

سفرنامه ابن حوقل

ایران در «صورة الارض»



سفرنامه ابن حوقل

ایران در «صورة الارض»

ترجمه و توضیح
دکتر حبیب فرشتار



مؤسسه انتشارات امیرکبیر
تهران، ۱۳۶۶



شعار، دکتر جعفر
سفرنامه ابن حوقل (ایران در «صورة الارض»)

چاپ اول: ۱۳۴۵

چاپ دوم: ۱۳۶۶

چاپ مصحافی: چاپخانه سپهر، تهران

تیراژ: ۴۴۰۰ نسخه

حق چاپ محفوظ است.

فهرست مطالب

۸۴	ارمیه و اشنه		مقدمه
	میانج، خونج، داخرقان، خوی،	۱۹-۱	فصل اول - دریای فارس
۸۵	سلماس، مرند، تبریز ...	۲۱-۲۰	فصل دوم - مداین
۸۶	برزعه	۳۱-۲۲	فصل سوم - خوزستان
۸۸	باب‌الابواب	۷۱-۳۲	فصل چهارم - فارس
۸۹	تفلیس		
۹۰	دبیل و نوشوی (نخجوان)	۳۶	ذکر شهرهای اردشیرخره
۹۶	ذکر راهها و مسافات	۳۷	ذکر نواحی ولایت دارابجرد
۱۱۷-۱۰۱	فصل هفتم - جبال	۳۸	ذکر نواحی ولایت شاپور
۱۰۵	وضع شهرهای جبال	۳۸	ذکر نواحی الرجان
۱۱۱	کرج	۳۹	ذکر زموم فارس
۱۱۱	بروجرد	۴۰	اکراد فارس
۱۱۱	نهاوند	۴۳-۴۱	قلعه‌های فارس
۱۱۲	روندراور	۴۳	آتشکده‌های فارس
۱۱۲	حلوان	۴۵-۴۴	رودهای فارس
۱۱۲	سیمره و سیروان	۴۷-۴۶	دریاچه‌های فارس
۱۱۲	شهرزور	۴۷	شهرهای فارس
۱۱۳	سهرورد	۴۹	شیراز
۱۱۳	قزوین	۵۵-۵۲	ذکر مسافات فارس
۱۱۳	قم	۵۵	ذکر آب و هوای فارس
۱۱۴	کاشان	۵۶	جامه و وضع مردم فارس
۱۱۵	ری		ذکر اختصاصات و محصولات
۱۱۵	کوه دنباوند	۶۷-۶۴	فارس
۱۱۵	کوه بیستون	۷۱-۶۷	پول و پیمان‌ه و عواید فارس
۱۱۷-۱۱۶	نقود و اوزان و کالاهار عواید	۸۰-۷۲	فصل پنجم - کرمان
۱۲۷-۱۱۸	فصل هشتم - دیلم و طبرستان	۷۹	ذکر مسافات کرمان
۱۲۰	ری		فصل ششم - ارمینیه و آذربایجان
۱۲۱	خوار	۱۰۰-۸۱	و ایران
۱۲۱	وبمه و شلنبه	۸۴	مراغه

۱۸۵	آمل ، زم	۱۲۲	قومس
۱۹۰-۱۸۶	ذکر مسافتهای خراسان	۱۲۲	دامغان
۲۴۸-۱۹۱	فصل سیزدهم - ماوراءالنهر	۱۲۲	قزوین
۲۰۶-۲۰۵	ترمذ، قبادیان، چغانیان	۱۲۳	ابهر و نجان
۲۰۶	اخیسبکت	۱۲۳	طبرستان
۲۰۶	خوارزم	۱۲۴-۱۲۵	کرکان
۲۱۸-۲۱۰	بخارا	۱۲۵-۱۲۷	ذکر مسافتها
۲۲۷-۲۱۹	سغد ، سمرقند	۱۲۹-۱۳۹	فصل نهم - دریای خزر
۲۲۸	کش	۱۳۰	ناحیه خزر
۲۲۹	نسف ، اشروسنه		ذکر مسافات میان خزر و
۲۳۱-۲۳۰	خرقانه ، زامین	۱۳۸-۱۳۹	نواحی آن
۲۳۴-۲۳۳	چاج ، ایلاق		فصل دهم - بیابان خراسان و فارس
۲۳۶-۲۳۵	اسپیجیاب، خجند	۱۴۱-۱۴۹	(کویر لوت و مکران)
۲۳۹-۲۳۷	فرغانه	۱۴۳-۱۴۹	راههای بیابان خراسان
۲۴۰	مسافات ماوراءالنهر	۱۵۰-۱۶۱	فصل یازدهم - سیستان
۲۴۴	ذکر مسافات خوارزم	۱۵۱	زرلیج
۲۴۴	مسافات میان شهرهای بخارا		بالش ، رخج ، بلدی داور
۲۴۵	مسافات اشروسنه	۱۵۵	بغنین ، خلیج، بشلنک، خاش
	ذکر مسافات چاج و ایلاق و	۱۵۶	بست ، قرین
۲۴۸-۲۴۶	اسپیجیاب	۱۵۷	طاق ، سروان
۳۲۰-۲۴۹	حواشی و تعلیقات	۱۵۸-۱۵۹	راههای سیستان
۲۵۵-۲۵۱	حواشی فصل اول «دریای فارس»	۱۶۰-۱۶۱	خراج و جبیایات
۲۵۶	حواشی فصل دوم «مداین»	۱۶۲-۱۹۰	فصل دوازدهم - خراسان
۲۶۲-۲۵۷	حواشی فصل سوم «خوزستان»		نیشابور
۲۷۸-۲۶۳	حواشی فصل چهارم «فارس»	۱۶۶-۱۶۹	مرو
۲۸۱-۲۷۹	حواشی فصل پنجم «کرمان»	۱۶۹-۱۷۱	هرات
	حواشی فصل ششم «ارمینیه و آذربایجان»	۱۷۱-۱۷۳	مالن، اسفزار، پوشنگ
۲۸۷-۲۸۲	واران	۱۷۴	کوسری، بادغیس
۲۹۰-۲۸۸	حواشی فصل هفتم «جبال»	۱۷۵	مروالرود، طالقان، فاریاب
۲۹۳-۲۹۱	حواشی فصل هشتم «دیلم و طبرستان»	۱۷۶	جوزجان
۲۹۵-۲۹۴	حواشی فصل نهم «دریای خزر»	۱۷۷	غرجالشار ، غور
	حواشی فصل دهم «بیابان خراسان»	۱۷۸	سرخس ، نسا ، فراوه
۲۹۷-۲۹۶	وفارس	۱۷۹	قهستان، قاین، گناباد
۳۰۰-۲۹۸	حواشی فصل یازدهم «سیستان»	۱۸۰	بلخ ، بامیان ، طخارستان ،
۳۰۶-۳۰۱	حواشی فصل دوازدهم «خراسان»	۱۸۱-۱۸۳	ختل ، بدخشان، پنجپیر
۳۲۰-۳۰۷	حواشی فصل سیزدهم «ماوراءالنهر»	۱۸۴	کابل
۳۷۰-۳۲۱	فهرست ها (شامل هفت فهرست)		

به نام خدا

مقدمه چاپ دوم

پس از انتشار چاپ اول این کتاب، چند تن از صاحب نظران در ضمن مقالاتی، نکته ها و اشتباهاتی را درباره مطالب آن یادآور شدند، و از سوی دیگر در فاصله زمانی میان دو چاپ، یادداشتهائی سودمند فراهم آمده بود. اینک همه این نکته ها و یادداشتهای به پایان کتاب افزوده شده، و اشتباهات و اغلاط نیز تصحیح شده است.

در میان مقالات نوشته شده، دو مقاله مبسوط و ارزشمند است: یکی نوشته آقای دکتر باستانی پاریزی، مندرج در مجله راهنمای کتاب (ج ۱۰، ص ۲۲-۲۸ و ۱۵۲-۱۵۵) و دیگری نوشته شادروان محمدعلی امام شوشتری. از گفتار نخستین بخشی درباره ارزش و اهمیت سفرنامه ابن حوقل است که در چاپ حاضر پس از مقدمه درج شده، و بخش دیگر حاوی نکته ها و نظرهائی است که در یادداشتهای پایان کتاب برحسب شماره صفحه ای که نکته مربوط بدان است آمده. نوشته امام شوشتری نیز دارای چند نکته سودمند است که در یادداشتهای مذکور درج گردیده است.

به دنبال کوششی که در حواشی و تعلیقات کتاب (چاپ اول) به عمل آمده، در یادداشتهای جدید نیز کوشش شده است محلّ کنونی دیه ها و روستاها و شهرها مشخص، و نام کنونی آنها تعیین شود. شرحی هم درباره وضع فعلی ناحیه از نظر موقعیت جغرافیائی و جمعیت و جز آن آمده است. این امر نه برای درازی سخن، بلکه برای پیوند دادن میان گذشته و حال، و بیان سیر تدریجی و تحوّل نواحی است. مثلاً «خلاط» یا «اخلاط» در قدیم جزو ارمنستان بوده، و اکنون اخلاط یکی از شهرهای ترکیه است، و از «خلاط» قدیم فقط ویرانه ای مانده و شهر کنونی نزدیک آن ساخته شده است. نک یادداشتهای

در این چاپ علاوه بر نقشه های جغرافیائی پیشین، شش عکس و نقشه، که در روشن ساختن مطالب کتاب تأثیر بسیاری دارد، آمده است: سده قدیم شوشتر، شوش، جور قدیم (فیروزآباد)، نقشهائی از ساسانیان در نیشابور، بودا، و بزرگان سفدی در پنجیکت. اینک چاپ دوم کتاب به نام سفرنامه ابن حوقل، که می توان آن را «ایران در کتاب صورة الارض» نامید، با امتیازاتی که یاد شد، تقدیم علاقه مندان به فرهنگ ایران و اسلام می شود. این نشر جدید به همت «مؤسسه انتشارات امیرکبیر» انجام گرفت و اصلاحات و تصحیح و تنظیم کتاب به دست دوستدار ادب فارسی آقای کمال اجتماعی جندقی صورت پذیرفت، در اینجا از هر دو ایشان صمیمانه سپاسگزاری می کنم.

اردیبهشت ماه ۱۳۶۳ هجری شمسی

جعفر شعار

به نام خدا

مقدمه مترجم

گردش روزگار ، همان گونه که آدمی را پیر و فرتوت می کند و در کام مرگ می اندازد شهرها و آبادیها را نیز فرسوده می سازد و در دل خاک می نشاند. در طول تاریخ بشر چه شهرهای آباد و پر جمعیت که در پهنای زمین به وجود آمد و نسلهای بی شمار انسانی را در درون خود جای داد ، فرمانروایان بزرگ ، پادشاهان مقتدر ، دانشمندان و هنروران پرورانید و سالیان دراز همچون چراغ فروزان درخشید و نورپاشید و آن گاه همای سعادتش در چنگال شاهین حوادث گرفتار آمد و کوکب اقبالش در افق ضعف و انحطاط رو به افول گذاشت و سپس مانند قطره ای باران که در دریای بیکران فرو نشیند در اقیانوس زمان به نیستی گرایید و در مفاک خاک جای گرفت .

روزی تیسفون بزرگترین شهر جهان بود ، جباران روزگار در شرق و غرب عالم از شنیدن نام این شهر و پادشاهانی که از آنجا بر نیمی از دنیا حکومت می کردند می لرزیدند و رنگ می باختند ، امروزه از آن همه فرو شکوه و جلال و جبروت چیزی نمانده است جز دیوارهایی درهم افتاده و سنگهایی فرسوده و درهم ریخته که در کنار دجله به مسافران راه گم کرده درس پند و عبرت می دهد. آگاهی از اوضاع و احوال شهرها و آبادیهای گذشته و تاریخ شهرهایی که سالیان دراز در مقابل تندباد حوادث مقاومت کرده اند و اکنون نیز پایدار هستند موضوع دانش شیرینی را تشکیل می دهد که جغرافیای تاریخی^۱ نامیده

می‌شود. پیداست هر کشوری که گذشته‌ای طولانی دارد جغرافیای تاریخی آن مفصل‌تر است و دامنه تحقیق در آن هر چه فراخ‌تر.

تحقیق در جغرافیای تاریخی، بیشتر ازدو راه انجام می‌گیرد: نخست از راه مطالعه و تأمل در کتب جغرافیای قدیم و دیگری از طریق کاوشهای باستان - شناسی. و معلوم است که هر کتاب جغرافیایی که در عصری نوشته شده مبین اوضاع جغرافیایی همان دوره است، و از مقایسه کتابهای مختلفی که در طول زمان در باره جغرافیای یک ناحیه نگارش یافته، جغرافیای تاریخی همان ناحیه را تنظیم می‌کنیم.

کتابهایی که در روزگاران گذشته درباره جغرافیای ایران نوشته شده و یا مطالبی در آنها راجع به جغرافیای این کشور می‌توان یافت خوشبختانه کم نیست. از این قبیل است مسالك وممالك ابن خردادبه، مسالك وممالك اصطخری، صورة الارض ابن حوقل (کتاب حاضر)، احسن التقاسیم مقدسی، صورة الارض خوارزمی، تاریخ یعقوبی، آثار البلاد وزیونی و معجم البلدان که همه به زبان عربی نگارش یافته، و از این دسته کتابها که به زبان فارسی نوشته شده است کتب زیر را می‌توان در این مقام نام برد:

حدود العالم (تألیف در ۳۷۲) سفرنامه ناصر خسرو (قرن پنجم) فارس نامه ابن بلخی (پایان قرن پنجم) تاریخ سیستان (میان ۷۰۵ و ۷۰۰) جهان نامه (۶۰۵) تاریخ طبرستان (اوایل قرن هفتم) نزهة القلوب (۷۴۰) و اخیراً فارس نامه ناصری، مرآت البلدان و مرصد الاطلاع.

خاورشناسان در سالهای اخیر با تلفیق مطالب این کتابها و کتب دیگر و نتایجی که از حفاریات باستان شناسی گرفته شده، کتابهایی درباره جغرافیای تاریخی ایران نوشته اند از قبیل ترکستان تألیف بارتلد، شرمین های خلافت شرقی تألیف لسترنج، ایران تألیف گیرشمن، ایران در زمان ساسانیان تألیف کریستن سن، تاریخ تمدن شرق تألیف فن کرمر^۱ و جز آن.

چند سالی است کوششهایی برای برگرداندن کتابهایی که به عنوان منبع در تحقیقات مربوط به تاریخ و جغرافیای ایران قلمداد شده است شروع شده، و هدف آن است که اولاً این آثار در دسترس خوانندگان فارسی زبان قرار گیرد و شوق جوانان ایرانی را برای مطالعه در آثار و احوال کشور خود برانگیزد و دیگر آنکه تحقیقات پژوهشگران ایرانی و خاورشناسان خارجی را آسان تر سازد. ترجمه کتاب صورت الارض نیز برای نزدیک شدن به این هدف است. متن عربی این کتاب شامل جغرافیای سرزمینهای اسلامی در زمان مؤلف یعنی قرن چهارم هجری است که ما تنها قسمت مربوط به ایران را در سیزده فصل به فارسی برگردانده ایم.

اهمیت کتاب

ابن حوقل مؤلف کتاب، به دانش جغرافیا علاقه فراوان داشته، چنانکه خود می گوید^۱: «از هنگام جوانی به خواندن کتابهای مسالك وممالك سخت دلبسته بودم، و مراد من آن بود که به چگونگی آداب و سنن و معارف و علوم و مذاهب گوناگون آگاه باشم». اما چون کتب موجود روزگار خود را کافی نیافته، دست به تألیف صورت الارض زده است.

اگرچه مطالب کتاب بیشتر در زمینه جغرافیا است اما مؤلف در موارد لازم از شرح حال بزرگان و پادشاهان و امرای شهرها و توانگران و نیکوکاران^۲ و صاحبان مذاهب^۳ و نیز از بیان وقایع مهم تاریخی و اجتماعی^۴ و اشاره به زبانها و لهجههایی که میان اقوام گوناگون متداول بوده، غفلت نکرده است. از جمله این نکات اشارتی است به زبان مردم آذربایجان، چنانکه می گوید^۵:

۱- مقدمه متن عربی صورت الارض ص ۳ ۲- رجوع شود به صفحه ۱۸۷ - ۱۸۸ کتاب.
 ۳- رجوع شود به صفحه ۶۶ - ۶۳ کتاب، که شرحی در باره صاحبان مذاهب از مردم ایران چون منصور حلاج و جز آن را آورده است. ۴- از قبیل مطالبی که در باره صفاریان (ص ۱۵۶، ۱۵۷) و سامانیان (ص ۱۹۸) و نیز مطالبی که در باره زندگی مردم ماوراءالنهر (ص ۱۹۵-۱۹۸) آمده است. بخصوص در باره سامانیان، ابن حوقل شرحی دارد که حاکی از حسن سیاست پادشاهان این سلسله و مقایسه سپاه آنان بالشکر اسلام است (ص ۲۰۰ این کتاب).
 ۵- صفحه ۹۶ کتاب

« زبان مردم آذربایجان و بیشتر مردم ارمنیه فارسی است ، و عربی نیز میان ایشان رواج دارد و از بازرگانان و صاحبان املاک کمتر کسی است که به فارسی سخن گوید و عربی را نفهمد و بدین زبان فصیح تکلم نکند ... »

در مورد **خلیج فارس** ، ابن حوقل صریحاً به گفتگو پرداخته ، و یکی از فصول کتاب را به دریای فارس اختصاص داده است . وی علی‌رغم ادعای کسانی که نغمه «خلیج عربی» را ساز کرده ، سعی در اثبات آن دارند ، در هزار سال پیش علت تسمیه خلیج فارس را چنین شرح داده است : « دریای فارس خلیجی از بحر محیط در حد چین و شرواق است و این دریا از حدود بلاد سند و کرمان تا **فارس امتداد دارد** و از میان سایر ممالک به نام فارس نامیده شده است زیرا فارس از همه این کشورها آبادتر است و پادشاهان آنجا در روزگاران قدیم سلطه بیشتر داشتند و هم اکنون به همه کرانه‌های دور و نزدیک این دریا مسلطاند و در همه بلاد دیگر کشتیهایی که در دریای فارس حرکت می‌کنند و از حدود مملکت خود خارج می‌شوند و با جلال و مصونیت برمی‌گردند همه متعلق به فارس هستند . » (ص ۴۶) .

ابن حوقل علاوه بر استفاده از کتابهای جغرافی که در دسترس خود داشته ، از مشهودات خود نیز در تألیف کتاب سودجسته و در موارد لازم تحقیق و استقرا کرده است . خود وی روش کارش را چنین شرح می‌دهد^۱ : درباره وضع شهرها و نواحی از مسافران و و کیلان بازرگانان بسیار می‌پرسیدم و کتاب‌های بسیاری را که در این زمینه نوشته شده بود می‌خواندم ، و چون کسی را که به گمان من راست گفتار و آگاه بود می‌دیدم از وی مطلبی را که به درستی آن اعتقاد داشتم می‌پرسیدم اما به نادرستی آن مطلب پی می‌بردم و گوینده را نیز در سخنانی که می‌گفت نادان می‌یافتم . سپس این سخنان را با قول سومی مطابقت می‌دادم و به آرا و عقاید گوناگون متضاد برمی‌خوردم و همین سبب بود که اندیشه مسافرت

به شهرها و اقالیم را درمن استوار ساخت.»

ابن حوقل در تدوین کتاب خود از مسالك وممالك ابن خردادبه (تألیف در ۲۵۰ هـ. ق.) و کتاب جیهانی^۱ و تذکره ابی الفرج قدامة بن جعفر (۲۶۶-۲۶۷ هـ. ق.) بهره برده است، اما جزاینها به مسالك وممالك اصطخری نیز نظر داشته و گاهی مطالب آن را حرف به حرف نقل کرده تا آنجا که از این نظر مورد انتقاد محققان قرار گرفته است. علامه قزوینی در «یادداشت‌ها» آرد: «رجوع به ابن حوقل کردم در «خزر» و كذلك یاقوت از «خزر» نقلاً از ابن فضلان، دیدم اغلب عبارات ابن فضلان یاقوت در ابن حوقل حرفاً به حرف مسطور است. پس واضح شد که ابن حوقل لابد به تبع و از روی کتاب اصطخری، از ابن فضلان استفاده کامل کرده بوده است بدون اسم بردن او. رك. (بارتلد، دایرة المعارف اسلام ۲: ۳۹۸).»

علاوه بر این، با مطالعه اجمالی در کتاب اصطخری، اقتباس ابن حوقل از کتاب مذکور کاملاً نمایان است. اما این امر هرگز از اهمیت کتاب نمی‌کاهد، چنانکه مسالك وممالك اصطخری نیز مأخوذ از صور الاقالیم ابوزید سهل

۱- رك. متن عربی کتاب ص ۳۲۹، سنوات تاریخی از «لسترنج» نقل شده است. «جرجی زیدان (تاریخ آداب اللغة ج ۲ ص ۱۳۸) گوید: جیهانی وزیر صاحب خراسان بود و کتابی داشت به نام «المسالك والممالك»، اما این کتاب از میان رفت و کتاب البلدان ابن فقیه جای آن را گرفت.»

در مقدمه ترجمه مسالك وممالك اصطخری (ص ۲۷) نام جیهانی چنین است: «ابو عبدالله احمد بن محمد بن جیهانی» و در این مقدمه کتابی به نام «اشكال العالم» که نسخه‌ای خطی از آن در کابل موجود است به‌وی نسبت داده شده است.

۲- در تاریخ آداب اللغة تألیف جرجی زیدان (ج ۲ ص ۲۳۶) نام کتاب قدامه چنین است: «دیوان البرید والسک والطرُق الی نواحی المشرق والمغرب والمسافات بین البلاد فضلاً عن مقادیر الجبایة (سنه ۲۲۵). این کتاب درلیدن با ترجمه فرانسه آن چاپ شده است.

بلخی (متوفی در ۳۲۲) است.^۱

فواید لغوی - در این کتاب لغات فارسی به صورت اعلام اما کن و جز آن فراوان به کار رفته، و یک نظر اجمالی به فهرست لغاتی که در پایان کتاب آورده ایم اهمیت این تألیف را از نظر احتوای بعض لغات اصیل نادر اثبات می کند، از این قبیل است لغات: پانید، بزبون، بختی، بیمارستان، پارکین، جروم (گرمسیرات) صرود (سردسیرات) خانبار، خلنچ (خدنک)، راز ناهجات، رمک (رمة، گله) سوسن جرد (سوزن کرد) و غیره. جمله ای هم به فارسی دریکی از نقشه های آن (ص ۱۶۳) مندرج است که عبارت است از: «خدا شاه که مدرسه ساخته اند»، و وجود این لغات و جمله مذکور با توجه به تاریخ تألیف کتاب که در حدود ۳۶۷ است حائز اهمیت می باشد.

شرح زندگانی ابن حوقل

در دائرة المعارف اسلام^۲ ذیل ابن حوقل چنین آمده: «ابوالقاسم محمد بن حوقل (بغدادی)^۳ سیاح معروف و جغرافی دان عرب بود. از زندگانی وی اطلاع کافی در دست نیست. خود او نقل می کند که در سال ۳۳۱ ه. ق. (= ۹۴۱ م.) به عزم مطالعه درباره کشورها و ملّت های مختلف و نیز به منظور تجارت از بغداد

۱- رك. به دو مقاله از کرامر J. H. Kramers مندرج در Analecta Orientalia

به عنوان ذیل:

- La littérature géographique classique des musulmans,

pp. 172-204

- L' influence de la tradition iranienne dans la géographie arabe pp. 142-144

و نیز رك. به مقدمه های بارتلد و مینورسکی بر ترجمه انگلیسی حدود العالم

۲- Encyclopédie de l'islâm

۳- صاحب ریحانة الادب (ج ۴ ص ۱۹۹) نام او را چنین آورده است: «محمد بن حوقل یا محمد بن علی بغدادی نصیبی مکنی به ابوالقاسم». در تاریخ آداب الفقه (ج ۲ ص ۳۷۹) و همچنین پشت جلد متن عربی کتاب حاضر نیز نصیبی (منسوب به نصیبین) ضبط شده است.

بیرون رفت. کشورهای اسلامی را از شرق تا غرب پییمود^۱، و در ضمن مسافرت با علاقه شدیدی آثار متقدمان را از قبیل جیهانی، ابن خردادبه و قدامه را مطالعه کرد. و همچنین در اثنای سفر، اصطخری را ملاقات نمود (ظاهراً در حدود ۳۴۰ ه. ق.). و به اشاره وی چند نقشه جغرافیایی را اصلاح و در کتاب خود تجدید نظر کرد، و سرانجام پس از تکمیل کتاب، آن را به عنوان المسالك والممالك^۲ نوشت و اتمام کتاب احتمالاً از ۳۶۷ (۹۷۷ م.)^۳ پیش تر نیست. کتاب ابن حوقل به وسیله دخویه^۴ در جزء دوم مجموعه جغرافیایی عرب انتشار یافته است.

جرجی زیدان در تاریخ آداب اللغة (ج ۲ ص ۳۷۹) او را جغرافی دان اواسط قرن چهارم هجری می داند، و لسترنج^۵ نیز تألیف کتاب او را در ۳۶۷ نوشته است، اما بنا به نوشته دائرة المعارف اسلام چنانچه ذکر شد این تاریخ احتمالی است. دريك مورد از کتاب حاضر (ص ۵۸) خود مؤلف اشاره دارد به اینکه به سال ۳۵۰ ه. ق. در بصره بوده و ابوبکر احمد سیرافی را دیده است، در جای دیگر (ص ۹۰) می گوید: برده ایشان (مردم ارمنیه) در بغداد به فروش نمی رفت و من در سال ۳۲۵ چنین دیدم.^۶ این عبارت نشان می دهد که ولادت وی سالها پیش از تاریخ مذکور بوده است.

اما سال وفات او، در منابع موجود بدان اشاره نشده است جز آنکه صاحب کشف الظنون سال وفات او را ۳۵۰ نوشته است که نمی توان پذیرفت زیرا اتمام کتاب، چنانکه اشاره شد، پیش از ۳۶۷ نیست، و به هر حال مسلماً تا تاریخ مذکور زنده بوده است.

۱- زرکلی گوید: به مغرب و صقلیه (سیسیل) و نیز به بلاد اندلس و جز آن سفر کرد (اعلام زرکلی ذیل محمد بن حوقل).

۲- همان «صورة الارض» است که به دو نام معروف شده است.

۳- نیز رک. ریحانة الادب ج ۴ ص ۱۹۹ و معجم المطبوعات.

۴- De goeje

۵- سرزمین های خلافت شرقی، فهرست اسامی جغرافی نویسان مسلمان.

و نیز درباره ابن حوقل رك . جرجی زیدان : تاریخ آداب اللغة چاپ قاهره ۱۹۵۷ ج ۲ ص ۳۷۹ . محمد علی مدرس : ریحانة الادب ج ۴ ص ۱۹۹ . زرکلی : الاعلام ذیل محمد بن حوقل . الحضارة الاسلامیه فی القرن الرابع الهجرى ج ۲ ص ۴ . معجم المطبوعات و رجاله المسلمون فی العصور الوسطی ص ۳۹ - ۴۲ ، و براون : تاریخ ادبیات ج ۱ ص ۵۴۴ و دکتر ذبیح الله صفا : تاریخ ادبیات ج ۱ ص ۳۵۲ .

نسخه های متن عربی کتاب

متن عربی صورة الارض چند بار چاپ شده است از جمله آنها : چاپ لیدن از بلاد هلند ، مطبعة بریل سال ۱۹۳۸ م . است . این چاپ بر اساس نسخه خطی موجود به شماره ۳۳۴۶ در کتابخانه سرای عتیق استانبول ، کتابت شده به سال ۴۷۹ هجری است . ترجمه حاضر بر مبنای همین چاپ است . چاپ دیگر نیز در لیدن به سال ۱۸۷۳ به کوشش دخویه در جزء دوم نشریات جغرافیایی عرب به نام مسالك وممالك انتشار یافته است . دخویه بار دیگر خلاصه این کتاب را از روی نسخه موجود در پاریس که در عین حال بعضی اضافات نسبت به چاپهای دیگر دارد ، به طبع رسانیده است ، و این اضافات مربوط به دوره فترت میان سالهای ۵۳۴ - ۵۸۰ (۱۱۳۹ - ۱۱۸۴ م .) می باشد (رجوع کنید به مقدمه متن عربی) . از این کتاب ترجمه ای به انگلیسی در سال ۱۸۰۰ م . در لندن انتشار یافته است . (رك . ریحانة الادب ج ۴ ص ۱۹۹) .

روش ترجمه

چنانکه اشاره کردم این کتاب ترجمه تمام صورة الارض نیست بلکه تنها قسمت مربوط به ایران درسیزده فصل به فارسی در آمده است . در فصل اول «دریای فارس» اگرچه بخشی از مطالب مربوط به کشورهای عربی مجاور دریای فارس است اما چون بیشتر مطالب به جغرافیای ایران ارتباط داشت همه فصل ترجمه گردید .

برای حفظ امانت ، در ترجمه کتاب دقت کامل معمول گردیده است تا مفهوم عبارات آنچنان که مراد مؤلف بوده به فارسی درآید ، از این رو هر جا عبارت کتاب به نظر نگارنده مبهم بوده در حاشیه تذکار داده شده است .

ضبط نامهای کشورها و ولایات و شهرها و دیه‌ها که اغلب فارسی هستند و در متن عربی رنگ عربی به خود گرفته‌اند همچنان حفظ شده است منتهی نام مصطلح در فارسی که با مراجعه به منابع دیگر به دست آمده ، در داخل کمانک درج شده است چون عبادان (آبادان) و نشوی (نخجوان) و جزاینها .

مبنای ترجمه کتاب نسخه چاپ لیدن است که به طبع انتقادی رسیده و اختلافات نسخ در حاشیه آن آمده است . در ترجمه حاضر نیز برای تکمیل فایده نسخه بدلها بجز مواردی که ذکر آنها سودی نداشت یا بی پایه و نادرست بود ذکر گردید تا پژوهشگر را در به دست آوردن صورت درست نامهای اماکن یاری کند و به خواننده اطمینان خاطر بخشد .

از گفتن این نکته ناگزیرم که ابن حوقل چون دیگر جغرافی نویسان قدیم ، عموماً به جای ایالت یا استان امروزه «کوره» گفته است ، و نگارنده با توجه به مصداق و موارد استعمال کلمه لغت «ولایت» را برگزید . یا قوت در مقدمه معجم البلدان (چاپ لیدن ج ۱ ص ۳۹) به نقل از حمزه اصفهانی آورد : «کوره اسمی است فارسی خالص که به قسمی از اقسام استان اطلاق می شود ، و عرب آن را گرفته و نام استان قرار داده است ... از این رو کوره و استان یکی است . آن گاه گوید : به نظر من کوره هر سرزمینی است که چند قریه را شامل گردد ، و این قریه‌ها قطعاً باید قصبه‌ای یا شهری یا رودخانه‌ای داشته باشند که کوره بدان نام خوانده شود ، چنانکه دارا بجرد شهری است در فارس ، و توابع وسیعی دارد . این شهر با توابع خود کوره دارا بجرد نامیده می شود ، و مانند نهر الملك که رودی بزرگ است و از فرات بیرون می آید و در دجله می ریزد و دارای سیصد قریه است و همه آنها را مجموعاً نهر الملك خوانند .»

در پایان مقدمه بر خود فرض می‌دانم که از استاد دانشمند جناب آقای دکتر پرویز خانلری که در ترجمه این کتاب مشوق من بوده‌اند و مقرر کردند که کتاب حاضر در جزو انتشارات بنیاد فرهنگ ایران به چاپ رسد سپاسگزاری کنم.

همچنین از دوست جوان دانشمند آقای حسن انوری که در کار ترجمه و تحقیق مطالب از نظریات ایشان سود برده‌ام سپاسگزارم.

در تهیه نقشه‌های جغرافیایی از برخی از نقشه‌های کتاب سرزمین‌های خلافت شرقی که توسط بنگاه ترجمه و نشر کتاب انتشار یافته با کسب اجازه استفاده شد. از همکاری بنگاه مزبور امتنان دارم.

۱۳۴۵ هجری شمسی
جعفر شعار

ارزش و اعتبار «صورة الأرض»^۱

روزگاری بود که معمولاً هر آدم باسواد و طلبه‌ای، خواندن کتابهای عربی برایش از خواندن کتابهای فارسی مشکلتر نبود، ولی البته کتب انگلیسی یا فرانسه و آلمانی را به زحمت می‌خواند، و لازم بود که کتابهای اروپایی به فارسی ترجمه شود. امروز کم کم دارد کار وارونه می‌شود، یعنی بیشتر تحصیل کرده‌های ما کم و بیش می‌توانند با کتب اروپایی — خصوصاً فرانسه و انگلیسی و آلمانی — احتیاجات خود را رفع کنند، اما استفاده از کتب عربی دیگر کم کم برای آنان غیرمقدور می‌شود، زیرا تحصیل زبان عربی در درجه دوم اهمیت قرار گرفته است. البته از جهت رفع احتیاج امروزی آشنایی به زبان عربی شاید چندان لازم نباشد، اما اگر قبول داشته باشیم که بسیاری از مآخذ و منابع فرهنگ و ادب قدیم ما به زبان عربی است ناچار دو کار باید کرد: یا گروه بسیاری از محصلین خود را وادار کنیم که عربی یاد بگیرند، و این کار برای آنها از به دندان رخنه در فولاد کردن مشکلتر است و شاید هم غیر لازم، یا اینکه کتب منابع و مآخذ را به فارسی برگردانیم، و این کار را هر چه زودتر — یعنی تا وقتی آشنایان و آگاهان به زبان عربی تک و بن نشده‌اند انجام دهیم.

خوشبختانه در طی چند سال اخیر، چنین فکری از طرف مجامع فرهنگی و انتشاراتی تأیید و تقویت شده و بسیاری از آن کتب به فارسی درآمده‌اند که از نمونه آن می‌توان سفرنامه ابن بطوطه و مقدمه ابن خلدون و مروج الذهب مسعودی و تاریخ یعقوبی و کامل ابن اثیر و چند کتاب مهم دیگر را نام برد^۲ که از عربی به فارسی برگردانده و چاپ شده است، و این روش هنوز هم ادامه دارد.

۱ — این گفتار از آقای دکتر بامستانی پاریزی است که در معرفی ترجمه صورة الارض نوشته‌اند و در مجله راهنمای کتاب، ج ۲۳، ص ۲۲-۲۹ و ۱۵۲-۱۵۵ چاپ شده است.

۲ — و نیز تا این تاریخ کتابهای البلدان یعقوبی، سفرنامه ابن فضلان، نخبة الدهر دمشقی و احسن التقاسیم مقدسی. ج. ش.

از کتب مهم و معتبری که اخیراً ترجمه و به زیور طبع درآمده، کتاب جغرافیای ابن حوقل، یعنی صورة الارض است که از عمر تألیف آن بیش از هزار و چند سال می گذرد و شامل اطلاعات بسیار گرانمایی از گذشته شهرها و مردم ایران است.

کتاب صورة الارض را محمّد بن حوقل حوالی سال ۳۵۰ هجری به عربی نگاشته است. این کتاب در اصل شامل جغرافیای ممالک اسلامی قدیم بوده و آقای دکتر جعفر شعار قسمت عمده آن را که مربوط به ایران- ایران بزرگ و متأسفانه منهای عراق- بوده است ترجمه و با انشایی سلیس تحریر کرده اند و بدین حساب شاید بهتر بود عنوان کتاب «ایران در صورة الارض» گذارده شود. کتاب، در حدود هفتاد صفحه حواشی و تعلیقات دارد که بسیار بااهمیت است و روشن کننده قسمت تاریک متن خواهد بود و در تنظیم آن از بسیاری از کتب تاریخی و جغرافیای اسلامی- خصوصاً لسترنج- استفاده شده است و پس از تعلیقات، فهرست های متعدد کتاب می آید که شامل فهرست نامهای جغرافیایی و فهرست نامهای کسان و فهرست نامهای اقوام و سلسله ها و مذاهب و فرق و فهرست کتابهایی که در متن کتاب نام برده شده و فهرست مآخذ حواشی و تعلیقات و ترجمه و فهرست لغات فارسی است.

۱۲ نقشه متن عربی که از نقشه های قدیم و نمونه جالب نقشه کشی در دوران باستان است عیناً کلیشه شده و واقعاً دیدنی است.

۹ نقشه تاریخی نیز از کتاب لسترنج- سرزمینهای خلافت شرقی تألیف لسترنج، ترجمه محمود عرفان- نقل شده که البته نقشه های مهم و قابل استفاده ای است، اما من نمی دانم، لسترنج در ترسیم حدود دریاها و دریاچه ها و مسیر رودها چه روشی به کار برده که خط های زیگزاگ و پیچ در پیچ عجیب و غریبی- مثل خطوطی که در ترسیم الکتروکاردیوگرافی دکترها به کار می رود- کشیده و به نام رود و رودخانه و مرز به خورد بینندگان داده است. بنده گمان می کنم در طبیعت هیچ رود و رودخانه یا ساحل دریا و دریاچه ای نباشد که این طور ساختمان طبیعی داشته باشد. ضبط بعض اسامی نقشه ها هم درست نیست مثل خواست (به جای خوسف بیرجند) و در فرید (به جای درفارد جیرفت)، و کارنین (به جای قرنین سیستان) و امثال آن. ولی به هر حال راهی به دهی می برد و در حکم وضوی در زمستان یخ بندان است که می توان آن را نصف نماز خواندن محسوب داشت!

آقای دکتر شعار در ترجمه و تحریر کتاب دقت بسیار به کار برده و در واقع کتابی منقّح و مفید پرداخته اند و شاید کمتر کتابی به این دقت از عربی به فارسی ترجمه شده باشد.

اگر در جزئیات مطالب کتاب دقت شود صدها و هزارها نکته جالب و تازه مربوط به گذشته شهرها و مردم ایران توان یافت و در این باره عقیده من این است که هرگاه درست متون کتابهای جغرافیایی و مسالک الممالک قدیم را مورد توجه قرار دهیم متوجه خواهیم شد که این کتابها بسیاری از مسائل تاریخ اجتماعی قدیم ما را صحیح و روشن و بی غرض و مرض روشن می کنند (مسائلی که در کتب مبسوط و مفصل تاریخی ما نه تنها مورد توجه قرار نگرفته، بلکه گاهی به علت اغراض سیاسی وارونه و دگرگونه نیز مطرح شده است) و خوشبختانه کتب جغرافیایی از شایبه سیاست و غرض تا حدودی عاری است و مُجَرَّف ها! مثل مورخ ها ناچار نبوده اند مطابق سیاست روز غث را سمین و سمین را غث جلوه دهند، یا وضع اجتماعی مردم را بکلی فراموش کنند.

فی المثل توجه کنید در همین کتاب صورة الارض از وضع زندگی مردم فارس چگونه صحبت می کند: «مردم فارس اغلب لاغر اندام و کم مو و گندم گون اند، ولی مردم سردسیرات تنومندتر و پرموتر و سفیدتر می باشند... اما جامه آنان، سلطان قبا می پوشد و گاهی سلاطین آنجا اگرچه ایرانی هستند دَرّاعه می پوشند و دَرّاعه آنان جلوش گشاده تر و گریبانهایش پهن و جیبهای آن چون جیبهای کاتبان، و در زیر عمامه هایشان کلاه های بلند است. شمشیرها را با حمایل می بندند، کمر بند نیز دارند و کفشهایشان کوچکتر از آن خراسانیان است. در زمان ما جامه سلطان تغییر یافته، زیرا غالباً یاران او جامه دیلم می پوشند، و قضات دَیْه (کلاه مخصوص قاضی) و کلاه های شبیه آن که از نزدیک گوش بالا زده می شود به سر می گذارند (نکنند همین کلاه قشقایی ها و بختیاری ها باشد؟) و طیلسان و پیراهن و جبه می پوشند، جامه های کاتبان چون جامه های کاتبان عراق است و قبا و طیلسان نمی پوشند. جامه بومیان آنجا حدّ وسط جامه کاتبان و بازرگانان است از قبیل طیلسان و ردا و پارچه های قومی و خز و عمامه و کفش ناشکسته (ناخمیده) و پیراهن و جبه و جامه های آستر دار، اینان در زیبایی لباس و خوش پوشی بر یکدیگر برتری می جویند و جامه هایشان مانند جامه های عراقیان است» (ص ۵۷).

مؤلف هر جا از وضع زندگی مردم سخن می گوید، آن طور بیان مطلب می کند که زوایای اجتماع هر شهر و ناحیه ای را روشن می سازد، هر کس امروز وضع فلاکت بار بندر طاهری را ببیند، هرگز باور نمی کند که هزار سال پیش به قول مؤلف «اهل سیراف و سواحل، بسا اوقات کسانی از ایشان همه عمر خود را در دریا می گذراندند، و شنیدم که مردی سیرافی به دریا چنان انس گرفت که در حدود چهل سال از کشتی بیرون نیامد... مردم سیراف از این راه بهره فراوان برده اند و در هر جا که باشند توانگرند، و من در بصره ابوبکر احمد بن عمر سیرافی را دیدم به سال ۳۵۰... کاتب او گفت:

این مرد در سال ۳۴۸ بیمار شد و در آستانه مرگ قرار گرفت و وصیت کرد. ثلث مالش - یا مقداری بیشتر به سبب نبودن وارث - به نهصد هزار دینار بالغ شد و این علاوه بر مرکب خاص بود... کمتر اتفاق می افتد که ستوری از آن وی به ناحیه ای از نواحی هند یا زنگبار یا چین حرکت کند و او را در آن شریکی یا مکاری باشد». (ص ۵۸).

یا اینکه متوجه می شویم که در روزگار مؤلف توانگرترین مردم شهریم خوارج هستند (ص ۷۷)، یا اینکه «سیرجان بزرگترین شهر کرمان است و بناهای آن به شکل ازج (نوعی بنای دراز و طولانی) است زیرا چوب آنجا کم است.» (ص ۷۸).

یا اینکه شهر هرمز کهنه - حدود میناب فعلی که فعلا سگها و شغالها در آن جا آرام می گیرند - وقتی بازرگانان توانگری داشته است که قافله هایشان در اقصی بلاد هند و چین به تجارت می رفتند، از آن جمله بازرگانی که «او را غلامان زنگی بود که بر در مسجد او پنج نوبت می زدند، وقتی پادشاه کرمان محمد بن ارسلان شاه از وضع این مرد آگاه شد، گفت: اگر چه بر در او پنج نوبت بزنند من مانع نمی شوم، زیرا وی مردی است که هر سال مبلغ صد هزار دینار از شترهایش به خزانه من می رسد و من آنها را به باد هوا می دهم» (ص ۸).

بنده نگارنده باز باید اضافه کند که این عبارات به کتاب صورة الارض الحاق شده است زیرا محمد بن ارسلان شاه از حکام سلجوقی کرمان حوالی ۵۳۷ تا ۵۵۱ هجری (یعنی دو یست سال بعد از زمان ابن حوقل) می زیسته است، اما به هر حال مطلبی است گویا از وضع بازرگانی سواحل جنوب ایران، سواحلی که مردم آن تک تک امروز برای یافتن کار به صورت قاچاق و فرار کالمستجیر من الرماء الى التاربه جزایر بحر عمان و زنگبار پناه می برند!

تعریف جالب توجه مؤلف از روحیه مردم قزوین است که گوید: «مردم این شهر پیش از حمله دیلمیان به صفات جوانمردی و سیادت و کرم و بلند همتی متصف بوده اند!؟» (ص ۱۰۴) من نمی دانم دیلمیان چه تأثیری در قزوینیان کرده بودند که موجب تغییر نظر مؤلف شده است؟

نحوه حکومت پادشاه خزران خیلی جالب است: «یک دموکراسی کامل که سپاهی جاویدان متشکل از ۱۲۰۰۰ تن دارد و هر وقت یکی بمیرد دیگری به جای او تعیین می شود. پادشاه را هفت تن قاضی از یهودان و نصاری و مسلمانان و بت پرستان است و شاکیان به قضات مزبور مراجعه می کنند و حاجبی حکم آنان را به پادشاه باز می گوید و سپس مورد عمل قرار می گیرد...» در این مملکت برای اولین بار بعد از اسلام متوجه می شویم که برای صدور رأی، قضات از متهم آزمایش خون می کنند، بدین معنی که یک

بار برای اثبات ارث، خون فرزند را بر استخوان پدر ریختند «و خون در استخوان جذب شد و بدان چسبید» (ص ۱۳۲) و پسر حقیقی از پسر دروغی باز شناخته شد. در رأس همه فرمانروایان خاقان خزر قرار دارد، و هرگاه فرمانروایی بمیرد و بخواهند جانشینی برای او بگمارند، او را به یاد خدا متوجه می کنند و به وظایف خود آشنا می سازند که نباید در کار حکومت کوتاهی کند، و گاهی آن که به فرمانروایی برگزیده می شود پس از شنیدن این سخنان به سبب اینکه در خود احساس ضعف می کند حکومت را نمی پذیرد و دیگری را به جای او بر می گزینند. (معلوم می شود حکومت انتخابی بوده است).

در میان روسها معمول بوده که مردگان را می سوختند— چنانکه عادت مردم هند و مردم غانه و کوه و دیگران بوده است.

در سرخس برای آرد کردن حبوبات و غلات در آسیاها از چار پا استفاده می کنند (ص ۱۷۹) و با این حساب نوع آسیاها به این تعداد تنوع می یابد:

— آس باد، آسیائی که با باد می چرخد (در سیستان)،

— آسیاب، آسیائی که با آب می چرخد (مثل فارس و مازندران)،

— دستاس، آسیائی که با دست می چرخانند،

— آس چار پائی، که باید آن را «آس دام» خواند و مخصوص سرخس بوده است!

از مظاهر خاص شهرهای آن روزگار، مسئله برده داری و برده فروشی و برده خری و بالاخره صادرات و واردات برده است که میزان اهمیت هر شهر و ناحیه ای را می رساند و البته بزرگترین شهر برده خران روزگار بغداد بوده که ام البلاد و ام القری محسوب می شده. وضع عرب بعد از فتوحات اسلامی از جهت برده داری عجیب شده بود، مثلاً موسی بن نصیر یک قلم در جنگهای افریقا سیصد هزار برده گرفت و در فتح آندلس سی هزار دختر باکره به کنیزی آورد (یعقوب لیث، ص ۲۳۱)، کم کم کار عرب به جایی رسید که به انتخاب و اختیار برده می خرید؛ و در سالهای تألیف این کتاب چنان شده بود که عرب بغدادی زیر بردگان ارمنی پوزه می کرد و «برده ایشان [ارمنیه] به بغداد به فروش نمی رفت» (ص ۹۰).

بنام خداوند پیروز را پریروز و دیروز و امروز را

اما در همین روزگار می بینیم که بالعکس در خراسان کار ترکان درست سگه است، چه «گرانها ترین برده از بلاد ترک است که در سراسر دنیا بی نظیر است و برده ای در بها و زیبای بدان نرسد، بهای کنیز ترکی به سه هزار دینار می رسد و در سراسر دنیا برده و کنیزی رومی یا مولده ندیدم که بدین بها باشد، مگر اینکه برده ای آلت سماع داشته و در ساز زدن استاد باشد، و از این قبیل در خانه های سامانیان و بزرگان و سران مردم خراسان بسیار است (ص ۱۸۵).

راستی را باید گفت که اگر ناشر همتی کند و چند تا کتاب مسالک و معجم البلدان را در جزئیات انتشارات مؤسسه خود بگذارد که ترجمه و چاپ شود، منبع و زمینه مناسبی برای نگارش تاریخ اجتماعی ایران فراهم ساخته است، چنانکه همین کتاب بسیاری از این مسائل را حل می تواند کرد.

سازمانهای اداری و خصوصاً مالیاتی آن روزگار در بسیاری از این کتب جغرافی تشریح شده است و حتی به قول آقای محمدعلی امام شوشتری می توان احتمال داد که مجموع قسمت عمده این کتب، دفاتر و دواوین مالیاتی عهد ساسانی بوده باشد.

اکنون که سخن از دواوین مالیاتی پیش آمد، بد نیست از یکی از خانواده های مستوفی هزار سال پیش نامی ببریم و نمونه ای از حکومت خانوادگی آن روزگار را هم که در این کتاب بدان اشاره شده نشان دهیم. این خانواده، آل مرزبان بوده اند که همیشه در امور دولتی فارس در آن روزگار دخالت داشته اند، چنانکه «حسن بن مرزبان، بندار محمد بن واصل — حاکم دست نشاندۀ عرب — بود و بلافاصله بعد از شکست محمد بن واصل از یعقوب، بندار یعقوب لیث شد و علی بن مرزبان عهده دار دیوان استدراک عمرو بن لیث بود.» (ص ۶۰)

حالا برای اینکه بدانید محمد بن واصل با کمک این «قهرهای مشروطه خواه» عصر خود چه اوضاعی داشته این شرح را بخوانید: پس از دستگیری محمد بن واصل، برای دریافت ذخایر و پولها «یعقوب کس پیش او فرستاد و گفت که باید کلید قلعه ذخایر و اموال خود را در اختیار من بگذاری. قلعه ذخایر محمد بن واصل موسوم به خرمة بود، و چنان مستحکم بود که تسخیر آن با جنگ امکان نداشت و راه نیمه عمودی آن بر فراز کوه نزدیک یک فرسنگ سر بالا می رفت. خلف بن لیث، محمد بن واصل را دست بسته تا پای آن قلعه برد و از پایین قلعه به کوتوال آواز دادند تا در را بگشاید.

نگاهبان قلعه بر فراز برج آمد و نگاهی کرد و محمد بن واصل را در دست سیستانی ها اسیر دید، اعتنایی به دستور نکرد. محمد واصل دوباره فریاد زد در را باز کن. نگاهبان قلعه شمشیری و مقداری هیزم از همان بالای برج به زمین ریخت و گفت: محمد بن واصل را بدین شمشیر بکشید و بدین هیزم بسوزید تا من در قلعه را بگشایم.

ظاهر آن است که این صحنه آرایشی بر طبق قراردادی بوده که محمد با قلعه بان گذارده بود. به هر حال به دستور یعقوب، محمد بن واصل را به دست اشرف بن یوسف شکنجه دادند. اشرف، محمد بن واصل را با یک پا و از گونه آویزان کرد، لحظه ای گذشت و محمد از فرط ناراحتی و درد فریاد زد مرا باز کنید تا علامتی که دارم بگویم. او را پایین آوردند، غلامی فرستاد و نشانی های مخصوص داد و قلعه بان با دیدن آن علامات دروازه قلعه را

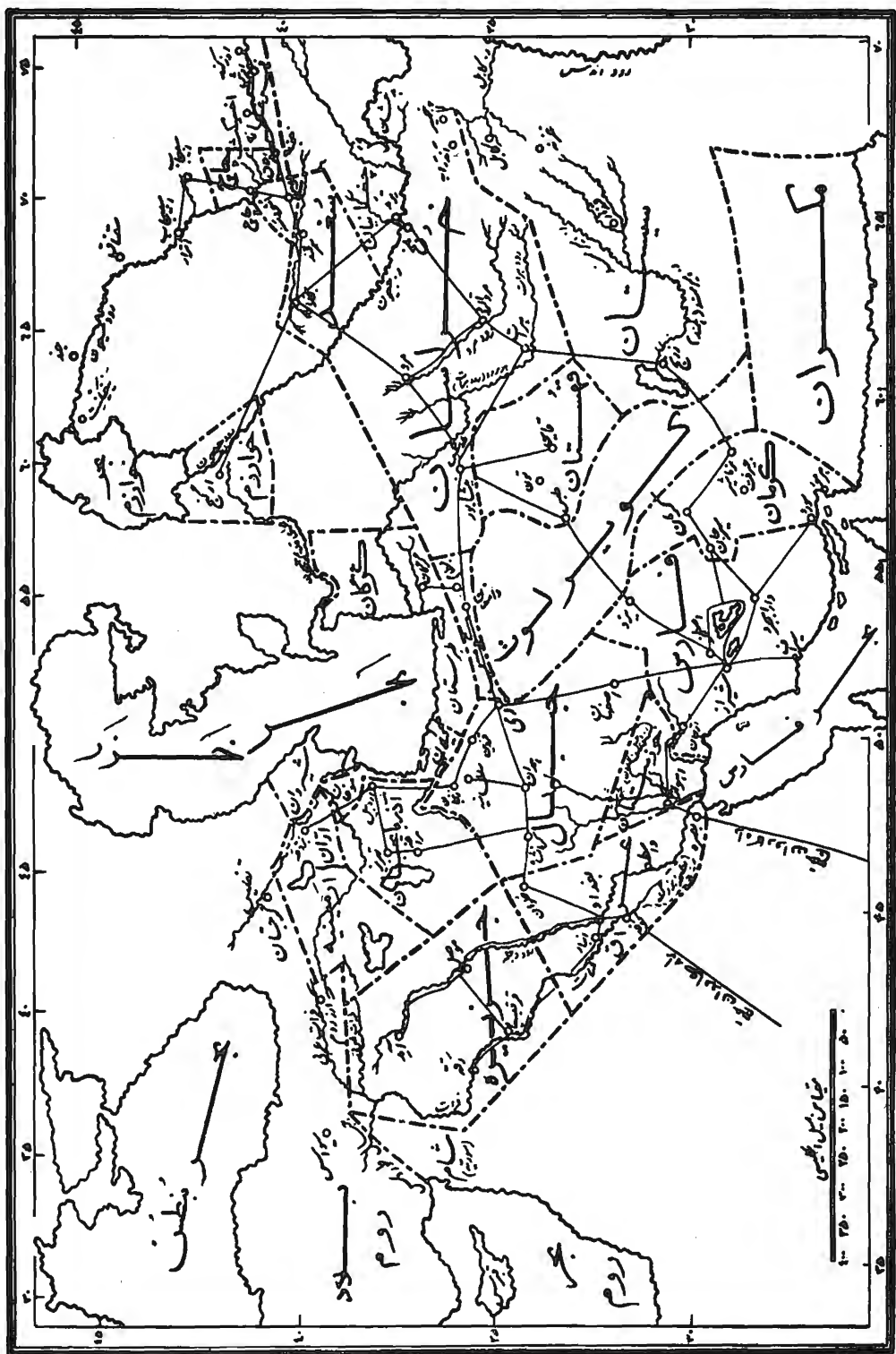
گشود. مأمورین یعقوب پس از گشودن انبارها آن قدر پول و مال از قلعه بیرون آوردند که حساب نداشت و به قول صاحب تاریخ سیستان «سی روز هر روز پانصد اشتر و پانصد استر، از بامداد تا شبانگاه، از آنجا همی درهم و دینار و فرش و دیبا و سلاح قیمتی و اوانی (ظروف) سیمین و زرین برگرفتند، دون آنچه بر جای ماند از خورشهای بسیار و فرش پشمینه که کسی دست فرا آن نکرد، (یعقوب لیث، ص ۲۴۲).

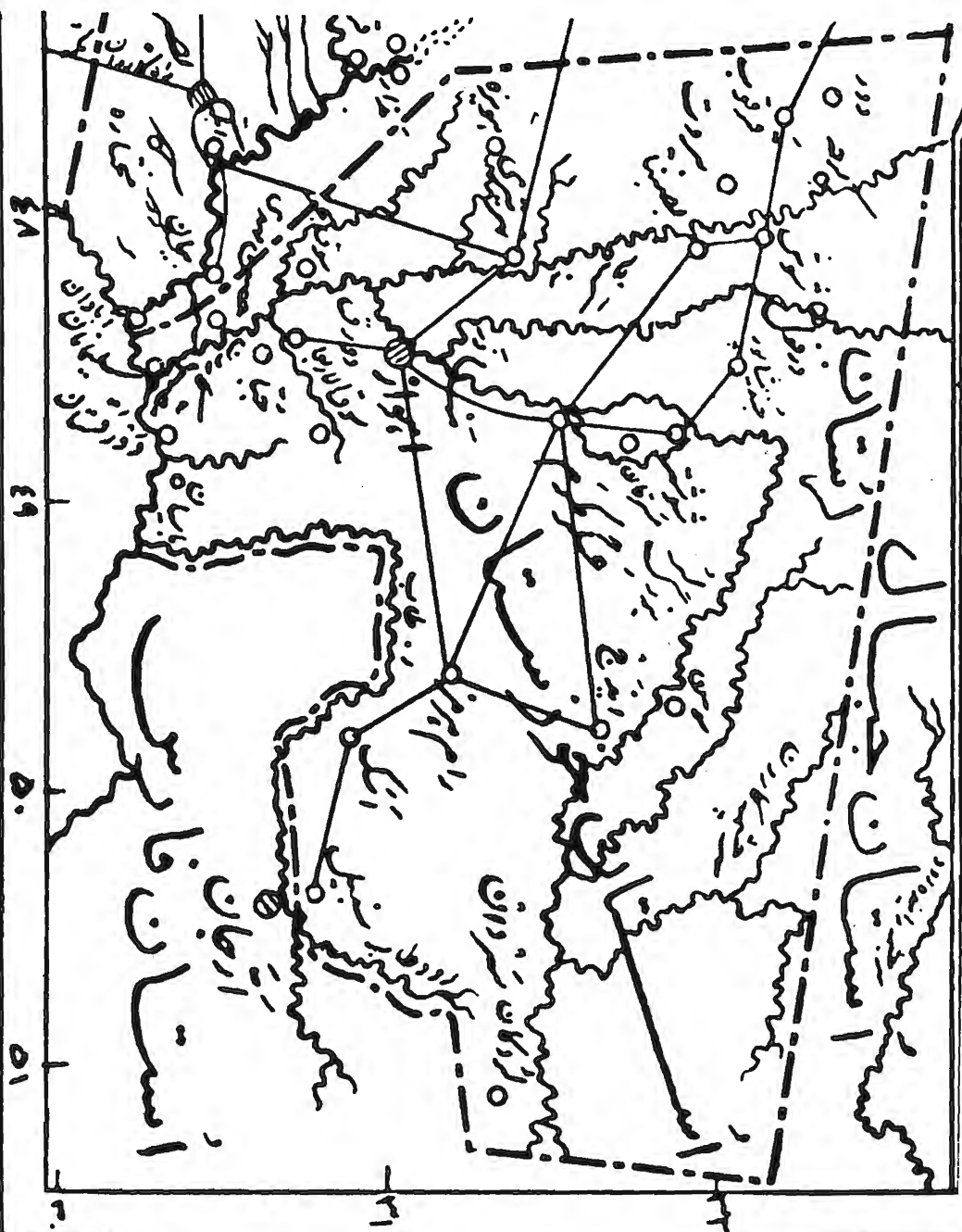
البته خوب می دانید که همه این پولها توسط همان جناب حسن بن مرزبان بندار (وزیر مالیه، پیشکار مالی) محمد بن واصل از مردم بینوای فارس گردآوری شده بود.

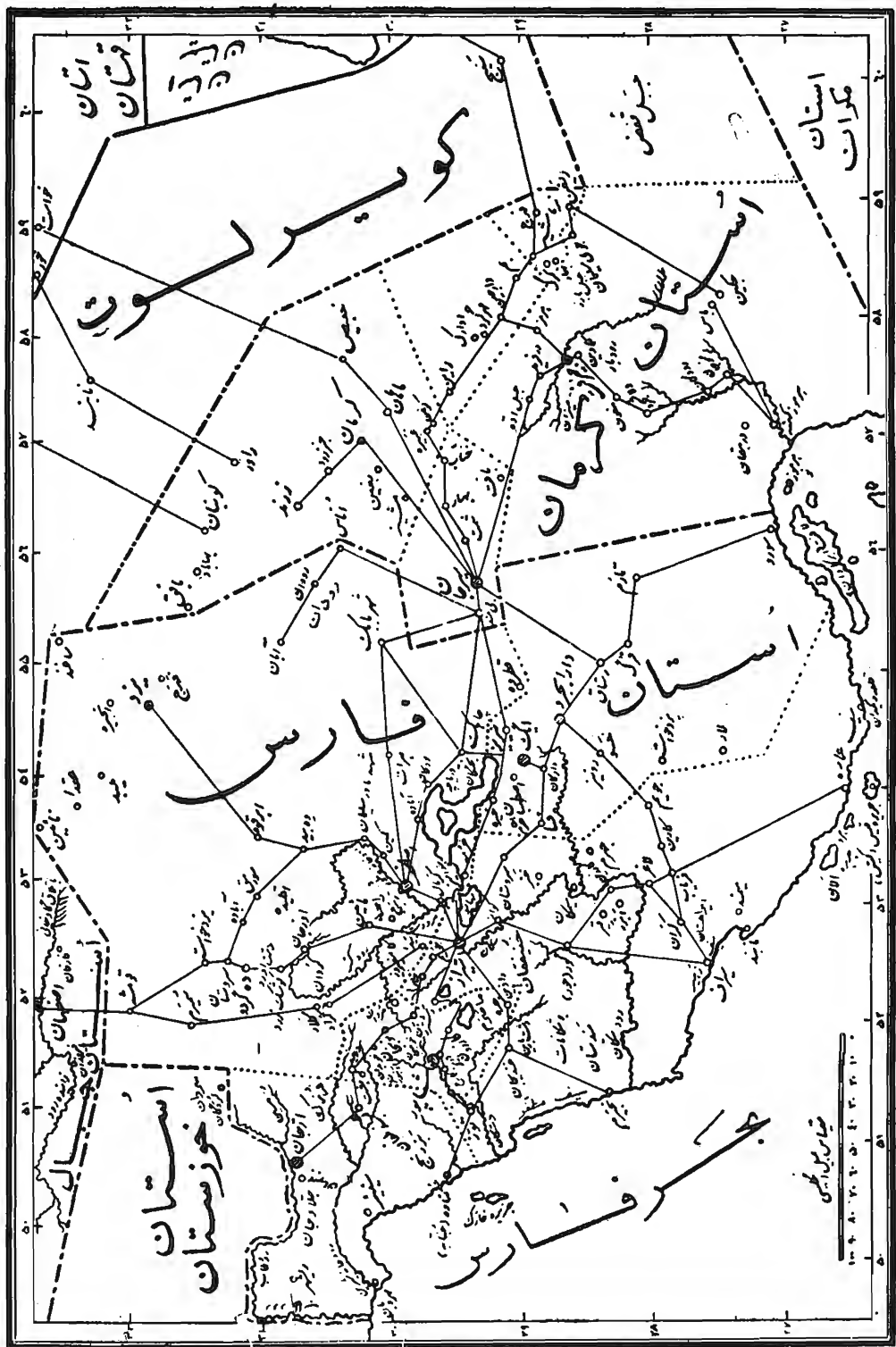
اطلاعات مفصلی در باب مذاهب و عقاید اقلیت های ولایات ایران در این کتاب هست که در کمتر جایی می توان یافت.

کتاب با دقت بسیار ترجمه شده و عبارات و اصطلاحات مناسب فارسی برای بسیاری از اصطلاحات عربی کتاب آورده شده که وقتی کسی کتاب را می خواند فکر می کند با یک انشای محکم و قوی قدیم سرو کار دارد.

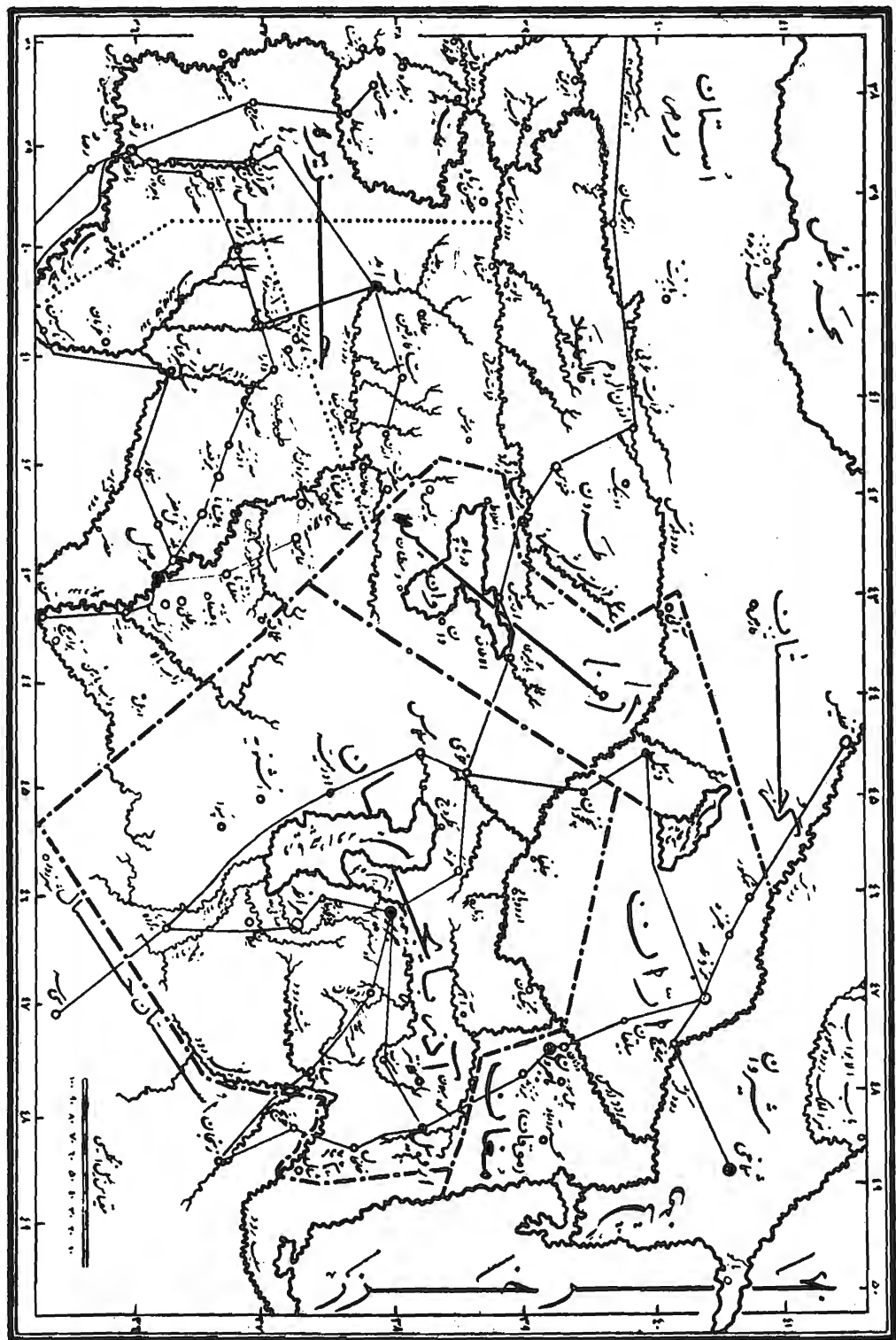
مؤلف بیشتر نقاطی را که اسم می برد خود دیده و پیموده و بدین جهت حرفش مستند و معتبر است، و حتی تا داخله روسیه نیز پیش رفته به جایی رسیده که گوید: «وا از جمله آنچه دیدم این است که در نزدیکی دیار ایشان، روز به اندازه ای کوتاه بود که چهار نماز را پیایی خواندیم با چند رکعت دیگر که میان اذان و اقامه بی وقفه بود». (ص ۱۳۷). حالا یا مؤلف نماز جعفر طیار می خوانده است و یا به حوالی قطب شمال رسیده بوده است، والعهده علی الراوی و علی المترجم!

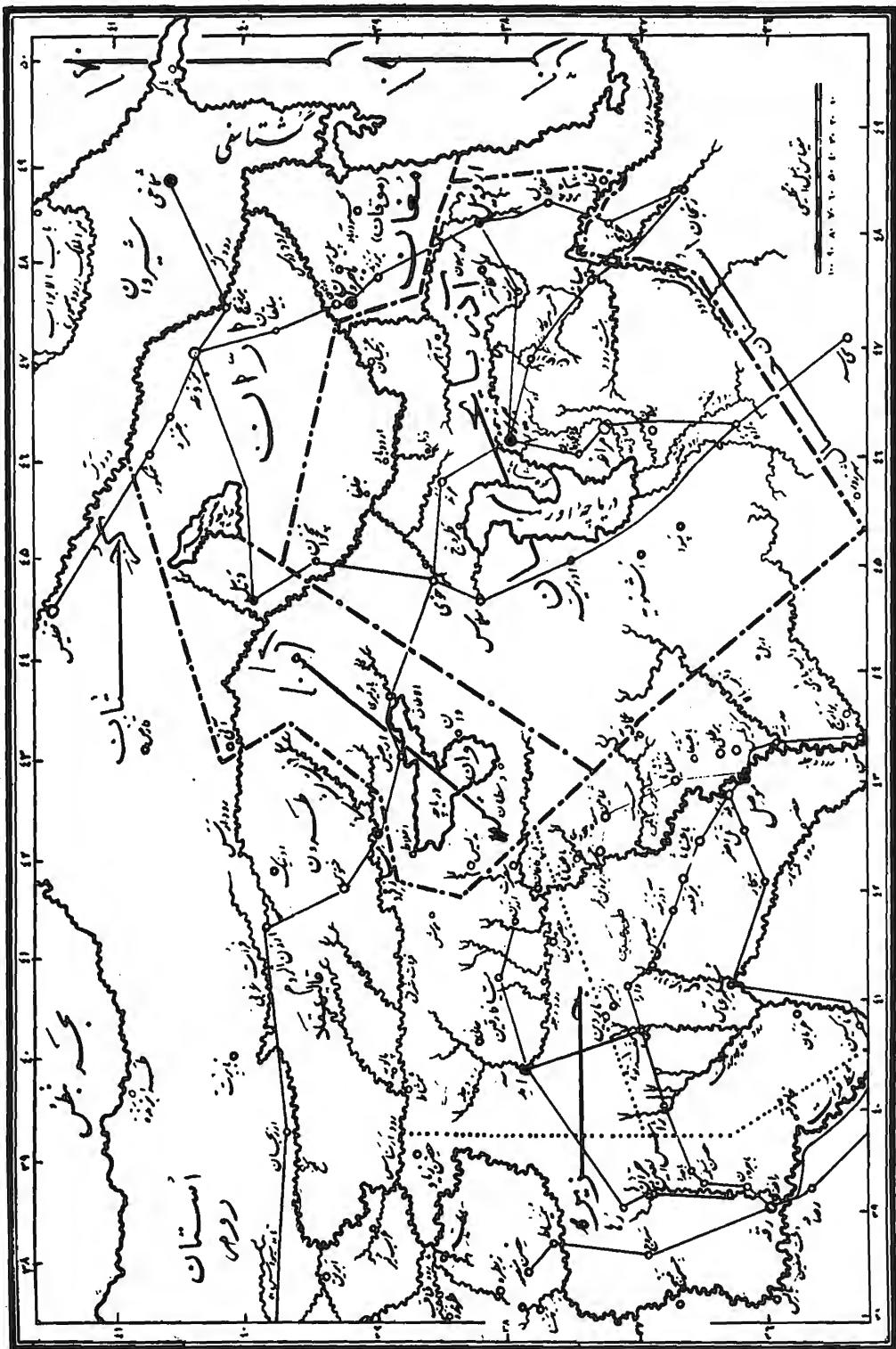


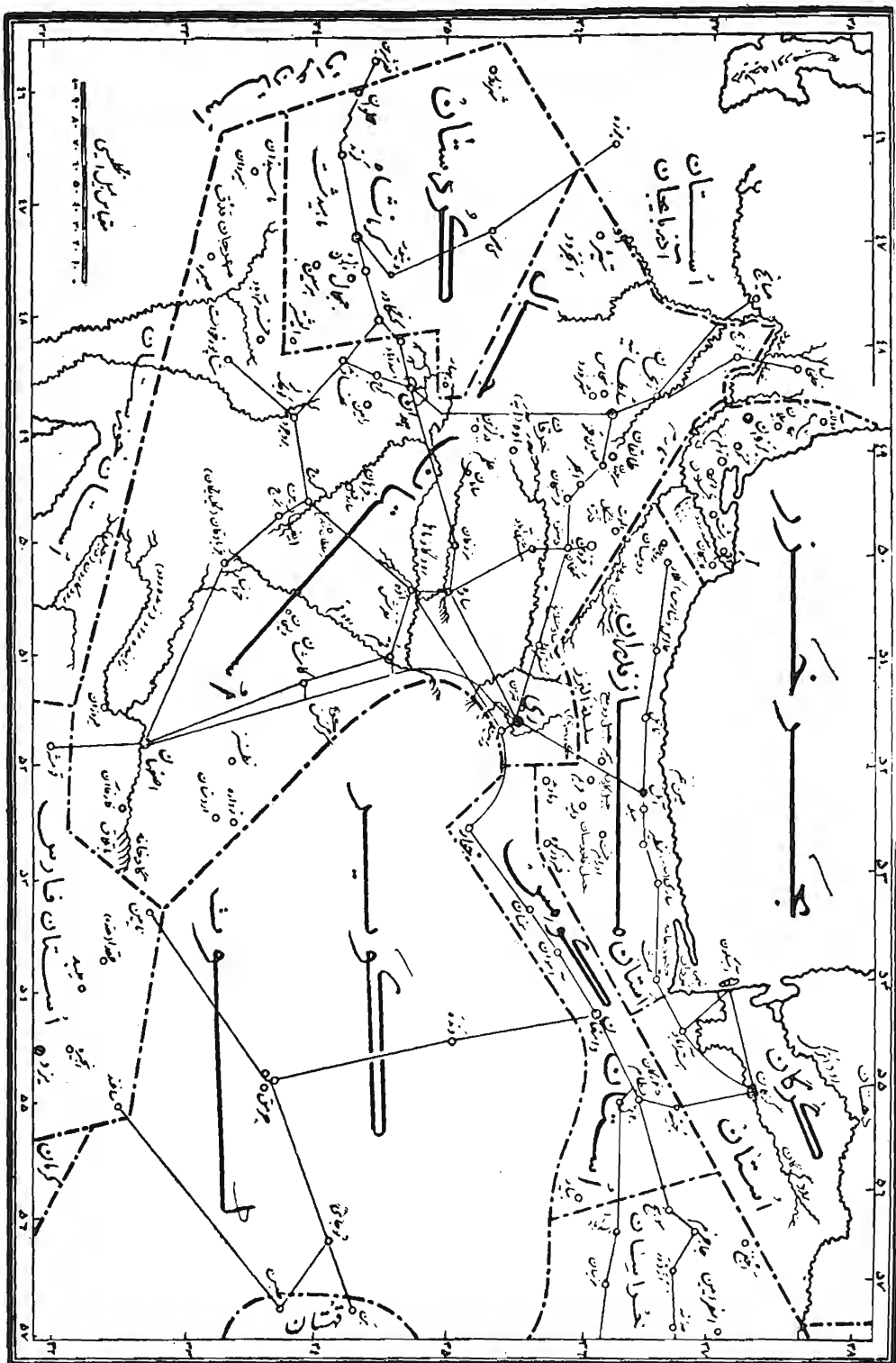




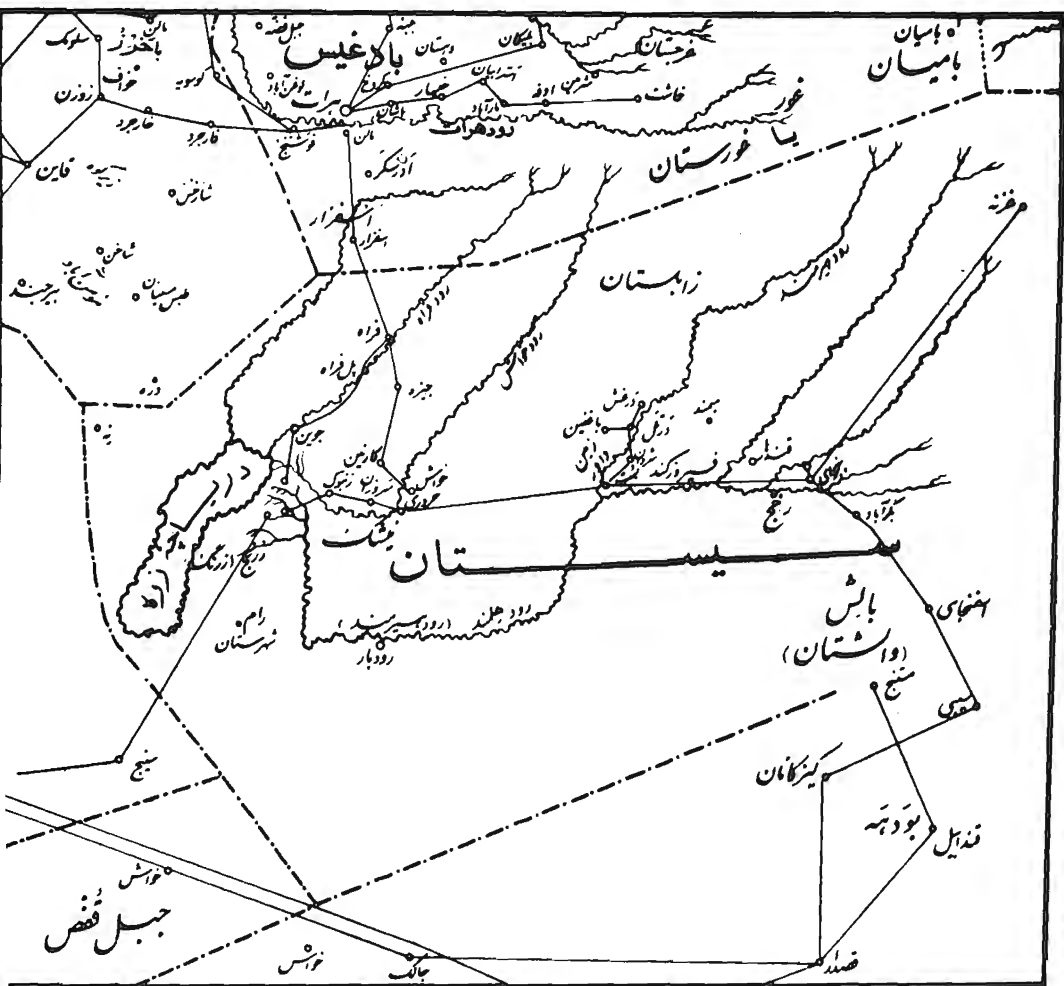
نقشه فارس و کرمان



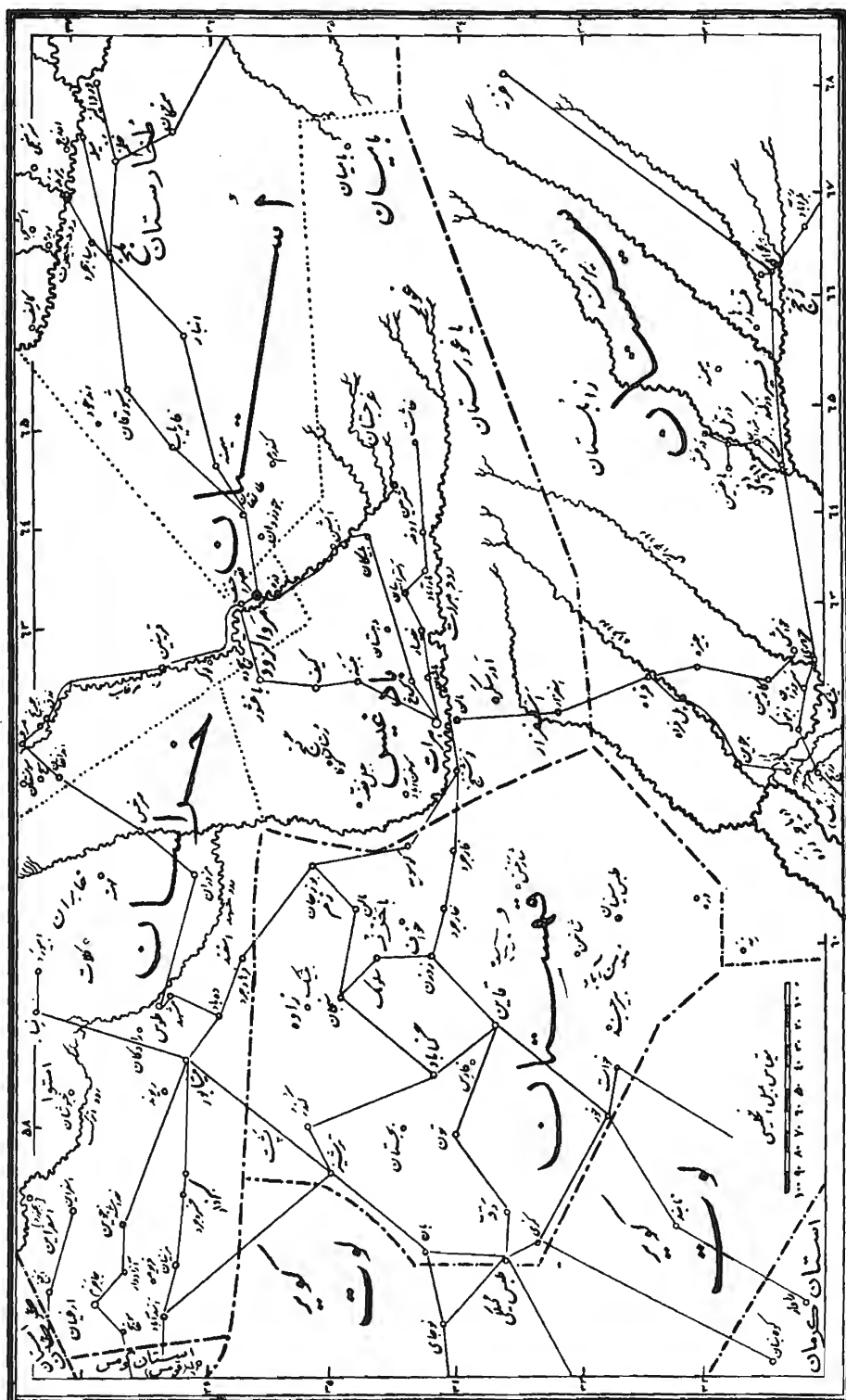




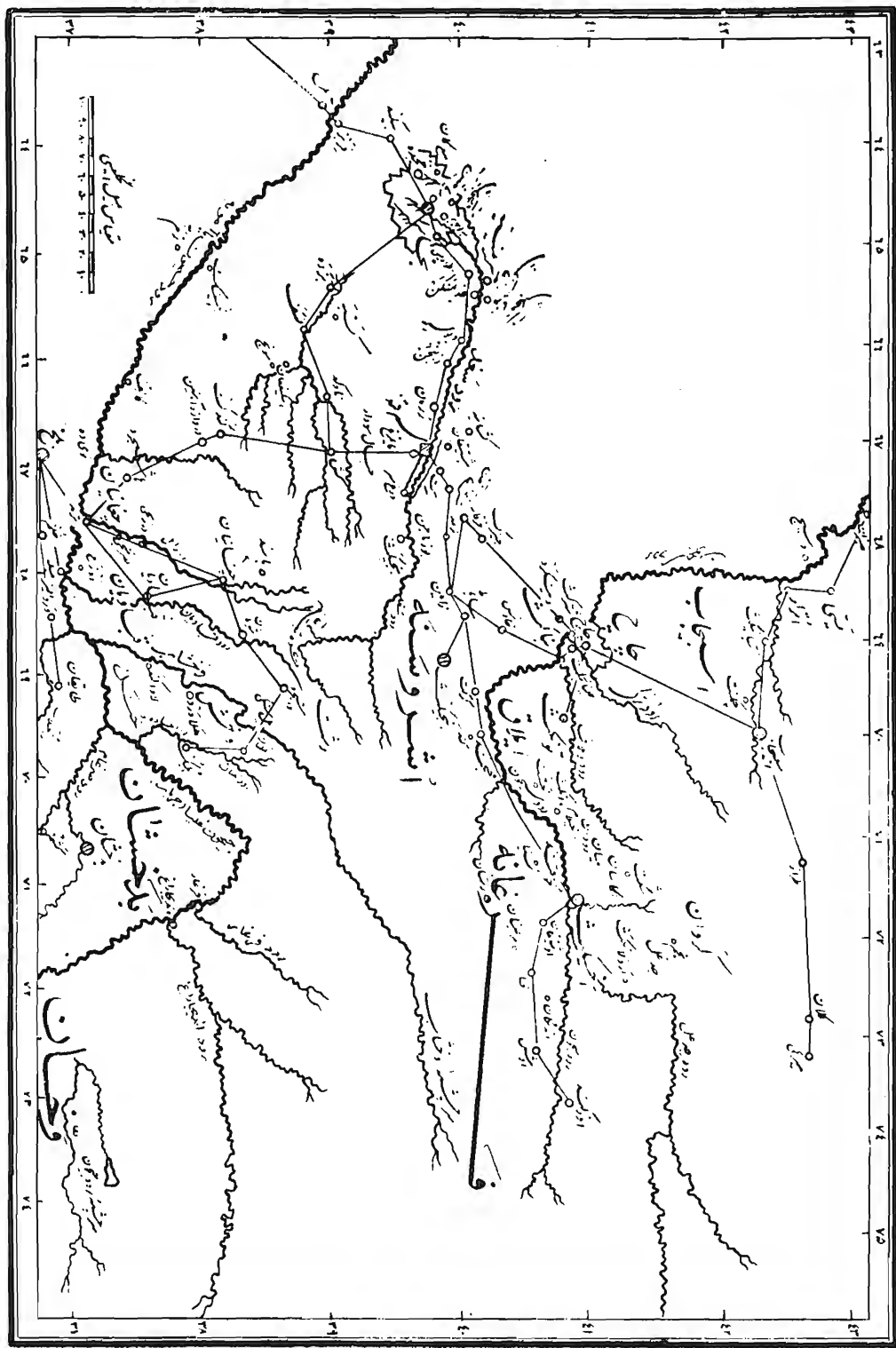
نقشه جبال و ديلم و طبرستان (مازندران)



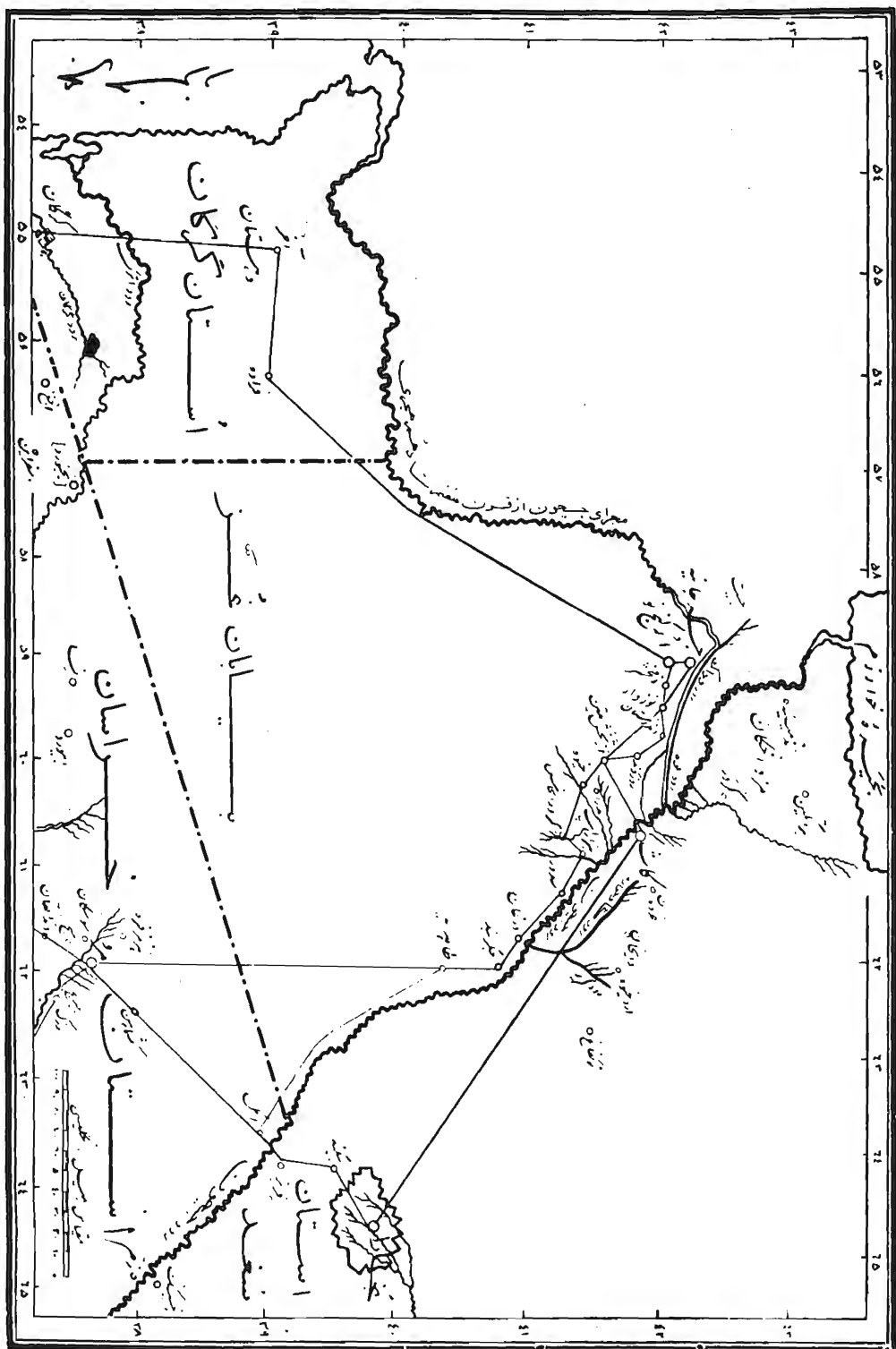
ولایت سیستان

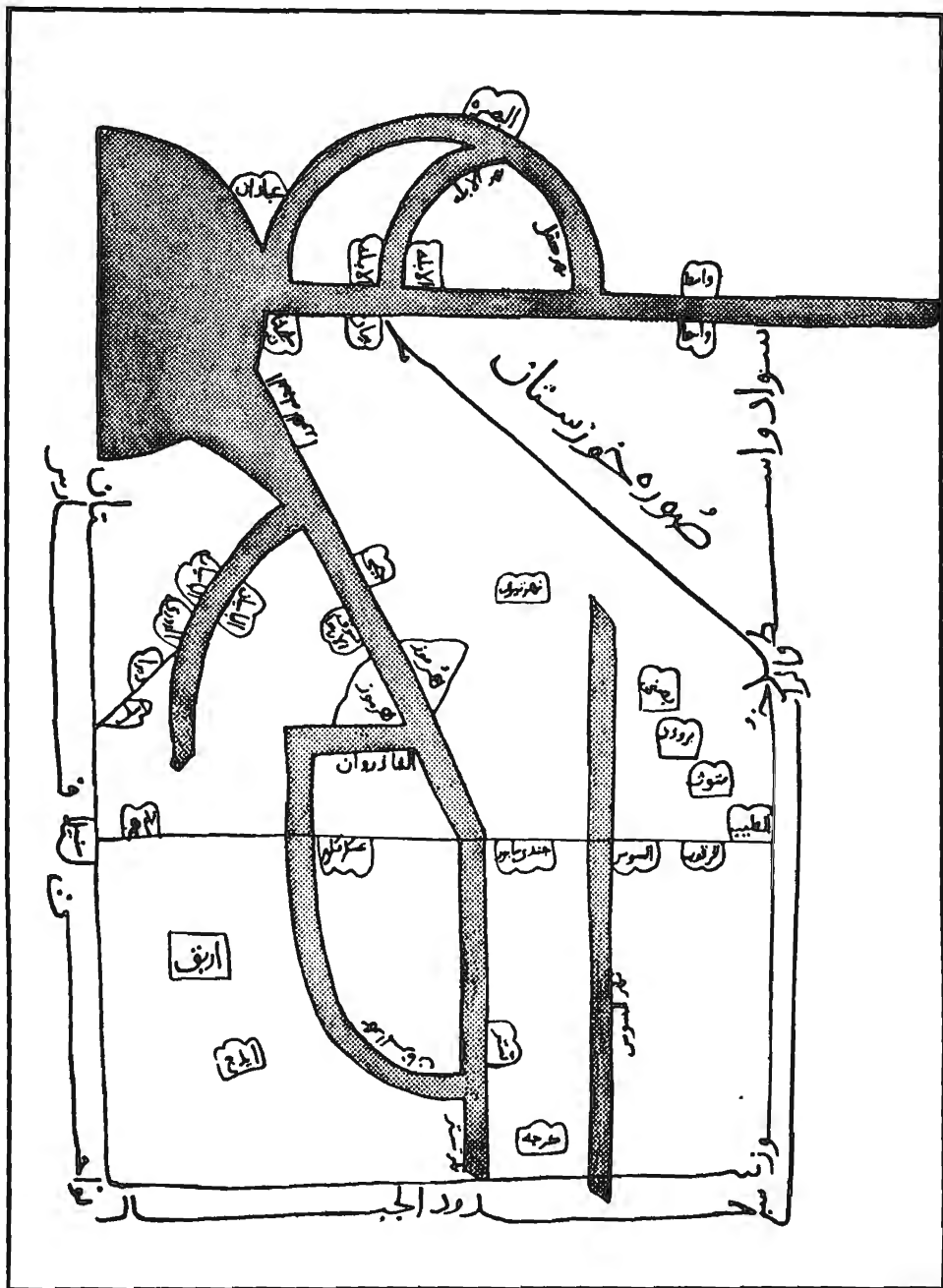


نقشه خراسان و قسمتی از سیستان



نقشه ماوراءالنهر، قسمت اول (جیحون و سیحون)





نقشه خوزستان (ص ۲۵۰ متن عربی) مربوط به صفحه ۲۲

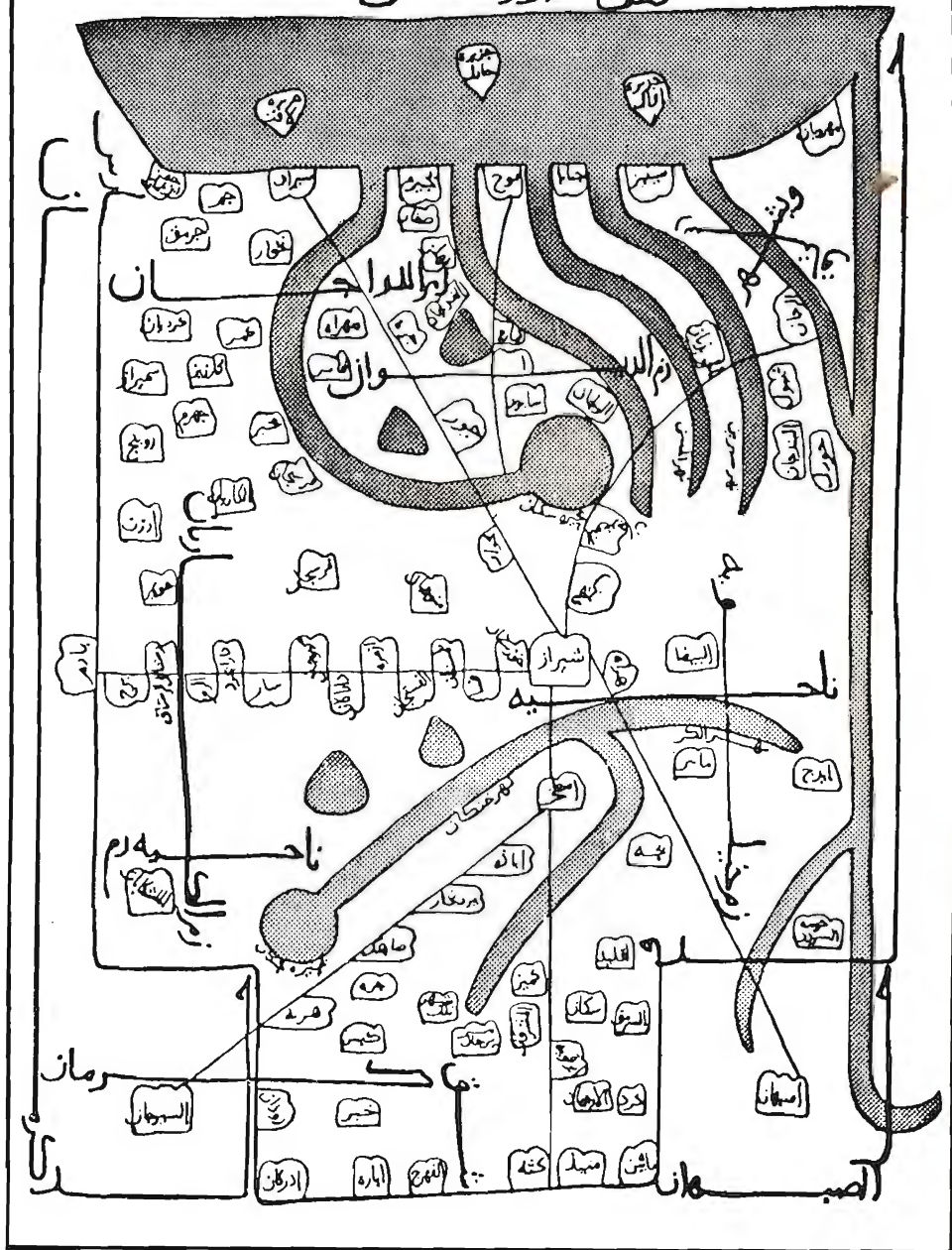


سد و پل شوستر قسمت پایین مربوط به دوره ساسانیان و قسمت بالا مربوط به دوره‌های اول اسلام و دوره سلجوقیان.



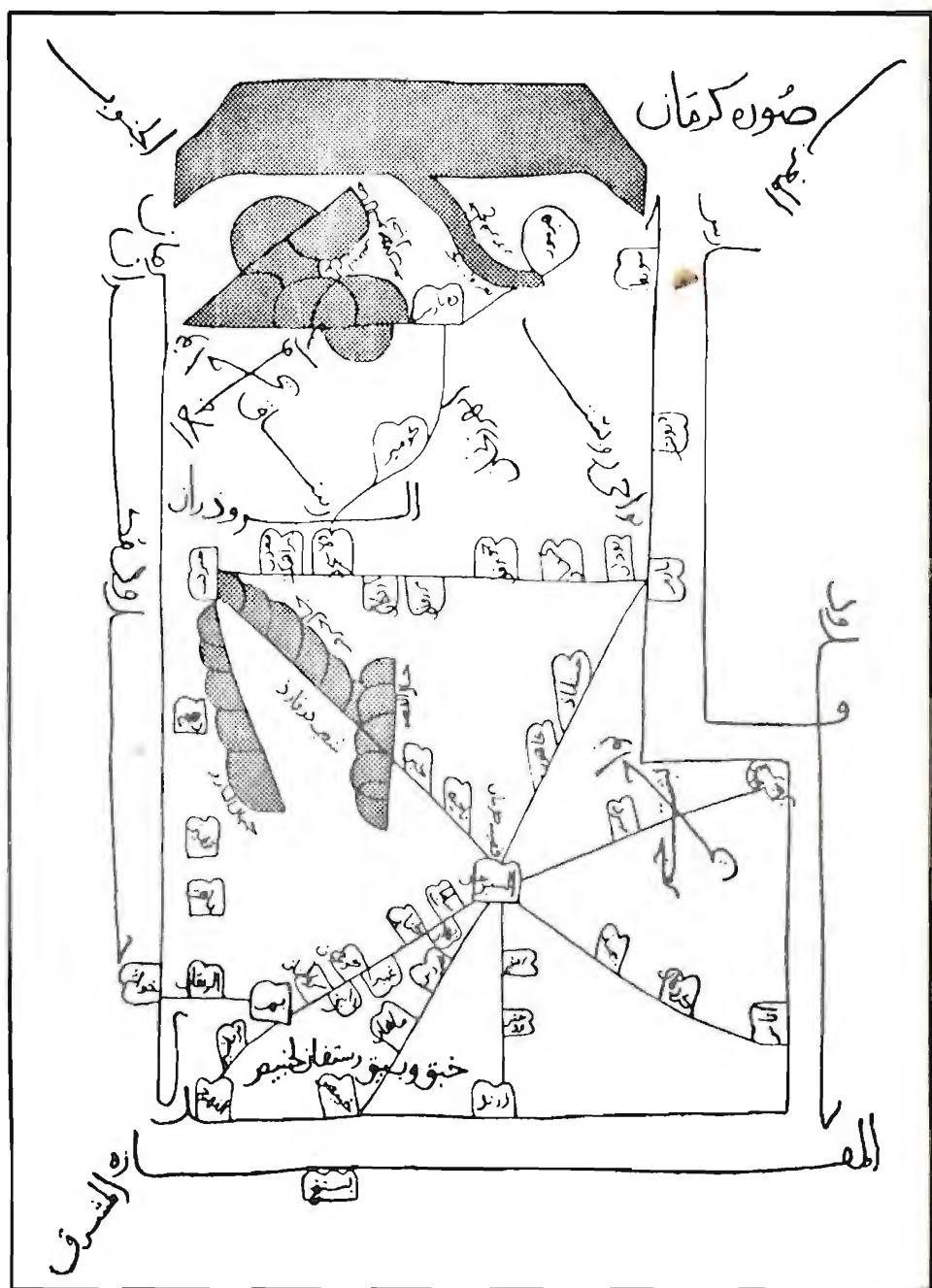
منظره هوایی از شوش.

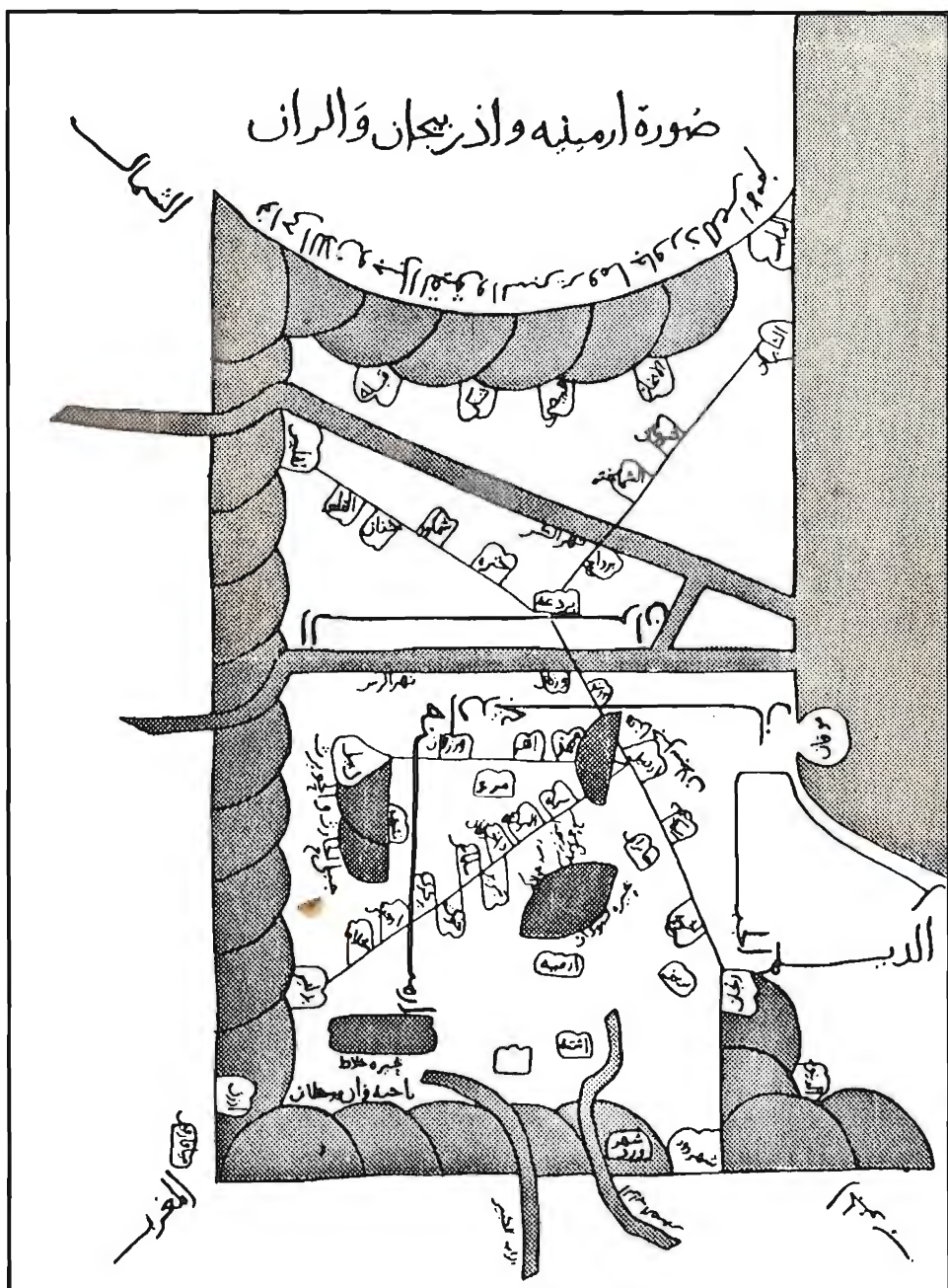
هذه صورة فارس



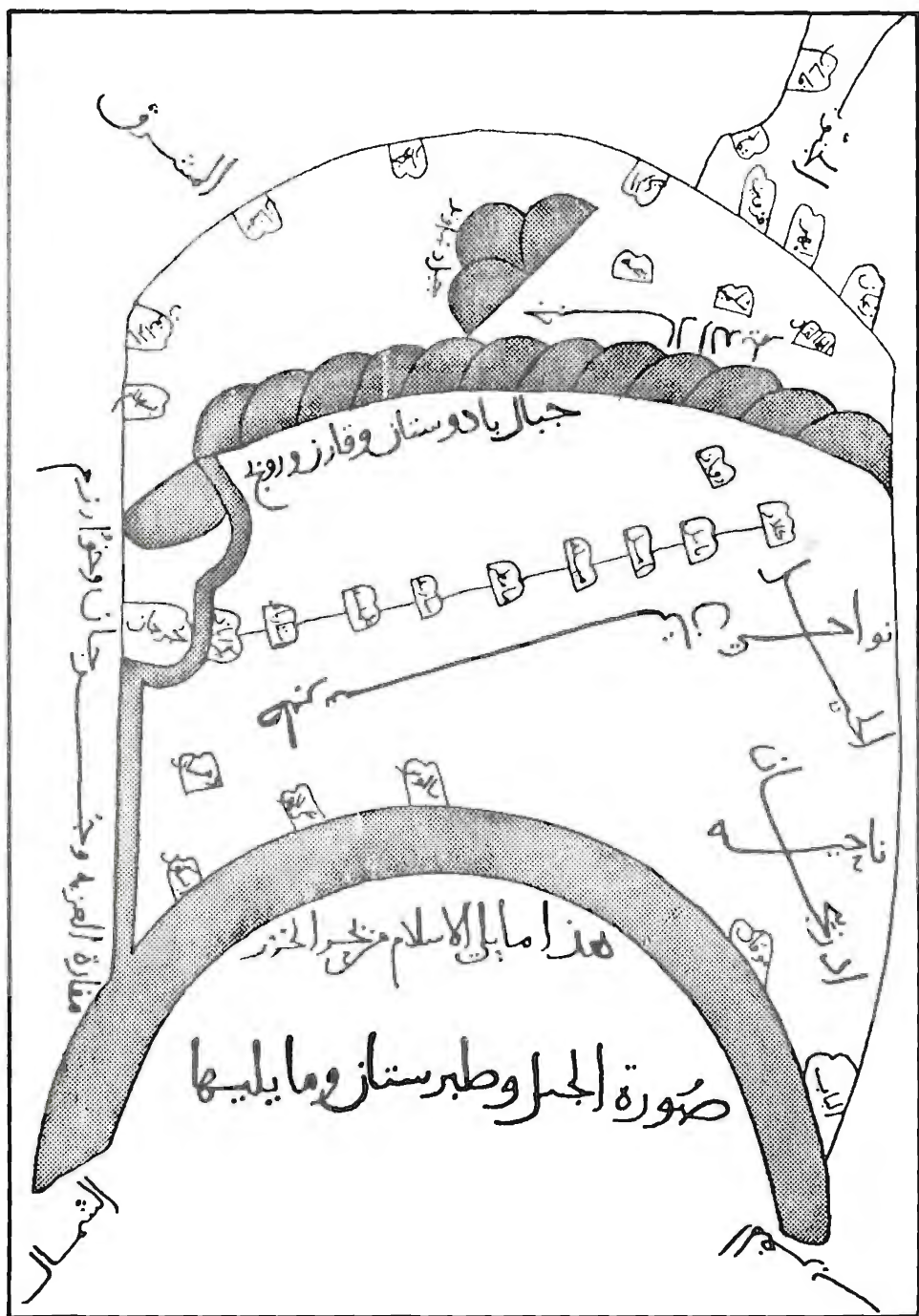


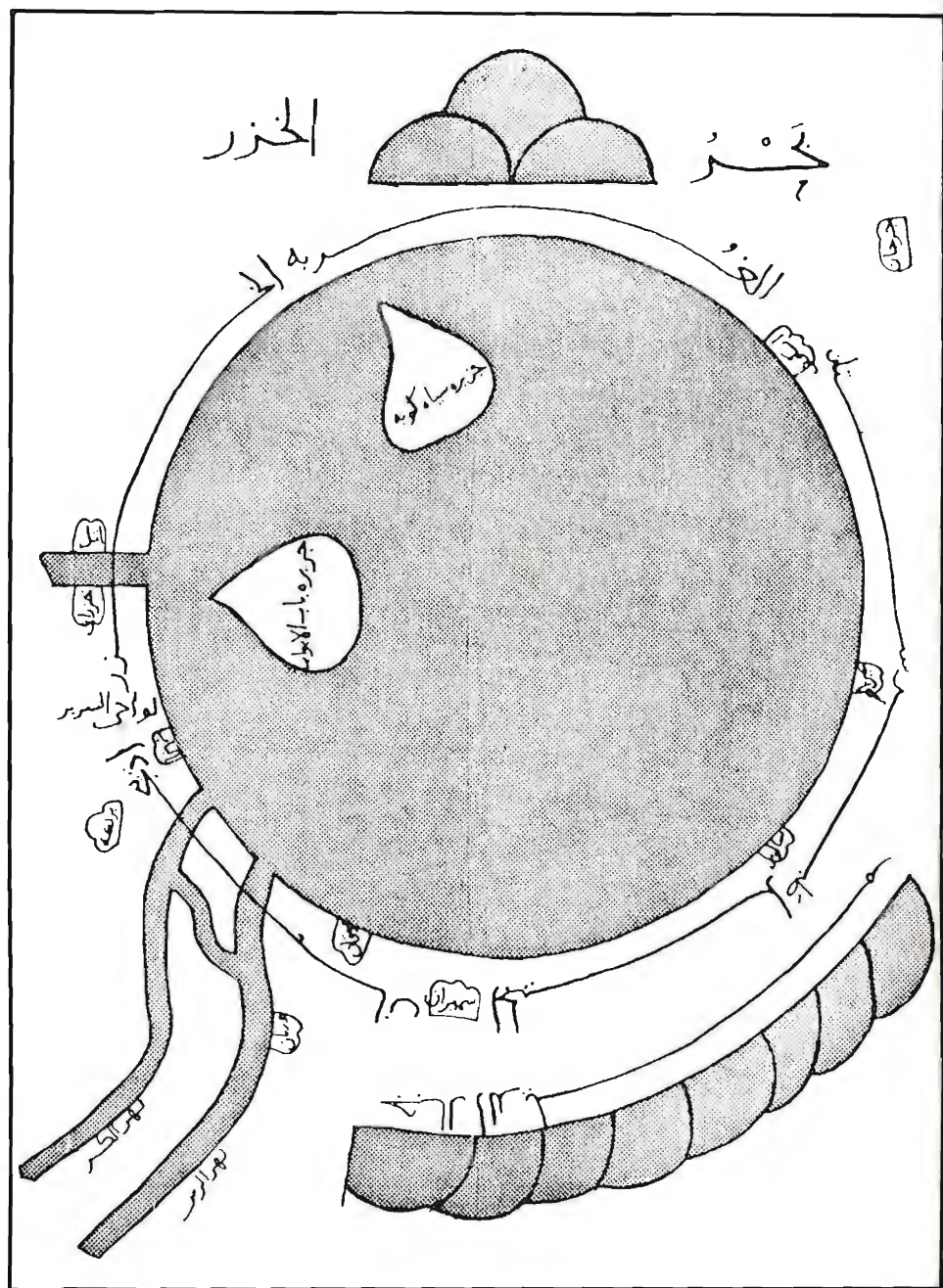
کور بافیروز آباد که شهری بود به شکل دایره و به فرمان اردشیر اول ساخته شد.

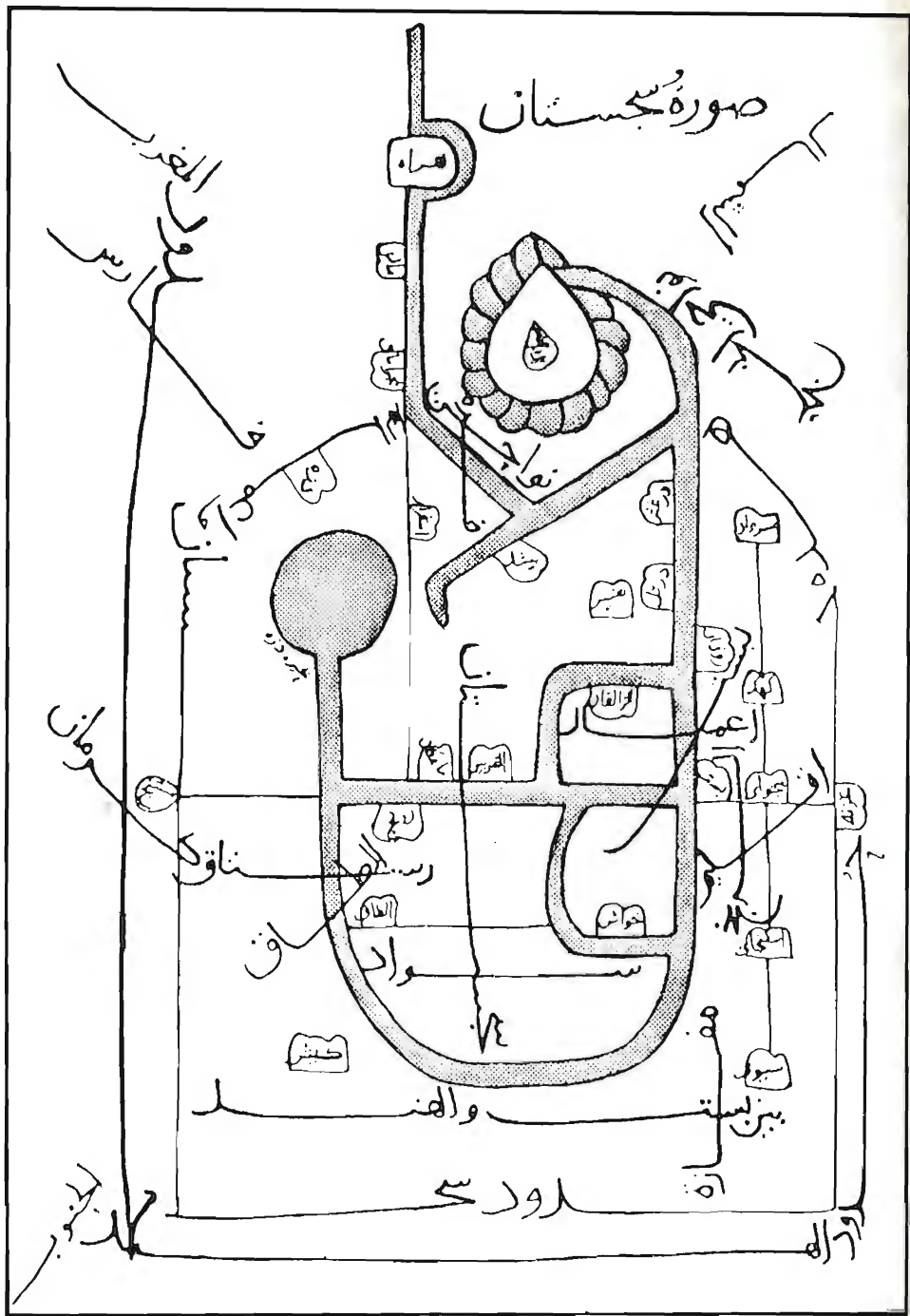




نقشه ارمنیه و آذربایجان و اران (ص ۳۳۲ متن عربی) مربوط به صفحه ۸۲









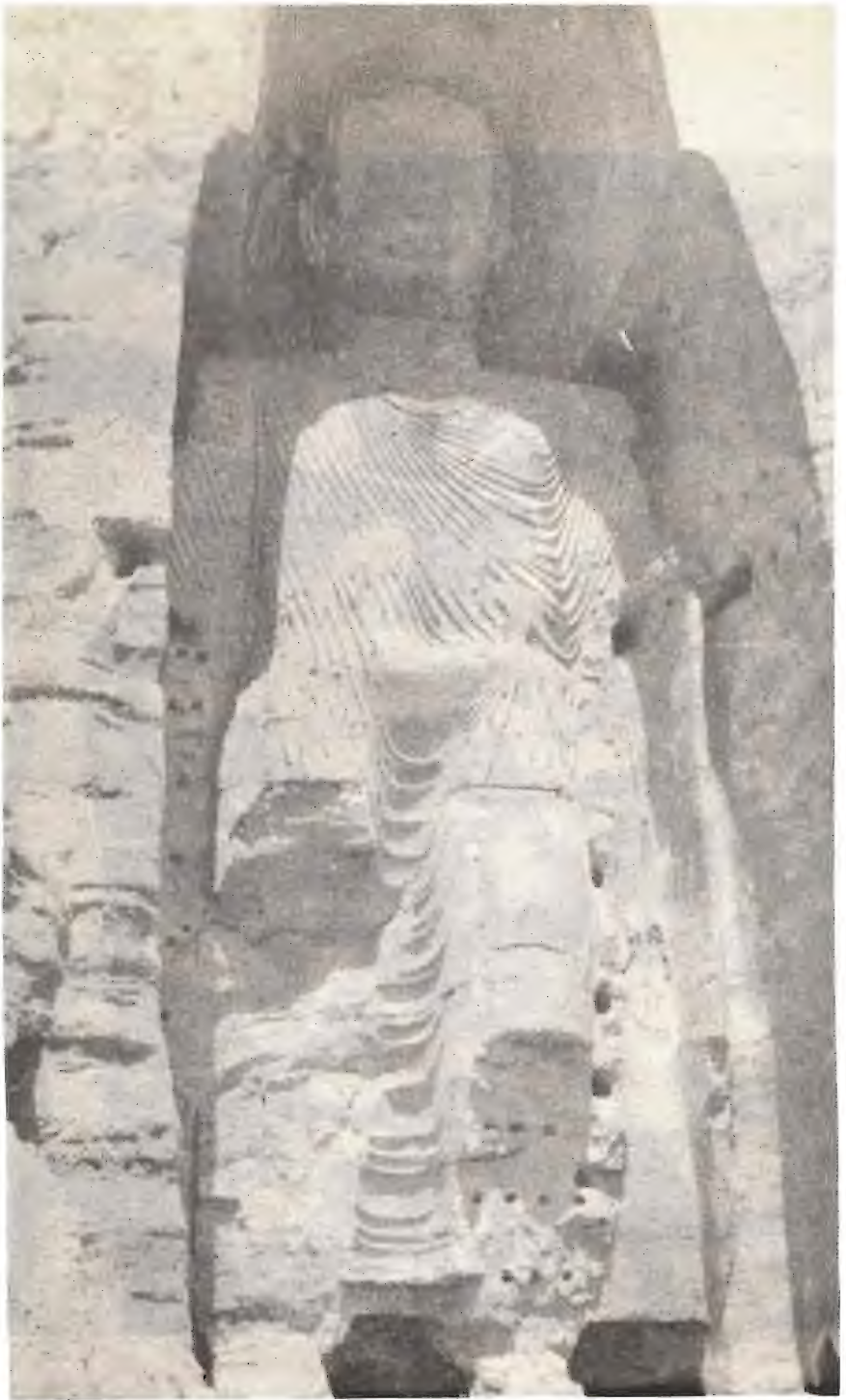
شهر ویرانی پارتنی (؟) در کوه خواجه در سیستان.



ویرانه پوشیده از شن در سیستان.



نقشهایی از ساسانیان در يك سفال اسلامی پیدا شده در نیشابور به قطر ۱۲ سانتیمتر.



پیکره بزرگ بودا در بامیان.



بزرگان سندی پیدا شده در پنجگت.

فصل اول

دریای فارسی

پس از ذکر دیار عرب ناحیه‌ای که شرح آن لازم است دریای فارس است که بیشتر حدود آن دیار را در بر می‌گیرد و دیار عرب و نیز بلاد اسلام به وسیله آن به یکدیگر متصل می‌شوند. آن گاه به بیان نواحی^۱ که این دریا شامل آنهاست می‌پردازم و از «قلزم»^۲ و کناره آن از سوی مشرق آغاز می‌کنم. قلزم به ایله منتهی می‌شود، سپس حدود دیار عرب را دور می‌زند و از آنجا به عبّادان (آبادان) و پس از قطع عرضی دجله به «مهر و بان» و سپس به جتّابه می‌رسد. آن گاه از کناره‌های فارس به سوی سیراف می‌گذرد و به سواحل هرموز (هرمز) از پشت کرمان امتداد می‌یابد و به دَیْبِل و سواحل مُلْتان که ساحل سند است می‌رسد و در اینجا مرز بلاد اسلام پایان می‌یابد. آن گاه از سواحل هند گذشته، سواحل تَبْت را قطع می‌کند و به سرزمین چین می‌رسد؛ اما اگر از سرزمین قلزم به سوی مغرب دریا متوجّه شویم بیابانهای حدود مصر را طی می‌کنیم تا به جزایری به نام «بنی حدان» می‌رسیم. در این ناحیه شترهایی بوده است که حاجیان را بسرعت به «جار» و «جده»^۳ می‌برده است. آن گاه از بیابانهای متعلّق به بُجّه که دارای معدن زمرد و کمی معادن طلاست می‌گذریم و به شهر عین‌ذاب^۴ که در کرانه دریا و محاذی «جار» است می‌رسیم. این کرانه‌ها به «سواکن» می‌پیوندند و این سه جزیره است که بازرگانان ایران و گروهی از ربیعّه در آنها ساکن‌اند و در آنجا خطبه به نام صاحب مغرب می‌خوانند. «سواکن» محاذی جدّه است و

میان آن و عیذاب^۵ 'سنجله'^۶ ، که جزیره‌ای است میان کوه دوی و کوه ابن جرشم ، قرار دارد و جای خرمی است و از آن لؤلؤ به دست می‌آید ، و همواره مردم باتوشه روی بدان جامی نهند. میان 'سنجله' و جده يك شبانه روز راه است و کسی که بخواهد در آنجا از حالت احرام بیرون آید به جزیره باضع که از آن دو مجری فاصله دارد می‌رسد^۷ ، سپس از آنجا با شتر به دهلك شتابد که چهار مجری فاصله دارد و از دهلك تا زیلع^۸ شش مجری است .

باضع جزیره‌ای حاصل خیز و دارای خواربار و چهارپاست و محاذی حلی قرار گرفته . و جزیره دهلك محاذی عثر است ، و جزیره زیلع چنان است که کوبی میان غلافقه و عدن قرار دارد ، و جزیره نجه^۹ و بربره محاذی اعمال عدن است ، و بیشتر پوستینهای دباغی شده از قبیل پوست گاو و مملع^{۱۰} و چرم سنگین از همین جزیره‌هاست .

آن گاه دریای فارس به دریای حبشه امتداد می‌یابد و به پشت شهر نوبه متصل می‌شود و از آنجا به بلاد زنج منتهی می‌گردد که از پهن‌ترین کشورهاست . سپس از کناره‌ها در محاذات همه بلاد اسلام می‌گذرد ، و در اینجا مسافت دریای فارس از شرق و غرب پایان می‌پذیرد ، و در این مسافت تا محاذات سرزمین چین جزیره‌ها و اقلیمهای گوناگونی هم هست که جز از طریق مسافرت در دریا نمی‌توان بدانها آگاهی یافت .



اینک شرح نامها و عناوینی که در نقشه دریای فارس است :

در بالای صفحه «صورة بحر فارس» و در گوشه بالا «جنوب و مشرق» دیده می‌شود و همچنین در بالای نقشه ، دریا به راست و چپ خمیده شده و در طرف راست در خشکی «البحر المحيط»^{۱۱} و در اندرون خشکی «براری الجنوب الفامرة» نوشته شده ، سپس از کرانه داخلی طرف راست ، کشور حبشه (از پایین به بالا) ، بیابانی میان زنج و حبشه ، کشور زنج ' زنگبار و سپس به سوی پایین : بربره ، زیلع ، سواکن ، عیذاب ، جزایر بنی حدان ، و در منتهی الیه دریا ، قلزم قرار دارد . و میان سواکن و عیذاب در خشکی کوه دوی و کوه ابن جرشم است و به

موازات این کرانه ، در اندرون خشکی ، رود نیل ، و در ابتدای آن جبل القمر ، و در ساحل نیل در قسمت پایین نقشه «دقله» و «اسوان» است ، و میان نیل و ساحل ، نواحی بجه ، بلد النوبه که شامل شهر علوه است به چشم می خورد . آن گاه میان اسوان و عیذاب ، علاقوی قرارداد و در طرف چپ آن ، «الصعید» و در طرف دیگر نیل «الواحات» دیده می شود .

دیار عرب از قلزم آغاز می شود و شهرهای آن بدین قرار است : رایه ، ایله ، عینونه ، طبا ، الجار ، جدّه ، السرین ، حلی ، الحمضه ، عثر ، الشرحه ، الحرده ، غلافقه ۱۲ ، المخا ، عدن و عمان .

در اندرون این دیار شهر مکه ، بلد العرب ، بلد الحجاز ، و در طرف چپ عمان بلد البحرین سپس رود دجله ، و در آغاز این رود ، نواحی عراق قرارداد . به سوی بالا که برویم قطعه ای خشکی است که در آن نواحی خوزستان سپس نواحی فارس و پس از آن نواحی کرمان است و در کرانه این قطعه شهرهای مهر و بان ، سینیز ، توج ، جنبه ، سیراف ، حصن ابن عماره ، سوروا ، و پس از اینها در منتهای خلیج فارس ، هرمز قرار دارد . به دنبال این قطعه ، قطعه دیگری است که دارای نواحی المنصوره ، الملتان ، کشور سند که رود مهران در آن جاری است ، سپس کشور هند و نواحی ثبت است ؛ و در طرف چپ آن ، چین ، و در کناره این قطعه ، دبیل ، کنبایه ، سندان ، صیمور ، و در کشور چین در کرانه دریا ناحیه خمدان ، و در کناره خشکی در جانب شمال ، بحر محیط قرار دارد . در بحر فارس در قسمت بالای نقشه ، جزایر سوباره ، سر بزه ، سرندید ، سپس در نزدیکی کرانه راست ، قنبلا ، و در خلیج میان دیار عرب و فارس جزایر لافت ، خارک ، اوال ، و نیز در خلیج میان دیار عرب و ساحل البجه ، جزایر دهلک ، باضع و سنجله ۱۳ قرار دارد .

در پایین نقشه در دو گوشه المغرب و الشمال خوانده می شود .

نقشه دریارا کشیدم و حدود آن را گفتم اینک به شرح نواحی که در پیرامون آن یاد در اندرون آن است بتفصیل می پردازم تا خواننده را بیشتر آگاهی باشد . قسمتی از دریای فارس که قلزم در آن است تا محاذات اندرون یمن ، بحر قلزم ناهیده می شود و طول آن سی منزل ، و عرض آن در پهناورترین قسمت سه شب است و سپس بتدریج تنگ می شود چنانکه در بعض جاها آن سوی دریادیده می شود و سر انجام به قلزم می رسد . آن گاه از دریای قلزم به طرف دیگر می چرخد و

این قسمت اگر چه دریاست و وادیهای دارد ، اما کوههای بسیاری در زیر آب واقع است . راههای کشتی آنجا معروف است و هدایت کشتی جز به وسیله رئیس ناخدایان که کشتی را در میانه کوههای واقع در زیر آب دریا راه می برد میسر نیست و این در روز تواند بود و در شب ممکن نیست . آب این دریا چنان صاف و پاکیزه است که کوهها در زیر آن دیده می شود .

در این دریایان قلزم و ایله ناحیه ای موسوم به تاران^{۱۴} است که بدترین نواحی آن است ، زیرا گردابی دارد که در پایین کوه است ، هر گاه باد بر قلّه کوه بوزد باد دو قسمت می شود و در دو شعبه متقابل این کوه فرود می آید و آن گاه از دامنه های آن دو شعبه در می آید و دریا را بر می انگیزد ؛ و هر کشتی که در آن گرداب بیفتد به این سو و آن سو می رود و تلف می شود و هرگز رهایی نمی یابد جز آنکه خدا خواهد ، و هر گاه باد جنوب اندکی بوزد رفتن در آنجا امکان پذیر نیست . طول این محل خطرناک شش میل است و بنا به گفته راویان ، فرعون در همین جا غرق شد .

نزدیک تاران نیز جایی به نام جبیلان^{۱۵} است که گردابی ترسناک دارد و امواج آب با آنند باد می تلاطم می شود و هنگام وزیدن باد صبا ، از مغرب و باد دبور از مشرق نمی توان رفت و در اینجا به محاذات « ایله » ماهی بزرگ فراوان بارنگها و انواع گوناگون پیدا می شود .

آن قسمت از دریای فارس را که مقابل اندرون یمن است بحر عدن می نامند و پس از آن بحر الزنج است تا آنکه به محاذات عمان با انحراف به سوی دریای فارس می رسد ؛ و این دریایی پهناور است و گویند تا بلاد زنج هفت صد فرسنگ راه است و دریایی تاریک و سیاه است و هیچ چیز در اندرون آن دیده نمی شود . در نزدیکی عدن معدن لؤلؤ است و هر چه از آن بیرون آورند به عدن می برند . اگر از عمان بگذری و از حدود اسلام خارج شوی و به نزدیکی سرندیب در آیی ، آن قسمت نیز بحر فارس نامیده می شود که بسیار پهناور و در کرانه آن بلاد زنج قرار دارد . در این دریا مهالك بسیار و گذرگاههای دشوار و مخوف است

وسخت‌ترین همه در میان جَنَابَه (کناوه) و بصره است و «هور جَنَابَه»^{۱۶} نامیده می‌شود، جایی بسیار ترسناک است و به هنگام تلاطم دریا کشتی از آن سالم نتواند ماند. و نیز در آن جایی معروف به خشبات است که در حدود شش میل از عبادان (آبادان) از جانب جریان آب دجله به دریا فاصله دارد، و گاهی دریا به قدری کم عمق می‌شود که کشتیهای بزرگ جز هنگام مدّ از ترس نشستن در خاک، نمی‌توانند در آن حرکت کنند. و در اینجا چهار چوبی و بر بالای آن دیده بانی نصب شده و نگهبان به هنگام شب در آنجا آتشی برای راهنمایی کشتیها می‌افروزد تا جای ورود به دجله معلوم گردد و هر گاه که کشتی راه را کم کند ممکن است به سبب کم عمقی آب، درهم شکسته شود.

روبروی جَنَابَه جایی معروف به خارك است و محلّ مروارید در همین جاست و از آن مقدار ناچیزی به دست می‌آید جز اینکه گاهی مروارید کمیاب و گرانبهای پیدامی‌شود، و گویند که «دَرّه یتیمه» از همین معدن به دست آمده است. در عمان و سرندیب که در همین دریا واقع اند دو معدن لؤلؤ است و آنچه من می‌دانم معدن لؤلؤ جز در دریای فارس وجود ندارد.

این دریا را در شبانه روز دوبار جزر و مدّ است که از حدّ قلزم (بحر احمر) آغاز می‌شود و در منتهای دریا یعنی حدّ چین پایان می‌پذیرد. اما دریای مغرب را از طرف مغرب و بحر الروم را از طرف مشرق مدّ و جزری نیست جز در قسمتهایی از دریای محیط در شمال اندلس، که از ناحیه جبل العیون تا «لب» تا اکشنه تا نواحی شلب، و قصر بنی وردیسن تا المعدن و نواحی لشبونه و شنترین و سنتره امتداد دارد و در آن جزر و مدّ و افزونی است. در اینجا آب افزون بر ده ذراع بالامی‌رود، چنانکه ارتفاع آب در بصره نیز همین اندازه است. سپس آب کشیده می‌شود و به اندازه نخستین می‌رسد.

در این ناحیه‌ای^{۱۷} که آن را به طور خاص به فارس نسبت دادم جزایر مسکونی است که از جمله لافت^{۱۸}، اوال، خارك و جز آنهاست و من آنها را در غرب دریای قلزم بر شمردم. در این جزایر آبهای شیرین و کشتیها و چارپا و

حیوانات شیرده^{۱۹} است.

این است شمه‌ای از وصف دریای فارس که حدود اسلام است و پس از این، نواحی واقع در کناره‌های آن را به طور جامع شرح خواهم داد و از قلزم آغاز کرده، نواحی آن را تا آخر بیان خواهم کرد، ان شاء الله.

قلزم - اما قلزم شهری در کناره و سینه دریاست، و این دریا به همین شهر منتهی می‌شود و قلزم در محل انقطاع دریا و در انتهای زبانه آن قرار گرفته، و کشتزار و درخت و آب ندارد و ساکنانش آب را از چاههای دور می‌آورند و یا از آبهایی که در گودالها گرد می‌آید استفاده می‌کنند.

عمارت شهر قلزم کامل و بار کده^{۲۰} مصر و شام است و بارهای کالا از شام و مصر به حجاز و یمن و سواحل این دریا از همین جا حمل می‌شود؛ و از مصر دو منزل فاصله دارد، آن گاه به سوی کرانه دریا منتهی می‌گردد و در آن دیهی یا شهری نیست جز جاهایی که گروهی از مردم در آنها به صید می‌پردازند و مقدار اندکی درختان خرماست، سپس به تاران و جبیلان^{۲۱} و نواحی محاذی جبل طور تا ایله منتهی می‌شود، و این ایله شهر کی آباد است که زراعت اذد کی دارد و بنا به روایتی همان شهر یهود است که شکار روز شنبه برایشان حرام گشته بود و هم ایشان به صورت بوزینه و خوک مسخ شده بودند، و یهود این شهر فرمانی از رسول اکرم (ص) در دست دارند.

پس از آن نواحی همدین، چار و جده است که سکنه ندارد، و در این دریا قسمتهایی را که در امتداد یمن به سوی عمان، و بحرین به سوی عبّادان قرار دارد در شرح دیار عرب آورده‌ام.

عبادان - اما عبّادان (آبادان) قلعه کوچکی آبادی بر کناره دریا و محلّ گرد آمدن آب دجله است و آن رباطی است که جنگجویان از صفریه و قطریه و دیگر دزدان دریایی در آنجا می‌باشند و در آنجا پیوسته مرزدارانی مراقبت می‌کنند^{۲۲}.

عبادان رود دجله را به عرض قطع می‌کند و در ساحل همین دریا

به «مهروبان» از سرزمین فارس می‌رسد و در این میانه‌جاها بی‌است که جز از راه آب راهی بدانها نیست زیرا آبهای خوزستان به رود دورق^{۲۳} و «حصن مهدی» (دزمهدی) «وباسیان» می‌پیوندند و همگی به دریا می‌ریزند.

مهروبان^{۲۴} شهر کوچک آبادی است که بار کده ارجان و نواحی دیگر نزدیک فارس و قسمتی از خوزستان است. پس از مهروبان در ساحل دریا شهر سینمز قرار دارد و آن بزرگتر از مهروبان است و جامه «سینزی» که به نواحی جهان می‌برند از همین شهر است. آن گاه شهر **جنابه**^{۲۵} است که آن نیز بزرگتر از مهروبان و بار کده سایر نواحی فارس می‌باشد. جایی فراخ نعمت و گرم است، و در این کرانه‌ها در پیشاپیش دریا میان جنابه و نجیرم، دیهها و کشتزارهایی و نیز مساکن پراکنده بسیار گرم وجود دارد. پس از جنابه سیراف قرار دارد که بار کده فارس است، و شهری است پر شکوه و بناهای آن از چوب ساج است و این بناها به کوهی مشرف به دریا منتهی می‌شود. آب خوب و زراعت و حیوانات شیرده ندارد، ولی از غنی‌ترین شهرهای فارس است. آن گاه کوهها و بیابانها در ساحل، در جاهایی بریده و منقطع از این شهر می‌گذرد و برای آن مانع ایجاد می‌کند تا به حصن ابن عماره^{۲۶} (یا داک بایاه = دیک پایه، یادیکدان) می‌رسد، و این دژی استوار بر سینه دریاست و در همه فارس استوارتر از این دژ نیست و گویند صاحب دژ همان است که خدای تعالی درباره او فرمود: «و کان وراءهم ملک یاخذ کل سفینه غصباً»^{۲۷} (یعنی در پیشاپیش آنان پادشاهی بود که هر کشتی را به غصب می‌گرفت).

پس از آن کناره دریا به شهر هرموز (هرمز) منتهی می‌شود که بندرگاه کرمان و آباد و پرگلو گیاه و دارای درختان خرما و هوایی گرم است^{۲۸} [نام دیگر هرموز، تیراست و آن شامل خانه‌هایی واقع در دره‌ای میان دو کوه است و من در سال ۵۳۹ ه. ق.^{۲۹} بدانجا رسیدم. امیر این شهر در آن زمان محمد بن مرزبان از مردم شیراز ملقب به صاحب السیف والقلم بود و او بحق شایستگی چنین لقبی را داشت، زیرا او را خوشخویی خازم و جوانمردی حاتم به یک جا بود. مردم هرمز

جوانمردی و ریاست و بزرگ منشی داشتند و در آنجا گروهی از بازرگانان توانگر بودند که از جمله آنان مردی بود موسوم به حسن بن عباس که شترهایی داشت و آنها را به اقصی بلاد هندی و چین به تجارت می فرستاد و شماره کسانی که طرف معامله و شریک او بودند ...^۳ و او را غلامان زنگی بود که بر درمسجد او پنج نوبت می زدند . وقتی پادشاه کرمان محمد بن ارسلان شاه از وضع این مرد آگاه شد ، گفت : اگر چه بر در او پنج نوبت بزنند من مانع او نمی شوم زیرا وی مردی است که هر سال مبلغ صد هزار دینار از شترهایش به خزانه من می رسد و من آنها را به باد هوا می دهم . به وصف و شرح آن شهر باز می گردیم] .

سپس کناره دریا به ذیبل می رسد که شهری آباد و مرکز بازرگانی است و آنجا بندرگاه کشور سند است و این کشور شامل المنصوره و سرزمینهای قوم زط و قوم معروف به البدهه است و به ملتان متصل می شود . آن گاه به ساحل بلاد هندی می رسد و به کناره تبت و چین متصل می شود پس از آن راهی رفتنی نیست .

اگر از قلزم متوجه طرف مغرب دریا باشی به بیابانی بی آب و علف می رسی که چیزی ندارد و تنها جزایری که پیش از این نام بردم و نیز ناحیه بجه درمیانه های آن بیابان است . مردمان آنجا چادرهایی مویین دارند و رنگ چهره هاشان از مردم حبشه سیاه تر است . لباس و هیئت عربها را دارند ، و آنان را نه دیه و نه شهر و نه زراعت است و خوار بارشان از حبشه و مصر و نوبه می رسد . در منتهی الیه این نواحی میان حبشه و مصر و نوبه معدن زمر و طلا وجود دارد و این معدن از نزدیکی اسوان واقع در سرزمین مصر آغاز می شود و پس از مسافت ده مرحله در کناره دریا به قلعه ای به نام عیذاب می رسد و در آنجا محلی موسوم به علاقی از آن قوم ربیعیه هست که بدانجا گرد می آیند و این محل زمینی ریگزار و هموار است ، و در بعضی نقاط ، میان آن محل و اسوان کوههایی قرار دارد . ذخایر این معدن که خرده های طلاست و نقره ندارد متعلق به مصر و در دست قوم ربیعیه است و صاحبان آن همین قوم اند .

بجه قومی بود که در سرزمینی به همین نام بت می پرستیدند ، و کار نابجایی می کردند ، و این وضع تا سال سی و یک ادامه داشت. در این سال عبدالله بن ابی سرح وقتی که شهر اسوان را که شهری باستانی و قدیمی بود فتح کرد ، مسیرش حجاز بود . همه مردمان صعید را مغلوب کرد و در آنجا فراغت بجو جز آنان اقامت داشتند و بیشتر مردم بجه به تکلف اسلام را پذیرفتند و برخی از شرایط آن را فرا گرفتند و به ادای شهادتین پرداختند و به بعض فرایض معتقد شدند ؛ و این قوم کرم و سماحتی خاص در مهمان نوازی داشتند و بدین سبب برای شان آسان گرفت ؛ و آنان بیابان نشین و عاری از فصاحت کلام و در کوهها و بیشه ها از نظر هادور و از حد شمارش بیرون بودند، از این رو احکام ایشان برخی بر پایه سنن جاهلیت و برخی بر اساس اسلام بود و اینک آنچه را که به چشم دیده و به مشافهه بدان رسیده ام در اینجا می آورم :

ابو المنیع کثیر بن احمد جمعی اسوانی روایت کرد که اسوان به دست عبدالله بن ابی سرح در سال ۳۱ ه . ق . فتح شد و او همچنین شهر هیف را که در مقابل اسوان از طرف مغرب نیل قرار دارد و آن را قریة الشفاف می نامیدند ، و نیز شهر ابلاق را فتح کرد . این ابلاق شهری است که در وسط آب نیل بر سنگی ثابت و استوار در میانه آب چون جزیره ای واقع است و از اسوان شش میل فاصله دارد و رو بروی آن در نیل از طرف مشرق مسجد ردینی و قصر آلیه واقع است و پایین تر از مسجد کلیسایی از آن «نوبه» است ، و اینجا پایان مرز اسلام و ابتدای مرز نوبه می باشد .

مسلمانان تا سال ۲۴۰ هجری به همه مردمان آن نواحی از قبیل نوبه و بجه چیره بودند ، و مردم بجه آذوقه خود را از قفط شهری که حایل « قوص » است تأمین می کردند و رئیس به نام محبا داشتند که گاه گاه به قفط در می آمد و کندم و خرماتیه می کرد و مورد احترام و عزت قرار می گرفت ، و رئیس قفطیان ابراهیم قفطی بود . این شخص به قصد حج با گروهی از مردمانش به سوی عینونا حرکت کرد ، و عبور از آنجا از ناحیه جزایر بنی حدان بر طریق طلقه است. ابراهیم

باهمراهانش نزد محای بجای (منسوب به بجه) آمد و بدان سرزمین آگاهی تمام داشت. مردم بجه نزد رئیس خود «محا» گرد آمدند و گفتند که این مسلمان را باید کشت، زیرا وی به دریا و جایگاهها و جاهایی که محتملاً آب دارد آگاه است و ما از وی ایمن نیستیم. «محا» سخن آنان را نپذیرفت ولی ایشان علی رغم گفته اوبه نأ بود کردنش متفق شدند و او و همراهانش را به تشنگی کشتند. ابراهیم فرزندی کوچک داشت، یکی از مردم بجه بروی رقت آورد و او را در نهان با حیل به ناحیه «انفوا» واقع در صعيد فرستاد و مردم آنجا وی را به قفط رساندند و او سرگذشت پدرش را به ایشان گفت و آنان خبر را پنهان کردند و به کسی نگفتند. آن گاه «محا» بر طبق عادت خود با سی تن از بزرگان قوم برای تأمین خوار و بار به قفط آمد. قفطیان آنان را در یکی از کلیساها فرو آوردند و همه پیرامون ایشان را فرا گرفتند. چون خبر به مردم بجه رسید همه به سوی ایشان رهسپار شدند، و چون گروهی از مردم قفط از وطن خود به سوی غرب رفته بودند ایشان آنجا را در یکی از ماههای سال ۲۰۴ ه. ق. فتح کردند و هفت صدتن از آنان را اسیر کردند و گروه بسیاری را کشتند؛ و در قفط «حسنی» نام صاحب مقام بود وی به بجه رفت و گروهی از زنان اسیر را به او برگرداندند. آن گاه قفطیان به مصر رفتند و سلطان آنجا به سبب اشتغال به کارهای خود، بدیشان توجهی نکرد و آنان برای شکایت هفت سال در مصر ماندند. در این کشور مردی ثروتمند و نیکوکار و کوشاموسوم به حکم نابغی از قیس عیلان سپس از بنی نصر بن معاویه بود. روی بدو آوردند و شکایت پیش او بردند. گفت: نوشته قاضی و سران شهر را نزد من بیاورید تا از شما رفع ظلم بکنم مردم همچنان کردند. پس به همراهی ایشان در سال ۲۱۲ ه. ق. حرکت کرد و با هزار مرد از قوم خود که نصف آن سوار و نصف دیگر پیاده بودند به «قفط» در آمد و با بجه جنگید و سه سال در سرزمین ایشان درنگ کرد و به بازرسی خانه ها و اسیر کردن آنان پرداخت و محل نزول او جایی بود که امروزه معروف به ماء حکم است و در یک مرحله ای عذاب و چهل مرحله ای علاقی قرار دارد. آن گاه همه اسیران را برگردانید^{۳۱} و به اسوان بازگشت و در

آنجا فرود آمد، سپس پایین تر آمد و در شهر طود واقع در نزدیکی قوس اقامت کرد و آنجا را متصرف شد و در همان شهر چشم از جهان فرو بست .

از وقایع زمان حکم نابفی این بود که علوی عمری از وی پناه خواست و او پناهِش داد و او را مخفی کرد . سلطان وی را از حکم خواست و او به بیعتی که کرده بود سوگند خورد که جایش را نمی داند حال آنکه سوگندش دروغ بود . آن گاه روزگاری گذشت و همین علوی به منزل حکم در آمد علی رغم نیکبایی که حکم در حق او کرده بود او را از خانه خودش بیرون کرد و مقهورش ساخت و از شهر خود راند و داستان این دو تن دراز است . و هنگام فتح فقط ...^{۲۲} چنانکه حصار اسوان و قوس بود در سال ۱۲ ، و به حالت قبل از ویرانی برگشت .

آن گاه بجایان شهر « انبوا » را که در صعید واقع است و از اسوان يك مرحله فاصله دارد در زمان متوکل به سال ۲۳۲ ه . ق . تصرف کردند و والی اسوان و عینونا و حوراء ، عبید بن جهم مولای مأمون ، و انبوا از مضافات او بود . وی از عینونا و حوراء در جلاب سوار شد و در لشکر گاه افاصلی جزیره مصر فرود آمد و در بجه کشتار کرد و اسیر گرفت و اسیرانی را که آنان از انبوا گرفته بودند باز گردانید و به اسوان باز گشت و از آنجا به عینونا رفت . گروهی از یاران عبید بن جهم آن گاه که به همراهی وی به جزیره در آمده بودند ، شیوه کار رومیان را بر روی طلا در آنجا دیده بودند . پس همان سال به شهر باز گشتند ، و این مراجعت مصادف با آمدن محمد بن یوسف حسنی اخضر به یمامه بود که مردم آن به سبب ستمکاری وی از آنجا جلای وطن کردند و به سرزمین مصر و معدن طلا آمدند و شماره آنان به هزار تن می رسید و بر گروهی از اهل حجاز که در آنجا بودند پیروز شدند و قبایل ربیع و مضر با « علاق » کامل گردید ، و سکنه یمامه در سال ۲۳۸ ه . ق . ایشان بودند .

روزی میان مردی از ایشان و مردی از بجایان نزاعی افتاد و مرد بجای رسول خدا (ص) را دشنام داد . این موضوع را به متوکل نوشتند . وی کسی از فرزندان ابوموسای اشعری به نام محمد قمی را بدانجا فرستاد . این مرد در

زندان متوکل به تهمت قتل نفس مجبوس بود و خونخواه نداشت، متوکل او را آزاد ساخت و گفت که هر اندازه مرد و سلاح بخواهد برگیرد، و او هزار مرد برگیرد که پانصد تن از آنان سوار بودند؛ و ده هزار دینار نیز به وی داد. محمد قمی این گنج را در مصر گرفت و با آن به اسوان رفت و به «علاقی» درآمد و از ربیع دو مضر و یمن سه هزار مرد، از هر قبیله ای هزار مرد، بر گرفت و به جنگ پادشاه بجه که در آن هنگام علی بابا بود آمد و این پادشاه دوست هزار سپاه داشت که هشتاد هزار شتر همراه ایشان بودند.

چون دولشکر به هم رسیدند و مسلمانان سپاه بجایان را دیدند ترسیدند و کار بر آنان سخت شد. قمی به ایشان گفت: ما را گریز گاهی نیست برای حفظ خودتان و دفاع از نام و ننگ جنگ کنید تا پیروز شوید. علی بابا بر آن شد که مسلمانان را غافلگیر کرده، دفعه‌آمله کند، اما رسیدن شب از وقوع این حمله مانع شد. قمی تورهای آهنی را چون حصاری بر لشکر انداخت و بقیه این تورها و همین گنجینه تا کنون در اسوان به جا مانده است، آن گاه قمی نوشته‌هایی در طومارهای کتانی بازر نوشت و آنها را که درشت نوشته شده بود بر بالای نیزه‌ها قرار دادند و موقع دمیدن آفتاب در جایی که بجایان صف کشیده بودند ندا زدند که: ای گروه بجایان اینها نوشته‌های خلیفه خطاب به شماست چون آن را دیدند شگفتی کردند و به جنگ پرداختند.

اما قمی بندها را بر شتران^{۳۳} و طبلها بسته بود، چون بجایان به طومارها برخوردند طبلهای زنکی (منسوب به زن) به صدا درآمد و صفهای آنان درهم شکست. آن گاه قمی بدیشان حمله برد، همه شترانشان درهم افتاده، رمیدند و همه آنان بدین حيله هلاک و زیر پایهای شتران پایمال گشتند. قمی گروهی را کشت و مردان و زنان را اسیر گرفت و علی بابا که بر بالای تپه ای نشسته و شوکند یاد کرده بود که از جای خود نجنبید مگر آنکه تپه ریشه کن شود اسیر گردید. قمی با او و غنیمتی که به دست داشت به اسوان برگشت و غنائیم را به مبلغ پنجاه هزار اوقیه^{۳۴} طلا فروخت، و به یرکی^{۳۵} پادشاه نوبه کس

فرستاد و او را منقاد ساخت و با آن دو تن به بغداد آمد و این به سال ۲۳۸ هـ. ق. بود. آن گاه ایشان را نزد سلطان برد و برای پادشاه بجه روزانه هفت دینار و برای پادشاه نوبه نه دینار تعیین شد. پس از ملتزم شدن آنان به ادای جزیه، قمی به اسوان باز گشت و به علاقگی آمد و در آنجا اشهب بن ربیع را جانشین خود کرده بود، و این اشهب از بنی عبید بن ثعلبه حنفی، و جدّ ابو عبدالله محمد بن احمد بن ابی یزید بن بشر صاحب «محدثه» بود؛ و محدثه شهری است از آن ربیع مجاور اسوان، و ابو عبدالله مذکور پسر عموی ابو بکر اسحاق بن بشر صاحب «علاقگی» بود. و اشهب به مردم آنجا ستم می کرد، شکایت پیش قمی بردند. او را گرفت و چیزی نزد او نیافت زیرا وی بسیار جوانمرد و سخی بود و هر چه به دستش می آمد می بخشید. وی را مدتی دراز زندانی کرد سپس آزاد ساخت ولی اشهب از این عمل قمی کینه و خشم به دل می داشت و در جمله مردان او بود و در نهان به قتل وی می کوشید. قمی از این امر آگاه شد و گفت: اگر من به دست او کشته شوم و او در برابر خدا مسئول خون من باشد بهتر است از اینکه من مسئول باشم، و سرانجام در سال ۲۴۵ به دست اشهب کشته شد.

از آن پس تسلط سلطان به ناحیه «علاقگی» از میان رفت و متوکل در گذشت و بجایان به علاقگی و اطراف آن مسلط شدند و اسلام در بعضی از نواحی آن به ضعف گرایید. بلاد بجایان میان نیلو دریا قرار داشت و بازرگانان به آنان پشم و پنبه و جاندار از برده و شتر می آوردند.

دورترین نقطه بلاد بجایان که می توانستند بدانجا بروند و امور آنجا را به دست گیرند نواحی قلعی بود که جاهایی است دارای آبهای متعدد در رودبارهایی که به کوه موسوم به ملاحیب متصل می شود، و بزرگترین آن وادیها وادی بر که است. میان این وادی و نواحی قلعی بیشه های قدیمی^{۳۶} با درختان بسیار است و بسا درخت که پیرامون تنه آن به چهل تا پنجاه شصت ذراع می رسد، و آنجا چراگاه فیلان و زرافه ها و درندگان و کرگدن و پلنگ و یوز و سایر وحوش است و این جانوران از درختان و آبها و بیشه های آن بهره می برند.

در قسمت شرقی حد^{۳۷} «ملاحیب» وادی موسوم به صیغیوات است که این نیز آب و درخت و جاهای پر درخت و وحوش فراوان دارد. در نواحی بر که اقوام^{۳۸} کدیم که معروف به عجات^{۳۹} بجاوی است سکونت دارند و در سواحل دریا نیز اقوام بسیاری در دشتهای و کوهها ساکن اند و گویی این کوه با وادیهای از نواحی دریای شورتا^{۴۰} دکن شروع می شود. این قسمت شامل مزرعه ها و نواحی مختلف است و آب نیل آنجا را مشروب می کند، و مردم نوبه و گروهی از بجاویان که در آنجا هستند در آن ذرت و ارزن^{۴۱} می کارند.

در شکاف وادی بر که قبایل بسیار معروف به بازین و باریه^{۴۲} سکونت دارند و ایشان با کمان و تیر زهر دار و نیزه های سخت بی آنکه سپرداشته باشند جنگ می کنند. از رسوم قبیله باریه در آوردن دندانهای پیشین و شکافتن گوشهاست و در کوهها و دره ها سکونت می کنند و به نگهداری گاو و گوسفند و زراعت می پردازند.

و از میان وادی بر که و کوه آن موسوم به ملاحیب که به سوی نواحی اسلامی باز گردیم نواحی قلیب و انبوریت و کوههای دروریت و آبهای متصل به هم و شهرهای آباد فراوان بیرون از شماره از آن قبیله «بیواتیکه» که از جمله قبایل بجه است وجود دارد، و ساکنان آنها را نمی توان احصا کرد، زیرا در نواحی دور دست بیابانها پراکنده شده اند.

وادی بر که نزدیک جزیره باضع است، و از آن يك روز فاصله دارد که تقریباً برابر سه منزل است و پراست از اقوام «قصه» که بزرگترین اقوام داخلی بجه و توانگرترین و بزرگوارترین آنان می باشند دیگر اقوام ماین هستند که با دهر و سیترا و غرکای و دُخت به کوه معروف به مسمار می پیوندند.

در محاذات «سواکن» اقوامی موسوم به رقابات و حندیبا سکونت دارند و اینان حامیان «حدریبه» اند و خود ایشان به وسیله «عبدک» حمایت می شوند و زیر فرمان اویند، و عبدک دایی پسر ابی بکر اسحاق بن بشر صاحب «علاقى» است. و گروهی از این قوم در امان «کوک»، دایی ابوالقاسم حسین بن علی بن

بشراند ، و عبدك و كوك دو رئیس همه حدارب می باشند چه ایشان را دو رئیس است : یکی رئیس همه خانواده های ذمی ^{۴۱} و دیگری رئیسی که اداره امور به دست اوست .

اما اقوام حدارب شامل عرب تیکه ، سوتباروا ، حوتمه ، عکنبیرا ، نجریروا و جنیتیکه است ، و واخیکه و حر بیت يك قوم اند و هر قومی در حدود صد خانواده ^{۴۲} را در بر می گیرد و هر خانواده ای را رئیسی یا دو رئیس است و همه بیابان نشین و در طلب آب و گیاه اند و شهر نشین نیستند و بلادشان باران دارد و قابل زراعت است و ایشان در جستجوی گیاه با چارپایان خود طولاً به اندازه مسیر دوماه و عرضاً از دریا تا نیل حرکت می کنند . قشلاق ایشان کرانه های دریای شور (البحر - المالح) و بیلاقشان وادیهای واقع در وسط شهر است که آبها و چراگاهها دارد و از آنها بهره می گیرند و پاییز را در نواحی واقع در مغرب بلاد خود و نزدیک نیل به سر می برند . این نواحی درخت اندك و گیاه و آبگیر فراوان دارد .

طعام بجاویان گوشت و بخصوص شیر است . بی چیزان از گوشت جانورانی مانند آهو و شتر مرغ و خر تغذیه می کنند و آنان به اسم مسلمان اند . توانگران آنان خوردن گوشت شکار را روانی دارند و با خورنده آنان نیز آمیزش نمی کنند و حتی از استعمال ظرف کسی که آن را رو بدارند ابا دارند و در چنین ظرفی شیر نمی دوشند و آب نمی آشامند . زبانشان زبان مردم بجه است و همه اعجمی هستند و برخی زبانی مخصوص به خودشان دارند .

در مجاورت بلاد بجه ، بلاد نوبه و حبشه قرار دارد و مردم آن ^{۴۳} نصرانی و رنگ پوستشان نزدیک به عربها و بین سیاه و سفید است و گروهی به حال پراکنده و گروهی به حال اجتماع تا محاذات عدن می باشند . پوست پلنگ و پوست چند رنگه گاو و بیشتر پوستهای یمن که برای ساختن کفش دباغت می کنند از سر - زمین ایشان به عدن و کناره یمن آورده می شود .

مردم آنجا همه اهل سلمو آرامش واز جنگ و جدال بدور اند و قسمتی از بلاد ایشان که بر کرانه دریاست نهری است به نام زیلع که بار کده (مرکز -

کالای تجارتی) است و راه عبور به حجاز و یمن می باشد .

نواحی مذکور به بیابانهای نوبه متصل می شود و مردم نوبه نیز نصرانی اند و سرزمین ایشان از حبشه پهناورتر و آبادتر است. رود نیل در میان همین شهرها و نواحی، مصر را می شکافد. قرای آنجا آباد و فراخ نعمت و دارای خرما و فراوان و زراعت و سبزیهاست .

از جمله آبادترین نواحی آنجا ناحیه علوه است که قرای متصل به هم و عمارات متداخل دارد، حتی کسی که از آنجا بگذرد، در مسیری به اندازه يك منزل قرای متعددی می بیند که حدودشان از یکدیگر جدا نیست و آبهای دارد که به چشمه های کوچک منشعب از نیل، متصل است .

پادشاه ایشان، آن گاه که من در آنجا بودم، شخصی به نام اسابیوس کرجوة بن جونی بود . وی پس از ۱۷ سال پادشاهی در گذشت و پسر خواهرش اسطابنوس^{۴۴} بن برکی^{۴۵} جانشین او شد و هم اکنون در میان ایشان است .

از جمله رسوم همه مردم سودان این است که اگر پادشاه بمیرد پسر خواهرش بد جای وی می نشیند و هیچ خویشاوندی حتی فرزندان و افراد خانواده این حق را ندارند .

درازای این بلاد از ناحیه مقرّه واقع در انتهای سرزمین دنقله، که در اطاعت «علوی» است، تا شهر «کرسی» از جانب نیل است و مسافت آن از حیث طول يك ماه است و پهنای آن از نیل تا تفلیس می باشد که هشت منزل از سوی شرق است و در خلال آن، رود معروف به سنسابی که از شاخه های نیل می باشد، جریان دارد و اصل آن از حبشه است . رود معروف به دجن نیز از همین سرزمین می آید و اعمال و مزارع دجن را مشروب می کند . این دجن قریه هایی است به هم پیوسته که دارای آبها و جاهای پر درخت و زراعت و حیوانات شیرده است و در میانۀ این وادی قریه های تفلیس قرار دارد که بادیه نشینان در صورت نزول باران از چراگاههای آن بهره مند می شوند .

فرمانروای آنجا مسلمان است و به زبان عربی سخن می گوید و از طرف

صاحب «علوه» معین گردیده. اهل تفلین را شتر و گاو فراوان است ولی زراعت ندارند و در میان ایشان مسلمانان بسیاری هستند که از نواحی دیگر آمده و دین خود را حفظ کرده اند و در آنجا به بازرگانی اشتغال دارند و به مکّه و جز آن سفر می کنند.

در نزدیکی تفلین «بازین» واقع است. مردم آنجا چون ده نشینان در خانه هایی نین^{۴۶} زندگی می کنند و چارپای ایشان گاو است و زراعت می کنند و اداره امورشان به دست شیوخ است و جز پیاده ندارند و سلاحشان خنجر (یا نیزه کوتاه) و نیزه لرزان استوار است و سوار در میان ایشان نیست^{۴۷} و کسی بر آنان فرمانروایی ندارد و از دین بدور هستند و به شریعتی وابسته نیستند جز آنکه به یگانگی خدا و انقیاد به او معتقدند و خدای عز و جل را به نام «آنه» می خوانند.

از تفلین تا «وادی بر که» سه روز است، و پیش از این گفتیم که رود بار بر که از بلاد حبشه جاری می شود و از بازین گذشته، خاک بجه را طی کرده، در میان سواکن و باضع به دریای شور (البحر المالح) می ریزد. در بالای شهر علوه رودی است به نام «اور» که از مشرق جریان می کند و در آنجا قوم مرنکه از قبیله نوبه سکونت دارند. آن گاه رود مزبور به نیل می ریزد و در بالای آن به مسافت دو روز رود اتمتی جاری است و در آنجا گروه بسیاری از قوم معروف به کرسی که از نوبه اند سکونت دارند و با این رود به بلاد حبشه متصل می شوند.

این رودها بزرگ و پر آب اند و به وسیله رود سوبه به شهر مقرّه که همان شهر دنقله است متصل شده، سرانجام به اسوان می رسند. برخی گفته اند که قوم «کرسی» در قسمتهای بالای رود نیل از بالای سرزمین کرسی به سرزمین طبلی که منتهی الیه ملک علوه بر نیل است می گذرند و با آنان (ظاهراً، مردم طبلی) که برهنه و بی جامه اند آمیزش و تجارت نمی کنند و معلوم نیست که خوراک و سیرت و آیین ایشان چیست.

مردم کرسی جامه خاصی به نام زفال دارند که آن پوستی است که به عرض می پوشند و طول آن را از زیر رانها بیرون آورده، در نزدیکی ناف سنجاق

می کنند .

در مغرب نیل رود بزرگ پر آبی معروف به نیل ابیض از طرف سرزمین مغرب جاری است و قومی از نوبه در آنجا ساکن اند . و میان نیل ابیض و رود نیل مذکور در سرزمین علوه جزیره ای است که آن را غایتی پیدانیست و دارای همه نوع جانور وحشی است و ساکنانش قوم نوبه و کرسی و نیز کسانی که به شناختن آنان دست رسی نیست می باشند .

در مغرب همین نیل ابیض گروهی موسوم به جلیین سکونت دارند که از فرمانروای دنفله اطاعت می کنند که حکمران مقرر و مریس نیز هست و مریس از حد اسوان تا انتهای سرزمین مقرر می باشد . و میان علوه و گروه جلیین بیابانی ریگزار است و تا سرزمین اقل^{۴۸} امتداد دارد و ناحیه ای است بزرگ دارای قرای بی شمار و مردمان گوناگون و زبانهای بسیار و متباین که نمی توان فرا گرفت و به چگونگی مردم آن که به احدین معروف اند نمی توان آگاه شد . این سرزمین دارای معادن طلای خوب و طلای غیر مسکوک خالص و نیز آهن است و به سرزمین مغرب متصل می شود و منتهای آن معلوم نیست . پوشاک ایشان پوشاک مغربیان است . آنان را شتران و اسبان و نیز اسبان تاتاری^{۴۹} است که اندامی کوتاه و نامتناسب دارند .^{۵۰} از جمله سلاحهای احدین سپری پوستین مانند سپر مغربیان و شمشیر و خنجر است و شمشیرهایشان قابل توجه نیست . آنان را سپاهی است که شلوارهای باز و درازی می پوشند و کفش هایی چون مغربیان دارند و مذهبشان نصرانیت است و زیر فرمان حکمران علوه هستند و از سرزمین علوه پنج مرحله فاصله دارند که سه مرحله آن بیابان است .

سرزمین نوبه دو حکمران دارد : حکمران مقرر - که همو حکمران دنفله است - و حکمران علوه ؛ و فرمانروای مقرر زیر فرمان حاکم علوه است .

اما سرزمین حبشه از سالها باز ملکه ای دارد که او کشنده پادشاه معروف حبشه است که در شهر حضانی بود . این ملکه تازمان حاضر بر کشور خود و نیز نواحی مجاور آن از قبیل سرزمین حضانی واقع در دبوراز کشور حبشه که شهری

بزرگ و بی‌انتهاست ، و نیز به بیابانها و صحراهای صعب‌العبور حکومت می‌کند. پس از حبشه سرزمین زنج (زنگبار) است که در محاذات عدن قرار دارد. و همه سرزمین مفره در دست حکمران دنقله^{۵۱} و بالنتیجه در دست حکمران علوه است. این ناحیه معادن طلای فراوان دارد چنانکه نظیر آن در جاهایی که طلایشان مشهور است دیده نمی‌شود ولی کسی بدان معادن توجه نمی‌کند و به استخراج طلای آنها نمی‌پردازد زیرا می‌ترسند که شناخته شود و اسلام بر آنجا پیروز گردد. این معادن از سرزمین زنگبار در کنار دریای امتداد می‌یابد و تا جاهای دور کشیده می‌شود تا از حدود اسلام گذشته ، به محاذات بعضی بلاد هند می‌رسد. و بعضی گفته‌اند که در اطراف زنگبار تپه‌هایی است که مردمان آنها سفیدپوست‌اند و پیش از این گفتیم که این سرزمین کم‌آبادی و نامطبوع است و زراعت آن جز در جاهایی که به مرکز حکومت می‌پیوندد ناچیز است.

فصل دوم

مداین^۱

مداین شهر کوچکی است متعلق به قبل از اسلام و قدیمی، که منسوب به پادشاهان ساسانی است. آثاری بزرگ و نشانه‌هایی برپا دارد و عموم بناهای آن به بغداد نقل گردیده است^۲ و از بغداد يك منزل فاصله دارد. مداین مسکن پادشاهان ساسانی بود و در آنجا ایوان معروف به ایوان کسری است که تاروز گارما شهرت داشته و آن بنایی استوار و بزرگ و معظم است و از آجر و گچ ساخته شده و از ساسانیان اثر و بنایی چنودیده نشده است. گویند این اقلیم (شهر مداین) سرزمین بابل و شهر نمرودان و فرعونان و مقر پادشاهی و جایگاه نعمت آنان بود و لی اکنون ده کوچکی است و از قدیمترین نواحی عراق است، و نیز گویند: مداین به دست پادشاهان کنعان ساخته شد و خود ایشان و جانشینان شان در آنجا سکونت کردند و آنجا را مرکز فرمانروایی قرار دادند.

در این قریه آثاری است که نشان می‌دهد که در زمان قدیم شهر بزرگی بوده، برخی بر آن اند که ضحاک نخستین کسی است که آنجا را بنا کرد و تباغه (قوم تبع) در آن سکونت کردند و ابراهیم (ع) بدانجا درآمد... و نیز شهری به نام کوئی ربا^۳ وجود دارد که گروهی آن را بزرگتر از بابل می‌دانند و گفته‌اند که ابراهیم (ع) بدانجا در آتش افکنده شد.

مداین در شرق دجله است و از بغداد يك منزل فاصله دارد . گویند که در روزگار فرمانروایی ایران از آنجا به روی دجله پلی از آجر بستند اما امروز اثری از آن دیده نمی شود و این مطلب درباره ناحیه تکریت نیز گفته شده ، و آن این که از تکریت بر روی دجله پلی از آجر بستند و در روزگار هیاطله از آن می گذشتند چنانکه من اثری از آن در سال سیصد و بیست و اند دیدم .

فصل سوم

خوزستان

حدود خوزستان و موقع آن در میان سرزمینهای مجاور که بدان می پیوندند و از مضافات آن به شمار می آیند بدین گونه است : حد^۱ شرقی آن فارس و اصفهان است و میان خوزستان و حد فارس از سوی اصفهان رود «طاب»^۱ جاری است و تا نزدیکی «مهروبان»^۲ مرز آن را تشکیل می دهد و بر این رودخانه روستایی^۳ بزرگ و ناحیه ای پهناور است و این رود عمیق و بزرگ است و پلی چوبین^۴ معلق در هوا دارد و فاصله آن تا آب ده ذراع و گذرگاه کاروانیان و عابران است. آن گاه رود «طاب» مرز میان «دورق» و «مهروبان» می گردد تا آنکه به دریا می ریزد . غرب خوزستان روستای واسط و توابع آن و نیز دور راسبی^۵ است . اما شمال آن حد^۶ صیمره و کرج^۷ و لور (لرستان) است تا آنکه به حدود «جبال» از سوی اصفهان می پیوندند و باید بگوئیم که به گفته برخی «لرستان» و توابع آن جزء خوزستان بوده و سپس جزء جبال گردیده است . مرز خوزستان از سوی فارس و اصفهان و حدود جبال از سوی واسط و تربیع^۸ به خط مستقیم است جز این که حد جنوبی از عبادان (آبادان) تا روستای واسط به صورت مخروط درمی آید و در تربیع از طرف مقابل تنگ می شود و همچنین در تربیع از ناحیه جنوب و نیز از ناحیه عبادان به سوی دریا تا فارس نیم دایره ای^۹ است که در گوشه تشکیل می گردد و این حد^{۱۰} از مغرب آغاز و به سوی دجله کشیده می شود تا آنکه از «بیان» می گذرد، آن گاه

از پشت «مفتح» و «مذار» پیچیده به روستای واسط که از همان جا آغاز گشته بود می پیوندد .

شرح نامها و عناوین نقشه خوزستان :

در گوشه چپ در بالای نقشه ، دریا به شکلی نیم دایره رسم شده است و رود دجله که از طرف راست می آید بدان می ریزد . در آغاز جانب راست بر کناره رود شهر واسط ، و بر کناره دیگر نیز همان نام نوشته شده است . در بالای این رود شعبه ای به نام نهر معقل از آن جدا می شود و این نهر به خط دایره ای از بصره می گذرد و در نزدیکی عبادان (آبادان) در مصب دجله به دریای می ریزد . از محاذات بصره نهر ابله آغاز شده ، در نزدیکی شهر ابله به رود دجله می پیوندد . و بروی ابله بر کنار دجله شهر «بیان» و در نزدیکی مصب ناحیه «سلیمانان» دیده می شود . از شهر بیان عبارت «حد خوزستان» به خط مستطیل شروع می شود و به واسط طرف راست بر می خورد و آن گاه این خط به طرف پایین و سپس به موازات قسمت پایین نقشه کشیده می شود و سرانجام به بالا روی آورده ، به دریا باز می گردد و در بالا به موازات کلمه «حد» (از عبارت حد خوزستان) «صورة خوزستان» نوشته شده . از نزدیکی واسط رو به پایین عبارت «سواد واسط والراسبی» آغاز می شود و در پایین نقشه «حدود الجبال» و در طرف چپ «نواحی فارس» نوشته شده است . از میانه قسمت پایین نقشه نهر تستر (رود شوشتر) آغاز می شود و سرانجام به دریا می ریزد و در نزدیکی مصب آن «الدجلة العرواء» درج شده است . در پایین نقشه طرف راست رود مذکور شهر «کرجه» و سپس بر کناره رود ، «تستر» و پس از آن «جندی سابور» و بعد «هرمز» و «جبی» دیده می شود . در محاذات تستر (شوشتر) از رود شوشتر «نهر مسرقان» جدا شده ، از شهر «عسکر مکرّم» می گذرد آن گاه به طرف راست می پیچد و در نیمه چپ هرمز به رود شوشتر بازمی گردد و مقابل هرمز در طرف پایین «الشادران» (سد معروف) و در بالای هرمز «سوق الاربعاء» نوشته شده است . در جانب راست نهر تستر و به موازات آن نهر السوس (رود شوش) جاری است و شهر شوش بر کناره آن است و در انتهای نهر السوس در طرف چپ «نهر تیری» و در طرف راست آن شهرهای قرقوب ، الطیب ، متوث ، برذن و بطنی قرار دارد .

رود دیگری در دهانه رود تستر (شوشتر) از طرف چپ بدان می پیوندد و شهرهای «الباسیان» و «دورق» در کناره آن قرار دارند و در راهی که از دورق به چپ می رود نامهای «دیرا» و «اسک» نوشته شده . راه دیگری از طیب واقع در طرف راست نقشه آغاز می شود و از قرقوب ، السوس ، جندی سابور ، عسکر مکرّم و رام هرمز گذشته ، به سنبل در طرف چپ منتهی می گردد و در محوطه واقع در زیر این راه شهرهای اربق و ایذج قرار دارد .

اینک به بیان نواحی خوزستان و شهرهایی که در ولایات مختلف آن بنا شده است می پردازیم :

اهواز^۸ شهری است معروف به هرموز شهر (هرمز شهر)^۹ و ولایتی بزرگ و ناحیه ای پهناور است چنانکه سایر شهرها و خود ولایت بدان شناخته می شوند و اکنون قسمت بیشتر آن ویران گشته است و مردم آن پراکنده شده اند و شهر عسکر مکرّم^{۱۰} آبادتر از آن گردیده است . دیگر از شهرهای خوزستان عسکر مکرّم ، تستر^{۱۱} (شوشتر) ، جندی شاپور ، شوش ، رام هرمز^{۱۲} و سرق^{۱۳} است . من هرجا از کوره ای (ولایتی) نام بردم نام کرسی آن نیز هست جز سرق که کرسی آن دورق معروف به دورق الفرس است ، و دیگر از شهرها ایذج^{۱۴} ، نهر تیری^{۱۵} ، حومه الزط^{۱۶} و البایزان^{۱۷} (خابران) که این دو یکی است ، حومه الثیّان^{۱۸} ، سوق سنبل^{۱۹} مناذر الکبری ، مناذر الصغری ، جثی^{۲۰} ، طیب و کلیوان است ، اینها شهرهای اند و هر شهری توابع و قری دارد .

از جمله شهرهای معروف آن که در تمام دنیا مشهور اند بصنی^{۲۱} است که پرده های آن به همه اقالیم دنیا فرستاده می شود و نیز شهر «ازم»^{۲۲} سوق الاربعاء (چهارشنبه بازار) ، حصن مهدی^{۲۳} ، باسیان^{۲۴} ، بیان ، سلیمانان ، قرقوب^{۲۵} ، متوٹ^{۲۶} برزون^{۲۷} و کرجه (کرخه؟)^{۲۸} است ؛ و اینها شهرهایی هستند که منبر دارند .

سرزمین خوزستان در محلی مستوی و هموار قرار گرفته است و دارای آبهای جاری است . بزرگترین رودهای آن شوشتر^{۲۹} است که شاپور^{۳۰} شادروان^{۳۱} (سد معروف) را در دروازه شوشتر بر آن ساخت تا آب آن بالا آمد و به شهر رسید چه شوشتر در زمین مرتفعی قرار دارد و این رودخانه از پشت عسکر مکرّم گذشته به اهواز می رسد و پس از آن به رود «سدره» می پیوندد و پس از گذشتن از حصن - مهدی به دریا می ریزد . و از ناحیه شوشتر نیز رود مسرقان^{۳۲} جاری شده و پس از عبور از عسکر مکرّم - که آن را به دو نصف می کند - به اهواز می رسد و منتهی - الیه آن همین شهر است و از آن تجاوز نمی کند . در عسکر مکرّم بر روی

آن پلی بزرگ به اندازه بیست کشتی^{۳۳} ساخته اند که کشتیهای بزرگ در آن رفت و آمد می کنند و من از عسکر مکرم تا اهواز که ده فرسخ فاصله است سوار کشتی شدم ، شش فرسخ رفتم ، آن گاه از آب در آمدیم و در وسط رودخانه راه رفتیم و باقی این رودخانه تا اهواز راه خشکی بود ، چه مسافرت مادر او آخر ماه بود و قرص ماه کاهش یافته و به سبب جزرومد^{۳۴} که موجب نقصان و زیادت آب می شود از آب رودخانه کاسته شده بود . اما آب رودخانه مسرقان (آب گرگر) به هیچ رو به هدر نمی رود بلکه زمینهای نیشکر و درختان خرمايي که در لابلای آنهاست و نیز کشتزارها و جز آن را سیراب می کند .

در سراسر خوزستان سرزمینی آبادتر از مسرقان^{۳۴} نیست ، و آبهای نواحی مختلف خوزستان از قبیل اهواز ، دورق ، شوشتر (کارون) و سایر نواحی مجاور ، همه نزدیک « حصن مهدی » فراهم می آیند چنانکه آب فراوان می شود و پهنای آن به يك فرسنگ می رسد و به دریا می پیوندد . در خوزستان دریایی نیست جز اینکه در گوشه مرز مهر و بان نزدیک سلیمانان و وروبروی عبادان (آبادان) به اندکی از دریای فارس می رسد .

در سراسر خوزستان کوهی و ریگی نیست و تنها در مجاورت نواحی شوشتر ، جندی شاپور^{۳۵} ، ایذج (= ایزه) ، اصفهان و باقی خوزستان مانند زمین عراق اندکی وجود دارد .

اما درباره هوا و خاک خوزستان و تندرستی مردمان آن باید دانست که آبهای پاکیزه و شیرین و جاری دارد و در سراسر این سرزمین شهری نمی شناسیم که آبش از چاه باشد زیرا وجود آبهای جاری فراوان آن را از آب چاه بی نیاز می کند . اما خاک آن هر چه از دجله به سوی شمال دورتر شویم خشک تر و سالم تر است و هر چه به دجله نزدیکتر شویم در سستی (یا شورزار بودن) از جنس زمین بصره است و همچنین است سلامت و زیبایی بشره مردمان آن ، که هر چه از دجله دورتر می شویم مردمانش سالم اند و بشره ای زیبا و نظیف دارند . در مسرقان رطب خاصی است معروف به رطب الطن ، و گویند هر گاه کسی

از آن بخورد و از پس آن آب مسرقان (آب گر گر) را بنوشد آن را از بوی شراب کهنه باز نمی شناسد . در خوزستان جایی نیست که آب در آن یخ بیند و برف نمی بارد و نخلستانها دارد و در آنجا بیماریهای بسیار هست بخصوص برای مسافران و غریبان که بومی آنجا نیستند .

محصول آن خرما و همه حبوب مانند گندم و جو و باقلاست و برنج نیز فراوان دارد تا آنجا که آرد می کنند و نان می پزند و می خورند و قوت ایشان است ^{۳۶} . روستاهای عراق نیز چنین است و در همه بخشهای بزرگ شهری نیست که نیشکر نداشته باشد و در مسرقان فراوان است و از آنجا بیشتر به عسکر مکرم می برند و نی های عسکر مکرم و شوشتر شکر فراوان ندارند بر خلاف سوس (= شوش) ^{۳۷} که شکرش بسیار است و در سایر جاها نیشکر به اندازه رفع حاجت و بیشتر از آن وجود دارد. همه قسم میوه در خوزستان هست جز گردو و میوه های سردسیری که در آنجا به دست نمی آید .

زبان عامه مردم خوزستان فارسی و عربی است و جز اینها زبان دیگری به نام خوزی (خوزستانی) است که نه عبرانی است نه سریانی و نه فارسی . جامه ایشان جامه مردم عراق است از قبیل پیراهن ، طیلسان ^{۳۸} و عمامه ، و برخی از مردم به ندرت از ار و چادر ^{۳۹} می پوشند . مردم این سرزمین تندخو و تنگ نظر اند و در سختگیری و امساك بایکدیگر رقابت دارند . رنگ بشره آنان زرد است و عموماً لاغر اندام و دارای ریشی اندك اند و به طور کلی مویشان نسبت به مردم نواحی دیگر کمتر است و مردم نواحی گرمسیر عموماً این صفت را دارند .

مردم خوزستان غالباً مذهب اعتزال دارند و این مذهب در نزد آنان بیش از اقوام دیگر شایع است . اعتقادشان به وعد و وعید (روز جزا) از همه مردم استوارتر و بر مبنای حقیقت و پا کدلی است چنانکه در اوزان هیچ نقطه ای حبه به چهار جزء تقسیم نشده جز در «عسکر» که به هریك از اجزا تومنه گویند .

عوام و پیشه وران آنجا مانند خواص و علما به علم کلام آشنایی دارند و در باره آن گفتگو می کنند چنانکه حمالی را دیدم که باری سنگین بالای سرش

یابریشتش بود و باحمال دیگری که او نیز بار برداشته بود راه می رفتند و در همان حال در تأویل و حقایق کلام گفتگو می کردند بی آنکه به حالتی که دارند متوجه باشند.

از آثار مهم آنجا شادروانی^{۴۰} (سد، بند) است که شاپور آن را ساخته است. بنایی است شکفت انگیز و استوار، طول آن در حدود يك ميل و با آجر ساخته شده است چنانکه جلو آب را می گیرد و آب تا باب شوشتر بالا می آید. دیگر تابوت دانیال پیغمبر در نهر شوش است. چنین شنیده ام که ابوموسای اشعری این تابوت را دید و ملاحظه کرد که اهل کتاب آن را به مجامع خود می برند و بدان تبرک می جویند و هنگام قحطی باران می خواهند. وی از رودی که بر در شوش (باب السوس) بود خلیجی شکافت و در آن سه قبر سر پوشیده به وسیله آجر ساخت و آن تابوت را بر گرفت و در یکی از قبور دفن کرد و محتویات آن را کاملاً پوشانید و استوار کرد. آن گاه آب را باز کرد تا آنکه خاکهای فراوان را برانگیخت و قبرها را فرو پوشانید و رودخانه تا امروز بر این قبرها می گذرد، و گویند کسی که به قعر آب برود آن قبرها را می بیند.

در ناحیه «آسک»^{۴۱} نزدیک سرزمین فارس کوهی است که هنگام شب آتش در آن فروزان است و هنگام روز دود از آن بالا می آید و هرگز خاموش نمی شود مانند کوه آتش فشان واقع در صقلیه (سیسیل) که در وسط دریا و به همین شکل است، نیز مانند کوه آتشی (آتش فشان) که در برابر طبرمین واقع در سیسیل قرار دارد و همچنین «سرنجلوا»^{۴۲} که جزیره ای در محاذی زمین فلوریه^{۴۳} است و کوهی دارد که از آن در شب آتش و در روز دود در می آید. بزرگترین کوه آتش فشانی که آتش فراوان دارد پس از آتش فشان برابر طبرمین^{۴۴} در جزیره ای به همین شکل است و گویند این کوه چشمه کبریت (فسفر) یافت دارد که آتش در آن کار گرمی شود و قابل احتراق است و در روز کاران قدیم آتش در آن افتاده و به اندازه ای که فسفر یافت بیرون می آید همیشه می سوزد. و من همه آتشیهای سیسیل را دیدم اما نه از نزدیک، و آنچه یاد کردم بر مبنای محاسبه و توهم بود

نه حقیقت. در عسکر مکرم بچه عقربهایی است معروف به جراره^{۴۵} که به اندازه برک انجدان^{۴۶} و مانند آن زرد اند و هر گاه کسی را بگزند کمتر اتفاق می افتد که جان سالم به در ببرد و از بعضی افعی ها کشنده تر و سمشان مؤثر تر است.

دیبای شوشتر معروف است و آن را به همه نواحی دنیا می برند و در زمان حیات «سلطان» استار کعبه و بیت الحرام از دیبای شوشتر تهیه می شد تا آنگاه که سلطان فقیر گشت و بدرود زندگی گفت و این فریضه از وی ساقط شد. برای همه پادشاهان عراق در شوشتر طراز آماده می کنند.

در شوش خزهای سنگین به دست می آید که آنها را به نواحی دیگر می فرستند و در آنجا نوعی ترنج و شامه های خوشبوست که مانند پنجه دست می باشد و جز در مصر آن هم به مقدار اندک در جای دیگری به دست نمی آید. در قرقوب جامه های سوزن گرد^{۴۷} می بافند که به نواحی مختلف می فرستند و در شوش و قرقوب طرازهای سلطانی می بافند. پرده های معروف در سراسر دنیا که بر آنها «ساخت بصری» نوشته می شود در ناحیه بصری به دست می آید و گاهی هم در شهرهای بزدون و کلیوان و جز آن پرده هایی می بافند و بر آنها به تدلیس «ساخت بصری» می نویسند.

در «رام هرمز» جامه های ابریشمی می بافند و به جاهای بسیاری می فرستند و گویند که مانی در همین شهر کشته و به دار آویخته شد و بعضی گفته اند که وی در زندان بهرام به مرگ طبیعی مرد و اوسرش را برید و او را مقتول نشان داد. جندی شاپور شهری فراخ نعمت و پربرکت است و در آنجا درختان خرما و کشتزار فراوان و آبهاست و به سبب همین فراخی نعمت و داشتن خواربار بسیار یعقوب بن لیث آنجا را اقامتگاه ساخت و هم در آنجا بمرد و قبرش در آن شهر است. در ناحیه «نهر تیری» جامه هایی می بافند که شبیه جامه های بغداد است و به تدلیس به خود بغداد حمل می شود و در آنجا آن را پس از کوبیدن و سپید کردن به همه نواحی جهان حمل می کنند و جامه های بس زیباست.

«جَبّی» شهری است باروستانی پهناور و دارای بناهایی است که بادرختان

خرما و نیشکر و جز آن به هم پیوسته اند و از آنجاست ابوعلی جبائی شیخ بزرگوار که امام معتزلیان و رئیس متکلمان در زمان خود بود.

گوشه‌ای از خوزستان به دریا متصل می‌شود و در آنجا گردابی است که کشتیهای دریا آن گاه که بدان برسند می‌ترسند و چه بسا از آنها در آن دریا غرق شده‌اند. سبب این است که آبهای خوزستان در حصن مهدی (دزمهدی) گرد می‌آید و به دریا متصل می‌شود و در آنجا پهن می‌گردد تا اینکه در یک طرف مد و جزر روی می‌دهد و فراخ تر شده چون دریا می‌گردد و آن گاه که باد بوزد آشفته و متلاطم می‌شود، و این طغیان بیش از یک فرسخ را فرا می‌گیرد. در ناحیه طیب شلوار-بندهایی شبیه شلوار بند ارمنی تهیه می‌کنند و در نواحی اسلام جز ارمنیه به‌تر و پسندیده‌تر از آن کمتر به‌دست می‌آید و اگر چه مال ناحیه سجلماسه از جنس آن است اما در قیمت و زیبایی به پای آن نمی‌رسد. «طیب» شهری خوب و متوسط است و انواع جامه‌ها و گلیمهای سیاه در آن تهیه می‌کنند.

لور (لرستان) شهری است که ذاتاً فراخ نعمت است و هوای کوهستان بر آن غلبه دارد. این شهر از خوگروستان بود و سپس به اعمال جبال پیوسته شد و دارای بادیه و اقلیم و روستاهاست که اگر ادبانه تسلط دارند و در فراخی نعمت و تروتازگی آن شهر مؤثر اند.

سنبل ایالتی در نزدیک فارس است و در روزگار محمد بن واصل تا پایان روزگار سگزیان بدان پیوسته بود ولی بعد ضمیمه خوزستان شد.^{۴۸} زط و جایزان (یا خابران) نیز دو ایالت مجاور یکدیگر و حاصل‌خیز اند و یتیمان در نزدیکی سردن از سرزمین فارس و مرز اصفهان قرار دارد و هوایش مانند هوای سردسیرات است و در خوزستان روستایی جز یتیمان نزدیک سردسیرات وجود ندارد. آسک^{۴۹} قریه‌ای است که منبر ندارد و در اطراف آن درختان خرما فراوان است و در همین قریه و قعه از ارقه^{۵۰} اتفاق افتاد و گویند که در این وقعه چهل تن از خوارج در حدود دوهزار تن از لشکری را که از بصره به‌جنگ ایشان آمده بودند کشتند.

دوشاب آسکی که آن را به عراق می‌برند به خوبی معروف است و بر دوشابه‌های دیگر از قبیل رجانی و غیره برتری دارد. دیگر از نواحی آنجا دو ایالت مناذر بزرگ و مناذر کوچک است که به وسیله درختان خرما و کشتها آبادند و درآمد و بهره آنها بسیار است و صاحبان آنها در دیوان رتبه و مقامی برتر دارند.

ذکر مسافتات خوزستان

از خوزستان تا عراق دو راه عمده است: یکی به بصره و از آنجا به بغداد و دیگری به واسط و از آنجا به بغداد. طریق بصره چنین است که: از ارجان شروع می‌شود به سوی قریه آسک که دو منزل سبک است، آن گاه به قریه دیرا^{۵۱} که یک منزل است و از آنجا به شهر دورق نیز یک منزل است. دورق پر جمعیت و مرکز روستای موسوم به سرق است. آن گاه از دورق به سوی «خان» که مسافران در نزدیکی آن فرود می‌آیند و معروف است به خان مزدویه^{۵۲} سپس تا باسیان که شهری است متوسط الحال و آباد و به وسیله رودی به دو نیمه بخش می‌شود، یک منزل است. از باسیان به حصن مهدی (دزمهدی) دو منزل و در اینجا منبری است و میان آن دو (باسیان - حصن مهدی) راه آبی وجود دارد و همچنین است از دورق تا باسیان که این راه نیز آبی و آسان تر از خشکی است، و از حصن مهدی تا بیان یک منزل بر پشت شتر است و «بیان» منبر دارد و اینجا آخر حد و خوزستان است. «بیان» بر کنار دجله است و شخص به هر جا که بخواهد با کشتی حرکت می‌کند اما به ابله^{۵۳} از راه آب باید رفت و می‌توان تا محاذات ابله بر پشت ستور رفت و از آنجا بدان گذر کرد.

اما از راه واسط به بغداد بدین شرح است: از ارجان به سوق سنبل^{۵۴} یک منزل و از آنجا به رام هرمز دو منزل سپس از رام هرمز به عسکر مکرم سه منزل و از آنجا تا شوشتر یک منزل و از آنجا تا جندی شاپور یک منزل و از این شهر تا شوش یک منزل و از این شهر تا قرقوب یک منزل و از قرقوب تا طیب یک منزل است تا آنکه به اعمال واسط می‌رسد. و از عسکر مکرم تا واسط راه کوتاه‌تری نیز

وجود دارد که از شوشتر نمی گذرد؛ و مراد من از شرح این راه این است که خواستم مسافت میان شهرها را ذکر کنم و خود راههایی که به بغداد منتهی می شود منظور من نبود.

واز عسکر تا ایندج^{۵۵} چهار منزل و از عسکر تا اهواز يك منزل و از آنجا تا ازم يك منزل و از اهواز تا دورق چهار منزل و از عسکر تا دورق چهار منزل [واز اهواز تا رامهرمز نیز در حدود سه منزل است زیرا که اهواز و عسکر مکرم در يك سمت اند و رامهرمز نسبت بدانها چون یکی از زوایای مثلث است، و از عسکر مکرم تا سوق الاربعاء (چهارشنبه بازار) يك منزل است، و هر که از سوق الاربعاء به حصن مهدی بگذرد يك منزل طی کرده؛ و از اهواز تا نهر تیری يك روز و از شوش تا بصنی کمتر از يك منزل و از شوش تا برذون يك منزل سبك و از شوش تا مٲوٲ يك منزل است، و اینها همه مسافتات خوزستان است].

اما حاصل و درآمد آن در سال ۳۵۸ که من بدانجا رفتم به دست حاکم آنجا ابوالفضل شیرازی بود. در این سال ارتفاع آن سی میلیون درهم بود بی آنکه زیادی سنگ ترازو و حق بیت المال منظور گردد.

فصل چهارم

فارس

سرزمین فارس را از طرف مشرق حدود کرمان و از مغرب نواحی خوزستان و از شمال بیابان واقع در میان فارس و خراسان و قسمتی از اصفهان و از جنوب دریای فارس احاطه کرده است. فارس را از طرف بیابان زنگ و زاویه ای است و در سراسر نواحی مجاور دریا اندکی قوس مانند است و از جانب اصفهان نیز زنگ و زاویه ای دارد و این دو زنگ مانند دو زاویه افتاده اند زیرا مسافت آن دو از شیراز که مرکز فارس است به اندازه نصف مسافت میان خوزستان و شیراز است و همچنین است گرمسیرات کرمان.

شرح نامها و عناوینهای نقشه فارس به قرار زیر است :

در بالای نقشه به موازات آن عبارت «هذه صورة فارس» نوشته شده و در زیر عبارت «بحر فارس» رسم گردیده و جزایری که در آن دیده می شود جزیره اول، جزیره خارک و جزیره لافت^۱ است. از بالای نقشه خط مستطیلی «حد فارس» شروع شده و راست و پایین و چپ نقشه و احاطه کرده، چنانکه دو فرورفتگی مربع شکل در دو زاویه زیرین دارد و در مربع راستین «حد اصفهان» و در چپ «حد کرمان» نوشته شده، و کتابت «حد کرمان» چنان است که از سه طرف مربع به سوی بالا امتداد یافته است.

شهرهایی که در کرانه دریای طرف راست^۲ قرار دارند عبارت اند از: مهروبان، سینیز، جنبه^۳ (گناوه) توج (توز)، نجیرم، سیراف و حصن ابن عماره. در طرف راست مهروبان رودی که به موازات طرف راست نقشه جاری است^۴ به دریا می ریزد و شعبه ای از این رود^۵ که به سوی چپ جریان دارد از نزدیکی شهر فرزک

آغاز می‌شود و از شهر ارجان گذشته، از طرف راست سینیز به دریا می‌ریزد و میان ارجان و دریا رستاق ریشهر^۶ که به شکل صلیب نوشته شده رود مذکور را قطع کرده است و میان سینیز و جنبه (کناوه) مصبرود شیرین قرار دارد و میان این رود و رود سابق الذکر شهرهای تنبوك و هندجان واقع است.

آن گاه در میان جنبه و توج رود المسن^۷ و میان این رود و رود شیرین شهر خوبدان (خوبدان) قرار دارد. در میان توج و نجیرم مصب رودی است که شهرهای ملجان و کمارج در طرف چپ آن قرار دارند، و نیز در طرف چپ نجیرم مصبرودی است که از دریاچه سکان می‌آید و در طرف راست این رود شهرهای کهرجان و نابد واقع است و نیز در طرف راست آن در سر راه سیراف به شیراز در وسط نقشه شهرهای «جره» و «جور» (گور) قرار دارند و آن طرف رود شهر کواره است و در زیر «نجیرم» شهرهای صفاره، فهل و غندجان است و در زیر کمارج شکل شهری که در آن فقط^۸ ضبط شده به چشم می‌خورد که ممکن است کازرون باشد؛ و پس از آن شاپور است و نام «زم الدیوان» این ناحیه را قطع می‌کند و از بالای آن به سوی چپ ناحیه لوالجان است که رود را می‌برد و از زیر دریاچه سکان سر راه شیراز به الرجان (ارجان) شهرهای نوبندجان و جویم است.

از شیراز راهی به سوی چپ آغاز می‌شود و در آن شهرهای خورستان (به راه مهمله)، فسا، طمستان، فستجان، ازبراه، دراکان^۹، مریزجان، خیار، دارابجرد، الزم (زم)، رستاق الرستاق و برج تارم قرار دارد. و در محوطه واقع در بالای این راه، میان آن و دریا رود از پایین به بالا این شهرها ضبط شده: منوجیان^{۱۰}، فوشجان، جویم، فرسجان^{۱۱}، کاربان، ایزر، خبر، جهرم، روبنج، کارزین، سمیران، کیر^{۱۲}، کردبان، خوار، جرمق، جم.

راهی نیز از شیراز به پایین به سوی اصطخر سپس به سوی کته آغاز می‌شود و در پایین نقشه مندرج است و همچنین راهی دیگر از شیراز به اصفهان در گوشه راست وجود دارد و در محوطه ای میان این راه و طرف راست نقشه «ناحیه زم جیلویه» به شکل صلیب دیده می‌شود و این نوشته را رود کر قطع می‌کند که آغاز آن در نزدیکی شهر ابرج است و در بالای این رود در طرف راست شیراز شهرهای بیضا و هزار و در پایین رود شهر مابین است. و میان ابرج و اصفهان شهر حومه السردن درج شده و در میان راه شیراز به اصفهان و راه کته (بزد) شهرهای بجه، اقلید، مشکان، سرمق، ابرقویه، کرد، ارجمان^{۱۳} نایین و میبد قرار دارد.

از اصطخر راه دیگری به سیرجان واقع در گوشه چپ می‌رود و در آن شهرهای آباذه (= آباذه) بوزنجان، صاهک^{۱۴}، هریه (هرات) است و به موازات این راه از سمت بالا رود بختکان جریان دارد که به دریاچه بختکان می‌ریزد و از سمت چپ دریاچه میان دریاچه و مرز شهرهاشکان است و در این قسمت از نقشه «ناحیه زم-الکاربان» به شکل صلیب که راه شیراز به تارم را بریده درج شده است و در سرزمین

واقع میان دو راه مذکور به سیرجان و کتله، شهرهای کمین، جویرقان، مرزبان، شهر فابک، خیره، کبس خبر و روزان؛ و در مرز پایین فهرج، انار، اندکان واقع است و در این قسمت به خط خمیده «شق کرمان» درج شده است.

در این نقشه فارس را با حدود آن درج کردم ولی از درج روستاها که شماره آنها بسیار است و نیز از ضبط کوهها چشم پوشیدم؛ چه در فارس جز چند شهر معدود همه شهرها کوه دارند و در این نقشه تنها شهرهایی را که منبری مشهور دارند آوردم و در این رساله کوشیده ام که جای هر ناحیه را با روستاهایش و نیز جای شهرها را برای خواننده روشن گردانم.

اما شهرها و زوموم^{۱۵} و قبیله ها و قلعه ها و آتشکده ها و رودها و دریاچه ها و ناحیه هایی که دارد بدین قرار است:

فارس شامل پنج ولایت است و پهناورترین و پرشهرترین آنها ولایت اصطخر، و کرسی آن نیز اصطخر است که بزرگترین شهر آن ولایت به شمار می آید و پس از آن ولایت اردشیر خرّه، و کرسی آن جور (گور)^{۱۶} است و قبادخره^{۱۷} را نیز شامل است. در این ناحیه شهرهایی بزرگتر از جور هست از قبیل شیراز و سیراف؛ و جور بدین سبب مرکز آن گردیده که ساخته اردشیر و دارالملک او بوده است. شیراز بزرگترین همه شهرهای فارس و دارای دیوانها و دارالاماره است و در عهد اسلام بنا شده.

پس از این دو ولایت، ولایت بزرگتر دارابجرد است که کرسی آن نیز دارابجرد می باشد؛ و شهر فسا^{۱۸} اگرچه بزرگتر و آبادتر از آن است اما ولایت مذکور به دارا پادشاه منسوب است و او همین شهر را به عنوان دارالملک برای این ولایت ساخت. پس از اینها بزرگترین ولایت، ولایت الرجان^{۱۹} (ارجان) و سرانجام ولایت شاپور است که کوچکترین ولایات فارس است و مرکز آن شاپور و دارای شهرهایی بزرگ است که از شاپور (کرسی آن) نیز بزرگتر اند از قبیل نوبندجان و کازرون، لیکن این ولایت به شاپور منسوب است و هموست که شهر معروف به شاپور را که جامه های شاپوری آن مشهور است ساخت.

اما زموم فارس پنج است بزرگترین آنها زَم جیلویه معروف به زَم - رمیجان^{۲۰} است، پس از آن بزرگترین آنها زَم احمد بن لیث معروف به لوالجان^{۲۱} و سپس زَم حسین بن صالح معروف به زَم دیوان سپس زَم شهریار معروف به زَم مازنجان، که مازنجان نام قبیله‌ای از اکراد ساکن حدود اصفهان است و از همین زَم بدانجا رفته‌اند و سرانجام زَم احمد بن حسن است که معروف به زَم کاریان و همان زَم اردشیر می‌باشد.

اما طوایف کردها بیش از حد شمارش است جز اینکه بنابه بررسی اهل دیوان و خاصه دانشمندان مقیم فارس، شماره همه طوایف اکراد مقیم فارس افزون بر پانصد هزار خانه مویی است. این طوایف چون عربها در زمستان و تابستان به دنبال چراگاهها می‌روند و افراد يك خانه از ارباب و مزدوران و چوپانان و زیردستان و خادمان در حدود يك تاده مرد و مانند آن است و از نامهای طوایف اکراد آنچه به خاطر دارم پس از این ذکر خواهم کرد و باید بگویم که استقصای شماره آنان جز از طریق دیوان صدقات به دست نمی‌آید^{۲۲}.

رودهای بزرگ فارس که قابل کشتیرانی است عبارت است از: رود طاب^{۲۳}، رود شیرین^{۲۴}، رود شاذکان، رود درخیز^{۲۵}، رود خوبدان^{۲۶}، رود رس^{۲۷}، رود سکان^{۲۸}، رود جرشیق^{۲۹}، رود کر^{۳۰}، رود فرواب^{۳۱} و رود برزه^{۳۲}؛ و این رود اخیر معروف و مشهور است.

اما دریاهای آن، بزرگترین دریاها همان دریای فارس است که به نام آن معروف است زیرا دریای بصره تا دورترین نقطه هند دریای فارس نامیده می‌شود. دیگر دریاچه‌های بختگان^{۳۳}، دشت ارزن (ارژن)^{۳۴}، مور^{۳۵}، جوبانان^{۳۶} (چوپانان) و جنکان^{۳۷} است که هر يك از دیگری جداست و مردمی که در اطرافش هستند از آن بهره مند می‌شوند.

اما آتشکده‌ها جایی یا شهری نیست که آتشکده‌ای نداشته باشد و فرقه زردشتیان بر فرقه‌های دیگر افزونی دارند و آتشکده‌هایی دارند که آنها را بسیار بزرگ می‌شمارند و من پس از این در این باره سخن خواهم گفت.

قلعه‌هایی نیز در سراسر این سرزمین وجود دارد که یکی از دیگری استوارتر است و بیشتر آنها در ناحیه سیف بنی‌الصفار (کرانه‌های بنی صفار) قرار دارد. شرح همه این مجملات پس از این خواهد آمد. اینک به ذکر هر ولایت و اوضاع و ایالت و نواحی می‌پردازیم که مشتمل بر دیهه‌هایی هستند و در دیوانها با توابع جداگانه منظور می‌شوند و نیز شامل روستاهایی مستقل به ضیاع خود می‌باشند و برخی از آن نواحی منبر دارند و برخی ندارند و بسا ناحیه‌ای که بزرگتر و پهناورتر از نواحی دیگر است اما شهرهایش به اندازه ناحیه کوچکتر نامدار و معروف نیست، اینک به تفصیل می‌گیریم:

اما ایالت اصطخر شامل ناحیه یزد است که بزرگترین نواحی آن است و شهر کته^{۳۸} کرسی آن است و دیگر میبد و نایین و فهرج است، و در میان نواحی اصطخر جز یزد هیچ یک چهار منبر ندارد. دیگر ناحیه رودان^{۳۹} است که جزو کرمان بوده است و سپس جزو فارس گردید و درازای آن در حدود شصت فرسخ است. و نیز ابرقویه^{۴۰} که شهری است و «اقلید» جزو آن است و «سرمق»^{۴۱} شهری است و روستا دارد^{۴۲} و جو برقان که مرکز آن مشکان، و ارجمان^{۴۳} که مرکز آن ارجمان است و مرزبان شهری است و آن را روستایی است و «رم»^{۴۴} دو شهر دارد: آباده^{۴۵} که قریه عبدالرحمن و مهرزنگان است و صاهک بزرگ^{۴۶} (چاهک بزرگ) که روستایی نیز دارد. شهر فابک^{۴۷} (= بابک) شهری است و آن را روستایی است، و هرات^{۴۸} منبری دارد و روزان شهری و روستایی است و دارای منابر «انار»^{۴۹}، کبس و خبر^{۵۰} است؛ و اذرکان^{۵۱} نیز منبری دارد؛ و بیضا^{۵۲} اقلیمی دارد و آن را حصار است، و «هزار»^{۵۳} منبری دارد و مایین را نیز منبری است و ابرج^{۵۴} را روستایی است و خرّمه که روستای آن طسوج است و خیره^{۵۵} منبری دارد و سرداب و کمین هریک را دو منبر است، بجه که روستای آن ارد، و کرد^{۵۶} که آن را منبری است و لورجان که روستای آن سردن است.

ذکر شهرهای اردشیر خره

جور^{۵۷} که روستایی دارد. نابند^{۵۸} که روستای آن میمند است و صیمکان^{۵۹}

که روستایی دارد. خبر^{۶۰} را منبری و خورستان^{۶۱} (به راء مهمله) را روستایی به همین نام است و همچنین فوشجان^{۶۲} روستایی به همین نام دارد و کران^{۶۳} را نیز روستایی به همین نام است و سیراف^{۶۴} که دومنبر به نام نجیرم و جم را شامل می باشد و غندجان^{۶۵} که روستای آن دشت بارین و آن را منبری در «فهلو»^{۶۶} است و صفاره^{۶۷} که روستای آن رستقان^{۶۸} است و توج قصبه توج، و جرمق^{۶۹} قصبه اغرستان و کیر^{۷۰} قصبه کیر است، کارزین که روستایی دارد و ابزر^{۷۱} قصبه ابزر، سمیران^{۷۲} که آن را روستایی و کوار که آن را روستایی بزرگ است. و در دریا جزیره هایی است منسوب به ولایت اردشیر خرّه از قبیل جزیره برکاوان که همان «لافت» است و در آنجا شهری و جامعی است و دارای سکنه است و «اوال»^{۷۳} که شهر و مسجد جامع و بازارهایی خوب دارد و خارك که دارای منبری است و سکنه بسیار دارد که به تجارت صادرات و واردات مشغول اند.

ذکر نواحی ولایت دارابجرد^{۷۴}

نواحی دارابجرد، آباذه (آباده) و کربجرد^{۷۵} و اقلیم آنها معروف به گرم^{۷۶} است و نیز ناحیه مص که منبری و روستایی به همان نام دارد و نیز «فسا»^{۷۷} شهری است مهم و پرجمعیت، و بازرگانی بسیار دارد و مردم آن توانگر اند. (در زمان ما بیشتر این شهر ویران شده و مردمانش پراکنده گشته اند) از این شهر است شیخ ما ابوعلی حسن بن احمد بن عبدالغفار فقیه نحوی متکلم که از بزرگان معتزله و اصحاب ابو هاشم است.

دیگر طمستان^{۷۸} است که منبری دارد؛ دیگر کردبان که منبری دارد و جهرم که آن را روستایی است و مردمانش توانگراند و در آنجا زیلوهایی^{۷۹} که به جهرمی معروف است بافته می شود و نیز بازرگانان را طرازیهای متعدد است و از طرف سلطان در آن جا عاملی و رئیسی است.

دیگر فستجان^{۸۰} است که منبری دارد، دیگر دراگان^{۸۱} که منبری دارد، دیگر ازبراه^{۸۲} که روستایی به همین نام دارد، دیگر سنان که روستایی به همین نام دارد، دیگر ایج^{۸۳} که منبری دارد، دیگر اصطهبانات^{۸۴} که منبری

دارد ، دیگر جویم^{۸۵} که اقلیمی دارد و از آنجاست ابواحمد جویمی که یکی از رؤسای مقیم فارس معروف به عراق است . دیگر خیار^{۸۶} که روستای آن نیریز است ، دیگر مریزجان^{۸۷} که منبری دارد. دیگر مادوان^{۸۸} که منبری دارد دیگر روبنج^{۸۹} (رونیز) که روستای آن خسو^{۹۰} است ، دیگر رستاق الرستاق که منبری دارد ، دیگر تارم^{۹۱} (طارم) که منبری دارد ، دیگر ماشکانات^{۹۲} که منبری دارد و دیگر «زم» که روستای آن زم شهریار است .

ذکر نواحی ولایت شاپور

از نواحی این ولایت « شاپور » است که پیش از این ذکر کردیم ، دیگر جنجان^{۹۳} که روستای آن کازرون است ، دیگر شهر زامجان که روستایی به همین نام دارد ، دیگر خوبندان و آن را روستایی به همین نام است ، دیگر نوبندجان^{۹۴} که آن را روستایی بزرگ و دهکده‌ای پهناور و فراخ نعمت است . دیگر مورستان که منبری دارد . دیگر جرّه که آن را روستایی و ناحیه‌ای است فراخ نعمت و پر جمعیت و وسیع و پهناور .

ذکر نواحی الرجان^{۹۵} (ارجان)

ارجان شهری است به غایت خوش و باصفا و دارای آبهای فراوان ، کشت ، درخت خرما ، ناک ، زیتون ، زیت^{۹۶} ، گردو و ترنج است و نیز میوه‌های سردسیری و گرمسیری دارد و از آنجاست ابوبکر بن شاهویه که فقیه و حسابدان و مهندس است و مردم آنجا بسیار توانگراند و آبش خوش و کوارا نیست [و در نزدیکی آن به سوی ناحیه نوبندجان « شعب بوان^{۹۷} » قرار دارد که در نهایت زیبایی و صفاست و متنبی درباره آن گفته است :

يقول بشعب بوان حصانی اعن هذا تفرّ الى الطمان

ابوکم آدم سنّ المعاصی وعلمکم مفارقة الجنان]

شهر شاپور^{۹۸} منبری دارد و ریشهر^{۹۹} و نیز مهر و بان^{۱۰۰} منبری دارند و شهر اخیر در خود ساحل است و به غایت گرم است . دیگر جنّابه^{۱۰۱} (کناره) که منبری دارد و از آنجاست ابوسعید حسن بن بهرام دجال^{۱۰۲} صاحب بحرین .

در جثابه طرازهای کتانی تجارتی می‌بافند و نیز طراز مخصوص سلطان که جز از نوع تجارتی است تهیه می‌کنند. دیگر سینیز^{۱۰۳} که منبری دارد و پارچه‌های کتانی سینیزی معروف است، و در این امر همه اتفاق دارند که عطر آن چنانکه به این پارچه‌ها به سبب لطافت و نعومتی که دارند می‌چسبد به هیچ پارچه‌ای نمی‌چسبد؛ و گروه دیگری معتقدند که این خاصیت کتان آن است.

ذکر زموم^{۱۰۴} فارس و شرح آنها

اما زموم فارس (مناطق کردنشین)، هر منطقه شامل قرا و شهرها به طور مجتمع می‌باشد. خراج هر منطقه به یکی از بزرگان اکراد سپرده شده و اصلاح امور آنجا و فرستادن کاروانها و نگاهداری راهها و انجام دادن امور سلطان - هر گاه که بدان جا بیاید - و اجرای فرمانهایش برعهده اوست و این مناطق مانند ممالك اند.

اما زم^{۱۰۵} جیلویه (کوه کیلویه) معروف به رمیجان^{۱۰۵} در پشت اصفهان است و قسمتی از ولایتهای اصطخر و شاپور را فرا می‌گیرد و از یک سو به بینا و از سوی دیگر به حدود اصفهان و از سوی دیگر به حدود خوزستان و از سوی دیگر به منطقه « ناحیه شاپور » می‌رسد. و همه شهرها و قرای آن چنان است که گویی از اعمال اصفهان است. مردم مازنجان از اعمال اصفهان مجاور زم جیلویه اند و از « زم شهربار » به شمار می‌آیند و از اینان هر کس که در اعمال فارس ساکن است املاك و قرای بسیار و پر نعمت دارد.

دیگر « زم دیوان »^{۱۰۶} معروف به زم حسین بن صالح است. این منطقه جزو ولایت شاپور است و از یک سو به اردشیر خرّه، از سه طرف دیگر به ولایت شاپور منتهی می‌شود و شهرها و قرایی که در خلال آن است به همین ولایت تعلق دارد.

دیگر زم کاریان است که از یک سو به سواحل بنی صفار و از سوی دیگر به منطقه مازنجان و از سوی دیگر به کرمان و از سوی دیگر به اردشیر خرّه محدود است و همه اینها در اردشیر خرّه قرار دارند.

اکراد فارس

اما طوایف کرد در فارس عبارت اند از :

کرمانیه ، رامانیه ، مدین ، طایفه محمد بن بشر ، بقیلیه ، بندازمهریه ، طایفه محمد بن اسحق ، صباحیه ، اسحاقیه ، اذرکانیه ، سهرکیه ، طمادهنیه ، زیاده ، شهرویه ، بنداذقیه ، خسرویه ، زنجیه ، صفریه ، شهیاریه ، مهرکیه ، مبارکیه ، استامهریه ، شاهویه ، فراتیه ، سلموتیه ، صیریه ، آزاد دختیه ، مطلبیه ، معالیه ، لاریه ، براز دختیه ، شاهکانیه و جلیلیه .

اینها طوایف مشهور کرد هستند و دانستن همه طوایف جز از دیوان صدقات ممکن نیست . اکراد فارس بیش از پانصد هزار خانواده اند و هر طایفه ای کمابیش هزار سوار دارد . این طوایف جز گروه اندکی که در نواحی سردسیر سکونت دارند در زمستان و تابستان به چراگاهها و قشلاقها و بیلاقها می روند ؛ اما مردمان نواحی گرمسیر ثابت می مانند و منتقل نمی شوند و فقط در نواحی خودشان رفت و آمد می کنند . طوایف کرد سازوبرگ و نیرو و مردان و دواب و ستور به اندازه فراوان دارند تا آنجا که اگر سلطان به سرزمین آنان تجاوز کند یا قصد ستمکاری داشته باشد کار بر وی دشوار می شود .

ابن درید در حماسه خود آورده است که آنان از نژاد عرب اند و بیشترشان از فرزندان کرد بن مُرد بن عمرو بن عامر می باشند ؛ و این ابوبکر محمد بن حسن بن درید به دقایق علوم و اخبار عرب آشناست و به سخن او احتجاج می شود و ادعای او در این باب و جز آن پذیرفته است .

اکراد دارای کوسفندان و اسبان اند و شتر کم دارند و اسبان خوش اندام جز در نزد مردم مازنجان که در حدود اصفهان مقیم اند پیدائی می شود و چارپایان شان اسبان تاتاری و شهبازی (نوعی اسب تاتاری) است . اکراد بانشاط و توانگر اند و طریقه آنان در کسب مال و طلب مرتع همچون طریقه عرب است ، و گویند که آنان بیش از صد طایفه اند و من سی و اند طایفه را ذکر کردم .

قلعه‌های فارس ۱۰۷

بیشتر شهرهای فارس دارای قلعه‌هایی محکم و حصارهایی استوار و بلند است و از آن جمله است: قلعه‌های اندرون شهرها و قهندزها که در اطرافش دیوارهاست و همچنین قلعه‌هایی استوار که در کوهها به طور جدا و مشخص درحالی که به پای خود ایستاده ساخته شده است.

از شهرهای استوار اصطخر است که قلعه‌ای دارد و پیرامون آن باروست، و شهر کته که قلعه‌ای و بارویی دارد، و بیضا که قلعه‌ای و بارویی دارد، و قریه آس که قهندز و بارویی دارد، و شیراز که قهندزی به نام قلعه شموبد^{۱۰۸} دارد و «جور» (گور) که قلعه‌ای دارد و بی باروست، و کارزین که قهندزی در اندرون حصارش و نیز ربضی دارد، و «کیر» که قهندز و ربضی پهناور دارد، و دارا بجرده که قلعه و ربضی دارد، و روبنچ که قلعه و ربضی دارد، و سمیران که قهندز و ربضی دارد و فسا که قهندز و ربضی دارد، و شاپور که تنها قلعه‌ای دارد و جنجان^{۱۰۹} که تنها قلعه‌ای دارد و جفته که قلعه‌ای بدون ربضی دارد.

شنیدم از شخصی غیر رئیس که نویسنده و محصل بزرگوار و از مقیمان هوشیار آنجا بود که گفت: «در فارس بیش از پنج هزار قلعه تنها در کوهها وجود دارند که به شهر نزدیک نیستند». در شهرهای آن قهندزهاست و شماره آنها را بارنج بسیار از دیوانها می‌توان به دست آورد، و همچنین است شهرهای قلعه‌دار که من نتوانستم آنها را استقصا کنم و مقداری را از آنچه می‌دانستم و شنیده بودم ذکر کردم.

این قلعه‌ها چنان استوار است که هیچ مقتدری از راه قهر و غلبه آنها را نتوانسته است به تصرف آورد. از آن جمله است قلعه ابن عماره که موسوم به قلعه دا کبایه^{۱۱۰} است و نام آن اشعار دارد به اینکه گویی به سان سه پایه اجاق (دیگدان) است. این قلعه چون دیگی که روی پایه‌ها قرار می‌گیرد روی سه شعله قرار گرفته است.

قلعه ابن عماره به «جلندی بن کنعان» منسوب است و بالا رفتن بدان جز

برشکم ممکن نیست. این قلعه محل دیده بانی بنی عماره بر کرانه دریاست و کشتیها را بدان می بینند و گاه که کشتیها برسد به سوی آنها آمده، خراجی را که بر محمولات باید پردازند از ایشان می گیرند.

دیگر قلعه کاریان در کوه طین است. محمد بن واصل بالشکرش به قصد نصرف این قلعه که احمد بن حسین ازدی در آن متحصن بود آمد ولی بدان تسلط نیافت.

دیگر قلعه سعید آباد واقع در دارابگرد از ولایت اصطخر است. این قلعه در کوه بلندی قرار دارد و برای بالا رفتن بدان باید يك فرسخ راه رفت. در دوران قبل از اسلام معروف به اسفندیاد^{۱۱۱} بود. ولی در عهد اسلام و روزگار علی (ع) زیاده بن ابیه بدانجا پناه گرفت و قلعه به «زیاد» منسوب شد. در اواخر روزگار بنی امیه منصور بن جعفر والی فارس بدان قلعه آمد و این بار به نام وی منسوب و معروف گردید سپس متروک ماند تا آنکه محمد بن واصل بدانجا روی نمود و ویرانش ساخت، سپس مجدداً آنجا را بنا کرد. و این محمد ابن واصل حنظلی امیر فارس بود و با جنگ و خراج به قلعه تسلط داشت. چون یعقوب بن لیث وی را گرفت به فتح قلعه جز به فرمان محمد توفیق نمی یافت از این رو آن را ویران ساخت سپس بدان نیازمند شد و مجدداً آن را بنا کرد و آنجا را زندان خشم گرفتگان و کسانی که از کشتن ایشان چشم می پوشید قرار داد.

دیگر قلعه اشکنوان^{۱۱۲} از روستای ماین است و بالا رفتن بدان دشوار است و قلعه ای است بسیار استوار و چشمه ای جاری دارد.

دیگر قلعه جوذرز (= گودرز) است، و گودرز از یاران کیخسرو بود. این قلعه در جایی موسوم به سویقه از «کام فیروز» قرار دارد و بسیار استوار است. دیگر قلعه جص^{۱۱۳} (کج) در ناحیه الرجان (آرجان) است که زردشتیان^{۱۱۴}

در آنجا می نشینند و یادگارهایی از ایرانیان و روزگار فرمانروایی آنان دارد و ساکنان آنجا به بحث و خواندن دانشهای خود سرگرم اند و این قلعه بسیار

استوار و بلند است .

دیگر قلعه ابرج است که تقریباً به اندازه قلعه جس استوار می باشد .
جز قلعه های مذکور در سرزمین فارس قلاع استوار دیگر نیز هست که
به فتح آنها جز از راه حيله و نیرنگ موفق نتوان شد و شماره آنها بسیار
است و جز از طریق دیوان به همه آنها نمی توان اطلاع یافت .

آتشکده های فارس

در فارس آتشکده های بسیار نیز وجود دارد و تنها از طریق دیوان می توان
به آنها آگاه شد ، زیرا شهری و ناحیه ای و روستایی نیست مگر آنکه
آتشکده های فراوان دارد . از جمله آتشکده های معروف که به بزرگداشت
آنها بیشتر از دیگران اهمیت می دهند ، آتشکده کاریان^{۱۱۵} معروف به
«نار فرا» است ، و آتشکده جرّه که منسوب به دارابن داراست و زردشتیان در مقام
تأکید سوگند بدان سوگند می خورند . آتشکده ای نیز در نزدیکی برکه
«جور» به نام بارین^{۱۱۶} است ؛ و کسی که زبان پهلوی می دانست به من نقل کرد
که در آنجا چنین خوانده که سی میلیون درهم برای بنای آن خرج شده است ؛
و آتشکده دیگر در شاپور معروف به سیوخشین^{۱۱۷} (سیاوشان ؟) است و دیگری
در شاپور مقابل در ساسان معروف به جنبد کاوسن^{۱۱۸} است ؛ و در کاژرون آتشکده ای
موسوم به جفته^{۱۱۹} و در همان جا آتشکده دیگر معروف به کواذن^{۱۲۰} ، در شیراز
آتشکده ای به نام کاریان و دیگری به نام هرمزد است و نیز در شیراز در قریه
سوکان آتشکده ای به نام منسریان^{۱۲۱} است و این آتشکده را از شیراز توان دید ؛
و قریه سوکان در شمال شیراز و یک میلی آن و در طرف چپ راه یزد به خراسان
واقع است . در آیین زردشتی اگر زنی حامله یا حیض زنا کند پاک نمی شود
مگر اینکه بدین آتشکده بیاید و در نزد آتشبان و هیربد برهنه شود و او با
پیشاب گاو پاکش گرداند .

رودهای فارس

رودهای فارس آبهای کوارا و خوب دارند و بزرگترین آنها رود طاب^{۱۲۲} است که از مرزها و کوههای اصفهان سرچشمه می گیرد و در ناحیه سردن ظاهر می شود و از نواحی ابرج گذشته ، به رود مسن می ریزد و این رود مسن از قسمتهای پایین اصفهان تا نواحی سردن جریان می کند؛ و رود طاب در قریه ای به نام مسن به این رود می پیوندد و آنچه زیاده بر احتیاج مردم قریه است به سوی باب ارجان از زیر پل ثکان^{۱۲۳} جاری می شود . این پل میان فارس و خوزستان قرار دارد و بی نظیر است و به عقیده من از پل قرطبه اندلس بزرگتر می باشد و آن را بعضی از بومیان فارس ایجاد کرده اند. آن گاه رود مزبور روستای ریشهر را مشروب کرده ، در حدود سینیز به دریا می ریزد .

اما رود شیرین^{۱۲۴} منبع آن از کوه دینان^{۱۲۵} واقع در ناحیه بازرنج است . این رود «فرزك» و «جلانجان»^{۱۲۶} را مشروب می کند و آن گاه به جریان خود ادامه داده ، در ناحیه «جنابه» به دریا می ریزد .

دیگر رود شادکان است که از بازرنج و کوههای آن بیرون می آید و وارد تنبوك ، مورستان و خان حماد می شود و روستای زیر آباد و نابند و کهرکان^{۱۲۷} را آبیاری می کند، سپس به دشت رستقان کشیده می شود و سرانجام به دریا می ریزد .

دیگر رود درخیده^{۱۲۸} است که از کوههای جویخان بیرون آمده ، به دریاچه درخیده می ریزد .

دیگر رود خوبذان^{۱۲۹} است که از خوبذان بیرون آمده ، نواحی آنجا و نیز انبوران را مشروب می کند ، سپس به طور پراکنده به جلانجان و از آنجا به دریا می ریزد .

دیگر رود «رس»^{۱۳۰} است که از خمایجان^{۱۳۱} بالابیرون آمده ، وارد زیریان^{۱۳۲} می شود و به رود شاپور می ریزد . سپس از شاپور سرازیر می شود و به سوی توج (توز) می آید و از دروازه آن گذشته به دریا می ریزد .

دیگر رود اخشین است که از خلال کوههای داذین بیرون آمده و در «جنقان» به رود تّوج می پیوندد .

دیگر رود سکان^{۱۳۲} است که در روستای رویجان از قریه‌ای به نام شاذفزی^{۱۳۴} بیرون می آید و کشتزارها را آبیاری می کند و به روستای سیاه سرازیر می شود و آن را مشروب می کند و از آنجا به کوار سپس به «خبر»^{۱۳۵} و پس از آن به صیمکان و بعد به کارزین وارد شده، هریک از آنها را آبیاری می کند و سرانجام به قریه سک در می آید ؛ و این وادی منسوب به سک است و از آنجا به دریا می ریزد. در میان رودهای فارس رودی آباد کننده تر از سکان وجود ندارد .

دیگر رود جرشیق^{۱۳۶} است که از روستای ماصرم^{۱۳۷} بیرون آمده، از روستای مشجان به عرض می گذرد و از زیر پلی سنگی عادی موسوم به پل سیوک^{۱۳۸} جریان می کند تا به روستای جره^{۱۳۹} وارد شده، آنجا را سیراب می کند. سپس به روستای داذین می رسد و آن گاه به رود اخشین می ریزد. دیگر رود کر است که از حد ارد واقع در کروان سرچشمه می گیرد و به همین سبب «کر» نامیده می شود و از شعب بّوان معروف گذشته، کام فیروز را سیراب می کند و آن گاه سرازیر می شود و پس از مشروب کردن قریه رامجرد و کاسکان و طسوج به دریاچه‌ای در خفرز^{۱۴۰} و نیریز موسوم به دریاچه بختگان می ریزد. گفته اند که این رود را منبعی در یکی از ولایات دارا بجرد است و از آنجا به دریا می رسد .

دیگر رود فرواب^{۱۴۱} است که از قریه‌ای به نام فرواب واقع در جو برقان بیرون می آید و بر در اصطخر از پل خراسان می گذرد و به رود کرمی پیوندد. دیگر رود برزه^{۱۴۲} است که از ناحیه دراجان سیاه^{۱۴۳} بیرون می آید و روستای خنیفغان^{۱۴۴} و جور (گور) را سیراب می کند و از روستاهای اردشیر-خره به عرض می گذرد و آن گاه به دریا می ریزد . در فارس رودهای دیگر نیز هست که بیان آنها از حوصله گفتار ما خارج و احصای آنها هم دشوار است .

دریاچه‌های فارس

به‌طور مکرر گفتیم که دریای فارس خلیجی از بحر محیط در حد چین و شهر واق است و این دریا از حدود بلاد سند و کرمان تا فارس امتداد دارد و از میان سایر ممالک به نام فارس نامیده شده است زیرا فارس از همه این کشورها آبادتر است و پادشاهان آنجا در روزگاران قدیم سلطه بیشتر داشتند و هم اکنون به همه کرانه‌های دور و نزدیک این دریا مسلط‌اند و در همه بلاد دیگر کشتیهایی که در دریای فارس حرکت می‌کنند و از حدود مملکت خود خارج می‌شوند و با جلال و مصونیت برمی‌گردند همه متعلق به فارس هستند .

از جمله دریاچه‌های فارس که با قرا و عمارات احاطه شده است دریاچه بختگان واقع در ولایت اصطخر است که رود کر در آن می‌ریزد و در ناحیه خفرز در نزدیکی صاهک کرمان واقع است. طول آن در حدود بیست فرسخ و آبش شور است چنانکه به سبب نمک انعقاد می‌یابد و در اطراف آن زمین لم‌یزرع (کویر) است و روستاها و قرایی آن را احاطه کرده است.

دریاچه دیگر در دشت ارزن (ارژن) از ولایت شاپور و طول آن ده فرسخ و آبش شیرین است و گاهی خشک می‌شود چنانکه آب اندکی از آن می‌ماند و گاهی پرمی‌شود و ده فرسخ را فرا می‌گیرد؛ و در پیرامون آن قرا و عمارات است و ماهی شیراز عموماً از آنجا تأمین می‌شود .

دیگر دریاچه مور معروف به کازرون واقع در ولایت شاپور است . طول این دریاچه نیز ده فرسخ و تا نزدیکی «مورق» امتداد دارد و آبش شور است و صید فراوان و منافع بسیار دارد .

دیگر دریاچه جنکان^{۱۴۵} است که آب آن شور و طولش نزدیک دوازده فرسخ است . نمک از اطراف آن بالا می‌آید و در اطراف آن قرای کهرجان واقع است . این دریاچه در اردشیر خره قرار دارد و ابتدای آن از دو فرسخی شیراز و انتهای آن مرز خوزستان است.

دیگر دریاچه باسفریه^{۱۴۶} است که دیر باسفریه در آن واقع است و طولش

نزدیک هشت فرسخ و آتش شور و صیدش فراوان و در اطرف آن بیشه‌های بسیار است و از آنها نی و بردی (گیاهی نی مانند) و گیاه دوخ (نوعی گیاه که از آن حصیر بافند) و جز آن به دست می‌آید و مردم شیراز بدان فراخی می‌یابند؛ و این دریاچه در ولایت اصطخر مجاور زرقان از روستای هزار است.

شهرهای فارس و ذکر چگونگی آنها

اما شهرهای فارس و ذکر احوال آنها، از جمله آنها اصطخر است که در زمان ما شهر متوسطی است و وسعت آن یک میل و از قدیم‌ترین و مشهورترین شهرهای فارس است. این شهر مرکز فرمانروایی پادشاهان ایران بود و اردشیر آن را به جور (گور) انتقال داد و اکنون بیشتر اصطخر ویران است. در اخبار آمده است که سلیمان بن داوود (ع) از طبریه بدانجا در یک روز صبح تا شام می‌رفت و در آنجا مسجدی به نام مسجد سلیمان هست. و گروهی از عوام ایران که به تحقیق مطلب نمی‌پردازند چنین می‌پندارند که جم (جمشید) که پیش از ضحاک بوده همان سلیمان است.

در زمان قدیم اصطخر را حصارى بوده که ویران شده است. ساختمانهای مردم اصطخر از گل و سنگ و کچ و به اندازه قدرت مالی بانی است. پل خراسان بیرون شهر در طرف دروازه‌ای است که به سوی خراسان می‌باشد اما در پشت پل بناها و مسکنهایی غیر قدیمی وجود دارد.

«شاپور»^{۱۴۷} شهری است که شاپور پادشاه آن را ساخت و وسعت آن در حدود اصطخر است ولی اصطخر آبادتر و جامع تر و مردمش توانگرتر است و بناهای شاپور نیز در حدود بناهای اصطخر است و اصطخر به سبب هوای فاسدش وبا دارد اما هوای بیرون شهر سالم و خاکش لم یزرع است.

دیگر شهر دارابجرد است ساخته دارا بن دارا؛ و دارابجرد^{۱۴۸} یعنی ساخته دارا. این شهر را حصارى است جدید و آباد چون حصار «جور»، و خندقى نیز دارد که به سبب زهابها و چشمه‌های متعدد آبهای فراوان در آن گرد می‌آید و در آن گیاهانی است که چون ستور یا انسانی بدان داخل شود بر او می‌پیچد

و او را از حرکت باز می‌دارد چنانکه جز به کوشش و رنج فراوان نمی‌تواند رها کرد.

دارا بجرد چهار دروازه دارد و درمیانه آن کوهی سنگی به سان قبه‌ای است که به هیچ کوهی تکیه ندارد. بناهای آن از گل است و در زمان ما آثار بسیاری از عجم در آن وجود ندارد.

دیگر شهر «جور»^{۱۴۹} است که اردشیر آن را بنانهاد و گویند که جای آن آب ایستاده‌ای چون دریاچه بوده است. اردشیر مصمم شد که در جای آب یا کناره آن شهری بسازد و در آنجا آتشکده‌ای ایجاد کند و به فکر تخلیه آب آن افتاد و با باز کردن مجاری آن بدین کار موفق شد^{۱۵۰} و شهر جور را در آنجا ساخت. وسعت آن نزدیک به وسعت اصطخر و شاپور و دارا بجرد است و حصارى آباد از گل و نیز خندقی دارد؛ و آن را چهار دروازه است یکی در سوی مشرق به نام دروازه مهر و دیگری در مغرب به نام دروازه بهرام و سومى در شمال به نام دروازه هرمز و چهارمى در جنوب به نام دروازه اردشیر است.

در وسط شهر بنایی است به سان دگه‌ای که آن را طربال گویند و ایرانیان «ایران کناخره»^{۱۵۱} نامند. این بنا را اردشیر ساخته است و گفته‌اند: بلندی آن به اندازه‌ای بوده است که از بالای آن همه نقاط شهر و روستاهای آن دیده می‌شد. و در بالای آن آتشکده‌ای نیز ساخت و از کوهی بلند که در مقابل آن بود آبی بیرون آورد و آن را چون فواره به بالای عمارت برد. و این آب در مجرای دیگری که از کچ و سنگ ساخته شده سرازیر می‌شود. این ایوان در زمانهای بعد به دست مردم خراب شد و از آن جز اندك اثرى باقی نماند و گویی این ایوان نظیر ایوان شهر بلخ است که در وسط ربض و بیرون شهر در نزدیکی باروی آن قرار دارد^{۱۵۲} و قسمت بالای آن بیش از يك جریب مساحت دارد و بسیار بلند است و از آجر و طوب (نوعی آجر) ساخته شده. داستان آن مانند ایوان قبلی است که ذکر شد.

شهر جور آبهای جاری دارد و بسیار باصفا و تماشایی است و اگر کسی

بخواهد از یکی از دروازه‌های شهر خارج شود باید در حدود يك فرسخ در باغها و قصرها و گردشگاههای بسیار زیبا و باصفا و سبز و خرم و مناظر عالی و دلربا و فرح بخش راه بپیماید [و در این باغها قصرها و خانه‌هایی زیبا بوده است که بیشتر آنها ویران شده].

شیراز شهری است اسلامی که آن را پسر عموی حجاج، محمد بن قاسم بن - ابی عقیل ساخت و وجه تسمیه آن به شیراز، شباهت آن به اندرون شیر است. توضیح آنکه عموماً خوار بار نواحی دیگر بدانجا حمل می‌شد و از آنجا چیزی به جایی نمی‌بردند. این ناحیه در زمان حمله مسلمانان به اصطخر، لشکرگاه بود و چون اصطخر فتح شد محمد بن قاسم آنجا را به تیمن شهر ساخت. وسعت آن در حدود يك فرسخ است و حصاری ندارد که آن را فراگیرد و بناهای آن مشتبک و درهم آمده و سکنه آن بسیار است و امیر همه سپاه فارس همیشه در آنجاست، نیز دیوانهای فارس و عمل دیوان و امرای جنگ در آنجا می‌باشد. اما کازرین شهر کوچکی است به اندازه يك سوم اصطخر و قلعه‌ای دارد و وسعت و اهمیت آن به اندازه‌ای نیست که بیشتر از این شرح داده شود جز اینکه قصبه (مرکز) قباد خرّه است.

از مهمترین شهرهای ولایت اصطخر از سوی خراسان «کته» است و آن حومه یزد و ابرقویه می‌باشد، و در طرف کرمان، رودان و هریه^{۱۵۳} که جزء «شق» - کرمان» است و در طرف اصفهان، کرد و سردن^{۱۵۴} می‌باشد. اما «کته» که حومه یزد است شهری است در کنار بیابان و هوای آن خشک سالم است و مانند شهرهای کوهستانی فراخ نعمت است و روستایی دارد که محصولش ارزان است^{۱۵۵}. بیشتر بناهای آن دراز شکل است و از گل ساخته شده. در آنجا شهری است استوار که قلعه‌ای با دو دروازه آهنین دارد: یکی به نام اندور^{۱۵۶} و دیگری در مسجد که نزدیک مسجد جامع است. این جامع در ربض قرار دارد و آبهای آن از قنات تأمین می‌شود جز اینکه نهری از ناحیه قلعه از قریه‌ای که معدن سرب

دارد بیرون می‌آید. این شهر بسیار باصفاست و روستاهایی پهناور و فراخ-
 نعمت دارد و خود شهر و روستاهایش به فراوانی میوه معروف است و مقداری از
 میوه‌های تر یا خشك آن به اصفهان و جاهای دیگر حمل می‌شود. کوه‌های آن
 پردرخت و پر گیاه است و بیرون شهر ربضی است مشتمل بر بناها و بازارهایی
 آباد، و بیشتر مردم آن به دانش و نویسندگی راغب‌اند و مسجد جامع خوبی
 نیز دارد.^{۱۵۷}

اما ابرقویه شهری فراخ نعمت و پر از دحام، و وسعت آن نزدیک به يك-
 سوم اصطخر و بناهایش درهم آمده و اغلب همچون بناهای یزد دراز شکل است.
 این شهر ناحیه‌ای بی آب و گیاه و درخت است و در اطراف آن و حتی دورتر
 از آن باغ نیست، با این همه فراخی نعمت و ارزانی دارد.
 رودان (یا رودان) شبیه ابرقویه است و اوضاع آن در ماده و معنی چون
 ابرقویه می‌باشد.

هریه بزرگتر از ابرقویه است و در چگونگی بناها و سایر چیزها به
 همین شهر می‌ماند جز اینکه آبها و میوه‌های فراوان دارد و از میوه‌هایش
 به نواحی دیگر می‌برند و مقدار بسیاری نیز خشك می‌کنند.
 کرد شهری است پردرخت و پر آب و بزرگتر و فراخ نعمت‌تر از ابرقویه،
 و بناهای آن از گل است و قصرهای بسیار دارد و «سردن» از این شهر فراخ
 نعمت‌تر و ارزان‌تر است.

شهر بیضا بزرگترین شهر ولایت اصطخر است و این نام به سبب داشتن
 قلعه‌ای سفید است که از دور می‌درخشد و سفیدی آن از جاده‌های دور نیز به
 چشم می‌خورد. این شهر لشکرگاه مسلمانان در فتح اصطخر بود که سپاهیان
 از یکدیگر می‌پرسیدند که آیا بیضا را می‌بینی؟ و همراهش پاسخ می‌داد که:
 آری به خوبی می‌بینم. نام این شهر به فارسی نسايك^{۱۵۸} و بزرگی آن در حدود
 اصطخر است. بناهایش از گل ساخته شده و عمارت آن کامل و نعمتش فراخ و
 هوای آن مرطوب است و مردم شیراز از نعمت‌ها و خواربار آن بهره‌مند می‌شوند.

از شهرهای ولایت شاپور، نوبندجان و کازرون^{۱۵۹} است و شهر اخیر بزرگتر است.

بزرگترین شهر دارابجرد «فسا»ست که شهری است قدیمی با بنای مسطح و راههای پهناور، و وسعت آن نزدیک به وسعت شیراز است ولی هوایش سالمتر از هوای شیراز و بناهایش وسیعتر از آن است.

ساختمانهایش از گل است و در آنها اغلب چوب سرو به کار می برند. دارابجرد شهر دیگری هم دارد که در آن قلعه و خندقی است و ربض نیز دارد و بازارهای در همین ربض است و اکنون بیشتر آنها ویران شده. میوه های گرمسیری و هم سردسیری از قبیل بلخ^{۱۶۰} و رطب و گردو و ترنج و جز آن در آن جا به دست می آید. سایر شهرهای دارابجرد در آبادی و فراخی نعمت نظیر یکدیگرند.

شهرهای اردشیر خره را پیش از این یاد کردم؛ بزرگترین شهرهای آن پس از شیراز سیراف است که وسعت آن در حدود شیراز می باشد. بناهایش از درخت ساج و چوب زنگبار است و دارای طبقه هایی چون طبقه های مصر می باشد. این بناها بر کناره دریا و درهم آمده است. سیراف شهر پر جمعیتی است و مردم آن پولهای گزافی در ساختن بناها صرف می کنند تا آنجا که برخی از بازرگانان برای ساختن خانه خود بیش از سی هزار دینار خرج می کنند و کسی این کار را اسراف و زشت نمی داند. در نزدیکی شهر ناحیه ای وجود ندارد بلکه اطراف آن را باغها و درختانی فرا گرفته است و وجود انواع میوه ها و توانگری و زندگی خوب مردم آنجا به سبب آبهایی است که از کوهی به نام جم^{۱۶۱} که بدانجا مشرف است سرچشمه می گیرد. این کوه بلندترین کوههاست و وضع نواحی سردسیری را دارد؛ و سیراف در میان آن نواحی از همه گرم تر و در زمستان و فصل سرما سردی آن کمتر است^{۱۶۲}.

پیش از این در باره الرجان سخن گفتیم؛ شهری است دریایی و کوهستانی و سهلی و برّی که از دریا يك منزل فاصله دارد.

توچ نیز شهری است با هوای سخت گرم که درمفا کی بناشده و بناهایش از گل و دارای نخلستانها و باغها و در اوضاع و احوال شبیه نوبندگان است . در نزدیکی نوبندگان شعب بوان^{۱۶۳} قرار دارد و دیبها و آبهای فراوان و به هم پیوسته در حدود دو فرسخ از آن را فرا گرفته است و درختان دیبها را پوشانیده اند چنانکه آدمی آنها را نتواند دید مگر اینکه بدانجا درآید ؛ و این شعب از باصفا ترین شعبهای فارس است . جنبه^{۱۶۴} و سینیز و مهر و بان^{۱۶۵} در کرانه دریا و سخت گرمسیرند و نخلستانها و نیز میوه های نواحی گرمسیر را دارند .

ذکر مسافتات فارس

راه شیراز به سیراف چنان است که از شیراز بیرون می شوی و به کفره ، قریه ای در پنج فرسخی ، می رسی و از این ده تا قریه نخد^{۱۶۶} نیزه فرسخ است و از نخد تا شهر کوار مسافت یک تیر پر تاب و همین جا محل قسمت شدن آب شهر کوار است و از نخد تا قریه بیمجان^{۱۶۷} ۴ فرسخ و از بیمجان تا «جور» ۶ فرسخ و از آنجا تا دشت شوراب^{۱۶۸} ۵ فرسخ و از آنجا تا خان آزاد مرد ۶ فرسخ است و این محل در صحرائی به طول سه فرسخ پوشیده از نرگس مضعف^{۱۶۹} قرار دارد . و از خان آزاد مرد تا قریه کیرند ۶ فرسخ و از آنجا تا قریه «می» ۶ فرسخ و از می تا رأس العقبه ۶ فرسخ ، و در اینجا منزلی است به نام آذرکان ، و از آذرکان تا خان برکانه ۴ فرسخ و از برکانه تا شهر سیراف در حدود ۷ فرسخ است ، و مجموعاً ۶۰ فرسخ می باشد .

راه شیراز به یزد که همان راه خراسان می باشد چنین است : از شیراز به زرقان ۶ فرسخ ، از زرقان که دارای منازل بر وادی عذب است ، تا اصطخر ۶ فرسخ و از آنجا تا قریه تیر^{۱۷۰} ۴ فرسخ و از آنجا تا کهنک^{۱۷۱} ۸ فرسخ و از آنجا تا قریه بید^{۱۷۲} ۸ فرسخ و از آنجا تا شهر ابرقویه ۱۲ فرسخ و از آنجا تا دیه شیر^{۱۷۳} ۱۳ فرسخ و از این دیه ، که قلعه ای دارد ، تا قریه جور ۶ فرسخ و از آنجا تا قریه قلعه مجوس ۶ فرسخ و از آنجا تا شهر کته در حومه یزد ۵ فرسخ و از یزد تا انجیره^{۱۷۴} ۶ فرسخ است . و انجیره قبه ها و چشمه ای دارد که بر کناره های آن

چشمه درختان انجیر است و اینجا آخرین نقطه فارس است و جزاین ناحیه‌ای ندارد و همه راه مجموعاً ۸۰ فرسخ^{۱۷۵} است.

راه شیراز به جنبابه (گناوه) چنین است: از شیراز به خان شیر که بر رود سکان است ۶ فرسخ و از آنجا تا خان دشت ارزن^{۱۷۶} ۴ فرسخ و از آنجا تا قریه تیره ۴ فرسخ و از آنجا تا شهر کازرون ۶ فرسخ و از آنجا تا قریه دریز^{۱۷۷} ۴ فرسخ و از آنجا تا خان سر عقبه (رأس العقبه) ۴ فرسخ و از آنجا تا توج^{۱۷۸} ۴ فرسخ و از آنجا تا جنبابه ۱۲ فرسخ است. همه راه مجموعاً ۴۴ فرسخ است.

راه شیراز به سیرجان چنین است: از شیراز به اصطخر ۱۲ فرسخ و از آنجا تا قریه زیاد آباد که از روستای خفرز است ۸ فرسخ، و از زیاد آباد تا کلودر^{۱۷۹} ۸ فرسخ و از آنجا تا قریه جوبانان (چوبانان) که دریاچه‌ای هم دارد ۶ فرسخ و از آنجا تا قریه عبدالرحمن ۶ فرسخ، و این فاصله شهری به نام آباءه است. از قریه عبدالرحمن تا قریه آس که در فاصله آن دو شهر بوزنجان^{۱۸۰} (بودنجان) قرار دارد ۶ فرسخ است و از آس تا شهر صاهک ۸ فرسخ و از آنجا تا رباط سرمقان که رباطی چون «خان» است ۸ فرسخ و از آنجا تا رباط پشت خم ۹ فرسخ و از آنجا تا شهر سیرجان^{۱۸۱} کرمان ۹ فرسخ است و رباط سرمقان از حدود فارس و مابعد آن از حدود کرمان می‌باشد و همه مسافت از شیراز تا سرمقان ۶۲ فرسخ و از سرمقان تا سیرجان ۱۸ فرسخ است.

راه شیراز به گرمسیرات کرمان: از شیراز به خان میم که دیهی از روستای کهرگان^{۱۸۲} (کهرگان) است ۷ فرسخ و از آنجا به شهر خورستان^{۱۸۳} (به راه مهمله) ۷ فرسخ و از خورستان تا منزل موسوم به «رباط» ۴ فرسخ و از آنجا به شهر کرم ۴ فرسخ و از آنجا تا فاساه ۵ فرسخ و از فاسا به شهر طمستان ۴ فرسخ و از آنجا تا شهر «حومه فستجان»^{۱۸۴} ۶ فرسخ و از آنجا تا شهر دراگان^{۱۸۵} ۴ فرسخ و از آنجا تا شهر مریزجان ۴ فرسخ و از آنجا تا شهر «سنان» ۴ فرسخ و از آنجا تا دارابگرد يك فرسخ و از آنجا تا زم‌مهدی ۵ فرسخ و از آنجا تا شهر رستاق الرستاق^{۱۸۶} ۵ فرسخ و از آنجا تا شهر فرج ۸ فرسخ و از آنجا تا شهر تارم ۱۴ فرسخ است. همه مسافت از

شیراز تا تارم ۸۲ فرسخ است .

راه شیراز به اصفهان : از شیراز به شهر هزار ۶ فرسخ ^{۱۸۷} و از آنجا به شهر مابین ^{۱۸۸} ۶ فرسخ و از آنجا به رصدگاه کسنا ^{۱۸۹} ۶ فرسخ و از آنجا به قریه کنار ^{۱۹۰} ۴ فرسخ و از آنجا تا قریه قصر ابن اعین ^{۱۹۱} ۷ فرسخ و از آنجا تا قریه اصطخران ^{۱۹۲} ۷ فرسخ و از آنجا تا قریه خان روشن ^{۱۹۳} ۷ فرسخ و از آنجا تا قریه کرد ^{۱۹۴} ۷ فرسخ و از آنجا تا کزه ^{۱۹۵} ۸ فرسخ و از آنجا تا خان لنجان ۷ فرسخ و از آنجا تا اصفهان ۷ فرسخ ^{۱۹۶} است . و حد فارس تا خان روشن و میان آندو ۴۳ فرسخ و همه مسافت تا اصفهان ۷۳ فرسخ است .

راه شیراز به خوزستان : از شیراز به شهر جویم ۵ فرسخ و از آنجا تا قریه خلار ^{۱۹۷} ۴ فرسخ و از آنجا تا خاراده که دیهی بزرگ و کم آب است ۵ فرسخ و از آنجا تا قریه کرکان ۵ فرسخ و از آنجا تا شهر بزرگ نوبندجان ۶ فرسخ و از آنجا تا قریه خوبندان ۴ فرسخ و از آنجا تا قریه درخیز ۴ فرسخ و از آنجا تا قریه خان حماد ۴ فرسخ و از آنجا تا قریه بیدک ^{۱۹۸} ۳ فرسخ و از آنجا تا قریه عقارب موسوم به هبر ^{۱۹۹} ۴ فرسخ و از آنجا تا راشتن ^{۲۰۰} ۴ فرسخ و از راشتن تا ارجان ۷ فرسخ و از ارجان تا بازار سنبل ۶ فرسخ، و حد آن پل نکان (نکان) واقع در مسافت یک تیر پرتاب از ارجان است و همه مسافت از شیراز تا ارجان ۶۱ فرسخ می باشد .

اما مسافتهای شهرهای بزرگ فارس از یکدیگر بدین قرار است : از فسا تا کارزین ۱۸ فرسخ و از فسا تا جهرم ۱۰ فرسخ و تا کارزین ۸ فرسخ است و پیش از این گفتیم که از شیراز تا اصطخر ۱۲ فرسخ و از شیراز تا کوار ۱۰ فرسخ و از شیراز تا جور از راه کوار ۲۰ فرسخ و از شیراز تا فسا ۲۶ فرسخ و از شیراز تا بیضا ۸ فرسخ و از شیراز تا دارا بجرد ۵۰ فرسخ است . و پیش گفتیم که از شیراز تا سیراف ۶۰ فرسخ و از شیراز تا نوبندجان ۲۵ فرسخ و از شیراز تا یزد ۶۴ فرسخ و از شیراز تا توج ۳۲ فرسخ و از شیراز تا جنبه ۴۴ فرسخ و از شیراز تا ارجان ۶۰ فرسخ است چنانکه قبلاً ذکر شد . و از شیراز تا شاپور ۲۵ فرسخ و از شیراز تا خرمة ۱۴

فرسخ واز شیراز تا جهرم ۳۰ فرسخ واز جور تا کازرون ۱۶ فرسخ واز سیراف تا نجیرم ۱۲ فرسخ و از مهر و بان تا قلعه ابن عماره^{۲۰۱} که درازای فارس بر کناره دریاست در حدود ۱۶۰ فرسخ است .

مسافتهای نواحی واقع در میان کرمان و اصفهان بدین قرار است : از رودان تا انار^{۲۰۲} ۱۸ فرسخ واز انار تا فهرج ۲۵ فرسخ واز فهرج تا کته ۵ فرسخ و از کته تا میبد ۱۰ فرسخ واز میبد تا عقده ۱۰ فرسخ واز عقده تا ناین^{۲۰۳} ۱۵ فرسخ واز ناین تا اصفهان ۲۵ فرسخ^{۲۰۴} است واز این رو فاصله رودان و ناین ۸۳ فرسخ می باشد؛ و مسافتی که از حد کرمان در جانب کرانه های دریا از نزدیکی قلعه ابن عماره آغاز شده ، به تارم می رسد و سپس به رودان امتداد یافته ، به بیابان خراسان منتهی می شود به اندازه مسافتی است که از دریا به خط مستقیم به شیراز می رسد واز آنجا به بیابان خراسان منتهی می شود و این مسافت ۱۲۰ فرسخ است . و مسافت قسمتی که در حد خوزستان از فارس و مهر و بان آغاز شده ، به ارجان و بلاد شاپور و سردن تا اول حد اصفهان منتهی می شود تقریباً ۶۰ فرسخ است .

ذکر آب و هوا و خاک فارس

سرزمین فارس به وسیله خطی که از نزدیکی ارجان به نوبندگان و از آنجا به کازرون و جره ، آن گاه بر حدود سیف تا کارزین منتهی می شود و سپس امتداد آن به زم^{۲۰۵} و دارا بجرد تا فرج و تارم کشیده می شود به دو منطقه تقسیم می گردد : قسمتهایی که در جنوب واقع اند گرمسیر و قسمتهای شمالی سردسیرند و در منطقه گرمسیر نواحی ارجان ، نوبندگان ، مهر و بان ، سینیز ، جنبه (گناوه) توج ، دشت الرستاق ، دازین ، جره ، مور ،^{۲۰۶} کارزین ، دشت بارین ، جینزیر^{۲۰۷} ، دشت - بوشقان^{۲۰۸} ، زم لوالجان ، کیر ، کبرین^{۲۰۹} ، ابزر^{۲۱۰} ، سمیران ، خمایجان ، کران ، سیراف ، نجیرم ، حصن ابن عماره و نواحی دیگری که در میانه اینهاست قرار دارد . در منطقه سردسیر نواحی اصطخر ، بیضاء ، ماین ، ابرج ، کام فیروز ، کرد^{۲۱۱} ، خلار ، سروستان ، اوسبنجان^{۲۱۲} ، ارد ، رون^{۲۱۳} ، صرام ، بازرنج^{۲۱۴} ، سردن ، خرمة ، خیره ، نیریز ، ماشکانات ، ایج ، اصطهبانات ، برم ، رهنان ، بوان ، طرخیشان ،

جویرقان، اقلید، سرمق، ابرقویه، یزد، جارین، نایین، وسایر بلاد و نجدهایی که درمیانه آنهاست قرار دارد .

درهر دومتطقه شهرهایی است که محصول گرمسیری و سردسیری مانند خرما و گردو هر دو را دارند از قبیل : فسا، جور، شیراز، شاپور، نوبندجان و کازرون . در منطقه سردسیر جاهایی هست که به سبب شدت سرمای آن، میوه و سبزی به دست نمی آید و تنها زراعت دارد از قبیل: نواحی ارد، رون، کرد، روستاهای اصطخر و رهنان . اما در منطقه گرمسیر برخی نواحی وجود دارد که تابستان آنها بسیار گرم است چنانکه هیچ پرنده ای تاب مقاومت نمی آورد و می رود مانند روستای اغرستان . و یکی از مردم آنجا به پادشاهی نقل کرد که در خانه ای مشرف به وادی، سنگ نصف النهار بود و او به چشم خود دید که سنگ شکافته و از هم باز شد چنانکه در آتش شکافته می شود . سراسر منطقه سردسیر دارای هوای سالم، و منطقه گرمسیر اغلب دارای هوای فاسد و متغیر است؛ و در میان همه این نواحی دارابجرد و توج وبا دارند و وبای دارابجرد بیشتر است . از منطقه گرمسیر نواحی ارجان، سیراف، جنابه و سینیز هوای سالمتر دارند؛ و از شهرهای فارس آنهایی که درمیانه دومتطقه واقع هستند از قبیل شیراز، فسا، کازرون، جور، و جز آن به اعتدال هوا معروف اند و در همه فارس از هوای کازرون سالمتر و از مردم آنجا تند رست تر و زیباتر وجود ندارد و سالمترین آبهای آن آب کر و بدترین آن آب دارابجرد است .

جامه و وضع مردم فارس

مردم فارس اغلب لاغر اندام و کم مو و گندم گون اند ولی مردم سردسیرات تنومندتر و پرموتر و سفیدتر می باشند . و آنان را سه زبان است : زبان فارسی که بدان سخن می گویند و همه مردم فارس آن را می فهمند مگر الفاظی که مختلف است و قابل فهم عموم نیست . اما زبانی که کتابهای عجم و شرح وقایع و مکاتبات زردشتیان بدان نوشته می شود پهلوی است که ایرانیان برای فهمیدن آن احتیاج به تفسیر دارند . دیگر زبان عربی است که مکاتبات پادشاه و

دیوانها و عاّمه مردم بدان است .

اما جامه آنان، سلطان قبا می پوشد و گاهی سلاطین آنجا اگر چه ایرانی هستند دراعه (نوعی جامه دراز که جلو آن باز است) می پوشند و دراعه آنان جلوش کشاده تر و گریبانهای پهن و جیبهای آن چون جیبهای کاتبان، و در زیر عمامه هایشان کلاههای بلند است. شمشیرها را باحمایل می بندند. کمر بند نیز دارند و کفشهایشان کوچکتر از آن خراسانیان است. و در زمان ما جامه سلطان تغییر یافته، زیرا غالباً یاران او جامه دیلم می پوشند؛ و فضات دثیه (کلاه مخصوص قاضی) و کلاههای شبیه آن که از نزدیک گوش بالا زده می شود به سر می گذارند و طیلسان و پیراهن و جبه می پوشند و دراعه و کفش برگشته و شکسته و کلاهی که گوشها را فرا گیرد نمی پوشند. جامه های کاتبان چون جامه های کاتبان عراق است و قبا و طیلسان نمی پوشند. جامه بومیان آنجا حد وسط جامه کاتبان و بازرگانان است از قبیل طیلسان و ردا و پارچه های قومسی و خز و عمامه و کفش ناشکسته (ناخمیده) و پیراهن و جبه و جامه های آستر دار. و اینان در زیبایی لباس و خوش پوشی بر یکدیگر برتری می جویند و جامه هایشان مانند جامه های عراقیان است.

اخلاق پادشاهان و خادمان ایشان و بومیان و ندما و اطرافیان سلطان از قبیل کارگزاران دیوانها و جز ایشان و نیز کسانی که بر آنان وارد می شوند غالباً جوانمردی و تعیین مقرری و تهیه غذاهای مختلف و رونق بخشیدن به سفره با خوردنهای فراوانی طعام و آماده کردن شیرینی و میوه پیش از غذا و دوری از سخنان زشت و اخلاق پست و تظاهر نکردن به کارهای زشت و زیاده روی در زیبا کردن خانه و جامه و سفره و رقابت با یکدیگر در این مورد و ادب ظاهر و دانشی که در میان همه آنان شایع است می باشد. اما غالب بازرگانان آنجا بیش از سایر شهرها به دوستی مال و گردآوردن آن حریص اند. اما اهل سیراف و سواحل، بسا اوقات کسانی از ایشان همه عمر خود را در دریا می گذرانند و شنیدم که مردی سیرافی به دریا چنان انس گرفت که

در حدود چهل سال از کشتی بیرون نیامد و هنگامی که به خشکی نزدیک می شد دوست خود را برای انجام دادن حوایج به شهر می فرستاد و چون کشتی می شکست یا نیازمند تعمیر می شد از آن کشتی به کشتی دیگر می نشست . مردم سیراف از این راه بهره فراوان برده اند و به غربت شکیبای اند و در هر جا که باشند توانگر اند؛ و من در بصره ابو بکر احمد بن عمر سیرافی را دیدم به سال ۳۵۰ و نامه ای را که یکی از دوستان نزدیکش درباره مهمی به وی نوشته بود بدو دادم . نامه را گرفت بی آنکه به من نگاه کند آن را خواند و به کنار گذاشت در حالی که در نامه چگونگی رتبت و مقام من نوشته شده بود . آن گاه به یکی از خادمان متوجه شد و از مرا کب و وضع خود گفتگو کرد . من به خشم از جای بلند شدم و بیرون آمدم چنانکه از شدت آن واقعه پیش پای خود را نمی دیدم . پس از بیرون رفتن من گویا به منزلتم پی برده و پرسیده بود این مرد کجا رفت ؟ گفتند : او کیست ؟ پاسخ داد : فلانی . گفتند : آیا با چنین شخصی این چنین رفتار کردی ؟ او از شدت خشم و اندوه برخاست و بیرون رفت . گفت : او را پیش من آرید . کاتبش پیش من آمد و جز او کسانی را هم در طلب من فرستاده بود . وی گفت : شیخ از بی اجازه رفتن تو آزرده شد و ما آنچه درباره تو می دانستیم به وی گفتیم و ما را فرستاد تا ترا باز گردانیم . گفتم : به خدا سو کند پادشاهان بسیار با خدم و حشم در اوضاع و حالات گوناگونی که داشتند و محور دروغ و کزافه بودند دیده ام اما مردی خود پسندتر و متکبر تر از این شخص ندیده ام . کاتب گفت : وی شایسته آن است زیرا او مردی است که در سال چهل و هشت (یعنی ۳۴۸) بیمار شد و در آستانه مرگ قرار گرفت و وصیت کرد ، ثلث مالش یا مقداری بیشتر به سبب نبودن وارث به نهصد هزار دینار بالغ شد و این علاوه بر مرکب خاص بود؛ و او را و کیلی است که وسایل و لوازم وی و نیز صورت حسابهای روشن و قبضههایی که از حیث موعد و غیر آن معلوم و معین بود و کالاهای گوهر و عطر که در خانها^{۲۱۵} و گنجینه هاست به دست اوست و کمتر اتفاق می افتد که ستوری از آن وی به ناحیه ای از نواحی هند یا زنگبار یا چین حرکت کند و او را در آن شریکی یا مکاری باشد مگر از باب

ارزشمند بودن محمولات بی‌مزد و پاداشی. این سخنان مرا خاموش ساخت و برای عذرخواهی نزد او برگشتم. و درمورد اینکه آن مرد به ثلث مال خود و مقداری بیشتر از آن وصیت کرده بود فرض می‌کنیم که نصف مال بوده باشد، با این همه من نشنیده‌ام که بازرگانی این مقدار ثروت داشته باشد یا درتصرف او باشد و ودیعه سلطانی نیز این اندازه نیست و این داستان را اگر افسانه تلقی کنیم باز هم عجیب و بعید به نظر می‌رسد.

در تمام بَر و بحر مشرق هر شهری که گروهی از ایرانیان در آن اقامت داشته باشند پاکدامن‌ترین همه مردم و بهترین طبقات هستند و اهل دانش‌اند و بیشتر ایشان در باب کیفر روز قیامت مذاهب بصریان را دارند و به معتزله می‌گیرانند، و خواص مردم گرمسیرات ابوعلی بن عبدالوهاب جبائی را بر همه برتری می‌دهند و او را به پیشوایی می‌پذیرند، اما مردم سردسیرات از قبیل مردم شیراز و اصطخر و فسا غالباً مذهب حشویه دارند و در فتوی تابع مذاهب اهل حدیث‌اند. در فارس یهود و نصاری و زردشتیان نیز هستند اما صابئی (ستاره پرست)، و سامری در میان ایشان نیست. شماره زردشتیان بیشتر از صاحبان سایر مذاهب، و یهود کمتر از نصاری است و زردشتیان در فارس بیشتر از نقاط دیگر هستند زیرا که مرکز فرمانروایی وادیان و کتابها و آتشکده‌های آنان در آنجا است و در زمان ما نیز مردم وارث همان امور می‌باشند.

مردم فارس را آیینی پسندیده است و آن بزرگداشت خاندانهای قدیمی و گرامی داشتن بزرگان و منعمان است. در آنجا خاندانهایی است که کارهای دیوانی را از روزگار قدیم تا زمان ما از یکدیگر به ارث می‌برند از جمله آنان آل حبیب است و از بزرگان این خاندان مُدرک و احمد و فضل پسران حبیب‌اند و اصل ایشان از کام‌فیروز و منشأ ایشان شیراز بود که در این شهر اقامت کردند و کارهای بزرگ بر عهده گرفتند. مأمون، مدرک بن حبیب را برای تصدی محاسبات دیوانی فرا خواند و او را از وجوه خادمان خود گردانید و بر او قرائت کرد. مدرک به روزگار معتمد در بغداد در گذشت و یحیی بن اکثم به وی متهم شد.

دیگر خاندان آل ابی صفیه از موالی باهله است که از ایشان اند یحیی و عبدالرحمن و عبدالله پسران محمد بن اسماعیل که به فارس آمدند و در آنجا مسکن گزیدند و نیز آل مرزبان بن رادبه که کارهایی به عهده داشتند. حسن بن - مرزبان بن دار^{۲۱۶} (پیشکار یا صاحب برید) محمد بن واصل و پس از او بنداریه قلوب ابن لیث بود و علی بن مرزبان عهده دار دیوان استدراک عمرو بن لیث بود و در نزد وی به سبب هوشیاری و فضل و دانش در جتی یافت و برادرانش حسن و سهل و فضل و محمد و منصور بودند و شیخ ما ابو منصور احمد بن عیبدالله از فرزندان اوست و تا زمان ما کارهای دیوانی به دست آنان است؛ و من ابو جعفر بن سهل بن مرزبان کاتب ابوالحارث بن افرغون را دیدم و هم اکنون زنده است و سوگند به خدای یگانه که جز او کسی را پیش از او و هم بعد از او ندیدم که همه مردم به دانش و کرم وی معترف باشند زیرا که سنت ها و آثار مردی در باره گذشتگان و همچنین در باره کسانی که در روزگار ما هستند و به کرامت مشهوراند و در این راه رنجها کشیده اند بر این جاری است که کریمان را ستایش و غیر ایشان را نکوهش می کنند، ولی من کسی را ندیدم که ابو جعفر را نکوهش کند یا از او گلایه و ناخرسندی نماید و از پنجاه سال باز کسی به خراسان نیامده است مگر اینکه مورد احسان وی قرار گرفته و اگر او را ندیده باشد به وسیله مکاتبه مشمول فضل قرار می گیرد. وی حتی اندیشه کسانی را که نمی توانند حاجت پیش او آرند نیز کرده است و رابطهای ساخته و املاکی وقف آنها کرده است که گاوانی در آنها مشغول چریدن اند و گماشتگان او شیر آنها را می دوشند و به رهگذران و مسافران همراه با مقداری طعام می دهند. در هر قریه یا رباطی که وی را در آن ملکی است صد رأس گاو و بیشتر از آن برای همین منظور وجود دارد و این جز گاوانی است که در مزارع خود از آنها استفاده می کند. در همه خراسان و ماوراءالنهر کسی در احسان و نیکی رسانیدن به عموم نظیر او نمی تواند باشد و خاندانش آل مرزبان بن قرا بنداد قدیم ترین خاندانهای عجم است و شماره افراد آن نیز بیشتر می باشد. از جمله آنان ابو سعید حسن بن عبدالله نصر بن منصور بن

مرزبان عبدالرحمن بن حسین بن مرزبان قرابنداد بن مردشاری بن مرزبان و احمد بن قرابنداد و دیگران که من از شناختن و بیان شماره آنان ناتوانم و نیز علی بن خرشاد و فرزندانش حسین و حسن و احمد تا نزدیک زمان ما با افرادی از خاندانهای قدیم که ذکر کردم دیوانهای فارس را برعهده داشتند .



گروهی از ایرانیان به مذاهبی معتقدند که بیرون از مذاهب مشهور است و مردم را بدان دعوت می کنند و من از اشاره بدین امر ناگزیرم زیرا در صورتی که چشم بیوشم بر تعصب دینی یا تمایل بدان حمل می شود ، اینک راجع به این مذاهب به قدر حاجت خواننده کتاب می آورم .

از جمله صاحبان این مذاهب که نامش در دنیا شهرت یافته حسین بن منصور حلاج از اهل بیضای فارس است . وی حلاج بود و مذهب زهد و تصوف داشت و در عقاید خود مرحله به مرحله بالا می رفت تا آنجا که ادعا کرد که هر کس به طاعت جسم خود را تهذیب کند و دل خود را به کارهای نیکو مشغول دارد و لذات را ترك کند و در منع شهوات نفسانی مالک نفس خود باشد به مقام مقربان و فرشتگان کرام کاتبین می رسد ، آنگاه در صفای باطن می کوشد تا آنکه طبع بشریت از او دور می شود و روح خدا در او چون عیسی بن مریم حلول می کند و مطاع می شود و چیزی را اراده نمی کند که بیرون از مقدرات و مشیت خدا باشد و همه کارهایش در این هنگام کار خدا و امرش امر خداست .

حلاج با این ادعاها مردم را به سوی خود فرا می خواند تا آنکه گروهی از وزیران و اطرافیان سلطان و فرمانروایان کشورها و پادشاهان عراق و الجزیره و جبال و جزآن دعوت او را پذیرفتند اما به سبب بیمی که از ایشان داشت نمی توانست به فارس برگردد و قبول مذهب خود را نیز از آنان متوقع نبود و سرانجام گرفتار زندانی شد و در دار الخلافه سلطان در بغداد بود تا از بیم اینکه گروهی از مردم دار الخلافه از قبیل حاجبان و مردم حرم و دیگران را بفریبند او را زنده بر دار کردند و در گذشت .

دیگر از صاحبان مذاهب حسن مکنی به ابو سعید بن بهرام جنابی از مردم جنبه (گناوه) و آرد فروش بود. وی - که لعنت خدا بر او باد - دعوت قرمطیان را پذیرفت و به عبدان کاتب داماد (یا شوهر خواهر) حمدان بن اشعث معروف به قرمط گروید و در نواحی خود یعنی جنبه و سینیز و توج و مهر و بان و گرمسیرات فارس به جانشینی قرمط به دعوت پرداخت و مالهای فراوانی از مردم گرفت اما دشمنانی برای او پیدا شدند و در باره وی سخن چینی کردند و در نتیجه همه مالهایی که از مردم گرفته و کنجینه ها و ساز و برگ فراهم ساخته بود از وی گرفته شد و خود او نیمه جان رهایی یافت و پیوسته در نهان می زیست تا آن گاه که حمدان بن اشعث معروف به قرمط از «کلوازی»^{۲۱۷} نامه نوشت و او را برای اقامت در نزد خود فراخواند و قبلا او را ندیده بود. چون فهمید که شخص شایسته ای است و گرفتاری وی بر اثر سوء سیاستش نبوده بلکه مخالفان و منکران از پیش آمده های ضرور استفاده کرده و پیروز شده بودند، از این رو باز هم وی را همراه عبدان به بحرین فرستاد و به دعوت مردم آنجا بر گماشت و با اموال و نامه ها و جز آن وی را نیرومند ساخت. جنابی به بحرین آمد و با زنی از آل سنبه ازدواج کرد و به نشر دعوت در میان عربهای آن ناحیه پرداخت و ایشان گرویدند و شهرها را فتح کرد و قبایل و عشایر به رغبت یا ترس دعوت او را اجابت کردند و «هجر» را در محاصره گرفت و با انواع حيله و کید و رنجه آنجا را کشود و مردان را کشت و فرزندان را چه پسر چه دختر برده گردانید و زنان شان را مباح شمرد. در این هنگام دعوت او برای شخص مقیم در «مغرب» بود و بدو انتساب داشت تا آنکه دوستش عبدان کشته شد و ابو سعید جنابی از عهدی که با او داشت برگشت و ابو زکریای طمامی را که قبل از او داعی مردم بحرین برای «مغرب» بود کشت و شوکتش افزود و مستقل شد و اقدامات بسیاری کرد که شرح آن به درازا می کشد. سرانجام جنابی به دست یکی از خادمانش در حمام «احساء» کشته شد. وی به فرزندان بزرگ خود وصیت کرده بود که چون پسر کوچک بالغ شود از او پیروی کنند و به امر و

نهی او کردن گذارند. و از جمله این ملعونان ابوطاهر سلیمان بود که فاتح بصره و کوفه و صاحب قافله‌های حاجیان در راه مکه و کشنده آل ابی طالب و بنی هاشم بود. همو بود که جان و مال و ناموس ایشان را حلال شمرد و مکه را خراب کرد و حجر الاسود را برداشت و هر نوع گناه بزرگ و حرام را مرتکب شد تا آنکه خدای او را نابود ساخت. پس از او خانواده و فرزندان در دعوت اختلاف کردند و با حيله و مکر به کشتن ناگهانی یکدیگر پرداختند. کارهای ناروایی که ابوطاهر انجام داد چنان مشهور است که نیازی به ذکر آنها نیست. رفتارش با مسلمانان و ممانعت او نسبت به حاجیان و کشتار آنان و اهانت‌هایی که به حرم کعبه روا داشت از قبیل غصب گنجینه‌های کعبه و کشتن مجاوران و پناهندگان آن نیازمند تفصیل بیشتر است. سرانجام عموی ابوطاهر برادر ابوسعید و خویشاوندان و افراد خانواده‌اش گرفتار و در شیراز مدتی زندانی شدند و چون اینان خود با ابوطاهر در مذهب مخالف بودند از این رو به براءت آنان از قرامطه شهادت داده شد و رهایی یافتند. دیگر از صاحبان مذهب ابوجعفر محمد بن علی شلمغانی^{۲۱۸} بود. او نیز به اتکای دانشی که داشت به فقه و زهد دعوت کرد و پارسایی و پاکدامنی پیشه ساخت و کتابهایی در باب حلال و حرام به شیوه خوب پرداخت ولی با این همه در نهان معتقد بود که مردم اختلاف دارند و کافرند و سرزمین آنان دار کفر است، و مالها و نکاح و حج و جنگیدن ایشان همه فاسد است و جهاد با آنان ضرور می‌باشد. وی یک بار به اصحاب مغرب^{۲۱۹} (قرامطه) و بار دیگر به خودش دعوت کرد و اعتقادش درباره خدای تعالی مضطرب و پریشان بود. سر انجام وی نیز به دار زده شد و از کیفر خدایی رهایی نتوانست [و اوست نگهبان اسلام و مسلمانان، و دافع ایشان است با نیکی و قدرتش، و اسلام غریب گشت چنانکه در آغاز غریب بود].

ذکر اختصاصات و محصولات و مصنوعات فارس ۲۲۰

در ناحیه اصطخر سیب به دست می آید و بعضی از آن به غایت شیرین و بعضی به غایت ترش است. در حکایتی خواندم که مرداس بن عمر کیفیت سیب فارس را به حسن بن رجاء بیان می کرد چون در چهره او نشانه انکار دید سیب را حاضر کرد تا ببیند. در نزدیکی ابرقویه تپه های خاکستر چون کوههایی بزرگ وجود دارد که صعود و نزول آن يك ميل است و گروهی بر آن اند که اثر آتش نمرود است و این خطاست، زیرا نمرود کنعانی بود و نمرودیان در بابل مسکن داشتند، و من شبیه این کوهها را که بزرگتر و بلندتر از آنهاست در کنار رود بزرگ زاب دیدم و این رود از نواحی ارمینیه و شهر داسن^{۲۲۱} در بیرون قریه معروف به محمدیه ساخته محمد بن حسنون کردی^{۲۲۲} جاری می شود و کوچکتر از آن را نیز در شهر سودان دیدم.

در روستایی به نام هندوجان^{۲۲۳} از ولایت شاپور چاهی است میان دو کوه که از آن دود بیرون می آید و هنگام روز مقدار فراوان متصاعد می شود و کسی را ممکن نیست که بدان نزدیک گردد و هرگاه پرنده ای بر بالای آن پرواز کند در آن می افتد و پیش از ناپدید شدن، سوختن آن در حال نزول به چشم می خورد. در نواحی صاهک از ولایت ارجان چاههای متعددی هست که قعر آنها پیدا نیست.

در قریه ای به نام مورجان^{۲۲۴} از ناحیه کام فیروز غاری در میان کوههای بلند وجود دارد و آن ظرفی از سنگ است که از سقف غار آب بدان می چکد و گروهی آن را طلسم می پندارند. اگر کسی در آن غار در آید به قدر کفایتش آب باشد و اگر هزار کس داخل شوند آب به قدر کفایتشان بر می دارند و آن ظرف به اندازه کاسه یا غضاره (نوعی کاسه) بزرگ است.

در دروازه ارجان از طرف خوزستان پلی بر روی رود طاب است منسوب به دیلمی پزشک حجاج بن یوسف، و آن يك طاق دارد و پهنای میان دو ستون از زمین هشتاد قدم و بلندی آن به اندازه ای است که اشتر سواری که

به دستش علمی بسیار دراز گرفته باشد از آن می گذرد .

در اردشیر خرّه از نواحی شیراز چشمه آبی است شیرین و گوارا که مردم برای تنقیه اندرون خود از آن می آشامند، و هر قدح از آن سبب يك بار بیرون رفتن می شود . در ناحیه داذین^{۲۲۵} رودی است با آب شیرین به نام اخشین که از آن می آشامند و زمینها را آبیاری می کنند و هر گاه که جامه را بدان بشویند سبزرنگ می شود. در ناحیه کوار گل سبز درخشانی است که از آن می خورند و نظیری ندارد . در شیراز نر کسی است که برکش چون سوسن ولی در اندرون آن چشمان زرد مانند چشمان گل نر کس است .

ذکر کالاهای فارس

کالایی که از فارس به سایر جاها می برند و بهترین اجناس در سایر بلاد به شمار می آید کلاب ناحیه کوار و جور (گور = فیروز آباد امروز) است و آن را به بلاد دیگر حتی مغرب و بلاد روم و اندلس و رومیه و زمین فرنگ و مصر و یمن و بلاد هندوچین می برند و آن را به همه کلابهای دیگر برتری می دهند و مقدار بسیاری از آن در سایر اعمال فارس به دست می آید، اما حاصل « جور » فراوان تر است و گل خوشبو به همین شهر منسوب می باشد و در همین جا عرق طلعهانه و عرق قيصوم^{۲۲۶} به دست می آید که خاص آنجاست و نیز حاصل آنجا عرق زعفران و عرق خلاف (نوعی بید) است. عطر روغنی بید که در فارس حاصل می شود بر همه عطرهاى دنیا رجحان دارد جز عطر روغنی بید مراغه که من آن را در همه روی زمین بی نظیر دیدم و يك من آن به ده دینار فروخته می شود، و به عقیده من بهیشتتر از آن می ارزد؛ و در شاپور عطرهایی روغنی به عمل می آید که به همه اجناس دیگر جز عطر خیری و بنفشه کوفه، برتری دارد .

در سینیز جامه های سینیزی، و در جَنّابه دستمالهای جَنّابی و در تَوّج جامه های تَوّجی به دست می آید و هیچ يك از جامه های دنیا بدان شباهت ندارند اگر چه عالی تر و گران تر از آن اند . در هر يك از شهرهای فارس طرازیهای

خاص سلطان تهیه می‌شود. از فسا انواع جامه‌ها به نواحی مختلف صادر می‌گردد و نیز طراز چند رنگه زر بفت^{۲۲۷} است که در سایر نواحی دنیا مانند آن وجود ندارد و در صورتی که ساده و بدون تذهیب باشد نظیر طراز جهرم و جز آن است. و نیز در فارس جامه‌ها و پرده‌هایی برای رختخواب که خاص سلطان و بازرگانان است و بسیار گران بهاست آماده می‌کنند و همچنین پرده‌هایی از حریرهای کوناگون و نیز پرده‌های معین و نشاندار که از ابریشم برای سلطان تهیه می‌شود و جامه‌های ابریشمی و پشمی فاخر به بسیاری از شهرها می‌فرستند. سوسن جردی (نوعی جامه) که در فسا به عمل می‌آید بهتر از مال قرقوب و توج و تارم است و نیز در آنجا پرده ابریشمی گران بها که در حدود صد دینار ارزش دارد تهیه می‌شود. در جهرم جامه‌های منقش عالی می‌بافند، اما گلیم و جاجیم دراز و سجاده نماز و زلالی جهرم که در دنیا به «جهرمی» معروف است نظیر ندارد. در یزد جامه‌های نخی به دست می‌آید که آنها را به بیشتر نواحی می‌برند و در صورتی که کوتاه باشد جزو «بغدادی» به شمار می‌آید. از دشت بارین واقع در غندجان^{۲۲۸} گلیم و پرده و انواع منخده (مقاعد) و مانند آن نظیر ساخته‌های ارمینیه تهیه می‌شود و مقدار فراوانی از آنها را به سایر نقاط دنیا می‌برند. سوسن جرد فسا بهتر از مال قرقوب است زیرا که آن از پشم و این از ابریشم است و پشم محکمتر و با دوام‌تر از ابریشم می‌باشد. در خندق که شهر دارا بجرد را احاطه کرده، ماهی بزرگی است که خار (تیغ) و استخوان و مهره پشت ندارد اما فلسهایی دارد و ماهی بسیار لذیذی است. و نیز در دارا بجرد قرشهای خوب مانند طبری به عمل می‌آید، و در یکی از قریه‌های آن مومیای^{۲۲۹} هست که به نقاط دیگر حمل می‌شود و بی‌نظیر و متعلق به سلطان است، و آن در غار کوهی است که نگهبانانی دارد و در و مدخل آن بسته و مقفل و مهر شده است و به نشانه‌های چند تن از معتمدان سلطان که آن را می‌توانند بگشایند نشاندار می‌باشد، و هر سال در موقعی معین آن را باز می‌کنند. این مومیا در حفرة سنگی گرد می‌آید و در

غیر از آن حفره نیز اندکی هست و چون همه را که مجموع آن در يك سال به اندازه اناری است گرد آورند در حضور معتمدان سلطان و حکام و مأموران برید و اشخاص عادل و امین اندکی به حاضران می دهند و دوباره مهر می زنند و این مومیای درست و جز آن نادرست و تقلبی است . در نزدیکی این غار قریه ای به نام آیین^{۲۳۰} هست و این موم بدان جا منسوب است و لفظ «مومیای» در اصل موم آیین بوده است .

در دارا بجرد کوههایی از نمك سفید ، سیاه ، زرد ، سرخ ، سبز و همه رنگهای متفرع است که کوههایی است از زمین برآمده^{۲۳۱} ، و از سنگهای آنها خوان^{۲۳۲} و کاسه و ظروف زیبا می تراشند و به سایر شهرهای فارس و جاهای دیگر می برند .

در فارس معادن نقره و آهن و سرب و فسفر و نفت و مانند آن هست و این معادن مردم را از فرآورده های شهرها و نواحی دیگر بی نیاز می کند ، اما نقره اندك است . معدن طلا نیز دارد . معدن روی در سردن است که از آنجا به بصره و جاهای دیگر می برند و آهن در کوههای اصطخر است و در قریه ای به نام دارا بجرد در نزدیکی اصطخر معدن جیوه است . در فارس مرکب سیاه برای نوشتن و رنگهای تزینی می سازند که از همه مرکبهای دنیا جز چینی بهتر است چه آنها را از افروزش آتش در آنشکده های زردشتی قدیم به دست می آورند و اصل آن جز دود آتش نیست . در شیراز پرده های معروفی که در بیشتر نقاط زمین به شیرازی شهرت دارد می بافند .

اما پول و پیمانه فارس در داد و ستد ، چنین است که در فروش عموماً درهم به کار می رود و دینار در نزدشان مانند کالا و جنس است ، و وزنهای ایشان مانند اوزان بیشتر سرزمین های دیگر هرده درهم برابر هفت مثقال است و مانند یمن و اندلس اختلاف وزن ندارد . در وزن کالا از «من» استفاده می شود و آن دو نوع است کوچک و بزرگ . من بزرگ مانند رطل اردبیل به وزن ۴۱ در هم می باشد [رطل گوشت در اندلس برابر ۵۹ رطل بافلفلی و فلفلی پاتزده

اوقیه به بغدادی، و رطل قیروان نیز فلفلی است جز رطل گوشت که دوازده اوقیه است] اما من کوچک فارس مانند من عراق ۲۶۰ درهم و همین من است که در فارس و عموم شهرها و کشورهای اسلامی به کار می‌رود و پیدا است که اوزانی جز این نیز دارند. من بیضاء ۸۰۰ درهم، اصطخر ۴۰۰، جره ۲۸۰ شاپور ۳۰۰ و در برخی جاهای اردشیر خرّه ۲۴۰ درهم می‌باشد. پیمانه شیراز، جریب ده قفیز و قفیز ۱۶ رطل در وزن کردن است و بر حسب جنس کم و زیاد می‌شود چنانکه در گندم ۱۶ رطل است. رطل شیراز مانند رطل بغداد اوقیه و اوقیه $\frac{2}{3}$ ۱۰ درهم است. برای قفیز اجزایی هم دارند که آن را نصف قفیز و ثلث و ربع قفیز نامند و من آنها معروف و معلوم و معین است و در دکانهایشان موجود است. پیمانه کوچکی نیز دارند و آن $\frac{1}{4}$ قفیز است. جریب و قفیز اصطخر هر کدام نصف جریب و قفیز شیراز است. پیمانه‌های بیضا بر پیمانه‌های اصطخر در حدود ربع افزونی و از آن شیراز کم دارد و همچنین ار جان و کازرون بر اصطخر ۶ در ۱۰ افزونی دارند و پیمانه‌های فسا از شیراز کمتر است؛ و این اندازه که شرح دادیم مورد نیاز مردم و دانستن آن واجب است. اما اموالی که مردم باید به بیت المال بدهند از زم‌ها (زم کاریان)، زم دیوان و جز آن) و نواحیی که دیوان دارند و خراج زمینها و صدقه و ده- يك كشتیها و پنج يك معادن و چراگاهها و جزیه و درآمدضرابخانه و رصدگاههای املاك و مستغلات و هشت يك آبها (آب‌بها) و مالیات نمکزارها و بیشه‌ها تأمین می‌شود.

خراج زمین سه نوع است: مساحت و مقاسمه و قوانین: خراج قوانین مقاطعات معینی است که نه کم می‌شود و نه زیاد، زراعت کنند یا نکنند از طریق عبره (نظری) گرفته می‌شود، و مساحت جز مقاسمه است چنانکه اگر زراعی زراعت کند خراجش به مساحت بر اساس جریب اخذ می‌شود و کر نه معاف است؛ و عموم سرزمین فارس به مساحت است جز زم‌ها (مناطق گردنشین) که مقاطعات و نظری است و مقدار کمی از طریق مقاسمه است. خراج «مساحت» در بلاد مختلف

فرق می کند. خراج شیراز سنگین تر از همه و به هر نوع مزروعی مقدار معینی است و آن بر هر جریب بزرگ از زمینی که گندم و جو در آن کاشته می شود و آبی (نه دیمی) است، ۱۹۰ درهم و درخت نیز آبی ۱۹۲ درهم و رطب و خیار چنبر اگر آبی باشد برای جریب بزرگ ۲۳۷ درهم است و برای جریب بزرگ پنبه آبی $\frac{۲}{۳}$ ۲۵۷ درهم و برای جریب بزرگ مو آبی ۱۴۲۵ درهم می باشد. جریب بزرگ معادل $\frac{۲}{۳}$ ۳ جریب کوچک و جریب کوچک شصت ذراع در شصت ذراع به ذراع ملك، و ذراع ملك هفت قبضه است.

و خراج ناحیه «کوار» دو سوم مقدار مذکور است، زیرا جعفر بن ابی-زهیر با هارون الرشید در این باره سخن گفت و خلیفه آن را از ربع به دو-سوم ربع برگردانید. و خراج اصطخر اندکی از خراج شیراز کمتر است و من میزان آن را درست نمی دانم. خراج کشت دیمی يك سوم آبی است و خراج خربزه و خیار چنبر و سبزیها که با آب چاه آبیاری شوند دو سوم خراج معمول است. هر کشت که با آب جاری مشروب گردد در آبیاری نخستین سلطان يك چهارم خراج را می گیرد و سخت مطالبه می کند و چون آبیاری دوم آغاز شد همه خراج را مطالبه می کند و در پایان آبیاری، همه خراج را می گیرد.

در ولایت دارابجرد و ارجان و شاپور زراعتها و مقدار خراج زمین به خلاف این است و زارع آن را به تناسب ملك و دخل، کم و زیاد می کند.

مقاسمه نیز بر دو طریق است يك نوع املاك در دست گروهی از مردم زمها (مناطق) و جزآنان است که از امیر المؤمنین علی بن ابی طالب و عمر بن خطاب و جزآنان از ولاتی که از طرف خلیفه تعیین شده باشند قراری و سندی دارند و از ده يك تا يك سوم و غیر آن خراج می دهند. طریق دوم مقاسمات قریه‌هایی است که قبض شده و به سبب کوتاهی صاحبانشان به بیت المال تعلق یافته است و طریق‌های دیگر نیز هست که براساس قرار داد و مزارعه و $\frac{۲}{۵}$ رفتار می شود.

اما مالیات املاك ضیاع سلطانی مستثنی است و آنچه از طریق مقاسمه و مقاطعه گرفته می شود بدین طریق است که زارعین ملزم هستند مالیاتهایی به درهم به سلطان بپردازند و صدقات و ده يك كشتیها و پنج يك معدنها و جزیه و ضرابخانه و رصدگاهها و مالیات كشتیبانان و جنگلها و هشت يك آبها و چراگاهها در حدود سایر شهرهاست .

در فارس جز در شیراز ضرابخانه نیست. اما مستغلات، زمین آنها متعلق به سلطان است و بازرگانان در آنها بازار و بناهای دیگر ساخته اند که به خود ایشان تعلق دارد و اجرت زمین را می پردازند . آسیابها و نیز اجرت خانه هایی که در آنها کلاب می سازند به سلطان متعلق است . رسم قدیم در شیراز این بود که در تمام حومه آن بر تالك و درختان دیگر خراجی نبود تا آن گاه که علی بن عیسی بن جراح به سال ۳۰۲ هجری به وزارت رسید و برای آنها عموماً خراج گذاشت . در فارس املاکی نیز هست که صاحبانشان آنها را به بزرگان و امرای سلطان عراق واگذار کرده اند و به نام ایشان است و چهار يك از آنها برداشته می شود ، و در دست اهل آنجاست و مورد داد و ستد و همچنین توارث قرار می گیرد .

زمینهای فارس در زمان قدیم و پیش از اسلام تا روزگار قباد پدر انوشیروان به طریق مقاسمه بود. روزی قباد که در طلب شکار از لشکریان خود دور افتاد و گرما اورا ناتوان ساخته بود به یکی از باغها در آمد زنی را دید که دختر کی همراه داشت . پادشاه از وی خواست که مهمانش کند و زن پذیرفت . دختر ك دست خود را به درخت انار دراز می کرد اما زن مانع می شد . دختر ك لجاج کرد و اناری از درخت چید ، و زن وی را سخت بزد . قباد گفت : چرا برای يك انار ناچیز اورا می زنی؟ گفت: ای سرورما، در این انار و همه این باغ مارا شریکی غایب و بزرگوار است و شريك حاضر را روا نیست که به شريك غایب خیانت کند بخصوص آنگاه که عادل و امین باشد . قباد گفت : شريك تو کیست؟ پاسخ داد: قباد، که وی را در آن حقی است و به فقیر جوانمرد بد است

که به توانگردادگر و امین خیانت کند . قباد گریه کرد و گفت: راست می-
گویی و بدتر از آن این است که پادشاه توانگر عادل امین به عادل تر از خود
(خداوند) خیانت کند و حال آنکه پروردگار او را تسلط و پادشاهی و قدرت
داده و وی را به بندگان و بلاد خود مسلط گردانیده است . آن گاه گفت: فلان
مرد را به هنگام نزول لشکر نزد من حاضر کن پس از حضور آن مرد و
یاران و سپاهیان، داستان پیر زن را بدیشان نقل کرد و فرمان داد که همه
فارس به صورت مقاطعه و خراج باشد ، و مالیات از آنچه درو می کنند و در
تصرف برزگران و زارعان در خرمنهاست به موقع خود اخذ شود .



در آمد فارس از راههایی است که یاد کردم و به سال ۳۵۰ هجری از
شخصی مطلع شنیدم که در آمد آنجا به بیش از يك ميليون و پانصد هزار دینار
رسید. و اعمال ارجان در زمان ما از اعمال فارس بیرون است و آن در دست
ابوالفضل بن عمید می باشد و میزان آن به پانصد و ده هزار دینار می رسد که
اغلب به ری حمل می شود و رکن الدوله آن را خرج می کند و گاهی از آن مبلغی
نیز به پادشاه اختصاص داده ، به دست ابوالفضل بن عمید به وی می فرستد و
این موضوع موجب دلتنگی پادشاه می شود .

فصل پنجم

کرمان

در مشرق کرمان سرزمین مکران و بیابانی میان مکران و دریا واقع در پشت بلوچ است و در مغرب آن فارس و در شمال آن بیابان خراسان و ناحیه سیستان و در جنوب آن دریای فارس است. کرمان در حدود سیرجان اندکی در خاک فارس داخل شده است و در طرف دریا قوسی دارد.

توضیح نامها و مندرجات نقشه کرمان :

در بالای نقشه دریا دیده می شود. در طرف راست « صورۃ کرمان » و در گوشه غربی کلمه « المغرب » و در گوشه شرقی (طرف چپ) « الجنوب » درج شده است. از طرف راست دریا نوشته ای مستطیلی رو به پایین شروع می شود که سه طرف نقشه را فرا گرفته و آن « حد کرمان » است و نیز در طرف راست « حدود فارس » و در طرف پایین « المفازة » (بیابان) و در طرف چپ « حدود مکران » و در گوشه راست پایین نقشه « المشرق » نوشته شده است و در زیر کلمه المفازة شهر سیبج درج گردیده.

در قسمت اول خط مرزی (حد کرمان) شهرهای سوروا^۱، رویست، تارم قرار دارد و از تارم راهی به سوی چپ آغاز می گردد که در اواسط طرف چپ به جیرفت منتهی می شود و در اینجا شهرهای رویین، کشستان، خبروقان، مرزقان، اردکان، ولاشجرد، مفون بیراهنک واقع است. و از ولاشجرد راهی به سوی دریا می رود و در آن « کومیز » پس از آن ده بارست قرار دارد و از سوی راست این ناحیه به هرمز می رسد و خلیجی از دریای فارس به همین هرمز منتهی می شود و در کنار این خلیج نوشته شده: « خلیج هرموز يعرف بالخبر ». و از سوی

چپ ده بارست توده کوههاست که نزدیک آن نوشته شده: «جبال البلوس وهی سبعة اجبال» (کوههای بلوچ که دارای هفت طایفه است) و در طرف چپ آن میان دو کوه «نواحی القفص» و در زیر جبال به شکل صلیبی «نواحی الاخواش» و در پایین آن «رستاق الرود بار» و در طرف راست کومیز «ابهر زنجان» و نیز در جانب راست آن «نواحی رویست» درج شده است.

در مرکز نیمه پایین نقشه، شهر سیرجان است و در نزد آن قصبه کرمان نوشته شده. از سیرجان راهی به سوی جیرفت می رود که در آن «باخته» و «خبر» قرار دارد و آن گاه راه مذکور به «جبال الفضة» و سپس به «جبال جیرفت» می رسد و از جیرفت به سوی پایین سلسله جبال دیگری به نام «جبال البارز» آغاز می شود و میان این دو سلسله شعب «درفارد» (دره درفارد) درج شده. و از جانب چپ جبال البارز میان این جبال و مرز شهر دهج است و در پایین این شهر شهرهای قفیز، باهت، ریفان (= ریکان)، و در چپ ریفان در طرف مقابل مرز خواش قرار دارد و در راه سیرجان به الفهرج که در گوشه چپ پایین مرز است شهرهای شامات، بهار، خناب، غبیرا، کوغون، رابین، سروستان، بم و نرماشیر واقع است و در جانب راست فهرج روی مرز «خبیص» است و در راهی که از سیرجان به سوی همین خبیص آغاز می شود فردین و ماهان، و در سر راه سیرجان به زرنده که در وسط مرز پایین است شهرهای بردشیر و جنز رود قرار دارد. در قسمت بالای خبیص نوشته «خبق، ببق رستاقان لخبیص» (خبق و ببق دو روستای خبیص اند) دیده می شود. آن گاه راهی از سیرجان به اناس که در طرف راست مرز پایین است آغاز می گردد که در آن بیمند و کردکان قرار دارند و راه دیگری از سیرجان به سوی رباط السرمقان واقع در خمیدگی مرز راست شروع می شود و میان این دو ناحیه «مبرد»^۲ واقع است و در قسمت میان مبرد و رباط السرمقان به شکل صلیب «نواحی پشت خم» نوشته شده و در راه سیرجان به تارم کاهون و خشنا باد قرار دارد. (پایان شرح نقشه).

کرمان سرزمینی است دارای نواحی گرمسیر و سردسیر، و برودت سرد. سیرات آن کمتر از سردسیرات فارس است و در گرمسیرات آن محلی سردسیر پیدا نیست ولی گاهی در سردسیرات جاهایی گرمسیر پیدا می شود. بزرگترین و معروفترین شهرهای کرمان سیرجان^۳ است که قصبه (کرسی) آنجاست و نیز جیرفت^۴، بم و هرمز (هرمز شاه) است و شهرهای بزرگ دیگر نیز دارد. در میان فارس و جیرفت شهر رویین^۵ قرار دارد که به گمان بعضی جزء کرمان نیست و برخی آن را از کرمان می دانند و نیز شهر کشستان،

خبر و قان^۶، مرزقان، سورقان^۷، ولاشگرد^۸، مغون بیراهنک^۹، و از جیرفت به سوی سیرجان نواحی باخته^{۱۰} و خبر^{۱۱}، و در میان سیرجان و بم شامات روستایی به نام قوهستان سیرجان و نیز بهار، خناب، غبیرا، کوغون^{۱۲} رایین^{۱۳}، سروستان و دارجین^{۱۴} قرار دارد.

در میان جیرفت و بم شهر هرمز شاه^{۱۵} است که آن را در زمان ما قریه جوز^{۱۶} می نامند و در میان سیرجان و فارس، کردکان و بیمند^{۱۷} و میان سیرجان و فارس در حدود دارا بجرد، خشناباد^{۱۸} و کاهون^{۱۹}، و از سیرجان به سوی بیابان فارس بردشیر^{۲۰}، جنز رود^{۲۱}، زرنند^{۲۲} فردین^{۲۳}. ماهان و خبیص است و میان ماهان و خبیص دو روستای بزرگ به نامهای خبق و ببق از آن خبیص می باشد. در جانب بیابان از ناحیه بم، نرماشیر، فهرج^{۲۴} و سبیج^{۲۵} است و ناحیه اخیر در اواسط بیابان و منقطع از مرزهای کرمان است اگر چه بدان منظم گردیده؛ و چون به بیابان فارس بسیار نزدیک است در نقشه چنان تصویر شده است که کوی جزاء بیابان است. و همچنین است اخواش^{۲۶} که جزء کرمان نیست و برخی آن را از اعمال سیستان می پندارند و من آن را در آخر مرز کرمان نگاشتم. در حوالی جبل بارز ناحیه ریقان (ریگان) و شهر دهج^{۲۷} و قفیز و حومه قوهستان ابی غانم^{۲۸} قرار دارد، و میان هرمز، جیرفت شهر کومیز^{۲۹} و ابهر- زنجان^{۳۰} و منوجان^{۳۱} واقع است. اما «سوروا»^{۳۲} در کناره دریاست و منبر ندارد ولی بزرگ است و همین قدر از وضع آن معلوم می باشد [از شهرهای معروف کرمان در زمان ما بردشیر است که شهری کوچک بسیار عمارت و پر جمعیت است و در اطراف آن آبادی های بسیار است و دارالملک و مقرر سلطان و دیوان و مرکز تجمع سپاهیان آنجاست].

از کوههای معروف کرمان کوههای قفص^{۳۳} (کوچ) و بارز و کوههای معدن نقره است و رودخانه و دریاچه ای ندارد مگر آبهایی که از دریای فارس و خلیج آن است، و این خلیج از دریاچه به هرمز منتهی می شود و خبر^{۳۴} نام دارد و کشتیها از دریا بدانجا وارد می شوند و آب آن نیز چون آب دریا

شور است .

در لابلای شهرهای کرمان بیابانها و دشتهای بسیار است و آبادانیهای آن چون فارس به یکدیگر متصل نیست . جبال قفص (کوچ) محدود است از جنوب به دریا ، و از شمال به حدود جیرفت و رودبار و قوهستان ابی غانم ، و از مشرق به اخواش و بیابانی میان قفص و مکران ، و از مغرب به بلوچ و حدود منوجان و نواحی هرمز . گویند در این جبال هفت طایفه هستند و هر طایفه را رئیسی است و آنان از نژاد و قبیلۀ اکراد به شمار می آیند و بنا به گفته مردم خود آن نواحی ، در حدود ده هزار تن و همه نیرومند و دلیر هستند و عاملی از جانب سلطان بر ایشان حکومت می کند ولی با این همه راهزنی می کنند و موجب نا امنی همه راههای کرمان و راههای میانۀ کرمان و بیابان سیستان و حدود فارس می شوند؛ از این رو سلطان به استیصال و قلع و قمع ایشان همت گماشت و نیروی آنان را در هم شکست و به تجسس دیار و تخریب نواحی ایشان پرداخت و آنان را پراکنده ساخت تا آنکه به خود او پناه گرفتند و سلطان ایشان را در نواحی مختلف مملکت خود متفرق کرد . این قبایل پیاده و بی ستور اند و اندامی لاغر و گندم کون و تام الخلقه دارند و خودشان را از عرب می دانند و در سراسر جزیرۀ خراسان اینان اند که دعوت اهل مغرب^{۳۵} (فرمطیان) را پذیرفته اند . و بنا به گفته گروهی که از اخبار آنان آگاه اند در بلاد ایشان مالهای اثبوه ، و ذخایر گران بها فراهم آمده ، و می گویند که این اموال برای امام زمان و صاحبش (؟) اندوخته شده است .

بلوچ طایفه ای است در دامنه کوه قفص (کوچ) و مردم قفص جز از ایشان از کسی نمی ترسند و اینان اغنام و احشام دارند و چون چادر نشینان خیمه هایی از مو ترتیب می دهند و مردمی تندرست و بی آزار اند و به ابنای سبیل نیکی می کنند و پادشاه از ایشان خرسند است .

کوههای بارز استوار و فراخ نعمت و دارای درختان است و ناحیه ای است سردسیر ، و برف نیز در آنجا می بارد و مردمانش تندرست و سالم و بی آزار اند

و تا روزگار بنی امیه عموماً در مذهب زردشت باقی بودند و مسلمانان برایشان تسلط نداشتند زیرا نیرومندتر از قفص (کوچ) بودند و زیان و صدمه آنان بیشتر بود. سرانجام در روزگار بنی عباس اسلام پذیرفتند و با این همه تا روزگار سگزیان صاحب عزت و مناعت بودند و در این زمان یعقوب لیث و عمرو-لیث رؤسا و امرای آنان را گرفت و جبال را از خصومت ایشان برداشت. کوههای بارز فراخ نعمت تر از جبال قفص و دارای معادن آهن است و در قسمتی از کوهها نقره هست و این کوهها از پشت جیرفت بر دره ای به نام درفارد^{۳۶} به سوی جبل فضا می رود و دو منزل راه است و این درفارد دره ای حاصلخیز و آبادان و دارای باغها و دیه های بسیار با صفاست.

گرمسیرات کرمان از سردسیرات آن بیشتر و شاید چهار برابر آن است. سردسیرات از حوالی سیرجان تا جانب فارس و بیابان فارس و حوالی بم، و گرمسیرات از حد هرمز تا حد مکران و فارس و سیرجان است؛ و شامل هرمز، منوجان، جیرفت، جبال قفص، ده بارست، رویست و شهرها و روستاهایی است که در لابلاهی اینها هستند و نیز شامل نواحی بم و نواحی واقع در میان بم و بیابان فارس و نیز از حد مکران تا خبیص است و اینها همه گرمسیر اند. مردم کرمان غالباً به سبب گرما لاغر اندام و گندم کون اند. در نواحی مشرق جیرفت و بم جای سردسیری نیست و در نواحی مغرب جیرفت سردسیراتی است که در آنها برف می بارد و نیز نواحی واقع در میان جبال نقره و درفارد تا نزدیکی جیرفت و همچنین خود جبل بارز سردسیر است. در نزدیکی جیرفت محلی به نام میزان^{۳۷} است. میوه و هیزم و برفهای جیرفت عموماً از میزان و درفارد تأمین می شود. در جیرفت رودخانه ای خروشان و تندسیر به نام هری رود است و بر تخته سنگها جریان می کند و کسی نمی تواند در آن رودخانه برود مگر اینکه پاهای خود را در سنگها استوار کند. آب این رود به اندازه پنجاه آسیاب است.

شهر هرمز بندرگاه، و مرکز تجارت کرمان و محل داد و ستد است.

مسجد جامع و رباطی دارد و خانه‌های آن بسیار نیست، و خانه‌های بازرگانان در روستاها و دیهه‌های آن است و درختان خرما فراوان دارد و زراعت مهم آن ذرت است.

جیرفت شهری است به طول تقریبی دو میل و مرکز بازرگانی خراسان و سیستان است و آنچه از سردسیرات و گرمسیرات به دست می‌آید از قبیل برف، رطب، گردو و ترنج در جیرفت فراهم می‌شود. آب آنجا از هری رود است و شهری است فراخ نعمت با کشت فراوان که به طریق آبیاری مشروب می‌شود. شهر بم نخلستانها و دیهه‌های بسیار و هوایی سالم‌تر از جیرفت دارد. قلعه‌ای استوار و معروف در اندرون این شهر هست و سه مسجد جامع دارد که در آنها نماز جمعه برپا می‌شود: یکی مسجد خوارج واقع در بازار نزدیک خانه منصور- ابن خردین که امیر کرمان بود. دیگر مسجد اهل سنت در «بزازان» (ظاهراً: کوی بزازان) سوم مسجد جامعی در قلعه است. در مسجد خوارج بیت‌المالی برای صدقات است و شماره این خوارج اندک است ولی توانگر اند. بم بزرگتر از جیرفت است و در آنجا پارچه‌های پنبه‌ای عالی و زیبا و بادوام می‌بافند که به سرزمینها و شهرهای دور فرستاده می‌شود و مورد توجه قرار می‌گیرد. طیلستانهایی که در این شهر تهیه می‌شود بسیار جالب توجه و قواره دار است و از دیبای نازک (ررف) بافته می‌شود و جامه‌های عالی دیگر دارد که هر یکی کمابیش سی دینار ارزش دارد و این لباسها در خراسان و عراق و مصر به فروش می‌رسد. عمامه‌های بلند معروفی نیز در آنجا تهیه می‌کنند که مردم عراق و مصر و خراسان را بدانها رغبت فراوان است و پارچه‌های بم همچون پارچه عدنی و صنعانی بادوام و قابل نگهداری است و از پنچ تاده سال^{۳۸} دوام دارد و پادشاهان آنها را در کنجینه‌های خود نگاه می‌دارند. سلطان را در قدیم طرازی بود که مردم بم آن را تهیه می‌کردند و با مرکک وی آن نیز از میان رفت.

آبهای سیرجان چون نیشابور از قنوات شهر است و روستاهای آن از آب چاه استفاده می‌کنند [و این شهر مرکز کرمان و آبادترین نواحی آن

بود ولی بعد ویران شد]. سیرجان بزرگترین شهر کرمان است و بناهای آن به شکل ازج (نوعی بنای دراز و طولانی) است زیرا چوب آنجا کم است. مردم سیرجان غالباً اهل حدیث و مردم جیرفت اهل رای اند اما مردم رودبار و قوهستان ابی غانم و مردم قفص و منوجان مذهب تشیع دارند.

از مرز مغون و ولاشجرد تا ناحیه هرمز، نیل و زیره می کارند که به همه نواحی حمل می شود و نیز از این دو شهر پانید^{۳۹} (قند سفید) به دست می آید و نیشکر نیز در آنجا فراوان است. خوراک غالب مردم ذرت است و نخلستانهای بسیار دارد تا حدی که گاهی در آنجا و سایر گرمسیرات جیرفت بهای صد من خرما يك درهم است؛ و آنان را رسم خوبی است و آن اینکه باد ریخته های خرما را به فقیران و درماندگان می دهند و بسا اوقات به سبب کثرت بادهای سهم فقیران از خرما بیشتر از آن صاحبان درخت می شود؛ و مانند مردم بصره سلطان را عشر می دهند.

اما ناحیه ده بارست شهری زشت است و مردم آن اغلب دزدی می کنند. و «سوروا» دیهی برکنار دریاست و صیادانی در آنجا اقامت دارند و منبر ندارد و مسافری که از فارس به هرمز حرکت کند در همین ده فرود می آید. زبان مردم کرمان فارسی است جز قفص (کوچ) که علاوه بر آن زبان دیگری نیز دارند. در زرنند آسترهای معروف به زرنندی می بافند و به همه جا حتی مصر و منتهی الیه مغرب حمل می شود.

خواش سرزمینهایی است که آن را اخواش نیز گویند و مردم آنجا بادیه نشین اند و شتران دارند و خانه هایشان از نی است و چراگاههایی نیز دارند. در خواش و نواحی آن زراعت نیشکر بسیار است و از این رو پانید (قند سفید) فراوان به دست می آید و به سیستان و خراسان حمل می شود و نخلستانهای فراوان نیز دارند. نقودشان اغلب درهم و دینار است که میان ایشان چون کالا است و مردم فارس بدان داد و ستد نمی کنند.

ذکر مسافات شهرهای کرمان

از سیرجان تا رستاق الرستاق واقع در فارس در حدود چهار منزل است بدین ترتیب که : از سیرجان تا کاهون دو منزل و از آنجا تا خشناباد در حدود دو فرسخ و از آنجا تا رستاق الرستاق يك منزل است . راه سیرجان تا رودان فارس چنین است : از سیرجان تا بیمند چهار فرسخ و از آنجا تا کردکان دو فرسخ و از آنجا تا آناس^{۴۰} يك منزل بزرگ و از آنجا تا رودان در مرز فارس يك منزل سبك است. از سیرجان تا رباط سرمقان که در مرز فارس قرار دارد دو منزل بزرگ است و در میان آن دو، منبری نیست. و «پشت خم» منزلی میان سیرجان و رباط سرمقان است . در فاصله سیرجان تا بم نخستین منزل «شامات» معروف به کوهستان است و از شامات تا بهار منزلی سبك و از بهار تا شهر خناب منزلی سبك و از خناب تا غیرا نیز منزلی سبك و از آنجا تا کوغون^{۴۱} يك فرسخ و از آنجا تا رایین يك منزل و از آنجا تا سروستان يك منزل و از آنجا تا دارچین يك منزل سبك و از آنجا تا بم يك منزل است .

کسی که بخواهد از سیرجان به جیرفت از راه بم برود به سروستان که رسید به سمت راست و به طرف هرمز متوجه می شود . از سیرجان تا دیه جوز (گوز) يك منزل و از آنجا تا جیرفت يك منزل است و از سیرجان تا باخته^{۴۲} (یا ناجت) دو منزل و از آنجا تا خبر^{۴۳} (یا خیر) يك منزل و از آنجا تا جبل فضه (کوه نقره) يك منزل و از آنجا تا درفارد^{۴۴} يك منزل و از آنجا تا جیرفت يك منزل است .

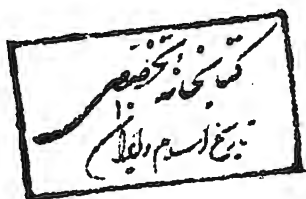
راه سیرجان تا خبیص شش منزل است بدین ترتیب که : از سیرجان تا فردین دو منزل و از آنجا تا ماهان يك منزل و از آنجا تا خبیص سه منزل است . راه سیرجان تا زرنده چهار منزل اسب بدین ترتیب که : از سیرجان تا بردشیر^{۴۵} (بردسیر) دو منزل و از آنجا تا جنزرود يك منزل بزرگ و از آنجا تا زرنده يك منزل و از آنجا تا حد بیابان يك منزل بزرگ است .

از بم به بیابان نیز راهی هست بدین ترتیب که : از بم تا نرماشیر
يك منزل و از آنجا تا فهرج برکنار بیابان يك منزل است .

[و راه بم تا جیرفت چنین است : از بم تا دارجین يك منزل و از آنجا
تا هرمز يك منزل و از آنجا تا جیرفت يك منزل است و از آنجا تا کاریز-
شاه (قناة الشاه) يك منزل و از آنجا تا مغفون يك منزل و از مغفون تا ولاشگرد
يك منزل و از آنجا تا اردکان يك منزل و از آنجا تا مرزقان يك منزل
و از آنجا تا خبروقان^{۴۶} يك فرسخ و از آنجا تا کشتستان^{۴۷} يك منزل سبك و
از آنجا تا رویین يك منزل سبك و از رویین تا فارس يك منزل سبك است] .

راه جیرفت تا هرموز چنین است : از جیرفت به ولاشگرد می‌روند و
آن‌گاه به چپ متمایل شده، به کومیز^{۴۸} می‌رسند و این يك منزل است و از
کومیز تا ابهرزنگان^{۴۹} يك منزل و از آنجا تا منوجان يك منزل و از آنجا تا
هرموز دو منزل است. راه هرموز تا فارس چنین است : از هرموز تا سوروا^{۵۰} يك
منزل و از آنجا تا رویست سه منزل و از آنجا تا تارم سه منزل است ، و این
بود مسافت‌های مهم کرمان .

ارتفاع (عواید) کرمان در زمان ما متغیر است زیرا به سبب حادثه‌ای که
از فرزندان محمد بن الیاس^{۵۱} بدین ولایت رسید و نیز حادثه‌ای که به همین
فرزندان روی داد ارتفاع آنجا دست به دست می‌گشت و همواره در تغییر بود
و یکی از والیان آنجا که جز «بندار» بود به من خبر داد که وی مبلغ پانصد
هزار دینار^{۵۲} در بیشتر از يك سال گرد آورده بود.



فصل ششم

ارمنیه و آذربایجان و الران (اران)

در این فصل به شرح نواحی اسلامی که در مشرق بلاد روم و در مجاورت آن قرار دارد می‌پردازم و نخستین قسمتی که به بیان آن آغاز می‌کنم ارمنیه و الران (اران) و آذربایجان است و من اینها را يك اقليم برشمردم زیرا تا آنجا که من دیده‌ام در تحت حکومت يك تن بوده است، و نیز در زمانهای اخیر چنانکه اخبار نشان می‌دهد کسانی از قبیل ابن ابی الساج و غلام او مفلح و دیسم بن شاذلویه و مرزبان بن محمد معروف به سلار در آنجا حکومت کرده‌اند. در گذشته نیز فضل بن یحیی و عبدالله بن مالک خزاعی و جز آنان حاکم آنجا بوده‌اند.

این اقليم محدود است از طرف مشرق به جبال و دیلم و غرب دریای خزر، و از طرف مغرب به حدود ارمن واللان و اندکی از حدود جزیره، و از طرف شمال به اللان و جبال قبق، و از طرف جنوب به حدود عراق و اندکی از حدود جزیره.



شرح مندرجات نقشه چنین است :

در بالای نقشه نوشته شده : « صورة ارمنیه و آذربایجان والران » و در گوشه چپ « الشمال » و در بالای طرف راست ، دریا نشان داده شده و در ساحل آن «الباب» پس از آن « الشایران » درج شده . آن گاه از «الباب» سلسله کوههایی به سوی چپ آغاز می‌شود که در بالای آن نوشته شده : « نواحی

اللان وجبل القبیق و السریز و ما جاور ذلك من الامم، و در پایین آن شهرهای: الالبجان^۱، قبیسی، شکلی و قبله دیده می شود و در زیر آن نیز رودخانه کر است که به دریا می ریزد و در کنار این رود چسبیده به کوه شهر تفلیس است و پس از آن در کناره رود، « برداج » است. و از شایران راهی است به دو شهر شروان و شماخیه و از آنجا به برداج و از آنجا به برزعه^۲؛ و از برزعه راهی دیگر آغاز می شود که در آن جنزه (کنجه)، شمکور، خنان و قلعه است و در این قسمت « الران » درج شده است.

مرز ناحیه الران از طرف پایین رودخانه رس (ارس) و در ساحل آن شهر ورنان است و در طرف راست ورنان نزدیک رود، برزند است و راهی که از برزعه به سوی برزند می رود از همین برزند گذشته به اردبیل و میانج (میانه) و خونج و سپس به زبجان می رسد. در قسمت زیرین رود رس « آذربایجان » و در قسمتی از خشکی که در دریا پیش رفته « موقان » نوشته شده و در زیر موقان به خط کجی میان دریا و جبل، « الجبل » و زیر آن الدیلم درج شده و در پایین این نوشته، چسبیده به کوه، شهر « الدینور » است و در سمت چپ اردبیل کوهی است که نوشته شده: « هذا جبل سیلان ». از اردبیل راهی به سمت چپ آغاز می شود که از میمند و اهر و ورزقان گذشته و سرانجام به دبیل می رسد. دبیل به کوهی چسبیده است که در آن نوشته شده: « جبل الحارث و الحویرث » (کوههای حارث و حویرث)، و در سمت راست این کوه شهر نشوی (نخجوان) قرار دارد و در قسمت راست کوه ارمینیه درج گردیده است.

از اردبیل راهی به شهر بدلیس که به قسمت سفلی کوهها می چسبد آغاز می شود. در این راه شهرهای سراه، مراغه، داخرقان (دهخوارقان)، تبریز، سلماس، خوی، برکری ارجیش و خلاط است؛ و میان مراغه و ورزقان شهر مرند قرار دارد و در نزد مراغه نوشته اند: « رصد هلاکو استحدثه سنة سبع و خمسين و ستمائه » و در پایین آن « بحیره کبودان » و در زیر آن شهر « ارمیه » و در زیر آن اشنه (اشنویه) است، و در طرف چپ اشنه شهری است که اسم آن نوشته نشده. در سمت راست دریاچه میان آن و میانج شهر « جابروان »^۳ و در پایین خونج شهر « تبریز »^۴ به چشم می خورد. در سمت راست بدلیس میان آن و سلسله کوهها « بحیره خلاط » و در زیر آن « ناحیه وان و و سلطان » نوشته شده. در سمت چپ در اندرون کوه، شهر « ارن » و در سمت چپ آن در بیرون کوه، « میافارقین » مندرج است و در زیر میافارقین در گوشه « المغرب » دیده می شود. در پایین نقشه دو رودخانه به نامهای « الزاب الکبیر » و « الزاب الصغیر » کوه را می شکافند و در سمت راست زاب کوچک شهرهای سهرورد و شهرزور قرار دارد و در گوشه راست نقشه کلمه « الجنوب » مندرج است.

کاملترین این نواحی سه گانه آذربایجان و بزرگترین و مهمترین شهر آن اردبیل^۵ است اما این شهر امروز بی رونق و فرسوده است. در آنجا لشکرگاه و دارالاماره و دیوانهاست و دوسوم در دو سوم فرسخ^۶ وسعت توابع آن می باشد. بناهای آن اغلب از گل و آجر است و حصاری استوار نیز داشته است که به دست مرزبان بن محمد بن مسافر سلار (= سلار) ویران شد.

داستان این بود که مردم اردبیل به سال ۳۳۱ ه. ق. دیسم بن شاذلویه را به شهر راه ندادند و مرزبان به هدم حصار فرمان داد و آن شهر را به دست بازرگانان و ارباب آنجا ویران ساخت، و در مطالبه اموال سخت گرفت و مردم آنجا به کوهها و بیابانها رفتند، و سبب آن بود که در راه عیاری و تمرّد چنان افتاده بودند که از سلطان پروا نداشتند و به شیطان تمسک بسته بودند و اموال مسافران را پیوسته می غارتیدند و آنان را می کشتند. در باب مردم اردبیل داستانها شنیده ام از جمله اینکه گفتند: کسی از قصاب آنجا گوشت می خرید از وی خواست که گوشت را از آن جای کوسفند ببرد که دلخواه اوست. قصاب مقداری از ردای خریدار را برید و با گوشت در کفه ترازو گذاشت؛ و قصابی دیگر از آستین خریدار بریده بود و دیگری از دستمال مشتری، و همه به سبب طغیان و گردن کشی و جری شدن به خداوند بود و از این رو خدا ایشان را گرفتار کرد و این شهر امروزه فرسوده است و آبادی و رونق تجارت سابق را ندارد.

اردبیل شهری است فراخ نعمت و بانرخ ارزان. روستاها و ولایتها و نیز کوهی به نام سبلان دارد که بالا رفتن و پایین آمدن آن سه فرسخ است، کوهی است بزرگ و بلند و مشرف بر شهر، و در زمستان و تابستان پیوسته از برف پوشیده است. چشمه های جاری و چاههایی با آب شیرین دارد و بیشتر اوقات نان را به عدد می فروشند، پنجاه قرص نان به بهای یک درهم است و گوشت را با «من»

خودشان هریک من و نیم به یک درهم می فروشد ؛ و غسل و روغن کرد و مویز و همه خوردنیها به حد رایگان ارزان است .

مراغه

بزرگترین شهر آذربایجان پس از اردبیل، مراغه است و در روزگاران قدیم لشکرگاه و دارالاماره بود و خزانه دیوانهای ناحیه در آنجا بود ولی ابوالقاسم یوسف بن داو دادبن داودشت آن را به اردبیل انتقال داد، زیرا این شهر در وسط بلاد بود ، با این همه مراغه شهری باصفاست و در همه جای آن باغها و چشمه ها و آبها و میوه های خوب و غلات وجود دارد و این به سبب وجود روستاها و کشتزارهاست . این شهر شامل همه چیزهایی است که شهرهای دیگر دارند و مردم آن بزرگوار اند و سکنه بسیار و مشایخ دارد . در یکی از دیهه های مراغه به نام اردهر^۶ خربزه ای معروف به اردهری است که مستطیل شکل و بد منظر ولی بسیار شیرین و خوش مزه و شبیه خربزه خراسان است .

مراغه حصارى داشت که به دست یوسف بن ابی ساج ویران شد و داستان ویران شدن آن شبیه است به آنچه در مورد حصار اردبیل گفته شد .

^۸ [تبریز شهری زیبا و آبادان و پر جمعیت و پر بهره و حاصل خیز است . بازارهای بسیار و داد و ستد دارد . این شهر قصبه (مرکز) آذربایجان و امروزه آبادترین شهر آن است . خوی شهری متوسط لیکن آبادان و پر جمعیت و حاصل خیز است . میوه ها و باغهای فراوان دارد . حصارى استوار از آجر بر آن ساخته اند و مردم آنجا لطیف طبع تر از مردم تبریزاند . و سلماس نیز شهری است متوسط و آبادان و پر جمعیت و میوه آن فراوان است . این شهر حصارى از سنگ دارد] .

ارمیه، اشنه

پس از مراغه شهر «ارمیه» بزرگترین شهرهاست و باصفا و دارای درختان مو و آبهایى است که در شهر و روستاها و آبادیها جاری است . تجارت

آن رایج و غلات آن فراوان است. میان ارمیه و مراغه دریاچه کبوزان^۹ (دریاچه ارومیه یا رضائیه) قرار دارد چنانکه مراغه در سمت مشرق و ارمیه در سمت مغرب آن است. مراغه روستاهای پهناور و نواحی فراخ نعمت دارد. از اعمال آن شهر اشنه^{۱۰} است که شهری پردرخت و سبز و خرم و دارای میوه‌ها و فراخی نعمت و انگورها و آبهای جاری است. اشنه همه محصولات ارمیه و مراغه را به‌طور فراوان دارد زیرا زمین آن مساعد است و اگراد هذبانیه در آنجا سکونت دارند و ییلاقشان همین شهر است و، در آنجا به چرانیدن احشام خود می‌پردازند و همه دارایی و اندوخته ایشان در همین - جاست. در اشنه در اوقات معینی از سال بازارهایی برای تجارت تشکیل می‌یابد که بسیار سود بخش است و فروش مهم و منافع فراوان دارد. از این شهر و حومه آن کوسفند و چارپا و عسل و بادام و گردو و موم و مانند آن از امتعه تجارتی را به شهر موصل [و نواحی شهر تازۀ جزیره] و سایر نواحی می‌برند.

میانج^{۱۱}، خونج^{۱۲}، داخرقان^{۱۳}، خوی، سلماس، مرند، تبریز

برزند، ورنان، موکان، بیلقان^{۱۴}، جابر وان^{۱۵}

اینها شهرهایی کوچک و در وسعت و اقتصاد به هم نزدیک‌اند و همچنین است نواحی متعلق به ابی‌هیجاء بن روّاد از «اهر» و ورزقان. در همه اینها درختان فراوان و میوه هست و در سراسر نواحی آن چشمه‌ها و باغها و گلها و آب راهه‌ها و نیز فلاحان دیده می‌شوند و سر زمین پر برکت و حاصلخیز است چنانکه میوه‌های آن هدر می‌رود و خوردن آن رایگان - گونه است.

داخرقان (دهخوارقان = آذر شهر) و تبریز تا اشنه آذریّه و حوالی آنها به نام خاندان بنی ردینی معروف بود که به این نواحی تملك داشتند و به سبب قدرت سلطان اعتراضی نبود لیکن پس از فساد روزگار و مرگ سلطان و ستم همسایگان تملك ایشان از میان رفت و «لمن غلب» شد. و این

خاندان ردینی عرب بودند، روزگار بدیشان پشت کرد و مغلوب و مقهور شدند و آثار ایشان از میان رفت و جز اندکی از اخبارشان نماند.

[اما دوین شهری بزرگ و پر برکت و دارای باغها و میوه‌ها و کشته‌ها است و حصارى از گل و چشمه‌ها و آبهای جاری دارد. و کشت غالب ایشان برنج و پنبه است. در زمان ما وضع مردم آن مختل شده است زیرا قوم کرج (کرج) که در همسایگی ایشانند شهر را غارتیده و سوزانیدند و هر وقت که فرصتی یابند حمله‌های پیایی می‌کنند. اکنون در وسط شهر مسجد جامعی ساخته و آن را با حصارى دیگر محصور کرده‌اند و در اطراف آن خندقى و در وسط آن چشمه‌ای است و آن گاه که سپاه کرج به ناگهان حمله کند بدان جا پناهنده می‌شوند و این شهر بارس (رود ارس) دو فرسخ فاصله دارد.]

بردعه

شهر بردعه (بردعه) مهم‌ترین ناحیه اران و چون چشم آنجاست. از روزگار قدیم همچنان بزرگ بوده است. درازای آن در حدود يك فرسخ و پهنایش اندکی کمتر است. این شهر در صفا و فراخی و فراوانی کشت و میوه و درخت و چشمه به حد اعلا بود و در میانه عراق و طبرستان شهری بزرگتر از آن جزری و اصفهان نیست، و همچنین است در فراخ‌نعمتی و خوبی موقعیت و داشتن درآمدها و بازارها و کاروان‌سراها و خانات و خانه‌ها و گرمابه‌ها و اموال و تجارتها [لیکن به سبب مجاورت قوم کرج مختل شد]. این شهر مانند دیگر بلاد دچار حوادث گردید، سلاطین از آن غفلت کردند و کاتبان گردن‌کش به میان درآوردند و مال مردم را حلال شمردند و اربابان را با مصادره و مطالبه و تجاوز در جنایت از پا انداختند، شکفتا از آن شهر و مردمانش! و شنیده‌ام که در زمان ما اختلال شهر بدان حد رسیده که نانواهای آنجا که نان می‌پزند پنج تن‌اند و حال آنکه شماره آنان از هزار و دویست بیشتر بود. در فاصله يك فرسخی شهر ناحیه‌ای در « اندراب » میان

کزنه و تصوب^{۱۶} وجود دارد که باصفا ترین جایی است که تا کنون دیده ام و قطرهای آن بیش از يك روز راه است . در این ناحیه بستان هایی در هم پیچیده و عمارات و گردشگاه های خوش و خرم و باغها هست . این شهر دارای میوه ها و غلات و تجارتی رایج است و آن گاه که من آنجا را دیدم چون شامه ای زیبا بود و در باغهای آن فندق و شاه بلوط و میوه های کمیاب بامزه . های عجیب به دست می آید، و قسمی میوه به نام روقال به اندازه نوع بزرگ از سنجد (غییراء) وجود دارد با هسته ای شیرین، و خود آن اگر رسیده باشد لذیذ است و نارس آن مزه تند دارد .

در شهر برزعه^{۱۷} انجیری است که آن را از تصوب می آورند و بهترین انجیرهاست و نیز ابریشم به مقدار فراوان و بی اندازه بدست می آید ، چه توت^{۱۸} آنجا رایگان است و مالک ندارد و خرید و فروش نمی شود و مردم آنجا کرم ابریشم را پرورش می دهند و ابریشم حاصل را به مقدار فراوان به فارس و خوزستان می فرستند و سود کلان می برند .

از برزعه تا رودخانه کرسه فرسخ است و در این رودخانه ماهی معروف به سرماهی است . در ورثان واقع بر رود ارس و جز آن نیز ماهی هست و به سبب مطبوع و لذیذ بودن آن به اردبیل و ری و عراق می فرستند و مردم بخصوص بازرگانان آنجا به رسم هدیه به دوستان می برند . در رود کرسه و ارس ماهی معروف به دراقن^{۱۹} که بسیار چربدار است و نیز ماهی قشوبه که این نیز لذیذ است وجود دارد .

از جمله دروازه های برزعه دروازه اکراد است که بازار کرکی^{۲۰} در بیرون آن قرار دارد. این بازار به درازای يك فرسخ است و روزهای یکشنبه مردم از هرسو به تناوب در آن گرد می آیند و ساکنان دیهها نیز حاضر می شوند تا آنجا که مانند بازار « کورسره »^{۲۱} می شود و این بازار چنان معروف و مداوم است که نام آن را بر روز « یکشنبه » اطلاق می کنند و می گویند روز « کرکی »، حتی بسیاری از مردم آنجا در شمارش روزها گویند:

جمعه، شنبه، کرکی، دوشنبه، و مرادشان از کرکی یکشنبه است. برذعه مسجد جامعی زیبا و پهناور دارد و بیت المال ناحیه در آنجاست و همچون بیت المال بنی امیه واقع در مصر است. بازارهای شهر در ربض آن قرار دارد و انبوه و به هم چسبیده است، و دارای کاروان سراها و خانات و گرمابه‌هاست و آباد و پرجمعیت است و پس از درآمدن قوم روس نیز در غایت نظم و کمال بود [لیکن به سبب همسایگی با قوم گرج (گرجیان) مختل شد.

جنزه (کنجه) شهری زیبا و پر برکت و آبادان و پر جمعیت است و مردم آن جوانمرد و دارای خویهای پاک و پسندیده و نیز خوش رفتار و غریب دوست و دوستار دانشمندان اند].

باب الابواب

شهر باب الابواب^{۲۱} بر ساحل دریای خزر قرار دارد و در وسط آن لنگرگاهی برای کشتیهاست. در این لنگرگاه بنایی به سان سدّی میان دو کوه مشرف به آب ساخته‌اند و این سدّ دری دارد که به روی آب بسته است و زیر آن در آب دریا قرار دارد و برای کشتیها مدخلی و از گونه از ناحیه در است. در دهانه مدخل کشتیها زنجیری آویخته‌اند چنانکه در صور و بیروت واقع در شام و خلیج قسطنطنیه است، و این زنجیر قفلی دارد که به دست ناظر دریاست و ورود و خروج کشتیها به امر همین شخص است^{۲۲} و سدّ^{۲۳} را از سنگ وارزیز ساخته‌اند. و دریای خزر همان دریای طبرستان است.

زراعت مدینه الباب از اردبیل بیشتر و میوه آن کمتر است و از جاهای دیگر میوه بدانجا می‌آورند. این شهر حصار استواری از سنگ و آجر و گل دارد و بندرگاه دریای خزر و سریر و اللان و سایر شهرهای طبرستان و گرگان و بلاد کفر و دیلم است. پارچه کتانی که از آنجا به دست می‌آید در تمام اران و ارمنیه و آذربایجان تنها در این شهر است و زعفران نیز فراوان دارد و از سایر دیار کفر که در نزدیکی آن است بردگان بدانجا می‌آورند.

تفلیس

تفلیس شهری است که در وسعت به باب‌الابواب نمی‌رسد و دو حصار از کل و سه دروازه دارد و شهری فراخ نعمت و استوار و پر برکت و ارزان - کالاست و نسبت به سایر بلاد مشابه از این حیث برتری دارد. و شخصی نقل کرد که در آنجا غسل را هریست رطل به يك درهم خرید. این شهر مرزی مهم و پر دشمن است و گرما به‌هایی چون گرما به‌های طبریه با آبی گرم بی آنکه آتش روشن کنند (طبیعی) دارد. تفلیس برکنار رود کر است و با استفاده از آب آن، آسیاهایی برای آرد کردن گندم ساخته‌اند مانند آسیاهای موصل ورقه و جز آن که در دجله و فرات است [این شهر اکنون در دست کرج (گرجیان) است و در دهه آخر سال پانصد آنجا را متصرف شده‌اند و پادشاه گرجیان با آنکه کافر است مردم آنجا را رعایت می‌کند و از هر گونه آزار نکه می‌دارد، و شعار اسلام همچنان در آنجا برپاست و مسجد جامع از هر پلیدی محافظت می‌شود و از طرف پادشاه باشمع و قندیل و جز آن روشن می‌گردد و اذان در همه مساجد به بانگ بلند خوانده می‌شود و کسی مانع نیست و اکنون مسلمان و گرجی آمیخته است].

مردم آنجا سالم و غریب نواز اند و به غیر بومی و نیز به کسی که اندکی فهم یا بهره‌ای از ادب داشته باشد علاقه‌مند اند. مذهب ایشان مذهب تسنن محض بر پایه مذاهب قدیم است و علم حدیث و نیز محدثان را بزرگ می‌شمارند.



در اران شهری بزرگتر از برذعه و الباب (در بند) و تفلیس نیست و اما بیلقان، ورثان، بردیج، شماخیه^{۲۴}، شروان، لایجان^{۲۵}، شابران^{۲۶}، قبله^{۲۷}، شکی، جنزه (گنجه)، شمکور و خان^{۲۸} شهرهای کوچکی هستند و در وسعت به هم نزدیک و نیز فراخ نعمت و پر برکت اند.

دبیل ۲۹ و نشوی ۳۰ (نخجوان)

دبیل [شهری بزرگتر از اردبیل و جایی مهم و جزو ارمنیه داخلی و قصبه (کرسی) آن است] و از همه نواحی ارمنیه تنها این شهر دارالاماره دارد چون دارالاماره برزعه دراران و دارالاماره اردبیل در آذربایجان . دبیل را حصار است و ترسایان در آنجا بسیار اند و مسجد جامع آنجا در جنب کلیسیا و بدان متصل است چون مسجد حمص که به کلیسیا چسبیده است . از این شهر پارچه کرکی^{۳۱} و پشم و گستردنی و مخده و توشک^{۳۲} و نمط (نوعی گستردنی نگارین) و بند شلوار و جز آن از پارچه های ارمنی که با «قرمز» رنگریزی شده به دست می آید، و قرمز رنگی سرخ است که بدان پارچه مرعزی و پشم را رنگ کنند واصل آن از کرمی چون کرم ابریشم است که دور خود می تند . و نیز از این شهر پارچه گلابتون دوزی فراوان به دست می آید و نظیر آن در بلاد روم فراوان است اگرچه گلابتون دوزی دبیل عالی است . اما مصنوعات آنجا از قبیل پارچه های ستر و توشک و گستردنی و پرده و گستردنی دراز و متکای پوستین و مخده و نمط در سراسر جهان بی نظیر است .

شهر دبیل در روزگاران قدیم در دست سنباط بن اشوط پادشاه ارمن و نیاکانش بود و همچنان بزرگان ایشان آنجا را به دست داشتند تا آنکه ابوالقاسم یوسف بن ابی ساج آن شهر را متصرف شد . و ایشان از صدر اسلام فرمانهایی به دست دارند که جزیه پرداخته اند و بنی امیه و بنی عباس آنان را به حال خود گذاشتند و به خراجی از جبایات آنجا راضی شدند ولی کمتر از قرارداد پرداختند و عذری مقبول نداشتند و تا کنون هم سامانی نگرفته اند . مذهب غالب مردم ارمنیه نصرانیت است و هر سال به سلطان خراج گونه ای می دهند و امروزه نیز همان وضع دارند اما چون پادشاهان مجاور بدانجا در آمدند بدانان ستم و آزار کردند و ذمی بودن آنان را به هیچ گرفتند ، ولی برده ایشان در بغداد بفروش نمی رفت و من در سال ۳۲۵ چنین دیدم و کسی

اجازه آن را نمی داد زیرا آنان ذمی بحق بودند و فرمانهایی داشتند .

ارمنیه دو قسمت است : داخلی و خارجی . در ارمنیه خارجی شهرهایی از آن مسلمانان و به دست آنان است و خود مسلمانان فرمانروای آنجا هستند و دست ارامنه از آن قطع گردیده و به کلی تحت حکومت پادشاهان اسلامی است ؛ از جمله این شهرها ارجیش^{۳۳} ، منازجرد^{۳۴} و خلط^{۳۵} است . و حدود ارمنیه خارجی معین است یعنی از مشرق به برزعه و از مغرب به جزیره و از جنوب به آذربایجان و از شمال به نواحی روم در سمت قالیقلا محدود است . این قالیقلا در وسط روم قرار دارد و ثغری بزرگ برای مردم آذربایجان و جبال وری و جز آن می باشد . [در پیش گفتیم که ارمنیه دو قسمت است اما ارمنیه داخلی دیبل و نشوی (نخجوان) و قلیقلا^{۳۶} و نواحی شمالی است و ارمنیه خارجی برکری ، خلط ، ارجیش ، و سلطان ، زوزان و سرزمینها و دژها و نواحی و نوابعی که در میانه آنهاست . راه مردم ارمنیه به کشور روم از شهری به نام اطرابزنده^{۳۷} (طرابزون) است . در این شهر بازرگانان بلاد اسلام گرد آمده ، از آنجا برای بازرگانی به کشور روم در می آیند و از همانجا خارج می شوند و از خلیج قسطنطنیه در دریای محیط آب چون زبانی به سوی طرابزون پیش رفته است . حاکم آنجا که از طرف پادشاه روم است در زمان ما مال هنگفتی به پادشاه عهده دار است و در سابق به این اندازه نبوده است . بیشتر نیازمندیهای بلاد اسلام از دیبا و پارچه گلابتون دوزی و پارچه های کتانی رومی و پارچه های پشمی و پوشاکهای رومی از طرابوزان تامین می شود . میان شهرهای نشوی (نخجوان) ، برکری ، خلط ، منازجرد ، بدلیس^{۳۸} ، قالیقلا ، ارزن^{۳۹} ، میافارقین [و سروج] فرق مهمی نیست و وسعت آنها به هم نزدیک است [جز اینکه بیرون خلط چون اندرون آن آباد بلکه چند برابر آبادتر است و مردم آن توانگراند و دارای امکان تجارتی و بازارهاست و مقصد بازرگانان است و مردمش تندخو و نسبت به غریبان بد رفتاراند] . شهر دیبل از حیث پهناوری و بزرگی به پایه ارمنیه نمی رسد و همه نواحی آن

فراخ نعمت و آباد و پربرکت است. ارمنیه نیز چون سایر اقالیم در زمان ما گرفتار اختلال شده و این به سبب تغییر وضع سلطان و دگرگونی مردم زمان است. دانشمندان آن نواحی «میافارقین» راجزاء ارمنیه می‌دانند و برخی آن را از اعمال جزیره می‌شمارند. این شهر در مشرق دجله واقع است و دو منزل از آن فاصله دارد و به همین سبب از ارمنیه محسوب می‌شود. در ارمنیه کالاهای بازرگانی و انواع نیازمندی‌هاست از قبیل ستور و کوسفند و پارچه و فرش و شلواربند ارمنی عالی [شبیه آنچه در سلماس می‌سازند و بهای آن از يك دینار تا ده دینار است و در سرزمینهای دیگر نظیر آن پیدا نشود] و توشك های ^{۴۰} (مخده‌های) ارمنی محفور که در مرنند و تبریز و انخاخ به دست می‌آید و کم نظیر است و بدان فراوانی و خوبی پیدانمی‌شود و همچنین سبینه ^{۴۱} و مقرمه ^{۴۲} و دستمال که در میافارقین و جاهای دیگر ارمنیه تهیه می‌کنند.

اما از رودخانه‌های ارمنیه آنچه قابل کشتی رانی است رودخانه بزرگ کر است که نظیر زابی کوچک که به دجله می‌پیوندد و همچنین مانند جیحان ^{۴۳} و بردان ^{۴۴} در ثغر شام است. دیگر از رودخانه‌های ارمنیه رود ارس است که در پرآبی مثل کر است و نیز سفید رود که میان اردبیل و زنجان واقع و برای کشتی رانی کوچک است. رود کر آب شیرین و گوارا و سبک دارد و از نواحی کوه قبق ^{۴۵} (قفقاز) در حدود گنجه (جنزه) و شمکور بیرون آمده، به سوی ناحیه تفلیس جاری می‌شود و بیش از آنکه بدانجا برسد از بلاد کفر می‌گذرد و در نواحی برذعه (بردع) به دریاچه خزر می‌ریزد.

رود ارس نیز آبی گوارا و شیرین و خوب دارد. این رود از نواحی ارمنیه داخلی بیرون آمده به باب ورتان می‌رسد و از آنجا گذشته بخشی از آن به کر و بخش دیگر به دریاچه طبرستان می‌ریزد. این همان «رس» است که خداوند متعال عذاب خود را در باره آن قوم ذکر می‌کند و اگر کسی در این موضوع دقت کند و از دو سوی رود ارس از شهر ورتان در آید و بالا و پایین برود آثار شهرهایی می‌بیند فرو ریخته و واژگون شده و زیر و رو گردیده در

بدترین وضع ، چنانکه خداوند فرمود : « عَاداً و ثُمُوداً و اصحابِ الْرَّسِّ و قُرُوناً بعد ذلك كثيرًا و كلاًّ ضربنا له الامثال و كلاًّ تَبَّرْنَا تَبْئيراً » ۴۶

دریاچه معروف به کبودان که در آذربایجان میان مراغه و ارمیه واقع است آبی شور دارد و هیچ گونه جاندار و ماهی در آن نیست و کشتیهای بسیار در آن دریاچه میان شهرها و اعمال تبریز رفت و آمد می کنند . داخرقان (دهخوارقان) و اطراف آن از هر سو به داشتن قریه ها و روستاها آباد است . فاصله دریاچه کبودان از ارمیه که در غرب آن قرار دارد دو فرسخ و فاصله آن از مراغه واقع در شرق آن پنج فرسخ است و از اوایل دهخوارقان تا کناره های دریاچه چهار فرسخ ، و طول دریاچه از شمال به جنوب با حرکت ستور چهار مرحله و پهنای آن میان مراغه و ارمیه در حدود بیست فرسخ است . دریاچه کبودان در زمستان امواجی سخت و مصیبت بار دارد و در میانه آن کوههایی مسکون با آبهای اندک است و مردمان آنجا زندگی سخت دارند و صاحبان کشتی یا کشتیبان اند و کالاها و مسافران را به دوسوی دریا می برند و بز هم دارند و غیر از چیزهایی که از بیرون به آنجا می آورند مالک چیزی نیستند .

در جنوب برکری و خلاط و ارجیش نیز دریاچه ای است از مشرق به مغرب به طول ده و اند فرسخ ، که از آن ماهی کوچک معروف به طرّیخ ۴۷ به دست می آورند و در نمک خشک کرده به نواحی دیگر از قبیل موصل و نواحی جزیره و عراق و نواحی شام می فرستند] و در این دریاچه قلعه ای موسوم به اختمار هست [. در اطراف آن نمک بوره ۴۸ است که آن را به عراق و جاهای دیگر برای نانواها می برند . در نزدیکی آن یا در کوهی که در جنوب آن قرار دارد معادن زرنیخ هست و این زرنیخ اصل و به رنگهای سرخ یا زرد است و آن را به جاهای دیگر می برند . در کناره های دریاچه کبودان بوره رنگرزان ۴۹ (یا بوره صنعت) به دست می آید که برای جوش دادن سیم و زر به کار می رود ، توضیح آنکه در قسمتی از آبهای آن چیزی متحجر می شود و این بوره از

آن حاصل می‌شود و آن را به همه جای دنیا می‌برند و بازرگانان را از آن سود کلانی به دست می‌آید .

در زوزان^{۵۰} و نواحی ارمنیه واران استرهای خوب و تندرست وزیرک و چابک و صبور هست که به عراق و شام و خراسان و جز آن می‌برند و این استران در همه جا شهرت دارند . زوزان ناحیه و قلعه‌هایی با ضیعه‌هاست و غالباً کوهستان است ، و شهریه^{۵۱} (نوعی اسب تاتاری) آنجا در زیبایی و خوش اندامی مشهور و شبیه شهریه طخارستان یا بهتر از آن و حتی بهتر از اسب جوزجان است .

کوههای ارمنیه از سوی حارث و حویرث به کوههای اهر و ورزقان می‌پیوندند و از آنجا گذشته ، در شمال به تفلیس می‌رسد و در آنجا کوه قبق (قفقاز) که در مقابل سیاه کویه است بدان می‌پیوندد و این کوهی بس بزرگ است و گویند مردم آنجا به سیصد و اند^{۵۲} زبان تکلم می‌کنند و من این را نمی‌پذیرفتم تا آنکه کوه سبلان واقع در اردبیل را که قرای متعدد دارد دیدم که هر قریه‌ای به يك زبان خاص جز زبان فارسی و آذری سخن می‌گفتند . جبال قبق به سیاه کویه می‌پیوندد و این سیاه کویه پشت بلاد خزر در شهر غزیه است و از پشت دریاچه خوارزم به مشرق و به سوی کوههای خوارزم و جبال فرغانه باز می‌گردد ، توضیح آنکه همه کوهها بنا بر آنچه گفتم از کوهی واقع در خارج بلاد چین منشعب شده ، به خط مستقیم به دریای محیط و سرزمین سودان در مغرب کشیده می‌شود .

در نواحی ورنان و برذعه (بردع) و در جزیره باب‌الابواب که در وسط دریاچه خزر است روناس خوب و عالی فراوان به دست می‌آید و آن را به گرگان و بلاد هند می‌برند . این گیاه در همه سرزمین اران از مرز باب‌الابواب تا تفلیس و نزدیکی رود ارس تا نواحی خزران که در دست حکمران آذربایجان است در کوههایی که به جبال طرم پیوسته است پیدا می‌شود؛ و جبال طرم هم از غرب بحر خزر به جبال ری و طبرستان و گرگان

تا نیشابور می‌پیوندند .

این کوهها را فرمانروایان و حاکمانی است پر نعمت و صاحب ضیعه‌ها و قلعه‌های گران‌قدر و اسبان و گله‌اسبها با شهرهایی که تحت حکومت آنان است و نواحی دیگر با روستاها و سر زمین‌های آباد که از غلات و نعمت فراوان آنها بهره‌مند می‌شوند . در این کوهها و نواحی و شهرها و سر زمین - هایی که یاد کردم ارزانی و فراخی نعمت و خیر و برکت و چراگاهها و ستوران و چارپایان چرنده و جاهای پر درخت و چشمه‌ها و میوه‌های تر و خشک و انواع چوب از خلنگ^{۵۲} و مو و گردو به اندازه فراوان و بیرون از احصاء است . فرمانروایان آنجا زندگی پرشکوهی دارند ، و نعمتها و لذا ید و بوی خوش و لباسهای عالی و خدم زیبارو و اسبان و استران با زین سیمین و زرین و کنیزان زیبارو و آواز خوانان و شهوریات^{۵۳} و زنان آشپز و هزینه‌های هنگفت و اسباب و آلات از زر و سیم و ظرفهای عالی سنگین و مخطوط با رنگ سیاه از قبیل صندوق و طبق و پیمانه و طشت و ابریق و سطل از طلا و نقره و جواهر دیگر که با هنرمندی و بطور بدیع ساخته شده و همچنین چیزهایی شبیه آن از شیشه محکم و بلور مخروط کرانها و کوه‌ر از حب^{۵۴} و یاقوت دارند . این فرمانروایان هر ساله خراج معینی با لوازم دیگر به پادشاهان آذربایجان می‌پرداختند و هر فرمانروایی از پادشاه خود فرمان می‌برد^{۵۵} و خراج خود را بی‌قطع و امتناع می‌پرداخت ، و ابن ابی ساج گاه چیزی اندک نیز به عنوان هدیه می‌پذیرفت لیکن چون این مملکت به تصرف مرزبان بن محمد بن مسافر معروف به سلار (سالار) درآمد دیوانها و قوانینی برقرار کرد و منافع و بقایا را به خوبی ضبط نمود .

از بزرگترین فرمانروایان آنجا که من دیدم شروان شاه محمد بن احمد ازدی و ملک لایجان^{۵۶} (یا ابخاز) بعد از او بود و بلاد متصرفی او به قسمتی از نواحی کوههای قبق معروف به لایجان‌شاه می‌پیوست . والی آنجا سناری موسوم به سنحاریب است که نصرانی است چون ابن دیرانی صاحب

زوزان و وان و وسطان، و محل هریک از اینان با شرح لازم و بیان مال و خراج و هدایا در مورد خود هنگام ذکر درآمد هر ناحیه و مسافت و اوضاع آنجا ذکر خواهد شد.

زبان مردم آذربایجان و بیشتر مردم ارمنیه فارسی است، و عربی نیز میان ایشان رواج دارد و از بازرگانان و صاحبان املاک کمتر کسی است که به فارسی سخن گوید و عربی را نفهمد و بدین زبان فصیح تکلم نکند، و طوایفی از اطراف ارمنیه و مانند آن به زبانهای دیگری شبیه ارمنی سخن می گویند و همچنین است مردم دیبل و نشوی (نخجوان) و نواحی آنها؛ و زبان مردم برزعه ارانی است و کوه معروف به قبق (قفقاز) که در پیش از آن گفتگو کردیم از آن ایشان است و در پیرامون آن کافرانی به زبانهای گوناگون سخن می گویند و بیشتر آنان زبانی واحد (مشترک) دارند.

سکه های آذربایجان واران و ارمنیه زر و سیم است و بیشتر مردم این سرزمینها سالم و تندرست و نیکو کار و کاسب کار و کارکن و پاک اند و مصائب و پیش آمدهای بسیاری بدانان رسیده است. گروهی از آنان اکنون دارای مذهب اهل حدیث و قائل به حشو اند و بیشتر ایشان از باطنیه بقلیه هستند. در همه آذربایجان و ارمنیه و دو بخش اران متکلم یا متعصب به علم کلام و نظر پیدا نیست. در میان ایشان طیبیان فاضلی هستند و من آنان را دیدم، بسیار بزرگوار اند و از طریق طب دارای مال فراوان و املاک و چهار پایان و اغنام و احشام شده اند. ایشان منطق را کفر می دانند و معتقد اند که علوم نظری آدمی را از واجبات و نیز از بیشتر راههای سیاسات باز می دارد.

ذکر راهها و مسافتات

راه برزعه به اردبیل چنین است: از برزعه تا قریه مویان^{۵۷} ۷ فرسخ و از آنجا تا شهر بیلقان ۷ فرسخ و از بیلقان تا ورنان ۷ فرسخ است. بیلقان شهری است پاکیزه و پر آب و دارای باغها و درختان و آسیابهای بزرگ که روی نهرها ساخته اند، و ورنان شهری است بزرگتر از بیلقان

و مردم آن نیز بیشتر اند ، و بازارها و مراکز تجارت و نیز مانند شهرهای بزرگ اعمال و مسافرخانه‌ها و حصار و ربض که شامل بازارهاست دارد . و از ورثان تا بلخاب ۷ فرسخ است و بلخاب قریه‌ای پرجمعیت و دارای رباطها و مسافرخانه‌ها برای کاروان است و از بلخاب تا برزند که نظیر ییلقان است ۷ فرسخ ، و از برزند تا اردبیل ۱۵ فرسخ و سراسر راه را قریه‌ها و منزله‌ها از چپ و راست بلاانقطاع فراگرفته است .

راه دیگر راه برزعه به باب‌الابواب (در بند) است بدین ترتیب که از برزعه تا بردیج ۱۸ فرسخ است، و بردیج شهری است نیکو برکنار رود کر و دارای مراکز تجارت و کالاهای جالب توجه^{۵۸} است ، و از بردیج با عبور از کر تا شماخیه (شماخی) ۱۴ فرسخ و از شماخیه تا شروان سه روز و از آنجا تا لایجان (یا ابخاز) دو روز و از آنجا تا پل سمور ۱۲ فرسخ و از آنجا تا باب‌الابواب (در بند) ۲۰ فرسخ ، و جمعاً در حدود ۹۰ فرسخ است .

راه دیگر راه برزعه به تفلیس است بدین ترتیب که: از برزعه تا گنجه (جنزه) که شهری نیکوست ۹ فرسخ و از آنجا تا شمکور ۱۰ فرسخ و از آنجا تا شهر خنان ۲۱ فرسخ و از آنجا تا قلعه ابن گندمان ۱۰ فرسخ و از آنجا تا تفلیس ۱۲ فرسخ ؛ و جمعاً ۶۲ فرسخ است .

راه برزعه به دیبل چنین است : از برزعه تا قلقاطوس ۹ فرسخ و از آنجا تا متریس^{۵۹} (متریس) ۱۳ فرسخ و از آنجا تا دومیس ۱۲ فرسخ و از آنجا تا کیلکوبین^{۶۰} ۱۶ فرسخ و از آنجا تا سیسجان که شهری پاکیزه میانه-حال است ۱۶ فرسخ و از آنجا تا دیبل ۱۶ فرسخ است .

راه برزعه تا دیبل واقع در ارمنیه و همه قری و شهرهای آن در تحت حکومت سنباط بن اشوط ارمنی بود که یوسف بن ابی ساج به غدر و ظلم و برخلاف فرمان خدا و رسول (ص) آن را از وی گرفت .

راه اردبیل به زنجان چنین است : از اردبیل تا پل سفید رود یک منزل و از آنجا تا سرای یک منزل و از آنجا تا توی یک روز و از آنجا تا زنجان

دو منزل است .

راه اردبیل به مراغه چنین است : از اردبیل تا کورسره ^{۶۱} ۱۲ فرسخ و از کورسره تا مراغه ۱۲ فرسخ است ^{۶۲} ، و کورسره قصری است با حصنی بزرگ که محوطه‌ای پهناور و روستایی بزرگ دارد و در آغاز هرماه و نیز در اوقات معینی از سال بازارهایی در آنجا تشکیل می‌شود که من در سابق ، آن‌گاه که جوان بودم ، آنها را دیده‌ام و مردمان کونا کون کالاهای مختلف و پارچه‌کنانی ^{۶۳} (یا پنبه‌ای) و سقط (کالای نبره) و بر بهار ^{۶۴} و عطر و جل و کالای سراجان و زین شمشیر و تنگ ستور و زین پوش و دوال مراغه‌ای بدانجا می‌آوردند و سلاح جنگی و آلات روین که از عراق می‌آوردند و ابزار زرین و سیمین که به دست زرگران ساخته شده و اسب و استر و خر و گاو و گوسفند به حدی بود که به وصف نمی‌آید .

از جمله کسانی که در کورسره اقامت داشتند ابواحمد ^{۶۵} بن عبدالرحمن شیزی مراغی بزرگ بازرگانان آذربایجان است که از ساکنان آنجا بود . کاتبش ابوالفتح بن مهدی به وی گفت که ابواسحاق ماجردانی گوسفندان خود را فروخت و برگشت و آنچه را متعلق به ما بود نیارورد . پرسید که چه قدر فروخت . جواب داد : صد هزار رأس . من از ابو احمد چند بار استفسار کردم . وی گفت : شکفتی ندارد مرحوم پدرم در آن بازار مکرر يك میلیون گوسفند به فروش رسانیده بود ، و فروش شعیب بن مهران نیز به همان اندازه بود . آن‌گاه داستانهای در باره آن بازار به من گفت و همه اینها پیش از روزگار یوسف بن ابی ساج بود و این اندازه در صورتی که مورد تصدیق قرار گیرد در وصف آن بازار بسنده است .

شهر سراه که میان کورسره و اردبیل قرار دارد شهری است پاکیزه و پر برکت و حاصل‌خیز و دارای باغها و آبها و میوه‌ها و کشتها و آسیابهاست و بازارهای زیبا و مسافرخانه‌های تمیز دارد و خانواده‌های بزرگواری از آل زائبر ^{۶۶} و دیگران در آنجا بوده‌اند ولی اکنون از میان رفته‌اند و من

مشایخ آنان را دیدم مردمی جوانمرد اند و به سلار (سالار) وابسته اند.^{۶۷}

از اردبیل تا میانج (میانج) ۲۰ فرسخ است ، و میانج شهری نسبتاً خوب است و مردم آن در رفاه زندگی می کنند و از نعمت ارزانی برخوردارند، و از میانج تا خونج ۷ فرسخ^{۶۸} است و خونج شهری است دارای مرصد (= کمرک امروز) برای نظارت مال التجاره هایی که از آذربایجان به نواحی ری می رود از قبیل برده و ستور و همه کالاهای تجارتی از کوسفند و کاو و جز آن . مقاطعه این مرصد سالیانه صد هزار دینار به طور دائم است و گاه يك میلیون درهم یا مقداری کمتر از آن بدان افزوده می شود و در سراسر دنیا چنین درآمدی نظیر ندارد .

راه اردبیل به آمد و اعمال مرزهای جزیره بدین شرح است : از اردبیل تا مراغه ۴ فرسخ و از آنجا تا ارمیه با چارپا و از راه دریا نزدیک سی فرسخ و از آنجا تا سلماس دو منزل و از آنجا تا خوی ۹ فرسخ و از آنجا تا برکری^{۶۹} (= بارگیری) سی فرسخ و از آنجا تا ارجیش دو روز و از آنجا تا خللاط سه روز و از آنجا تا بدلیس سه روز و از آنجا تا ارزن تا میافارقین چهار روز و از میافارقین تا آمد دو روز و از آمد^{۷۰} تا حرّان از راهی که جنگجویان و مجاهدان می روند تا شمشاط یا از راه سمیساط تا ملطیه پنج روز است . راه مراغه به دیبل از طریق ارمیه و سلماس و سپس خوی ۵۳ فرسخ و از خوی تا نشوی (نخبجوان) ۵ روز و از نشوی به دیبل ۴ منزل و از مراغه به دینور ۶۰ فرسخ است و دینور منبر ندارد . این بود بیان مسافتها و راههای آذربایجان و ارمنیه و اران .



اما وضع این نواحی آنچنانکه من دیدم از جابیتها و خراجهایی که به پادشاهان اطراف می پردازند پیداست ، اگر چه این خراجها در افزایش و کاهش بود . حد متوسط و عادلانه ترین جابیت متعلق به سال ۳۴۴ ه . ق . بود و عهده دار قراردادها ابوالقاسم علی بن جعفر بود که از طرف ابوالقاسم

یوسف بن ابی ساج برای مرزبان بن محمد که وزیرش بود خراج می گرفت .
این علی بن جعفر با محمد بن احمد ازدی فرمانروای شروان شاه به يك
میلیون درهم قرارداد بسته بود و «اشجانیق» صاحب قریه شکی معروف به ابی-
عبدالملك نیز در قرارداد او داخل بود و نیز با سنحاریب معروف به ابن سواده^{۷۱}
حاکم ربع به سیصد هزار درهم با هدایا ، و با حاکم جزر^{۷۲} که وشقان بن
موسی بود دویست هزار درهم ، و با ابوالقاسم ویزوری^{۷۳} صاحب ویزور^{۷۴} به
پنجاه هزار دینار و هدایا ، و با ابوالهیجاء بن رواد در برابر نواحیی که از
اهر و ورزقان به دست داشت به پنجاه هزار دینار و هدایا ، و با ابوالقاسم
جیذانی^{۷۵} برای نواحیی که به دست داشت و بقایایی که برعهده وی بود چهار-
صد هزار درهم قرار داد بسته بود ، و چون جیذانی از پرداخت خراج کامل
خود داری می کرد به عنوان جریمه سیصد هزار درهم و صد تخت جامه از
دیبای رومی به خراج وی افزودند ، و برای بنی الدیرانی نیز هر سال صد هزار
درهم^{۷۶} افزوده شد زیرا مدت چهار سال از تأدیة خراج استنکاف داشتند و نیز
مقرر شد که دیسم بن شاذلویه را که بدیشان پناهنده شده بود و ایشان حيله
کرده و او را به دست دشمن داده بودند به وی تسلیم کنند . و با بنی سنباط
برای سرزمینهایی که از ارمنیه داخلی داشتند به دو میلیون درهم قرار گذاشت
و بعد دویست هزار درهم بدان افزود و با سنحاریب صاحب «خاجین» به صد
هزار درهم ، و نیز هدایا و اسبان به مبلغ پنجاه هزار درهم پیمان بست . بدین
ترتیب مبلغ قرار دادها از جنس و پول و هدایا از قبیل استر و چار پا و زیور-
آلات به ده میلیون درهم رسید ؛ و خراج همه نواحی آذربایجان و ارمنیه و
دو بخش اران و حوالی آنها و همه عایدات بالغ به پانصد هزار دینار بود
و این آمار در حدود اطلاع من و به قدر توانایی من برای کسب اخبار است .

فصل هفتم

جبال

جبال و اعمال آن مجاور نواحی «آذربایجان و ارمنیه و اران» است . این سرزمین با اشتهال آن به کوفه و بصره و نواحی متصل بدانها ، که من آنها را در ضمن آن آورده ام ، محدود است از مشرق به بیابان خراسان و فارس (کویر) و اصفهان و مشرق خوزستان ، و از مغرب به آذربایجان و شمال بلاد دیلم و قزوین و ری ، و از جنوب به عراق و بخشی از خوزستان ؛ و سبب اینکه شهرهای ری و قزوین و ابهر و زنجان از «جبال» جدا شده است این است که آن شهرها را کوههایی قوس وار فرا گرفته است .



شرح نامها و مندرجات نقشه چنین است :

در بالای نقشه «صورة الجبال» و در گوشه سمت راست «المشرق» و در گوشه سمت چپ «الشمال» نوشته شده است و در پایین آن چهار سلسله جبال به شکل مربع نقشه را احاطه کرده . در سلسله بالایی «هذه جبال الديلم» و در کوهی متصل به این سلسله در سمت راست «جبل دباوند» (کوه دماوند) نوشته شده و در سلسله سمت راست بیرون نقشه «مقازة فارس و خراسان» به شکل صلیب و در زیر سلسله پایینی ناحیه «خوزستان» و سپس «ناحیه العراق» هردو به شکل صلیب ، و در سمت راست آنها در گوشه «الجنوب» و در چپ آنها «المغرب» درج شده است . و نوشته «ناحیه العراق» به بالا و به موازات سلسله سمت چپ خمیده شده و در دنباله آن نوشته «ناحیه آذربایجان» به چشم می خورد .

در داخل سلسله بالا شهرهای ری، طالقان، قزوین و ابهر، و در گوشه چپ آن زنجان نوشته شده؛ و در اندرون سلسله راست شهرهای قم، کاشان و اصفهان مندرج است. اما در داخل سلسله پایینی نامهای شابرخواست، صیمره، سیروان و طزر بدان پیوسته، و در خط زیرین کوهها نامهای «خان لنجان» و «لور» و در گوشه چپ شهر «حلوان» و در سلسله سمت چپ شهرهای شهرزور و سهرورد است. از ری راهی به شابرخواست می رود که شامل ساوه، اوه، بوسته، روزه، همدان، روزراور، نهاوند و لاشتر است.

راه همدان به اصفهان از رامین، بروجرد، کرج و برج می گذرد و میان برج و اصفهان شکل شهری است بی نام که شاید خونجان باشد. در سرزمین واقع در میان این دو راه (راه ری به شابرخواست و راه همدان به اصفهان) نامهای فراونده و الدارقان مندرج است و در راه همدان به حلوان نواحی قرمیسین (کرمانشاهان) المطامیر و المرج قرار دارد. در سمت چپ همدان شهر دینور است و در سمت چپ راه ری به همدان نوشته ای درهم افتاده دیده می شود و آن «مصائف الاکراد و مشاتیم» (بیلاقها و قشلاقهای اکراد) است.



سرزمین جبال شامل شهرهایی مشهور است که بزرگترین آنها همدان، دینور، اصفهان و قم است و شهرهایی کوچک نیز دارد مانند قاسان^۲ (کاشان) نهاوند، لور، کرج و برج که شرح آنها خواهد آمد.

اما راههای سرزمین جبال، از همدان به اسدآباد ۱۵ فرسخ است و همدان شهری بزرگ و زیبا و گران قدر و دارای نهرها و درختان و نوابع پهناور و غلات است. در این شهر گروهی از اهل ادب و دانش و مروت مقیم اند و در آنجا قیمتها ارزان است و گوسفند و لبنیات و پنیر و انواع کالاهای بازرگانی از قبیل زعفران روزراور که یکی از اعمال همدان است فراوان است. اسدآباد نیز شهری خوب با مردمانی نیرومند و روستاهایی پهناور و پر درآمد است. و از اسدآباد تا قصر دزدان (قصر اللصوص) که شهری است با منبر و آن را مونس مظفر ساخته است ۷ فرسخ و از قصر دزدان تا ماذران ۷ فرسخ و از آنجا تا قنطره نعمان ۵ فرسخ و از آنجا تا قریه ابی ایوب ۴ فرسخ و از آنجا تا بهستون (بیستون) ۲ فرسخ است؛ و بیستون کوهی بزرگ

است و قریه ای به نام سایشانان^۳ (ساسانیان؟) دارد. در این کوه غاری است که در آن اسبی مصور به نام شبداز (= شبدیز) و بر روی آن کسری (خسرو- پرویز) است. و از بیستون تا قرمیسین (کرمانشاهان) ۸ فرسخ است، و کرمانشاهان شهری است خرم و دارای آبهای جاری و درخت و میوه است و در آنجا قیمتها ارزان و علف فراوان و شتور و شتران چرنده بسیار است و همچنین کالاهای تجارتنی و عایدات فراوان دارد. و از کرمانشاهان به زبیدیه منزل خوبی است به قدر ۸ فرسخ، و از زبیدیه تا شهر مرج القلعه ۹ فرسخ است و این شهری است خرم باحصاری زیبا و آبهای جاری و گوسفندان رایگان-گونه. و از مرج تا حلوان ۱۰ فرسخ است و حلوان آغاز مرز عراق از نواحی جبال است.

راه همدان به دینور^۴ چنین است: از همدان به مادران^۵ ۴ فرسخ و از مادران به راوندزار^۶ ۴ فرسخ و از آنجا به شهر اسدآباد که پیش از این یاد-شد ۹ فرسخ و از اسدآباد تا صحنه ۹ فرسخ و از صحنه تا دینور ۸ فرسخ و مجموع آن سی فرسخ است.

راه همدان به ری چنین است: از همدان به ساوه سی فرسخ است، و ساوه شهری است پاکیزه و نیکو حال بر طریق عراق که شتر فراوان دارد و بیشتر حاجیان با این شتران به حج می روند زیرا از مردم آنجا ساربانانی هستند که مردم ماوراء النهر و حوالی آن را به مکه می برند. و از ساوه تا ری سی فرسخ است.

راه همدان به آذربایجان چنین است: از همدان به باریسان^۷ ۱۰ فرسخ و از آنجا تا اوز^۸ ۸ فرسخ و از آنجا تا قزوین ۲ روز است، و میان قزوین و همدان شهری نیست، و از قزوین تا ابهر ۱۲ فرسخ و از ابهر تا زنجان ۲۰ فرسخ است؛ و ابهر شهری مهم بود، اکراد و دیلم بدانجا درآمدند و حال آن دگرگون شد. این راه اول مشهور بود ولی بعد به سبب ترس از ناامنی، مردم

آنجا از همدان به زنجان از طریق سهرورد می‌روند و فاصله آن دو ۳۰ فرسخ^۹ است.

راه همدان به اصفهان چنین است: از همدان به رامن^{۱۰} که شهری است نیکو حال، ۷ فرسخ و از آنجا به بروجرد ۱۱ فرسخ است، و بروجرد شهری بزرگتر از رامن و از هر حیث نیکو حال‌تر از آن است، و از بروجرد تا کرج ۱۰ فرسخ است و کرج نیز در کثرت مردم و نیکو حالی و فراوانی نعمت بر بروجرد رجحان دارد؛ و از کرج تا برج که شهری نیکو حال است ۱۲ فرسخ و از برج به خونجان^{۱۱} يك منزل برابر ۱۰ فرسخ و از خونجان تا اصفهان ۳۰ فرسخ است و در این فاصله شهری پیدا نیست.

راه همدان به خوزستان چنین است: از همدان به روزراور ۷ فرسخ است، و روزراور اقلیمی نیکو و با اهمیت است. در آنجا زعفران به دست می‌آید که در تمام دنیا نظیر ندارد؛ و از روزراور تا نهاوند ۷ فرسخ است و نهاوند شهری مهم و پر تجارت و دارای روستاها و عمارت است؛ و از نهاوند تا لاشتر ۱۰ فرسخ و از لاشتر تا شابر خاست^{۱۲} ۱۲ فرسخ و از آنجا تا لور ۳۰ فرسخ است و در فاصله شابر خاست و لور شهری یا قریه‌ای نیست، و از لور تا پل شهر اندامش ۲ فرسخ و از این پل تا جندی شاپور ۲ فرسخ است. از همدان تا ساوه ۳۰ فرسخ و از ساوه تا قم ۱۲ فرسخ برابر دو روز و از قم تا کاشان (قاسان) ۱۲ فرسخ است و این دو، شهرهای بزرگ و پربرکت و حاصل-خیز اند و سلطان را از آنجا عایدی بسیار است. مردم قم اغلب مذهب تشیع و مردم کاشان مذهب حشویه دارند. و از ری تا قزوین ۳۰ فرسخ است و قزوین را در میان اعمال جبال همانندی نیست چه مردم این شهر توانگر و اهل دانش و تحقیق اند و در رشته‌های مختلف علم آگاهی دارند و پیش از حمله دیلمیان به صفات جوانمردی و سیادت و کرم و بلند همتی متصف بودند و بزرگان و دانشمندی از آنجا برخاسته و در عراق و جز آن شهرت یافته اند.

از همدان تا دینور بیست و اند فرسخ و از دینور تا شهرزور ۴ منزل

و از حلوان تا شهرزور ۴ منزل و از دینور تا صیمره ۵ منزل و از دینور تا سیروان ۴ منزل و از سیروان تا صیمره یک روز و از لور تا کرج ۶ منزل و از اصفهان تا کاشان ۳ منزل و از قم تا کاشان دو منزل است .

شهرهای مشهور جبال همان است که برشمرده یعنی همدان ، رودزاور ، رامن ، بروجرد ، کرج ، فراونده [و نهاوند] و قصر دزدان (قصر اللصوص) . نهر زررود^{۱۳} (زرن رود ، = زاینده رود) که رود اصفهان است در همه این شهرها جریان دارد^{۱۴} [و شهرهای دیگر] مانند اسدآباد ، دینور ، قرمیسین (کرمانشاهان) ، مرج ، طزر ، حومه سهرورد [و شهر زور] ، زنجان ، ابهر ، سمنان ، قم ، کاشان ، روزه ، بوسته ، کرج ، بزج ، اصفهان ، خان لنجان و بارمه^{۱۵} که شهری [جدید] است ، صیمره ، نواحی سیروان ، خانه های راسبی و طالقان است .

وضع شهرهای «جبال»

همدان شهر بزرگی است به مساحت يك فرسخ در يك فرسخ ، و به دست مسلمانان ساخته شده است و حصار و ربض و چهار درب آهنی دارد . بناهای شهر از گل است و آبها و باغهای فراوان و کشتهای آبی و دیمی دارد . فراخ - نعمت و پر برکت است و تجارتی رایج و خواربار دارد . دینور به اندازه دو - سوم همدان ، و مانند همدان پرمیوه و پر کشت است و مردم آن از همدانیان خوش طبع تر اند و آبها و مستشرف^{۱۶} دارد ، و اگر بگویم که این شهر از حیث دانش و ادب دوستی که مردمانش بدان مشهورند بر همدان برتری دارد راست گفته باشم . و از جمله دانشمندان آن ابو محمد عبدالله بن قتیبه دینوری است که صاحب مؤلفاتی است^{۱۷} ، و نیز ابوحنیفه صاحب کتاب الانواء که کتابی است زیبا و دلپسند و نیز کتاب النبات فی وجوه اللغة و تألیفات دیگر است .

اصفهان دو بخش است یکی موسوم به یهودیه و دیگری موسوم به شهرستان ، و میان آنها دومیل فاصله است چون قرطبه و الزهراء در اندلس .

این دو بخش با هم متباین اند و هر کدام منبری دارد و یهودیه بزرگتر از شهرستان و در حدود دو برابر آن است و بناهای آنها از گل است. هر دو بخش فراخ نعمت تر و پهناورتر از همه شهرهای جبال و نیز از حیث مال و سکنه و بازرگانی و رفت و آمد مسافران و نعمت و برکت و میوه و محصول برتر اند.

اصفهان بار کده فارس و جبال و خراسان و خوزستان است و در آنجا شتران بسیاری برای محمولات هست و از این حیث بر شهرهای دیگر جبال برتری دارد، و نیز در آنجا پارچه های عتابی و وشى و سایر پارچه های ابریشمی و پنبه ای به دست می آید و به عراق و فارس و سایر نواحی جبال و نیز خراسان و خوزستان فرستاده می شود. عتابی اصفهان در خوبی و گوهر (جنس) بی نظیر است، و در آنجا زعفران و میوه های گوناگون نیز به دست می آید که به عراق و سایر نواحی می فرستند، و از عراق تا خراسان شهر تجارنی بزرگتر از اصفهان جز «ری» وجود نداشت.

اصفهان نواحی با صفا و روستاهای زیبا دارد و کسی که از راه فارس به نزدیک شهر برسد و به گردنه سرفراز بالا رود دو بخش شهر با روستاهای متصل بدانها که در صفا و خرمی کم نظیر است در نظر او نمایان می گردد و چشم او از تماشا خسته نمی شود. یکی از بهترین روستاهای آن روستای «جی» است که املاك خوب و دیه های بسیار دارد و به گفته برخی به شماره روزهای سال است. گویند: اسکندر آن گاه که حصار شهرستان را می ساخت ۳۶۵ برج، برای هر ضیعه ای یک برج، بنا کرد تا به هنگام آشوب در آن متحصن شوند و موقع محاصره و غلبه اشرار پناهگاهی برای مردم باشد زیرا نواحی اصفهان در روزگار قدیم با ترك و دیلم هم مرز بود.

از روستاهایی که پیرامون اصفهان را فرا گرفته اند لنجان، مهرین^{۱۸}، جنبه، کراج^{۱۹}، کدر، که کاوسان، برخوار، و «برآن» است. این روستاها

ضیعه‌های بزرگ پرجمعیت و نیز غلات فراوان دارند و برخی منبر و خطیب و بازارها و گرمابه‌ها نیز دارند. در این شهر خانه‌هایی مجلل و کاخهایی از آن رؤیسان و بزرگان شهر است چون قصر ابوعلی بن رستم، و همچنین ساباط که از کچ و آجر ساخته شده است و در نزدیکی آن بر ساحل زرن رود (زاینده رود) آسیاب‌هایی است. این رود آبی گوارا دارد و کاخهایی که بدان مشرف است زیبایی خاصی بدان بخشیده است. در سمت مشرق رود قصر عبدالرحمن بن زیاد و قصر ابوالفضل در حصار «کرینه»^۲، و در سمت مغرب دو محله بزرگ زرکاباذ و تاجه است که در آنها سقلاطون و عتابی عالی و سفال و جز آن به دست می‌آید.

«کرینه» بازاری دارد که مردم در نوروز به مدت هفت روز در آن گرد می‌آیند و به عیش و نوش و تفریح می‌پردازند و از انواع غذاها و آرایشها بهره می‌برند چنانکه سبب اعجاب حاضران می‌شود. مردم شهر و گروهی که از اطراف آن یا از جاهای دور می‌آیند برای این جشن هزینه‌های گزافی می‌کنند و لباسهای زیبا می‌پوشند و در مجالس جشن برای بازی و شادمانی حاضر می‌شوند و آوازخوانان هنرمند از زن و مرد در کنار رود و کاخها به مجالس ایشان نشاط و سرور خاصی می‌بخشند. مردم در پشت بامها و سراسر بازارها به عیش و نوش و شیرینی خوردن سرگرم می‌شوند و شب را به روز می‌پیوندند و آرام نمی‌گیرند و کسی ایشان را باز نمی‌دارد، زیرا فرمانروایانشان آنان را در این کار آزاد گذاشته‌اند و با گذشت سالها عادت شده است. و گفته‌اند که: مخارج آنان در این بازار هنگام حلول خورشید در برج حمل به دویست هزار درهم می‌رسد و این علاوه بر میوه‌های خوب و لذیذ و خوراکیهای عالی و آشامیدنیهاست که در ارزانی و فراوانی رایگان گونه است زیرا انگور به من ایشان که چهار صد درهم است هر صد من پنج درهم قیمت دارد و شیرۀ این صد من که هفتاد من می‌شود با پنج درهم به دست می‌آید. اما میوه‌های آنجا به اندازه‌ای شیرین و سالم و خوب است که مانده آن چون تازه‌اش با

طراوت است از قبیل کلابی، صینی^{۲۱}، به، انار و سیب کلمانی که از ضیعه گران قدر کلمان در نزدیکی «یهودیه» به دست می آید و بو و مزه خوش و شکل زیبا دارد و انگورها را در مخزنها و انبارها می آویزند.

نزدیک اصفهان در مغرب آن، ده «ماربانان» واقع است که باغهایی پهناور به مساحت یک فرسخ از راست و چپ دارد، و گویند: خراج آن صد هزار درهم است و از همین ده است که جمد و ثلج^{۲۲} فراوان به دست می آید، و میوه نیز فراوان است. این ده در مغرب رودخانه قرار دارد و در پایین آن در کنار رودخانه دو ضیعه بزرگ به نامهای بتروکان و مهرکان است که از باصفاترین جاهاست. در مهرکان چشمه‌ای پر آب و دایمی به نام یاسرم جاری است و در کنار آن ضیعه‌هاست و چشمه در کنار زرن رود (زاینده رود) به فاصله یک تیر پرتاب از آن رودخانه جاری است.

زاینده رود از بیخ کوهی بزرگ و بلند واقع در خانان سرچشمه می گیرد و از مشرق آن آب اصفهان و از مغربش آب اهواز - که پس از گذشتن از مانان^{۲۳}، رود اهواز ناامیده می شود - بیرون می آید. زاینده رود در اصل دو رود متباین است یکی از خانان دیگری از ناحیه فریذین واقع در خنکان سرچشمه می گیرد. در فریذین ضیعه‌های بسیار و روستاهای پهناور است و از آنها انواع کالاهای تجارتی و خوردنیها مانند عسل، روغن و زبیب و انواع غلات از قبیل حبوب به جاهای دیگر می برند؛ و از انواع چار پایان کوسفند و گاو دارد و سر زمینی است فراخ نعمت و پربرکت و دارای انواع زیبایبها و آسایش زندگی، و نظیر نواحی است که پیش از این گفته شد. این ناحیه از اصفهان ۲۰ فرسخ فاصله دارد. رودی که از فریذین سرچشمه می گیرد در نزدیکی رود بار به شعبه خانان می پیوندد. در خانان انواع غلات و ارزاق به طور فراوان به دست می آید و در قدیم در تصرف دزدان و اهل فساد بود، و آب خانان در خان لنجان به زمین می نشست. خان لنجان شهری است کوچک و فراخ نعمت و پربرکت و ناحیه و روستایی دارد. در این روستا آبهای گوارا

و درختان بسیار و شفتالوی خوب و لذیذ است، و در اینجا قلعه بزرگی است که گنجینه امرای آن روستا، و مشرف بر خان لنجان و نواحی آن تا نزدیکی اصفهان است، و روستا از شهر ۹ فرسخ فاصله دارد و قسمتی از آبهای مذکور از روستای مهرین می گذرد، و در اینجا پشته بزرگی چون کوه است و قلعه ای و آتشکده ای دارد و گویند: آتش آن از آتشی ازلی قدیم است و خادمان و نگهبانانی از زردشتیان بر آن گماشته شده اند که بسیار توانگراند، چه آشامیدنیها را می گیرند و پس از نگاه داشتن و کهنه کردن به مردم می فروشند و سود می برند و اعتقادشان این است که آشامیدنی بهتر می شود.

پیش از این گفتیم که آب زاینده رود (زرن رود) چون به دروازه «شهرستان» نزدیک خود حصار می رسد و به شعبه ها و چشمه های بسیاری تقسیم می شود آن را بر حسب حق مشرب بخش می کنند و بدین ترتیب آب زاینده رود تلف نمی شود و از این آب ۹ روز در ماه به روستای رویدست و «برآن» می رسد. این روستا سرزمینی است گران قدر و دارای ده منبر و غلات فراوان است و بیشتر خواربار اصفهان از آنجا تأمین می شود و همه آب رودخانه در فصل زراعت و کاشتن تخم چهل روز بدانجا می رود تا آن گاه که کشت پایان یابد. آب زاینده رود سرانجام به ضیعه برزند می رسد که خاص زردشتیان است و میان برزند و ضیعه قورطان - که در آنجا بساط (فرش، زیلو) تهیه می کنند - به زمین فرو می نشیند؛ و گفته اند: این آب در دریاچه موسوم به طه فیروز^{۲۴} (ته فیروز؟) واقع در کرمان فرو می رود و محلی که آب در آن فرو می نشیند مانند شوره زاری در حدود ۹ فرسخ است و آدمی نمی تواند در آنجا جز با دو صفحه چوبین یا توری که زیر پاهایش باشد راه برود و این محل در انتهای بیابان (کوبر) خراسان از نواحی کرمان است.

از جمله نواحی اصفهان دو ناحیه بزرگ است: یکی بر خوار که دارای صد ضیعه است و آبهای آن که از قنات است برای کشت پنبه و کنبج و انواع غلات از توتون و جز آن صرف می شود و در آنجا شتران و شتر بانانی برای

حمل محمولات فراوان هستند، و ناحیه دیگر روستای «که کاوسان»^{۲۵} است که چشمه آب گرم دارد و گویند برای دردها و بیماریهای کهنه سودمند است و از همه نواحی بدانجا می آیند. شخص زمین گیر بدان آب بهبود می یابد و با دو پای سالم باز می گردد، و بیمار نیز سلامت خود را باز می یابد. پیرامون آن را روستاهای بسیار فرا گرفته است. گفته اند که در روزگار آن قدیم تا زمان بخت نصر و آمدن یهود از شام به این سرزمین، اصل اصفهان همین جا بوده است؛ و یهودیان به هنگام فرار از سرزمین خودشان مقداری از آب و خاک شهر خود را همراه داشتند تا بدین وسیله جایی را که شبیه ناحیه و خاک خودشان باشد برای سکونت انتخاب کنند و در محلی که امروز به یهودیه معروف است فرود آمدند و جایی را موسوم به اشکهان برگزیدند. اشکهان واژه یهودی است به معنی «در اینجا می نشینم». و این محل در آن روزگار زمینی بایر و ویران بود. در آنجا خانه هایی ساختند و به آبادی آن کوشیدند و به فلاح و کاشتن درختان و زراعت پرداختند. در نواحی صایک^{۲۶} شهری بود که مردم آنجا چراگاههای همین محل را در تصرف داشتند و آمدن یهودان را به همسایگی خود تحمل نکردند و بعضی از زمینها را از دست ایشان گرفتند و به همین سبب میان ایشان جنگ افتاد و مدتها بایکدیگر به کشمکش پرداختند تا سرانجام یهودیان چیره شدند و بدین ترتیب ایجاد ناحیه یهودیه تکمیل گردید و آنها به تصرف آنان درآمد و آبهای دیگری نیز از چاهها استخراج کردند و به درخت کاری و جز آن پرداختند و زمینهای بایر را تبدیل به زمینهای زراعتی کردند و بهره فراوانی به دست آوردند و به تربیت چارپایان و تهیه سایر چیزهایی که مردم یک شهر بدانها نیازمند می شوند همت گماشتند و بدین ترتیب سرزمین خود را به شهر تبدیل کردند و کسانی که خواهان زندگی مرغه و فراوانی نعمت بودند و نیز دهقانان بزرگ جاهلیت و همچنین بزرگان مسلمانان و توانگران در آن مسکن گزیدند. در کتابی خواندم که خراج آنجا گاهی به ۱۲ میلیون درهم

می‌رسید. مردم آنجا اغلب نیکوکار و دوستار کار نیک‌اند و از گذشتگان به خوبی یاد می‌کنند^{۲۷}

وضع شهر اصفهان از حیث تجارت و ثروت از یهودیه بهتر است و در آنجا گروهی از بزرگان بوده‌اند و نیز سرورانی حکمرانی آن را برعهده داشته‌اند و دانشمندی از ناقله (گروهی که در يك جا نمی‌مانند و همواره از جایی به جایی می‌روند) بدانجا آمده بود ...^{۲۸}

کرج

کرج شهری پراکنده است و چون شهرهای دیگر مجتمع نیست و آن را کرج ابی دلف گویند زیرا روزگاری مسکن وی و خاندان و فرزندان او بود. بناهای شهر از گل است و کاخها و ساختمانهای بزرگ با محوطه پهن‌اور چون بناهای پادشاهان دارد و دارای چارپایان است اما باغ و جای باصفا ندارد و میوه از بروجرد و سایر شهرها می‌آورند. و شهری دراز به اندازه دو فرسخ و دارای دو بازار است که یکی از آنها بر در مسجد جامع و دراز است و در میان این دو بازار صحرای بزرگی است و در مجاورت آنها بناها و منازل و مساکن و گرمابه‌ها قرار دارد.

بروجرد

بروجرد شهری است با منبری که به دست حمویة^{۲۹} بن علی وزیر آل-ابی دلف ایجاد شده و فراخ نعمت و پربرکت و حاصلخیز است. از میوه آن به کرج و سایر نواحی حتی به همدان و دینور می‌برند و طولش از عرضش بیشتر و در حدود نیم فرسخ است و زعفران بسیار در آنجا به دست می‌آید.

نهایند

شهر نهایند بر کوهی قرار گرفته و بنای آن از گل و دارای چشمه‌ها و باغها و میوه‌های فراوان و خوب است و از میوه آن به عراق می‌برند. دو مسجد جامع دارد که یکی قدیم و دیگری جدید است و زعفران روزراور را به همین

شهر می آورند .

روذراور

روستایی است بزرگ و پهناور ، و زراعت زعفران آن مشهور است و منبر آن در محلی به نام کرج روذراور است و قریه های بسیار دارد . روذراور شهری است کوچک با بناهایی از گل ، و فراخ نعمت است و آبها و میوه های کوناگون و کشته ها دارد . زعفران آنجا فراوان و خوب ، و در سراسر شهرهای جبال بی نظیر است و به همین سبب آن را به نواحی دیگر می فرستند .

حلوان

حلوان شهری است که بر روی کوه واقع و به عراق مشرف است و در نقشه جزو عراق نگاشته شده است [و برخی بر آن اند که از عراق است و بسیاری معتقد اند که جبلی است و در آن برف می آید ، ولی بی شک از جبال است] . بنای آن از گل و سنگ و در حدود نصف دینور است و به اندازه دو فرسخ بی هیچ فاصله ای برف دارد . شهری است گرمسیر دارای درختان خرما و درخت [انجیر] فراوان و معروف و آبها و رودهایی که در نواحی آن جاری اند . انارش معروف و انجیرش به شیرینی موصوف است و در سواد آن اندک اختلالی راه یافته است .

صیمره و سیروان

دو شهر کوچک اند که بناهای آنها مانند شهرهای موصل و تکریت اغلب با گچ و سنگ است و میوه بسیار و گردو و دستنبویه و محصولات نواحی سردسیر و گرمسیر و آبها و درختان و کشتهای بسیار دارند . این دو شهر جایی با صفا هستند و در خانه ها و کویهای آنها آب جریان می کند .

شهر زور

شهر کوچکی است نزدیک عراق و اغلب مردمان آن اکراد اند و از جانب سلطان امیری یا عاملی برای رسیدگی به اموال در آنجا نیست و فراخی معیشت و ارزانی و موقعیت خوب بر اهمیت آن افزوده است .

سهرورد

این شهر مانند شهرزور و به همان مساحت است . شهری است پربرکت و حاصلخیز و مردمانش اغلب گرداند ، و بیشتر سکنه آن در سابق از خوارج بودند و سپس از آنجا رفته اند ، و گروهی نیز به سبب وطن دوستی خفت و خواری را پذیرفته و در آنجا مانده اند و هر دو شهری استوار و دارای حصار اند .

قزوین

قزوین شهری است که قلعه ای دارد و مسجد جامع آن در اندرون شهر است . این شهر اقامتگاه^{۳۰} دیلم است و در روزگار بنی عباس مدتی سرحد بوده است که خلفا با دیلم در آنجا جنگ می کردند و قرارگاه متجاوزان دیلم به فاصله ۱۲ فرسخی آن است . طالقان به دیلم نزدیکتر از قزوین است . آب جاری قزوین اندک و به اندازه آشامیدن آنان است و این آب در قناتی واقع در مسجد جامع جاری است و طاعون آور است . درختان و موها و کشتها دارد که همه از آب باران به عمل می آید و از محصولات آنجا به جاهای دیگر نیز می برند . مردم قزوین از خوارج بودند و همواره زایران بدانجا می آیند . مردمانش طبیعتاً اشخاص خوب و نیکوکار اند . از جمله ایشان است ابوالقاسم علی بن جعفر بن حسان که از متکلمان و بر مذهب بصریان و از بزرگان فلاسفه^{۳۱} است و من او را از جمله ملازمان ابو جعفر عتبی دیدم که شغل برید ماوراءالنهر را به عهده داشت .

قم

شهر قم حصاری دارد و فراخ نعمت است و آب آشامیدنی مردم از چاه ، و آب باغها به وسیله دولا ب تأمین می شود . میوه ها و درختان پسته و فندق دارد و در ناحیه جبال تنها در شهر لاشتر^{۳۲} فندق هست و فراوان به دست می آید و در همه این ناحیه نخلستان جز در صیمره و سیروان وجود ندارد و خرما ی شابرخواست اندک ولی به سبب نزدیکی به عراق خوب است . همه مردم قم بی استثنا شیعه و اغلب آنان عرب اند و زبانشان فارسی است .

کاشان

کاشان (قاسان) شهری کوچک است و بناهای آن و هم از آن قم از گل است و همه شهرهای جبال جز ری این چنین است و همه با لطافت و به هم نزدیک اند.

در سراسر جبال دریاچه‌ای کوچک یا بزرگ نیست و به دریاچه‌ای هم پیوسته است و رودی قابل کشتی‌رانی هم ندارد جز دو رود به نام زابیین (دو زابی) که در جبال جزیره جریان دارند و در نواحی ارمنیه از کوههای داسن سرچشمه می‌گیرند. این دو رود اگرچه از جبال بیرون می‌آیند اما گویی از آن جبال نیستند زیرا به سوی دجله سرازیر شده، بدان می‌ریزند و من هر دو آنها را دیده‌ام و سرچشمه آنها از جبال جزیره و روبروی آذربایجان است و به سوی نواحی موصل جاری می‌شوند.

این شهرها که ذکر کردیم اغلب دارای کوههای بلند و گردنه‌های صعب‌العبور اند، جز فاصله همدان تا ری و از آنجا تا قم که بیشتر هموار است و کوه آن کمتر است. نواحی کوهستانی که کوههای بلند و صعب‌العبور دارد از حد شهرزور تا آمد در میانه آذربایجان و جزیره و نواحی موصل است و این ناحیه به طول ۳۰ تا ۴۰ فرسخ کمابیش است و در سراسر آن حتی يك منزل زمین هموار وجود ندارد. این کوهها مسکون است و سکنه آنها اکراد حمیدیه، لاریه، هذبانیه و جز ایشان از اکراد شهرزور و سهرورد اند. قسمت دیگر نواحی کوهستانی از شهرزور به حلوان، صیمره، سیروان، لور، اصفهان، مرز فارس و از آنجا به کاشان و از کاشان به همدان تا به قزوین و نواحی دیلم می‌رسد، و در سرزمین آذربایجان نیز کوهها ادامه پیدا می‌کند و برخی جاها زمین هموار و برخی جاها کوهستانی و صعب‌العبور است تا به جبل قبق (قفقاز) از جبال خرمیه (منسوب به بابک خرم‌دین) می‌رسد و قسمتهای پایین این کوهها یعنی از نواحی شهرزور تا نواحی کاشان و حدود خوزستان به «دوماه» معروف

است ماه کوفه و ماه بصره .

اما سبب این که جبال دیلم به همین نام خوانده شده است این است که استقلال دارد و پادشاهانی در آنجا حکومت می کنند . جبال دیلم از سمت مشرق به جبال طبرستان و گرگان و از مغرب به جبال آذربایجان متصل است و میان آنها حاجزی نیست که آن را جدا کند و سرزمین دیلم زمانی هم جزء خراسان و يك بار هم جزء آذربایجان بوده است .

ری

در مشرق پس از بغداد شهری آبادتر از ری نیست ، و نیشابور هم پنهانور و وسیع است ولی در آبادی و داشتن بناهای بسیار و توانگری مردمان و فراخی به پایه ری نمی رسد . وسعت ری يك فرسخ و نیم در يك فرسخ و نیم است و بناهای آن اغلب از گل و گاهی از کچ و سنگ است .

کوه دنباوند

از کوههای این نواحی دنباوند (دماوند) است . کوهی است بلند به اندازه ای که از پنجاه فرسخی دیده می شود و من نشنیده ام که کسی به بالای آن رفته باشد ، و خرافه ها درباره آن گویند از جمله اینکه ساحران سراسر دنیا در آن کوه اند .

کوه بیستون

بهستون (بیستون) کوهی استوار و بلند است و نمی توان به بالای آن رفت و راه حاجیان از نیشابور به حلوان از زیر آن است و گاهی از بخشی از آن می گذرد و صفحه کوه از بالا به پایین صاف و هموار و برهنه است . و از ری تا حلوان چنین است حتی چنان به نظر می آید که از قسمت پایین کوه به اندازه قامت چند تن کنده اند ، و برخی از مردم ، شاید عمرو بن بحر جاحظ در کتاب البلدان خود [که کتابی گران بها در معرفت شهرهاست] ادعا کرده اند که یکی از پادشاهان ساسانی خواست که در اندرون کوه بازاری سازد تا نیرومندی و تسلط خود را نشان دهد [ولی نتوانست]^{۳۳} . بر پشت این کوه آن گاه که از عراق آیند

جایی است شبیه غار که چشمه آبی در آن جاری است و نقش اسبی به زیباترین شکلی که ممکن است بر دیوار آن است و مردم معتقدند که نقش اسب خسرو به نام شبداز (شبدیز، اسب خسرو پرویز) است و نیز در آنجا نقش خسرو از سنگ و نقش زن او شیرین در سقف غار کنده شده است. و کسی به من چنین گفت که: وی بالاتر از غار مزبور به مسافتی دورتر نقش سنگی مکتبی با معلم و بچه ها دیده است و در دست معلم تسمه ای است که بدان قصد زدن بچه ها را دارد و همچنین آشپزخانه ای را مشاهده کرده است که در آن آشپزی ایستاده و دیگرها بر روی اجاق کنده شده و در دست آشپز کفچه ای است و همه اینها از سنگ است.

و جز کوههایی که گفتم در این نواحی کوه دیگری نیست؛ و کوه سبلان که مشرف به اردبیل است به عقیده من از دماوند بزرگتر است لیکن سبلان از کوههای مجاور منقطع شده و چندان بلند و برافراشته به نظر نمی آید. و کوه حارث در دیپل از هر دو آنها بزرگتر است و کوههای خرمیه نیز بلند هستند و فرقه خرمیه که بابک از ایشان بود در آنجا می باشند، و در قریه های ایشان مساجدی است و قرآن می خوانند و باین همه برخی ادعا دارند که ایشان باطناً به مذهب اباحه قائل اند.

نقود مردم این نواحی طلا و نقره، و نخستین بیشتر است. اما اوزان ایشان، من همدان و ماهات چهارصد درم است. در جبال معدن طلا و نقره وجود ندارد ولی در نزدیکی اصفهان و مجاورت فارس معدن سرمه هست. مردم جبال اغلب به نگهداری گوسفند می پردازند و خوراک آنان بیشتر شیر و لبنیات است، و از شیر انواع خوردنی به دست می آورند از قبیل مایستنج^{۳۴} و پنیر که به اکثر جاهای زمین می برند و به خوبی معروف است. بزرگان مردم جبال و مقیمان آنجا به جوانمردی و سیادت و بزرگواری موصوفاند، اما دیوان و دارالاماره جبال در زمان حاضر در ری است زیرا حکمران آنجا ابوعلی حسن بن بویه

است که در آنجا اقامت و توطن کرده و سراسر آن متعلق به او و به دست اوست و خراجش پس از او به خاندانش می‌رسد و عایدی آن متعلق به کسی است که در زمان ما بدانجا مقیم است [و شاید دو میلیون دینار باشد] .

فصل هشتم

دیلیم و طبرستان

دیلیم محدود است از جنوب به قزوین و طرم و قسمتی از آذربایجان و قسمتی از ری، و از مشرق به بقیه اعمال ری و طبرستان، و از شمال به دریای خزر و از مغرب به قسمتی از آذربایجان و بلاد اران. و جبال روینج و بازوسبان و کوههای قارن و کرگان را نیز که بدان متصل اند جزو آن قرار داده ام و اما دریای خزر را در نقشه به طور جداگانه آورده ام.

شرح نامها و مندرجات نقشه دیلیم و طبرستان :

در پایین نقشه «صورة الجیل و طبرستان و مایلیها» و بالای همین عبارت جمله «هذا مایلی الاسلام من بحر الخزر» نوشته شده، و این دو نوشته را شکلی نیم دایره که نمایند دریاست احاطه کرده است. در گوشه راست در منتهای دریا «المغرب» و در گوشه چپ «الشمال» درج شده و در ساحل دریا از طرف راست شهرهای الباب (در بند) موقان^۱ (مغان) شالوس (چالوس) عین الهم و آبسکون، و در بالای آن در قسمت خشکی «دهستان» است. در طرف چپ آبسکون مصب رودی است که از بالا می آید و در طرف چپ این رود به طور موازی جمله «مفازة الغزیه و جرجان و خوارزم» مندرج است و در جایی که رود به طرف راست می پیچد شهر جرجان بدان پیوسته است و در برابر آن از سمت راست رودخانه شهر بکر آباد قرار دارد و از بکر آباد راهی است به سمت راست و در آن شهرهای استار آباد (استرآباد) طمیس، ساریه (ساری)، مامطیر^۲، میله، امل (آمل)، نائل، کلار واقع است و در بالای دوشهر اخیر رویان قرار دارد و در سرزمین واقع در زیر این راه «طبرستان» و در طرف راست طبرستان نواحی الجیل صلیب وار

نوشته شده و در پایین آن نیز به شکل صلیب «ناحیه آذربایجان» مندرج است، و سلسله جبالی در بالای این سرزمین رسم شده و در نیمه چپ آن «جبال بادوسبان و قارن و روینج» و در نیمه راست آن بالای کوهها «جبال الدیلم» درج گردیده است و در قسمت واقع در بالای کوهها خطی منحنی دیده می شود که در روی خط از راست به چپ شهرهای زنجان، ابهر، قزوین، الری (ری)، خوار، سمنان، الدامغان (دامغان) و بسطام مندرج است و در وسط این سرزمین جبل دلباوند (دماوند) ترسیم شده و در طرف راست آن شهرهای بیمه، شلنبه^۲ و الطالقان قرار دارد. از طرف چپ قزوین راهی به سوی بالا آغاز می شود و قم و کاشان (قاسان) در آن راه واقع است و در گوشه راست نقشه «الجنوب» و در گوشه چپ «المشرق» نوشته شده است.



اما ناحیه دیلم شامل سهل و جبل است: سهل از آن گیلان است که در کناره دریای خزر زیر کوههای دیلم گسترده شده است و ساکنان این کوهها دیلم محض اند و کوههایی بس استوار است و سرزمینی را که قعد^۳ پادشاه در آنجا بود طرم نامند و مقام آل جستان نیز در آنجاست و دیلمیان بر آنان فرمانروایی می کنند. ابوبکر محمد بن درید بر آن است که دیلم طایفه ای از بنی ضبه اند. این سرزمین سر اسر درخت و بیشه است و بیشتر آن در قسمتی که روبروی دریا و طبرستان است به گیلان تعلق دارد و قریه های آن گسترده و مردمانش اهل زراعت اند و چهارپایان چرنده دارند ولی چارپای سواری را فاقد اند. زبان ایشان از فارسی و ارانی و ارمنی جداست؛ و در قسمتی از گیلان گروهی هستند که زبانشان با زبان گیلان و دیلم مغایرت دارد. مردم آنجا اغلب لاغر- اندام و کم مو و شتاب کننده و کم مبالات و بی پروا اند. دیلمیان در روزگار اسلام بیشتر در کفر بودند و از آنان برده می گرفتند تا زمان حسن بن زید^۴ ابن محمد بن اسماعیل بن حسن بن زید بن حسن بن علی بن ابی طالب علیهم السلام که به دعوت وی علوی و مسلمان شدند و با این همه هنوز در زمان ما کافرانی در کوهها سکونت دارند.

کوههای روینج و فاذاوسبان (بادوسبان) و قارن بسیار استوار اند و هر

کوهی را رئیسی است و اغلب دارای درختان بلند و بیشه‌هاست و آبها آنها را فرا گرفته و بسیار فراخ نعمت است. سراسر جبال قارن قریه‌هاست و جز شمار^۶ که در يك منزلی ساری است شهر دیگری ندارد و مسکن آل قارن در سرزمینی به نام بریم^۷ است که مرکز فرمانروایی آنان است و قلعه و ذخایرشان در آنجاست و از روزگار ساسانیان حکومت به دست مردم کوهستان است. جبال بادوسبان به دست رئیسی است که در قریه^۸ «ارم» سکونت دارد و بادوسبان را منبر نیست و از ساریه (ساری) يك منزل فاصله دارد. اما جبال روینج در تصرف رعایای آن بوده است لیکن در زمان ما تحت تصرف فرمانروایان آن سرزمین است. این ناحیه در میان ری و طبرستان قرار گرفته و بخشی از آن که در جهت ری است از حدود ری، و بخشی که در جهت طبرستان است از حدود طبرستان به شمار است. مدخل دیلم از طبرستان شهر چالوس است این شهر در سینه دریاست و اگر شحنه‌ای به نگهداری آن بگمارند بس استوار است چه راه دخول از دیلم به طبرستان دشوار است؛ و فاصله جبال از حدود دیلم تا استرآباد و از آنجا تا دریا بیش از يك روز راه است و در بعضی جاها باید از آبهایی که در میانه کوههاست عبور کرد و اگر از دیلم به کیلان بگذرند مسافت درازتر می‌شود و تا دریا بیش از دو روز راه است.

اما نواحی قزوین، شهرهای ابهر و زنجان و طالقان بدان متصل اند و به نواحی ری نیز خوار، شلنبه و بیمه^۹ (یا ویمه) متصل می‌باشند. شهرهای سمنان، دامغان و بسطام جزء ولایت قومس، و شهرهای آمل، شالوس (چالوس)، کلار، رویان، میله، تریجی، عین‌الهم، ماعطیر، ساریه (ساری) و طمیسه جزء ولایت طبرستان، و [کرگان]، استرآباد، آبسکون و دهستان جزء ولایت کرگان است. جبال روینج و بادوسبان و قارن شهری و منبری ندارند جز شمار که در جبال قارن است.

ری - بزرگترین شهر این ناحیه ری است که پیش از این گفتیم [طول و عرض آن ۱/۵ در ۱/۵ فرسخ، و بنای آن از گل است و آجر و کچ

نیز به کار می‌برند]. این شهر قلعه زیبای معروفی بادروازهای مشهور دارد؛ از جمله آنها دروازه ماطاق^۹ است که از آن به جبال و عراق، و دروازه بلیسان که از آن به قزوین، و دروازه کوهک که از آن به طبرستان، و دروازه هشام که از آن به قومن و خراسان، و دروازه سین که از آن به قم بیرون روند. از بازارهای معروفش روزه، بلیسان، دهک بر^{۱۰}، نصر آباد، ساربانان، باب الجبل، باب هشام و باب سین است و بزرگتر از همه روزه است که تجارتی معظم و نیز خانانی دارد و شارعی است پهناور بابناها و ضیعه‌ها و خانه‌های انبوه، و آن را شهری است که قلعه و نیز مسجدی دارد و بیشتر شهر ویران، و آبادانی در حومه آن واقع است. آب آن از چاه و قنات تأمین می‌شود و در شهر دو نهر به نامهای سورینی و جیلانی جاری است که از آب آنها برای آشامیدن استفاده می‌کنند. «سورینی»^{۱۱} در روزه و «جیلانی» در ساربانان است. از این چشمه‌ها علاوه بر آشامیدن برای آبیاری زمین‌ها نیز استفاده می‌شود. پول آنان درهم و دینار و لباسشان لباس مردم عراق است و مردمانش جوانمرد و زیرک و با تجربه اند و قبر محمد بن حسن فقیه کوفی و قبر کسائی و فزاری منجم در آنجاست.

خوار - شهر خوار شهری آباد و باصفا و کوچک در حدود يك ربع میل است و مردم آنجا جوانمرد و بزرگوار و دانشمند و دیندار اند. این شهر آب جاری دارد که از دباوند (دماوند) بیرون می‌شود، و نیز ضیعه‌ها و روستاها دارد.

ویمه و شلنبه نیز دوشهر کوچک و کوچکتر از خوار و از ناحیه دماوند هستند. ویمه بزرگتر از شلنبه است و هر دوشهر کشته‌ها و آبها و باغها و انگور فراوان دارند؛ و خوار از همه این نواحی سردتر است.

سرزمین ری را علاوه بر شهرها قریایی است که از این شهرها مهم‌تر و معظم‌تر اند ولی منبر ندارند، از قبیل سد، ورامین، ارنویه، و رزن^{۱۲}،

دزك^{۱۳}، قوسین و دیهه‌های دیگر که بنا بر آنچه شنیده‌ام سکنه یکی از آنها بیش از ده هزارتن است. از روستاهای معروف آن قصر داخل، قصر خارج^{۱۴}، بهنان^{۱۵}، شبر^{۱۶}، بشاویه، دنبا، روستای قوسین و جز آن است. از ری پنبه و پارچه دو پوده (تار و پود دار) و برد و پوشاك به عراق و آذربایجان و جاهای دیگر می‌برند.

در سراسر این نواحی رودی قابل کشتیرانی وجود ندارد و بزرگترین کوه در حد ری کوه دماوند است که من آن را از میانه «روژه» مشاهده کردم و شنیدم که از نزدیکی ساوه نیز می‌توان دید. این کوه در میانه کوهها به سان قبه‌ای دیده می‌شود و به اطراف خود نزدیک چهار فرسخ احاطه دارد، و من شنیده‌ام که کسی به بالای آن صعود کرده باشد، و پیوسته از دهانه آن دود برمی‌خیزد. در پیرامون این قله قریه‌هایی از قبیل دیبران^{۱۷}، درمنه^{۱۸}، بوا^{۱۹} و جز آن واقع است. علی بن شروین که دروادی جیحون اسیر شد از همین نواحی بود، و حال وی بدانجا رسید که به طمع ملك خراسان افتاد ولی تقدیر او را یاری نکرد. قله‌ای که دود از آن برمی‌خیزد در کتف کوه قرار دارد و کوهی بی‌گیاه و درخت است لیکن پایین‌تر از قله درختان کمی بی آن که گیاه باشد دیده می‌شود و در سایر نواحی «جبال» و دیلم و نواحی متصل بدانها کوهی بزرگتر از دماوند وجود ندارد.

قومس - اما قومس (کومش) بزرگترین شهر آن دامغان است که از خوار واقع در ری بزرگتر است و سمنان از آن کوچکتر و بسطام هم از سمنان کوچکتر می‌باشد.

دامغان - کم آب و آبادانی آن متوسط است و بسطام از آن آبادتر و پر میوه‌تر است، و از میوه آن به مقدار فراوان به عراق می‌برند. از کومش جامه معروفی^{۲۰} به دست می‌آید که به کشورهای دیگر می‌برند و در همه جا مشهور است.

قزوین - قزوین شهری است و بارویی دارد و اندرون آن شهری است

کوچك دارای قلعه و مسجد جامع . آب آن از باران و چاه است و چشمه‌ای کوچك برای آب آشامیدنی دارد ، و پیش از این گفتم که زیاده بر آشامیدن ایشان هست . قزوین با وجود کم آبی فراخ نعمت و مساحت آن يك میل در يك میل است .

ابر و زنجان - دو شهر کوچك استوار و پر آب و درخت و کشت اند و زنجان بزرگتر از ابر است اما مردمانش اغلب غفلت و تباهی عقل دارند .
طبرستان - بزرگترین شهر طبرستان شهر آمل و در زمان ما حاکم- نشین آنجاست و در روزگاران گذشته حکام در ساریه (ساری) می نشستند . طبرستان سرزمینی پر آب و میوه است ، درختان بزرگ دارد و اغلب بیشه و جنگل است . بناهای آن از چوب و نی ، و اقلیمی پر باران است و بسا اوقات يك سال تمام بی وقفه باران می آید و آفتاب ظاهر نمی شود . بامهای آن با قرمید (خشت پخته ، آجر) مفروش است . آمل از قزوین بزرگتر و دارای بناها و عمارات درهم آمیخته و از نواحی دیگر قدیم تر و بزرگ تر است . در همه نواحی طبرستان ابریشم به دست می آید که به همه جامی فرستند و در میان کشورهای اسلامی و کفر ناحیه ای در کثرت ابریشم به پایه طبرستان نمی رسد ، و چوب خدنگ^{۲۱} و نیز مورنگین که چوب آن سیاهی و سرخی دارد و شمشار^{۲۲} و شوحط^{۲۳} آنجا بی مانند است .

مردم طبرستان پرمو و پیوسته ابرو ، و دارای سرعت تکلم و شتاب ناک و سبك اند . خوراك آنان نان ، برنج و ماهی و سیر است و همچنین است ديلم و کیلان . از طبرستان جامه های گوناگون ابریشمی و پشمین گران بها و گلیم سیاه شگفت انگیز به دست می آید و جامه های هیچ سرزمینی بدین خوبی و گرانی نیست و هر گاه از زربافته باشند مانند جامه فارس یا کمی گران تر از آن است .

درسراسر طبرستان رودی که قابل کشتی رانی باشد نیست ، اما دریا بدانجا نزدیک است و کمتر از يك روز فاصله دارد . در طبرستان دستار (یا دستمال)

پنبه‌ای می‌بافند و شرابی^{۲۴} و نیز دستک (نوعی ظرف) ساده و مذهّب می‌سازند. طلای آنجا بی‌مانند است چنانکه در جامه‌های زربفت طلای آن باقی می‌ماند و از این حیث مشهور است. پنبه آنجا شبیه پنبه صعده و صنعاء و اندکی زرد است، و نیز از طلای آنجا جواهر خوبی می‌سازند که مردم عراق خریدار آن اند. سراسر طبرستان پر آب و بیشه و درخت است جز بعضی جاهای بلند در کوهها که رطوبت کم دارند و گاهی خشک‌اند، اما اندرون طبرستان کم‌آب و کم‌حاصل است و آب آن اغلب از چاه و زهاب تأمین می‌شود.

گرمگان - گرمگان و اعمال و کوههای آن نزدیک طبرستان است و حومه آن بزرگ و در آن نواحی بی‌مانند است. بناهای آن از گل، و خاکش از خاک آمل خشکتر و بارانش کمتر است، و با این همه در گرمگان و طبرستان چه در تابستان و چه در زمستان بارانهای دائمی هست. این بارانها شدید و آزار دهنده و بخصوص برای غریبان مانع از کار کردن می‌شود. مردم گرمگان با وقار و جوانمرد و توانگرتر بودند اما اکنون دگرگون شده و پادشاهان بدانجا چیره شده‌اند. گرمگان به وسیله رودی پر آب بزرگ به دو بخش تقسیم شده است و پلی این دو بخش را به هم می‌پیوندد. سمت مشرق، گرمگان و سمت مغرب، بکر آباد است که از گرمگان کوچکتر است و بیشتر ابریشمی که به عمل می‌آید از بکر آباد است. اصل ابریشم طبرستان از ولایت گرمگان به دست می‌آید و در طبرستان از پيله‌های گرمگان که بهتر حاصل می‌دهد استفاده می‌کنند ولی مال خود طبرستان چنین نیست. گرمگان آبهای فراوان و ضیعه‌های پهناور و قلعه‌های فراخ دارد چنانکه در مشرق جزری و عراق شهری جامع‌تر و فراخ‌تر از گرمگان وجود ندارد، و در آنجا تلج^{۲۵} (نمک چینی) و خرما و ترنجبو میوه‌های سردسیری و گرمسیری و انجیر و زیتون و میوه‌های دیگر به دست می‌آید. مردم آنجا جوانمرد و نیکوکار و صاحب اخلاق نیک بودند ولی ستمگری سلطان و آمدوشد سپاهیان حال آنان را دگرگون ساخت و شایسته تغییر بود (!). از گرمگان دانشمندان معروف بسیاری چون عمر کی صاحب

مأمون که در دانش و ادب مقامی بزرگ داشت برخاسته اند .

پول گرگان و هم طبرستان دینار و درهم ، و يك من این دو ولایت و نیز سرزمین ری شش صد درهم و من قومس (کومش) سیصد درهم است . گرگان را بندر گاهی به نام آبسکون در کنار دریای طبرستان است که از آنجا به کشتی نشسته و به خزر و باب‌الابواب (در بند) و جیل و دیلم و جز آن می‌روند . آبسکون شهری است نیکو اما پراز پشه و متعفن^{۲۶} است و درهمه نواحی مذکور بندر گاهی بزرگتر از آبسکون نیست .

در گرگان رباطی به نام رباط دهستان است و این دهستان شهری متوسط است و منبری دارد و مرز ترکان غز است و اندکی اختلال بدان راه یافته . گرگان به بیابانی متصل است که آن را به خوارزم می‌پیوند و ترکان از همین جا می‌تازند . اغلب توابع گرگان کوهستانها و قلعه‌های استوار است و هم اکنون در آنجا قلعه‌هایی است که دست و شمشیر بن زیار بدان نرسیده و همچنان در دست مردمان قلعه است و به گفته مردم شهر شماره آنها بیش از هزار ، و هر قلعه را يك یا دو ضیعه است ، و مردمان قلاع مالی همچون مقاطعه به فرمانروای گرگان می‌پردازند و بسا اوقات از تأدیة آن امتناع می‌ورزند و از این رو با آنان به مسالمت رفتار می‌کنند و به رفق و مدارا آنچه ممکن است می‌گیرند و در صورت درشتی به دفاع بر می‌خیزند و از عهده آنان بر نتوان آمد .

گرگان و طبرستان از سالها باز تابع خراسان و ری است و گاه تحت تسلط حکمرانان خراسان قرار می‌گیرد و خطبه به نام آل سامان می‌خوانند و گاه امرای رکن الدوله بر آنها تسلط می‌یابند و مردم را به آل بویه چون حسن بن فیروزان و جز او فرا می‌خوانند .

ذکر مسافتها

راه ری به حدود آذربایجان چنین است : از ری به قزوین چهار منزل ، از آنجا به ابهر دو منزل و از آنجا تا زنجان دو روز به زحمت است ، و هر که

راه کوتاه‌تر خواهد از قزوین نگذرد و از یزد آباد که روستای دشته^{۲۷} است می‌گذرد.

اما راه ری به نواحی جبال چنین است: از ری به قسطنانه يك منزل و از آنجا تا مشکویه يك منزل و از آنجا تا ساوه نه فرسخ است، و ساوه گاه از اعمال جبال و گاه از اعمال ری محسوب می‌شود.

راه ری به طبرستان چنین است: از ری به برزیان يك منزل سبک و از آنجا به نامهند^{۲۸} يك منزل بزرگ و از آنجا به اشك^{۲۹} يك منزل و از آنجا تا بلور يك منزل و از آنجا تا آمل يك منزل^{۳۰} است.

راه ری به خراسان از راه قومس چنین است: از ری به قریه افریدین^{۳۱} يك منزل و از آنجا تا كهده يك منزل و از آنجا تا خوار يك منزل و از آنجا تا قریه ملح يك منزل و از آنجا تا رأس الكلب يك منزل و از آنجا تا سمنان يك منزل و از آنجا تا علیاباذ (علی آباد) يك منزل و از آنجا تا جرمجوی يك منزل و از آنجا تا دامغان يك منزل و از آنجا تا حداده^{۳۲} يك منزل و از آنجا تا بدش يك منزل و از آنجا تا مورجان يك منزل بزرگ و از آنجا تا هفدر يك منزل و از آنجا تا اسدآباد يك منزل است؛ و از آنجا به نواحی نیشابور می‌رسد و اسدآباد در ابتدای اعمال نیشابور قرار دارد.

راه طبرستان به گرگان چنین است: از آمل به شهر میله دو فرسخ و از آنجا تا تریجی^{۳۳} (توجی) سه فرسخ و از آنجا به ساری يك منزل و از آنجا به بارست يك منزل و از آنجا تا آبادان يك منزل و از آنجا تا طمیسه يك منزل و از آنجا تا استراباد (استار آباد) يك منزل و از آنجا تا رباط حفص يك منزل و از آنجا تا گرگان يك منزل است. و کسی که بخواهد از آمل بیرون رود تا مامطیر يك فرسخ و از آنجا تا ساریه يك منزل است و راه از تریجی (توجی) نمی‌گذرد و این راه کوتاه‌تر است، و سبب اینکه راه اول^{۳۴} را یاد کردم وجود دو منبر در آن بود.

راه آمل به دیلم چنین است : از آمل تا نائل يك منزل و از آنجا تا چالوس (شالوس)^{۳۵} يك منزل سبك و از آنجا تا كلار يك منزل و از آنجا تا دیلم يك منزل است . و از آمل به سوی دریا و به شهر عين الهم يك منزل سبك است و در آنجا نهري است که از آمل می آید .

راه گرگان به خراسان چنین است : از گرگان به دینارزاری يك منزل و از آنجا تا املواتلوا^{۳۶} يك منزل و از آنجا تا اجغ يك منزل و از آنجا تا سند اسب^{۳۷} يك منزل، و از آنجا تا اسفراين يك منزل است .

راه گرگان به قومس چنین است : از گرگان به جبینه که رودباری از قریه زیباست يك منزل و از آنجا تا شهر بسطام يك منزل و از آنجا تا وسط قومس يك منزل است .

اما ارتفاع (عوايد) گرگان پس از اختلالی که در زمان ما در آنجا رخ داد از آن وشمگیر بن زیار و بهستون (بیستون) بن وشمگیر بن زیار است و این عوايد شامل است به خراج (جبايات) و قباله ها و حقوق سلطانی و آنچه از کشتیهایی که به دریاچه طبرستان واقع در آبسکون رفت و آمد می کنند گرفته می شود ، و همه عوايد در حدود ۲۰۰۰۰۰ تا ۲ میلیون درهم است . عایدی طبرستان سالهای دراز است که به دست نمی آید زیرا این سرزمین میان حکمرانان دست به دست می گردد و در روزگار گذشته عوايد آن چون عوايد گرگان بود . غلات آن اندك و کشت گندم و جو نیز چندان وضع خوبی ندارد .

فصل نهم

دریای خزر

دریای خزر محدود است از مشرق به قسمتی از دیلم و طبرستان و گرگان و بخشی از بیابان واقع در میان گرگان و خوارزم، و از مغرب به اران و حدود سریر و بلاد خزر و بخشی از بیابان غزان، و از شمال به بیابان غزان در ناحیه سیاه کویه، و از جنوب به گیلان (جیل) و دیلم و سرزمینهایی که نزدیک آن است.

شرح نامها و مندرجات نقشه این است :

دریا به شکل دایره در وسط نقشه است. در بالای آن کوهی رسم شده که نام ندارد و میان دو کلمه « بحر الخزر » قرار گرفته . در سمت بالای دریا در موازات ساحل کلمه « الفزیه » و در دنباله آن به موازات کناره دریا « الخزر » و آذربایجان و الجیل و طبرستان از پس یکدیگر درج شده است . از طرف چپ رودی به دریا می ریزد و در کناره زیرین آن شهر « اتل » و کناره زیرین « خزران » مندرج است . در قسمت پایین خزران « نواحی السیر » و در ساحل دریا شهر « الباب » (در بند) و در سمت چپ « الباب » ، برذعه قرار دارد و در سمت راست برذعه دو رود کر و ارس به دریا می ریزند .

بر ساحل ارس شهر ورنان و در طرف راست مصب ارس در ساحل دریا « موقان »^۱ (مغان) و در دنباله آن به مسافتی دور از ساحل دریا شهر « سمیران » و در دنباله آن در ساحل، شهرهای شالوس (چالوس)، عین‌الهم و آبسکون و در طرف راست آبسکون در خشکی « جرجان » قرار دارد . در دریا دو جزیره به نامهای « سیاه کویه » و « باب‌الابواب » نگاشته شده و در پایین دریا و سمت راست نقشه سلسله جبالی به نام « جبال الدیلم » مندرج است .

دریای خزر به هیچ يك از دریا‌های روی زمین چسبیده نیست جز اینکه رودخانه روس معروف به اتل بدان می‌ریزد، و این رودخانه متصل است به شعبه‌ای که به خلیج قسطنطنیه در دریای محیط می‌پیوندد؛ و اگر کسی دور این دریا بگردد بی آنکه مانعی راه را بر او بگیرد یا قطع کند به همان جای آغاز حرکت می‌رسد و تنها در سر راه او رودی قرار دارد.

خزر دریایی شور است و جزر و مد ندارد. قعر آن به عکس دریای قلزم و جز آن تاریک است، زیرا ته آن دارای گل متعفن و بدبوست. اما دریای فارس در اغلب جاهای آن قعرش آشکار است و سنگهای سفید از زیر آب پیدا است. از دریای خزر جز ماهی به دست نیاید و کشتیهای تجارتی میان سرزمینهای مسلمانان و زمین خزر در حرکت اند، و این دریا میان اران و کیلان (جیل) و طبرستان و گرگان واقع است: در این دریا جزیره مسکون و آباد، آن چنانکه در دریا‌های دیگر هست با سکنه و آب و شهرها، وجود ندارد و جزیره‌های آن با آب و درخت است ولی در عهد اسلام کسی ساکن آنجا نیست از قبیل جزیره سیاه کویه که بزرگ و دارای چشمه‌ها و درختان و بیشه‌ها و چارپایان وحشی است و جزیره بزرگ دیگر روبروی رود کر و نزدیک «باب» است. این جزیره نیز بیشه‌ها و درختان و آبها دارد و از آن روناس به دست می‌آید و به همین سبب گروهی از شهر برذعه (بردع) بدانجا آمده، مدتی به تهیه روناس می‌پردازند، و آن را به ورثان و برذعه می‌برند و از آن بهره‌مند می‌شوند. از نواحی برذعه و ورثان و جاهای دیگر چارپایانی به جزیره باب می‌برند تا در چراگاههای آنجا بچرند و فربه شوند.

از آبسکون تا خزر در کناره راست دریا شهری یا قریه‌ای نیست جز ناحیه‌ای در پنجاه فرسخی آبسکون به نام دهستان که مانند دهی است و اندک جماعتی دارد. و آب آنجا فرو کشیده و آب دریا در این ناحیه کم عمق است و کشتیها به هنگام وزش باد و طوفان در اینجا لنگر می‌اندازند. مردمانی انبوه از نواحی مختلف برای شکار بدین جا می‌آیند. و جز دهستان جزیره سیاه کویه

نیز مسکون است و ساکنان آن طایفه‌ای از ترکان غز اند و این طایفه به سبب اختلاف با غزان از آنان بریده و اخیراً بدین جا آمده و در این ناحیه سکونت کرده اند. سیاه کویه چراگاههای پهن‌آور و چشمه‌ها دارد و از آبسکون در طرف راست دریاست.

اما از طرف چپ آبسکون به سوی خزر سراسر آبادان است جز مسافت اندکی که میان باب‌الابواب (در بند) و خزر قرار دارد، چنانکه اگر از آبسکون به سوی حدود گرگان و طبرستان و دیلم و گیلان (جیل) بیایی و آن گاه به حدود اران وارد شوی و از راه باب‌الابواب به موقان (مغان) در آیی که از بلاد شروان شاه دوروز راه است و از آنجا که گفته شد تا نواحی سمندر چهار روز راه است سراسر آباد است، و از سمندر تا اتل هفت روز راه و سراسر بیابان است. این دریا را در ناحیه سیاه کویه دهانه‌ای است که به هنگام باد و طوفان برای کشتیها خطرناک است و گاهی آنها را در هم می‌شکنند و در این صورت چیزی از کشتی به دست نمی‌آید و همه به دست ترکانی که بدانجا مسلط اند می‌افتد.

ناحیه خزر

خزر نام اقلیمی است و مرکز آن اتل است و اتل نام رودی است که از روس و بلغار می‌آید و به دریای خزر می‌ریزد [و گفته اند سرچشمه آن از ظلمات است و کسی آغاز و منبع آن را ندیده است].

سرزمین خزر دو بخش است: یکی در مغرب رود [معروف به اتل که بزرگترین آن دو است] و دیگری در مشرق آن قرار دارد، و پادشاه در بخش غربی که نامش خزران است می‌نشیند؛ و بخش شرقی اتل نام دارد و مردم آنجا حکمران خود را «باک» نامند. طول این دو بخش نزدیک یک فرسخ است و حصار پیرامون آن دو را فرا گرفته و بناهای آنها گسترده و چون خرگاه است و غالباً از چوبهای پیچیده در نمد و پشم ساخته شده و اندکی از گل بنا شده است. بازارها و گرمابه‌ها دارد. گروه بسیاری مسلمان در آنجا ساکن اند

که به گفته برخی بیش از ده هزار تن است، و سی مسجد دارد و قصر پادشاه از کنار رود دور است و از آجر ساخته شده، و هیچ خانه‌ای از آجر نیست و پادشاه نیز آن را روا ندارد.

حصار شهر را چهار دروازه است: یکی در سوی رودخانه و دیگری به سوی صحرا در پشت شهر است و فرمانروای آنجا یهودی است، و گویند که اطرافیان او نزدیک به ۴۰۰۰ مرد اند. سکنه این دو ناحیه را مسلمانان و نصاری و بت پرستان تشکیل می‌دهند و شماره یهودیان از همه کمتر و شماره مسلمانان از همه بیشتر است.

اما پادشاه و خواص او یهود اند و اخلاق غالب ایشان چون بت پرستان است از قبیل سجده آنان به یکدیگر هنگام ملاقات و نیز احکامی که بر پایه رسوم قدیمی اجرا می‌کنند و مخالف دین اسلام و یهود و نصاری است. و گویند همه سپاه خزران ۱۲۰۰۰ تن است که راتبه معین دارند و چون یکی بمیرد دیگری به جای او تعیین می‌شود. اما مقرری مداوم و نیز خواربار معین ماهانه ندارند بلکه چیز اندکی در زمانی دراز و روزگار امن بدیشان می‌دهند تا هنگام ترس و جنگ گرد آیند.

در آمد پادشاه از رصدگاه و ده يك تجارت است که مردم بر طبق رسوم خود می‌پردازند، و نیز مقرری است از خوردنی و آشامیدنی و جز آن از نیازمندیهای وی که اهل محله‌ها و نواحی از هر صنفی که باشند برعهده دارند. پادشاه را هفت تن قاضی از یهودان و نصاری و مسلمانان و بت پرستان است و چون به خواص یا عوام کاری رخ دهد اینان در آن حکم کنند و نیازمندان یا شاکیان مستقیماً به خود پادشاه دسترس ندارند بلکه به قضات مزبور مراجعه می‌کنند و میان اینان و پادشاه حاجبی است و این حاجب حکم ایشان را به پادشاه باز می‌گوید و فرمان وی را بدیشان می‌آورد و مورد عمل قرار می‌گیرد، و بسا اوقات داوری خود را بر پایه خرافات می‌گذارد چنانکه در نزد «معتضد» چیزی نقل کردند و آن را یاوه شمردند. معتضد گفت نه، این طور

نیست، از رسول اکرم روایت شده است که: خداوند بزرگ مردی را به گروهی امیر نکرد مگر اینکه وی را با نوعی از استواری رأی که به او داد تأیید کرد اگر چه آن امیر کافر باشد.

حکایت می کنند که یکی از مردم خزران را فرزندی بود که در بازار گانی و داد و ستد مهارت داشت، وی را به بلغار داخلی روانه کرد و پیوسته به وی کالای تجارتی می فرستاد، و پس از رفتن او بنده ای را از آن خود به فرزندی گرفت و تجارت را به او آموخت تا آنکه در داد و ستد ورزیده و ماهر شد و او را پسر خوانده اعلام کرد چه بسیار مطیع و پاکدل بود. روز گاری بدین-سان گذشت تا مرد از دنیا رفت و پسر همچنان کالا می فرستاد و از مرگ پدر آگاهی نداشت و غلام کالا را بدست می آورد و عوض آن را نمی فرستاد تا آنکه کار به نزاع کشید و دلایل هیچ یک مقنع نشد و یک سال به نزاع پرداختند و سرانجام حکمی از سوی پادشاه تعیین گردید و مجلسی ترتیب دادند و مردم شهر و همه حکام در آن حاضر شدند. این دو تن دعوی خود را از آغاز گفتند و پادشاه دلایل هر دو طرف را کافی دید و نتوانست به نفع یکی از آن دو رأی دهد. آن گاه به پسر گفت: قبر پدرت را می شناسی؟ گفت: من در دفن او حضور نداشتم ولی بعد شناختم. از غلام نیز پرسید، وی گفت: آری، من به دفن او پرداختم. پادشاه گفت: از استخوانهای پوسیده او نزد من بیاور. غلام به کورستان آمد و از استخوانهای پوسیده تکه ای نزد وی آورد. آن گاه پادشاه فرمان داد که غلام رگ خود را باز کند و خون آن را روی استخوان بریزد و چنان کرد. خون روی استخوان جاری شد و بدان نجسید، و هم به پسر دستور داد که چنان کند. خون وی در استخوان جذب شد و بدان چسبید پادشاه غلام را مجازات کرد و خود او را با اموالی که داشت به پسر داد.

این شهر (خزران) قرای بسیار ندارد ولی مزارع گسترده آن فراوان است. همه مردم در تابستان برای زراعت و شخم و فلاحت می روند؛ و دور و نزدیک آن در حدود بیست فرسخ است و آن گاه که زراعت خود را درویدند

با گردون (کاری) آن رابه رودخانه می‌رسانند و از آنجا به کشتی نقل می‌کنند و محصول جاهایی را که نزدیک شهر است با گردون به شهر می‌برند. قوت غالب ایشان برنج و ماهی است و از ناحیه روس و بلغار عسل و موم و کرک بدانجا می‌آورند و نیز پوست خز بدانجا وارد می‌شود که در همه جای دنیا معروف است و این پوست جز در رودهای شمالی ناحیه بلغار و روس و کویا به^۳ به دست نیاید. اما پوست خز اندلس از رودهای واقع در نواحی صقالبه^۴ از خلیجی که کشور صقالبه در کنار آن قرار دارد به دست می‌آید. بیشتر پوستهای خز که در بلاد روس است یا بدانجا وارد می‌شود در ناحیه یاجوج و مأجوج فراهم می‌گردد و گاه به بلغار نیز می‌برند و تا سال ۳۵۸ ه. ق. که بلغار و خزران به دست روس ویران شد وضع همچنان بود. از خز و کرک گران بهای بلغار و صقالبه مقدار فراوانی به خوارزم می‌برند چه خوارزمیان بسیار بدانجا می‌آیند و بامردم آنجا جنگ می‌کنند و به غارت و اسیر کردن آنان می‌پردازند. خزران همیشه مرکز تجارت با روسیه بوده است و کالاهایی که بدانجا می‌آورند به اندازه عشر اموالشان است.

پیش از این گفتیم که پادشاه در نیمه غربی رودخانه می‌نشیند^۵ و خواص و لشکریانش خزر خالص اند و زبان خزر جز زبان ترکی و فارسی است و با هیچ یک از زبان ملل دیگر همبستگی ندارد.

رود اتل شعبه‌ای است از رودی که از ناحیه خرخیز بیرون آمده و میان کیماکیه و غزیه جاری است و مرز میان این دو سرزمین است. آن گاه به سوی مغرب جریان می‌کند و از پشت بلغار می‌گذرد و باز به سوی مشرق برگشته، به ترتیب از روس و بلغار و برطاس عبور می‌کند تا به دریای خزر می‌ریزد. گفته‌اند از این رودخانه هفتاد و اند رود منشعب می‌شود و رود اصلی عمود وار به سوی خزران جاری شده و به دریا می‌ریزد، و نیز گفته‌اند: اگر این آبها با آنچه در بالای آن است در رودی فراهم آید از جیحون بزرگتر و پر آب‌تر می‌شود و زمین پهناوری را می‌گیرد و در فراوانی آب آن بسنده

است که بگوئیم شعبه‌های این رودخانه که در محل ریختن به دریا به هم نزدیک‌اند آن گاه که آب آنها وارد دریا می‌شود در دریا به اندازه مسیر دو روز جریان می‌کند و بر آب دریا غلبه دارد و حتی به سبب شیرینی آبش، در وسط آن به هنگام زمستان یخ می‌بندد و رنگش از رنگ دریا متمایز است. در خزر ناحیه‌ای است و در آن ناحیه شهری به نام سمندر میان ناحیه و باب‌الابواب (در بند) است و باغهای فراوان دارد به حدی که گفته‌اند شامل ۴۰۰۰۰ درخت مو است و من به سال ۳۵۸ ه. ق. در کرکان از کسی در باب شهر سمندر پرسیدم، گفت: در آنجا تاکهای انبوه بود، اما پس از ورود قوم روس بدانجا نه انگور و نه مویز در آن شهر نماند.

ساکنان این شهر مسلمانان و ملت‌های مختلف و بت‌پرستان بودند که از آنجا رفتند، لیکن چون زمین آن حاصل‌خیز و پربرکت بود سه سال نگذشت که به وضع سابق بازگشت. در سمندر مساجد و کلیسیاها و معابد یهود بود. مهاجمان به همه نواحی رود اتل از خزر و بلغار و برطاس در آمدند و به همه جا مستولی شدند و مردم اتل به جزیره باب‌الابواب (در بند) پناهندند و گروهی در سیاه‌کویه مقیم شدند، و همچنان بیمناک بودند.

خانه‌های سمندر خرگاه‌ها، و بناهایش چوبی و به هم بافته و بامها خرپشته است. حکمران آنجا [که یهودی است] با حکمران خزر خویشاوندی دارد و نیز میان او و صاحب «سریر» که در دو فرسخی سمندر است صلح و سازش است. مردم سریر ترس‌اند و گویند سریری (تخت) که در همین جاست از آن یکی از پادشاهان ایران و از طلا بود. چون سلطنت وی از میان رفت آن را با گنجینه‌هایی که داشت بدین‌جا آوردند، و آوردند آن از اولاد بهرام بود و حکمران آنجا تاروز گار ما به نام همین سریر است. و گفته‌اند: آن تختی است که برای یکی از خسروان ایران در عرض سالهای متمادی ساخته شده است. میان مردم سریر و مسلمانان سازش است و در همه بلاد خزر جز سمندر مجمعی برای مردم وجود ندارد.

مردم بر طاس در مجاورت خزر اند و به زبان آنان سخن می گویند و در وادی اتل پراکنده می باشند . بر طاس و همچنین روس و خزر^۶ و سریر نام مملکت و ناحیه هستند نه نام مردم و قبیله؛ و قوم خزر به ترك شباهت ندارند زیرا همگی سیاه موی اند و بر دو صنف تقسیم می شوند : صنفی به نام قراخزر (خزر سیاه) که گندم کون اند و از شدت گندم کونی به سیاهی می زنند چنانکه کویی از هندوان اند، و صنف دیگر سفید پوست و روشن و زیبا اند. بردگان خزر از بت پرستان هستند که فروش فرزندان خود و برده گرفتن یکدیگر را روا می دارند [اما یهود و نصاری ایشان برده گیری یکدیگر را در دین خود حرام می شمارند].

از خود سرزمین خزر چیزی جز سریشم ماهی به جای نزدیک یا دور نمی برند، اما برده و غسل و موم و خز و کرک را از جاهای دیگر بدانجا می آورند . پوشاک مردم خزر و همسایگان شان کرته و قباست و ملبوسی زیاده بر نیازشان ندارند و از نواحی کرکان و طبرستان و آذربایجان و روم و نیز از اعمال مجاور، ملبوس بدانجا می آورند .

اما سیاست و مملکتداری ایشان بدین گونه است: در رأس همه فرمانروایان خاقان خزر قرار دارد که بزرگترین پادشاه خزر است و اداره سراسر خزر به دست اوست و هرگاه که فرمانروایی بمیرد و بخواهند جانشینی برای او بگمارند خاقان او را به یاد خدا متوجه می کند و او را پند می دهد و به وظایف خود آشنای سازد و به او تذکار می دهد که نباید در کار حکومت و وظایف امانت کوتاهی کند و در احکام خود راه ناصواب رود که در این صورت گناهکار خواهد بود . و گاهی آن که به فرمانروایی برگزیده می شود پس از شنیدن این سخنان به سبب پارسایی و زهد و نیز به سبب اینکه در خود احساس ضعف می کند حکومت را نمی پذیرد و دیگری را به جای او بر می گزینند و آن گاه که خواستند او را بر تخت بنشانند خاقان خزر او را با تکه حریر خفه می کند، چون قطع نفس او نزدیک شود به او می گویند مدت امارت تو چه قدر

باشد؟ می گوید: چنین و چنان، و اگر تا آن موقع معین در گذشت فضای الهی است و اگر بیشتر از آن مدت زنده ماند کشته می شود.

اما خاقان بودن به خاندان معروفی اختصاص دارد و خاقان را در سرزمین خزر امر و نهیی نیست و تنها مورد احترام قرار می گیرد و همه حتی فرمانروا هنگام ورود در برابرش به خاک می افتند و کسی جز هنگام حاجت نزد او نمی رود و آن گاه که کسی پیش او رود در برابر او به خاک افتاده، سجده می کند سپس بر می خیزد و پس از آنکه اجازه نشستن داده شد می نشیند؛ و چون حادثه‌ای بزرگ یا جنگی پیش آید خاقان را نهانی بیرون می برند و کسی از ترکان یا از کافران که در مجاورت او هستند او را نمی بینند تا بر می گردد و با او به سبب بزرگداشت جنگ نمی کنند؛ و چون خاقان بمیرد پس از دفن او هر کس به قبرش بگذرد باید پیاده شود و سجده کند و تاهنگامی که از قبرش دور نشده است سوار نشود. و نیز مردم آنجا در اطاعت پادشاه چنان اند که گاهی اتفاق می افتد که شخصی محترم و بزرگ و صاحب منزلت واجب القتل می شود [و پادشاه نمی خواهد وی آشکارا کشته شود] به او فرمان می دهد که خود را بکشد. وی به خانه می رود و خود را می کشد.

پیش از این گفتم که خاقان بودن اختصاص به خاندان و گروه معروفی دارد و از آنان تجاوز نمی کند و اینان برخی توانگر و برخی فقیر و بی چیزاند. و اگر از این فقیران یکی به خاقانی برسد بی آنکه به وضع او توجه کنند او را خاقان می دانند چنانکه راوی موثق به من نقل کرد که وی جوانی را دید که در بازار نان می فروخت، و می گفتند در صورت مرگ خاقان کسی جز او شایسته مقام خاقانی نیست، و این جوان مسلمان بود حال آنکه خاقان از یهودی انتخاب می شود.

خاقان را تختی است که در بالای آن قبه‌ای زرین است و به خود وی اختصاص دارد و آن گاه که از شهر بیرون رود برای وی نصب می کنند و در هنگام جنگ یا پیش آمد ناگهانی خرگاههای خاقان بالاتر از خرگاههای

حکمران برقرار می شود و مسکن وی در شهر نیز بالاتر از مسکن حکمران است و او را وظیفه (مقرری) و قوانینی است که از درآمد همه مردم بدو می رسد :

برطاس نام سرزمین است و خانه های آنجا چوبین و مردم آنجا به سبب انبوهی و توانایی در نواحی آن پراکنده اند .

بشجرت^۷ (باشگرد) نیز نام سرزمین است و مردم آن دو صنف اند يك صنف در آخر سرزمین غزان در پشت بلغار سکنی دارند و آنان دو هزار تن اند و در جاهای پر درخت به سر می برند و به همین سبب نمی توان به ایشان دست یافت و در اطاعت بلغار اند . قسمتی از ناحیه بشجرت (باشگرد) در مجاورت بجناك قرار دارد و مردم آنجا و بجناك ترك و در جوار روم اند . زبان بلغار چون زبان خزر است و برطاس را زبان دیگری است و همچنین زبان روس جز زبان خزر و برطاس است .

بلغار نام سرزمین و شهر است و مردم آن مسلمان اند و در شهر مسجد جامعی هست ؛ و در نزد يك آن شهر دیگری به نام سوار^۸ که دارای مسجد جامع است وجود دارد . خطیب همین مسجد به من نقل کرد که سکنه این دو شهر در حدود ده هزار تن است . بناهای آن چوبین است و در زمستان از آنها استفاده می کنند اما در تابستان پراکنده شده ، در خرگاهها به سر می برند . و همان خطیب به من نقل کرد که در زمستان روزهای آنجا به اندازه ای کوتاه است که نمی توان در مدت روز دو فرسخ راه رفت [و در تابستان روز دراز و شب کوتاه است چنانکه شب تابستان به اندازه روز زمستان می باشد] . و از جمله آنچه دیدم^۹ این است که در نزدیکی دیار ایشان روز به اندازه ای بود که چهار نماز را پیایی خواندیم با چند رکعت دیگر که میان اذان و اقامه و بی وقفه بود . مردم روس سه صنف اند : يك صنف به بلغار نزدیکتر اند و حکمران ایشان در شهر کویابه (کوئابه) است که بزرگتر از بلغار است و صنف دیگر بالاتر از آنان و صلاویه نام دارند و حکمرانشان در شهر صلا می نشیند ، و

صنف سوم ارثانیه اند و حکمران ایشان در شهر ارثا اقامت دارد؛ و مردمی که بخواهند با آنان تجارت کنند به کویا به و نواحی آن روند. اما «ارثا» هر کسی از غریبان بدانجا درآید وی را می کشند و بدین سبب غریبی و مسافری بدانجا نمی رود. مردم آنجا در آب فرومی روند و در زیر آب به داد و ستد می پردازند و از کارها و تجارتشان کسی را آگاه نمی کنند و نمی گذارند که کسی همراه آنان گردد یا به سرزمین ایشان درآید. از ارثا سمور سیاه و روباه سیاه و سرب (قلعی) و اندکی جیوه بدست می آید. رسم قوم روس این است که مردگان را می سوزانند و اگر مرده توانگر باشد کنیزان او نیز به طیب نفس خود سوزانیده می شوند، چنانکه عادت هند و مردم غانه و کوغه و دیگران چنین است. برخی از مردم روس ریش خود را می تراشند و برخی دیگر چون یال اسب آن را می تابند یا مانند کیس می بافند. پوشاک آنان کرته (قرطه) کوچک، لیکن پوشاک خزر و بلغار و بچناک کرته کامل است. روس با خزر و روم پیوسته بازرگانی دارد و بلغار بزرگ همسایه روم شمالی است و سکنه بسیار دارد و در قدیم به قسمتی از بلاد روم که به سرزمین آنان نزدیک بود باج و خراج تعیین کرده بودند. سکنه بلغار داخلی مسیحیان و مسلمانان اند و در زمان ما مردم روس، نواحی بلغار و برطاس و خزر را ویران کرده و جز بقیه ای پراکنده و ناقص باقی نگذاشته اند، چنانکه در نواحی مجاور آنها به بالاتر از آرزوهای خود رسیده اند؛ و من شنیدم که گروه بسیاری از مردمان بلغار و برطاس و خزر به اتل و خزران آمده و مورد اکرام محمد بن احمد - ازدی صاحب شروان شاه قرار گرفته اند^۱ و وی با مردان و پیروانش به آنان یاری کرده است و امیدوار اند که با ایشان پیمانی ببندد و بپردازت خراجی زیر فرمان او باشند.

ذکر مسافتات میان خزر و نواحی آن

از آبسکون به بلاد خزر از سمت راست نزدیک سیصد فرسخ و باز از آبسکون به خزر از سمت راست نزدیک سیصد فرسخ است. از آبسکون به

دهستان در سمت چپ نزدیک شش منزل است . از طبرستان به باب الابواب (در بند) از طریق دریا به عرض يك هفته راه است به شرط آنکه باد موافق باشد . اما از آبسکون به بلاد خزر زیاده بر عرض است زیرا آبسکون در گوشه قرار گرفته . از اتل تا سمندر هشت روز و از سمندر تا باب الابواب چهار روز و از مملکت سریر تا باب الابواب سه روز و از اتل تا مرز برطاس بیست روز و از اول برطاس تا آخر آن نزدیک پانزده روز و از برطاس تا بجناک ده روز و از اتل تا بجناک يك ماه است . از اتل به بلغار از راه بیابان نزدیک يك ماه ولی از راه دریا به صعود دوماه و به نشیبی بیست روز^{۱۱} ، و از بلغار تا اول سرزمین روم نزدیک ده روز و از بلغار تا کویابه (کوئابه) نزدیک بیست منزل و از بجناک تا بشجرت (باشگرد) داخلی ده روز و از بشجرت داخلی تا بلغار بیست و پنج منزل است .

فصل دهم

بیابان خراسان و فارس

بیابان خراسان و فارس از مشرق به حد مکران و قسمتی از حدود سیستان، و از مغرب به حدود قومس و ری و قم و کاشان، و از شمال به حدود خراسان و قسمتی از سیستان، و از جنوب به کرمان و فارس و قسمتی از حدود اصفهان محدود است.



شرح نامها و مندرجات نقشه :

در بالای نقشه عبارت «مفاضة بين کرمان و مکران و السند والهند» و در زیر عبارت «مفاضة فارس» نوشته شده و در سمت راست به موازات نقشه کلمه کرمان و نیز فارس و همچنین در طرف چپ کلمه قوهستان و نیز نواحی سجستان مندرج است و به کلمه سجستان نیز شهر «زرنج» که درمیانه دریاچه قرار دارد چسبیده، و در بالای دریاچه «مفاضة سجستان و الملتان» درج شده و به خط قوهستان دو شهر «قاین» و «طبرسین» متصل است و میان آن- دو در طرف چپ، ترشیز و در پایین آن در گوشه چپ شهر دامغان و در راست آن «سمنان» سپس در گوشه راست «اصفهان» است، و در بالای آن «اردستان» به آخر کلمه فارس چسبیده است. درمیانه نقشه محوطه‌ای است که در پیرامون آن چهار خط کشیده شده و به خط بالاتر «سبیج» و به خط راست نرماشیر، فهرج، خبیص، راور^۱، یزد و نایین، و نیز به خط منحنی پایین کاشان، قم، ری، دزه، خوار و سهرج، چسبیده و به خط طرف چپ^۲ «کری» و قریه مسلم متصل شده است. این نواحی به وسیله راههایی به- یکدیگر می پیوندند، نخست از بالا راه جدید از سبیج به سمت چپ است، سپس راه خبیص و قریه مسلم و راه زاور میان زاور و قاین و راه یزد میان

یزد و کری و راه نایین میان نایین و طبسین و پس از آنها راه میانین (اوسط) بین اردستان و طبسین است ، و در بالای راه اخیر سلسله جبالی رسم شده و نزدیک آن « سیاه کویه » درج گردیده و در پایین آن سلسله جبال دیگری است به نام جبل کرکس کویه . از میانه این راه دو راه دیگر آغاز می شود یکی به سوی دامغان است که در آن « طریق قومس » نوشته شده و دیگری به سوی اصفهان .



بیابان خراسان و فارس به خلاف بیابانهای بادیه که دارای چراگاهها و قبایل عرب و شهرها و قریه هاست ، از همه بیابانهای مسلمان نشین کمتر شهر و قریه و سکنه دارد . نجد و تهامه و سایر فلاتها و نواحی بادیه و حجاز و همه بقعه ها و گوشه های آن در تصرف قبیله ای است که در آن برای استفاده از چراگاهها رفت و آمد می کنند ، و همچنین است سراسر یمن جز قسمتی که میان عمان و یمامه در طرف دریا قرار دارد که از دیار عرب و سکنه خالی است و نیز بیابانی که در لابلای کرمان و مکران و سند است که سراسر مسکونی و دارای چادرها و خانه های نین و جز آن است و همچنین از بیابانهای بربر ناحیه ای که به خشکی غیر قابل عبور واقع در جنوب دریای محیط می پیوندد نیز آباد است^۳ [من آنجا را می شناسم و به وجود قبایل بربر در چراگاههای آن آگاهم] .

در بیابان فارس و خراسان جز به راه شناسی^۴ و آگاهی از منازل و رباطهایی که برای راه پیمایان وقف شده است نمی توان مسافرت کرد . این منزلها در سرمای سخت و برف و نیز در گرمای توان فرسا پناهگاه عابران اند و در آن جز در اطرافش آبادی بسیار و سکنه دیده نمی شود .

در این بیابان دزدان و راهزنان بسیار اند زیرا در تصرف يك اقلیم نیست تا مردم آن اقلیم آن را محافظت کنند بلکه فرمانروایان مختلفی بدان مسلط اند . بخشی از این بیابان از اعمال خراسان و قومس و بخش دیگر از اعمال سیستان و بخش دیگر از اعمال کرمان و فارس و اصفهان [و قم] و کاشان و ری است ؛

و بعلاوه در این بیابان با اسب نمی‌توان رفت و با شتر باید آنجا را طی کرد. اما ستوری که بار داشته باشند جز از راهها و آبهای معروف و معین نتوانند رفت و اگر کسی از راه معین تجاوز کند می‌میرد، و من دو بار آنجا را طی کردم، يك بار سوار بر شتر و بار دیگر با شتران بار کش.

دزدان این بیابان پناهگاهی دارند که در آنجا مخفی می‌شوند و اموال و ذخایر خود را پنهان می‌کنند. این پناهگاه جبل کرکس کویه نام دارد و کرکس نام بیابانی است در مجاورت ری و قم که به اندازه مسیر چند روز از آنها فاصله دارد و در مشرق آنها واقع است؛ و این کرکس کویه کوه بزرگی نیست و از جبال بریده شده و پیرامون بیابان است، و شنیدم که محیط پایین آن دو فرسخ است ولی خود بدان آگاهی ندارم و فقط از آنجا عبور کرده‌ام. در این کوه آبی به نام «آب بیده»^۵ هست و وسط کوه چون هامون و در بیراهه‌های آن آب اندك است؛ و راهی که بدان به قلل آن بتوان رفت کم است. گردنه‌ها و راههای ترسناك دارد و اگر کسی در آن متواری شود بدو نمی‌توان دست یافت و آن گاه که کسی به آب بیده برسد گویی در دیوار بستی قرار گرفته و کوه او را احاطه کرده است.

کوه کرکس کویه^۶ از مشرق به مغرب کشیده شده است و به وسیله راهی دشوار گذر و پر از تپه و دره به مسافت دو فرسخ به جبالی در ناحیه ری می‌پیوندد و از آنجا به جبال جیل (کیلان) می‌رسد.

بیابان خراسان و فارس قریه یا شهری ندارد جز سیبج که از اعمال کرمان و در میانه بیابان بر طریق سیستان است. در راه اصفهان به نیشابور جایی به نام جرمق مرکب از سه قریه است و بیابان از هر سو آن را فرا گرفته است. شهرهای مشهوری که در مجاورت این بیابان اند از سرزمین فارس شهرهای نایین و یزد و عقده و اردستان و نیز شهر اصفهان، و از کرمان: خبیص و راور و نرماشیر، و از جبال: قم و کاشان و دزه و سواد ری و خوار ری است، و همچنین سمنان و دامغان، و از کومش و از سرزمین خراسان

شهرهای قهستان (قوهستان) که شامل طبسین و قاین و سواد آنهاست که منتهی به بیابان می شود این شهرها مجاور همین بیابان اند .

راه معروف این بیابان زاه اصفهان به ری است که نزدیکترین راههاست و راه دیگر از کرمان به سیستان و دو راه دیگر از فارس و کرمان به خراسان است و نیز راه یزد در مرز فارس و راه شور و راه راور و راه خبیص از کرمان به خراسان و راهی به نام راه جدید از کرمان به خراسان است ، اینها راههای معروف اند و جز این راهی مسلوک نمی شناسم . راه دیگری که جز در هنگام ضرورت ، آن هم به گمان و راهنمایی ستاره ، در آن نمی روند راه اصفهان به کومش است [ذکر مسافات این راهها و آنچه به دانستنش نیاز باشد پس از این خواهد آمد] .

اما راه ری به اصفهان چنین است : از ری به شهر دزه که منبر و رود کوچکی با آب جاری دارد يك منزل است و در این راه جز در دو فرسخ ، میانه راه آبادی نیست . از دزه به دیرجص يك منزل و میان دزه و دیرجص [بیابانی در مقابل کرکس کویه و سیاه کویه است و دیرجص] رباطی است از گچ و آجر که بدرقه سلطان در آن نشیند و منزل مسافران است و زراعت و درخت ندارد و چاهی با آب شور نا آشامیدنی دارد . آب آنجا از بارانی است که در دو گودال بیرون دیر فراهم می شود و این دیر به وسیله بیابان احاطه شده است ، و از دیرجص تا کاج نیز يك منزل است ؛ و کاج قریه ای بوده ، و اکنون ویران شده است و سکنه ندارد و منزل مسافران است و آبش از باران و چاههای شور است ، و از کاج تا قم يك منزل و راه بیابانی است تا آنجا که در دو فرسخی شهر به قریه ای و سپس به خود شهر می رسد . و از قم به قریه زردشتیان (مجوس) يك منزل ، و راه آبادی است و سکنه این ده زردشتی اند و دیگران با ایشان آمیزش ندارند ، و از آنجا تا کاشان يك منزل است و در کناره بیابان آبادی است و از کاشان به قلعه دزه دو منزل و قسمتی از راه بیابان است و پیرامون دزه آبادی و در آن زراعت است و بیش از پنججاه

مسکن دارد و از دزه به رباط ابوعلی بن رستم يك منزل بزرگ و بیابانی است که به بیابان کرکس کویه می پیوندند . این رباط مسکن گروهی از مردان سلطان بود و اکنون منزل مسافران است و آب جاری دارد که از قریه ای نزدیک بدان جا می آید و به حوضی در رباط می ریزد . از این رباط تا قریه بزرگ و آباد دنجی يك منزل و از آنجا تا اصفهان يك منزل سبک و راهی آباد است . راه ری به اصفهان از میان سیاه کویه^۶ و کرکس کویه است و چنان است که کرکس کویه در طرف چپ مسافر و سیاه کویه در طرف راست وی قرار می گیرد . در سیاه کویه دزدان پناهگاههایی دارند و در نزدیکی آن آبادی نیست ، و از کرکس کویه تا دیر حص چهار فرسخ و از آنجا تا سیاه کویه پنج فرسخ است . سیاه کویه کوهی سیاه بد منظر است و فاصله آن تا کرکس کویه که نه فرسخ است سراسر راههای دشوار گذر و تپه و دره است ، و از کرکس کویه تا دزه هفت فرسخ است .

راه نایین به خراسان چنین است : از نایین به مزرعه ای به نام بونه واقع در بیابان يك منزل است و بسا اوقات در آن مزرعه دو یا سه مرد بیش نیست ، و در آنجا چشمه ای است که از آن در زراعت استفاده می کنند ؛ و از بونه تا جرمق چهار منزل و در هر دو یا سه فرسخی گنبدی و برکه آبی است ، و این جرمق را سده (= سه ده) نامند به معنی سه قریه : نام یکی بیادق^۸ (پیاده؟) و دیگری جرمق و سومی ارا به است و جزء خراسان به شمار می آید و در آنجا درختان خرما و کشت و چارپایان بسیار است و سکنه آن جمعا هزار تن است و هر سه قریه به هم نزدیک اند . و از جرمق به نوجای چهار منزل و در هر سه یا چهار فرسخ گنبدی و برکه ای است و از آنجا تا رباط خوران^۹ يك منزل و از آنجا به قریه اشکهان^{۱۰} يك منزل سبک و از آنجا تا طبس يك منزل است و اگر کسی بخواهد از نوجای به دسکردان^{۱۱} برود يك منزل و از آنجا تا « بن » يك منزل بزرگ و از آنجا تا ترشیز دو منزل و از ترشیز تا نیشابور

پنج منزل است . راههای یزد و شور و نایین^{۱۲} در قریه کری^{۱۳} به هم می پیوندند و این قریه هزار تن سکنه و نیز روستایی دارد و فاصله آن تا طبس سه فرسخ است . راه شور به نام آب شور بیابان نامیده شده است و قریه یا شهری نیست و در راه رایین به بیابان شور^{۱۴} قریه کوچك بیره در حدود کرمان است و سکنه آن به ده تن نمی رسد ، و از آنجا تا چشمه مغول يك منزل است و آب ندارد ، و از آنجا تا آب سرخ (غمر سرخ) که آبی است بزرگ در کودالی از گل سرخ و کوهی سرخ بدان مشرف است يك منزل ، و از آنجا تا منزل «جاهر» که قریه ای است با چاهی و قبه هایی ، يك منزل است و سکنه ندارد ، و از آنجا تا حوض هزار که محل گرد آمدن آب باران است يك منزل و از آنجا تا شور که چشمه ای شور نا آشامیدنی و قبه ها دارد يك منزل است و سکنه ندارد و از شور تا منزل موسوم به مغول که این نیز چشمه و قبه ها دارد يك منزل و از مغول تا کری يك منزل بزرگ است . در چهار فرسخی کری بر که ای است که آب سیل در آن گرد می آید . و در بیابان شور میان آب شور و صحرائی که در طرف راست مسافر خراسان به کرمان قرار دارد در دو فرسخی آن نقوش میوه ها از قبیل بادام و سیب و کلابی بر سنگ دیده می شود و همچنین نقشهایی سنگی شبیه انسان و درخت و جز آن وجود دارد .

راه راور ، که قریه آبادی است با حصار و آب جاری و از حدود کرمان است ، به کوچوی يك منزل است و کوچوی جایی است با چشمه ای کم آب ، و بنایی ندارد و از آنجا تا «شور دوازده» يك منزل است و رباطی ویران و دره ای^{۱۵} با درختان خرما دارد و کسی در آنجا نیست و محلی ترسناك و اغلب پناهگاه دزدان است ، و از آنجا تا دیر بردان به منزلی که حوضی پر از آب باران دارد يك منزل است و در آن بنایی نیست . پس از این حوض رباط نابند می رسد . نابند بیست مسکن و آب جاری دارد که آسیاب کوچکی راهی گرداند و کشت آنان با آب چشمه است و درختان خرما دارند . و قبل از آنکه به

نابند برسند در دو فرسخی آن چشمه‌ای با درختان کوچک خرما و قبه‌هاست و سکنه ندارد و پناهگاه دزدان است. اما مردم نابند درختان خرما را نگهداری می‌کنند. فاصله یسار از نابند دو منزل است و در اینجا محلی به نام ترشک^{۱۶} هست، و در هر دو یا سه فرسخی قبه‌ها و برکه‌های آب است بی آنکه آدمیانی آنجا باشند؛ و در ترشک چاهی با آب گواراست و از آنجا تا خور يك منزل است و خور سکنه ندارد و از آنجا تا خوشب دو منزل و از آنجا تا کری سه منزل است.

اماراه خبیص، خبیص شهری در دهانه بیابان و از گرمسیرات کرمان است. آب جاری بادرختان خرماي انبوه دارد، و شهری است فراخ نعمت و ارزان-کالا؛ از خبیص تا دروازق (= دروازه) يك منزل است. در دروازق تا آنجا که چشم کار می‌کند بناهای ویران با تله‌های بزرگ دیده می‌شود و این ویرانه‌ها از بناهایی بلند با شکوه حکایت می‌کنند و در آنجا نشانه‌ای از آب و چاه و چشمه نیست. از دروازه تا جایی به نام شور رود يك منزل و این محل دره‌ای است که سیل‌های باران در آن جریان می‌کند و آبی دیگر در آن نیست و مجرای آن شوره‌زار و سیل آن و هم خاک بیابان شور است. و از آنجا تا کوه کوچکی به نام بارسك يك منزل و از آنجا به نیمه يك منزل و از آنجا تا «حوض» که در آن آب باران گرد می‌آید و از حوض تا رأس‌الماء^{۱۷} (سرچشمه) دو منزل است، و در آنجا چشمه‌ای است که آبش در حوضی فراهم می‌شود و کشت آنجا را مشروب می‌کند و رباطی دارد که يك یادوتن در آن می‌باشند. از سرچشمه تا قریه کور که در سر بیابان و از حد قهستان است (يك منزل) و از کور تا خوشب^{۱۸} (خوست) دو منزل است و در بیابان خبیص در دو فرسخی رأس‌الماء از طرف خراسان سنگهای سیاه کوچک در حدود چهار فرسخ است و از بارسك تا قبر خارجی يك منزل و سراسر راه سنگهای کوچک برخی در سفیدی به رنگ کافور و برخی سبز چون شیشه است و در این بیابان پس از طی دو فرسخ از رأس‌الماء تا کوهی که در جنوب آن است گیاهی نیست.

راه یزد به خراسان چنین است : از یزد به انجیره^{۱۹} يك منزل است ، و در انجیره حوض آبی است که آب باران در آن گرد می آید و در میانه آنها آبادی نیست . از انجیره تا خزانه يك منزل است و در فاصله آن دو آبادی نیست . و خزانه دهی است دارای ۲۰۰ تن سکنه ، و زراعت و حیوانات شیرده و باغ و تاکستان که در دره مقابل آن است و نیز چشمه جاری دارد که از پایین قلعه خزانه جریان می کند و در جایی مرتفع در کنار وادی است و در دو طرف آن باغها و تاکستانهایی است که با آب باران سیراب می شوند و همیشه مردم آنجا در فراخی نعمت اند؛ و از خزانه تا تل سیاه سپید يك منزل است و میان آن دو آبادی نیست ، و سیاه سپید کاروانسرای است که کسی در آن سکونت ندارد و دو حوض دارد که آب باران در آنها گرد می آید، و از تل سیاه سپید تا ساغند يك منزل است و میان آن دو آبادی نیست . ساغند دهی است که ۴۰۰ تن سکنه و قلعه ای و چشمه جاری برای سیراب کردن کشت و قناتها و باغهای آباد دارد و خزانه از آن آبادتر و استوارتر است ، و از ساغند تا پشت بادام (بشت بادام) يك منزل بزرگ است و میان آن دو آبادی نیست و در آن کاروانسرا و منزلی است و آب آن از چاه است . از پشت بادام تا رباط محمد^{۲۰} يك منزل سبك است و میان آن دو عمارتی نیست ، و رباط مذکور دارای ۳۰ تن سکنه و کشت و چشمه است و از رباط محمد تاریک (ریك) يك منزل ، و این منزلی با حوض آب است و کاروانسرای خالی از سکنه دارد . ریگ شن زاری است به اندازه دو فرسخ ، و از آنجا تا مهلب يك منزل است و مهلب کاروانسرا و چشمه ای دارد و در نزد آن کوهی است . میان ریگ و مهلب عمارتی نیست، و از مهلب تا رباط خوران (خوران) يك منزل است و این رباط قصری است از کچ و سنگ و سه یا چهار تن سکنه دارد که محافظ آن اند و چشمه آب دارد و بی کشت است ، و از رباط خوران تا زاذخره يك منزل است و در اینجا چاه آب و کاروانسرای خالی از سکنه است ، و میان آن دو عمارتی نیست، و از زاذخره تا بشتاذران^{۲۱} يك منزل است و بشتاذران دیهی است دارای ۳۰۰

تن سکنه و آب جاری قنات و کشت بسیار و گوسفند و شتر و درخت مو، و میان آن دو عمارتی نیست و از بشتاذران تا «بن» منزل سبکی است و «بن» قریه‌ای آبادان و فراخ نعمت است و در حدود ۵۰۰ تن سکنه و آب جاری و کشت و چارپا دارد. از بن تا زاذونه^{۲۲} يك منزل است و میان آن دو عمارتی نیست، و زاذونه منزلی است دارای چاه آب و کاروانسرا، اما سکنه ندارد؛ و از زاذونه تا «ریکن»^{۲۳} يك منزل است و میان آن دو آبادی نیست و ریکن ربطی با کشت و آب جاری و سه یا چهارتن سکنه است و از ریکن تا اسنیش^{۲۴} يك منزل است و میان آن دو عمارتی نیست، و اسنیش منزلی است با حوض برای آب باران [و کاروانسرا]، و سکنه ندارد، و از اسنیش تا ترشیزيك منزل است و ترشیز حومه پشته نیشابور (بشت نیشابور) و شهری است زیبا و پربرکت و پرجمعیت و در هر دو یا سه فرسخ کاروانسرا و حوض آب دارد. راههای این بیابان منظم و برپی یکدیگر است بدین ترتیب: راهی است از اصفهان تا ری و پس از آن راه اردستان به طبسین است و راه کومش به دامغان نیز از نیمه همین راه آغاز می‌شود سپس راه نایین به طبسین و به خراسان، و پس از آن راه یزد به خراسان و بعد راه شور و سپس راه زاور و پس از آن راه خبیص و پس از اینها راه جدید و بعد راه سیستان به کرمان است.

اماره جدید از نرماشیر آغاز می‌شود و از آنجا تا دارستان يك منزل است. دارستان قریه‌ای است دارای نخلستان، و پشت آن عمارتی نیست، و از آنجا تا راس‌الماء (سرچشمه) يك منزل است، و راس‌الماء چشمه‌ای است که در برکه‌ای گرد می‌آید و عرض بیابان را قطع می‌کند و به قریه سلم می‌رسد، و این مسافت چهار منزل و بیابانی مخوف است و گفته‌اند قریه سلم جزء کرمان است، و از این قریه تا هرات ده روز راه است و اگر کسی بخواهد از نرماشیر به سبیج رود پنج منزل و از آنجا تا قریه سلم پنج روز است و در این فاصله چشمه‌هایی کم آب وجود دارد.

اما راه سیستان، از نرماشیر آغاز می‌شود بدین قرار: از نرماشیر به سبیج^{۲۵} واقع در حدود کرمان پنج روز و از سبیج تا سیستان هفت منزل است. شرح این راه را در بیابان سیستان و کرمان نیز آورده‌ام [اینجا شرح راههایی بود که من پیموده‌ام و منازل آنها را شناخته و تصویر و شرح کرده‌ام و برخی از آن را در نقشه سیستان خواهم آورد].

فصل یازدهم

سیستان

سیستان با منضمات آن ، چنانکه در نقشه درج کرده ام ، محدود است از مشرق به بیابان واقع در میانه کرمان و سرزمین سند و سیستان و قسمتی از اعمال ملتان ، و از مغرب به خراسان و بخشی از اعمال هند ، و از شمال به سرزمین هند و از جنوب به بیابان واقع در میانه سیستان و کرمان ، و در قسمت مجاور خراسان و غور و هند انحنایی است .

شرح نامها و مندرجات نقشه :

در بالای نقشه «صورة سیستان» و در گوشه راست «الشمال» و در گوشه چپ «المغرب» است . از وسط قسمت بالای نقشه رودی به پایین جاری است و در مسیر آن شهرهای هرات ، مالن و کواسان قرار دارد . سپس رود به راست می پیچد و در این قسمت به شکل صلیب «نواحی فره» و در طرف راست رود سلسله جبالی دایره وار سرزمینی را در بر گرفته و در وسط آن «بلادالفور» مندرج است . از بالای این کوهها رودی آغاز می شود و به سوی راست و سپس به چپ می رود و در طرف راست قسمت ابتدایی آن «نواحی خلخ» نوشته شده است . از این رود شاخه ای جدا می شود که به چپ جریان دارد و رودی که از هرات مقابل شهر بشلنگ می آید بدان می ریزد . رودی که از جبال غور می آید عمود وار جریان می کند و در کناره چپ آن شهرهای درغش و درتل ، و در چپ درتل درخشکی «بغنین» قرار دارد ، و در طرف راست رود ، نواحی روزان و بست واقع است ، و در بالای بست صلیب وار «اعمال بست» نوشته شده و این نام ، نهر را قطع کرده است . آن گاه رود به چپ و سپس به بالا می پیچد تا آنکه در دریاچه زره که دایره وار ترسیم شده می ریزد . در شهر

بست شعبه‌ای از این رود به چپ جدا می‌شود چنانکه به قسمت دیگر عمود می‌پیوندد و شهرهای قرنین، ماهکان و زرنج در این مسیر است.

از زرنج راهی به بالا آغاز می‌شود و در آن شهر اسفزار قرار دارد و از همین رود در روزان شاخه دیگری جدا می‌شود که «الزالقان» در کنار آن است. این شاخه به پایین می‌پیچد و در شعبه بست می‌ریزد و از پایین بست شاخه سوم به طرف چپ جاری است که «خواش» در مسیر آن است و بعد به بالا متمایل شده، در شاخه نخستین می‌ریزد. در محل واقع در چپ این شعبه سوم «سواد سجستان» نوشته شده و نیز در همانجا عمود چپ شهر «الطاق» و در بالای آن «درستاق الطاق» مندرج است و نام رود اخیر را قطع کرده است.

در طرف راست عمود مقابل درغش شهر «سروان» است و از آنجا راهی به موازات رود به پایین آغاز می‌شود و در آن کهک، بنجوا^۱، اسفنجای و سرانجام سیوی قرار دارد. راهی دیگر از بست آغاز می‌شود و از بنجوا^۱ گذشته، به غزنه می‌رسد و در قسمت واقع در میانه بنجوا^۱ و بست و اسفنجای «اقليم الرخج»^۲ مندرج است و در پایین سیوی عبارت «هذه حدود سجستان و اعمالها» همه این نواحی را در برگرفته است و آن از ابتدای عمود رود آغاز شده، به موازات طرف راست و پایین و چپ نقشه درج گردیده و به محل خمیدگی رودی که از هرات می‌آید پیوسته است. و در طرف چپ به کلمه سجستان شهر سبیج، و به کلمه «اعمالها» شهر «نه»^۳ چسبیده و نام «حدود» الهند، از پایین غزنه به موازات طرف راست و چپ نقشه نوشته شده است. در گوشه چپ «الجنوب» است و در اینجا کلمه «حدود» درج شده به طوری که طرف چپ نقشه را فرا گرفته است و دو کلمه کرمان و فارس صلیب وار این نوشته را قطع کرده‌اند.



شهرهای سیستان و نواحی دیگری که در لابلای آن قرار دارد و شناختن آنها لازم است عبارت‌اند از: زرنج، کش، نه، طاق، قرنین، خواش، فره، جزه، بست، روزان، سروان، زالقان، بغین، درغش، درتل، بشلنک، فنجوا^۱، کهک، غزنه، قصر، سیوی، اسفنجای و ماهکان^۴.

بررگترین شهر سیستان زرنج است که شهری است دارای حصن و ربضی با بناهای بزرگ و پر جمعیت و دارالاماره‌های دوره صفاریان و جاهای دیگر و قهوه‌خانه‌ها. حصار آن ربض را فرا گرفته و خندق استوار پیرامون آن است و این خندق آب دارد که از خود آن برمی‌آید و نیز آبهای جاری

دیگر نیز در آن می‌ریزد.

زرنج^۵ پنج دروازه دارد: یکی دروازه نو^۶، دیگری دروازه کهن؛ و از هر دو آنها به فارس بیرون شوند، و مسافت بین آن دو اندک است. سوم دروازه کرکویه که از آن به خراسان بیرون شوند. چهارم دروازه نیشک که از آن به بست روند، و پنجم دروازه طعام که از آن به روستاها روند و آبادترین دروازه‌هاست و همه دروازه‌ها آهنین اند.

اما ربض شهر سیزده دروازه دارد: دروازه مینا که به جانب فارس است و پس از آن به ترتیب دروازه های دخان^۷، شیرک، شاراو^۸، شعیب، نوجویک^۹، آکان^{۱۰}، نیشک، کرکویه، اسبریس^{۱۱}، غنجره، بارستان و روزکران است. بناهای آن عموماً از گل و بناهایی دراز به هم پیوسته است، و در آنها چوب به کار نمی‌رود، زیرا کرم می‌خورد و نمی‌ماند. مسجد جامع در شهر در نزدیکی دروازه فارس است، و دارالاماره در ربض میان دروازه طعام و دروازه فارس بیرون شهر است و زندان در شهر نزدیک مسجد جامع است و دارالاماره‌ای قدیمی در همین جا نزد زندان و پشت مسجد جامع هست که بعد به ربض واقع در خارج شهر نقل گردیده است. میان دروازه‌های طعام و فارس دو قصر متعلق به یعقوب بن لیث و عمرو بن لیث واقع است و دارالاماره در سرای یعقوب بن لیث است. در اندرون شهر میان باب کرکویه و نیشک بناهای بزرگ به نام ارك وجود دارد که خزانه عمرو بن لیث بوده و به دست او ساخته شده است.

بازارهای داخل شهر در پیرامون مسجد جامع قرار دارد و بسیار آباد است و بازارهای ربض نیز آباد است. از جمله آنها بازار عمرو است که وی آن را ساخته و به مسجد جامع و بیمارستان و مسجد حرام (خانه کعبه) وقف کرده است. عایدی روزانه آن هزار درهم است. در اندرون شهر چشمه‌هایی است که از جمله آنها چشمه‌ای است که از دروازه قدیم و نیز چشمه دیگر از دروازه جدید و سومی از دروازه طعام وارد می‌شود و مجموع آنها می‌تواند

آسیابی را بگرداند. در نزدیک مسجد جامع دو حوض بزرگ است که آب جاری بدان درمی آید و از آنجا به وسیله قناتها به خانه ها و سردابهای مردم شهر پراکنده می شود چنانکه در ارجان نیز بدین سان است. خانه های بزرگ شهر و ربض آن دارای آب جاری و باغ است و در ربض نیز چشمه هایی است که از همین چشمه های داخل شهر منشعب می شود. بازار شهر از دروازه فارس تا دروازه مینا به طور پیوسته، و در حدود نیم فرسخ است.

زمین سیستان شوره و ریگ و هوای آن گرم است و در آنجا درختان خرماست و برف نمی بارد و زمینی است هموار و بی کوه، و نزدیکترین کوهها در ناحیه فره است. در سیستان بادهای سخت مداوم می وزد و به همین سبب در آنجا آسیابهای بادی برای آرد کردن گندم ساخته اند. این بادهای ریگها را از جایی به جای دیگر می برند (ریگ روان) و مردم آنجا با استفاده از تجارب گذشتگان که بر پایه دانش هندسه استوار است سرزمین خود را از خطر ریگ روان نکه می دارند و اگر این مراقبت نمی بود ریگ شهر و دیهها را نابود می کرد. و من شنیدم که مردم آنجا وقتی بخواهند ریگ را از جایی به جای دیگر، بی آنکه زمین مجاور را فرا گیرند، منتقل کنند، در نزدیک ریگ تپه و دیوارهایی از چوب و خوار و جز آن تعبیه می کنند و در پایین آن در برابر باد دری قرار می دهند؛ باد از آنجا داخل شده و آن را می پراند و در بالای آن چون گردبادی می سازد و ریگ را به جایی که منظور ایشان است منتقل می کند.

یکی از بزرگان سیستان در راه مصر به سال ۳۶۰ ه. ق به من نقل کرد که: سال گذشته بادهای پیاپی وزید و ریگها را به حرکت آورد و حتی مسجد جامع را فرا گرفت و به شهر خسارت فراوانی وارد کرد، متخصصین دفع ریگ از چاره جویی درماندند و گفتند که نمی دانیم ماده این از کجاست زیرا بادی آشفته می وزید. در این میان جوانی ادعا کرد که می تواند باد را چاره کند و برای این کار بیست هزار درهم مزد خواست. به سخن وی توجه

نکردند. اما خطر باد شدت یافت و یقین کردند که اگر باد يك شبانه روز دیگر بوزد شهر نابود می شود. نزد آن جوان آمدند و مزدی که می خواست به وی دادند. وی گفت: رنج مرا افزودید لیکن شما درامان هستید. آن گاه وی با گروهی که به یاری او برخاسته بودند دوید و ۱۸ فرسخ در غیر جهت باد از شهر دور شد و بدین ترتیب جهت باد را از شهر بر گردانید و به جایی که زیانی نداشت متوجه کرد. آن گاه به سوی ریگی که شهر را فرا گرفته بود برگشت و آن را با باد دیگری پیرا کند بدین سان بر دانایان این فن سروری یافت.

گویند شهر قدیم سیستان در روزگار عجم «رام شهرستان» بود که میان کرمان و سیستان و نزدیک دارك و مقابل راشك و در سه منزلی کسی که از سیستان به کرمان رود قرار داشت و بناها و برخی از خانه های آن تا این زمان بریاست؛ و گویند رود سیستان در آنجا جریان داشته است و اما به سبب شکافی، از رودخانه هیل مند^{۱۲} (هیرمند) بریده شد و آب آن از آن پست تر افتاد و از میان رفت و مردم آنجا را ترك گفتند و «زرنج» را ساختند.

بزرگترین رودهای سیستان هیل مند (هیرمند) است که از پشت «غور» در آمده، از حد رخی و بلدی داور می گذرد و در بست جاری می شود تا به سیستان می رسد و آن گاه به دریاچه زره می ریزد. آب این دریاچه مانند سایر آبها کم و زیاد می شود، و درازای آن از ناحیه کوبین بر راه قهستان تا پل کرمان بر طریق فارس سی فرسخ است و پهنای آن به اندازه يك منزل است. آبش شیرین است و از آن ماهی فراوان و نیز فی به دست می آید و پیرامون آن را بعز طرف بیابان دیبها فرا گرفته است. رود هیل مند در آغاز يك رود است که از بست جریان می کند و تا يك منزلی سیستان می رسد ولی از آن شاخه هایی جدا می شود. نخستین شاخه باب الطعام است که از روستاها (رسایق) آغاز و به مرز نیشك منتهی می شود. دیگر ناشیرو^{۱۳} است که روستاهای ناشیرو را سیراب می کند و دیگر سنارود است که در يك فرسخی

سیستان جاری است و در آن به هنگام بالا آمدن آب کشتی می رانند، و رودهای شهر سیستان همه از سنا رود اند.

دیگر از شاخه های رود هیرمند پس از آنکه سرازیر می شود رود «شعبه» است که در حدود سی قریه را سیراب می کند. سپس رود میلی است که نواحی میلی را سیراب می کند، سرانجام باقی مانده آب به دریاچه زره می ریزد. و رود بشلنک^{۱۴} از نزدیکی غور بیرون می آید و آن نواحی را مشروب می کند، اما کمتر اتفاق می افتد که زیاده ای از آن به دریاچه زره بریزد.

سیستان ناحیه ای فراخ نعمت و پر طعام و دارای خرما و انگور فراوان است و مردم آن توانگرند. از بیابان واقع در میانه سیستان و مکران انغوزه فراوان به دست آید تا آنجا که غالب طعامشان از انغوزه باشد و در همه خوراکیهایشان به کار برند.

بالش ۱۵ نام ناحیه ای است و حاکم نشین آن سیوی است لیکن والی آنجا در «قصر» می نشیند و اسفنجای بزرگتر از «قصر» است.

رخیج نام اقلیم [و حاکم نشین آن بنجوا و شهر دیگر آن کهک است]، و میان بلدی داور و بالش قرار دارد و شتر و گاو و کوسفند^{۱۶} آن فراوان است، و مال انبوهی از آنجا به بیت المال می رسد و مردم آن نواحی عواید بسیاری دارند و در رفاهیت و فراخی نعمت زندگی می کنند.

بلدی داور اقلیمی فراخ نعمت و مرز «غور» است و **بغنین** و **خلج** و **بشلنک** ناحیه هایی هستند و حاکم نشین هر یک به نام خود ناحیه است.

خاش^{۱۷} شهری است بی حصار و قلعه، و بلدی داور نام اقلیمی است و شهر مهم آن درتل و شهر دیگر آن درغش است و هر دو در کناره رود هیرمند قرار دارند. در بعضی از نواحی بغنین و خلج و کابل و غور گروهی مسلمان و مردمی مسالمت جوی اند، و این نواحی از سردسیرات است. خلج^{۱۸} صنفی از ترکان اند که در روزگاران قدیم به سرزمین میان هند و نواحی سیستان در

پشت غور در آمدند و مردمی صاحب نعمت و برخلقت ترکان اند و لباسی چون ایشان دارند .

شهر بست پس از زرنج (زرنک) بزرگترین شهر سیستان است و شهری وبایی است و مردم آن به زی اهل عراق و جوانمرد و توانگر اند و با هند تجارت دارند . در آنجا خرما و انگور فراوان به دست می آید .

قرنین شهری است دارای قری و روستاها ، و در يك منزلی سیستان و در طرف چپ کسی که به بست رود و دو فرسخی شروزن^{۱۹} واقع است .
 خاندان صفار که بر فارس و خراسان و کرمان و سیستان مستولی شدند از همین شهر قرنین^{۲۰} اند و آنان چهاربرادر به نامهای یعقوب، عمرو، طاهر و علی، فرزندان لیث بودند . طاهر در دروازه بست کشته شد و یعقوب پس از بازگشت از بغداد در جندی سابور (گندی شاپور) به مرگ طبیعی در گذشت و قبرش در همان شهر است . علی از رافع در کرکان امان خواست و در « دهستان » مرد و در همان جا دفن گردید . یعقوب بزرگترین آنان و غلام رویگری بود و عمرو مکاری و روزگاری بنا بود و علی از همه کم سال تر بود . سبب خروج ایشان آن بود که شخصی به نام کثیر بن رقاد^{۲۱} که از جمله خوارج و خال ایشان بود قلعه ای را به دست داشت و گروهی از جمله وجوه خوارج نزد او گرد آمده بودند . آن قلعه محاصره شد و وی به قتل رسید و مردان او به زمین بست افتادند ، و در بست مردی به نام درهم بن نصر بود و پیروانی بسیار داشت و در جنگ با خوارج پاکدلی می نمود . این برادران در جمله یاران او شدند و قصد سیستان کردند . والی آنجا از طرف طاهریان ابراهیم بن حسین بود که ناتوان گردیده بود . درهم به دروازه شهر فرود آمد و چنین می نمود که از مطوَّعه^{۲۲} است و به جنگ خوارج برخاسته است . مردم از او پیروی کردند و وارد شهر شد . آن گاه که والی به جایی سفر کرد بی درنگ شهر را در تصرف گرفت و خوارج باوی به جنگ پرداختند و رئیس ایشان عمار- ابن یاسر بود . درهم یعقوب را به یاری خواست و وی با خوارج جنگید و

عمار کشته شد و همچنان در سختیها از یعقوب استمداد می کرد تا آنکه کارش بالا گرفت و یاران درهم وی را به ریاست برداشتند و درهم در جمله یاران یعقوب قرار گرفت و یعقوب بدو نیکی می کرد تا آنکه اجازه حج خواست و مدتی در بغداد اقامت کرد و سپس از طرف خلیفه به عنوان رسول پیش عمرو آمد و یعقوب او را کشت و کار وی و برادران بالا گرفت تا آنکه به فارس و کرمان و خراسان و قسمتی از عراق و خوزستان استیلا یافتند.

شهر طاق در يك منزلی زرنج و از پشت کسی است که از سیستان به خراسان آید. شهری است کوچک با روستایی، و انگور فراوان دارد که مردم سیستان بدان در فراخی اند. شهر خواش در يك منزلی قرنین و در طرف چپ کسی است که به بست رود و از راه اصلی نیم فرسخ فاصله دارد و بزرگتر از قرنین است و درختان خرما و درختان دیگر دارد. خواش و قرنین هر دو آبهای جاری و قناتهای زیر زمینی بسیار دارند. فره شهری بزرگتر از این شهرهاست و روستایی شامل شصت قریه دارد و در آنجا خرما و میوه های دیگر و کشت به عمل می آید و رود فره از آنجا می گذرد و بناهایش از گل و زمینش هموار است. و ناحیه جزء متصل به اعمال فره است و در طرف راست کسی است که از سیستان به خراسان رود و در يك منزلی قرار دارد و جایی کوچک پر آب نظیر قرنین است و قری و روستاها دارد و فراخ نعمت است و آب آن از قناتها تأمین می شود و بناهایش از گل است.

سروان (= سراوان) شهری است کوچک نظیر قرنین ولی از آن آبادتر و پر جمعیت تر است. میوه های بسیار و خرما و انگور فراوان دارد که به جاهای دیگر می برند. این شهر از بست دو منزل فاصله دارد و در این مسافت دو ناحیه یکی به نام فیروزقند و دیگری به نام سروان در راه بلدی- داور وجود دارد که دو منزل می باشد. فاصله زالقان از بست يك منزل است. در زالقان میوه و کشت و نخلستان به عمل می آید و مردم آنجا اغلب بافنده اند و در آنجا چشمه های جاری است و بناهای آن از گل و در بزرگی همانند قرنین

است. روزان از قرنین کوچکتر و نزدیک فیروز قند و در طرف راست کسی است که به رخج رود و بیشتر محصول آن منج^{۲۳} است و با این همه کشت و میوه و آبهای جاری دارد.

راههای سیستان

راه سیستان به هرات چنین است: از سیستان به کرکویه يك منزل و از کرکویه به بستر چهار فرسخ است و این راه از پلی که زیاده آبهای هیرمند از زیر آن جاری است میگذرد و از بستر تا جوبین يك منزل و از آنجا تا بست^{۲۴} يك منزل و از آنجا تا کنکره يك منزل و از آنجا تا سرشك يك منزل و از آنجا تا پل وادی فره يك منزل و از آنجا تا فره يك منزل و از آنجا تا دزه يك منزل و از آنجا تا کویسان^{۲۵} يك منزل و از آنجا تا خاشان^{۲۶}، که جزء اسفزار است، يك منزل و از خاشان تا قنات سری يك منزل و از آنجا تا کوه سیاه يك منزل و از آنجا تا جدمان يك منزل و از آنجا تا هرات يك منزل است. راه سیستان به بست چنین است: از سیستان به زانبوق يك منزل و از آنجا تا شروزن (سرورن) که قریه‌ای آباد سلطانی است يك منزل و از آنجا تا حروری که نیز قریه آباد سلطانی است يك منزل است و میان شروزن و حروری، رود نیشك که پلی از آجر دارد جاری است. از حروری تا دهك که رباطی و منزلی است يك منزل، و از این رباط به بعد بیابان است، و در يك منزلی بیابان رباط آب شور قرار دارد و از آنجا تا رباط کرووین^{۲۷} يك منزل و از آنجا تا رباط هفشیان^{۲۸} يك منزل است و از آنجا به رباط عبدالله و از این رباط به شهر بست می‌رسد و از رباط دهك تا يك فرسخی بست سراسر بیابان است.

راه بست به غزنه چنین است: از بست تا رباط فیروز يك منزل و از آنجا تا رباط میغون يك منزل و از آنجا تا رباط کثیر يك منزل و از آنجا تا بنجوا، حاکم نشین رخج، يك منزل و از آنجا تا بکرآباد^{۲۹} يك منزل [و از آنجا تا خرسانه يك منزل و از آنجا تا رباط سراب يك منزل]، و از آنجا تا رباط اوق^{۳۰} يك منزل و از آنجا تا رباط جنگل آباد يك منزل و از

آنجا به قریه گرم يك منزل و از آنجا تا قریه جابشت^{۳۱} يك منزل و از آنجا تا قریه جومه يك منزل و از آنجا تا خابسان^{۳۲} يك منزل است و اینجا آغاز حد غزنه است، و از خابسان به قریه خسراجی^{۳۳} يك منزل و از آنجا به رباط «هدوا»^{۳۴} كه قریه آبادی است و سپس به غزنه يك منزل است. و غزنه شهری است در حد خود بزرگ و باشكوه و تجارت رایج دارد.

راه سیستان به بالش از طریق بیابان است بدین ترتیب: از بنجواى حاكم نشین رخیج به رباط سنگی (رباط الحجریه) يك منزل و از آنجا تا رباط كنگی يك منزل و از آنجا تا «رباط بر كه» منزلی است و سپس به اسفنجای يك منزل است.

راه سیستان به کرمان و فارس چنین است: نخستین منزل از سیستان، خارون^{۳۵} و دوم دارك است، و از دارك تا برین يك منزل و از آنجا تا كاویشك يك منزل، و برین و كاویشك رباط اند و از كاویشك تا رباط ناسی يك منزل و از آنجا تا رباط قاضی يك منزل و آنجا تا رباط كراغان^{۳۶} يك منزل و از آنجا تا سبیج^{۳۷} يك منزل است، و سبیج شهری از کرمان است. از حد سیستان كه به كاویشك بگذری میان كاویشك و كندر رباطی است كه عمرولیت آن را ساخته است و اینجارا پل کرمان (قنطرة کرمان) نامند، اما خود پل وجود ندارد. سایر مسافتهای سیستان به اجمال چنین است: از سیستان به جزه سه منزل، و فاصله فره و قرنین دو منزل^{۳۸} و فاصله «نه» و فره يك منزل بزرگ است، و این دو روبروی یكدیگر و در سمت بیابان اند. میان كش و سیستان از سمت کرمان سی فرسخ فاصله است. «طاق» در پنج فرسخی راه كش، و خواش تقریباً در يك فرسخی راه بست است و از خواش تا قرنین يك منزل است و از بست تا سروان بر طریق بلدآور دو منزل است. سپس در يك منزلی سروان از رود هیرمند باید گذشت و به درتل رسید، از درتل تا درغش بر كناره هیرمند بیش از يك منزل است و هر دو در يك سمت اند، و از درتل تا بغنین يك روز است و در جنوب بغنین قبایل بشلنك هستند. بنجواى بر پشت غزنه

است و از كهك يك فرسخ فاصله دارد [و از بنجواى تا اسفنجای سه منزل است و «قصر» رو بروی آن قرار دارد و فاصله میان قصر و اسفنجای يك فرسخ است] و اسفنجای حصنى زیباست و از آن تا سیوی دو منزل است.

اما این نواحی که در نقشه مندرج است و من آنها را از اعمال مجاور سیستان برشمرده ام به ناچار آنها را به هم چسبانده ام لیکن ارتفاع و خراج آنها یکسان نیست. این نواحی را عمالی مختلف است و هر ناحیه قاضی و صاحب خبر و برید و صاحب معونت و نویسنده سلّه^{۳۹} معروف به بندار که مأمور اخذ خراج است دارد؛ و جوه اموال واجب از آن سلطان و بیشتر آن متعلق به صاحب خراسان است و باقی اموال و جبايات از آن امیر آنجاست که از جانب صاحب خراسان باشد و برخی چیزها و هدیه ها به وی فرستد همچون صاحب بست. چه امیر را سپاه و مردان و لشکریانی انبوه است و در بعضی از نواحی خراسان امیر چون حکمرانی مستقل است و همه اموال را به دست دارد ولی به صاحب خراسان منتسب است از جمله آنان محمد بن الیاس در روزگار سابق و الپتکین حاجب در زمان ماست که در کابل و سرزمین هند است و بر غزنه و اعمال آن تسلط دارد. و نیز بعضی از نواحی آن خود حسابهای قائم (دیوان) و خراجها و عبرتها^{۴۰} دارد مانند هرات که ناحیه مهمی است و شرح آن پس از این خواهد آمد.

هرات از جمله سرزمینهایی است که خراج آن سالی دو بار گرفته می شود و در بیشتر اعمال خراسان نیز رسم چنین است و جاهایی نیز هست که خراج آنها يك بار و جاهایی نیز بی خراج است. اما عبرت این نواحی و جوه اموالی که گرفته می شود از جوزجان صد هزار دینار و چهار صد هزار درهم [با توابع آن]، و سیستان و رخیج بجز بست با تمام اعمال و جبايات و قوانین پرداخت خراج، صد هزار دینار و سیصد هزار درهم، و بست از حیث جبايات اموال و مقاسمات و خراج و جز آن صد هزار دینار و هشت صد هزار درهم، و خراج غزنه و کابل و عمالی که بدان متصل است از قبیل اعمال هند که جبايت آن

از آنِ الپتکین حاجب بود صد هزار دینار و شش صد هزار درهم است؛ و در روز گاران گذشته خراج سیستان از این اندازه بیشتر و زمینش پر برکت بود و عایدی فراوان داشت. این بود همه آگاهیهای من درباره این سرزمین، و گمان نمی‌کنم که در این باب کوتاهی کرده و از آنچه دانستنش مورد نیاز است غفلت نموده باشم.

فصل دوازدهم

خراسان

خراسان شامل ولایاتِ (کوره‌ها) بزرگ و اعمال پهناور است. خراسان نام اقلیم است و حدود آن از مشرق نواحی سیستان و سرزمین هند - بنا بر آنچه من قسمت پشت غور تا هند را به سیستان منضم کرده‌ام و نیز دیار خلیج را که در مرز کابل است و و خان واقع در پشت ختل و جز آن را از نواحی هند بر شمرده‌ام - و از مغرب بیابان غز و نواحی گرگان، و از شمال سرزمین ماوراءالنهر و اندکی از سرزمین ترک واقع بر پشت ختل، و از جنوب بیابان فارس و کومش تا نواحی جبال دیلم با گرگان و طبرستان و ری و منضبات آن است. همه اینها را یک اقلیم نهاده‌ام و ختل را به ماوراءالنهر پیوسته‌ام زیرا میان رودهای و خشاب و خرباب^۱ (جریاب) قرار دارد. خوارزم را نیز جزو ماوراءالنهر نهاده‌ام زیرا بزرگترین شهر آن پشت رودخانه و به بخارا نزدیکتر از شهرهای خراسان است، و در طرف مشرق خراسان میان بیابان فارس و هرات و غور تا غزنه زنجی (جانبی) است و همچنین زنج دیگری در مغرب آن است در مرز کومش تا نواحی فراوه. و فاصله میان دوزنج از تریع (چهار دیواری) جوانب دیگر خراسان کوتاه تر است. و نیز حدود گرگان و دریای خزر تا خوارزم کمان وار است.

شرح نامها و مندرجات قسمت اول از نقشه خراسان :

در گوشه راست در بالای نقشه «بحیره زره» (دریاچه زره) نوشته شده و نهري که از جبال بامیان واقع در قسمت دوم نقشه می آید در این دریاچه می ریزد و کلمه «جنوب» این نهر را قطع می کند و در زیر دریاچه سمت چپ دریاچه ای دیگر رسم شده که شهر زرنج در آن دیده می شود ، و در طرف چپ آن سلسله جبالی دایره وار کشیده شده و در اندرون آن «جبال الفور» درج شده است . از طرف راست این کوهها رودی به پایین جاری می شود که در کناره آن «مالن» و پس از آن هرات قرار دارد . این رود در هرات به رود دیگری که آن نیز از جبال بامیان می آید می پیوندد . از مالن راهی به سوی زرنج می رود که نواحی کواسان و فره بر این راه اند و در طرف چپ آن دورتر از راه ، ناحیه ادرسکن واقع است و در طرف راست این راه عبارت «نواحی - اسفزار» و در زیر آن «صوره خراسان» دیده می شود . در زیر دریاچه زره به سوی دریاچه زرنج کلمه «سجستان» نوشته شده و در پایین جبال غور شهرهای کوشک و کوادران ، و در راهی که از هرات به طرف چپ می رود شهرهای بینه و کیف به چشم می خورد .

در زیر دریاچه زره کلمه قوهستان و به موازات آن عبارت «مفازة - سجستان و خراسان و فارس» درج شده و دو کلمه خور و کری به همین عبارت پیوسته است . در طرف چپ آن دو ، شهرهای تون و قاین قرار دارد و به موازات کلمه «مفازة» کلمه «المغرب» نوشته شده است .

از قاین راهی به بوسنج واقع بر کنار رودی که در پایین هرات جاری است می رود ، و شهرهای زوزن ، خرکرد و فرکرد در همین راه اند ، و در وسط سرزمین واقع در پایین آن راه شهر نیشابور است . در راه قاین به نیشابور نواحی بون ، ینابذ ، کندر و ترشیز ، و در راه نیشابور به بوسنج نواحی کواخرز و بوزکان واقع اند . و در بالای این دو راه نواحی سنکان ، خایمند ، سلومک و مالن قرار دارند . از نیشابور راهی به جنوب غربی آنجا که عبارت «حدود - قومس» نوشته شده می رود ، و در این راه شهرهای سبزوار ، خسروجر ، بهمناباذ (بهمن آباد) و مزینان قرار دارند ، و نیز از نیشابور راهی است به سوی چپ به جانب سرخس بر کناره رودی که از بالا می آید ، و در پایین این راه طبران و تروغوز ، و در زیر این دو کلمه «طوس» و زیر آن نوقان و بنواذه قرار دارد ؛ و در چپ آن دو نام کلمه یبابه و پس از آن رایکان ، سنج و دزک^۲ ؛ و در طرف راست طوس ، راوینج^۳ و ریوند واقع است ، و در زیر این دو ، عبارت «جوین ولایت صاحب دیوان عز نصره» و در زیر آن نیز عبارت «خدایاشاه که مدرسه ساخته اند» ، و در زیر آن به طرف چپ شهرهای دیواره و ازادوار و در زیر ازادوار جرجان است . از جرجان راهی به چپ می رود و اسفرا این در همین راه واقع است . در زیر این راه عبارت «مفازة بین جرجان و فراوه یسلکها

حجاج خوارزم و قطعهم ایاهاعلی السمّت و قصد میاه بهالاعلی جادة وجميعها رمل فيه مراة (بیابان میان جرجان و فراوه که حاجیان خوارزم از آنجا روند اما نه ازخود آن بیابان بلکه در سمت آن حرکت می کنند تا از آبهای آن استفاده کنند، و همه آن ریگزار و دارای چراگاههاست) و در طرف چپ این عبارت، فراوه و در بالای آن «الشمال» نوشته شده است.

شرح نامها و مندرجات قسمت دوم از نقشه خراسان :
در بالای نقشه سلسله جبالی است که در منتهی الیه آن در طرف راست «غزنه» و در وسط آن اندراب و در منتهی الیه آن در طرف چپ بدخشان است. سلسله جبال کوچکی نیز از بدخشان به پایین کشیده شده و در آن الطایقان و وروالیز قرار دارد. خط این سلسله تا خلم و از آنجا به بلخ امتداد یافته است. و از بلخ سلسله سومی به سوی غزنه به خط خمیده باز می گردد. در اندرون این سلسله شهرهای مذر، که، بشغورقند، البامیان و سکاوند بدان می پیوندند، و به سلسله بالاتر سکاوند و فروان و در طرف چپ بنجهیر متصل می شود. میان بنجهیر و سکاوند شهر نجرا قرار دارد و در زیر بنجهیر البامیان و در چپ آن به سوی پایین طخیرستان است و به موازات کلمه طخیرستان خطی از اندراب تا نزدیک خلم کشیده شده است و در طرف راست آن خصب، اندراب، سرای عاصم، مذر، گاه ۴، سکلکند، بفلان و سمنجان؛ و در طرف چپ آن روا، سکیمشت، راون و ارهن واقع است.

از سلسله جبالی به شکل دایره که در وسط آن «حومة جبال البامیان» نوشته شده است رودی به طرف سلسله جبالی که از بلخ آغاز می شود جاری است و در محاذات این رود کوههای ابوهی است که به جبال بامیان پیوسته است و در طرف راست آن «اعمال الجوزجان» نوشته شده است و در اندرون جبال جوزجان از بالا به پایین شهرهای سان، اندخذ، الجرزوان، نریان، الفاریاب، اشبورقان، کندرم، انبار، الیهودیة و الطالقان است.

از کوههای بامیان رودی به پایین جاری است که در کناره چپ آن مروالرود، سمدار ۵ و مرو واقع است و در شهر مروالرود رود دیگری بدان می پیوندند که «بشغور» در کنار آن قرار دارد، و در پایین آن در کناره رود اصلی قرنین و جیرنج واقع است. در راهی که از مرو به طرف راست به سرخس می رود الدندانقان، و در زیر این راه نواحی خرق، السوسقان، مهنه و ابیورد؛ و در پایین ابیورد شهر نسا قرار دارد. در طرف چپ نسا این عبارت نوشته شده است: «مفازة بین نسا و خوارزم و متصل بمفازة جرجان و ایاهایسلك حجاج خوارزم الی جرجان و اکثرها رمل کدر و فی بعضها رضراض» (بیابان میان نسا و خوارزم که به بیابان جرجان پیوسته است و حاجیان خوارزم از آنجا به جرجان روند و بیشتر آن ریگ تیره و سنگ فرش است).

از مرو به طرف چپ راهی به کشمیهن می رود و این ناحیه در کناره

ریگ زاری بزرگ قرار دارد و در نزد آن این عبارت نوشته شده است : «قد تقدم ذكر هذا الرمل و كيفية انبساطه في وجه الارض واتصال بعضه ببعض و اختلاف الوانه و اصباغه وهو بهذه الناحية بهذا اللون » . (پیش از این در باره این ریگ و چگونگی نشستن آن در روی زمین و به هم پیوستن قسمتی از آن به قسمت دیگر و نیز رنگهای مختلف آن گفتگو کردیم و در این ناحیه به همین رنگ (؟) است) و در زیر کشمیهن در کناره ریگزار «هرمز فره» و در محوطه واقع در زیر راه مرو به کشمیهن ، ناحیه «باشان» قرار دارد .

در طرف چپ نقشه رودی بزرگ رسم شده و در کنار آن «عمودجیحون» نوشته شده است . در سمت راست این رود از پایین به بالا شهرهای گرگانج ، جرجانیه ، ویزه ، امل ، زم ، کیلف و شالخ قرار دارند . رودی که از بلخ می آید در شالخ به جیحون می پیوندد و در کناره جیحون بالاتر از شالخ «نهر-خراب» نوشته شده است .

در طرف چپ رود بزرگ (جیحون) شهرهای کردر ، کاث ، فربر و الترمذ و در طرف چپ فربر ، شهر بیکنند ؛ و در طرف چپ این شهر بخارا ، و میان بیکنند و بخارا کلمه «المشرق» دیده می شود . در نزدیک ترمذ رود و خشاب به جیحون می ریزد و سپس در بالای آن چهار رود دیگر است به نامهای باخشوا ، بربان ، فارغر و انداجاراغ .



در ولایات خراسان عمال و حگامی هستند و نیز هر یک صاحب برید و بندار (مأمور اخذ مالیات از بار و بنه) دارند ، و همه این ولایات با نواحی ماوراءالنهر از آن صاحب خراسان است که از جانب سامانیان تعیین می شود و همه آنها که سی و اند عمل (ناحیه) اند در حکم یک عمل می باشند . خوارباری که حکمرانان آنجا به دست می آورند وضع آنجا را نشان می دهد و همچنین مرتبه مردم آن ناحیه را با آنکه جبایات آن اندك است آشکار می کند . در هر عملی قاضی و بریدی و بنداری و صاحب معونتی است و بعلاوه در برخی از اعمال قاضیانی حاکم بر قاضی ناحیه و نیز صاحب خبران و بریدان و منهیانی (خبر گزاران) که اخبار را به صاحب ناحیه می رسانند و نیز مأمورین جبایت اموال برای بندار بزرگ آن ولایت و یاران و امیران جز امیر کل خراسان وجود دارد و شرح اینها و بیان مقرری این گونه اعمال پس

از این خواهد آمد. همه این نواحی متعلق به صاحب خراسان است و امرای آنها در زیر فرمان اویند.

شهرهای نیشابور و مرو و بلخ و هرات بزرگترین نواحی خراسان هستند و سپاه بسیار و شحنة‌های متعدد و خراج بیشتر دارند. در خراسان و ماوراءالنهر ولایاتی کوچکتر و کم‌اهمیت‌تر از اینها نیز هست از جمله آنها قهستان، طوس، نسا، ابیورد، سرخس، اسفزار، بوسنج^۶ (پوشنگ)، بادغیس، کنج رستاق، مرو الرود، جوزجان، غرج‌الشار (غرجستان)، بامیان، طخیرستان (طخارستان) زم و آمل است. سرزمین خوارزم در ماوراءالنهر است زیرا شهرهای آن پشت رودخانه قرار دارد و همین ولایت به بخارا نزدیکتر است تا خراسان. نیشابور را کوره‌هایی است که از آن جدا نیستند و جزو اعمال آن اند و بعضی از اعمال نیشابور را که از مضافات ناحیه دیگر هستند پس از این ذکر خواهیم کرد.

طخارستان مضاف به بلخ و در مجموع آن است، اما دیوانهای آن جداگانه و نیز شهرها و سرزمینهای متمایز و منفصل است. در ضبط این ولایات و تعیین انتساب آنها و گردآوردن آنها در نقشه کوشش کامل کردم و نیز در تعیین محل هر ناحیه که در خراسان یا ماوراءالنهر است دقت شده است و بیش از این مقدور نبود.

نیشابور را ابرشهر نیز گویند [چنانکه ابو تمام حبیب بن اوس طائی گفته است:

ایا سهری بليلة ابرشهر ذممت الی "نوما فی سواها]

نیشابور در زمین هموار و بناهایش از گل و نیز گسترده در حدود يك فرسخ در يك فرسخ است^۷ [تا سال ۵۴۹ هـ که غزان سلطان سنجر بن ملك شاه را شکست دادند و برخراسان استیلا یافتند چنین بود. در این سال غزان بدان شهر در آمدند و آن را غارتیدند و بیشتر مردمانش را کشتند و بقیة السیف

جلای وطن کردند . سپس به سبب حوادث پیاپی ویران گردید ، آن گاه چون دست ستمکاران از آن کوتاه گشت مشمول رحمت خدا شدند ، و به محلی نزدیک شهر واقع در مغرب آن موسوم به شایکان که تلی نیز دارد در آمدند و در آنجا خانه ها و کاخها و بازارها و گرمابه ها و قهوه خانه ها و مساجد ساختند و اکنون زیباتر از سابق شده است و آن را نیشابور نامیدند و من در سال ۵۸۰ ه . ق . شنیدم که آبادی تاجای قدیم پیوسته و بر بالای آن تل حصاری استوار ساخته اند .

نیشابور را حاکم نشین و قهندز (کهن دژ) و ربضی است و هردو آبادند و مسجد جامع آن در ربض در جایی موسوم به معسکر است ، و دارالاماره در میدان حسین ، و زندان در نزد دارالاماره ، و فاصله زندان و دارالاماره از مسجد جامع نزدیک ربع فرسخ است . دارالاماره آن ساخته عمرو بن لیث است و قهندز آن دو دروازه ، و خود شهر چهار دروازه دارد به نامهای سرپل (رأس - الفنطره) سگه معقل ، قهندز و پل درمیگین^۸ . کهن دژ در بیرون شهر است و هردو از کهن دژ و شهر را ربض فرا گرفته ، و ربض را نیز دروازه هایی است : دروازه ای که از آن به عراق و گرگان بیرون آیند موسوم به باب القباب (دروازه قباب) و دروازه ای که از آن به بلخ و مرو و ماوراءالنهر بیرون آیند به نام دروازه جیک ، و دروازه ای که از آن به فارس و قهستان روند به نام احوص آباد (احوص ابان) است و نیز دروازه ای است که از آن به طوس روند و دروازه های دیگری که اسامی آنها را نمی دانم . دروازه ای نیز به نام باب سوخته و نیز دیگری به نام سرسبریس^۹ و جز آن است .

اما بازارهای نیشابور ، در ربض بیرون شهر و کهن دژ قرار دارد ، و بهترین آنها دو بازار است به نامهای مربعة الکبیره (چهار سوی بزرگ) و مربعة الصغیره (چهار سوی کوچک) . اگر از مربعة به سوی مغرب روی بازار تا مقابر حسینین^{۱۰} کشیده شده^{۱۱} و در میانه این بازارها کاروانسراها و فندقهاست^{۱۲} که بازرگانان در آنجا برای تجارت می نشینند و نیز خانبارهایی

برای داد و ستد وجود دارد. هر کاروانسرای دارای کالاهایی بخصوص است و کمتر کاروانسرای است که به بازارهای بزرگ همانند خود شبیه نباشد. در این کاروانسراها توانگران و صاحبان کالاهای بزرگ و اموال فراوان سکونت دارند و برای دیگران که توانگر نیستند کاروانسراها و خاناتی دیگر است، و صاحبان حرفه و صنعت در دکانها و حجره‌های آباد و حانوتها هستند از قبیل کلاه‌سازان که در بازار مخصوص به خودشان هستند، و تنها یک کاروانسرا نیست بلکه حانوتها و حجره‌هایی پر از آنان است، و همچنین است کفشگران و خرازان و ریسمانگران متعدد که در بازارهای مخصوص به خودشان در کاروانسراهایی به کار اشتغال دارند. اما در کاروانسراها و خانبارهای بزازان از بازار کافان شهرهای دیگر هم هستند و دادوستد می‌کنند. آب شهر اغلب از قناتهایی است که از زیر خانه‌ها می‌گذرد و در آبادیهای خارج شهر بیرون می‌آید، و قناتهایی نیز هست که در شهر بیرون می‌آید و در خانه‌ها و بستانها جاری می‌شود و این در مرکز ولایت نیشابور است. این شهر رودی بزرگ به نام سفارذ^{۱۳} دارد که بیشتر قناتهای شهر در آن گرد می‌آید و برخی از باغهای شهر و روستاهای بسیار بدان سیراب می‌شوند. این رود و همچنین قناتهای زیرزمین را نگهبانانی است، و گاهی عمق آب قنات از سطح زمین در خود نیشابور کمابیش صد درجه است. در سراسر خراسان شهری در سلامت هوا و پهناوری و پرعمارتی و تجارت و کثرت مسافر و قافله به پای نیشابور نمی‌رسد، و از آنجا انواع جامه‌های پنبه‌ای و ابریشمی به دست می‌آید که به سایر سرزمینهای اسلامی و برخی از سرزمینهای کفر می‌برند و پادشاهان و بزرگان از همین جامه‌ها برمی‌گزینند، چه از هیچ شهر یا ناحیه‌ای جامه‌ای بدین مرغوبی به دست نمی‌آید.

نیشابور حدود پهناور و روستاهای آباد دارد و شهرهای معروف آن عبارتند از: بوزجان (بوزگان)، مالن که معروف است به کواخرز، خایمند^{۱۴}، سلومک، سنکان، روزن، کندر^{۱۵}، ترشیز، خان روان^{۱۶}، آزادوار، خسروگرد،

بهمن آباد، مزینان، سبزوار^{۱۷}، دیواره، مهرجان، اسفراین، خوجان (قوچان) وریوند^{۱۸}؛ و اگر طوس نیز در مجموع نیشابور باشد شهرهای آن عبارت از: رایکان^{۱۹}. طبران^{۲۰}، نوقان [وتروغوذ]^{۲۱} است. قبرعلی بن موسی - الرضا علیهما السلام در بیرون شهر نوقان است و در مجاورت آن قبر رشید (هارون الرشید) در مقبره‌ای زیبا در قریه‌ای به نام سناباذ است که حصنی استوار دارد و گروهی در آن معتکف اند. در کوه نوقان معدن قدورالبرام^{۲۲} (دیگ سنگین) است که به سایر بلاد خراسان می‌برند و جز آن معادن دیگر از قبیل مس و آهن و نقره و فیروزه و خماهن^{۲۳} و دهنج^{۲۴} (زاج سبز) وجود دارد؛ و از کسانی شنیده‌ام که معادن طلا نیز دارد اما به زحمت استخراجش نمی‌ارزد و نیز مقداری بلور ناصاف نیز در آن جاهست.

دارالاماره خراسان در روزگار گذشته تا زمان طاهریان در مرو و بلخ بود، ولی طاهریان آن را به نیشابور منتقل کردند و این شهر در هنگام اقامت ایشان آباد و بزرگ و بسیار مال شد تا آنجا که نویسندگان و ادیبان و دانشمندان و فقیهان بدانجا آمدند و دانشمندان بسیار و فقیهانی معروف و عالی قدر از آن شهر برخاستند.

مرو شهری قدیمی و معروف به مرو شاهجان است و بنایش باستانی است و گفته اند که قهندز آن به دست طهمورث و خود شهر به دست ذوالقرنین ساخته شده است. این شهر در زمین هموار و دور از کوههاست و در نزدیک آن کوهی به چشم نمی‌خورد و در حدود آن نیز کوهی نیست و زمینش شوره و ریگزار و بناهایش از گل است. سه مسجد برای نماز جمعه دارد: نخستین مسجدی که در آن نماز جمعه خوانده شد مسجدی است در اندرون شهر که در آغاز اسلام بنا شد و آن گاه که اسلام رونق گرفت مسجد معروف به مسجد عتیق را در دروازه شهر ساختند که در آن اصحاب حدیث نماز می‌خوانند و پس از آن مسجدی را که در ماجان است ساختند، و گویند که همین مسجد و بازار و دارالاماره را ابو مسلم ساخته است. دارالاماره در پشت این مسجد

است و قبه‌ای دارد که ابو مسلم و امرای مرو در آن می‌نشستند و در آنجا قهاندز (قلعه قدیمی) ویرانی است به اندازه یک شهر که بلند است و قنات آبی را به سوی آن کشیده اند و هم اکنون در آنجا جریان دارد و اغلب با استفاده از آن خربزه و سبزی و تره به بارمی‌آورند.^{۲۵}

اما بازارهای آن، در روزگار گذشته بردروازه شهر جنب مسجد جامع بود و ابو مسلم آن را به ماجان انتقال داد، و بازاری است بسیاری نظیف و دارای همه چیزهاست که در شبانه روز بدان نیازمند می‌شوند. مصلائی عید در محله‌ای واقع در سر میدان در چهار سوی آبی جهم است و از هر سو بناها و عمارات آن را فرا گرفته و میان نهر هرمز فره و ماجان قرار دارد.

شهر مرو را چهار بخش است با حدود مشخص، و هر بخش نهر معروفی دارد، از جمله آنها نهر هرمز فره است که در کنار آن بناهای بسیاری وجود دارد و در جانب سرخس است. اندرون شهر چهار دروازه دارد: یکی در جانب مسجد جامع است و سه دروازه دیگر عبارت انداز: دروازه سنجان و دروازه بالین و دروازه درمسکان^{۲۶}؛ و از همین دروازه اخیر به ماوراءالنهر روند؛ و مأمون خلیفه آن گاه که در مرو بود همین جا را لشکرگاه کرد و در آنجا خیمه زد تا خلافتش به سرآمد.

مرو، رودی بزرگ دارد که رودهای مذکور و نیز رودهای روستاها از آن جدا می‌شوند. این رود از پشت بامیان می‌آید و نام آن مرغاب یعنی مروآب است، و بعضی بر آن اند که این رود منسوب به ناحیه مرغاب است که از آنجا بیرون می‌آید. مجرای رود در مرو رود است و آبادیها در کنار آن قرار دارد؛ و نخستین جاهایی از اعمال مرو رود که مرغاب از آن می‌گذرد لوکرین^{۲۷}، خوزان و قرنین است. خوزان از مرو رود و قرنین از مرو است. تقسیم گاه آب در قریه زرق است. هر محله و کوچه‌ای حصه‌ای معین از آب دارند و این سهم به وسیله تخته‌هایی با سوراخهایی به اندازه معین نه کم نه

زیاد تعیین می‌شود، چنانکه اگر آب زیاد باشد به طور مساوی به سهم همه افزوده می‌شود و اگر کم باشد از سهم همه کاسته می‌شود، و هیچ کس بر دیگری برتری ندارد [و این تخته‌ها در قریه‌ای موسوم به بخش آب (بخش آب؟) واقع در نیم فرسخی شهر نصب شده است] و متولی این آب امیری مستقل (مفرد) است که از والی معونه در مرو بزرگتر است؛ و من شنیدم که بیش از ده هزار تن از این آب بهره می‌برند و بدین وسیله زندگی خود را تأمین می‌کنند.

شهر مرو در آغاز اسلام لشکرگاه مسلمانان بود و کشور ایران از آنجا به دست مسلمانان افتاد، چه یزدگرد پادشاه ایران در آسیاب «زرق» واقع در مرو کشته شد و دولت بنی‌عباس نیز از آنجا برخاستند و نخستین لباس سیاه که سیاه پوشان به تن داشتند در خانه آل ابی‌النجم معیطی رنگریزی شد. میوه‌های آن سالم و خوب است، چنانکه خربرزه آنجا را پاره کرده و می‌خشکانند و به نواحی بسیاری حمل می‌کنند، و من نمی‌دانم که این کار در شهر دیگری ممکن است یا نه؟ در بیابان مرو اشترغاز است که به جاهای بسیاری می‌برند و نیز ابریشم و پیلۀ ابریشم^{۲۸} فراوان به دست می‌آید؛ و گویند که اصل ابریشم کرگان و طبرستان در قدیم از مرو بوده است و نیز پنبه خوب و بسیار نرم و جامه‌ها به دست می‌آید و از این جامه‌ها به سرزمینهای دیگر نیز می‌برند.

مرو را مضافاتی هم هست که منبر دارند، از قبیل کشمیهن^{۲۹} که در يك منزلی مرو در خودریگزار است، و رودی بزرگ و درختان و میوه‌ها و بازار خوب و کاروانسراها و رباطها و گرما به‌ها دارد.

هرمزفره، سنج، جیرنج، دندانقان، قرنین، باشان، خرق و سوسقان هر کدام منبر دارند و همه اینها از مضافات مرو و شهرهای نزدیک بدان هستند.

اما هرات نام شهر است و حصاری استوار داشته است. در بیرون و

اندرون آن آبهاست و در داخل آن قهندز است و ربض نیز دارد که مسجد جامع در آن است. دارالاماره در خارج حصن در جایی به نام خراسان آباد که از شهر منقطع است قرار دارد و خراسان آباد از شهر ثلث فرسخ فاصله دارد و بر طریق بوسنج (پوشنگک) در غرب هرات واقع و بناهای آن از گل است. مساحت شهر نیم فرسخ است و قسمت داخلی چهار دروازه دارد : نخست دروازه سرای که در شمال است و از آنجا به بلخ روند. دوم دروازه زیاد که در غرب است و از آن به نیشابور روند. سوم دروازه فیروز آباد که در جنوب است و از آن به سیستان روند، چهارم دروازه خشک که در شرق است و از آن به غور روند. همه دروازه‌ها چوبین است جز دروازه سرای که آهنی است. هر دروازه‌ای بازاری دارد؛ و در اندرون شهر و ربض آن آبهای جاری است. حصن (قلعه) را نیز چهار در است چنانکه روبروی هر یک از دروازه‌های شهر دری است و به نام همان دروازه شهر خوانده می‌شود. در بیرون قلعه دیواری است که قلعه را فرا گرفته و بلندی آن درازتر از قد آدمی است و میان دیوار و قلعه بیش از سی قدم فاصله است.

چنین اتفاق افتاد که مردم قلعه علیه محمد بن جراح، که من وی را دیده‌ام و از طرف صاحب خراسان ولایت داشت و در باره آنان نیکبها کرده بود، شوریدند و با بستن دروازه‌ها او را از امیر خراسان منع کردند و مدتی همچنان به مخالفت خود ادامه دادند تا آنکه اشعث بن محمد برایشان غلبه یافت و شهر را به صلح گشود و قلعه را نیز به قهر و غلبه گرفت. امیر خراسان دستور داد دیوارهای شهر را پست کردند و بدین ترتیب به کلی ویران شد و آثار و نشانه‌هایش نیز از میان رفت گویی حصاری و قلعه‌ای نبوده است.

مسجد جامع در خود شهر و در پیرامون آن بازارهاست و زندان در پشت قبله مسجد جامع قرار دارد. در سراسر خراسان و ماوراءالنهر و سیستان و جبال مسجدی آبادتر و پا برجاتر از مسجد هرات و بلخ و سیستان و جبال وجود ندارد، چه در این مساجد فقیهان و صاحبان قرآن به رسم شام و مرزها

بسیارند .

هرات بار کده خراسان و سیستان و فارس است . کوه هرات در دوفرسخی آن بر راه بلخ است و هیزم گاه مردم بیابان میانه هرات و اسفزار است، و این کوه هیزم گاه و چراگاهی ندارد و از آنجا سنگهایی برای آسیابها و فرش کردن و مانند آن به دست می آید، و بر سر کوه آتشکده ای آباد به نام سرشك^{۳۰} است . در فاصله شهر کلیسیای مسیحیان قرار دارد و در این فاصله آب یا بستانی جز رود شهر [بر در شهر] نیست ، و چون از پل بگذری پس از آن آب و سبزی تاشهر نمی بینی ، لیکن در سایر درها و نواحی آبهای جاری و بوستانها هست و آبادترین دروازه آن «فیروز آباد» است .

آب شهر از نزدیک رباط کروان بیرون می آید و چون از مرز غور به سوی هرات جریان می کند نهرهای بسیاری از آن جدا می شود ، از جمله آنها نهر «بوخوی»^{۳۱} است که روستای سنداسنك^{۳۲} را سیراب می کند ، و نهر بارست^{۳۳} که روستای [کواسان]^{۳۴} ، سیاوشان ، مالن ، تیزان، روامز، و نهر اذریجان که روستای [سوسان و نهر شکوکان]^{۳۵} که روستای شغله^{۳۶} و نهر کراغ که روستای کوکان و نهر غوسجان^{۳۷} که روستای کوك^{۳۸} و نهر كبك^{۳۹} که روستای غوتان^{۴۰} و کربکرد و نهر سبغر^{۴۱} که روستای سوخین^{۴۲} واقع در بوسنج (پوشنگ) و نهر انجیر که شهر هرات و باغهای پیوسته بدان را که در راه سیستان به اندازه يك منزل واقع است آبیاری می کند .

بزرگترین شهر در نواحی هرات پس از هرات کרוخ و اوفه است . از کروخ کشمش به دست می آید که به همه جا می برند و نیز مویز طائفی که به عراق و سایر بلاد حمل می کنند و مقدار زیاد آن از «مالن» به دست می آید . کروخ شهری متوسط است و مردم آن خوارج اند . مسجد جامع آن در محله سبیدان و بناهای آن از گل است . این شهر در میانه کوهها به مسافت بیست فرسخ قرار دارد و سراسر این مسافت باغها و آبها و درختان و بیشه ها و دیههای آباد است . مردم «اوفه» اهل سنت و جماعت اند و بزرگی آن به اندازه کروخ

است . باغها و آبها دارد و بناهای آن از گل است .

مالن^{۴۳} کوچکتر از کרוخ و بسیار آباد، سراسر آن باغ و آب و درخت و ناك است . خيسار كم درخت و كم آب و كوچكتر از مالن [و مردمش اهل جماعت (مذهب سنت و جماعت) اند . استرييان كوچكتر از مالن و مردمش خوارج اند] و آبها دارد ولی باغ آن كم است و مردم آنجا اغلب به زراعت اشتغال دارند و ناك نمی کارند و این ناحیه در کوههایی بلند واقع است . مار-آباد باغها و آبهای فراوان دارد و كوچكتر از مالن است [و از آنجا برنج (غله) بسیار به دست می آید که به نواحی دیگر می برند ، و باشند شهری كوچكتر از مالن است] مردم آن اهل زراعت اند [و با وجود فراوانی آب باغ آن كم است] .

در اسفزار چهار شهر است و بزرگترین آنها کواسان، شهری كوچكتر از کروخ، است و آب و باغ انبوه دارد . دیگر کواران و كوشك و ادرسكن است كه وسعت آنها به هم نزديك و دارای آبها و باغها هستند . مردم اسفزار مذهب سنت و جماعت دارند .

اما پوشنگ دارای شهرهای خر کرد ، فر کرد و کره است و بزرگتر از همه آنها پوشنگ است که شهری است به اندازه نیمه هرات ، و هر دوشهر در زمین مستوی و هموار قرار دارند . از پوشنگ به «جبل» نزديك دوفرسخ است و همین کوه است که از هرات دو فرسخ فاصله دارد . بناهای پوشنگ از گچ و نه چون بناهای هرات است ، و آب و درختان انبوه از جمله درخت عرعر دارد و نظیر این درخت در سراسر خراسان نیست و چوب آن را به سایر نواحی می برند . آب آنجا از رود هرات است که به سوی سرخس جاری است و بیشتر اوقات در نزديکی سرخس قطع می شود و در تابستان آب ندارد ولی در زمستان آب بدان می رسد و از وسط شهر می گذرد^{۴۴} . پوشنگ حصاری و خندقی و سه دروازه دارد: یکی دروازه علی که از آن به راه نیشابور می روند و دیگر دروازه هرات و دروازه قهستان که به ترتیب راه هرات و قهستان است .

بزرگترین شهر پس از پوشنگ شهر کوسری^{۴۵} است که زمینی فراخ-
 نعمت و دارای آب و باغهای اندک و به اندازه يك سوم پوشنگ است. بناهای
 آن از گل است. خرگرد دارای آب و باغهای بسیار و از کوسری کوچکتر
 است و فرگرد از خرگرد کوچکتر و آب جاری آن اندک است؛ مردم آن
 غالباً ستور می چرانند و باغ بسیار ندارند. «کره» باغ و آب فراوان دارد و
 وسعت آن در حدود وسعت خرگرد است.

بادغیس دارای شهرهای کوه سیم (جبل الفضة)، کوه^{۴۶}، کوغناباد^{۴۷}،
 بست، جاذوا، کابرون، کالوون و دهستان است. مقام سلطان در کوغناباد
 و بزرگترین و آبادترین همه این شهرها دهستان است. دهستان در حدود
 نصف پوشنگ و بناهای آن از گل و دارای خانههای زیرزمینی^{۴۸} بسیار است
 و شهر بر کوه نهاده شده و آب جاری آن اندک است. باغ و ناک ندارد و کشت
 آن بارانی است، و همچنین است کوه سیم (جبل الفضة)، و «کوه» از کوه سیم
 بزرگتر است و ناحیه اخیر بر بالای کوهی است که کان نقره داشته ولی به-
 سبب کمی هیزم تعطیل شده است، اما «کوه» در صحراست. در کوغناباد و
 بست^{۴۹} و جاذوا آب و باغهای انبوه است و کشت بارانی نیز دارند. کالوون و
 کابرون باغ و آب جاری ندارند و آب آنها از باران و چاه تأمین می شود و مردم
 به زراعت بارانی و گوسفند داری اشتغال دارند.

کوه سیم (جبل الفضة) بر راه سرخس از هرات است و مردم بادغیس
 دارای مذهب سنت و جماعت اند، و خجستان قریه احمد بن عبدالله است و مردم آن
 همه خوارج غالی اند.

مرکز کنج رستاق «بین»، و از نواحی آن کیف و بغشور است و ابو-
 منصور بغوی برید نیشابور از همین بغشور است. وی توانگرترین مردم
 خراسان و پر کتابترین آنان است.

در نویسندگی در میان خراسانیان بی نظیر، لیکن در عربی الکن و
 در فارسی افصح است. من او را در خراسان از همه توانگرتر دیدم، دارای

صامت و ناطق و تجارت و آبادانیها و ستوران است و نزد سلطان محترم‌تر می‌باشد. سلطان این سرزمین در «بین» می‌نشیند، و بین بزرگترین شهرهای مذکور و بزرگتر از پوشنگ است. بغشور در حدود پوشنگ، و کیف در حدود بغشور است. بین و کیف دارای آبهای جاری فراوان و باغ و تاک‌اند و بناهای آن دو از گل است. اما بغشور در بیابانی سراسر کشت دشتی و بارانی است و زراعتهای مردم آنجا دیمی و آب ایشان از چاه است و نیز کشتزارها و باغها و تاکها دارند و آن شهری است با خاک و هوای سالم، و همه این شهرها بر طریق مروالرود اند.

شهرهای مروالرود، قصر احنف و دزه است و بزرگترین آنها مروالرود است که از پوشنگ نیز بزرگتر و دارای رود بزرگی است و، همین رود است که به سوی مروجریان می‌کند^{۵۰} و در مسیر آن باغها و تاکهای بسیار است. هوای مروالرود سالم و خاکش خوب است.

قصر احنف در يك منزلی مروالرود بر راه بلخ و دارای آب جاری و باغ و تاک و میوه خوب است. دزه بر طریق انبار در چهار فرسخی آن است. رود مروالرود از وسط دزه می‌گذرد و آن را دو نیمه می‌کند و میان آن دو پلی ساخته‌اند. دزه دارای باغها و تاکها و میوه‌های خوب است. از مروالرود تا نهر، مسافت يك تیر پرتاب است.

طالقان^{۵۱} شهری است که وسعت آن در حدود مروالرود، و دارای آبهای جاری و باغها اندک و بناهایی گلین و هوایش سالم‌تر از هوای مروالرود است. از مروالرود تا جبل از طرف مغرب سه فرسخ و از جبل به مروالرود از طرف مشرق دو فرسخ است، و طالقان در رشته کوههایی متصل به - جبال جوزجان قرار دارد و آن را روستاهایی آباد و بسیار است.

فاریاب شهری است از جوزجان (گوزگانان) و کوچکتر از طالقان است لیکن باغ و آب آن بیشتر و بنایش از گل است. فاریاب مسجد جامعی بی مناره دارد و شهری نیکوست و همه صنایع شهرهای دیگر را داراست.

دیگر از شهرهای جوزجان یهودیه است که شهری نیکو و دارای صنایع و تجارت است، و مسجد جامع آن را دو مناره است [و اگر دربارهٔ ایجاد مناره فاریاب سخن بگویم که مرا با مردم و امیر آنجا چه گذشت سخن به درازا می کشد سخن ایشان پیوسته این بود که این سنت است و تغییر رای گذشتگان برای آیندگان سزا نیست].

جوزجان اسم ناحیه، و بزرگترین شهرهای آن اینهاست: یهودیه^{۵۲}، اشبورقان، اندخذ (اندخود) که روستا و ناحیه‌ای است و مرکز آن [اشترچو] کندرم^{۵۳} است. شهرهای دیگر آن عبارت اند از انبار، سان، نقامش - که نام شهر جلار^{۵۴} است - اشبورقان^{۵۵} و نریان که شهری میان یهودیه و فاریاب است. بزرگترین شهر جوزجان، انبار^{۵۶} است و آل افرغون (فریغون) در زمستان در همین شهر مقیم باشند و در زمستان به شهر جزروان اقامت کنند. جزروان میان دو کوه قرار دارد و شبیه ترین شهر است به مکه، و دره‌هایی چون مکه دارد، انبار بزرگتر از مروالرود و دارای تاکها و فراخی نعمت و باغهاست و بناهایش از گل است. و پیش از این گفتیم که شهر «سان» کوچک است و آب و باغها دارد و جزو جبل است [و یهودیه بزرگتر از سان و دارای آب و باغهاست و این نیز در جبل است] و کندرم نیز از جبل به شمار است و در آن شهر تارك و گردو و بادام و میوه‌های خوب فراوان است. اشبورقان آبهای جاری فراوان بیش از حد کفایت و کشتزارها دارد و باغهای آن کم است و میوه‌هایش به جاهای دیگر برده می‌شود و از کندرم و سان بزرگتر و در وسعت به شهر یهودیه نزدیک است. اندخذ (اندخود) شهر کوچکی است واقع در بیابان که هفت قریه دارد و در آن خانه‌های اکراد است و این اکراد کوسفند و شتر دارند. در جوزجان پوست دباغی شده (سختان) به عمل می‌آید و آن را به خراسان و ماوراء النهر می‌برند، و ناحیه‌ای فراخ نعمت با وسایل تجارتي و کالاهای جالب توجه است و مردم آن دهقان اند [و جوزجان را جز شهرهای مذکور روستاها و قریای دارای آبهای جاری و میوه‌های بسیار است.

باج آنجا سالانه صد هزار دینار و چهار صد هزار درهم است].
اما مسافتها از اشبورقان تا انبار يك منزل در ناحیه جنوب، و از اشبورقان تا یهودیه راهی است که به فاریاب برمی گردد و دو منزل و کمی بیشتر است و از آنجا تا یهودیه يك منزل، و از اشبورقان تا اندخود دو منزل در شمال و از اشبورقان تا کندرم چهار روز است که سه روز آن تا یهودیه و از یهودیه تا کندرم نیز يك منزل است.

غرج الشار دو شهر دارد یکی بشین و دیگری شورمین، و وسعت آنها به يك اندازه است و سلطان آن دو شهر در هیچ يك از آنها اقامت نمی کند و «شار» که این سرزمین به وی منسوب است در قریه ای از جبل موسوم به بلیکان مقیم است. این سرزمین در گذشته ناحیه ای از کشور بزرگی موسوم به مملکت غرجه بود. دو شهر مذکور دارای باغها و آب است. از بشین برنج بسیار به دست می آید که آن را به بلاد مجاور و بلخ و جز آن می برند، و از شورمین مویز فراوان حاصل می شود که به جاهای دیگر می برند. فاصله بشین تا دزۀ مروالرود يك منزل و از آنجا تا رود مروالرود از سوی مشرق يك تیر پرتاب است، و از بشین تا شورمین از سوی جنوب راهی کوهستانی به مسافت يك منزل است.

اما غور کافرستان است، و سبب آنکه در نوشته های اسلامی از آن یاد می شود این است که گروهی مسلمان دارد، و کوههایی آباد با چشمه ها و باغها و رودهاست و بس استوار است. در اوایل این سرزمین در طرف مسلمانان گروهی متظاهر به اسلام اند ولی مسلمان نیستند. بلادی که غور را احاطه کرده اند عبارت اند از هرات تا فره^{۵۷} و از آنجا تا بلدی داور و از آنجا تا رباط کروان، که تحت حکومت محمد بن افرغون (فریغون) صاحب جوزجان است، و از رباط کروان تا غرجستان و از آنجا تا هرات. همه این بلادی که غور را احاطه کرده از آن مسلمانان است، و در سراسر بلاد مسلمانان سرزمینی نیست که پیرامون و حدود آن تحت تسلط مسلمانان باشد و در وسط

آن کافران باشند جز غوریان و جز قبایل برغواطه در نواحی فاس ، سوس ، سجلماسه و ماسه ، و این اقوام در زمینی زنج مانند که بحر محیط آن را فرا گرفته سکونت دارند .

بیشتر بردگان غور را به هرات و سیستان و نواحی آن می‌برند . جبال غور به حدود خراسان و بیرون بامیان تا بنجهیر امتداد می‌یابد آن گاه به بلاد و خان داخل شده و از بلاد ترك و حدود چاچ (شاش) تا خرخیز کشیده می‌شود؛ و سراسر این کوه دارای کانه‌های نقره و طلا و پرمایه‌ترین آن در نزدیکی خرخیز و قسمتی است که از نواحی فرغانه و اسروشنه می‌گذرد و اگر از اینها بهره برداری شود بیشتر از بنجهیر حاصل می‌دهد^{۵۸}

سرخس شهری است میان نیشابور و مرو ، در هامون واقع است و آب جاری ندارد جز نهري که در قسمتی از سال جریان می‌کند و آن زیادی آبهای هرات است، و کشتهای سرخس بارانی است و این شهر به اندازه نصف مرو، و آباد و دارای خاک سالم است و پس از کشت در درجه دوم چراگاههای فراوان دارد . قرای سرخس اندك و مهم‌ترین دارایی مردم آنجا شتر [و کوسفند] است . این شهر مرکز محمولات ماوراء النهر و شهرهای خراسان است . آب آن از چاه تأمین می‌گردد و در آسیاها از چارپا استفاده می‌کنند و آسیای آبی ندارد و بناهای آن از گل است .

نسا شهر فراخ‌نعمت و پر آب و باغ است . وسعت آن در حدود وسعت سرخس و در خانه‌ها و کوچه‌ها آب جاری است و سرزمینی با صفا و دارای روستاهای پهناور و فراخ‌نعمت است و در لابلاي کوه‌ها قرار دارد .

فراوه شهری مرزی در حدود بیابان غزان ، و لغز قری منقطع است و منبر دارد و مرابطان (مرزداران) در آنجا مقیم اند و شماره آنان اندك است لیکن ساز و برگ فراوان دارند و گروهی برای مرزداری پیوسته نزد آنان می‌روند ؛ و ایشان را قریه‌ای و نیز عمارتی متصل به سرزمین آنان نیست ، و چشمه‌ای دارند که از آن آب می‌خورند و باغ و کشت و سبزی‌کاری ندارند

و در حدود هزارتن نیرومند می باشند .

قَهستان^{۵۹} (قوهستان) ناحیه‌ای از خراسان در بیابان فارس است و شهری بدین نام دارد ، و قصبه (مرکز) آن قاین و شهرهای آن ینابد^{۶۰} (گناباد) و طبسین که معروف به کری است و خور^{۶۱} و طبس که معروف به طبس مسینان است می باشد .

اما قاین وسعت آن به اندازه سرخس و بناهای آن از گل و دارای قهندز (کهن دژ) است که خندقی دارد و نیز دارای مسجد جامع و دارالاماره‌ای در قهندز است و آب آن از قنات و باغهای اندک و قرای آن پراکنده و جزء سردسیرات است . طبسین شهری کوچکتر از قاین و ناحیه‌ای گرمسیر و دارای نخلستان و حصن است . بناهای آن از گل و آب آن از قنات ، و نخلستانهای بیشتر از باغهای قاین است و قهندز ندارد . خور کوچکتر از طبسین و نزدیک خوب^{۶۲} است و خوب منبر ندارد اما خور دارای منبر ، و بناهایش از گل است . حصن و قهندز ندارد و در انتهای بیابان است . باغهای آن اندک و آب آشامیدنی مردمانش از قنات و غیر کافی است . مردمانش به تربیت ستوران اشتغال دارند .

ینابد (گناباد) شهری است بزرگتر از خور ، بناهایش از گل و دارای قری و روستاهاست . آب آشامیدنی مردم از قنات است . طبس بزرگتر از گناباد و آب آن نیز از قنات است و حصنی ویران دارد و بی قهندز است . نخلستانهای قَهستان در طبسین واقع است . سایر شهرهای قَهستان که نام بردیم جزء سردسیرات می باشند و همه شهرها و قرای این ایالت از هم دور و فواصل آنها بیابان است و عمارات آن چون سایر نواحی خراسان به هم پیوسته نیست . در بیابانهای میانه شهرها و دیهها اکراد و دامداران (صاحبان شتر و گوسفند) سکونت دارند . در فاصله دو روز از قاین در جانب نیشابور گل نجاحی هست که خوردنی است و به همه جا می برند . در سراسر قَهستان رودخانه نیست و آب آن از قنات و چاه است و از آنجا انواع کرباسها (پارچه‌های پنبه‌ای)

به دست می‌آید که آن را به بیشتر نواحی می‌برند و نیز پلاس آنجا معروف است .

بلخ شهری است که نواحی طخارستان (طخیرستان) و ختل و بنجهیر و بدخشان و اعمال بامیان بدان متصل است . اما شهرهای طخارستان : خلم ، سمنجان (سمنگان) ، بغلان ، سکل کند ، وروالیز ،^{۶۳} ارهن ، راون ، طایقان ، سکیمشت ، روا ، سرای عاصم، خسب ، اندراب [و اندراب]، مذر^{۶۴} و که است .

شهرهای ختل عبارت اند از : هلاورد و لاو کند که دو شهر «وخش» اند و نیز کاونک ، تملیات ، هلبک ، سکندره ، منک ، اندیجاراغ ، فارغر و روستای بیک و ختل در ماوراءالنهر است .

بامیان و اعمال و نواحی که بدان متصل اند عبارت اند از شهر بامیان ، بفشور، قند ، سکاوند ، کابل ، نجرا ، فروان و غزنه . بنجهیر شهری تنها و جداست ، و بدخشان اقلیمی است که روستاها دارد . مرکز آن بدخشان و سرزمین ابن الفتح است . شهر بلخ مانند مرو و هرات مهم و عظیم است و در هامون نهاده و از نزدیکترین کوه چهار فرسخ فاصله دارد . مساحت این شهر با حومه یک فرسخ در یک فرسخ است [به سال ۵۵۰ ه . ق . به دست غزان ویران شد و هم اکنون مردم آن بازگشته و محل دیگری را در نزدیک شهر ویران آباد کرده اند و این نیز در هامون است] . بناهایش از گل و دارای دروازه‌هایی است که مشهورترین آنها دروازه نوبهار و دروازه واخته و دروازه آهنی (باب الحديد) و دروازه هندوان و دروازه یهود و دروازه شست من^{۶۵} و دروازه بختی^{۶۶} است . شهر بلخ بارویی دارد که دروازه‌های مذکور از آن باز می‌شود . ربض شهر زیباست و از مشرق و جنوب و مغرب آن را فرا گرفته و مسجد جامع در وسط شهر ، و بازارها در پیرامون مسجد است . این مسجد همیشه پر از گروه مردم است و نهری دارد به نام ده اس (دهاس) به معنی آنچه ده آسیاب را بگرداند . این نهر از دروازه نوبهار می‌گذرد و

روستاهاى آن را تا سپاه جرد سیراب مى کند . تمام دروازه هاى شهر را باغها و تاکستانها فرا گرفته و باروى شهر از گل است و شهرى قدیمى و دیرین و مرکز تجارت است ، و از همه جا کالا بدین شهر مى آورند . مردم آن دانشمند و صاحب ادب و دقت نظر در فقه و دانشهای غامض اند و رؤیسان و بزرگان بسیاری از آنجا برخاسته اند .

بزرگترین شهر طخارستان (طخیرستان) طایقان است که در هامون نهاده شده است و از کوه يك تیر پرتاب فاصله دارد و رودى بزرگ و باغها و تاکستانها دارد ، و مساحت شهر به اندازه يك چهارم بلخ است . شهردیگری که در بزرگى پس از طایقان است « وروالیز » و پس از آن اندراب (اندرابه)^{۶۷} است . اندراب شهرى است در میان کوهها ، و نقره هاىى را که از جاربایه^{۶۸} (چاربایه) و پنجپیر به دست مى آید بدین شهر مى آورند^{۶۹} . در این شهر دو رود به نامهای اندراب و کاسان جریان دارد و دارای تاک و درختان بسیار است ، شهرهای دیگر طخارستان به همدیگر شبیه اند . وسعت آنها تقریباً به يك اندازه است و همه آنها جز طایقان و وروالیز و اندراب دارای نهرهای متعدد و درختان و کشت بسیار و آبادان و فراح نعمت اند .

اما شهرهای ختل همه دارای نهرها و درختان و فراخی نعمت اند و در هامون و زمین هموار قرار دارند جز « سکندره » که در کوههاست ، و باید بگویم که سراسر ختل بجز « وخش » ، کوه است . بزرگترین شهر ختل منك (منگ) و پس از آن هلبك است ، و سلطان در هلبك مى نشیند . ختل میان رود وخشاب و رود بدخشان ، که خرباب^{۷۰} خوانده مى شود، قرار دارد و در لابلاى آن نهرهای بسیار جاری است که پیش از رسیدن به ترمذ در نزدیکی قوازیان (قبادیان) گرد مى آیند و آن گاه همه به جیحون مى ریزند . « منگ » شهرى است با وسعتى در حدود اندراب ؛ و هلبك کوچکتر از آن است . بناهای این شهرها از گل و باروى منگ از کچ و سنگ است ، و نواحى « وخان » و « کران »^{۷۱} از دیار کفر در پشت آن قرار دارند .

بدخشان از منگ کوچکتر است و آن را روستاهایی بسیار و آبادان و فراخ نعمت است و دارای تاکها و درختان و چشمه هاست و در مغرب رود خرباب قرار دارد . خنڈ به کثرت اغنام و احشام مشهور است و از آنجا اسب و استر و رمك (رمة گوسفند) ^{۷۲} خیزد چنانکه از طخارستان ، و اگر به اندازه آن نباشد نزدیک بدان است . از بدخشان بیجا ده خوب و سنگهای قیمتی که در زیبایی و رونق به یاقوت می ماند به دست می آید . این سنگها به رنگهای کلی و رمانی (اناری) و سرخ (احمرقانی) و شرابی است و آن اصل لاجورد است . در کوههای آن معادن بسیار هست و مشک تبّتی به مقدار فراوان بدین شهر می آورند و به «وخان» می برند .

پنجهیر شهری است بر کوه ، و ده هزارتن سکنه دارد ، و مردم آن به لهوو فساد معروف اند و مزارع خوب و باغها دارد . جاربايه (چارپایه) شهری است کوچکتر از پنجهیر و هر دو معدن سیم دارند و گذران مردم آن از استخراج نقره و لاجورد و گوهر است . در چارپایه باغ و کشت نیست و رود پنجهیر که همان رود جاربايه است از وسط شهر می گذرد و آن را دو نیمه می کند و آن گاه به سوی فروان متمایل شده به سرزمین هند می رسد .

اما سرزمین بامیان بزرگترین شهر آن بامیان است که وسعت آن به اندازه يك سوم بلخ است و این سرزمین را به شیربامیان نسبت دهند ^{۷۳} . شهر بامیان بارو ندارد و بر کوه است و در نواحی آن رودی بزرگ جاری می شود و از آنجا به غرjestان می رسد . میوه و باغ ندارد و میوه آن را از ارسفو جاهای دیگر آرند . در سرزمین بامیان شهری جز بامیان بر کوه نیست و همه چشمه و درخت و میوه دارند ، جز غزنه که مانند ولایت بامیان بی باغ است اما چشمه دارد . در سراسر این نواحی و نیز شهرهایی که در نواحی بلخ است غزنه از حیث ثروت و تجارت برتر است زیرا در دهانه هند قرار دارد ، اما این شهر به سال ۳۵۵ ه . ق . که البتکین حاجب بدانجا آمد و آنجا را لشکرگاه ساخت دگرگون شد .

شهر کابل دارای قهندزی بس استوار است که تنها يك راه دارد و ساکنان آن مسلمان اند، و در ربض شهر کافران و يهودان سکونت دارند. مردم کابل معتقدند که کسی پادشاهی را نشاید جز اینکه در کابل او را به پادشاهی نامزد کنند و اگر کسی از این شهر دور باشد باید بدانجا رود و با شرطی که از قدیم باز اندکی از آن را نگه داشته اند او را به پادشاهی بگمارند. کابل نیز در دهانه هند قرار دارد و از آنجا به هر سو راه هست. در این شهر نیل فراوان به دست آید و ارزش نیلی که در قصبه و سواد آن شهر تهیه می شود جز مقداری که در دست بازرگانان می ماند بنا به گفته بازرگانان ایشان بیش از دو میلیون دینار است.

از جمله وقایعی که دیدم فتنه هایی بود که به سبب دخول سپاه حاجب (البتکین) رخ داد و میان او و پادشاهان مجاور اختلاف افتاد. زیرا این پادشاهان باج و خراجی را که گذشتگان می پرداختند و نیز جبايت اموال فراوان مانند جزیه سرانه و خراج بلاد را از وی خواستار بودند.

در کابل پارچه های پنبه ای زیبا می بافند که از آنها جامه سبني فاخر و شرابی (نوعی جامه) گران بها تهیه می کنند و از آنجا به خراسان می برند و سپس به چین و از آنجا به سند و اعمال آن حمل می کنند و نیز دارای معادن آهن بسیار است. کابل از گرمسیرات است و خرما ندارد و در برخی از نواحی آن برف است.

در بلخ و اعمالش شتران کم نظیر هست و این شتران بر همجنسان خود به سبب وجود چراگاه سالم و پاکی نژاد برتری دارند، و بختی آنجا نیز خوب است جز اینکه بختی سمرقند قوی تر و تنومندتر از شتران بلخ است و در دنیا نظیر ندارد. در آنجا ترنج خوب و نیلوفر^{۷۴} و نیشکر و محصولات بلاد گرمسیر به دست می آید ولی خرما ندارد و همچنین در آنجا انواع گل های زیبا با شکل و بو و رنگ های گوناگون است که در بسیاری از جاهای دیگر نظیر آنها نیست. در بلخ و بعض نواحی آن برف انبوه باشد و آن از بزرگترین

بلاد سردسیرات^{۷۵} است و آب در آنجا یخ می بندد .
 «نجر»^{۷۶} و «سکاوند» [و کابل نواحی گرمسیر اند ولی خرما ندارند] و
 شاوغر ناحیه ای در پشت جیحون است و این ناحیه و نیز خوارزم در فصل
 «ماوراءالنهر» بیان خواهد شد .

آمل و زم دوشهر اند که در وسعت به یکدیگر نزدیک و بر کنار جیحون
 هستند ، و آبهای جاری و باغها و کشتها دارند و راههای خراسان به ماوراءالنهر
 و خوارزم بر ساحل جیحون در دوشهر مذکور به هم می پیوندند ، و دریاچه
 جیحون همان دریاچه خوارزم است . بزرگترین معابر خراسان در آمل است
 و زم در آبادی به پای آمل نمی رسد [جز اینکه در آن گذرگاهی از ماوراءالنهر
 به خراسان هست] . سراسر این دو شهر را بیابانی که از حدود بلخ تا دریاچه
 خوارزم است فرا گرفته و این بیابان اغلب شنزار است و چشمه و رود ندارد
 ولی چاهها و چراگاههایی در جهتی که به راه مرو و آمل منتهی می شود هست ،
 و میان آمل و بلاد غزنیز بیابانی است که چاه و چارپایان چرنده آن اندک است .
 شهرهای سرخس و بلخ به انبوهی شتر از میان چارپایان چرنده از دیگر
 شهرهای خراسان ممتاز است ، اما کوسفند اغلب از بلاد غز و غور و خلج
 به خراسان آورده می شود . ستور و برده و انواع طعام و پوشاک و سایر
 نیازمندیهای مردم خراسان به اندازه کافی هست و به سایر اقطار نیز حمل
 می کنند . گران بهاترین ستور از بلخ و گران بهاترین برده از بلاد ترک است
 که در سراسر دنیا بی نظیر است و برده ای در بها و زیبایی بدان نرسد . و من
 برده های متعددی دیدم که در خراسان به سه هزار دینار فروخته شد . بهای
 کنیز ترکی به سه هزار دینار می رسد و در سراسر دنیا برده و کنیزی رومی
 یا مولده ندیدم که بدین بها باشد ، و نیز هرگز شنیده نشده است مگر اینکه
 برده ای آلت سماع داشته و در ساز زدن استاد باشد و از این قبیل در خانه های
 سامانیان و بزرگان و سران مردم خراسان بسیار است .

گران‌بهاترین جامه‌های پنبه‌ای و ابریشمی از نیشابور و مرو به دست می‌آید و بهترین و لذیذترین گوشت کوسفند از بلاد غز است و شیرین و سبکترین آبها به عقیده من آب جیحون است چه برودت زود بدان می‌رسد و گرم بودن آن زمان اندکی است.

توانگرترین مردم خراسان نیشابوریان و نجیب‌ترین آنان اهل بلخ و مرو اند که در فقه و دین و علوم نظری و کلام برگزیده‌اند. بهترین زمینهای خراسان زمینهای کشت آبی نیشابور و نیز دیمی‌های واقع در میان هرات و مروالرو است. در سراسر خراسان تنها قسمتی از قهستان که در طرف فارس و کرمان است گرمسیر است و سردترین و پر برف‌ترین نقاط نواحی بامیان و خوارزم است، و در مبحث ماوراءالنهر شرح آن خواهد آمد.

ذکر مسافتهای خراسان

در بیان مسافتهای خراسان به ذکر منازل و فرسنگها پرداختم زیرا روش من این است که در شرح نواحی مشهور به اختصار بگرایم و کلیاتی بیان کنم، چه تحصیل آن بر هر کس که بخواهد دشوار نیست و از کتاب ابی - الفرج قدامه و کتاب جیهانی و کتاب ابوالقاسم کعبی می‌توان آن را به دست آورد.

از نیشابور تا آخر حدّ خراسان در طرف قومس قریه اکراد واقع در نزدیکی اسدآباد هفت منزل^{۷۷} و از قریه اکراد تا دامغان پنج منزل و از نیشابور تا سرخس شش منزل و از سرخس تا مرو پنج منزل و از مرو تا آمل بر کناره رود جیحون شش منزل، و همه این مسافات از اول نیشابور از طرف قومس تا وادی جیحون در همان سمت بیست و سه منزل است [و از نیشابور تا اسفراین که آخرین عمل نیشابور است پنج منزل، و از نیشابور تا بوزجان چهار منزل و از آنجا تا پوشنگ چهار منزل و از پوشنگ تا هرات يك منزل و از آنجا تا اسفرار سه منزل و از آنجا تا دزق، که آخرین عمل هرات است، دو منزل و از آنجا تا سیستان هفت روز؛ و همه مسافات از آخرین عمل نیشابور

(اسفراین) به سوی اسفزار تا دزق نوزده منزل است . از نیشابور به طوس سه منزل برستور است و گاهی مردم پیاده از نیشابور حرکت می کنند و از گردنه ای که نیشابور در کمر آن است بالا رفته ، به طوس می رسند و این يك منزل است ، و از نیشابور تا نسا شش منزل و از نسا تا فراوه چهار منزل و از نیشابور تا قاین قصبه (مرکز) قهستان نزدیک نه منزل و از قاین تا هرات نزدیک هشت منزل و از مرو تا مروالرود شش منزل و از مرو تا هرات دوازده منزل و از مرو تا ایبورد شش منزل و از آنجا تا نسا چهار منزل و از هرات تا مروالرود که راه بلخ است شش منزل و از هرات تا سرخس پنج منزل است . مسافت واقع در میان هرات تا نیشابور و از آنجا تا آخرین مرز نیشابور در جانب سیستان و نیز تا قصبه قهستان (قاین) را پیش از این گفتیم .

راه بلخ تا مروالرود دوازده روز و از بلخ تا رود جیحون از راه ترمذ دو روز و از بلخ تا اندراب (اندرابه) نه منزل و از بلخ تا بامیان ده منزل و از آنجا تا غزنه نزدیک هشت منزل و از بلخ تا بدخشان سیزده منزل و از بلخ تا رودخانه بر طریق ختل و عبور از رباط میله متعلق به ابوالحسن محمد بن حسن ماه رحمه الله سه منزل است . این مرد از نیکوکارترین مردم و پیشقدمان در خیرات بود و این رباط به وی متعلق است که رباطی بسیار خوب و سودمند است زیرا در جایی قرار دارد که مردم بدان سخت نیازمند اند و پناهگاه ایشان به هنگام ترس و وحشت و رو آوردن دشمن و باریدن برف و احتمال خطر جانی است و بس بلند و استوار و دارای خانه های وسیع است تا آنجا که برای اقامت بیش از يك لشکر کفایت کند و پادشاهی با سپاه خود تواند در آن فرود آید . این مرد را در ماوراءالنهر و خراسان رباطهایی بهتر از این است از جمله رباطی که در قواذیان^{۷۸} (قبادیان) ساخته است ؛ و نیز از بهترین آنها رباطهای ترمذ است که در آنها وظیفه و مقرری برای مسافران و نفقه مستمری برای ساکنان آنها از فقیهان و طالبان دانش تعیین کرده است و نیز بیمارستانی در ترمذ ساخته و از املاک نفیس خود برای تأمین

مخارج آن بدانجا وقف کرده است، و نیز رباطهایی در شومان و صرمبجی و چغانیان (= صفانیان) دارد که همه ارجدار و مهم اند، و زندانی هم ساخته است با تامین هزینه و مبالغ لازم.

اما پهنای خراسان از بدخشان بر کناره رود جیحون تا دریاچه خوارزم است. از بدخشان بر جانب رود جیحون تا ترمذ سیزده منزل و از آنجا تا زم نزدیک پنج منزل و از آنجا تا آمل نزدیک چهار منزل و از آمل تا شهرهای خوارزم^{۷۹} نزدیک دوازده منزل و از کاک واقع در حومه خوارزم تا دریاچه خوارزم نزدیک شش منزل، و همه مسافتات جمعاً چهل منزل است.

تا اینجا فواصل شهرهای معروف خراسان از یکدیگر گفته شد و پس از این به بیان مسافتهای شهرهای دیگر که برخی از آنها به سبب کمی رفت و آمد مردم بدانجا محلش نامعلوم است می پردازیم. از نیشابور به بوزجان چهار منزل است. در یک منزلی نیشابور از طرف چپ کسی که از هرات بیاید شهر مالن است و به مالن کواخزر معروف است و جز مالن هرات می باشد، و از مالن تا خایمند^{۸۰} یک منزل و از آنجا تا سنکان یک روز و از آنجا تا ینابذ (گناباد) دو روز، و از آنجا تا قاین دو روز است و تا «سلومک» هرگاه از طرف چپ سنکان حرکت کنی دو روز راه است و از سلومک تا زوزن یک روز از آنجا تا قاین سه روز است.

از نیشابور تا ترشیز چهار منزل و از آنجا تا کندر یک روز و از آنجا تا ینابذ (گناباد) دو روز و از ینابذ تا قاین دو روز است.

از نیشابور به خسروگرد (خسروگرد) چهار روز است، و سبزوار^{۸۱} نزدیک خسروگرد به فاصله تقریباً دو فرسخ قرار دارد، و از خسروگرد تا بهمن آباد (بهمناباذ) یک منزل بزرگ، و میان بهمن آباد و مزینان بر راه قومس در حدود یک فرسخ فاصله است. از نیشابور به خان روان یک منزل و از آنجا تا مهرجان [دو روز و از مهرجان تا اسفراین دو روز است، و چون از بهمن آباد به سوی مهرجان بیرون آیی تا آزادوار (ازادوار) یک روز و از آنجا تا

دیواره يك روز واز دیواره تا مهرجان دو روز است .

اما مسافات شهرهای مرو چنین است : از مرو به کشمیهن يك منزل است و هرمزفره و روبروی کشمیهن و به فاصله يك فرسخ در طرف چپ آن قرار دارد، و راه بیابان سیفایه که به خوارزم کشیده می شود از همان جاست . در راه هرمزفره و يك فرسخی آن باشان واقع است و سنج در يك منزلی شهر (مرو) در میانه راه سرخس و راه مروالرود است و جیرنج در شش فرسخی مرو به - فاصله يك فرسخ از شهر زرق کنار رود بار (وادی) واقع است ، و مرورم^{۸۲} در همین راه در چهار فرسخی مرو و کنار رود بار ، و دنداقان در دو منزلی مرو و در خود راه سرخس ، و قرینین در چهار منزلی مرو بر کنار رود بار مرو و خرق در حدود سه فرسخی شهر (مرو) میانه راه سرخس و ابیورد ، و سوسقان در طرف چپ خرق يك فرسخ دورتر از آن واقع است .

مسافات شهرهای هرات و ملحقات آن از پوشنگ و بادغیس و کنج رستاق چنین است : از هرات به اسفزار سه منزل است ؛ و اسفزار چهار ناحیه دارد که از آنها نام برده ام و همه آنها در کمتر از يك منزل واقع اند . میان هرات و مالن هرات يك روز ، و میان هرات و کروخ سه روز و میان هرات و پوشنگ يك روز و میان پوشنگ و کره چهار فرسخ ، از طرف چپ کسی که به نیشابور رود ، فاصله است ، و راه این دو ناحیه از شاهراه نزدیک يك فرسنگ فاصله دارد . از پوشنگ تا فرگرد دو روز و از آنجا تا خرگرد دو روز و از آنجا تا زوزن يك روز [و از هرات تا باشان هرات يك منزل و از آنجا تا خیصار يك منزل و از آنجا تا استریان يك منزل و از آنجا تا مارآباد يك منزل سبك و از آنجا تا اوفه يك منزل و از آنجا تا خشت دو روز است و از خشت سرزمین غور آغاز می شود . از هرات تا بینه دو منزل و از آنجا تا کیف يك منزل و از آنجا تا بغشور يك روز است] .

[مسافات شهرهای بلخ چنین است : از بلخ به خلم دو روز و از آنجا تا وروالیز دو روز و از آنجا تا طایقان دو روز و از آنجا تا بدخشان هفت روز

و از خلم تا سمنجان (سمنگان) دو روز و از سمنگان تا اندرابه پنج روز و از آنجا تا جاربایه^{۸۳} (چارپایه) سه منزل و از آنجا تا پنجهیر یک روز و از عسکر پنجهیر تا فروان دو منزل است . از بلخ تا بغلان شش منزل و از آنجا تا سمنگان چهار منزل و تا بغلان دو منزل است و از بلخ تا مذر شش منزل و از آنجا تا «که» یک منزل و از آنجا تا باهمیان سه منزل است و از فاریاب تا طالقان^{۸۴} سه منزل و از آنجا تا مروالرود سه منزل است [.

[مسافات قهستان چنین است : از قاین تا زوزن سه منزل و از قاین تا طبس مسینان دو روز و از قاین تا خور یک روز و از آنجا تا خوسب^{۸۵} دو فرسخ و از قاین تا طبسین سه منزل است، این بود همه مسافات خراسان بتفصیل) .

فصل سیزدهم

ماوراءالنهر

ماوراءالنهر محدود است از مشرق به فامر و راشت و بخشی از سرزمین هند به خط مستقیم که مجاور ختل است، و از مغرب به سرزمین غزان و خرلخ از ناحیه طراز که کمان وار به باراب^۱ و ستکند^۲ و سفد و سمرقند و نواحی نجرا تا خوارزم کشیده شده، به دریاچه خوارزم منتهی می شود، و از شمال به سرزمین ترکان خرلخی که از دورترین نقطه سرزمین فرغانه تا طراز به خط مستقیم کشیده شده است. خوارزم و ختل در ماوراءالنهر هستند زیرا ختل میان رود و خشاب و خریاب^۳ (جریاب) قرار دارد و خود جیحون، خرباب و نواحی پایین تر از آن جزء ماوراءالنهراند و خوارزم که مرکز آن است پشت رود است و به شهرهای ماوراءالنهر نزدیکتر از شهرهای خراسان می باشد و من این سخن را به تکرار گفته ام.



شرح نامها و مندرجات نقشه^۴ چنین است :

قسمت اول - در پایین نقشه در گوشه راست دریاچه ای گرد است که در کناره آن «بحیره خوارزم» نوشته شده و رودی از بالا که در کناره آن «نهر جیحون» درج شده است بدان می ریزد. در سمت راست جیحون شهرهای ویزه، اسباس، کرگانج دیده می شود. به رود جیحون پنج رود می ریزد: نخستین «باحشو» است که میان آن رود و رود دوم شهر «فارغر»، و میان رود دوم و سوم «منک» و «هلاورد» قرار دارد و رود سوم را عبارت «رستاق بیک»^۵ قطع کرده

است و میان رود سوم و چهارم «اندیجاراغ» و «لاو کند» قرار دارد، و در پایین اندیجاراغ «نهر صرمنجی» دیده می شود و این نام به شهر واقع در برابر رودخانه نیز اطلاق می گردد؛ و میان رود چهارم و پنجم شهرهای تملیات، هلبک، واشجرد، شومان، صفایان (چفانیان)، صرمنجی، جرمقان و قواذیان (قبادیان) قرار دارد و از رود پنجم در نزدیکی شومان شعبه ای جدا شده سپس به همان رود باز می گردد؛ و میان شعبه و رود اصلی عبارت «هذه - البلاد التي هي لوخشاب» (اینها سرزمین های متعلق به وخشاب است) دیده می شود. کلمه «رستاق» این رود را قطع کرده است.

در زیر مصب رود پنجم در سمت چپ جیحون شهر ترمذ، سپس در پایین آن و در کنار جیحون «هاشم جرد» فربر، کاث و کردر واقع است، و در طرف چپ این دو شهر «عمل خوارزم» دیده می شود. از فربر راهی به چپ از طریق بیکند به سوی بخارا آغاز می گردد و این راه در دو طرف رودی است که از سمت چپ می آید و در بالای شهر به دریاچه ای که به شکل مدور نشان داده شده است می ریزد. در طرف چپ همین رود شهرهای طواوئس، کرمینیه، خدیمنکن و دبوسیه قرار دارد. کلمه «سغد» رود را بریده و در محوطه واقع در بالای رود شهرهای کش، نوغد قریش، نسف و بزده، و در انتهای دریاچه اسکیفغن و کسبه قرار دارد.

رود دیگری از طرف چپ به دریاچه خوارزم می ریزد و در بالای آن نواحی خواره، القرية الحديثة و جند است. در محوطه بالای رود به موازات آن شهرهای قریه قرانکین، خجاده، نمجکت، مذیامجکت، خرغانکت، کشانیه، اشتیغن، فرلکت و کینجکت، و در زیر رود در انتهای نقشه نام شهر کبدر مندرج است.

قسمت دوم - در بالای نقشه طرف راست سه سلسله جبال به نامهای البتم - الاول، البتم الثاني و البتم الثالث نوشته شده و از بتم سوم چهار رود بیرون آمده و در دریاچه جن می ریزد و نیز از همین بتم رودی خارج می شود که به سوی بخارا می رود و در قسمت اول نقشه مندرج است. در بالای این رود در انتهای نقشه شهر سمرقند و در طرف چپ آن شهر ابارکت است. از این شهر راهی به سوی چپ و بالا آغاز می شود و در آن، نواحی زامین، ساباط، خجنده (خجند)، کند، سوخ، خواکند، رشتان، زندرامش، و پس از عبور از رود قبا ناحیه اوش و پس از عبور از رود دوم رود اورست، و پس از عبور از رود سوم خرشاب قرار دارد. و شاید این نام (خرشاب) بنا به قول صحیح اوزکند باشد. در کنار رود اول «نهر قبا» و در دوم نهر اورست و در رود سوم نهر خرشاب نوشته شده، و در طرف راست رود قبا و به موازات آن شهرهای بامکاخس، طماخس، مسکان و سوخ قرار دارد و نام اخیر غلط است و شاید صحیح آن اسبره باشد. میان این راه و چهارمین رود واقع در طرف چپ از رودهایی که از بتم سوم بیرون می شوند شهرهای بومجکت، ففکت، غرق واریسانیکت واقع اند.

سه رودی که ذکر کردیم یعنی قبا ، اورست و خرشاپ همه به يك رود می پیوندند ، و این رود به پایین و سپس به طرف راست جریان می کند و آن گاه به رودی که در اواسط نقشه طرف چپ ، و از چپ به راست جاری است می پیوندد و سرانجام به دریاچه خوارزم می ریزد . در پایین همین رود به موازات آن سدی است که این عبارت در نزد آن نوشته شده : «يعرف هذا الحائط بحائط القلاس عمله عبدالله بن حميد رحمه الله» (این دیوار معروف به دیوار قلاس و ساخته عبدالله بن حمید است) . در زیر این دیوار و در گوشه چپ نامهای بذخکت و طراز ، و در بالای دیوار میان همین دیوار و رودخانه از راست به چپ نواحی جیانجکت ، ستورکت ، دنغفانکت ، بنکت ، خاتونکت ، برکوش و خرکانکت قرار دارد .

در کناره بالای همین رود شهرهای تكلک ، حذینکت ، غناج ، استیفوا و بالایان ، و پس از آنها به موازات رود نواحی جبوزن ، جیفوکت ، کبرنه و غدرانک واقع است . از «بالایان» راهی به بالا می رود و به کناره رودی که از بالا می آید منتهی می شود و در این راه جز بالایان شهرهای نوکت ، بانجغاش و سکاکت ، و پس از آنها شهری است که نامش نا پیداست ، و سرانجام شهر تونکت است . در طرف راست این راه سامسیرک و بسکت ، و پس از آن شهری که نامش نا پیداست قرار دارد . در محوطه راست آن راه اردلانک و خمرک و سپس خرشکت است که بر طریق حذینکت به بناکت ، واقع در کناره رود ، قرار دارد . در طرف راست خرشکت ناحیه غرکنده ، و در طرف راست آن بر کناره رود ، نجاکت واقع است ، و در طرف راست همین رود ، میان آن و رودی که از سمرقند می گذرد ، خرقانه ، دیزک و ویدار قرار دارد .

در محوطه واقع در طرف چپ رودی که از تونکت می گذرد «بلدالغاش» (سرزمین چاچ) قرار دارد و به موازات آن در پایین ، بغنکت ، فرنکت ، کذاک و وردوک ، و به موازات آنها در بالا شهرهایی از چپ به راست به - نامهای خاوس ، کهسیم ، خاش ، نمودلغ ، اربلغ ، کنکراک و ابرذکت ، و همچنین در بالای اینها رشته ای از شهرهاست و ظاهراً تکرار شهرهای مذکور است ، و پس از آن در بالا به موازات رود اخشیکت (اخسیکت) ، کند ، کاسان ، غرچند ، دخکت و کرکت قرار دارد . آن گاه بالاتر از آن پس از گذشتن از رود ، ناحیه شلات ، و در بالای آن بر کناره رود دیگر استیا کند و اوال واقع است .



ماوراءالنهر در سراسر دنیا به فراخی نعمت و صفا و خرمی و پربرکت بودن معروف است . مردمان آن به نیکی راغب و دارای هدفی مقدس اند .

به زبردستان و بندگان بخشش می کنند و دارای شوکت و مناعت و قوت و دلیری و بزرگواری و دانش و صلاح اند و افراد بسیار و ساز و برگ دارند . اما فراخی - نعمت آن چنان است که در همه اقالیمی که در این کتاب ذکر شده است قحط روی می دهد ولی ماوراءالنهر هرگز قحط نمی بیند و اگر گاهی سرما یا گرما یا آفتی به کشت آنجا برسد از نواحی دیگر نیازمندیهای مردم آن تامین می شود .

سراسر ماوراءالنهر شهرها و یادی بهایی است که به وسیله آب چشمه و رود یا آب باران مشروب می شود یا چراگاه ستوران است . محصولات آنجا علاوه بر تأمین نیازمندیهای مردم برای دیگران نیز کفایت می کند . خواربار آنجا نیز فراوان و بیش از حد احتیاج است .

اما آبهای آنجا شیرین تر و گواراتر و سردتر و سبکترین آبهاست و در کوهها و دشتها و شهرها به طور فراوان هست و در سراسر این ناحیه یخ و برف پیدا شود . ستوران آنجا نیز به قدری است که کفایت می کند و نیز استر و شتر و خر و گوسفند زیاده از حد کفایت است و مازاد آن را به ناحیه خرلخ و غز می برند و بخصوص گوسفند و شتر بیشتر تولید نسل می کنند .

در ماوراءالنهر جامه نیز فراوان است زیرا پشم و ابریشم و کرباسهای (پارچه های پنبه ای) عالی و پارچه کتانی (بُر) بیش از حد نیاز دارند . در این سرزمین معادن آهن نیز بسیار و زیاده بر تجارتشان است و نیز معدنهای طلا و نقره و جیوه آن فراوان است و هیچ يك از بلاد اسلام از حیث فراوانی به پایه آن نمی رسد ، و معادن پنجهیر هم که به بسیاری این معادن معروف است متعلق به ماوراءالنهر و از مضافات آن می باشد .

از همه بلاد اسلام تنها در ماوراءالنهر است که نوشادر به دست می آید و من در جای دیگری آن را سراغ ندارم جز صقلیه^۶ (سیسیل) که نوشادر آن هم چنان قوی نیست . کاغذ ماوراءالنهر در خوبی و فراوانی بی مانند است . اما میوه های آنجا چنان است که اگر از میانه سفد و اشروسنه و فرغانه و

چاچ (شاش) بگذری می بینی که محصول آنها به اندازه ای است که ستوران از آنها تغذیه می کنند .

اما بردگان آنجا از ترکانی است که در پیرامون ماوراء النهر سکونت دارند و در این سرزمین برده بیش از حد نیاز است و به جاهای دیگر می برند، و برده آنجا بهتر و زیباتر و گران بهاتر از بردگان سایر نواحی است . مشک آنجا نیز به خوبی و گران بهایی معروف است و از تبت و خرخیز به دست می آید و به سایر جاها هم می برند . از چغانیان (صفانیان) تاواشجرد زعفران و پوست سمور و سنجاب و روباه و جز آن به دست می آید که به سایر جاها می برند ، و چیزهای عالی دیگر از قبیل خدنگ^۷ (چوب)، ختو^۸، بازهای قرطاسی اشهب و درهمی مفرق که گران بها هستند دارد که پادشاهان بدانها راغب و نیازمند اند و بدیشان اهدا می شود .

اما بخشش مردم ماوراءالنهر چنان است که گویی همه افراد يك خانه اند و کسی که به خانه دیگری وارد شود گویی به خانه خود در می آید . بسیار مهمان نواز اند و از مهمانی که شبانه بدانان وارد شود ناخرسند نیستند بلکه از وی پذیرایی می کنند بی آنکه وی را بشناسند یا توقع پاداش داشته باشند . در ماوراءالنهر هر مالک و توانگری کوشش می کند که قصر بزرگی بسازد و مهمان سرایی بزرگ نیز ترتیب دهد . آن گاه تمام روز را در اندیشه تأمین نیازمندیهای مهمان به سر می برد و باشوق فراوان از مهمان پذیرایی می کند؛ و هنگامی که مهمانی به ناحیه ای وارد شود مردم آنجا در پذیرایی او بر یکدیگر پیشی می جویند و در این باره به نزاع بر می خیزند و گاهی در مهمان- نوازی رقابت بدانجا می کشد که اموال و املاک آنان از میان می رود به خلاف سایر مردم که در گرد آوردن مال رقابت می ورزند و به ملك و فراوانی مال مباحات می کنند .

در سفدآثار خانه ای دیدم که معروف بود به اینکه اقامت گاه و مهمان- سرا شده بود و در آن زیاده بر صد سال گشاده مانده و از ورود هیچ مهمانی ممانعت

نمی شده است ؛ و بسا اوقات شبانه به ناکهان بی آمادگی قبلی بیش از صد یا دویست تن با ستوران و حشم خود بدانجا می آمدند و تمام نیازمندیهایشان از علف ستوران و خوراك و جز آن فراهم می شد بی آنکه به چیزی از بار و بنه خود نیازمند باشند یا صاحب خانه در رنج افتد اگر چه روزها در آنجا اقامت کنند . برای هر کاری شخصی را کمارده اند و مایحتاج او را مرتباً بی درنگ تهیه می کنند چنانکه هنگام ورود مهمانان هیچ گونه تکلفی نیست و صاحب خانه از پذیرایی مهمانان و مساوات درباره آنان بسیار شادمان است حال آنکه غالب توانگران بلاد اسلام ثروت خود را در راه تأمین سرگرمیها و عیش و عشرت خود و در مواردی که خداپسندانه نیست و نیز رقابتهای تجملی و مذموم خرج می کنند . اما غالب توانگران ماوراءالنهر جز عده کمی از بیکاران و اهل بطالت ثروت خود را در ساختن رباطها و راهها و جهاد در راه خدا و موارد خیر و ساختن پلها خرج می کنند و هیچ شهر یا راهی که آبشخور دارد یا دهی که جای سکونت است خالی از رباطهای متعدد نیست بلکه بیش از حدود احتیاج مسافران است . و شنیده ام که در ماوراءالنهر افزون بر ده هزار رباط است و در بسیاری از آنها علوفه چارپای مسافر و طعام خود او آماده است . من در غالب کاروانسراهای سمرقند یا انتهای کوچه ها یا محله ها یا فراهم آمدنگاه مردم آن در حائطی آب خیراتی با ینخ دیدم ؛ و کسی به نقل از خبره ای به من گفت که در شهر سمرقند و حائطهای آن در قسمتی که حصار بیرونی آن را فرا گرفته افزون بر دوهزار مکان است که آب با ینخ خیراتی دارد که در برخی از آنها سقایه (جای آب) ساخته شده و در برخی حباب مسی نصب گردیده است و گاه کوزه هایی را در دیوار کار گذاشته اند .

امانیرومندی و دلیری آنان چنان است که در بلاد اسلام مردمی جنگاورتر از آنان نیست ، چه سراسر حدود ماوراءالنهر به جنگ گاهها نزدیک است از جمله آنها خوارزم تا ناحیه اسپیعجاب است که با ترکان غز هم مرز می باشد . اما اسپیعجاب تا اقصای فرغانه مرزخرلیخه است . آن گاه « شقنیه » و سرزمین

هند از پشت ختل تا حد ترك واقع در پشت فرغانه ، ماوراء النهر را احاطه کرده است و مسلمانان بر همه ايشان و نیز تمام مردمی که در این نواحی هستند چیره اند؛ و این مطلب مورد اتفاق همه است که برای مسلمانان جنگ گاهی دشوارتر و مهمتر از جنگ گاه ترك نیست و مردم ماوراء النهر در برابر ايشان اند و بلاد اسلام را از خطر تجاوز آنان حفظ می کنند.

سراسر ماوراء النهر مرزهای ترکان است که آماده جنگ اند و مردم آنجا را صبح و شام تهدید می کنند .

از یکی از کسانی که در جنگ شاو غربا نصر بن احمد رحمه الله بود شنیده شد که لشکریان نصر سیصد هزار تن بودند و چهار هزار تن مرد از لشکر دور مانده و روزهایی کم شده بودند و در میان آن لشکر از مردم غیر ماوراء النهر گروه بسیاری نبود . در اخبار آمده است که معتصم از عبدالله بن طاهر خواست ، و به گفته برخی به وی نامه نوشت ، که لشکری از خراسان و ماوراء النهر گرد آورد . وی نامه را به نوح بن اسد بن سامان فرستاد و به وی نوشت که در خراسان و ماوراء النهر سیصد هزار قریه است و رفتن سوار یا پیاده ای از هر قریه بر مردم آن فرقی نمی کند؛ و این داستان در زمان ما محل تأمل است .

کوبند در چاچ (شاش) و فرغانه ساز و برک چنان است که در هیچ يك از مرزها در زمان ما مانند ندارد تا آنجا که يك تن رعیت در حدود صد تا پانصد تا دوهزار رأس چارپا دارد و از امرای سلطان هم نیست . مردم ماوراء النهر با آنکه از عربستان دور اند پیشتر از همه و با مال انبوه و شتران خوب به حج می روند و شماره آنان نسبت به حاجیان نواحی دیگر بیشتر است . همچنین مردمی مطیع نسبت به بزرگان و خوش خدمت تر به امرای خود و نیز نسبت به یکدیگر اند ، و به همین سبب بود که خلفای بنی عباس از مردم ماوراء النهر سرانی برگزیدند ، چه ايشان بر سایر سپاهیان برتری داشتند و امیرانشان دهقانان ايشان بودند . سپاه ماوراء النهر در نیرو و جرات و دلیری

و جنگاوری بر دیگر سپاهیان برتری داشتند و دهقانان ماوراءالنهر سران و اطرافیان و چاکران خاص بودند چه آنان به خوش خدمتی و حسن طاعت و خوش لباسی و داشتن زی سلطانی شهرت داشتند تا آنجا که در قدیم اطرافیان خلفا و در گذشته اطرافیان و سران لشکر ایشان از همین ترکان بودند همچون فریغونان و ترکانی که شحنگی دارالخلافه را داشتند و سرانجام بر خلیفه پیروز شدند چون افشین و ابن ابی ساج از اشروسنه، و اخشاذ^۱ از سمرقند و مرزبان- ابن کیسفی^۲ از سفد و عجیف بن عنبسه از سفد و «بخار خذاة» و دیگران از امرا و قایدان و سپاهیان حضرت.

پادشاهان این سرزمین و سایر نواحی خراسان آل سامان اند که نسبت ایشان به بهرام چوبین می رسد. این بهرام در میان عجم به نیرومندی و بزرگی موصوف است. و در سراسر مشرق حکومت آل سامان استوارتر و عده شان بیشتر و ساز و برگشان کامل تر و منظم تر و عطایا ایشان بیشتر و جیره سربازانشان فراوان تر و بیستگانی شان مداوم تر است با آنکه بجایتها و خراجها و اموالشان در خزانه ها کمتر است چنانکه به هنگام مسافرت من بدانجا بجایت خراسان و ماوراءالنهر متعلق به ابوصالح منصور بن نوح بود و در سال دوبار یعنی در هر شش ماهه بیست میلیون درهم حمل می شد، و اگر خراج هر دو شش ماهه لازم می نمود جمعاً به چهل میلیون درهم می رسید. خراج يك جریب كوچك از $\frac{1}{4}$ درهم تا $\frac{2}{3}$ تا $\frac{3}{4}$ است و من منصور بن نوح را دیدم که در هر سال چهار جیره به طور مداوم و لاینقطع می داد و هر جیره در سر نود روز (سه ماه) پرداخت می شد و نخست به غلامان و خاصان و سران لشکر و سپس به سایر کار- گزاران می پرداخت. مبلغ هر جیره پنج میلیون درهم و چهار جیره معادل مبلغ يك خراج بود و این کار در آخر سال به سایر مردمان مملکت شامل می شد و عطایایی که به مردم می دادند با جبا یات مذکور برابری می کرد و از روی طیب نفس و شادی و مسرت خاطر و غبطه ای که به برقراری عدالت کامل داشتند انجام می گرفت.

در زمان این پادشاه و پدرش درهمه نواحی با وجود مبالغی که درموارد لزوم خرج می شد مال فراوان به دست عاملان باقی می ماند و این امر موجب آن بود که دادگستری و انصاف نسبت به رعیت و مراقبت خاصان عملی شود و به همین سبب اعمال ماوراء النهر پراز قاضیان و کافیان و بندگان و والیان است که مقرری آنان تقریباً مساوی است ، چنانکه مقرری قاضی به اندازه مقرری صاحب برید و عامل جبايت اموال از بندگان و والی معونت است و مقدار این مقرری به وضع هر ناحیه و ولایتی بستگی دارد اما در هر حال مقرری خود آنان از یکدیگر کم نیست و افزون هم نیست .

در ماوراء النهر پندهای قدیم و دستورات و راز نامه ها^{۱۱} است . هر گاه عامل ناحیه ای را مقرری باشد بندار آنجا را نیز همان رسم است ، و همچنین اگر قاضی را عطایی باشد صاحب برید را نیز نظیر آن خواهد بود ، از آن جمله است بیستگانی صاحب بریدان در ولایات خراسان و ماوراء النهر که جدول زیر وضع هر کدام از آنان را که ذکر کردیم نشان می دهد :

سمرقند	۷۵۰	درهم	اربنجن	۳۰۰	درهم	اشروسنه	۶۰۰	درهم
خجند	۳۰۰	»	ختل	۴۰۰	»	آمل و فربر	۴۰۰	»
ولایت زم	۳۰۰	»	جرجانیه	۶۰۰	»	مرو	۹۰۰	»
سرخس	۵۰۰	»	ایبورد	۵۰۰	»	بادغیس	۳۰۰	»
طوس	۳۰۰	»	جوزجان	۶۰۰	»	طالقان	۳۰۰	»
قهستان	۳۰۰	»	نیشابور	۳۰۰۰	»	چغانیان	۳۰۰	»
اشتیخ و کشانیه	۳۰۰	»	چاچ	۷۰۰	»	ایلاق	۳۰۰	»
فرغانه	۱۰۰۰	»	بست	۳۰۰	»	کش	۳۰۰	»
خوازم	۱۰۰۰	»	کنج رستاق و یغ	۳۰۰	»	مرورود	۳۰۰	»
بلخ و اعمال آن	۱۰۰۰	»	هرات	۱۰۰۰	»	پوشنگ	۳۰۰	»
قبادیان (قواذیان)	۲۰۰	»	ترمذ	۳۰۰	»	شومان و صرمنجی	۳۰۰	»

هر گاه یکی از کار گزاران مذکور در « برید » يك درهم بگیرد قاضی

نیز در صورتی که در آن ناحیه باشد و در همان جا حکومت کند يك درهم می گیرد و همچنین است کارگزاران دیگر آنجا از بندار و صاحب معونت . این بود مختصری از وضع دولت اصحاب خراسان (آل سامان) و عظمت و بزرگواری آنان .

لشکریان اسلام عموماً از افراد قبایل و نواحی و شهرهای مختلف تشکیل می گردد، چنانکه اگر در جنگ شکست یابند یا حادثه ای موجب پراکندگی آنان گردد فقط با حیل و مبالغه در بیم و امید می توان آنان را فراهم آورد به خلاف سپاه پادشاهان سامانی که لشکریان ایشان گروهی بندگان زر خرید ترك اند و گروهی از آزادگان و دهقانان اند که مکان و اهل و همسایگانشان معلوم و شناخته است و اگر عده ای کشته شوند به سبب کثرت ایشان گروهی دیگر جای گزین آنان می شوند، و هرگاه حادثه ای موجب پراکندگی آنان گردد سرانجام همه به يك جا باز می گردند و عیوبی که سایر لشکریان اسلامی دارند در اینان نیست . این سپاهیان نمی توانند مانند صعلایك لشکر و شحنة بلاد به سپاه دیگر پیوندند یا به کشورهای دیگر روند زیرا آل سامان به سبب حسن سیاست ریاست واقعی و معنوی دارند . به هنگام غیبت سپاهیان از آنان تفقد می کنند و به شخص دور افتاده چون شخص نزدیک می نگرند اگر نیکی کند بی پاداش نمی ماند و اگر خدمتی بسزا کند مکافاتش به تأخیر نمی افتد و هرگاه گناهی کند از او بازخواست می شود و هرگاه خطا کند کیفر می بیند اگر چه از خویشاوندان و نزدیکان باشد . هرگز از اجرای احکام و حدود خدا غفلت نمی شود؛ و بدین سان چون سیاست عاقلانه جاری گردد امور منظم می شود و مردمان به ستایش بزرگان می پردازند و خدم و حشم استوار می شوند .

برای فراوانی سپاه سامانیان داستان « بارس » بهترین گواه است : بارس غلام اسماعیل بن احمد بود . در فتنه عبدالله بن معتز از دست مولای خود احمد ابن اسماعیل گریخت زیرا اسماعیل او را به کاری گماشته بود و با وی پیمانی

داشت که اینجا محل تفصیل آن نیست^{۱۲}. بارس با گروهی بسیار که سلطان را بیمناک می ساخت به عراق آمد و خلیفه در این هنگام «مقتدر» بود و بارس از حیث ساز و برگ و ابزار جنگی و اسبان و مال و شماره سپاهیان چنان بود که سلطان به پای او نمی رسید، با این همه کاهش این سپاه از لشکر خراسان محسوس نبود. باری خلیفه به بارس فرمان داد که به مرز برود و این بارس برده ای از گروه مماليك سامانیان بود.

در میان پادشاهان عجم از سلسله هایی که پادشاهی را از یکدیگر به ارث می برند سلسله ای مانند سامانیان وجود ندارد. زیرا اینان کریم الاصل اند چنانکه ابوصالح منصور بن نوح بن نصر بن احمد بن ابی ابراهیم اسماعیل [پادشاه بزرگ و نیک سیرت و صاحب مناقب و محاسن بسیار و آثار خوب و اعمال شگفت انگیز] ابن احمد بن اسد بن سامان خدایه بن جیثمان^{۱۳} بن طفاث بن نوشزد بن بهرام چوبین بن بهرام جشنس^{۱۴} (گشنسب) عادل ترین پادشاهان عصر خود و نیکوروش ترین آنان بود، و با آنکه تنی ناتوان و بنیه ای ضعیف داشت بسیار مدبّر و در مهمات مملکت صاحب عزیمت و نیت وی نسبت به خدا خالص بود. در کارها مآل اندیش و اعمالش نیکو و آیینش پسندیده بود.



در میان سرزمین های اسلامی شهری با صفات و زیباتر از بخارا ندیده و نشنیده ام. چون به بالای قهندز آن بروی بیرون شهر را چنان می بینی که سبزه ها به آسمان آبی پیوسته است گویی آسمان کبود بر بساطی سبز خم شده و کاخها چون سپرهای بتی و ملطی می نمایند یا به سان ستارگان آسمان در میان آبادیها سفید و درخشان اند. بخارا در میان همه بلاد ماوراء النهر و جز آن به داشتن املاک آباد و مزارع پهناور و سبز و خرم ممتاز است، چه با صفاترین جاهای دنیا سفد سمرقند، نهر ابله و غوطه دمشق است، با آنکه شاپور و جور (گور) واقع در فارس از غوطه دمشق دست کمی ندارند زیرا در دمشق جای سبز و خرم بیش از يك فرسخ نیست و کوههای آن کمتر و اغلب

از گیاه و درخت عاری است، و بعضی جاها خالی از عمارت است و صفای کامل در صورتی است که چشم را پر کند و افق را بیوشاند و بوی خوش به غایت برسد. در نهر ابله و نواحی آن نیز جای جالب توجه جز در حدود يك فرسخ نیست اما سفد سمرقند در هر جا و در هر شهر آن که بیننده به بالای قهندز رود سراسر آن را از درختان و سبزه‌ها پوشیده می‌بیند. پیرامون شهر بخارا و دیه‌های آن را بارویی به قطر دوازده فرسخ در دوازده فرسخ فرا گرفته است و سراسر آباد و درخشان و سرسبز اند.

سغد سمرقند با صفا ترین سه ناحیه مذکور است که دو ناحیه دیگر غوطه دمشق و نهر ابله می‌باشد و ایرانیان شعب‌بَوّان را نیز از آن جمله بر شمرده‌اند. در فاصله میان بخارا و وادی سفد از چپ و راست تا مرز «بتم» آبادیهایی است و در این مسافت که به اندازه هشت روز راه است سبزه و گل قطع نمی‌شود و سراسر باغ و سبزه و روضه و میدان است و چشمه‌هایی به‌طور دائم در آنها جاری است و در این روضه‌ها و میدانها استخرهایی است و درختان و کشتها هر دو سوی وادی را فرا گرفته و در پشت آنها در هر دو سوی رود مزارع و در پس آن چراگاهها و قصرها و قهندز شهرها واقع است. در آنجا دیهی است که در لابلای سبزه‌ها چون جامه دیبای سبز می‌درخشد. مجاری آب در آن نمایان است و با قصرهای به هم پیوسته آراسته شده است. اینجا از بهترین بلادی است که خدا آفریده، و از حیث داشتن درختان و میوه‌های خوب بر سایر بلاد برتری دارد. بعلاوه همه خانه‌ها دارای بستان و حوض و آب جاری با مجرای سنگ بندی شده است. هیچ کوچه و محله و بازار و ناحیه و خانه و قصبه‌ای نیست که چشمه جاری یا استخری نداشته باشد. در فرغانه و چاچ و اشروسنه و سایر جاهای ماوراءالنهر درختان به هم برآمده و میوه‌های بسیار و باغهای متصل به هم چنان است که در سایر بلاد همانند آنها پیدا نیست.

در کوههایی که میان فرغانه و بلادترکان کشیده شده، انواع انگور و گردو

و سیب و سایر میوه‌ها و نیز گل سرخ و بنفشه و انواع گلها فراوان و رایگان است و مالکی ندارد و کسی از استفاده از آنها ممانعت نمی‌کند. در کوههای ماوراءالنهر پسته رایگان است و در شهرهای دیگر نظیر آن وجود ندارد. در اشروسنه گل سرخ و ریحان تا آخر پاییز می‌ماند و همچنین است در جرزوان واقع در جوزجان (کوزکانان). و در نواحی خراسان کلی است با رنگهای شگفت‌آور که تا آخر فصل می‌ماند و شکوفه‌های مختلف دارد. اندرون برک رنگی و بیرون آن رنگی دیگر، زرد مایل به سیاهی و سرخ و سرمه‌ای دارد.



ماوراءالنهر دارای ولایات و اعمال بزرگ است. در مجاورت جیحون ولایت بخارا در گذرگاه خراسان قرار دارد، و سایر نواحی سفدمنسوب به سمرقند است و نیز اشروسنه و چاچ و فرغانه و کش و نسف و چغانیان و اعمال آن، و ختل و آنچه در امتداد جیحون است از قبیل ترمذ و قبادیان (قوازیان) و اخسیسک^{۱۵} و خوارزم همه به بخارا متصل اند، و اما باراب^{۱۶} (فاراب) و اسپجباب تا طراز و ایلاق در مجموع چاچ؛ و خجند در مجموع فرغانه و نواحی واقع در میانه و اشجرد و چغانیان در مجموع چغانیان است.

ختل در ماوراءالنهر است، زیرا این شهر بنا بر آنچه در پیش اشاره کردیم میان و خشاب و خراباب^{۱۷} (جریاب) و خوارزم قرار دارد؛ و روا بود که بخارا و کش و نسف هر سه را در مجموع سفدبشاریم ولی به سبب آسانی شرح آن، سفدرا جداگانه آوردیم و در جمع این نواحی با یکدیگر یا تفریق آنها پیوستگی یا نشانه مهمی نیست جز اینکه به وسیله شهرها و رودها و موقعیت خاص ولایات از هم جدا می‌شوند و من این مطلب را پس از شرح «جیحون» باز خواهم گفت.



رشته اصلی رود جیحون رود خراباب (جریاب) است که از بلاد و خان

در حدود بدخشان بیرون می‌آید و در حدود ختل و خوش رودهایی بدان می‌پیوندند و رود بزرگ مذکور تشکیل می‌شود. از جمله این رودها رود باخشا در پشت خرباب (جریاب) است که نهر هلبك^{۱۸} نامیده می‌شود و پس از آن رود بر بان^{۱۹} و سوم رود فارغر^{۲۰} و چهارم رود اندیجاراغ^{۲۱} و پنجم رود و خشاب^{۲۲} (رود و خش) که از همه پر آب تر است می‌باشد. چهار رود از رودهای مذکور نزدیک «ارهن»^{۲۳} به جیحون می‌ریزند و پس از آن و خشاب نزدیک ناحیه قبادیان (قواذیان) بدان می‌پیوندد. آن گاه رودهای دیگری که از بتم و سایر نواحی جاری می‌شوند در آن می‌ریزند. از جمله آنها رودهای چغانیان^{۲۴} و رودهای قبادیان است که نزدیک ناحیه قبادیان بدان متصل می‌شوند. و خشاب از بلاد ترك سرچشمه می‌گیرد و در زمین و خش ظاهر می‌شود آن گاه از کوهها و سپس از پلی بزرگ عبور می‌کند. این رود با آنکه در فراوانی آب بی‌نظیر است در اینجا تنگتر می‌شود، و پل مذکور مرز ختل و واشجرد است. سپس رودخانه جیحون از ترمذ واقع در حد بلخ و کیلف و زم و آمل می‌گذرد و به خوارزم می‌رسد و به دریاچه خوارزم می‌ریزد. از این رود درختل و ترمذ تا ناحیه زم استفاده نمی‌کنند اما در ناحیه زم و آمل و فربر تا خوارزم از آب آن استفاده کرده، همه زمینهای خود را آباد می‌کنند.

نخستین ولایتها از ماوراء النهر که بر کناره جیحون است ختل و خوش می‌باشد. اینها اگرچه دو ولایت هستند لیکن يك عمل به شمار می‌آیند [عامل آن دو يك تن است]. این دو ولایت میان خرباب (جریاب) و و خشاب قرار دارند. شهرهای ختل: هلبك، منك، تملیات، فارغر، کاو بنج^{۲۵}، اندیجاراغ و روستای بزرگ لمنك^{۲۶} و جز آن است. شهرهای و خش: هلاورد و لاو کند است و هلاورد بزرگتر از هلبك است اما سلطان در هلبك می‌نشیند. در مرز و خش و ختل، دو ناحیه و خان و شقینه^{۲۷} واقع اند که کافرستان می‌باشند و از آنها مشك و برده صادر می‌گردد. در «و خان» کانهای متعدد نقره وجود دارد و در دره‌های ختل طلا و خرده طلای فراوان هست که در سیلهایی که از بلاد و خان جاری می‌شود

آمیخته است ، و فاصلهٔ میان و خان و تبت اندك است . سر زمین ختل کشته‌او میوه‌ها دارد و ناحیه‌ای فراخ نعمت و دارای ستور و چارپایان بسیار است .



از ختل و و خش که بگذریم نواحی واشجرد و قبادیان (قوادیان) و ترمذ و چغانیان و نواحی که در لابلای آنهاست قرار دارد . اینها ولایت‌هایی جداگانه با اعمال مهم و مردم بسیار از خواص و عوام است .

اما ترمذ شهرستانی بر سینه^{۲۸} جیحون است و قهندز و ربضی دارد . این ربض در پیرامون شهر ، و دارای بارویی است . دارالامارهٔ آن در قهندز ، و زندان و مسجد جامع هر دو در بیرون قهندز در بازار شهرستان، و مصلی در اندرون بارو و در ربض قرار دارند . بازارها و بناهای شهر از گل و قسمت معظم کوچه‌ها و بازارها آجر فرش است . این شهرستان آبادان و پر جمعیت، و بندرگاه نواحی دیگر واقع در ساحل جیحون است و نزدیکترین کوهها بدین شهر در يك منزلی آن، و آب آشامیدنی مردم از جیحون و نیز از نهری است که از پایین جیحون جریان می‌کند و از شهرهای آن صرمنجی و هاشم‌جرد است .

قبادیان شهرستانی است و ولایتی به نام « فز » دارد ، و از ترمذ بسیار کوچکتر است . از شهرهای آن نودز است که این نیز از قبادیان کوچکتر می‌باشد . واشجرد دارای وضعی مانند ترمذ است و شومان از آن کوچکتر است . از واشجرد و شومان تا نواحی نزدیک چغانیان زعفران بسیار به دست می‌آید و آن را به سایر نواحی و شهرها می‌برند . از قبادیان روناس حاصل می‌شود که مقدار فراوانی از آن را به هندوستان می‌برند و سلطان در آن سهم است، و اغلب سهم کسی را که روناس را از زمین درآورده و آماده کرده است نیز تقویم می‌کنند و سلطان آن را می‌خرد و همه متعلق به وی می‌شود .

چغانیان بزرگتر از ترمذ ولی سکنه و اموال ترمذ بیشتر است . چغانیان قهندزی دارد و آنجا زادگاه ابو علی احمد بن محمد بن مظفر بن

محتاج صاحب جیش خراسان بود و در خراسان کسی از فرقه اسواریه^{۲۹} از حیث فضل و شرف و عفت و اصل در عصر او به پایه وی نمی رسید و با این حال ریاست و سیاستی داشت که همه بدان معترف اند اما گرفتار فتنه ای شد و به فرمانروای خود عصیان نمود و مقام و نعمتش از دست رفت.



اخیسیك (اخیسكت) محاذی زم واقع در سرزمین خراسان است ولی هردو اینها از اعمال ماوراء النهر به شمار می روند. این شهر (اخیسیك) فراخ نعمت و كوچك است و در اطراف آن غالباً چرندگان از شتر و گوسفند هستند و در پشت هریك از جوانب شهر بیابان و چاهها و چراگاهها و خانه هاست. و اما فرب شهر (مرکز) بخارا و جزء آن به شمار است.



خوارزم نام اقلیمی منقطع از خراسان و ماوراء النهر است و از هر سو بیابانها آن را فرا گرفته، و سرزمین غزان در شمال و مغرب آن، و خراسان و ماوراء النهر در جنوب و مشرق آن واقع است. خوارزم ناحیه ای پهناور و دارای اعمال وسیع و شهرهای بسیار است و در انتهای جیحون قرار دارد و پس از آن آبادی نیست تا آنجا که آب رودخانه در دریاچه خوارزم می ریزد. این ناحیه در دو طرف جیحون و شهر بزرگ آن در قسمت شمال جیحون واقع است. در قسمت جنوب، شهری بزرگ به نام جرجانیه، که پس از قصبه (مرکز) آن بزرگترین شهر خوارزم است قرارداد. و محل تجارت غزان است، و قافله ها از آنجا به سوی کرگان حرکت می کنند و مدتها این قوافل به سوی خزر و خراسان حرکت می کردند. شهرهای خوارزم جز قصبه آن عبارت اند از: درغان، هزار اسب، خیوه، اردخشمیث^{۳۰}، سافردز، نوزوار، کردران خواش، کردر، قریه قراتکین^{۳۱}، مذهبینه، مزد اخقان [و جرجانیه]. قصبه (مرکز) خوارزم به «کاث»^{۳۲} درخاش معروف بود که نابود گردید و مردم آن در نزدیکی آن ناحیه دیگری چون جرجانیه ساختند. کاث علاوه

بر شهر قهندزی نیز داشت که رود خانه آن دو و نیز مسجد جامعی را که در پشت قهندز بود ویران کرد و نشانه و اثری از آنها نماند. در وسط شهر رودی به نام خر کرور^{۳۳} جاری بود که شهر و بازار را می شکافت و شهر در دو طرف آن قرار داشت. مساحت شهر در حدود $\frac{1}{3} \times \frac{1}{3}$ فرسخ و بازارهایش آباد و داد و ستد آن پر منفعت است.

نخستین حد خوارزم از طرف آمل «طاهریه» است؛ و اینجا محلی است که عمارت آن در جنوب جیحون است و در شمال آن آبادی نیست تا آنکه به قریه غارامخشه^{۳۴} می رسد، و از آنجا تا خوارزم هر دو سوی جیحون آباد است. در شش فرسنگی راه غارامخشه قبل از رسیدن به آن رود گاوخواره (غاوخواره) است که از جیحون جدا می شود و آبادی روستاها تا خود شهر به وسیله همان رود است و معنی این نام «خورنده گاو» است و عرض رود پنج باع^{۳۵} (باز، فاصله دو دست باز کرده) و عمق آن در حدود دو قامت است و کشتیها در آن حرکت می کنند. از گاوخواره پس از طی پنج فرسخ، رود کرنه^{۳۶} جدا می شود و برخی از روستاها را مشروب می کند.

آبادانی کناره جیحون از حدود طاهریه تا هزار اسب چندان پهناور نیست، لیکن در هزار اسب آب پهناور می شود تا آنکه در مقابل شهر پهنایش تقریباً به يك منزل می رسد. سپس به تدریج تنگ شده، در جرجانیه در حدود دو فرسخ می شود. آن گاه به ده کیث در پنج فرسخی گرگانج^{۳۷} می رسد و این ده در نزدیک کوهی است و در عرض آبادی جز آن نیست و پشت این کوه بیابان است.

از هزار اسب به سایر نواحی واقع در غرب جیحون رودهای بسیاری است، از جمله آنها رود هزار اسب است که از جیحون جدا می شود و به اندازه نصف رود گاوخواره است و کشتیها در آن کار می کنند. در حدود دو فرسنگی هزار اسب رود کردران خواش^{۳۸} که بزرگتر از رود هزار اسب است جریان دارد و پس از آن رود خیره است که بزرگتر از کردران خواش می باشد و در آن

کشتیها به سوی خیره حرکت می کنند . سپس رود مدرا (مذری^{۳۹}) است که دو برابر گاوخواه است و در آن کشتیها به سوی مدرا می روند ، ورود خیره در يك میلی رود مدرا و پس از آن رود وذاک^{۴۰} (وداك) است . در این رود نیز کشتیها به سوی جرجانیه حرکت می کنند و فاصله وداک و مدرا در حدود يك میل، و از وداک تا کرسی خوارزم در حدود دو فرسخ است .

در ناحیه جرجانیه رود «بوه» جاری است ، و این رود با وداک در حد قریه اندرستان جمع می شود . وداک بزرگتر از بوه^{۴۱} است ، و در آن کشتیها به سوی جرجانیه حرکت می کنند لیکن در مسافت يك تیر پرتاب مانعی (بندی) است که کشتیها را از حرکت باز می دارد . فاصله محل پیوستن این دو رود از جرجانیه در حدود يك منزل ، و فاصله رود گاوخواه و شهر دوازده فرسخ ، و پهنای رود خوارزم در نزدیکی شهر دو فرسخ است . کردر نهری دارد که از پایین شهر خوارزم به فاصله چهار فرسخ و از چهار محل نزدیک به هم آغاز می شود و سر انجام يك رود تشکیل می گردد که به اندازه مجموع رودهای بوه و وداک است ، و گفته اند مجرای قدیمی جیحون در همین جا بوده ، و آن گاه که آب جیحون کم شود آب این رود نیز کم می گردد . در محاذات شهر کیث^{۴۲} در جانب شمالی آن مزمینیه واقع است که از جیحون چهار فرسخ فاصله دارد ولی از جرجانیه محسوب می شود ، زیرا رود کردر میانه کیث و مزمینیه را قطع می کند ؛ و در کناره رود پس از مزمینیه آبادی نیست .

میان کردر و جیحون روستای مزداخقان^{۴۳} واقع است و این روستا از جیحون دو فرسخ فاصله دارد و رو بروی جرجانیه است و در هر قریه از قرای واقع در میان کردر و شهر ، رودی است که از جیحون جدا می شود . سپس جیحون به دریاچه خوارزم در محلی به نام خلنجان که در آن صیادانی هستند می رسد و در آنجا قریه و بنایی نیست . در کناره دریا مقابل خلنجان^{۴۴} سرزمین غزان است که به هنگام صلح و آرامش ، غزان از این سو به قریه قرائکین و از سوی دیگر به جرجانیه می آیند ، و همه این ناحیه مرز است .

رودخانه جیحون در حدود يك منزل قبل از رود گاوخواره به وسیله کوهی قطع می شود . این کوه رود مذکور را از وسط قطع می کند ، پهنای آب در این جا تنگ می شود و عرض آن تقریباً به يك سوم می رسد و این محل موسوم به ابوقشه و جایی است که کشتیها از تند رفتن می ترسند .

میان محلی که رود جیحون در آنجا به دریاچه می ریزد و محلی که رود چاچ بدان می ریزد ده روز فاصله است . رود جیحون بسا اوقات در زمستان یخ می بندد چنانکه بار و بنه و استر و شتر بر آن می گذرانند ، و یخ بستن از ناحیه خوارزم آغاز می شود و هر قدر رو به بالا می رود سرما سخت تر و آب منجمد تر و سرد تر است .

بر ساحل دریاچه خوارزم کوهی به نام جغراغر^{۴۵} است که آب در نزدیکی آن منجمد می شود و تا تابستان همچنان می ماند و بیشه و فی زاری نیز دارد . پیرامون دریاچه بنا به گفته اشخاص مطلع در حدود صد فرسخ و آب آن شور است و تالاب آشکاری ندارد ؛ و رودهای جیحون و چاچ و دیگر آبهای آن نواحی در آن می ریزند ولی آبش شیرین نمی شود و با آنکه کوچک است آبش افزونی نمی پذیرد ، و شاید آب این دریاچه به دریای خزر به وسیله سوراخی متصل است و گروهی این سخن را گفته اند ولی من به حقیقت آن آگاه نیستم والله اعلم ، و میان دو دریاچه بیست منزل فاصله است .



سرزمین خوارزم فراخ نعمت و دارای خواروبار و حبوب و میوه بجز گردوست و از آنجا جامه های پنبه ای و پشمی به مقدار فراوان تهیه می شود که به همه جا می فرستند . مردم خوارزم توانگر و جوانمرداند و اغلب از اهل خراسان اند که در اینجا منتشر شده اند و در همه شهرهای بزرگ خراسان گروه بسیاری از خوارزمیان سکونت دارند . زبان خوارزمیان لهجه خاصی است ، لیکن مردم خراسان زبان خاصی ندارند . خوارزمیان کرته می پوشند و کلاه کج می گذارند و کجی آن به شکل خاصی است و از مردم خراسان

باز شناخته می‌شوند و در برابر غزان دارای قوت و مناعت اند .

در خوارزم معدن زر و سیم و سایر جواهر وجود ندارد و ثروت آنان از راه بازرگانی با ترکان و تربیت چهارپایان است و بیشتر بردگان مقلاب و خزر و نواحی نزدیک آنها و نیز بردگان ترکان و همچنین پوستینهای فنك (نوعی روباه خالدار) و سمور و روباه و دله (گر به صحرایی) و سایر انواع پوستین‌ها به وسیله آنان فروخته می‌شود . بازرگانانی از ایشان به نواحی یاجوج و مأجوج برای به دست آوردن خزها و پوستین‌ها می‌روند و اغلب بی آنکه ریش داشته باشند بدانجا سفر می‌کنند و نیز چهره‌ها و سبیل‌هایشان کم‌مست . و مردم غاف از یاجوج و مأجوج مردجرد می‌باشند ، و اگر مرد ریش‌داری بدیشان در آید پادشاهی که از نسل یاجوج و مأجوج است ریش او را می‌کند اما به وی نیکی هم می‌کند و بی نیازش می‌گرداند [این بود شرح ولایات جیحون] .



دارالاماره سراسر خراسان در بخارا است و این ولایت در مقابل همه ولایات ماوراء النهر قرار دارد و نواحی متصل بدان پس از آن واقع است و آن را بومجکت نیز می‌گویند . بخارا در جلگه قرار دارد و بناهای آن از چوب مشبك است و پیرامون آن را قصرها و باغها و محله‌ها و کوچه‌های سنگ- فرش و قرای به هم پیوسته به مساحت ۱۲ در ۱۲ فرسخ فرا گرفته . همه این قصرها و بناها و قری و قصبات را بارویی احاطه کرده است و در لابلاي آنها هرگز زمین بایر و ویران به چشم نمی‌خورد ؛ و علاوه بر این بارو ، قصرها و خانه‌ها و محله‌هایی که از قصبه محسوب می‌شود بدان می‌پیوندند ، و ساکنان آن مردم قصبه هستند که در زمستان و تابستان در آنجا اقامت دارند و جز این بارو باروی دیگری نیز به طول يك فرسخ دريك فرسخ وجود دارد . در داخل این بارو شهری هست که آن را نیز بارویی استوار فرا گرفته . در بیرون شهر قهندزی متصل بدان دیده می‌شود که خود شهر کوچکی است و قلعه‌ای دارد

و خانه‌های حکمرانان خراسان که از طرف سامانیان تعیین می‌شوند و نیز زندان در همین قهندز است .

بخارا ربضی پهناور و دراز دارد که مسجد جامع در آنجا در قهندز واقع است و بازارها نیز در ربض است . در سراسر ماوراءالنهر شهری متراکم‌تر و پر جمعیت‌تر از این شهر وجود ندارد . در ربض آن نهر سفد که ربض و بازارها را می‌شکافد جاری است و اینجا آخر نهر سفداست ، و از آنجا به آسیابها و آبادیها و مزارع می‌رود و بقایای آن درجایی مجاور یسکند و نزدیک فربر موسوم به سام خاش^{۴۶} می‌ریزد .

بخارا هفت دروازه آهنی دارد به نامهای دروازه شهر ، دروازه نور^{۴۷} ، دروازه حفره ، دروازه آهنی . دروازه قهندز ، دروازه بنی‌اسد که همان دروازه مهر است و دروازه بنی‌سعد . قهندز بخارا دو دروازه دارد یکی دروازه ریگستان و دیگری دروازه جامع که به سوی مسجد جامع است . در ربض شهر نیز دروازه‌هایی است ، از جمله آنها دروازه خراسان موسوم به دروازه میدان و دروازه ابراهیم در طرف مشرق و به دنبال آن دروازه ریو و پس از آن دروازه مردکشان و دیگر دروازه کلاباد که این دو ، دروازه نسف و بلخاند ، و پس از دروازه کلاباد دروازه نوبهار و سپس دروازه سمرقند که به سوی سمرقند و سایر نواحی ماوراءالنهر است و پس از آن دروازه بغاشکور^{۴۸} و سپس دروازه رامیشه و سپس دروازه جدسرون^{۴۹} که دروازه راه خوارزم و پس از آن دروازه غشج است . در میانه ربض بازارها نیز دروازه‌هایی دارند از قبیل دروازه آهنی ، پس از آن دروازه پل حسان و سپس دو دروازه در نزد مسجد ماخ^{۵۰} و پس از آنها دروازه رخه و سپس دروازه‌ای نزد قصر ابوهشام کنانی و پس از آن دروازه‌ای نزد پل سویقه سپس دروازه فارچک و دروازه چه و دروازه سکه مغان (کوچه مغان) و پس از آن دروازه داخلی سمرقند .

نه در مرکز (کرسی) بخارا و نه در قهندز آن به سبب بلندی آنها آب جاری نیست و آب آنها از نهر بزرگی است که از سمرقند می‌آید . از این

نهر شاخه‌هایی در شهر جریان می‌کند؛ از جمله نهری است به نام فشیردیزه^{۵۱} که در محلی به نام ورغ از نهر بخارا (ظاهرأ = همان نهر سمرقند است) جدا می‌شود و در دروازهٔ مردکشان از «جوبار»^{۵۲} ابراهیم گذشته و به دروازهٔ بلعمی می‌رسد و در نهر نوکنده می‌ریزد. در اطراف این نهر نزدیک به دو هزار باغ و نیز قصر و زمینهای بسیار است که به وسیلهٔ آن آبیاری می‌شوند، و درازای این نهر از دهانه تا فرو رفتن گاه آن نزدیک یک فرسخ است. و نیز نهر دیگری است به نام «جوبار بکار» که از همین نهر مذکور (بخارا) در وسط شهر در محل مسجد احید جدا شده، در نوکنده می‌ریزد و آب قسمتی از ربض و نیز نزدیک به هزار باغ به وسیلهٔ همین نهر تأمین می‌گردد و هم اکنون نیز درختان بسیاری با استفاده از زمینهای وسیع و آب کافی در اطراف آن کاشته می‌شود. نهر دیگری به نام جوبار قواری برین (جوبار شیشه گران) از نهری که در شهر جاری است در محل مسجد عارض جدا می‌شود و بخشی از ربض را مشروب می‌کند. این نهر پر آب تر و آباد کننده تر از رود بکار است، و نیز نهر موسوم به جوغشج که این نیز از نزدیکی مسجد عارض از نهر شهر جدا شده و پس از مشروب ساختن قسمتی از ربض به سوی نوکنده می‌رود و مانند جوبار عارض است. دیگر نهر بیکنده است که از نهر شهر در نزدیکی سر کوچهٔ ختع منشعب می‌شود و پس از آنکه قسمتی از ربض را مشروب ساخت به نوکنده می‌ریزد. نهر نوکنده از همان نهر مذکور در نزدیکی دار حمدونه منشعب می‌شود و این نهر فراهم آمدن گاه آبهاست و قسمتی از ربض را مشروب می‌کند و در بیابان فرو می‌رود و کسی از آن برای آبیاری استفاده نمی‌کند. پس از آن نهر آسیا (طاحونه) است که از نهر شهر در محل موسوم به نوبهار منشعب می‌شود و خانه‌های گروهی از ساکنان ربض در مسیر آن است و آسیاهای بسیاری به وسیلهٔ آن کار می‌کنند. آن گاه به بیکنده می‌رسد و آب مردم بیکنده از همین نهر است و نیز نهر کشنه^{۵۳} که در محل نوبهار از نهر شهر جدا می‌شود و آب مردم نوبهار واقع در ربض را تأمین

می کند و در قلعه ها و آبادیهای بسیار و باغها جاری می گردد و به مایمرغ می رسد . نهر دیگر به نام نهر رباح است که از نهر ریگستان منشعب شده ، قسمتی از ربض را مشروب می کند و به قصر رباح می رسد و هزار باغ و نیز قصرهای متعدد و زمینهای بسیاری را مشروب می سازد . نهر ریگستان از نهری نزدیک ناحیه ریگستان جدائی شود و آب آشامیدنی مردم ریگستان و نیز قهندز و دارالاماره را تأمین می کند و به قصرهای جلال دیزه می رسد . نهر دیگری نیز از نهر شهر در نزدیکی پل حمدونه منشعب می شود و در زیر زمین جریان کرده ، به حوضهای دروازه بنی اسد می رسد و بازمانده آن درپار کین^{۵۴} قهندز می ریزد . رود دیگری به نام « زغار کننده » از همان نهر در محل موسوم به ورغ جدا شده ، در دروازه چه جاری می شود که خانه های دروازه چه تا دروازه سمرقند بر دو طرف آن واقع است ، آن گاه به سبیدماشه^{۵۵} می رسد و نزدیک یک فرسخ هم از آن می گذرد، و بر کناره آن قصرها و باغها و زمینهای بسیار وجود دارد . این نهرها که ذکر شد قسمتی از نهرهای بخارا است .

بخارا دارای روستاهای بسیار و نواحی پربرکت و بااهمیت و اعمال مهم و بزرگ و آبادیهای جالب توجه است و مردم شهرهای دیگر از داشتن این گونه آبادیها بی بهره اند ، و اگر هم ناحیه یا اقلیمی آبادیهایی شبیه آنها ، داشته باشد ، در فراخی نعمت و حاصل خیزی بدان پایه نیست . از جمله این آبادیها : ذر ، برغیزر^{۵۶} ، ستجن^{۵۷} ، روستای طواویس ، بردق^{۵۸} ، خرغانه - سفلی ، نقرینه^{۵۹} . نجار ختفر^{۶۰} ، روستای کاخشتوان ، اندیان کندیان ، سامجن - ماوراء ، سامجن مادون ، فراوز سفلی ، فراوز علیا و اروان است . همه این روستاها در اندرون دیواری است که محیط به اعمال آن است و چون بارویی آن را فرا گرفته . در بیرون دیوار ، خذه^{۶۱} ، شابخش ، نشر^{۶۲} که همان روستای کرمینیه است ، خرغانه علیا ، روستای غرقند^{۶۳} ، بیکند و فربر واقع است .

نهر سفد که از نواحی سمرقند گذشته، به بخارا می‌رسد از کوههای بتم سرچشمه می‌گیرد و در سفد و سمرقند موسوم به رود بخارا است، و در بخارا در بیرون قصبه (کرسی) آن پیش از دیوار خارجی در ناحیه طواریس تادروازه شهر نهرهای بسیاری از رود سفد منشعب می‌شوند^{۶۴} و درقرا و مزارعی که در اندرون دیوار است و آبادیها و قرای بخارا در آنجاست پراکنده می‌شوند. از جمله آنها نهر موسوم به شافری کام^{۶۵} است که قرا را مشروب می‌سازد و سپس به «وردانه» می‌رسد، و آب مردم زاوش^{۶۶} را تأمین می‌کند. نهر دیگر نجار ختفر^{۶۷} است که پس از مشروب ساختن قرا به خریشان می‌رسد و آب آشامیدنی مردم آنجا را تأمین می‌کند. دیگر نهر جرغ که در قریه جرغ جاری است و از رود بخارا منشعب می‌شود، و بازمانده این نهر پس از تأمین آب مردم آن قریه به همان رود بخارا می‌پیوندد. دیگر نهر نوکنده است که پس از مشروب کردن قرا به فرایه^{۶۸} می‌رسد و آب مردم آنجا را تأمین می‌کند. دیگر نهر برخشه^{۶۹} که قرا را مشروب می‌سازد و به برخشه می‌رسد و آب مردم آنجا را تأمین می‌کند. [دیگر نهر کشنه^{۷۰} که قرا را مشروب می‌سازد و به کشنه می‌رسد و آب مردم آنجا را تأمین می‌کند]. دیگر نهر رامیشه که پس از مشروب ساختن قرا به رامیشه می‌رسد و آب مردم آنجا را تأمین می‌کند. دیگر نهر فراوز سفلی که پس از مشروب ساختن قرا به باربایه^{۷۱} (باراب) می‌رسد و آب مردم آنجا را تأمین می‌کند. دیگر نهر باروان که قرا را مشروب می‌سازد و به بانب می‌رسد و آب مردم آنجا را تأمین می‌کند. دیگر نهر فراوز^{۷۲} علیا که قرا را مشروب می‌سازد و به ربوقان^{۷۳} می‌رسد و آب مردم آنجا را تأمین می‌کند. دیگر نهر خامه که قرا را مشروب می‌سازد و به خامه می‌رسد و آب مردم آنجا را تأمین می‌کند.

همه این نهرها از رود سفد منشعب می‌شوند و بازمانده رود سفد در نهر در می‌ریزد و همین نهر ذر است که ربض بخارا را مشروب می‌سازد. بیشتر این نهرها پر آب است و کشتی در آنها حرکت می‌کند و همه آنها در اندرون

دیوار بخارا در محل طواویس از رود جدا می شوند و از آنجا به شهر می رسند .
 ساختمانهای بخارا همه به هم پیوسته و به اندازه های معین و در زمینهای
 مرتفع است و به وسیله قهندزها استوار گردیده است و در اندرون دیوار شهر ،
 کوه و بیابان و زمین ویران وجود ندارد و نزدیکترین کوه آن کوه ورکه
 است که سنگهای شهر برای فرش کردن و ساختن بناها و نیز گل ظروف و
 آهک و گچ از آن تأمین می شود . در بیرون دیوار نمکزارهایی است ، و هیزم
 را از باغها تهیه می کنند و درخت غضا^{۷۴} و درخت گز (طرفاء) از بیابانها
 بدانجا می آورند .

زمینهای بخارا عموماً به آب نزدیک است ، زیرا این شهر محل تجمع
 آب سفد است و به همین سبب درختان بلند از قبیل چنار و گردو و جز آن
 دوام ندارد و اگر هم گاهی باقی بماند کوتاه و ناروینده است . میوه های بخارا
 سالم ترین و لذیذترین میوه های ماوراء النهر است و حاصل خیزی بخارا
 به اندازه ای است که اگر کسی به قدر یک جریب زمین داشته باشد زندگی
 او با گروهی از منسوبان و افراد خانواده تأمین می شود . سکنه شهر به قدری
 انبوه است که خواربار و محصولات خودشان کفایت نمی کند و مقداری از
 ارزاق و مایحتاج آنان از سایر نواحی ماوراء النهر تأمین می شود .

کوهی که به قریه ورکه متصل است قتره نام دارد و در میانه کش و
 سمرقند به سوی سمرقند کشیده می شود . آن گاه به طرف « اشروسنه »
 متمایل شده ، به جبال بتم می پیوندد و نیز از ناحیه شلجی و طراز می گذرد ، و
 بنا بر آنچه من تحقیق کردم و نیز به کسی که این راه را رفت معلوم گردید ،
 این کوه به سوی دریای چین کشیده می شود^{۷۵} . معادن اشروسنه ، فرغانه ،
 ایلاق ، شلجی ، لبان^{۷۶} تا سرزمین خرخیز همه در رشته اصلی این کوه
 و کوههای متصل بدان است و نیز نوشادر که در ناحیه بتم است و شیشه و آهن
 و جیوه و مس و سرب و زر و سیم و نفت و قیر و زفت^{۷۷} و فیروزه و نوشادر
 فرغانه و سنگهایی که به جای زغال سوزانیده می شود (زغال سنگ) و میوه هایی

که پیش از این گفتیم و در فرغانه به دست می‌آید همه اینها از همین کوه در بن یا پشته آن و یا در تپه و گودالهای آن پیدا می‌شود.

در همین کوه در ناحیه بتم و نیز در کوههای زابج از نواحی سمرقند، آبهای گرم و سرد وجود دارد، لیکن در این کوه چشمه‌های سرد و با یخ به هنگام تابستان آن گاه که هوا به شدت گرم است جاری است چنانکه یخ مانند ستونهایی مانع جریان آب می‌شود، اما آبهای آن در زمستان گرم است و به همین سبب چرندگان بدان آبها و نیز به نواحی گرم واقع در دره ها رو می‌آورند.

سرزمین بخارا شهرهایی در داخل و خارج بارو دارد، از جمله شهرهای داخل بارو: طواویس، که بزرگترین منبر را دارد (بزرگترین شهر داخل باروست)، نمجکت^{۷۸} (تمجکت)، زندنه، مفکان و خجاده^{۷۹} است و در خارج بارو: شهرهای بیکنند، فربر، گرمینیه، خدیمنکن، خرغانکت و مزیامجکت واقع است. طواویس شهری است بزرگ و بازار و مجمعی بزرگ دارد که مردم از اقطار خراسان در وقت معین از سال بدان می‌شتابند. از این شهر جامه‌های پنبه‌ای فراوان به دست می‌آید و به عراق صادر می‌شود و دارای باغها و آب جاری بسیار است و نیز قهندز و حصاری دارد و مسجد جامع در خود شهر است. همه شهرهای واقع در داخل بارو در وسعت و آبادی به هم نزدیک‌اند و همه آنها قهندز آباد و بازار رایج و باغهای بسیار و مجامع عظیم و حصار استوار دارند.

گرمینیه از طواویس بزرگتر و آبادتر و پرجمعیت‌تر و فراخ نعمت‌تر است. خدیمنکن جزء گرمینیه، و روبروی آن خرغانکت و مزیامجکت است و عمارات آن به هم نزدیک یا پیوسته است. گرمینیه قرای بسیار دارد. هر منبری (شهر بزرگی) از این شهرها کوره‌ها و قرا و مزارعی دارند جز بیکنند که تنها و بی شریک و بی اعمال است و روابطی دارد که در سراسر ماوراءالنهر بی نظیر است و به گفته بعضی هزار رباط است و بارویی محکم و مسجد

جامع دارد . این مسجد بنایی شگفت انگیز و بدیع و محرابی آراسته دارد ، چنانکه در ماوراء النهر محرابی آراسته تر از آن نیست . فربر شهری نزدیک جیحون است و دارای قرای آباد و فراخی نعمت است و طعامها و مأكولات لذیذ و خوش مورد توجه است .

زبان مردم بخارا زبان سغدی با اندکی تحریف است و به زبان دری نیز سخن می گویند . مردم آن در ادب و دانش و فقه و دینداری و امانت و حسن سیرت و خوش معاملگی و کم ضرر بودن و نیکی رسانیدن و بخشش و پاکی نیت به مردم سایر نواحی خراسان^{۸۰} برتر اند . نقودشان درهم و دینار است و با کالا نیز داد و ستد کنند و درهمی به نام غطریفی^{۸۱} دارند که از آهن و روی و سرب و جز آن است و با جواهر گوناگونی ترکیب شده است . این درهم جز در بخارا و جاهایی خاص واقع در پشت رود رایج نیست و نیز درهمی است به نام محمدیه که مسکوک است و صورتهایی مصور به حروف ناخوانا دارد ، و نشانه هایش معروف و از ضرب اسلام و عمل امرای گذشته سامانیان است ، و نیز مسیبیه دارند که از ذخایر بخارائیان است ، و همه اینها را به درهم اسماعیلیه ترجیح می دهند؛ و ابوابراهم استعمال مسکوک نقره را از همه این دراهم بهتر دانست و همو بود که در ماوراءالنهر ضرب آن را آغاز کرد . در داد و ستد از فلوس استفاده می کنند .

لباس مردم بخارا اغلب قبا و کلاه همچون ملبوس مردم پشت جیحون است . در اندرون و بیرون باروی شهر ، بازارهای به هم پیوسته است که در مواقع معینی دایر می شود و در آنها به داد و ستد چهارپا و لباس و برده و کالاهای دیگر از قبیل روی و مس و ظروف و لوازم ذخیره ای می پردازند . جامه های پنبه ای معروف به بخاری که سنگین و محکم بافته شده و مورد توجه عرب است و نیز فرش (کلیم یا جاجیم) و جامه پشمی برای رختخواب که به غایت زیباست و زیلو و سجاده محراب در بخارا و نواحی آن تهیه می شود

و به عراق و سایر جاها صادر می‌گردد.

مردم بخارا از روزگاران قدیم داستانهای دربارهٔ سرزمین خود می‌گویند. از جمله معتقدند که: قلعه و قهندز آنان متبرک است، چنانکه هرگز جنازهٔ فرمانروایی از آن بیرون نشده است، و هرگاه که از آنجا به جنگ دشمن رفته‌اند هزیمت نیافته‌اند و این از اتفاقات شکفت انگیز است. گویند اصل بخارا در روزگار قدیم مسکن مهاجران اصطخر و نیز مسکن فرمانروایان سامانی در خراسان بود، چه این شهر نزدیکترین شهر ماوراءالنهر به خراسان است و کسی که آنجا باشد خراسان در پیش او و ماوراءالنهر در پشت اوست. مردم بخارا به حسن طاعت و فرمان بردن از حاکمان معروف اند و کمتر اتفاق می‌افتد که با حاکمی مخالفت کنند، و به همین سبب امرا آنجا را برای اقامت بر سایر جاهای ماوراءالنهر ترجیح می‌دهند. نخستین کسی از سامانیان که آنجا را مقر حکومت قرار داد ابو ابراهیم اسماعیل بن احمد، خدایش ببخشاید، بود. او ولایت خراسان داشت و در بخارا مقیم بود آنجا را می‌پسندید و زندگی در آن برای وی لذت بخش و خوش بود. فرزندان نیز در همان جا ولایت داشتند و ساکن آنجا بودند، حال آنکه پیش از این مرکز حکومت سمرقند یا چاچ و فرغانه بود و ولات بخارا تا انقراض طاهریان از خراسان فرستاده می‌شد.

☆☆☆

خجاده در طرف راست کسی است که از بخارا به بیسکند رود و در سه - فرسنگی بخاراست و از راه اصلی (بخارا - بیسکند) نزدیک يك فرسخ فاصله دارد. مغان در پنج فرسخی راه بخارا به بیسکند و در سمت راست است، و از راه اصلی سه فرسخ فاصله دارد. زندنه در چهار فرسخی و شمال بخاراست. نمجکث (نمجکث) در طرف چپ کسی است که به طواویس رود و در چهار فرسنگی بخاراست و فاصلهٔ آن از راه اصلی نیم فرسخ است. از کرمینیه تا خدیمنکن واقع در

طرف سفد يك فرسخ و فاصله خديمكن و سمرقند به اندازه يك تير پرتاب و در طرف چپ مسافر سمرقند است . مذيامجكك در پشت وادی سفد يك فرسخ بالاتر از خديمكن قرار دارد ، و خرغانكك روبروی كرمينه در يك فرسخی پشت وادی واقع است .

ناحیه سفد از طرف مشرق به بخارا می پیوندد و در آغاز آن ناحیه پس از كرمينه ، دبوسیه و پس از آن اربنجن و كشانیه و سمرقند قرار دارد ، و همه اینها جزء ناحیه سفد محسوب می شوند ، اما برخی از مردم بر آن اند كه بخارا و كش و نسف جزو سفد ولی اعمال دیوانی آنها جداگانه است .

قصبه (كرسی) سفد سمرقند است كه شهری است در جنوب وادی سفد و بلندتر از آن است ، و قهندز و شهر و ربض دارد و در زمان ما زندانی نیز در آنجا ساخته اند . دارالاماره در همین شهر بود كه اکنون ویران است و من بدان بالا رفتم و مناظری عالی دیدم . درختان سرسبز ، قصرهای درخشان ، چشمه های بسیار . ساختمانهای بی نظیر ، همه جا پر از سبزه و گیاه ، میدانهای مشخص و زیبا كه با درختان سرو آراسته شده و حیوانات بسیار از قبیل فیل و شتر و گاو و جانوران وحشی كه به يكدیگر رو آورده اند چنانكه گویی باهم نجوی می كنند . مناظری كه تلف كننده اموال است و دلهای مردان را به خود می كشد ، چشمه های جاری و بر كه های لب ریز كه همواره لرزان است . كاخها و منظرهای به هم پیوسته كه خانه هایی باشكوه است و از پادشاهان بزرگوارى حكایت می كند كه در گذشته اند .

سمرقند بارویی با چهار دروازه دارد كه عبارت اند : از دروازه چین در طرف مشرق كه به وادی سفد مشرف است . این دروازه از زمین بلندتر است و با نردبان بسیار پله از آن فرود می آیند . در سمت مغرب دروازه نوبهار است كه بر تپه ای قرار دارد ، و در شمال دروازه بخارا و در جنوب دروازه كش است . این شهر به سان شهرهای بزرگ محله ها و گرما به ها و كاروانسراها و مسكنها دارد و در آن آبهای جاری است كه به وسیله نهري كه قسمتی از

آن پل سنگی معلق دارد به شهر در می آید . این نهر دارای سدی بلند است و در برخی جاها در میانه بازار ناحیه صرافان تلی از سنگ دارد^{۸۲} . آب از مجرای سنگی گذشته ، از دروازه کش وارد شهر می شود و راه این نهر عموماً از سرب (رصاص) است چه پیرامون شهر پست و گود است و از خاکهای آن به هنگام ساختن باروی شهر استفاده کرده اند و خندقی بزرگ به وجود آمده است و به همین سبب پلی بر خندق ساخته اند تا آب به شهر برسد . این نهر قدیمی و بنای آن از پیش از اسلام است و در وسط بازارهای شهر در محلی به نام رأس الطاق که آبادترین نقطه سمرقند است جریان دارد . در کناره های نهر غله هایی است که برای مرمت آن وقف کرده اند و گروهی از زردشتیان را در زمستان و تابستان به نگهبانی آن گماشته اند و در مقابل همین وظیفه از اینان جزیه برای بیت المال نمی گیرند .

مسجد جامع در شهر و پایین قهندز واقع است و فاصله میان آن دو پهنای راه است . در شهر ، آبهایی از نهر مذکور جاری است . و باغهایی دارد و نیز دارالاماره هایی متعلق به سامانیان در محلی موسوم به اسغزار وجود دارد و تنها دارالاماره واقع در قهندز از آنان نیست .

ربض سمرقند در کنار رود سفید امتداد می یابد و این رود میان ربض و شهر جاری است ، توضیح آنکه بازار و ربض هر دو از محل افشینه در دروازه کوهک واقع در پشت وادی سفید امتداد می یابد و «بورسنین» را دور می زند و سپس دروازه غنک و «ریودد» را نیز دور زده به سوی دروازه قصر اسد^{۸۳} و دروازه غذاود (غداود) کشیده می شوند و آن گاه به وادی امتداد می یابد؛ و وادی نسبت به ربض چون خندقی از شمال آن است . قطر این حصار محیط به ربض ، در حدود دو فرسخ در دو فرسخ است . اما مرکز و محل تجمع بازارهای ربض «رأس الطاق» است چنانکه بازارها و کوچه ها و محله ها همه بدان می پیوندند . در ربض محله های سنگ فرش و قصرها و باغها هست و هیچ کوچه یا خانه ای نیست که آب جاری نداشته باشد جز به ندرت، و کمتر خانه ای است که باغهایی

نداشته باشد، به حدی که هر گاه به قهندز بنگری آن را نتوانی دید، زیرا باغها و درختانی که در خانه‌ها و کناره‌نهرها و بازارها به وجود آمده آن را پوشانیده است. کاروانسراها و نیزبازرگانان در ربض اند جزاندکی که در شهر می‌باشند. سمرقند بندر تجارتی ماوراء النهر است و تا روزگار اسماعیل ابن احمد رحمه الله دارالاماره بود. حصار ربض درهایی چوبی یا آهنی، که بتوان آنها را بست، ندارد، زیرا این امر موجب فتنه‌ها می‌شد، و بدین سبب سلطان فرمان به قلع آنها داد. از جمله دروازه‌های آن: غذاود^{۸۴}، اسبشک، شوخشینی، افشین، ورسین، کوهک، ریودد و فرخشید است.

برخی از مردم بر آن اند که شهر سمرقند را تبع ساخت و ذوالقرنین بنای آن را تکمیل کرد. از ابوبکر دمشقی شنیدم که گفت: من بر دروازه بزرگ آن لوح آهنی دیدم که نوشته‌ای داشت و بنا به گفته مردم به زبان حمیری بود و ایشان خواندن آن را به طریق ارث فرا گرفته بودند و آن را از آثار تبع می‌دانستند. قسمتی از نوشته این بود که «از صنعاء تا سمرقند هزار فرسخ است» و این سخن نشان می‌دهد که بانی صنعاء سمرقند را احداث کرده بود و بدان فرمانروایی داشت، و می‌گویند که وی يك سال در صنعاء و يك سال در سمرقند اقامت داشت، تا آنکه در سمرقند فتنه افتاد و دروازه‌ای که لوح مذکور را داشت سوخت. ابوالمظفر محمد بن لقمان بن نصر بن احمد ابن اسد آن دروازه را همچنان از آهن ساخت و آن نوشته تغییر یافت.

خاك سمرقند از سالم‌ترین خاکها و خشکترین آنهاست اما کثرت بخاراتی که به سبب جریان آبهای فراوان در کوچه‌ها و خانه‌ها و نیز کثرت درختان بید، به وجود می‌آید از زیان خشکی ممانعت می‌کند، و این عقیده یکی از اطباءست. بناهای سمرقند از گل و چوب است و مردم آن به زیبارویی معروف اند و در جوانمردی و خرج کردن مال و توجه به خود بر اکثر بلاد خراسان برتری دارند تا آنجا که مال و ثروت خود را در این راه از دست می‌دهند. این شهر مرکز بردگان ماوراء النهر، و بهترین بردگان این منطقه پرورش-

یافته سمرقند است. نزدیکترین کوههای سمرقند يك منزل سبك از آن شهر فاصله دارد، اما کوه کوچکی موسوم به کوهك بدان پیوسته است که تا حصار شهر امتداد می‌یابد و طول آن نیم میل است، و سنگ بناها و گلی که در ساختن ظروف مصرف می‌شود و نیز آهك و شیشه از همین کوه به دست می‌آید، و شنیده ام طلا و نقره نیز دارد لیکن به آسانی نمی‌توان به دست آورد همه راهها و کوچه‌ها و بازارهای شهر جز اندکی سنگ فرش است.

آب سمرقند از رود سفد^{۸۵} است که از کوههای بتم در پشت چغانیان سرچشمه می‌گیرد و آب این رود ابتدا در محلی موسوم به جن^{۸۶} که مانند دریاچه و در اطراف آن دهکده‌هایی است جمع می‌شود. این ناحیه برغر^{۸۷} نام دارد و از اینجا آب در میان کوهها حرکت می‌کند تا آنکه به بنجیك و پس از آن به ورغسر می‌رسد و این نام به معنی سربند (رأس السکر) است و نهرهای سمرقند در این محل از رود جدا می‌شوند و روستاهایی از غرب رود خانه بدان می‌پیوندند. اما نهرهای طرف مشرق رود، از مقابل ورغسر از جایی موسوم به غوبار منشعب می‌شود، زیرا در این محل کوه کم و زمینها مستعد زراعت و آبیاری است. از جمله نهرهایی که از ورغسر جدا می‌شوند نهر برش، نهر بارمش و نهر بشمین است، اما نهر برش در پشت سمرقند جاری است و نهرهای شهر و بارو و دهکده‌هایی که بدان متصل است از آغاز تا انجام از همین نهر جدا شده‌اند. نهر بارمش در دنبال همان نهر برش از طرف جنوب جاری است و از ابتدا تا انتهای آن که در حدود يك منزل است دهکده‌هایی است، و اما بشمین در طرف جنوب جزء بارمش است و در مسیر خود قرای بسیاری را مشروب می‌سازد لیکن انقطاع آن بجز انقطاع دو نهر مذکور است.

بزرگترین این نهرها برمش، و پس از آن بارمش است، و همه قابل کشتی-رانی هستند از این نهرها چشمه‌های بسیاری که موجب آبادی قرا و مزارع است منشعب می‌شود. از ورغسر تا آخر آن روستایی به نام درغم است، طول آن ده فرسخ و عرض نزدیک چهار فرسخ تا يك فرسخ است، روستاهایی که

قبلا بدانها اشاره کردیم موسوم اند به وورغسر، مایمرغ، سنجر فغن^{۸۸} و درغم .
اما نهرهای منشعب از غوبار، عبارت اند از: نهر اشتیخن، نهر سناواب
و نهر بوزماجن. نهر سناواب از پشت بوزماجن جریان می کند و پس از مشروب
ساختن دهکده های آن به روستای ویندار می پیوندد و از آنجا نیز گذشته، به
حدود اشتیخن می رسد و مسیر آن از ابتدا تا انتها در حدود دو منزل و مانند
يك پارچه زمین زراعتی است، نهر بوزماجن پایین تر از سناواب جاری است
و روستای بوزماجن را مشروب می سازد. نهر اشتیخن تا چهار فرسخ که جریان
می کند فایده نمی بخشد ولی در اینجا نهرهایی از آن منشعب می شود و مسافت
نه فرسخ به وسیله آن مشروب می گردد، آن گاه به اشتیخن می رسد و
خود آنجا را با روستاهایش مشروب می سازد، این نهر بزرگترین نهرهای
مذکور است.

نهرهایی که شرح داده شد نخستین نهرهای منشعب از رود سفد است. اما
در مغرب آن، تا سمرقند، نهری از آن منشعب نمی شود، از ابتدای این
رود تا آنجا که به سمرقند می رسد زیاده بر بیست فرسخ است، و چون از
سمرقند نزدیک دو منزل می گذرد نهر «فی»^{۸۹} از آن منشعب می شود که در
سراسر سفد سرزمینی آبادتر و پر جمعیت تر و حاصل خیزتر از حوزه رود
فی نیست و نیز از حیث داشتن قصرها و دهکده ها و ستور، و همچنین از نظر
مناعت و عزت مردمان سفد بی نظیر است، و این ناحیه ثلث^{۹۰} سفد است.

از رود «فی» نهرهای بسیاری که شماره آنها به تحقیق بر من معلوم نشد
جدا می شود و این نهرها زیاده بر دو منزل را مشروب می سازد. از رود سفد
نهرهای بسیاری در مقابل هر شهرستان و شهر و روستا جدا می شود تا آنکه
از اربنجن (ربنجن) می گذرد و به کرمینیه و پس از آن به بخارا می رسد. از
جمله شاخه های آن نهرهای اربنجن و نهرهای دبوسیه و نهرهای کرمینیه است.
در مشرق این رود (سغد) در نزدیکی سمرقند نیز نهرهایی از آن منشعب
می شود که از جمله نهر کینجک است که روستای کینجک و روستای مرزبان

و جز آن را مشروب می کند و نیز نه‌رهای دیگری هست که دهکده‌ها را مشروب می سازد، و چه بسا هر دهکده‌ای دو یا سه نه‌ر دارد. ابتدا برای دهکده‌های متعدد يك نه‌ر از رود سفد جدا می شود، آن گاه شاخه‌هایی از همین نه‌ر منشعب شده، به قرای مجاور می رسد. از جمله نه‌رهای فرعی، نه‌رهای کشانیه است که از کشانیه می گذرد و به حدود باروی بخارا منتهی می شود و به تعداد قرای بسیار شاخه‌های نه‌ر نیز بیشتر است.

مسافت رود سفد از ورغسر تا بخارا، یعنی محلی که نه‌رهای داخل باروی بخارا از رود منشعب می شوند، شش روز است و سراسر این مسافت دهکده‌های به هم پیوسته و باعها و نه‌رهاست، و کسی که از کوه به رود سفد بنگرد سراسر سبزه می بیند که به هم متصل است و در لابلای آن جز قهندزی سفید یا قصری بلند کچ کرده دیده نمی شود و به ندرت زمین بایر و خالی از سبزه و گیاه به چشم می خورد. آب رودخانه امیری بزرگوار دارد که در سمرقند می نشیند و گروهی مأمور سد شکاف نه‌رها و نگهداری مجاری و بندها هستند.

در ورغسر درختان مو و آبادیها و نیز ناحیه‌ای است که از خراج معاف شده و درآمد آن برای اصلاح بندها تعیین گردیده است.

در محلی که نه‌رهای متعدد مذکور از رود سفد منشعب می شود آب از زیر پل واقع در باب سمرقند می گذرد و به اندازه ارتفاع پل که بیش از سه باع (باز) است بالا می آید، پهنای پل نیز همان قدر است. چوب سفد به وسیله همین رود به سمرقند حمل می شود. آب این رود در تابستان با استفاده از برفهای جبال بتم و اشروسنه و سمرقند همچنان جاری است و گاهی چنان زیاد می شود که از پل جیرد^{۱۱} بالا آمده، مردم سمرقند را از جلو گیری ناتوان می سازد.

روستاهای سمرقند - نخست بنجیکت است، و کرسی آن نیز بنجیکت نامیده می شود و منبر دارد. پس از آن ورغسر که کرسی آن نیز ورغسراست. پس از بنجیکت جبال شاوزار^{۱۲} (سودار) است که منبر ندارد و میانه شاوزار و ورغسر در جانب سمرقند روستای هایمرغ و سنجرغن واقع است و هر دو

بی منبر اند جز اینکه در مایمرغ قریه‌ای است موسوم به ریودد ، واخشید
 امیر سمرقند در آنجا اقامت داشت و قصرهای اخشیدی در همین قریه است .
 سنجر فغن و ورغسر هردو جزء مایمرغ بودند و سپس از آن جدا شدند .
 دیگر روستای درغم متصل به مایمرغ و بی منبر است ، و روستای ابغر متصل
 به درغم و بی منبر است . بنجیکت روستایی است دارای میوه‌های فراوان و
 درختان انبوه و نهرهای بسیار ، و به داشتن محصولات خوب چه خشك و چه
 تر^{۹۳} ممتاز است ، و این روستا بزرگ نیست . روستای مایمرغ با داشتن
 درختان به هم پیوسته و کثرت قرا و قصرها و نهرهای بسیار ، در میان روستاهای
 سمرقند بی‌مانند است . سنجر فغن روستایی کوچک شامل قرای اندك است .
 شاوذار (سودار) کوهی در جنوب سمرقند است . این روستا به داشتن هوای
 سالم و زراعت خوب و میوه‌های نیکو معروف است و از این حیث در نواحی
 سمرقند مانند ندارد و نیز مردمان آن تندرست و نیکو منظر اند . طول این
 روستا بیش از ده فرسخ ، و جایی بسیار خرم و باصفا و دارای عمارات و مزارع
 به هم پیوسته است . در شاوذار معبدی از آن ترسایان است و در آنجا انجمنی
 دارند ، و نیز در آنجا خانه‌های اسقفان و منازل زیبا و خرم وجود دارد . من
 گروهی از مسیحیان عراق را دیدم که به سبب استفاده از خوشی آب و هوا و
 گوشه نشینی در آنجا اقامت کرده بودند . این محل موقوفاتی نیز دارد که
 گروهی از مسیحیان در آنجا معتکف اند و بر قسمت معظم سفد مشرف است
 و «وز کرده» نام دارد . شاوذار (سودار) راههای کوهی دارد و در هریک از
 آنها نهرهایی به سوی آبادیهای زیبا و خرم جاری است . در این آبادیها
 جانوران شکاری گوناگون وجود دارد ، و جایی فراخ نعمت و متناسب برای
 زندگی است . روستای درغم خوشترین روستاهای مذکور است و دارای
 کشتهای سرسبز ، و نیز انگوری است که بر انگور روستاهای دیگر تفوق
 دارد و به نواحی دیگر حمل می‌شود . طول این روستا يك منزل متوسط
 است .

روستای ابفر دارای کشتهای بارانی است و قرای آن آبادتر و بیشتر از سایر روستاهای سمرقند است و اموال مردم آنجا چارپایان است و چشمه ندارد، و شنیدم يك قفيز آنجا بیش از صد قفيز بهره می دهد. طول ابفر نزدیک دو منزل و مسافت يك قریه از این ناحیه بیش از دو فرسخ است، و گویند کشت ابفر در صورتی که از آفت محفوظ بماند تمام سفد را کفایت می کند. روستاهای مذکور روستاهای واقع در جنوب سمرقند بود، اما در شمال آن بالاتر از همه روستای یارکث نزدیک اشروسنه است و منبر ندارد. آب آن از چشمه هاست و مردم آنجا به رود سفد دسترس ندارند. زمینها بعضی از باران و بعضی از چشمه مشروب می شوند و بارانی بیشتر است. در اینجا چراگاههای خوب نیز وجود دارد.

دیگر روستای فورنمذ^{۹۴} در طرف اشروسنه است که کرسی ندارد و شامل چند قریه است. دیگر روستای بوزماجن متصل به یارکث نزدیک سمرقند است و کرسی آن ابارکث، و پهناورترین روستا در شمال رود سفد است. دارای قرای بسیار است که از غوبار تا نزدیک سمرقند امتداد دارند و مساحت آن يك منزل در يك منزل است.

دیگر روستای کبوزنجکث متصل به بوزماجن است که دارای قرای بسیار به هم پیوسته و درختان انبوه، و کرسی آن کبوزنجکث است. در پشت این روستا، روستای ویدار قرار دارد که کرسی آن نیز به همین نام، و سرزمینی فراخ نعمت و بسیار کشت و دارای سهل و جبل است. زمینهای آن بعضی از باران و بعضی از چشمه و بعضی از آبهای که به طور طبیعی از زمین می جوشند مشروب می شوند. روستای ویدار و بسیاری از قرای آن متعلق به گروهی از بکر بن وائل موسوم به سباغیه است، و اینان در سمرقند ولایات و مهمانسراهایی داشتند و مردمی نیکخو بودند و من مواردی از آن را دیدم که به صفت نیک ایشان دلالت می کند.

دیگر روستای مرزبان بن کیسفی متصل به روستای ویدار است، و این

مرزبان در جمله دهقانان سفد بود که به عراق فراخوانده شدند . در این ناحیه دوازده روستا هست که شش روستا در شمال و شش روستا در جنوب آن قرار دارد .

سگه سمرقند ، درهم اسماعلی و مکسره عریض و دینار است و از سگه های بخارا به جای اسماعلی محمدیه است که جواهر گوناگون بر آن نشانده شده و از نقودی است که به هنگام وصف بخارا از آن گفتگو کردیم .

اشتیخن^{۹۵} شهری است جدا در غایت صفا و خرمی و دارای باغها و قرا و گردشگاهها و بیشه های بسیار است . اما نواحی سفد در فراخی نعمت و خرمی و داشتن درختان و میوه ها و کشتها و زمینهای سرسبز نظیر یکدیگر اند جز کشانیه^{۹۶} که قلب سفد و آبادترین جای آن است . اشتیخن دارای قهندزی در شهر و نیز ربض و نه رهای بسیار و آبادیهاست ، و عجیف بن عنبسه دریکی از قرای آن ساکن است و دهکده ها و مزارع و بازارهایی واقع در اشتیخن که المعتمص آنها را تصرف کرد و المعتمد آنها را در اقطاع محمد بن طاهر قرار داد به همین عجیف تعلق دارد .

کشانیه آبادترین شهرهای سفد ، و وسعت آن تقریباً به اندازه وسعت اشتیخن است جز اینکه کرسی کشانیه ، و آبادتر و دارای قرای بیشتر است و مردمانش بزرگوارتر اند و فواصل روستاهای اشتیخن دورتر می باشد زیرا حدّ اشتیخن از پشت یغان^{۹۷} از کوههای ساغرج^{۹۸} تا حدّ کشانیه نزدیک دو منزل^{۹۹} است و هر دو روستا یعنی اشتیخن و کشانیه در شمال رود سفد واقع اند .

دبوسیه و اربنجن^{۱۰۰} در جنوب رود سفد بر راه خراسان قرار دارند ، و اربنجن بزرگتر و آبادتر ، و بیشتر روستاها و قرا جزء آن است ، و دبوسیه روستا و قریه بسیار ندارد . قلب شهرهای سفد ، کشانیه است و مردمان آن از مردمان سایر شهرهای سفد توانگرتر اند .

کش شهرستانی است که قهندز و قلعه و ربض و شهر دیگری متصل به ربض دارد، و شهر داخلی و قهندز آن ویران اما شهر خارجی آباد است. دارالاماره در بیرون شهر و ربض در جایی موسوم به مصلی قرار دارد. زندان و مسجد جامع در شهر ویران داخلی، و بازارها در ربض واقع است. مساحت شهر (کش) يك سوم در يك سوم فرسخ، و بناهایش از گل و چوب، و شهری است فراخ نعمت و گرمسیر، و میوه آن زودتر از سایر نواحی ماوراءالنهر می رسد و نوبار آن را به بخارا می آورند و ناحیه ای وباخیز است.

شهر داخلی چهار دروازه دارد این چنین: دروازه آهنی، دروازه عبیدالله، دروازه قصابان و دروازه شهر داخلی. اما شهر بیرونی دو دروازه دارد: یکی دروازه شهر داخلی و دوم دروازه برکنان، و برکنان دهی است که دروازه بدان نامیده شده است.

شهر «کش» دو نهر بزرگ دارد: یکی نهر گازران (قصارین) که از کوه سیام بیرون آمده، در جنوب شهر جاری می شود و دیگری نهر اسرود که از روستای «کشک رود» بیرون آمده، در شمال شهر جاری می شود، و این دو نهر در دروازه شهر جریان می کنند. روستاها نیز نهرهایی دارند از جمله نهر خروذه^{۱۱} در جانب راه سمرقند و در يك فرسخی آن، دیگر نهر خشک - رود در راه بلخ و يك فرسخی شهر واقع است^{۱۲} و بازمانده این آبها به رودی می ریزد که به سوی سف جریان دارد. در شهر و ربض در همه دروازه ها آبهای جاری و باغهای نیکو هست. مساحت اعمال کش چهار روز در چهار روز، و شهرهای تابع آن عبارت اند از نوقدقریش و سوبخ^{۱۳} از روستای خزار و اسکیفغن نیز از همان روستا. در «کش» نمک استخراج می کنند که به نواحی بسیاری از خراسان صادر می گردد، و در کوههای آن عقاقیر فراوان هست و نیز ترنجبین در این ناحیه به دست می آید و همچنین استرهای خوش اندام و خرامان ماوراءالنهر از همین جاست که به نواحی مختلف خراسان فرستاده می شود.

شهرستان کش دارای روستاهایی با حیوانات چرنده و گوسفند و شتر است و از جمله روستاهای آن ^{۱۰۴} روستای کشک ^{۱۰۵}، روستای بوزماجن، روستای سیام، روستای ارغان، روستای خروذه ^{۱۰۶}، روستای خزارود، روستای خزار، روستای سورروده ^{۱۰۷}. منکوره داخلی، منکوره خارجی ^{۱۰۸} و روستای مایمرغ، اینهاست همه روستاهای کش.

شهر NSF قهندزی ویران و ربضی با چهار دروازه دارد: یکی دروازه نجاریه، دیگری دروازه سمرقند، سوم دروازه کش و چهارم دروازه غوبدین است. این شهر در راه بخارا به بلخ در جلگه واقع شده است و از کوههای واقع در نزدیکی کش دو منزل فاصله دارد و فاصله این شهر تا جیحون بیابان است و کوهی در آن دیده نمی شود. NSF تنها يك نهر دارد که از فراهم آمدن آبهای کش به وجود می آید و در وسط شهر جاری است و پس از گذشتن از شهر در زمین خالی از گیاه به شتاب جریان می کند. دارالاماره در کناره همین نهر در جایی موسوم به سرپل، و زندان نزدیک دارالاماره، و مسجد جامع در ناحیه غوبدین، و مصلی در ناحیه دروازه نجاریه در اندرون دروازه واقع است. همه بازارها در ربض میان دارالاماره و مسجد جامع گرد آمده است. قرای بسیار و نواحی متناسب با خود ندارد ^{۱۰۹} و بجز کرسی، دو منبر دارد: یکی بزه و دیگری کسبه، و قرای آن منبر ندارند. بزه بزرگتر از NSF است و قریه های آن غالباً از آب باران مشروب می شود. در NSF و روستاهای آن آب جاری جر نهر مذکور وجود ندارد و این نیز در مواقعی از سال قطع می شود، و در آبیاری سبزی کاری و باغها از آبهای که از زمین می جوشد نه آب جاری، استفاده می کنند. NSF و مضافات آن غالباً فراخ نعمت و حاصل خیز اند.

اما اشروسنه همچون سفد نام اقلیم است و شهری بدین نام ندارد و در پیرامون آن از اقلیمهای ماوراءالنهر، در مشرق قسمتی از فرغانه و فامر، در مغرب حدود سمرقند و در شمال چاچ و قسمتی از فرغانه و در جنوب قسمتی

از کش و چغانیان و سومان و واشجرد و راشت قرار دارد . شهر بزرگ اشروسنه به زبان مردم آنجا بومجکث^{۱۱۰} نام دارد ، و شهرهای دیگر آن ارسیانیکث ، کرکث ، غزق ، ففکث ، ساباط ، زامینی ، دیزک ، نوجکث و خرقانه است ، حاکم نشین آن بومجکث است که در حدود ده هزار تن سکنه دارد و بناهایش از گل و چوب است . شهر کی نیز در اندرون این شهر وجود دارد و در پیرامون آن و نیز در ربض آن بارویی است و از پشت آن نیز بارویی ساخته اند . شهر اندرونی دو دروازه دارد : یکی دروازه بالاتر (اعلی) و دیگری دروازه شهر . مسجد جامع در داخل شهر ، قهندز و دارالاماره در چهار سوی امیر واقع در ربض قرار دارد . در شهر داخلی نهر بزرگ جاری است که بر آن آسیابها ساخته اند . زندان در قهندز شهر ، و مسجد جامع در بیرون قهندز ، و بازارهای آن در شهر داخلی و ربض است . باروی ربض در حدود یک فرسخ ، و خندق مشتمل بر خانه ها و باغها و زمینهای سبز و خرم و تاکستانها و کشتهاست و از اینها آنچه تا باروی شهر است جزو شهر ، و آنچه بیرون باروست جزو روستا به شمار می آید . باروی شهر چهار دروازه دارد : دروازه زامین ، دروازه مرسمنده ، دروازه نوجکث و دروازه کهاباد^{۱۱۱} .

در شهر خارج شش نهر جاری است : یکی نهر سارین است که در خود شهر جریان دارد . نهرهای دیگر ابرجن^{۱۱۲} ، یماجن^{۱۱۳} سنکجن^{۱۱۴} ، رویجن و ستینکجن^{۱۱۵} هستند و همه از یک جا سرچشمه می گیرند و به یک نهر منتهی می شوند و آب آن به اندازه ای است که ده آسیاب را به گردش می آورد . از شهر تا سرچشمه آب کمتر از نیم فرسنگ است .

پس از اشروسنه ، دومین شهر بزرگ زامین است که در طریق فرغانه به سفد واقع ، و نام دیگر آن سوسنده^{۱۱۶} است . زامین شهری قدیمی داشته که اکنون ویران است و بازارها و مسجد جامع و انجمن مردم به سوسنده منتقل شده است . شهر تازه بارو ندارد و مسافرانی که از سفد به فرغانه روند در آنجا منزل کنند . این شهر آب جاری ، باغها و تاکستانها و مزارع دارد . نهر

سارین^{۱۱۷} آنجا را مشروب می کند و آب آشامیدنی مردم نیز از همین نهر است. در پشت این شهر کوههای اشروسنه، و روبروی آن بلاد غزان که دشت هموار بی کوه است قرار دارد.

دیزك شهری است که در هامون قرار گرفته است و روستایی به نام فنکان دارد و مردم سمرقند در آنجا مرزداري کنند، و رباطهای بسیار دارد که مهمترین آنها رباط خدیسر در دو فرسخی^{۱۱۸} آن است. این رباط مشهورترین رباطهای ماوراءالنهر و ساخته افشین است. در میانه آن چشمه آب جوشانی است و آبادیها و موقوفات دیگر توسط افشین پیش از رفتن به عراق بدانجا وقف شده است. این رباط نزدیکترین رباطها به بلاد دشمن است. دیزك ناحیه ای است فراخ نعمت و دارای آب جاری و باغهاست.

سایر شهرهایی که یاد کردم جز مرسمنده در وسعت و نزهت و داشتن باغها و آبها تقریباً یکسان اند.

مرسمنده شهری نیکو و دل انگیز است. آب جاری دارد ولی سرمای سخت مانع از این است که در آنجا باغ و تاکستان به وجود آید. آب آن فراوان و خاکش نیکو، و دارای گلزارهای زیبا و علفزارها و زمینهای سرسبز و گردشگاههاست.

خرقانه و زامین و ساباط بر طریق فرغانه به چاچ واقع اند و مسافری که بخواهد از زامین به خجنده از راه خاوس رود باید از کرکث بگذرد. از سمرقند به خرقانه نه فرسخ است.

در سراسر اشروسنه رود قابل کشتیرانی و دریاچه نیست با این همه مزارع و چراگاهها و دهکده های آن آباد و فراخ نعمت و پربرکت اند. هر شهر از شهرهای مذکور دارای روستای بزرگی است و از جمله روستاهای بدون شهر بشاغر^{۱۱۹}، برغر، فرتانغام^{۱۲۰}، منیک، بسکن و اسبیکث^{۱۲۱} است.

بتم کوههایی بلند و استوار، و غالباً سرسبز و باصفاست و سبزی معروف به طبرخون (عُتاب) در آنجا روید و قرای آن مسکون است. در این کوهها

قلعه‌های بسیار استوار، و معادن زر و سیم و زاج و نوشادر وجود دارد و نوشادر آن را به بسیاری از نواحی دنیا می‌برند. در هر کوهی شکافی چون غار است که در آن خانه‌ای ساخته و درها و روزنه‌های آن را استوار کرده اند، و در آن چشمه‌ای است که از آن بخار می‌خیزد که در روز چون دود و در شب چون آتش است، و آن گاه که بخار به دیوارها و سقف این خانه بنشیند از آن نوشادر کنده شود. اندرون این خانه چنان گرم است که اگر کسی بدان جا درآید می‌سوزد مگر آنکه نمد خیس کرده بپوشد و به شتاب داخل شود و هر اندازه که می‌تواند برگیرد. این بخار از جایی به جایی منتقل می‌شود از این رو هر گاه از خانه‌ای منقطع شود جای دیگری را می‌کنند تا بخار ظاهر گردد، و هر گاه بنایی نباشد که مانع پراکنده شدن بخار گردد به شخص نزدیک شونده زبانی نمی‌رساند.^{۱۲۲}

بتم کوههای متعددی است به نام بتم اول و بتم میانه و بتم خارج. آب سمرقند و سفدو بخارا از محلی موسوم به جن در بتم میانه است و طول آن سی فرسخ است و مقداری از این آب به برغر، سپس از بنجیکت گذشته به سوی سمرقند جاری می‌شود. از مسخا آبهای نیز جریان می‌کند و به برغر (پرغر) می‌رود و با آب سمرقند می‌آمیزد. نهرهای چغانیان و فرغانه در پشت مسخا، نزدیک منبع آب جن^{۱۲۳} و منیک جاری می‌شوند. و منیک جایی است که قتیبة بن مسلم سردار عرب در آنجا جنگ کرد، و در آن قلعه معروف به قلعه افشین بزرگ سپهسالار معتصم بود که آن را نزهتگاه خود برگزیده بود و در شهر نیز می‌نشست.

شهر اشروسنه به دست احمد بن ابی خالد مفتوح شد، و خاندان ابی الساج داو داد بن داودشت از دهکده موسوم به جنکا کث و سویدک اند و اینها دو قریه نزدیک به هم هستند.

در ناحیه منیک و مرسمنده^{۱۲۴} ابزار آهنی سازند که به سراسر خراسان و نیز عراق فرستاده می‌شود، زیرا آهن فرغانه [که منیک و مرسمنده جزو

آن اند] نرم است چنانکه از آن ابزار مختلف برای هر صنعتی که بخواهند می‌توان ساخت و چیزهای بدیع که می‌سازند موجب انبساط خاطر می‌شود .
مرسمنده بازاری مشهور دارد که مردم از جاهای دور بدان جاگرد آیند و این بازار در آغاز هر ماه يك بار تشکیل می‌شود .

اما چاچ^{۱۲۵} و ایلاق مساحت آنها دو روز در سه روز است و در سراسر خراسان و ماوراءالنهر اقلیمی نیست که به اندازه این دو ناحیه وسیع تر و دارای منابع بسیار و دهکده‌های آباد و عمارات فراوان باشد . این اقلیم محدود است از يك طرف به رود چاچ که به دریاچه خوارزم می‌ریزد ، و از طرف دیگر به دروازه آهین که در میان صحرای قلاص و اسپنجاب واقع است و قلاص سراسر چراگاه است ، و از سوی دیگر به کوههای منسوب به اعمال چاچ ، و از سوی دیگر به وینکرد که دهکده مسیحیان است . چاچ در هامون قرار دارد ، و در آبادیهای به هم پیوسته کوهی یا زمین مرتفع درشتی پیدا نیست و در برابر دشمنان و ترکان بزرگترین مرز است . بناهای چاچ وسیع و از گل ساخته شده است و همه خانه‌ها آب جاری دارد و پوشیده از سبزه است . این ناحیه از خوشترین بلاد ماوراءالنهر و دارای شهرهای متعدد نزدیک به هم است از قبیل :

بنکث^{۱۲۶} ، دنفغانکث ، جینانجکث ، نجاکث ، فناکث^{۱۲۷} ، خرشکث ، استیغوا^{۱۲۸} ، اردلانکث ، خذینکث^{۱۲۹} ، کنکراک^{۱۳۰} ، کلشجکث ، غرکنده^{۱۳۱} ، غناج ، جبوزن ، وردوک ، کبرنه ، غدرانک ، نوجکث ، غزک ، ابرذکث^{۱۳۲} ، بغنکث ، برکوش ، خاتونکث ، جبغوکث^{۱۳۳} ، فرنکث ، کذاک^{۱۳۴} و تکالک .

اما ناحیه ایلاق ، کرسی آن تونکث و شهرهای دیگر آن به قرار ذیل است :

سکا کث ، بانجخاش ، نوکث ، بالایان ، تکث ، اربلخ^{۱۳۵} ، نمودلغ ، خمرک ، نوجکث^{۱۳۶} ، کهسیم ، دخکث ، خاش و خرکانکث .

بنکت کرسی چاچ، و شامل قهندز و شهر است، و قهندز در بیرون شهر قرار دارد اما باروی آن و باروی شهر یکی است. شهر را ربضی با بارو هست و در بیرون بارو، ربضی دیگر و باغها و منازل است و باروی دیگری آن را فرا گرفته. قهندز دو دروازه یکی به ربض و دیگری به شهر دارد. باروی شهر سه دروازه دارد: یکی دروازه ابوالعباس، دیگری دروازه کثیر^{۱۳۷} و سوم دروازه جنب^{۱۳۸} (گنبد). ربض نخستین را نیز دروازه‌هایی است، از جمله آنها دروازه رباط حمدین، دوم دروازه آهنی داخل، سوم دروازه امیر، چهارم دروازه فرخان، پنجم دروازه سور کده، ششم دروازه کرمانج، هفتم دروازه سکه سهل، هشتم دروازه راشدیجاق، نهم دروازه سکه خاقان و دهم دروازه قصر دهقان است. ربض بیرونی نیز دروازه‌هایی دارد که از جمله آنها دروازه فرغد^{۱۳۹}، دروازه خاشک^{۱۴۰}، دروازه سنکدیجاق، دروازه آهنی، دروازه باکردیجاق، دروازه سکرک و دوازه در بفریاد^{۱۴۱} است. دارالاماره و زندان در قهندز، و مسجد جامع در باروی قهندز، و بازارها برخی در شهر داخلی و بیشتر آنها در ربض قرار دارند. طول شهر از باروی سوم به قطع عرضی يك فرسخ است. در شهر داخلی و ربض هر دو آبهای جاری است. در ربض باغهای بسیار است با این همه آب آن بیش از حد کفایت می‌باشد و بناهای پراکنده دارد. از کوه سافلغ^{۱۴۲} بارویی در برابر صحرای قلاص کشیده شده است که تا رود چاچ امتداد دارد و گویی این بارو ترکان را از تجاوز به بلاد اسلام مانع می‌شود، سازنده بارو عبدالله بن حمید بن ثور است و در بیرون آن به فاصله يك فرسخی خندق است که از کوه تا رود خانه امتداد دارد.

در چاچ نهر دیگری به نام برك^{۱۴۳} جاری است که به رود چاچ می‌ریزد. این نهر دو شاخه دارد: یکی از بسکام و دیگری از جدغل بیرون می‌آید و منبع اصلی آن دو از بلاد ترك است و در نجاكث به رود چاچ می‌پیوندند. ایلاق را نیز نهری به نام نهر ایلاق است که از سرزمین ترك بیرون می‌آید و بازمانده آن در نزدیکی بناكث به رود چاچ می‌ریزد و آب

آشامیدنی مردم بناکت از همین نهر است و مردم سایر نواحی چاچ از آب برك می آشامند .

كرسى ايلاق تونكت ، و وسعت آن كمتر از نیمه بنكت است . ايلاق شامل قهندز و شهر و ربضی است . این ربض در پیرامون شهر بر نهر ايلاق واقع است ، و دارالاماره در قهندز و مسجد جامع و زندان نزديك قهندز ، و بازارهای آن در داخل شهر و نیز در ربض است . در شهر و ربض آب جاری هست .

چاچ و ايلاق به وسیله باغها و عمارات به هم پیوسته اند و اگر چه دو ناحیه هستند ولی اعمال آنها به هم آمیخته است . از انتهای ايلاق تا رود چاچ سرزمینی پر از درخت و سبزه و چراگاه و باغ و قصرهای به هم پیوسته و نزهتگاه است . در کوههای ايلاق معادن زر و سیم است و دنباله این کوهها به حدود فرغانه می رسد ، و نیز در ايلاق دارالضرب برای طلا و نقره هست ، پس از شهر بنكت بزرگترین شهر خرسكت ، و پس از این در بزرگی و صلاح حال شهر ستوركت است ، و سایر شهرهای چاچ در وسعت به پایه این دو نمی رسند . بزرگترین شهر ايلاق ، تونكت است ، و سایر شهرها از آن كوچكتر اند ، و در سراسر ماوراء النهر تنها در بخارا و سمرقند و ايلاق ضرابخانه هست . اسپيجاب شهری است به اندازه يك سوم بنكت ، و شامل شهر و قهندز و ربض است . قهندز آن ویران ، و شهر و ربض آباد است . شهر داخلی و همچنین ربض هريك بارویی دارد ، و باروی ربض به اندازه يك فرسخ پیرامون آن را فرا گرفته است . ربض آنها و باغها دارد و بناهای آن از گل است و در هامون قرار گرفته و نزديكترین کوه سه فرسخ از آن فاصله دارد .

شهر را چهار دروازه است : دروازه نوجكت ، دروازه فرخان^{۱۴۴} ، دروازه سراكرائه^{۱۴۵} و دروازه بخارا . بازارهای آن در شهر و ربض ، و دارالاماره و زندان و مسجد جامع در شهر داخلی است . اسپيجاب شهری فراخ نعمت است و در سراسر خراسان و ماوراء النهر جز آن ناحیه ای بی خراج نیست . از جمله شهرهایی که در نواحی آن قرار دارند ، بذخكت (بدخكت) ، سبائيكت ،

طراز، اطلخ، شلجی، کدر، ستکند، شاوغر، صبران و وسیج است. سبائیکت کرسی ولایت کنجده^{۱۴۶}، و کدر کرسی باراب (فاراب) است، وسیج نیز از شهرهای باراب، و ابونصر بارابی (فارابی) منسوب به همین شهر است. این دانشمند کتابهایی در منطق تألیف کرده که کتب قدما را تفسیر می‌کند و در زمان ما مقدم بر همه علماست.

صبران شهری است استوار که غزان به هنگام صلح برای بازرگانی و داد و ستد بدانجا آیند، و باراب (فاراب) نام ناحیه، و مساحت آن در طول و عرض کمتر از یک روز است. سکنه آن بسیار است و دارای مناعت اند. آب آنجا از باران تأمین می‌شود و در نواحی رودی^{۱۴۷} که از رود خانه چاچ منشعب می‌شود دارای بیشه‌ها و مزارع است.

ستکند^{۱۴۸} منبر دارد و جای فراهم آمدن ترکان است که قبیله‌هایی چند از ایشان و همچنین گروهی از غزان و ترکان خرلخی اسلام آورده اند و سکنه شهر در میان ترکان به نیرومندی و مناعت معروف اند.

میانۀ فاراب و کنجده و چاچ سراسر چراگاههای فراخ است و هزار خانواده از ترکان مسلمان در آن سکونت دارند و در خرگاهها زندگی می‌کنند و ساختمان ندارند.

طراز محل بازرگانی ترکان مسلمان است و آنان قلعه‌هایی دارند و هیچ کس از مسلمانان از آنجا نگذشته است زیرا چون کسی از آنجا بگذرد باید در خرگاههای خرلخان (ترکان خرلخ) در آید. آنچه تا اینجا ذکر شد در بارۀ حدود چاچ و نواحی آن بود.

اما خجند به فرغانه پیوسته و در جمله آن است، لیکن اعمال آن جداست و در مغرب رود چاچ و برکناره آن قرار داد. طول آن از عرض بیشتر، و «کند» در یک فرسخی آن است. خجند سراسر تا کستان و باغ است و در اعمال آن شهری جز «کند» وجود ندارد. باغها و خانه‌های آن به طور پراکنده است. قریه‌های معدودی دارد و نیز دارای شهر و قهندز است.

و مسجد جامع آن در شهر، و دارالاماره در میدان واقع در ربض، و زندان در قهندز است. شهری است باصفا و دارای میوه‌های خوب، و مردمانش زیبا و جوانمرد اند. کشتهای آنجا مردمان را کفایت نمی‌دهد و از این‌رو از سایر نواحی فرغانه و اشروسنه غله بدان جا آرند.

از رود چاچ (سیحون) که رود بزرگی است و با پیوستن نهرهایی از نواحی ترکان و مسلمانان بزرگتر می‌گردد کشتیها به سوی خجند سرازیر می‌شود. رشته اصلی رود چاچ (سیحون) از اوزکند در بلاد ترك سرچشمه می‌گیرد و رودهای خرشاب^{۱۴۹}، اورست، قبا، جدغل و جز آن بدان می‌پیوندند، و آبش فراوان می‌شود، آن‌گاه به ترتیب از اخشیکت (اخسیکت)، خجنده، بناکت و ستکند گذشته، به فاراب می‌رسد و پس از گذشتن از صبران، در صحرای واقع در کناره بلاد ترکان غز جاری می‌شود و در يك فرسخی آن به دهکده تازه می‌رسد و آن‌گاه در دو منزلی دهکده مزبور به دریاچه خوارزم می‌ریزد. امتداد رودخانه چاچ (سیحون) نزدیک دوسوم جیحون است و خواربار دهکده تازه به هنگام آرامش و صلح ترکان با مسلمانان به وسیله این رود حمل می‌شود. مردم دهکده مسلمان اند اما خود دهکده جزو سرزمین غزان است و پادشاه غزان در زمستان در آنجا می‌نشیند. در نزدیکی دهکده دوناخیه جند و خواره قرار دارد که تحت تسلط غزان است و مردمانش مسلمان اند. دهکده تازه بزرگترین این سه ناحیه است و در ده منزلی خوارزم و بیست منزلی فاراب واقع است.

فرغانه^{۱۵۰} نام اقلیم و شامل اعمال پهناور و شهرهای وسیع و دهکده‌هاست. کرسی آن اخشیکت (اخسیکت) است که شهری بر لب رود چاچ (سیحون) و در شمال آن و در زمین هموار است و فاصله آن از کوهها نیم فرسخ است. فرغانه دارای قهندز و ربض و دارالاماره و زندان - که در قهندز است - و مسجد جامع در بیرون قهندز و مصلای عید در لب رود چاچ است. بازارهای آن در شهر و ربض قرار دارد و بیشتر آنها در شهر است. وسعت شهر به اندازه

يك سوم فرسخ، و بناهايش از گل است. ربض آن را بارویی فرا گرفته است و شهر داخلی دروازه‌هایی دارد به نامهای دروازه بجیر، دروازه مرقشه^{۱۵۱}، دروازه کاسان، دروازه جامع و دروازه رها به^{۱۵۲}. شهر و ربض دارای آبهای جاری و استخرها هستند، و هر دروازه از دروازه‌های ربض مشرف به باغهای انبوه و چشمه‌های جاری است و چنین است تا دو فرسخ، و در مقابل ربض آن سوی رود چاچ به مسافت يك منزل، چمنها و چراگاههای بسیار و شنزارهاست. پس از اخسیکت بزرگترین شهر فرغانه، قباست. این شهر از همه شهرها باصفا تر و وسعت آن در حدود اخسیکت، و شامل قهندز و شهر و ربض است. قهندز آن ویران است و مسجد جامع در قهندز، و بازارها و دارالاماره و زندان در ربض است. این ربض دارای بارو و باغها و آبهای بسیار است چنانکه از این حیث بر اخسیکت افزونی دارد.

پس از شهر قبا، بزرگترین شهر اوش است که شامل شهر و قهندز که هر دو آباد اند می‌باشد. دارالاماره و زندان در قهندز است. این شهر دارای ربضی است که بارویی دارد و به کوه پیوسته است، و بر بالای همین کوه است که ترکان محل دیده‌بانی دارند و از آنجا بوته‌های خیار و نیز اسبان را مراقبت می‌کنند. اوش دارای سه دروازه است به نامهای دروازه کوه، دروازه آب و دروازه مفکده، و همه دروازه‌ها استوار است.

آخرین شهر از شهرهای فرغانه واقع در مجاورت نواحی کافر نشین، شهر اوز کند است. وسعت آن به اندازه دو سوم اوش و شامل قهندز و شهری استوار و ربض است. بازارها در ربض قرار دارد که در آنجا با ترکان داد و ستد کنند. باغها و آبهای جاری دارد. در سراسر فرغانه شهری نیست که دارای قهندزی استوار و باغها و آبهای جاری نباشد.

در میان نواحی ماوراءالنهر، فرغانه بیشتر از همه دهکده دارد و گاهی وسعت دهکده‌ای به سبب انبوهی سکنه آن و داشتن چارپایان و چراگاههای بسیار به يك منزل می‌رسد.

از جمله ولایات فرغانه، نسیای بالا، نسیای پایین، اسبره، نقاد، میان رودان، جدغل، اورست، بسفر، واشت^{۱۵۳} است. نسیای بالانخستین ولایت از سوی خجند است و از شهرهای آن: وانکت، سوخ^{۱۵۴}، خواکند و رشتان است. نسیای پایین به نسیای بالا پیوسته، و از شهرهای آن مرغینان^{۱۵۵}، زندرامش، نجرنک^{۱۵۶}، استیقان^{۱۵۷}، اندکان و هلی است. این دو ولایت زمین نرم و هموار دارند و در لابلاي آنها کوه نیست. ولایت اسبره دارای جلگه و کوهستان، و از جمله شهرهای آن طماخس^{۱۵۸} و بامکاخس^{۱۵۹} است. شهر سوخ (سوج؟) از کوهها جدا و مشخص، و دارای شصت دهکده است و ولایتی است بزرگ با توابع جدا و سکنه بسیار. اوال نام شهر است و دهکده‌هایی دارد و ولایتی است جدا و مشخص. نقاد شهری کوهستانی است و به نام ولایت نقاد نامیده شده و کرسی آن مسکن است و جز آن شهری ندارد. اوش و قبا هر دو نام شهراند و دهکده‌های بسیار و پیرساز- و برگ دارند و در حدود قبا شهری جز آن نیست و اعمال و توابع دیگری نیز بدان نمی‌پیوندند. در ناحیه اوش شهر دیگری به نام مدوا هست. اوزکند نام شهر و اقلیمی پهناور با دهکده‌های وسیع است و در اعمال این اقلیم جز شهر مذکور وجود ندارد. کاسان نام شهر و نیز نام ناحیه است و دارای قرا و مزارع و چهارپا و حیوانات چرنده است. جدغل نام ولایت، و شهر آن اردلانکت است و در جزو توابع آن شهری جز شهر مذکور نیست. «میان رودان» نام ولایت است و قرای انبوه و غلات فراوان دارد. کرسی آن خیلام، و زادگاه ابوالجیش^{۱۶۰} نصر بن احمد از خاندان خیر بن ابی الخیر است. کروان نام شهر است و ناحیه‌ای پهناور و قرایی آباد دارد. نجم نام دهکده‌هایی بسیار به- هم پیوسته است و در آنجا محلی است که مردان و اسبان و نگهبانان بسیار در آن می‌باشند و از هر کس که بدان جا آید حمایت می‌کنند. اورست دارای قریه‌های بسیار است. استیا کند و شلات^{۱۶۱} نیز قریه‌های بسیار دارند و هر دو در مرز سرزمین ترکان اند چنانکه اوزکند نیز در مرز آن سرزمین واقع است و این نواحی هفت ده نامیده می‌شود که در تصرف ترکان بوده و در زمانهای اخیر

به تصرف مسلمانان درآمده است .

پیش از این گفتیم که در نقاد و اخسیکت و سایر نواحی فرغانه ، معادن زر و سیم هست؛ و از کوههای سوخ جیوه و از ناحیهٔ نسیای بالا قیر (زفت) و چراغ سنگ (جراغسنگ) و زر و سیم و فیروزه و آهن و روی و سرب به دست می آید . در اسبره کوهی با سنگهای سیاه (زغال سنگ) است که چون زغال می سوزد و خاکستر آن را برای سفید کردن (شستن) جامه ها به کار می برند ، و نیز در آنجا کوههای ابلق است که قسمتهایی به رنگهای گوناگون دارد بعضی سخت سیاه و بعضی سخت قرمز و بعضی سخت زرد است . در کوههای فرغانه درخت غناب و کوزنجان^{۱۶۲} می روید و تخم غناب را به نواحی دیگر می برند و تنها در همین ناحیه به دست می آید . از این نواحی و نیز نواحی ترك همچون جبال بتم ، نوشادر بسیار نیز حاصل می شود .

ب مسافات ماوراء النهر

از رود جیحون در «فربر» تا فرغانه چنین است : از فربر تا بیکند يك منزل و از آنجا تا بخارا يك منزل و از آنجا تا طواویس يك منزل و از آنجا تا کرمینیه يك منزل و از آنجا تا دبوسیه يك منزل سبك و از آنجا تا اربنجن (ربنجن) يك منزل سبك و از آنجا تا زرمان يك منزل و از آنجا تا سمرقند يك منزل و از آنجا تا اباركت يك منزل و از آنجا تا رباط سعد يك منزل است و در این منزل چون به سوی رباط ابو احمد روند به دوراهی فرغانه و چاچ می رسند؛ و از رباط سعد تا فورنمذ يك منزل و از آنجا تا زامین يك منزل و از آنجا تا سابط يك منزل و از آنجا تا ارکند يك منزل و از آنجا تا شاوكت يك منزل و از آنجا تا خجند يك منزل و از آنجا تا كند يك منزل و از آنجا تا سوخ يك منزل و از آنجا تا رشتان يك منزل و از آنجا تا زندرامش يك منزل و از آنجا تا قبا يك منزل و از آنجا تا اوش يك منزل بزرگ و از آنجا تا اوزكند يك منزل بزرگ است، و این است راه کوتاه از

فربر تا اوز کند که انتهای ماوراءالنهر می باشد .

کسی که خواهد از خجند به اخسیکت ، کرسی فرغانه ، رود از کند به خواقند (خوقند) يك منزل بزرگ و از آنجا تا اخسیکت نیز يك منزل بزرگ می پیماید ، و دراینجا (ظاهراً : خوقند) دو راه است : یکی راه بیابان و شن زار که تا دروازه اخسیکت هفت فرسخ است و از آنجا پس از عبور از رود چاچ به اخسیکت می رسد . راه دیگر اینکه از رود عبور می کند و تا دروازه شهر پنج فرسخ و از دروازه تا شهر چهار فرسخ می پیماید . بنا بر آنچه گفته شد مجموع مسافتات فربر تا اوز کند بیست و سه منزل است .

اما راه چاچ به اقصی نقطه بلاد اسلام چنین است : از ابارکث تا قطوان - دزه يك منزل است بدین شرح که راه چاچ و فرغانه تا رباط ابواحمد یکی است و مسافر بعد از خروج از این رباط از طرف چپ به سوی چاچ می پیچد و به قطوان دزه می رسد و اگر خواهد در خرخانه فرود می آید ، و از آنجا (قطوان) به ديزك^{۱۶۳} می رسد و پس از آن به ترتیب از بئر حمید (چاه حمید) و وینکردو استورکث^{۱۶۴} و نبکث و رباط انفرن واقع در قلاص و دهکده غر کرد و اسپيجاب و بدخکت می گذرد و به طراز می رسد . فاصله بدخکت تا طراز دو روز است و رباطی یا عمارتی در میان آن دو نیست ، و از طراز به زامین و از آنجا به بناکث و سپس به استورکث می رسد ، و همه مسافتات از کنار رود جیحون^{۱۴۵} تا طراز بیست و دو منزل است .

راه بخارا به ترمذ و بلخ چنین است : از بخارا تا فراجون^{۱۶۶} يك منزل و از آنجا تا میانکان يك منزل و از آنجا تا مایمرغ يك منزل و از آنجا تا نصف يك منزل و از آنجا تا سونج يك منزل و از آنجا تا دیدکی^{۱۶۷} يك منزل و از آنجا تا کندك يك منزل و از آنجا تا دروازه آهنین يك منزل و از آنجا تا رباط دارنك^{۱۶۸} يك منزل و از آنجا تا هاشم جرد يك منزل و از آنجا تا ترمذ يك منزل و از آنجا به سیاه کرد پس از عبور از جیحون يك منزل و از آنجا

تا بلخ يك منزل ، و همه مسافت مجموعاً سیزده منزل است .

اما راه سمرقند به بلخ چنین است . از سمرقند تا کتش دو روز و از آنجا تا کندك سه منزل است و در اینجا راه بخارا و سمرقند به بلخ یکی می شود .

راه بخارا به خوارزم از طریق بیابان چنین است : از بخارا به فرخسه يك منزل و سراسر آباد است و از آنجا هشت منزل سراسر بیابان و فاقد منزل و رباط و سکنه است و تنها به سبب وجود چراگاهها و کوتاهی مسافت از این راه می روند و به همین جهت منزلهای آن شناخته نیست؛ و کسی که خواهد از جیحون به آمل می گذرد و از آنجا به خوارزم می رود این چنین : از بخارا تا فربر دو منزل می پیماید و در فربر از رود جیحون گذشته به آمل می رسد . آن گاه از آمل تا ویزه يك منزل و از آنجا تا مردوس يك منزل و از آنجا تا اسباس يك منزل و از آنجا تا سیفایه يك منزل و از آنجا تا طاهریه يك منزل و از آنجا تا هزار اسب يك منزل می پیماید و سراسر این راه آباد است و راهی است که به شهر جرجانیه واقع در خوارزم منتهی می شود، و بدین ترتیب از بخارا تا خوارزم دوازده منزل است .

اما راه بخارا به اشروسنه همان راه فرغانه است ، چه آن گاه که مسافر به خرقانه و زامین در آید به اشروسنه وارد شده است زیرا این دو شهر جزو اشروسنه می باشند .

راه ختل به سوی چغانیان^{۱۶۹} بدین شرح است : از معبر بدخشان واقع بر رود خرباب (جریاب) تا «منك» شش منزل و از آنجا تا پل سنگی واقع بر رود و خشاب دو منزل ، و چون از رود پایین تر بیایی تا شهر لیو کند^{۱۷۰} دو منزل است و همچنان در کنار رود تا هلاورد يك منزل است و هلاورد و لیو کند شهرهای «وخش» و بر کنار رود و خشاب اند . از معبر ارهن تا هلاورد دو منزل و از معبر تا هلبك دوروز و از آنجا تا منك نیز دو روز است ، و کلو بنج^{۱۷۱} در حدود

يك فرسخ بالاتر از معبر ارهن که بر رود خرباب است قرار دارد ، و تملیات در راه منك به فاصلهٔ چهار فرسخ از پل سنگی واقع است ، و از معبر بدخشان تا روستای بيك دو منزل است ، آن گاه مسافر از رود انديجاراغ می گذرد و به ناحیهٔ انديجاراغ در می آید ؛ و فاصلهٔ روستای بيك از این ناحیه يك منزل است ، و از انديجاراغ حرکت می کند و پس از گذشتن از رود فارغر^{۱۷۲} به ناحیهٔ فارغر می رسد و فاصلهٔ آنهادو روز است ، سپس از رود برهان (بلبان) می گذرد و به هلبك می رسد ، تا اینجا ذکر مسافت میان وخش و ختل بود .

راه ترمذ به چغانیان چنین است : از ترمذ به جرمقان يك منزل ، و از آنجا تا صرمنجی يك منزل است . صرمنجی شهری است زیبا ، و ابوالحسن ابن حسن ماه در آنجا رباطی دارد ، و از آنجا تا شهر زیبای دارزنجی (درزنجی) يك منزل است و ابوالحسن رحمه الله را در آن نیز رباطی است و من در آن فرود نیامدم ، و از دارزنجی تا چغانیان دو منزل است و ابوالحسن در اینجا نیز رباطهایی خوب بانمتهای بسیار ساخته است .

چغانیان شهری است از آن آل محتاج ، و امیر آنجا پسر ابوعلی احمد^{۱۷۳} بن محمد بن مظفر بن محتاج امیر سپاه نوح بن نصر بن احمد (سامانی) است که عهده دار جمع صلات و همچنین رعایت آبادیها و ستورانی است که متعلق به ایشان است^{۱۷۴} .

راه چغانیان به ختل بدین شرح است : از چغانیان به جانب واشجرد تا شومان دو منزل و از آنجا تا اندیان يك روز و از آنجا تا واشجرد يك روز ، و از آنجا تا ایلاق يك روز و از آنجا تا دربند يك روز و از آنجا تا خاواکان^{۱۷۵} يك روز و از آنجا تا «قلعه» که جزء راشت است دو منزل است . و از چغانیان تا باسند دو منزل ، و از چغانیان تا زینور يك منزل است ، و نیز از چغانیان تا بوراب يك منزل و تا ریکر^{۱۷۶} شش فرسخ است ؛ و این راه از «بوراب» است و همین بوراب در دوفرسخی راه قرار دارد و پس از آن از ریکر می گذرد و در سه فرسنگی آن «سمت»^{۱۷۷} واقع است . از ترمذ تا قوادیان (قبادیان) دو

منزل و از آنجا تا چغانیان سه منزل است . از واشجرد تا پل سنگی يك روز است . این بود مسافت نواحی که میان چغانیان تا انتهای ختل واقع است ، و مراد مسافت نواحی مذکور از یکدیگر است .

ذکر مسافت خوارزم - از کاث قصبه (کرسی) خوارزم تا خيوه يك منزل و از آنجا تا هزار اسب يك منزل است . از کاث تا جرجانیه سه منزل است این چنین : از کاث تا اردخشمین (ارتخش میئن) يك منزل و از آنجا تا نوزوار يك منزل و از آنجا تا جرجانیه يك منزل است ، و رود جیحون از این فاصله عبور می کند . از هزار اسب تا کردران خواش سه فرسخ و از آنجا تا خيوه پنج فرسخ از آنجا تا سافردز پنج فرسخ و از آنجا تا شهر (کاث) سه فرسخ است . راه کاث به کردر از درخاش می گذرد ، و تا درخاش دو منزل و از آنجا تا کردر يك منزل است و از آنجا تا دهکده قراتکین دو روز است . شهر مذمینییه و دهکده قراتکین^{۱۷۸} به هم نزدیک اند اما مذمینییه به جیحون نزدیکتر است و از این رود چهار فرسخ فاصله دارد و از مزداخقان^{۱۷۹} که در محاذات جرجانیه قرار دارد تا جیحون دو فرسخ و از جرجانیه تا جیحون يك فرسخ است .

مسافت میان شهرهای بخارا - از بومجکث ، کرسی بخارا ، تا بیکنند يك منزل و از آنجا تا خجاده سه فرسخ است ، و خجاده در طرف راست مسافری است که از بخارا به بیکنند رود و از شاهراه نزدیک يك فرسخ فاصله دارد . مغان از بخارا پنج فرسخ فاصله دارد و در طرف راست راه بخارا - بیکنند به فاصله سه فرسخ واقع است . اما زندنه در چهار فرسخی بخارا و در شمال آن است . از گرمینییه تا خدیمنکن واقع در جانب سفد يك فرسخ است . خدیمنکن به اندازه يك تیر پرتاب از راه سمرقند فاصله دارد . از سمرقند تا ابارکث چهار فرسخ است ، و نیز از سمرقند تا ورغسر چهار فرسخ و از آنجا تا بنجیکث

پنج فرسخ است . از سمرقند تا ویدار^{۱۸۰} دو فرسخ است و ویدار شهری است که در آنجا پارچه‌های نخ‌ی ویداری^{۱۸۱} می‌بافند و این جامه‌ها خام و منگنه نشده (غیر مقصوره) و اندکی زرد و در نرمی چون خز است و آن را به فارس و عراق و سایر نواحی می‌برند . بسیار با دوام است و لباس امیر و وزیر و قاضی و عامی و سپاهی و مقیم خراسان عموماً جامه ویداری است و آن را از لباسهای فاخر می‌دانند و با پوشیدن آن بر زیبایی خود می‌افزایند . بهای يك لباس ویداری از بیست دینار تا دو دینار است و من پنج سال از این پارچه لباسهای متعدد پوشیدم . از سمرقند تا کبودنجک دو فرسخ ، و نیز از سمرقند تا اشتیخن^{۱۸۲} واقع در شمال سمرقند هفت فرسخ ، و از آنجا تا کشانیه يك منزل و تا اربنجن (ربنجن) نیز يك منزل است .

راه کش به نصف سه منزل و از کش تا چغانیان شش منزل و از کش تا نوقدقریش^{۱۸۳} واقع در راه نصف پنج فرسخ و از کش تا سونج که در طرف چپ واقع است دو فرسخ می‌باشد . اسکیفغن در يك فرسخی سونج ، و سونج نزدیکتر به اسکیفغن است از نصف . و از نصف تا کسبه واقع در راه بخارا چهار فرسخ است و این راه پایین‌تر از راهی است که ذکر شد ؛ و فاصله نصف و بزده شش فرسخ است . این است مسافات شهرهای نصف از یکدیگر .

مسافات اشروسنه - از خرقانه تا دیزك پنج فرسخ ، و از آنجا تا زامین نه فرسخ و از آنجا تا ساباط سه فرسخ است ، و از زامین به کرکث از راه خاوس واقع در طرف چپ کسی که به فرغانه رود سیزده فرسخ است . فاصله ساباط از شهر اشروسنه (یا بونجکث ، کرسی اشروسنه) واقع در جنوب شرقی آن سه فرسخ است و از خرقانه تا نوجکث واقع در جنوب شرقی آن دو فرسخ است و از سیانیکث واقع در فرغانه و مشرق شهر اشروسنه (بونجکث) از این شهر نه فرسخ فاصله دارد . و فکث در سه فرسخی^{۱۸۴} شهر در راه خجند است و از فکث تا غزق دو فرسخ و از غزق تا خجند شش فرسخ است . این است

شرح مسافات شهرهای اشروسنه از یکدیگر.

ذکر مسافات شهرهای چاچ و ایلاق و اسپجباب و آنچه بدان پیوسته
است - بناکت که بر رود چاچ (سیحون) است از خرشکت یک فرسخ فاصله دارد
و از خرشکت تاخذینکت یک فرسخ و از آنجا تا استورکت سه فرسخ و از آنجا
تا دنفغانکت دو فرسخ و از آنجا تا زالشیکت یک فرسخ و از آنجا تا بنکت دو
فرسخ است، و این شهرها در راه بناکت به بنکت قرار دارند.

اما مسافات شهرهای واقع در راه بنکت به تونکت که کرسی ایلاق است
چنین است: از بنکت تا نوجکت^{۱۸۵} یک فرسخ و از آنجا تا بالایان دو فرسخ و از
آنجا تا نوکت^{۱۸۶} یک فرسخ و از آنجا تا بانجخاش دو فرسخ و از آنجا تا
سکاکت یک فرسخ و از آنجا تا تونکت یک فرسخ است. اما فاصله رود برك
از رود ایلاق در قسمت شرق راه ایلاق چنین است: از بنکت تا جبغوکت دو-
فرسخ و از آنجا تا فرنکت دو فرسخ و از آنجا تا بغونکت یک فرسخ و از آنجا
تا ابرذکت دو فرسخ است، و کذاک و غدرانک و کبرنه و غزک - که غزق
نیز گویند چنانکه در خوارزم هزار اسب را هزار اسف، و بنجواى کرسی
رخج را فنجواى تلفظ کنند - و وردوک و جبوزن همه یک روز راه کمابیش
فاصله دارند، و میانه بناکت و تونکت و رود برك و رود ایلاق، در قسمت غرب
راه ایلاق، نواحی استبیغوا، کلشجک، اردلانکت، بسکت، سامسیرک، خمرک
و غناج واقع هستند و همه یک منزل کمابیش فاصله دارند، و میانه بناکت و
تونکت و رود چاچ و رود ایلاق، نواحی غرجند، دخکت، تکت و کهسیم واقع
هستند و همه دو منزل تا کمتر از یک منزل از هم فاصله دارند، و اما در میانه رود ایلاق و
رود چاچ یعنی قسمت غرب تونکت، نواحی اربلخ و نمودلغ واقع هستند و پنج
فرسخ فاصله دارند. چنانچه کت بر سر راه وینکرد به بنکت قرار دارد و فاصله آن
تا رود چاچ دو فرسخ است و نجاکت بر رود چاچ واقع است و این رود در نزدیکی
نجاکت به رود برك^{۱۸۷} می پیوندد و فاصله آن دو تا بناکت سه فرسخ است. کنکراک

نیز بر رود برك واقع است و از خذنيك يك فرسخ فاصله دارد . ميانهُ رود برك و دیوار چاچ که در پشت قلاص است و آن را دیوار عبدالله بن حمید گویند شهر خاتونك است و از شهر (چاچ) دو فرسخ فاصله دارد، و از بر كوش تا خاتونك سه فرسخ و از آنجا تا خر كانك واقع در طرف مشرق چهار فرسخ است . از بنك تا اسپيجاب چهار منزل و از آنجا تا اسبانكك^{۱۸۸} دو منزل و از آنجا تا كدر، كرسی فاراب، دو منزل سبك و از آنجا تا شاوغر يك منزل و از آنجا تا صبران يك منزل سبك است . «وسیج» در مغرب رود چاچ (سیحون) در سینه كناره پایین تر از كدر واقع است و از كدر دو فرسخ فاصله دارد ، و فاراب در مشرق رود است و فاصله كدر (كرسی فاراب) تا رود نیم فرسخ است .

راه اخسیكك (اخسیكك) تا «شكت»، نخستین شهر از شهرهای «میان رودان» نه فرسخ ، و از اخسیكك تا ثلاث آخرین شهر میان رودان نزدیک پنج منزل است و از اخسیكك تا كاسان که در شمال آن واقع است پنج فرسخ و از كاسان تا اردلانك يك منزل ، و از كاسان به نجم واقع در شمال شرقی يك منزل ، و از اخسیكك تا مرز كروان نزدیک هفت فرسخ است . فاصله راشت^{۱۸۹} از اخسیكك در حدود هفت فرسخ است، و حد كروان به ایلاق می پیوندد و در شمال غربی اخسیكك واقع است و نیز كروان میان اخسیكك و كاسان قرار دارد و از اخسیكك تا كروان نه فرسخ است^{۱۹۰}

فاریاب و اخسیكك بر كناره رود چاچ (سیحون) قرار دارند و فاصله «كند» از همین رود بیش از يك فرسخ است و همچنین است فاصله وانكك از رود مزبور ؛ و خوا كند از رود پنج فرسخ فاصله دارد ؛ و راه قبا به رشتان از رود چاچ نزدیک يك منزل فاصله دارد، و از قبا تا استیقان^{۱۹۱} سه فرسخ و از آنجا تا رود هفت فرسخ است، و استیقان بر سر راه قبا به اخسیكك قرار دارد . از سوخ تا بامكاخس پنج فرسخ ، و از سوخ تا اوال بر طریق اوجنه نزدیک ده فرسخ و از قبا تا نقاد هفت فرسخ ، و حدود آن دو به هم پیوسته است ، و از

اوش تا مدوا دو فرسخ و از وانکت تا خیلام سه فرسخ و از آنجا تا شلات هفت فرسخ است. شلات و استیا کند^{۱۹۲} منبر ندارند و از مرزهای مهم اسلامی و آخرین نواحی آن به شمار می آیند و از نظر جنگ دارای اهمیت خاصی هستند.

حواشی و تعلیقات

حواشی و تعلیقات فصل اول « دریای فارس »

علامت « ح » اشاره به حاشیه متن عربی کتاب و « صط » اشاره به المسالك و الممالك اصطخری و « نص » اشاره به ترجمه همین کتاب و « حط » اشاره به مطبع متن عربی کتاب حاضر در جزء دوم از نشریات جغرافیایی عرب به کوشش دخویه ، و « لسترنج » اشاره به سرزمین های خلافت شرقی تألیف لسترنج است و مآخذ دیگر به نام کامل آنها درج شده است .

- ۱- **نواحی** . در متن « جوامع » آورده و ما آن را « نواحی » ترجمه کردیم.
- ۲- **قلزم** . همان دریای احمر است. رك: لسترنج ص ۴۸۷ (حاشیه) و رك: نسوی، سیره جلال-الدین که بحر خزر را همان بحر قلزم می خواند و همین اشتباه در تاریخ ابن اسفندیار و عجایب المقدور ابن عربشاه نیز هست. رك: یادداشت های قزوینی ج ۶ ص ۱۷۳ .
- ۳- **جلده** . در متن کتاب و نیز معجم البلدان و حدود العالم « جده » به ضم جیم است لیکن امروزه به فتح اول استعمال می شود .
- ۴- **عیداب** . نل: عیداب (ح). در معجم البلدان نیز مانند متن به ذال است و آن شهر کی است بر کنار دریای قلزم و لنگرگاه کشتیهایی است که از عدن به صعید می آیند . رك : معجم البلدان .
- ۵- **عیداب** . رك : حاشیه قبلی .
- ۶- **سنبجله** . به ضم اول و سوم، و در ص ۴ در نسخه بدل نوشته است : « سبجله نیز می توان خواند » . در مآخذ جغرافیایی از قبیل حدود العالم و معجم البلدان و نزهة القلوب و جهان نامه و کتاب لسترنج و ابن خردادبه و کتاب اصطخری و ترجمه اصطخری نام این جزیره دیده نشد .
- ۷- متن عربی چنین است: والمستحل منها يصل الى جزيرة باضع و بينهما مجراوان .. ظاهر معنی عبارت همان است که نوشته شد و کاملاً روشن نگرددید .
- ۸- **زیلع** . به فتح اول و سوم است. یا قوت گوید: زیلع جزیره ای است از جزایر دریای یمن، برای تفصیل بیشتر رجوع کنید به معجم البلدان .
- ۹- **نجه** . ن ل . و جزیر ترنجه (ح) .

- ۱۰- **ملمع چیار**، وابرش پوست به رنگهای کوناگون است.
- ۱۱- **البحر المحيط**. در این نام و نامهای دیگر عموماً الف و لامها حفظ شده است تا با ضبط نقشه مغایرت نداشته باشد ولی در موارد دیگر عموماً بی الف و لام آورده‌ایم.
- ۱۲- **غلافقه**. نل: علاقه (ح).
- ۱۳- **سنبجله** - کانه سبجله (ح). رك: حاشیه ۶
- ۱۴- **تاران**. رك: معجم البلدان و جهان‌نامه ص ۲۳، و در هر دو کتاب شرحی راجع به کرداب تاران آمده است. صاحب حدود العالم «فاران» ضبط کرده و گوید: و اندرین دریا برابر بادیۀ شام کوه‌هاست آن را فاران و جبیلات خوانند، دریای آنجا دایم باموج باشد و آشفته (حدود العالم ص ۲۱).
- ۱۵- **جیبیلان**. در جهان‌نامه و حدود العالم «جیبیلان» است. صاحب جهان‌نامه (ص ۲۵) آرد: «به نزدیک تاران موضعی دیگر است که آن را جیبیلان گویند، هم موضعی مخوف است و به اندک بادی آنجا موج‌ها خیزد عظیم، و کشتی غرق کند، و چون باد صبا یا دبور جستن گیرد کشتی بینند تا وقتی که باد بنشیند».
- ۱۶- **هور جنابه**. لسترنج (۲۹۵) آن را «خور جنابه» آورده است. یاقوت خور (به فتح اول) را چنین معنی کرده: السواحل كالخليج يند من البحر، آن گاه به نقل از حمزه آرد: اصل آن هور است و خور معرب آن و جمع آن اخوار است. (معجم البلدان ذیل خور).
- ۱۷- **ناحیه**. در متن کتاب «بطن» آمده این چنین: «وفی هذا البطن الذی نسبتہ خصوصاً الی فارس جزائر....»
- ۱۸- **لافت**. لسترنج (ص ۲۸۲) گوید: «جزیره بزرگی که در قسمت تنگ خلیج فارس واقع است و امروز کشم (= قشم) نامیده می‌شود و آن را جزیره طویله هم می‌گفتند ظاهراً باید همان جزیره‌ای باشد که در کتب مرجع ما در قرون وسطی به اسامی مختلف جزیره بنی (یا ابن) کوان، جزیره ابرکانان و جزیره ابرکمان ذکر شده است، و شاید این اختلاف تسمیه ناشی از اختلاف نسخ باشد و یاقوت گوید که: جزیره مزبور به نام «لافت» نیز معروف بوده است.
- ۱۹- در متن «**ضرع**» گفته شده و ضرع در لغت به معنی پستان حیوانات شیر دهنده از قبیل گاو و گوسفند است در اینجا ظاهراً مراد خود حیوانات شیرده است.
- ۲۰- «**بارکده**» را با استفاده از حدود العالم معادل «فرضه» قرار دادم و در کتاب مذکور مراد این کلمه بارگاه و بارکده آمده یعنی مرکز کالاهای و بارهای تجارتی، و من تعبیر اخیر را برگزیدم.
- ۲۱- **جیبیلان**. یا جبیلات، رك: حاشیه ۱۵
- ۲۲- در اینجا کاتب نسخه خطی کتاب حاضر، سخنانی در متن راجع به عبادان (آبادان) می‌آورد که ترجمه آن چنین است: کاتب این سخنان گوید: من به سال ۵۳۸ از عبادان گذشتم جزیره‌ای است در وسط دجله و فرات، آنجا که این دو رودخانه به دریا می‌ریزند و آب دریا بدانها می‌آمیزد. در عبادان رباطی است که گروهی از صوفیان و زاهدان آنجا سکونت دارند و در میان ایشان زن نیست. در مشرق این جزیره مسجدی است که ودايع

و امانت‌هایی در آن گذاشته‌اند و به‌هیچ کس از مردم داده نشده و این گروه در آن بقعه نوشته‌اند که هر که از عبادان چیزی به تناول و دزدی برگیرد و سوار کشتی شود - به عقیده ایشان - کشتی ناگزیر غرق می‌گردد، حتی مردم را معتقد کرده‌اند که خاک عبادان نیز چنین است و هر گاه کسی آن را بی اجازه آن گروه بردارد و به کشتی رود آن کشتی غرق می‌شود، ولی این سخن حقیقت ندارد.

در عبادان چاهی است که شیعیان چنین می‌پندارند که اگر کسی بر سر آن چاه ایستد و به همه اسم‌هایی که خدا آفریده بر آب سو کند دهد آب نمی‌جنبد و چون به نام علی رضوان‌الله علیه سو کند دهد آب فوران می‌کند و تاداهانه چاه بالا می‌آید. من بدان چاه رفتم و چنانکه ایشان می‌پنداشتند سو کند دادم. به خدا آب نجنبید و از جای خود حرکت نکرد. آن گاه اندیشیدم و پیش خود گفتم: این جزیره در وسط آب است و آب در شبانه روز دوبار جزر و مد دارد و آب این چاه از همین آب است و بعید نیست که در هنگام مد آب چاه نیز بجنبد و این جنبش در همان موقعی باشد که شخص کوه‌نشین بر سر چاه است.

اما مد و جزر دریا بسیار شکفت انگیز است، مد هنگام طلوع ماه آغاز می‌شود و پیوسته رو به افزونی می‌رود تا وقتی که ماه در وسط آسمان باشد. آن گاه جزر شروع می‌شود و تا غروب ماه ادامه پیدا می‌کند سپس مد آغاز می‌گردد تا وقتی که ماه در درجهٔ رابع در وند زمین باشد. پس از آن رو به کاهش می‌گذارد تا وقت طلوع ماه که باز افزونی را از سر می‌گیرد، و اوقات آن با اختلاف طلوع و غروب ماه مختلف می‌شود و تبارک‌الله احسن‌الخالقین (پایان نوشتهٔ کاتب).

۲۳- **دورق**. یا دورق الفرس (دورق ایران) نام رود و نیز نام شهر است. برای تفصیل بیشتر رجوع شود به لسترنج ص ۲۶۰

۲۴- **مهر و بان**. در حدود املال (۱۳۳ و ۴۵) ماهی‌روبان و در احسن‌التقاسیم مهربان، و در معجم‌البلدان مهر و بان (مثل متن) ضبط شده است.

۲۵- **جنابه**. = گناوهٔ امروز و در مآخذ جغرافیایی به صورتهای جنابه، کنافه، جنابا و کنفه (یا آب‌کنده) دیده می‌شود. نزهةالقلوب: جنابا، کنبد. معجم‌البلدان: جنابه (مانند متن). لسترنج (۲۹۵) گوید: «جنابه یا جنابا در جنوب سینیز واقع بود و هنوز خرابه‌های آن نزدیک دهانه رودخانهٔ شان‌کان دیده می‌شود»، اما بندر گناوه امروز وجود دارد و شاید جدیداً ساخته شده است. نیز رك: حاشیهٔ ۱۰۱ فصل چهارم.

۲۶- **ابن عامره**. راجع به این قلعه در صفحهٔ ۴۱ همین کتاب حاضر و نیز حاشیهٔ ۱۱۰ فصل چهارم شرحی آمده است.

۲۷- **و کان غصباً**. قرآن سورهٔ «کف» آیهٔ ۷۹

۲۸- [.....] مصحح متن عربی کتاب در هر جا که عباراتی را در میان دو چنگک گذاشته، آن را از نسخه‌های دیگر جز نسخهٔ اساسی افزوده است و ما نیز آن شیوه را حفظ کردیم.

۲۹- **سال ۵۳۹**، این سنهٔ تاریخی نشان می‌دهد که مطلب افزوده شده از ابن‌حوقل نیست زیرا

وی در قرن چهارم می زیسته است. و نظایر این الحاقات در صفحات بعد نیز دیده می شود.

۳۰- در اینجا سه نقطه گذاشته شده و عبارت ناتمام است و مضارب به ضم اول (چنانکه در کتاب ضبط شده) به معنی مضارب به کننده است و مضارب به یعنی شرکت در مال.

۳۱- **اسیران را بر گردانید**. عبارت متن این است: «واسترجع السبی عن آخره» و ابهام دارد و شاید معنی غیر از آن باشد که نوشتیم.

۳۲- در حاشیه متن عربی کتاب چنین آمده: «در اینجا عباراتی از کتاب افتاده و شاید در حدود يك سطر از نسخه اصل باشد و می توان عبارت را چنین کامل کرد: «و هنگام فتح فقط شهر ویران شد و پس از خروج قوم بجه مردم به آنجا باز گشتند و حصار فقط را ساختند».

۳۳- **شتران**. در متن عربی چنین است «وكان القمى قد حمل البنود على الفوالج والبطول» و ظاهراً مراد از فوالج شتران دو کوهانی است.

۳۴- اوقیه را معادل $\frac{1}{4}$ رطل یا ۷ مثقال یا ۴۰ درم خالص یا $\frac{1}{3}$ ۶۶ درهم نوشته اند. **رك**:

اقرب الموارد و فرهنگ فارسی معین.

۳۵- **یرکی**. مصحح متن عربی گوید: در اصل نسخه «برکی» است و یرکی تصحیح قیاسی است.

۳۶- **قدیمی**. در متن عربی «غیاض عادیه» آمده، عادیه منسوب به قوم عاد و کنایه از هر چیز قدیم و کهن است. **رك**: اقرب الموارد.

۳۷- **اقوام**. متن عربی «بطون» است و بطن گروه کمتر از قبیله می باشد.

۳۸- **عجات**. متن عربی: «المعروفة بعجات من البجة» است و معنی کاملاً معلوم نشد (عجه = خابکینه یا خاک کینه).

۳۹- **ارزن**. متن «دخن» به ضم اول است که در منتهی الارب ارزن و گاوردس معنی شده ولی صاحب اقرب الموارد نویسد: دخن دانه ای است کوچک بسیار صاف و لغزنده و آن جز جاورش (= گاوردس) است.

۴۰- **بازین و باریه**. نل: باز و بازیه (ح). در معجم البلدان «بازین» به زاء نیامده و بارین (به رای مهمله) شهری زیبا میان حلب و حماة از طرف مغرب ضبط شده است اما باریه نیز در کتاب مذکور نیامده و شاید همان «بازه» باشد که یاقوت گوید شهری است در سودان پشت سواکن. (**رك**: معجم البلدان ذیل بازه).

۴۱- **ذمی**. متن عربی چنین است: «رئیس لاهل کل بیت ذمام...» و اندکی ابهام دارد.

۴۲- **خانواده**. در متن «فخذه» آمده و آن شامل افرادی است که نزدیکترین خویشاوندان شخص باشند. **رك**: اقرب الموارد.

۴۳- **مردم آن**. از سیاق عبارت و مطالب بعدی چنین برمی آید که مرجع ضمیر مردم حبشه است نه نوبه و حبشه باهم.

۴۴- **اسابیوس**. نل: اساتیوس

۴۵- **یرکی**. نل: یرکی. **رك**: حاشیه ۳۵

- ۴۶- **خانه نیین**. در متن عربی اخصاص است جمع خص به ضم اول و تشدید دوم به معنی خانه نیین و خانه‌ای که از چوب سقف باشد مانند ازج.
- ۴۷- در متن عربی نیز این معنی تکرار شده است.
- ۴۸- **امقل**. در متن کتاب روی قاف سکونی است و ضبط کلامه به طور کامل معلوم نشد.
- ۴۹- **اسبان تاناری**. در متن «برازین» آمده و آن جمع برزون به معنی ستور و اسب تاناری است (رك: منتهی الارب). صاحب اقرب الموارد گوید: برزون چارپایی است پست تر از اسب و توانا تر از خر.
- ۵۰- در متن عربی چنین است: «غیر تامّة الخلق لقصرها و قرب لبودها». معنی عبارت «قرب لبودها» معلوم نشد.
- ۵۱- **دنقله**. نل: دنقله (به فتح اول). یا قوت به ضم اول و سوم آورده گوید: همان دمقله است و به خط «سکری» دنکله ضبط شده است (معجم البلدان ذیل دنقله).

حواشی و تطبیقات فصل دوم «مداین»

- ۱- این گفتار قسمتی از مبحث «عراق» است که در جلد اول صورة الارض (ص ۲۴۴) آمده و از نظر اهمیتی که در تاریخ ایران دارد در اینجا به ترجمه آن مبادرت شد.
- ۲- **نقل گردیده است.** ن ل : بیشتر مصالح بناهای مداین به مدینه السلام (بغداد) که اکنون شهر کوچکی است انتقال داده شد. (از حاشیه متن عربی).
- ۳- **کوئی ربا.** این همان کوئی است که در تورات (کتاب دوم پادشاهان ۱۷ : ۲۴) نام آن ذکر شده و شهر مهمی از بابل بوده است ... در سفرنامه‌ها ذکر شده است که شهر کوئی - که ظاهراً محل آن در نقشه‌ها به نام تل ابراهیم مشخص شده - در چهار میلی جنوب شهر نهر ملک واقع بوده است (لسترنج ، ۷۵).

حواشی و تعلیقات فصل سوم «خوزستان»

۱- **رود طاب** . در حدود العالم (ص ۴۵) چنین آمده: «دوبکر رود طاب است ، از کوه جیلورود که به حدود سپاهان است به حد میان خوزستان و پارس بگذرد و به دریای اعظم افتد و شهر ماهی روبان (مهروبان) اندر میان این آب است بین دریا». لسترنج (ص ۲۹۱) گوید: «رودخانه‌ای که نزد جغرافی‌نویسان عرب به طاب موسوم است اکنون جراحیه یا جراحی یا رودخانه کردستان نام دارد و اسم طاب اشتباه امروز بر نه‌رهای خیر آباد که شعب روهندیان یا رود زهره است، که در هندیان به خلیج فارس می‌ریزد، اطلاق می‌شود و این غیر از رود طاب است » .

۲- **مهروبان** . = ماهی‌روبان . رك : حدود العالم ص ۱۳۳ و ۴۵ ، وحاشیه ۲۴ فصل اول .
 ۳- **روستا** . در متن عربی کتاب رستاق (= رزداق) و معرب روستای فارسی است. در فرهنگهای عربی رستاق به معنی سواد (برابر ولایت یا شهرستان) یعنی شهری باقرای تابع خود ، و نیز به معنی قرای مطلق آمده است و در فارس اغلب در معنی اخیر به کار می‌رود . در کتاب حاضر غالباً به معنی سواد (ولایت) استعمال شده است (رك : اقرب‌الموارد ذیل رزداق). یاقوت (معجم البلدان ج ۱ ص ۳۷ «مقدمه، باب سوم») به نقل از حمزه- ابن حسن آرد: «رستاق مشتق از روزه فستا ، و روزه به معنی سطر و صف و سفره ، و فستا به معنی حال و وضع، و مجموعاً یعنی آنچه به صف و منظم باشد (این اشتقاق محل تأمل است و اصل پهلوی روستا، روستاگ است، رك: برهان قاطع مصحح دکتر معین) ، سپس گوید: در زمان ما بنابر آنچه مشاهده می‌شود، ایرانیان رستاق را به جایی که دارای مزارع و قری باشد اطلاق می‌کنند و هرگز به شهرهایی از قبیل بصره و بغداد اطلاق نمی‌کنند، و آن معادل سواد مصطلح مردم بغداد، و از کوره و استان اخص است
 ۴- **پلی چوبین** دارد. حمدالله مستوفی (نزهة القلوب ص ۱۵۵) گوید: «بر آن آب (رود طاب) پولی (پلی) ساخته‌اند، آن را پول نکان خوانند» .

۵- **دور راسبی** . شاید منسوب به بنی‌راسب بن میدعان... بن غوث باشد و میان طیب و جندی- شاپور قرار دارد. (معجم البلدان). دور جمع‌دار به معنی خانه است. لسترنج (ص ۲۶۰) گوید: «این شهر در قرون وسطی وجود داشته است و اکنون اثری از آن دیده نمی‌شود

و محلش هم معلوم نیست و شاید در شمال قرقوب بوده است. این شهرزاد گاه «راسبی» (متوفی به سال ۳۰۱) است که سالهای بسیار در زمان مقتدر خلیفه عباسی والی منطقه میان واسط تا «شهرزور» بوده است.

۶- **کرج**. نل : کرخ .

۷- **نیم دایره**. در متن «نفوس» آمده است و ما آن را نیم دایره تعبیر کردیم .

۸- **اهواز** . در آغاز نام آن «سوق الاهواز» بوده و «الاهواز» مختصر آن است. و «اهواز» جمع هوز صورتی از خوز است و کلمه خوزستان یعنی کشور خوزها (رك: لسترنج ۲۵۰) و نیز رك: حواشی برهان قاطع مصحح دكترمعین ذیل ماده‌های اهواز و خوزستان.

۹- **هرمز شهر** . در نسخه‌های خطی به صورتهای هرمزاوشر و هرمز اردشیر آمده که نام فارسی آن است (لسترنج ۲۵۱) نیز رك: لسترنج ص ۳۴۱ و ۳۴۲ و یادداشت‌های

فزونینی ج ۷ ص ۲۹۴

۱۰- **عسکر مكرم** . مكرم بهضم میم و فتح راء به صیغه اسم مفعول است و مراد مكرم بن- معزاء حارث از امرای حجاج بن یوسف است. برای تفصیل بیشتر رجوع شود به معجم- البلدان ذیل عسکر مكرم. لسترنج (۲۵۵) گوید: «مكرم سردار عرب نزدیک خرابه‌های شهری که به فارسی رستم گواد نام داشت و عربها آن را رستاقباد نامیدند مستقر شد ، و این مکان بعدها به عسکر مكرم یعنی اردوگاه مكرم معروف گردید و این نام در نقشه‌ها دیده نمی‌شود ولی در جای آن خرابه‌های بندگیر است که در آنجا آب گرگر (مسرقان) به کارون می‌ریزد».

۱۱- **تستور** . = شوشتر، رك: نزهةالقلوب ۱۳۰

۱۲ **رام هرمز** . حمدالله مستوفی (نزهةالقلوب ۱۳۳) «رامز» آورده است. وی گوید : «رامز ... اورمزد بن شاپور ساخت و رام هرموز خوانند، به مرور رامز شد» و در حدود- العالم (۱۳۸) «رام اورمزد» است، و رك: لسترنج ۲۶۲

۱۳- **سرق** . رك: لسترنج ۲۶۰

۱۴- **شهر ایذج** . کرسی لر بزرگ بوده که بدان مال امیر هم گفته‌اند . ابن بطوطه که در آغاز قرن هشتم ایذج را دیده ، گوید : «این شهر به مال امیر معروف است و امروز هم آن را مال امیر گویند نه ایذج». (رك: لسترنج ۲۶۳ و ۲۶۴) در تاریخ بختیاری (فهرست ص ۱) مال میر ضبط شده است . در حدود العالم ایذه ، و در معجم البلدان مانند متن کتاب حاضر «ایذج» به فتح ذال آمده و شرح مفصلی درباره آن داده شده است . امروزه ایذه نام شهری است در خوزستان ، رك: فرهنگ جغرافیایی ایران و فارس- نامه ناصری :

۱۵- **نهر تیری** . لسترنج (۲۶۰) گوید : شهر نهرتیرا یا نهرتیرین در کنار رودخانه یا نهری است به همین اسم که ظاهراً یکی از شعبه‌های ساحل راست کرخه سفلی می‌باشد و در ولایت حویزه جاری است .

۱۶- **حومة الزط** . لسترنج (۲۶۳) گوید: «حومه یا ولایت زط را «جات» نیز می‌گفتند ، و طوایف زط از هند آمده بودند ، و به گفته بعضی از اقوام کولی هستند . یا قوت «زط»

- را اشتباهاً رط به رای مهمله آورده ، در حالی که از رط به خوبی اطلاع داشته است ، چنانکه در ذیل «رط» گفته است: رودی است به نام این طایفه.
- ۱۷- **جایزان**. نل : خابران ، و ظاهراً خابران صحیح است . رگ ، لسترنج ۲۶۳ و معجم البلدان.
- ۱۸- **حومة الثینان** . نل: حومة البنیان (ح) .
- ۱۹- **سنبیل** . لسترنج (۲۶۳) سنبیلیاء آورده است ، لیکن در معجم البلدان نیز مثل متن حاضر با یاء است. نیز رگ: ص ۲۹
- ۲۰- **جبی** . در حدود العالم نیز جبی مانند متن حاضر ضبط شده است ، لیکن یاقوت جبا به ضم جم و تشدید باء آورده ، گوید : این کلمه در اصل اعجمی ، و منسوب آن جبائی به طور غیر قیاسی است .
- ۲۱- **بصنی** . در حدود العالم (۱۳۹) «بصنی» به فتح اول و ضم دوم و تشدید نون آمده و ظاهراً نادرست است. در معجم البلدان بصنا به فتح اول و کسر دوم و نون مشدد ضبط شده و منسوب آن «بصنی» است. لسترنج (ص ۲۵۹) گوید: این شهر اکنون وجود ندارد و در قدیم به فاصله کمتر از یک منزل راه در جنوب شوش کنار رودخانه ای که آن را «دجیل بصنا» می گفته اند قرار داشته است. و نیز رگ: کتاب حاضر ص ۲۸ .
- ۲۲- **ازم** . شهر کی است خرد بانعمت بسیار (حدود العالم چاپ دانشگاه ص ۱۳۸). مصحح همین کتاب ضبط کلمه ازم را باقید تردید و به ضم زاء آورده است لیکن در معجم البلدان صریحاً به فتح اول و دوم ضبط و چنین شرح داده شده: «ازم منزلی است میان سوق الاهواز و رامهرمز و شعری نیز درباره این محل نقل گردیده است. »
- ۲۳- **حصن مهدی**. در حدود العالم (۱۳۷) «دزمهدی» آمده . لسترنج (۲۶۱) گوید: «حصن- مهدی را مهدی خلیفه عباسی پدر هارون الرشید ساخته بود ، از این قلعه ظاهراً اثری پیدا نیست.»
- ۲۴- **باسیان**. چنین است در معجم البلدان و مأخذ دیگر. در حدود العالم چاپ دانشگاه (ص ۱۳۷) به غلط باسبان (به باء) ضبط شده است.
- ۲۵- **قرقوب** . در قرون وسطی وجود داشته است و اکنون اثری از آن نیست ، و در نیمه راه شوش و طیب از شهرهای عراق بوده و تا شوش یک منزل و تا بصنا دو منزل فاصله داشته است (لسترنج ۲۵۹) .
- ۲۶- **متوث**. در حدود العالم (چاپ دانشگاه - ص ۱۳۹) به غلط منوب درج شده. در معجم- البلدان متوث به فتح میم و ثاء مشدد ضبط گردیده است. لسترنج (۲۵۹) گوید: «متوث یا متوت، که تا قرون وسطی وجود داشته و اکنون اثری از آن نیست ، در نه فرسنگی جنوب شوش میان اهواز و قرقوب واقع بوده است. »
- ۲۷- **برذون** . چنین است در معجم البلدان به کسر با و سکون را و فتح ذال، و در حدود العالم (ص ۱۳۹) بردون به دال است.
- ۲۸- **گرچه** . ظاهراً باید کرخه باشد (رگ: لسترنج ص ۲۵۱) و یاقوت کرجه و کرخه هردو را آورده و هردو را شهری در خوزستان برشمرده است بی توضیحی اضافی، و در نسخه-

بدل متن عربی کتاب حاضر «کر که» نیز ضبط شده که صورت کرخه را تأیید می کند.
۲۹- شوشتر . امروزه کارون گویند و کارون مأخوذ از کوه رنگ است و عربها بدان دجیل-
 اهواز می گفتند تا با دجیل که از دجله جدا شده و از شمال بغداد می گذرد اشتباه
 نشود و به قول ابن بطوطه نهر الازرق نیز می نامیدند . رك: لسترنج ص ۶ و ۲۵۰ و
 ۲۵۳

۳۰- شاپور . مراد شاپور ذوالاكتاف شاپور اول دومین پادشاه سلسله ساسانی است .
۳۱- شادروان . در باره این سد شرحی در صفحه ۲۷ همین کتاب آمده است ، و رك :
 حاشیه ۴۰

۳۲- مسرقان . این نهر اکنون به آب گرگر موسوم است (لسترنج ۲۵۴ وحدود العالم ۴۶)
 و رك: حاشیه ۴۰ .

۳۳- ن. ل : و در وسط عسکر مکرم بر روی نهر مسرقان (= آب گرگر) پلی زیبا و
 استوار با کچ و آجر ساخته اند بسیار پهن است و دارای بازار و دکانها و مسجدی زیبا و
 پاکیزه است (ح) .

۳۴- مسرقان . ن. ل : مسرقان . چنین می نماید که نقطه های شین بعداً در نسخه افزوده شده
 است (ح) . رك: حاشیه ۳۲ همین فصل .

۳۵- جندی شاپور . در هشت فرسخی شمال باختری شوشتر سر راه دزفول خرابه هایی که
 امروز شاه آباد می نامند دیده می شود و اینجا موضع شهر جندی شاپور بوده است
 (لسترنج ۲۵۶) . رود آنجا را رود جندی شاپور یارود دزفول گویند (لسترنج ۲۵۱) .

۳۶- قوت ایشان است . ن. ل: برخی از مردم آنجا همه سال را نان برنجی می خورند چنانکه
 اگر کسی نان گندم بخورد به درد شکم دچار می شود و چه بسا از درد می میرد (ح) .
۳۷- شوش . چنانکه از متن معلوم می شود شوش غیر از شوشتر است و مؤلفان بعضی
 از فرهنگها از جمله برهان قاطع این دو را اشتباهاً یکی دانسته اند . یا قوت مانند
 ابن حوقل «سوس» آورده و به نقل از حمزه گوید : «سوس معرب شوش و به معنی زیبا
 و باصفا و خوب و لطیف است» . لسترنج (۲۵۸) اصل آن را «سوسا» می داند . در نزهة -
 القلوب (چاپ ۱۳۳۶ ص ۱۳۳) نیز سوس است اما در حاشیه کتاب به حدس آن را سوسن
 نوشته اند که براساسی نیست . شوش پایتخت کشور عیلام قدیم بود و به همین مناسبت
 عیلام را سوزیان یا شوشان هم خوانده اند (رك : حاشیه برهان قاطع مصحح دکتر
 معین) .

۳۸- طلیسان . جامه کشاد و بلندی که به دوش اندازند . نوعی شل کوتاه سبز پشمی و دارای
 کلاه که بزرگان و دانشمندان پارسی و زردشتی می پوشیدند نظیر برنس مسیحیان .
 این کلمه را معرب « تالسان » یا تالشان دانسته و برطیالسه جمع بسته اند و در عربی
 «بابن الطلیسان» نوعی نازسازت یعنی ای بیگانه ، ای عجمی . رك : المعرب جوالیقی
 و منتهی الارب .

۳۹- ازار و چادر . در متن «الازروالمیاز» نخستین جمع ازار است و دوم جمع مئزر . در
 فرهنگهای مئزر را چادر نوشته اند . در المنجد مئزر به معنی ازار و ملحفه (ملافه) وعفاف

آمده. چگونگی معلوم نشد.

۴۰- **شادروان**. شرح این سد در مآخذ بسیاری آمده از آن جمله در فارس نامه ابن بلخی (ص ۶۳ و ۷۲) ونخبه الدهر دمشقی (چاپ لایپزیک ص ۳۸ و ۱۱۵) و معجم البلدان و تاریخ کزیده (چاپ انگلستان ۱۰۹۹) و لسترنج (۲۵۳ و ۲۵۴) و مرآت البلدان (ج ۱ ص ۴۳۷). این سده نامهای شادروان شاپور (شاپور ذوالاکتاف = شاپور اول دومین پادشاه ساسانی) و شادروان تستر و شادروان شوشتر معروف است. لسترنج گوید: در زمان حاضر روی رودخانه پل کهنه‌ای دارای چندین طاق کوچک قرار دارد که طول آن متجاوز از یک چهارم میل است و راه از بالای شادروان از روی آن پل می‌گذرد ولی به نظر نمی‌رسد که این پل در قرون وسطی موجود بوده باشد. شادروان عظیم شوشتر را برای بالا آوردن آب رودخانه ساخته بودند تا آب از کارون در نهری که حفر کرده بودند وارد شود و ناحیه خاوری آن شهر را مشروب سازد. این نهر اکنون به «آب گرگر» موسوم است و در قرون وسطی به مسرقان یا مشرقان موسوم بوده و نیز امروز آنچه از آن در پایین شهر شوشتر است «شطیط» یعنی شط کوچک نامیده می‌شود، دو دانکه هم گفته‌اند. رک: لسترنج ص ۲۵۳ و ۲۵۴.

۴۱- **آسک**. چنین است در معجم البلدان و لسترنج. در حدود العالم «اسک» به فتح اول و دوم آمده و مینورسکی آن را آسک (به سکون سین) ضبط کرده است. رک: حواشی حدود العالم ص ۳۸۰.

۴۲- **سرنجلوا**. ناشر نسخه «خط» این نام را به استرنجلو تصحیح کرده است (از حاشیه متن عربی کتاب).

۴۳- **قلوریه**. به کسر اول و تشدید و فتح دوم و کسر سوم. رک: معجم البلدان.

۴۴- **طبرمین**. به فتح اول و دوم و سکون سوم. رک: معجم البلدان.

۴۵- **جراده**. مؤلف جهان نامه (۷۵) گوید: «دروی (عسکر مکرّم) جنسی کثردم است که او را جراده خوانند.» و در این شهر «گراده» خوانند.

۴۶- **انجدان**. معرب انکدان است و آن گیاهی است از تیره چتریان که علفی پایاست و در اکثر صحاری ایران فراوان است. (رک: فرهنگ فارسی معین).

۴۷- **سوزن گرد**. در متن عربی چنین است. «وبقرقوب السوسن جرد....» به قرینه آنچه در حدود العالم آمده به جامه‌های سوزن گرد (در متن حدود العالم به کاف عربی است) ترجمه شد. نص (۱۳۴): سوزن گرد. صط: سوسن کرد، سوسن جرد. سوزن کرد طرازی است که با سوزن تهیه کنند (حاشیه نص: ۱۳۴). لسترنج (۲۵۹) گوید: «پارچه‌های فلابدوزی قرقوب به فلابدوزی سوسن گرد معروف بود».

۴۸- **ضمیمه خوزستان** شد. این مطلب در معجم البلدان (ذیل سنبل) نیز آمده جز اینکه در آنجا به جای سجزیه (سکزیان) به غلط سجریه چاپ شده. رک: معجم البلدان چاپ لیدن.

۴۹- **آسک**. ن: ل: آسک (به کسر سین) (ح). رک: حاشیه ۴۱ همین فصل.

- ۵۰- **ازارقه** . فرقه‌ای از خوارج بودند اصحاب نافع بن ارزق که حضرت علی و یارانش را تکفیر کردند و کشتن مخالفان و اسیر کردن زنانشان را روا شمردند .
- ۵۱- **دیرا** ، مصحح «خط» آن را به صورت «زیدان» آورده است (ح) .
- ۵۲- **مزدویه** . ن.ل : مزدویه (ح) .
- ۵۳- **ابله** . اصل یونانی ابله ، آپولوکوس است (لسترنج ص ۲۱ و ۲۵) .
- ۵۴- **سنبیل** . ن.ل : سنبل (ح) .
- ۵۵- **ایذج** . رك : حاشیه ص ۱۴

حواشی و تعلیقات فصل چهارم «فارس»

- ۱- **لافت** . همان جزیره قسم است (رك : لسترنج ۲۸۲) . یاقوت گوید : همان جزیره کاوان (کوان) است و من در دریای فارس مسافرت کردم ولی نامی از جزیره لافت نشنیدم (معجم البلدان ذیل لافت) نیز رك : حاشیه ۱۷ فصل اول.
- ۲- **راست** . در نقشه های امروزی طرف چپ است . در این کتاب نقشه وارونه چاپ شده ، دریای فارس در شمال است و اصفهان در جنوب آن ، و گویا کتابهای جغرافیایی قدیم به همین شیوه عمل می کرده اند.
- ۳- **چنابه** . ن. ل: چانا (بی نقطه) . ظاهراً چنابا است که در کتابهای جغرافی دیگر نیز بدین صورت آمده است . رك : حاشیه ۱۰۱ همین فصل .
- ۴- **جاری است** . این رود به نام طاب است (لسترنج نقشه فارس روبروی ص ۲۹۶)
- ۵- **شعبه ای از این رود** . به نام رودخانه شیرین (لسترنج همان نقشه مذکور) و در سطور بعد نیز نام آن «شیرین» آمده . رك : حاشیه ۲۴ همین فصل .
- ۶- **ریشهر** . یاریسهر، صاحب نزهة القلوب (ص ۱۵۶) «ریشهر» آورده، گوید: «پارسیان آن را ریشهر خوانند و بر بیان معروف است» اما چنان می نماید که در نام بر بیان «بر» حرف اضافه باشد . در معجم البلدان به صورت « بیان » آمده نه بر بیان و در همین کتاب ریشهر به شین است . لسترنج (ص ۲۹۲) گوید: این ریشهر غیر از روستای ریشهر یا راشهر است که نزدیک بوشهر می باشد. نیز رك : لسترنج ص ۲۸۱
- ۷- **المسن** . لسترنج (ص ۲۹۱) به نقل از ابن بلخی (فارس نامه) و حمد الله مستوفی به صورت «مسین» ضبط کرده است.
- ۸- **کوار** . لسترنج (۲۷۳) به کاف و کاف هردو آورده است .
- ۹- **دراگان** . ن. ل: دارکان
- ۱۰- **منوجیان** . فارس نامه ناصری (۱۸۱): منوجان. مصحح متن عربی گوید: «شاید صحیح آن مشجان باشد و لسترنج (۳۴۰) آن را به صورت منوقان آورده، گوید: امروز آن را منوجان خوانند. در کتابهای جغرافی فارس «منوکان» است .
- ۱۱- **فرسجان** . شاید صحیح فرجان باشد (ح).

۱۲- **کیر** . نل : کمر (ح) . رك : حاشیه ۷۰ همین فصل .

۱۳- **ارجمان** . نل : ارجیمان .

۱۴- **صاهك** . امروز چاهك خوانند . ابن بلخی گوید : آهن و پولاد خیزد و تیغ‌ها کنند و شمشیر صاهکی خوانند (فارس‌نامه به نقل لسترنج ص ۲۹۹) و رك : فارس‌نامه ناصری ص ۱۸۱ و ۲۰۱

۱۵- **زموم** . جمع زم است و در اینجا به منطقه کرد نشین اطلاق شده است از قبیل زم‌جیلویه و زم دیوان و جز آن . هر منطقه ، چنانکه در متن عربی کتاب (ص ۲۶۹) آمده است ، شامل شهرها و دهکده‌ها بوده است . لسترنج (ص ۲۸۷) گوید : «زم» در زبان (لهجه) کردی به معنی قبیله است (و کتابت صحیح آن زومه است) و اشتباه آن را زم (ظاهرأ: رم) نوشته‌اند . در معجم البلدان «رم» به رای مهمله آمده و همه رم‌های فارس در ذیل آن شرح شده است (رك : معجم البلدان ذیل رم) . علامه فروزینی گوید : «زموم الاكراد تصحیف رموم الاكراد است مثل تصحیف اردشیر به ازدشیر . رموم جمع رم (رم = رمه) یعنی ایل و طایفه ، پس رموم به معنی ایلات است (دخویه در معجم جغرافیایی ج ۴ ذیل رم) رجوع نیز به هاشم فارس‌نامه ابن بلخی ص ۱۶۸ ، (یادداشت‌های فروزینی ج ۵ ص ۵۳) و من (مترجم کتاب) لغت زم یا زومه را به معنی قبیله در فرهنگ کردی مردوخ ندیدم و اهل زبان نیز از این معنی نا آگاه بودند .

۱۶- **جور** . یا گور همان فیروزآباد کنونی است که در زمان ساسانیان به جای شیراز کنونی شهر عمده اردشیر خره بوده است . چون عضدالدوله می‌خواست به آن شهر رود کراهت داشت که گفته شود : «عضدالدوله به گور می‌رود» از این جهت نام آن را به فیروزآباد نفییر داد (لسترنج ص ۲۷۵ و ۲۷۶) . صاحب حدود العالم (ص ۱۳۱) نیز گور آورده و گوید : از وی کلاب «جوری» خیزد .

۱۷- **قبادخره** . به یادگار قباد پادشاه ساسانی خوانده می‌شد که ولایت شهرهای کازرین و فیروزآباد بوده است و از فارس‌نامه و نزهة القلوب چنین برمی‌آید که ولایت دیگری جز این ولایت موجود بوده به نام ولایت قبادخره که در کنار رودخانه طاب بالای ارجان قرار داشته است (رك : لسترنج ص ۲۷۴ و حاشیه همان صفحه) .

۱۸- **فسا** . نل : فسا (به تشدید سین) در همه موارد (ح) .

۱۹- **الرجان** . نل : ارجان (ح) .

۲۰- **رمیجان** . نل : رمیجان ، نل : زمیجان (ح) .

۲۱- **لوالجان** . چنین می‌نماید که به لولجان تصحیح شده است (ح) .

۲۲- متن عربی : لا یتقصون فی العدد ... نل : لا ینقصون فی العدد .

۲۳- **طاب** . رك : حاشیه ۱ فصل سوم خوزستان .

۲۴- **رود شیرین** . گویا همان رودخانه ای است که قسمت غربی آن به خیرآباد معروف است (به اضافه شعب متعدد آن) و قسمت سفلی آن نهر زهره نامیده می‌شود؛ و همان است که در نقشه‌های جدید به نام رود طاب یا هندیان ذکر شده است (لسترنج ص ۲۹۳) . و نیز رك : ص ۲۹۴ همان کتاب .

۲۵- **درخیند** . یا درخید (به دال) این نام را به صورت درخوید نیز نوشته‌اند ولی صورت « درخوند » که در کتاب مقدسی آمده احتمالاً اشتباه کاتب است (لسترنج ص ۲۸۶ و حاشیه ص ۲۸۷).

۲۶- **رود خوابندان** . شعبه رود شیرین، و اصل این نام خوراودان بوده و به صورت خوابندان مختصر شده و نیز به صورتهای خوابندان، خباذان و خاودان نوشته شده است . در حدود- العالم خویدان (به یا) آمده و در نسخه بدل کتاب حاضر خوابندان ضبط شده است
رك: حدود العالم ص ۴۴ و لسترنج ص ۲۸۶ و ۲۷۷ و ۲۹۳

۲۷- **رس** . اصطخری در مسالك و ممالك (ص ۶۸) و نیز مترجم «نص» (ص ۹۷ و ۱۰۷) و لسترنج (ص ۲۸۵) به صورت رتین آورده اند و در بعضی از نسخه‌های خطی کتاب حاضر هم رتین آمده . در معجم البلدان « رس » تنها به رود ارس اطلاق شده و نام رتین ذکر نشده است

۲۸- **سكان** . اصطخری گوید : اسم سكان از قریه سك مأخوذ شده که در مغرب پیچ بزرگ رود سكان و نزدیک آن واقع است ولی مؤلفان دیگر آن را به صورتهای ستجان ، تکان و سیکان نوشته‌اند، و حمدالله مستوفی آن را زکان یا ژکان ضبط کرده است (لسترنج ص ۲۷۲) .

۲۹- **رود جرشیق** . چون از کوهستان جنوبی جره سرچشمه می‌گیرد به رود جره نامیده می‌شود . یاقوت گوید : مردم عموماً در زمان او آن را « کره » می‌نامند و حمدالله مستوفی و ابن بلخی نیز قول او را تأیید کرده‌اند . رك: لسترنج ص ۲۸۹

۳۰- **رود کره** . این رود در قسمت علیا موسوم به رود عامی است ... (لسترنج ص ۴۹۸).

۳۱- **فرواب** . همان رود پلوار است که جغرافی نویسان عرب آن را فرواب و ایرانیان پورواب گویند. رك: لسترنج ص ۲۹۷.

۳۲- **برزه** . نل: یوره، نل: تیرزه (ح). لسترنج (ص ۲۷۶) به نقل از فارس نامه و نزهة القلوب «برازه» آورده است . رك: فارس نامه ص ۱۵۱ و نزهة القلوب ص ۱۴۰

۳۳- **بختگان** . مرکب از دو دریاچه متصل است که در قرون وسطی دریاچه جنوبی را بختگان و شمالی را باسفویه یا چوپانان می‌نامیدند. بختگان را زمانی دریاچه نیریز هم می‌گفتند (لسترنج ص ۲۹۹ و ۳۱۱) .

۳۴- **دشت ارژن** . یادشت بادام تلخ (لسترنج ص ۲۷۳).

۳۵- **مور** . نل: بور (ح) . در فارس نامه نیز مور است. لسترنج (ص ۲۹۹ و ۳۰۰) از دیبى به نام بدنجان (= آس) گفتگو می‌کند و به نقل از حمدالله مستوفی فارسی آن را دیه مورد می‌آورد شاید دریاچه مذکور به نام همین دیه باشد. نیز لسترنج (ص ۲۲) گوید: ده مورد از جمله نامهایی است که جغرافی نویسان عرب آن را ترجمه کردند و قریه آل‌اس نامیدند .

۳۶- **چوبانان** . یا باسفویه در قرون وسطی به قسمت شمالی دریاچه بختگان گفته می‌شد (لسترنج ص ۲۹۹).

۳۷- **جنگان** . اصطخری «جنگان» نامیده است و ابوالفدا و ابن بطوطه آن را جمکان نوشته‌اند .

در فارس نامه ابن بلخی و جغرافیای حمدالله مستوفی ماهرلو به نوشته شده است و اکنون آن را دریاچه ماهرلو گویند. در معجم البلدان اشتباهاً جیکان (بهیا) نوشته شده است (لسترنج ص ۲۷۱ - ۲۷۲).

۳۸- **کته**. یزد در زمان قدیم کته نام داشته است و چون نام یزد به شهر گذاشته شد نام کته را بر ولایت یزد اطلاق کردند و به آن حومه یا حومه یزد گفتند (لسترنج ص ۳۰۶). یاقوت در معجم البلدان (ذیل کته) نویسد: «وهی مدینه کوره یزد من کوره اصطخر» اما ابن بلخی در فارس نامه (ذیل یزد) آرد: «یزد و اعمال آن چون میبد و نایین و کته و فهرج و غیر آن جمله از پارس است» به هر حال معلوم نیست که اطلاق لفظ یزد بر نام شهر تحقیقاً از چه عهده‌ای است آنچه مسلم است در قدیم ترین اثر جغرافیایی فارسی، یعنی حدود العالم، فقط از کته نام می‌رود. رک: ترجمه انگلیسی حدود العالم ص ۱۲۹ و ۳۸۰ و معجم البلدان ذیل کته (و قسمت ایران آن، ترجمه فرانسه از باریه دو منار ص ۴۷۵) و نزهة القلوب ص ۸۳ و المسالك والممالك اصطخری ذیل فارس و لسترنج ص ۳۰۶ و تاریخ یزد ص ۲۶-۲۹ و ۲۰۷.

۳۹- **رودان**. ممکن است محلی باشد که از کان گفته می‌شود و بین انار (انار جدید) و بهرام-آباد نزدیک دیه کناره قرار دارد. رک: لسترنج ص ۳۰۷ و ۲۶۸.

۴۰- **ابرقویه**. = ابرقوه، و برای اختصار برقوه نیز می‌گفتند (لسترنج ص ۳۰۵).

۴۱- **سرمق**. مقدسی «سرمق» را جرمق آورده است (لسترنج ص ۳۰۳).

۴۲- متن عربی: والسرمة مدینه و رستاق، که ترجمه آن چنین است: سرمق کرسی و روستایی است.

۴۳- **ارجمان**. نل: ارخمان (ح).

۴۴- **رم**. نل: زم (ح).

۴۵- **آبادیه** = شورستان (لسترنج ص ۳۰۳).

۴۶- **صاهک**. رک: حاشیه ۱۴ همین فصل.

۴۷- **فابک**. = بابک یا شهر بابک است که به بابک پدر اردشیر مؤسس سلسله ساسانی منسوب است و از توابع کرمان شمرده شده و هنوز باقی است. اصطخری و مقدسی نیز از آن نام برده‌اند و حمدالله مستوفی آن را از توابع کرمان دانسته است. رک: لسترنج ص ۳۰۷، در حدود العالم (چاپ دانشگاه ص ۱۳۵) شهر فابک ضبط شده که به نظر مصحح کتاب مزبور و بنا به آنچه مینورسکی ضبط کرده نادرست است. رک: حدود العالم ترجمه مینورسکی ص ۱۲۹ و ۳۸۰.

۴۸- **هرات**. نل: هریه. این هرات شهرچه و سر راه اصطخر واقع است و جز هرات معروف خراسان (واقع در افغانستان کنونی) است و تلفظ آن همان گونه است که هرات معروف خراسان (لسترنج ص ۳۰۸ و حاشیه آن).

۴۹- **انار**. نل: ابان. یاقوت نیز ابان ضبط کرده، گوید: شهر کی است در کرمان واقع در ولایت رودان، ولی در حدود العالم مانند متن ابن حوقل «انار» است. لسترنج (ص ۳۰۷) گوید: «انار را در قدیم ابان می‌گفتند و امروزه شهر انار از توابع ایالت کرمان ولی در قرون وسطی از توابع فارس بوده است». و رک: حاشیه کتاب لسترنج صفحه مذکور.

۵۰- **خبر** . حمدالله مستوفی دريك مورد (ص ۱۳۹) خفر و درمورد ديگر (ص ۵۹) «خبر» آورده و گوید : «خفر شهری وسط است بزرگتر از کوار». در فارس نامه ناصری (۱۹۶ص) و فرهنگ جغرافیایی ایران (ج ۷) نیز خفر است. ابن خردادبه (المسالک ص ۴۴) و همچنین یاقوت خبر به فتح اول وسکون دوم ضبط کرده اند.

۵۱- **اذرکان** . ن: اذکان. اصطخری (ص ۹۸) نیز اذکان بی راء آورده، لسترنج (ص ۳۰۷) نیز به صورت اذکان ضبط کرده و آن را با ابان (= انار امروزی) و اناس (حوالی بهرام آباد) سه شهر مهم ولایت رودان شمرده است، اما در حاشیه همان صفحه احتمال داده است که رودان همان محلی باشد که اذکان گفته می شود و بین انار و بهرام آباد نزدیک ديه گناباد قرار دارد . در فارس نامه ناصری (ص ۲۷۴) اذرکان دیهی میان جنوب و مشرق ده دشت معرفی شده است.

۵۲- **بیضا** . = نساتک . یاقوت گوید معنی «نساتک» خانه سفید یا کاخ ابيض است (رک: لسترنج ص ۳۰۱) در حدود العالم (ص ۱۳۴) آمده: «بیدا شهر کیست آبادان و حلاج که دعوی خدایی کرد ازین شهر بود» شاید این نام بر پایه تلفظ عربی کلمه بیضاست که ضاد را شبیه دال می گویند. لسترنج (ص ۲۲) گوید : در میان نامهای شهرهای ایران کمتر نامی است که از ریشه عربی گرفته شده باشد و مانند مراغه و بیضا به ندرت وجود دارد. در حاشیه فهرست کتب خطی کتابخانه تربیت تبریز (ص ۱) چنین آمده: بیضا در هشت فرسخی شیراز بوده و اکنون آباد نیست^۱ و نام قدیمی آن در اسپید یا در اسپید بوده که پس از استیلای عرب «بیضا» گفته اند، و صاحب «روضات» (ص ۴۵۵) عجایبی بدان شهر نسبت داده می گوید: فرعون و موسی از اهل بیضا بوده اند. نیز رک: حاشیه ۱۵۸ همین فصل .

۵۳- **هزار** . یا ازار شاپور که نیشابور هم بدان می گفتند (لسترنج ص ۳۰۱).

۵۴- **ابرج** . را ایرج هم نوشته اند . حدود العالم و فارس نامه ابن بلخی : ابرج. اصطخری و یاقوت: ایرج. لسترنج (ص ۳۰۲) گوید. «هنوز محل آن در نقشه ها دیده می شود ... و قلعه آن دز ابرج نام داشته است».

۵۵- **خمیره** . = خیر و خیار. در جای دیگر کتاب حاضر (ص ۳۸) خیار ضبط شده. حمدالله

مستوفی و ابن بلخی خمیره را به نام میشکانات خوانده اند . رک: لسترنج ص ۳۱۱

۵۶- **گرد** = ظاهراً همان گرد فنا خسرو است که عضالدوله دیلمی آن را ساخت . حومه

همین گرد فنا خسرو به سوق الامیر معروف شد. «تص» و فارس نامه ابن بلخی : کورد .

برای اطلاع از وضع این شهر رک: لسترنج ص ۲۶۹

۵۷- **جور** . = کور = فیروز آباد . رک: حاشیه ۱۶ همین فصل.

۵۸- **نابند** . در رأس خور معروف به خور یا خلیج نابند واقع بوده است (لسترنج ص ۲۷۸).

۱- لسترنج (ص ۳۰۰) گوید : «بیضا مرکز کام فیروز بوده که هنوز هم مرکز آن ناحیه است .» اما فرهنگ جغرافیایی ایران (ج ۷ ذیل بیضا) این مطلب را تأیید نمی کند ، امروز بیضا نام یکی از دهستانهای بخش اردکان شیراز است .

- ۵۹- **صیمکان** . در مآخذ موجود عموماً به صاد است ، ولی لسترنج آن را سیمکان به سین آورده ، گوید : این ناحیه را امروز سیماکون می نامند و در بیشتر نقشه ها اشتباهاً به صورت «ا کون» نوشته اند . (رك : لسترنج ص ۲۷۳ وحاشیه آن و نیز ص ۲۷۴) .
- ۶۰- **خبر** . رك . حاشیه ۵۰ همین فصل .
- ۶۱- **خورستان** . را سروستان هم می نامند (لسترنج ص ۲۷۲) .
- ۶۲- **فوشجان** . ن ل : فویتیجان (ح) .
- ۶۳- **کران** . در معجم البلدان به ضم کاف آمده و شهرکی در فارس از نواحی دارابجرد نزدیک سیراف معرفی شده است .
- ۶۴- **سیراف** . یاقوت گوید : در زمای او اهل آنجا سیراف را شیلو می گفتند (لسترنج ص ۲۷۹) .
- ۶۵- **غندجان** . ابن بلخی محل غندجان را ذکر کرده است ولی امروز اثری از آن پیدا نیست (لسترنج ص ۲۸۰) .
- ۶۶- **فهلو** . ن ل : فهلوق (ح) .
- ۶۷- **صفاره** . اکنون شهری بدین نام وجود ندارد و محل صحیح آن نیز معلوم نیست . رك : لسترنج ص ۲۷۹ .
- ۶۸- **رستقان** . ن ل : رستغان (ح) . اصطخری و معجم البلدان (ذیل سیف آل مظفر) : دستقان . لسترنج نیز همه جا به دال آورده و آن را از توابع سیف مظفر (کناره های مظفر) برشمرده است . در موردی گوید : دور نیست که ولایت استقان با سیف بنی صفار مطابق باشد . رك : لسترنج ص ۲۷۹ و ۲۹۵
- ۶۹- **جرمق** . رك : حاشیه ۴۱ همین فصل . و این جرمق ظاهراً جز سرق یا جرمق مذکور در آنجا است .
- ۷۰- **کیر** . ن ل : کیز (ح) . صحیح کیر به راء است چنانکه در کتاب اصطخری و کتاب ابن خردادبه نیز به راء آمده و همین نام در فارس نامه ابن بلخی قیرو همچنین در تلفظ کنونی نیز قیر است (رك : حاشیه نص ۱۰۰) اما کیز که به قول یاقوت آن را کیج نیز گویند از شهرهای مکران است نه فارس ، و در حدود العالم (چاپ دانشگاه) نیز به جای کیر ، کیژ چاپ شده است !
- ۷۱- **ایزر** . ن ل : ابور ، ایزر (ح) . در فارس نامه ناصری (ص ۱۷۹ و ۲۴۵ و ۲۴۶) و نیز در نزهة القلوب (ص ۱۴۲) مانند متن ایزر ضبط شده است . نص (۱۰۰) : ایزر .
- ۷۲- **سمیران** . در کتب جغرافیایی از سمیران غالباً به عنوان قلعه یاد شده و در برخی از نسخه های نزهة القلوب سمیران به شین نیز آمده ، رك : نزهة القلوب ص ۱۵۰ و ۱۶۰ و لسترنج ص ۲۷۴ و ۲۴۴ و معجم البلدان ذیل سمیران . و پیداست که این سمیران یا شمیران جز شمیران حالیه واقع در شمال تهران است .
- ۷۳- **اوال** . مهمترین جزیره مجمع الجزایر بحرین است (لسترنج ص ۲۸۱) .
- ۷۴- **دارابجرد** . در متن کتاب «کورة دارابجرد» است و ماهمه جاکوره را «ولایت» ترجمه کرده ایم و می توان آن را استان تعبیر کرد ولی از نظر عدم التباس با استان مصطلح امروز همان تعبیر ولایت بهتر می نماید ، بخصوص در مورد دارابجرد که صریحاً

- «یاقوت» آن را ولایت آورده است (رك : معجم البلدان ذیل دارابجرد) . لسترنج (ص ۳۰۹) گوید : «دارابجرد یا دارابگرد همان ولایت شبانکاره است که در زمان مغولها از فارس جدا شده بود و حکومتی جداگانه داشت بهر حال اسم شبانکاره امروز استعمال نمی شود و این ولایت امروز به دارابجرد معروف است . «در حدود العالم: دارا گرد، و در اغلب مآخذ عربی دارابجرد و در معجم البلدان دارابجرد و در جهان نامه در موارد متعدد دارابگرد درج شده و صورت اصلی همین است .
- ۷۵- **گربجرد** . ن ل : کزبحرذ (ح) . در نص (ص ۲۱۰) «گربگرد رود» نام رودی آمده است اما در اقلیم خراسان واقع است .
- ۷۶- **گرم** . ن ل : کوم . در معجم البلدان نیز گرم (بهراء) است . رك : کتاب مذکور ذیل دارابجرد .
- ۷۷- **فسا** . در حدود العالم (۱۳۴) «بسا» و در حاشیه آن پسا ضبط شده است ، و نیز رك : لسترنج ص ۳۱۱ .
- ۷۸- **طمستان** . در حدود العالم (۱۳۴) : تمستان .
- ۷۹- **زیلو** : در متن «بسط» (جمع بساط) آمده و ظاهراً مراد زیلو یا کلیم و جاجیم است و در حدود العالم (۱۳۵) «زیلو» نقل شده است . لسترنج (۳۱۵) گوید : «در جهرم کلیم و جاجیم که برای پرده مصرف می شد و جانمازی که در مساجد از آن استفاده می کردند بافته می شد .»
- ۸۰- **فستجان** . یاقوت فستجان به ضمول و سوم ضبط کرده ، و گوید : از نواحی شیراز است . این ناحیه همان «بستکان» است که صاحب حدود العالم (۱۳۴) آن را شهر کی در ردیف تمستان و ازبرا و جز آن آورده است .
- ۸۱- **دراگان** . مصحح متن عربی گوید : «چنین است در فارس نامه ابن بلخی (۱۳۱) و در اصل نسخه دارکان بوده ، جزاینکه در ضمن بیان شهرهای ارجان درکان ضبط شده اما در نزهة القلوب و نیز در کتاب اصطخری و کتاب لسترنج (۱۳۱) دارکان آمده و شاید همان زرکان باشد . رك : نزهة القلوب ۱۶۷ .
- ۸۲- **ازبراه** . حدود العالم : ازبرا .
- ۸۳- **ایج** . = ایک و او یک (لسترنج ۳۱۰) .
- ۸۴- **اصطهبانات** . = اصطهبانان و اصهبانات و اصطهبان (رك : نص «فهرست» و لسترنج ص ۳۱۱) .
- ۸۵- **جویم** . = در حدود العالم : کویم (= گویم) . لسترنج (۲۷۲) گوید : «جویم را به صورت جوین هم نوشته اند که همان قریه کوین کنونی است» . اما شهر جویم مورد بحث به نام جویم ابواحمد معروف است و از این جهت نام ابواحمد را بدین می افزایند تا با «جویم» واقع در قسمت علیای رودسکان ، اشتباه نشود . (رك : لسترنج ۲۷۴) .
- ۸۶- **خیار** . رك : حاشیه ۵۵ همین فصل .
- ۸۷- **هریزجان** . در حدود العالم (۱۳۴ و ۱۳۵) به صورت مزیرکان آمده و مصحح کتاب آن را به مرایزیکان تصحیح کرده است . یاقوت و نیز اصطخری (ص ۷۰) آن را مرایزجان

بهضم میم وفتح را و کسر را ضبط کرده اند .

۸۸- **مادوان** . یا قوت گوید : «ماروان (بهرا نه به دال) جایی است در فارس» همچنین است در «نص» (۱۰۱) . در حدود العالم (۱۳۵) مازدان و در حاشیه آن مادوان ضبط شده است .

۸۹- **روبنج** . چنین است در کتاب اصطخری (ص ۷۰) و کتاب مقدسی و معجم البلدان ، اما در فارس نامه ابن بلخی و نزهة القلوب رو نیز نوشته شده (به جای روبنج که صورت قدیم تری است) و اکنون رو نیز اسم ناحیه ای در همان حول و حوش است از این رو ضبط رو بنج نادرست می نماید . رك : اصطخری (ص ۷۰) و مقدسی و معجم البلدان و لسترنج ص ۳۱۲ و حاشیه آن .

۹۰- **خسوا** . = خسویا خشویا کسوی کنونی (لسترنج ۳۱۲) .

۹۱- **تارم** . رك : لسترنج ص ۳۱۴ .

۹۲- **ماشگانات** . چنین است در حدود العالم (۱۳۵) . اصطخری : ماسگانات . مقدسی : مسکانات . معجم البلدان : ماسکانات . نزهة القلوب : میسکانات .

۹۳- **جنگنان** . چنین است در «نص» (۱۰۱ و ۱۰۵) و یا قوت جنگنان به فتح اول و فتح و تشدید دوم آورده و شاید همان جنگنان باشد بنابراین که در حدود العالم (۱۵) از دریاچه ای بدین نام ذکری به میان آمده است ، و شاید هم کنگنان باشد که نام یکی از بلوکات فارس است (رك : فارس نامه ناصری ج ۲ ص ۲۶۰) و جنگنان بهضم اول دهی نیز هست در حومه ممسنی از بلوك فهلان (ایضاً ص ۱۱ فهرست) .

۹۴- **نوبندجان** . حدود العالم (۱۳۳) : نوبندگان . لسترنج (۲۸۵) : نوبندگان و نوبنجان . «نص» : نوبندجان ، نوبندگان و نوبنجان .

۹۵- **الرجان** . حدود العالم (۱۳۳) : ارغان ، ارکان . صاحب معجم التواریخ و القمص (ص ۷۴) آرد : «قباد بر سرحد پارس شهری بنا کرد «به از ایمد کواد» نام کرد و آن است که اکنون ارغان خوانند ، معنی چنان است که از ایمد بهتر است . حمدالله مستوفی گوید : «ارجان را در تلفظ ارغان خوانند» (نزهة القلوب ۱۵۵) . شرف الدین علی یزدی در اواخر قرن هشتم رودخانه طاب را آب ارغون نامیده است خرابه های شهر ارجان در چند میلی شمال شهر بهبهان کنونی است که اهالی ارجان به آن شهر کوچ کردند و در نیمه دوم قرن هشتم ارجان دیگر اثری از آبادی نداشت و طولی نکشید که بهبهان چند میل پایین تر از آن در کنار رودخانه طاب جای آن را گرفت . رك : لسترنج ص ۲۹۰ و ۲۹۱ .

۹۶- **زیت** . چنین است در متن که پس از زیتون «کلمه زیت» آمده ، و زیت به طور مطلق به همان روغن زیتون گفته می شود و در صورتی که روغن دیگری منظور باشد بدان اضافه می شود مانند زیت الخروع (نام گیاهی) و زیت الحار یعنی روغن کتان (رك : اقرب الموارد) .

۹۷- **شعب دیوان** . یکی از جنات اربعه دنیا است . سه جنت دیگر سفد ، نهر ابله (در نزدیکی بصره) و غوطه دمشق است ، و غوطه از همه زیباتر و خوشتر است (رك : معجم البلدان

ذیل غوطه). صاحب جهان نامه (۶۹) زیر عنوان « ذکر مواضعی که به خوشی معروف است » بجز نواحی مذکور کرخ بغداد، اندراب (کرسی اران)، نوبندگان (درفارس)، شاپور، جور (کور) = فیروز آباد کنونی واقع در فارس، فرغانه، چاچ و بسیلا رانیز از مواضع باصفای جهان به شمار آورده است.

۹۸- **شاپور**. اصل شاپور بشاپور واصل بشاپور «به شاپور» واصل به شاپور و شاپور به معنی شاپور نیک یا عظمت شاپور است. در زمان حمدالله مستوفی اسم شاپور به ولایت کازرون که مجاور شاپور بود داده شد. رک: لسترنج ص ۲۸۳ و ۲۸۴.

۹۹- **ریشهر**. رک: حاشیه ۶ همین فصل.

۱۰۰- **مهر و بان**. حدود العالم و نزهة القلوب: ماهی و بان. رک: حاشیه ۲۴ فصل اول.

۱۰۱- **جنابه**. حدود العالم (۱۳۲): گنابه. نزهة القلوب (۱۵۷): جنابا. حمدالله مستوفی (۱۵۷) گوید: پارسیان آن را کنبه (یا کنبه) خوانند یعنی آب گنده - و رک: لسترنج ص ۲۹۵. در نقشه فارس از کتاب لسترنج (ص ۲۹۶) جنابه = کناوه امروز درج شده است. نیز رک: حاشیه ۲۵ فصل اول.

۱۰۲- **ابوسعید**... در حدود العالم (۱۳۲) بوسعید دقاق است.

۱۰۳- **سینین** = سینین (ص ۷۱ و نص ۱۰۲ و موارد دیگر) در «نص» به سین نیز آمده و همچنین لسترنج به سین و سین هر دو صورت آورده و گوید: بقایای این شهر در محل در بند دیلم کنونی است. در حدود العالم و معجم البلدان فقط به سین است، و رک: نزهة القلوب. ۱۰۴- **زموم**. رک: حاشیه ۱۵ همین فصل. لسترنج (۲۸۷) گوید: «در ناحیه کوهستانی فارس که بعدها به کوه کیلویه معروف شد پنج قبیله کرد سکنی گزیده بودند که به آنها زم کردها می گفتند».

۱۰۵- **زمیجان**. نص (۹۶): زم زمیجان. معجم البلدان (ذیل ماده رم): رم الزیجان.

۱۰۶- **زم دیوان**. معجم البلدان: رم الزیجان، و به جای حسین حسن است.

۱۰۷- **قلعه های فارس**. حمدالله مستوفی در نزهة القلوب (۱۵۸ و ۱۶۱) از شانزده قلعه نام برده و آنها را شرح کرده است بدین قرار: اسفید (ظاهرآ = بیضا، رک: حاشیه ۵۲)، اصطخر، اصطخر بار، آباد، دز ابرج، تبر، تیر خدای، خورشه، خرمه، خوادان، خوار، دم زوان، سهار، سمیران، کارزین، و گنبد ملغان (لسترنج ص ۲۹۳: گنبد- ملغان یا ملجان یا ملغان). نیز رک: فارس نامه ناصری «فهرست» ذیل قلعه و معجم البلدان ذیل ماده قلعه.

۱۰۸- **شهموبذ**. حدود العالم (۱۳۱): شهموبذ.

۱۰۹- **جنجان**. رک: حاشیه ۹۳ همین فصل.

۱۱۰- **داکبایه** = دیکه پایه، واژه فارسی است به معنی سه پایه آهنین و دیگدان، و قلعه مزبور را بدان تشبیه کرده اند. در معجم البلدان و نیز کتاب اصطخری به جای داکبایه دیگدان است که مراد همین قلعه بنی عماره می باشد. رک: معجم البلدان ذیل دیگدان.

۱۱۱- **اسفندیاد**. نام این قلعه، که پس از اسلام به سعید آباد تبدیل یافته، به صورتهای کونا کون آمده، از قبیل: اسفندیار (نص) اسفیددز (نزهة القلوب ۱۵۸) اسفیدبذ

و اسفیدان و قلعه سفید . لسترنج گوید : «اسم اسفیدبذ ممکن است که به طور صحیح خوانده نشده باشد ، زیرا گاهی هم به صورت اسفندیار نوشته شده و ظاهراً با اسفیدان مذکور در فارس نامه ابن بلخی و کتاب حمدالله مستوفی تطبیق می کند». اسفندیار مصحف اسفندیاد است .

۱۱۲- **اشکنوان** . لسترنج : شنکوان (به فتح اول وسوم) . این قلعه را بادوقلعه دیگر یعنی قلعه های (اصطخریار و قلعه شکسته روی) سه گنبدان می گفتند . رک : لسترنج ص ۲۹۷ .

۱۱۳- **قلعه حص** . ن ل : قلعه الحص (ح) .

۱۱۴- **زردشتیان** . در متن «مجوس» آمده است و ما آن را به زردشتیان ترجمه کردیم . متن عربی : يسكنهاهه المجوس بأياذكارات الفرس و ايامهم . ن ل : باندكارات . (ح)

۱۱۵- **کاریان** . در دوسطر پایین تر از آتشکده ای به نام بارین جداگانه گفتگو شده است ، لیکن اصطخری کاریان و بارین را يك آتشکده می داند (تص ۱۰۶) . در کتاب مزدیسنا و ادب پارسی (۳۴۱) در بحث از محل آتشکده آذر فربنغ چنین آمده : «بعضی آن را در کاریان فارس دانسته اند (هم اکنون دهی بدین نام هست ، حاشیه مزدیسنا) . به موجب روایت مسعودی (در مروج الذهب) آتشکده ای که در کاریان بوده آذرجوی نام داشته و این همان است که بیرونی آذرخوره آورده است» .

۱۱۶- **بارین** . در فارس نامه ابن بلخی در ذکر فیروزآباد فارس (= جور) آمده : (آنجا) دو غدیر است یکی بوم پیر گویند و دیگر بوم جوان ، و بر هر غدیری آتشگاهی کرده است . (مزدیسنا و ادب پارسی ۳۶۷) . در همین کتاب (مزدیسنا) شرحی در باره همه آتشکده ها آمده است (رک : فهرست کتاب مذکور) .

۱۱۷- **سیوخشین** . ن ل : شرحشین . شبر حسین (ح) . نیز «تص» (۱۰۶) : شبر خشین ظاهراً = سیاوشان است .

۱۱۸- **جنبذ کاوزن = گنبد کاوشن** . ن ل : جنبذ کلوسن (ح) . صط : جنبذ کاوس . تص (۱۰۶) : گنبد کلوشن . یاقوت گوید : «جنبذ بلد بفارس (معجم البلدان ذیل جنبذ)» .

۱۱۹- **جفته** . تص (۱۰۶) : چفته .

۱۲۰- **کواذن** . تص (۱۰۶) : کلازن : کریستنسن (ایران در زمان ساسانیان ۱۰۹) از آتشکده ای به نام کویسه Kuvisa نام می برد که شاید همین آتشکده باشد .

۱۲۱- **منسریان** . تص (۱۰۶) : مسوبان .

۱۲۲- **رودطاب** . رک : حاشیه ۲۳ همین فصل .

۱۲۳- **تکان** . ن ل : تمکان . صط : تکان (ح) . تص (۱۰۶) : دکان . لسترنج (ص ۲۹۱) حاشیه) گوید : «غالباً در نسخه های خطی پل بیگم را پل رکان و پل تکان نوشته اند» .

۱۲۴- **شیرین** . رک : حاشیه ۲۴ همین فصل .

۱۲۵- **دینان** . ن ل : دینار (ح) . تص (۱۰۷) نیز : دینار .

۱۲۶- **جلاذجان** ، تص (۱۰۷) : جلادکان .

۱۲۷- **کهرگان** . تص (۱۰۷) : کهرگان .

- ۱۲۸- درخیزد . رك : حاشیه ۲۵ همین فصل .
- ۱۲۹- خوبندان . ن ل : خویذان (ح) . رك : حاشیه ۲۶ همین فصل .
- ۱۳۰- رس . نص (۱۰۷) : رتین . رك : حاشیه ۲۷ همین فصل .
- ۱۳۱- خمایجان . = خمایگان (لسترنج ۲۸۵) .
- ۱۳۲- زیریان . ن ل : زیران (ح) . نص (۱۰۷) : زیریان .
- ۱۳۳- سگان . رك : حاشیه ۲۸ همین فصل . نص (۱۰۸) : سگان (به تشدیدکاف) .
- ۱۳۴- شادفری . ن ل : سارفری ، شاذفری (ح) .
- ۱۳۵- خبر . رك : حاشیه ۵۰ همین فصل .
- ۱۳۶- جرشیق . رك : حاشیه ۲۹ همین فصل .
- ۱۳۷- ماصرم . رك : اصطخری وابن بلخی . نص (۱۰۸) : ماسرم .
- ۱۳۸- میوك . مصحح متن عربی گوید : در نسخه خطی « سیول » نیز می توان خواند .
نص (۱۰۸) و لسترنج (۲۸۹) : سبوك .
- ۱۳۹- جره . ن ل : خره (ح) .
- ۱۴۰- خفرز . نزهة القلوب (۱۴۸) : خبرز ، نیز رك : فارس نامه ابن بلخی .
- ۱۴۱- فرواب . رك : حاشیه ۳۱ همین فصل .
- ۱۴۲- برزه . اصطخری و نص : تیرزه . ابن بلخی و حمدالله مستوفی : برازه ، براده .
رك : لسترنج ص ۲۷۶ .
- ۱۴۳- دراجان . اصطخری : دارجان .
- ۱۴۴- خنیفغان . یا خنیفغان که ایرانیان آن را خنفگان می گفتند . رك : لسترنج ص ۲۷۶ .
- ۱۴۵- جنگان . رك : حاشیه ۳۷ همین فصل .
- ۱۴۶- باسفریه . رك : حاشیه ۳۳ همین فصل نص (۱۱۰) : باسفهویه . حدود العالم :
باسفهری . لسترنج : باسفهویه .
- ۱۴۷- شاپور . رك : حاشیه ۹۸ همین فصل .
- ۱۴۸- دارا بجرد . در نسخه اصل بالای « بگرد » « بگرد » نوشته اند (ح) . جزء کرد یا گرد
به معنی شهر است همچون سیاوش گرد ، و معنی عمل یا ساخته که ابن حوقل آورده است
درجایی دیده نشد . رك : برهان قاطع مصحح دکتر معین .
- ۱۴۹- جور . = کور = فیروز آباد کنونی . رك : صط و نص (۱۱۰) و نزهة القلوب ص ۱۴۱
و حدود العالم ص ۱۳۱ و آثار البلاد قزوینی ص ۱۸۱ و جهان نامه ص ۸۷
- ۱۵۰- در نزهة القلوب (۱۴۱) چنین آمده : « اردشیر بابکان خواست که آن بحیره را خشک
کردند ، برازه معمار بر طرف تنگ نقبی برید »
- ۱۵۱- ایران کناخره . تقریباً به معنی بزرگ باد ایران . در نسخه اصل « بابرا د کناصره »
است و در دیگر نسخه ها « ایوان و کیاخره » آمده است که مطابق نسخه های اصطخری
است (ح) . ابن بلخی در فارس نامه (۱۳۸) آرد : « در میان شهر (فیروز آباد فارس) آنجا

که مثلاً نقطهٔ پرگار باشد دکهٔ انباشته برآورده است و نام آن «ایران کرده»، و عرب آن را طربال گوید. «حمدالله مستوفی گوید: «در میان شهر (فیروز آباد) عمارتی عالی ساخته (فیروز)، و چندان بلند گردانیده که هوایش خوش باشد و از کوه آب به فواره بدان بالا برده و برگردان دکهٔ عظیم کرده و آن عمارت را ایوان خواندندی. به وقت آنکه اسکندر رومی فتح بلاد می کرد جهت آنکه از هر طرفی بدانجا رفتن به گریوه فرومی بایست رفت از فتح آن عاجز شد. آب رود خنیفان را از ممر اول برگردانید و سردر آنجا داد تا آن شهر خراب شد و بحیره گشت و اردشیر بابکان خواست که آن بحیره را خشک گرداند تا بر آنجا باز شهری بسازد. برازهٔ معمار بر طرف تنگ نقبی برید و به وقت آب کشودن زنجیر بر میان خود بست تا سالم ماند آب قوت کرد و زنجیر بکسیخت و او راهلاک گردانید و آن سفت (سوراخ) به روزگار فرو می افتاد تا دره ای شد. اردشیر بر آن زمین شهری ساخت و اردشیر خوره نام کرد. عضدالدوله دیلمی تجدید عمارت آن کرد و فیروز آباد خواند (نزهة القلوب ۱۴۱ - ۱۴۲). و نیز رك: نص (۱۱۱).

۱۵۲- متن عربی: فی وسط ریضا وخارج المدینة قریب من السور. نل: فی غربیها خارج بابها مطل علی المقابر بناء (ح).

۱۵۳- هریه. = هرات (جز هرات معروف افغانستان) رك: حاشیه ۴۸ همین فصل.

۱۵۴- سردن. نل: سردق. در موارد دیگر کتاب «سرمق» نیز آمده و در نزهة القلوب نیز سرمق است. نص (۱۱۲): سردن. لسترنج (۲۶۵): سردن، سردان. ظاهراً سردن صحیح است. لسترنج (ص ۲۶۵) گوید: به گفتهٔ اصطخری، کرسی ولایت سردان یا سردن شهر لرجان یا لردگان یا لركان (که همه آنها از کلمهٔ لر ترکیب یافته) بوده است.

۱۵۵- متن عربی: ویشتمل علی رخص.

۱۵۶- آندور. اندور. معجم البلدان و نص: ایزد.

۱۵۷- بودن مسجد جامع را در چند سطر پیش نیز گفته است.

۱۵۸- نصایك. لسترنج (۳۰۱) و یاقوت: نسافك. پور داود در یادداشت های خود گوید: چند شهر به نام نسا مشهور شده است، از جمله آنها «نسا» در فارس که همان بیضاست (نقل از حاشیهٔ برهان قاطع مصحح دکتر معین) و رك: حاشیه ۵۲ همین فصل.

۱۵۹- گازرون. مقدسی آن را دمیاط ایران شمرده است (لسترنج ص ۲۸۸). ابن بطوطه گوید: اطراف گازرون را بلاد شول گویند و امروز به شولستان معروف است. (لسترنج ص ۲۷۷).

۱۶۰- بلج. متن عربی تلج (برف) بود و «بلج» از حاشیهٔ کتاب نقل شد و آن به معنی غوره خرماست و شاید نوعی از خرما باشد.

۱۶۱- جیم. نل: حم (ح).

۱۶۲- در اینجا مطالبی از یکی از نسخه ها در متن کتاب نقل شده و مسلماً از افزوده های

کاتبان است زیرا تاریخ « ۵۳۹ » در آن دیده می شود که در حدود دو قرن پس از زمان ابن حوقل مؤلف کتاب است اینک ترجمه آن مطالب :

« مردم سیراف بسیار توانگرانند چنانکه نقل می کنند: یکی از ایشان مریض شد و وصیت کرد . ثلث مال موجود او يك میلیون دینار بود جز آنچه در نزد شرکا و مضاربان داشت و من آن گاه که موسی پسر رامشت را در عدن دیدم و این به سال ۵۳۹ بود گفتند که آلات نقره ای او را وزن کردند هزار و دوست من بود ، این موسی کوچکترین فرزندان رامشت و کم مایه ترین آنان بود و رامشت چهار خادم داشت که به گفته بعضی ثروت هریک از ایشان بیشتر از ثروت موسی بود و کاتب رامشت به من نقل کرد که وی هنگام خروج از چین در بیست سال قبل پانصد هزار دینار سرمایه داشت و او همان علی یلی از سواد حله است . چون کاتب وی این چنین توانگر باشد وضع خود او معلوم است ، و همین رامشت بود که میزاب کعبه را بلند کرد و آن را که از نقره بود به طلا تبدیل نمود و کعبه را با استار چینی که بهای آن بر کسی معلوم نیست پوشانید . باری من در زمان حاضر تاجری را نمی شناسم که در چگونگی حال و توانگری و جاه و جلال چون رامشت باشد .

۱۶۳- شعب بوان . رك : حاشیه ۹۷ همین فصل .

۱۶۴- جنابه . رك . حاشیه ۱۰۱ همین فصل و حاشیه ۲۵ فصل اول .

۱۶۵- مهر و بان . پارسیان « ماهی روبان » خوانند (نزهة القلوب ۱۵۷) رك : حاشیه ۲۴ فصل اول .

۱۶۶- نخذ . گویا در نسخه اصل در هر دو مورد نخیر بوده . نل : بخیر (ح) .

۱۶۷- بیمه جان . صط : بنجمان (ح) .

۱۶۸- شوراب . نل : دست سورا ، باغ سورا (ح)

۱۶۹- مضغف . به معنی سست و دوچندان است . در نزهة القلوب (۱۶۳) : « بر گس خود درو »

۱۷۰- تیر . نل : بیر (ح) . تص (۱۱۵) نیز : بیر .

۱۷۱- کهمینك . چنین است در فارس نامه ابن بلخی . در اصل نسخه (عربی) کهمید و کهمید بوده و آن را به کهمیک تغییر داده اند . نل : کهمند (ح) . تص (۱۱۵) نیز : کهمند .

۱۷۲- بیذ . تص (۱۱۵) : ده بید . رك : لسترنج ص ۳۰۵

۱۷۳- دیله شیر . همان است که امروز ده شیر می گویند (حاشیه تص ۱۱۵) .

۱۷۴- انجیره . تص (۱۱۵) : آبخیزه .

۱۷۵- ۸۰ فرسخ . در « تص » (۱۱۵) مجموعاً ۸۷ فرسخ آمده است .

۱۷۶- ارزن . همچنین است در تص ۱۱۴

۱۷۷- دریز . در اصل نسخه در هر دو مورد « درین » بوده و آن را به درین تصحیح کرده اند (ح) . تص (۱۱۴) : دربز . لسترنج (۲۸۹) : دریز .

۱۷۸- توج . یا توز در آغاز قرن ششم ویران گردید و تا کنون محل آن معین و پیدانشده است ، ولی گفته اند آن شهر در ساحل رودخانه شاپور یا نزدیک آن در زمینی پست

به فاصله دوازده فرسخی جنبه و در ساحل دریا در چهار فرسخی معبری که از درین آغاز می شد واقع بوده است (لسترنج ص ۲۸۰).

۱۷۹- **کلودر** . نص ۱۱۴ : کلودر. ظاهراً باید کلودر خوانده شود (حاشیه همان کتاب).

۱۸۰- **بوذنجان** . لسترنج (ص ۲۹۹) آن را بدنجان آورده و باقریه آس یا دیه مورد یکی می داند و عقیده دارد که از این شهر اکنون اثری نیست. رك: حاشیه ۳۵ همین فصل.

۱۸۱- **سیرجان** . حدود العالم (۱۲۶ و ۱۲۹) و نص (۱۱۵): سیرگان.

۱۸۲- **کهرگان** . ابن بلخی و اصطخری و یاقوت: کهرجان (ح).

۱۸۳- **خورستان** . نل: خوزستان (ح).

۱۸۴- **حومه** . نص (۱۱۶): جومه فستجان.

۱۸۵- **دراکان** . نل: دارکان. رك: حاشیه ۸۱ همین فصل.

۱۸۶- **از زم مهدی تارستاق الرستاق** . نص (۱۱۶): از رم تا روستا.

۱۸۷- **۶ فرسخ** . نص ۱۱۵: نه فرسنگ

۱۸۸- **مایین** . حدود العالم (۱۳۶): ماین.

۱۸۹- **کنسا** . نل: کنسا (ح). حدود العالم: کسبا. «صط» نیز: کنسا.

۱۹۰- **کنار** . حاشیه نص (۱۱۵): کنار.

۱۹۱- **قصر ابن اعین** . نل: قصر اعین. شاید همان کوشك زرد باشد که در فارس نامه ابن بلخی به صورت کوشك زرا آمده است (لسترنج ۳۰۲).

۱۹۲- **اصطخران** . نل: اصطخر (ح).

۱۹۳- **خان روشن** . نص (۱۱۵): خان اويس

۱۹۴- **گرد** . نل: گرد «صط» نیز: کرو . نص (۱۱۵): کوژ.

۱۹۵- **کزه** . نل: کره . «نص» (۱۱۵) نیز: کره

۱۹۶- **تا اصفهان ۷ فرسخ** . نص (۱۱۶): نه فرسنگ

۱۹۷- **خلار** . نل: خلان. «نص» نیز: خلان. رك: فارس نامه ناصری ص ۱۹۰ و معجم البلدان و فرهنگ جغرافیایی ایران ج ۷.

۱۹۸- **بیدك** . نل: بندك . در معجم البلدان بیدك یا بندك دیده نشد.

۱۹۹- **هبر** . نل: هبز. نص (۱۱۷): هیر. هیچ يك از صورتها در معجم البلدان نیامده است.

۲۰۰- **راشتن** . نل: راسین (ح). نص (۱۱۷) نیز: راسین.

۲۰۱- **قلعه ابن عماره** . = قلعه بنی عماره، داکبایه، دیکدان، دیکپایه. رك: حاشیه ۱۱۰ همین فصل.

۲۰۲- **انار** . نص (۱۱۷): ابان

۲۰۳- **نایین** . نل: نایین (ح).

۲۰۴- **۲۵ فرسخ** . نص (۱۱۸): ۴۵ فرسنگ.

۲۰۵- **زم** . نل: زموم. حط: رم (ح).

- ۲۰۶- **مور** . نل : یون (ح) .
- ۲۰۷- **جیمزیر** . تصحیح قیاسی است . نل: جنزیر، جیبرین . فارس نامه ابن بلخی: حتیزیر (ح). نزهةالقلوب (۱۴۰): حتیزیر، خنزیر . اصطخری: جیبرین . فرهنگ جغرافیایی: خبریز.
- ۲۰۸- **بوشقان** . نل: بوشقان، و شاید فوشجان است از نواحی اردشیرخره (ح). ظاهراً همان بوشکانات است . رك: نزهةالقلوب ۱۳۹ و لسترنج ۲۸۱.
- ۲۰۹- **کبرین** . چنین است در فارس نامه ابن بلخی ۱۳۵، در اصل نسخه کرریق بود . نل: کیزرین (ح). نزهةالقلوب (۱۴۳): کبرین . نل: کیرتن . فارس نامه ناصری (۲۶۰): کبری . و رك: اصطخری ۱۰۵ و مقدسی ۴۵۶
- ۲۱۰- **ابرز** . نل: ابرد
- ۲۱۱- **کرد** . نل: کوار (ح). نیز در نزهةالقلوب و فارس نامه ناصری: کوار
- ۲۱۲- **اوسبنجان** . نل: اوستجان (ح) .
- ۲۱۳- **رون** . = دشت رون یا دشت روم .
- ۲۱۴- **بازرنج** یا بازرنک (لسترنج ۲۹۳).
- ۲۱۵- **خانبارها**. در متن خانبارات . در فرهنگهای موجود دیده نشد. ظاهراً ترکیبی است از خان + بار یعنی خانه بار، مترادف انبارکالا .
- ۲۱۶- **بندار** . به معنای مالک، صاحب ملک، مالدار، باغدار، صاحب برید، سردار قشون، گمرک-چی، مأمور اخذ مالیات از بارها و بندها و جزآن آمده است (رك: فرهنگ فارسی دکتر معین) معلوم نیست که در اینجا کدام معنی مراد مؤلف است.
- ۲۱۷- **کلوازی** . با الف مقصوره در آخر کلمه نام جایی است نزدیک بغداد . رك: معجم البلدان .
- ۲۱۸- **شلمغانی** . منسوب به شلمغان است که جایی است در واسط (عراق) «معجم-البلدان» .
- ۲۱۹- **اصحاب مغرب** . نل: اجداد امیرالمؤمنین المعز لدین الله (ح).
- ۲۲۰- **ذکر اخهصاصات** همه اختصاصات و عجایبی که در اینجا ذکر شده در «تص» (۱۳۱-۱۳۳) نیز با اندک تغییری آمده است . و نیز رك: جهان نامه تألیف محمد بن نجیب بکران ۸۵ و ۸۷ .
- ۲۲۱- **داسن** . نل: باسن (ح).
- ۲۲۲- **ساخته محمد** ... - متن عربی: من عمل محمد بن حسنون کردی . نل: بموضوع کان من عمل جبتون (جنبون) (ح) .
- ۲۲۳- **هندوجان** . ظاهراً همان هندبجان شاپور است . رك: معجم البلدان و «تص» ۱۰۲ . لسترنج (۲۹۳ حاشیه) گوید: «شاید هندبجان و هندوان و هندیان هر سه یکی باشند» .
- ۲۲۴- **مورجان** . رك: تص ۱۳۲ - نل: ورجان (ح) .

۲۲۵- **داذین** . در نسخه اصل «وارین» نوشته شده بوده بعد آن را به دارین تغییر داده اند (ح) . تص (۱۳۲) نیز: داذین .

۲۲۶- **عرق طلعه** - متن عربی: ماء الطلع و ماء القیسوم . صاحب حدود العالم (۱۳۲) گوید: «از وی (گور) آب طلع و آب قیسوم خیزد ...» طلع در لغت به معنی شکوفه خرما و معانی دیگر آمده است و قیسوم که به صورتهای قیسوم و قیسون نیز ضبط شده گیاه مشک چوپان یا بومادران است (رک: فرهنگ فارسی دکتر معین و فرهنگ نفیسی ذیل طلع و قیسوم و قیسون) . مراد عطرها می است که از گیاهان مزبور تهیه می شود ، علامه فروزینی در یادداشت های خود (ج ۶ ص ۳۷) گوید: عرق = اسانس essence یعنی عطریاتی که به طرز تقطیر با قرع و انبیق از عرق گرفتن نباتات خوشبو یا سایر چیزهای معطر به عمل آورده باشند .

روی زیبا و جامه دیبا عرق و عود و رنگ و بوی و هوس ... (سعدی)

و نیز در گلستان سعدی (ص ۷۵) آمده: «قدحی برف آب در دست و شکر در آن ریخته و به عرق در آمیخته».

۲۲۷- **طراز چند رنگه زربفت** : لستریج (۳۱۵) گوید: «در فسا انواع زیرهایی که نام پادشاه به رنگ آبی و سبز مانند پرتاووس در آن بافته می شد تهیه می کردند».

۲۲۸- **غندجان** . ن ل : غندیجان (ح) .

۲۲۹- **مومیای** . شرح این مومیا در جهان نامه (۹۰) آمده است، نیز رک: جماهیر بیرونی و برهان قاطع ذیل مومیا و «تص» (۱۳۵) .

۲۳۰- **آیین** . جهان نامه (۹۰) : آیین . در نزدیکی کازرون اینک دهی به نام آبیان هست (حاشیه جهان نامه ۹۰) .

۲۳۱- **از زمین برآمده** . متن عربی : علی ظاهر الارض

۲۳۲- **خوان** . متن عربی : موائد ، و مائده به معنی طعام و سفره است . تص (۱۳۵) : خوانچه ها .

حواشی و تطبیقات فصل پنجم «گرمان»

- ۱- **سوروا** . توضیحات و شرح اعلامی که در این صفحه وصفه بعد است در ذیل شماره های مندرج در ص ۷۳ به بعد آمده است.
- ۲- **هبرد** . مصحح متن عربی گوید : کلمه ناخواناست شاید صحیح آن «منزل» باشد (ح) .
- ۳- **سیرجان** . از سیرجان کرسی قدیم ، فقط خرابه هایی مانده است و این خرابه ها اخیراً در قلعه سنگ بالای تپه ای در پنج میلی خاور سعیدآباد سر راه بافت کشف شده ، و ناحیه کنونی سیرجان فقط جزئی از ولایت قدیم آن است که همچنان نام خود را حفظ کرده است . رك : لسترنج ص ۳۲۲ و نیز کتاب حاضر ص ۷۹ - یاقوت گوید : سیرجان پیش از این قصرین نامیده می شد (معجم البلدان ذیل سیرجان) .
- ۴- **جیرفت** . اکنون خرابه های جیرفت (که نام آن فقط به ولایت جیرفت اطلاق می شود نه بر شهری) به شهر دقیا نوس (شهر امپراطور Decius) معروف است (لسترنج ۳۳۶) .
- ۵- **رویین** . در نسخه اصل رودان بوده ، متن مطابق «صط» است (ح) . نص : روبین .
- ۶- **خبروقان** . همچنین است در حدود العالم ص ۱۲۸ - نل : خویرقان ، جبروقان (ح) .
- ۷- **سورقان** . نل : شورقان : حدود العالم ۱۲۸ : سورقان
- ۸- **ولاشکرد** . = کلاشکرد (لسترنج ۳۴۰) .
- ۹- **مغون ویراهنکث** . در نسخه اصل «معدن تیرهنکث» بوده ، متن مطابق نقشه است . نل : معدن بین اهشتکث (ح) . جزء دوم کلمه در مأخذ دیده نشد . لسترنج (۳۴۰) گوید : دور نیست که خرابه های این شهر همان باشد که امروز فریاب یا پریاب می نامند .
- ۱۰- **باخته** . نل : ناخته ، ناخته (ح) . نص ۱۴۵ : ناچه . معجم البلدان : بافت . لسترنج (۳۳۴) گوید : «ناچه ، ناچه ، واجب ، باخته ، فاخته ، قاخته ، همه اینها بی شك تعریف «بافت» است که هنوز هم هست» .
- ۱۱- **خبر** . نل : خبر . نص (۱۴۵) نیز : خبر .
- ۱۲- **غبیرا و گوغون** . امروز ظاهراً اثری از این دو ناحیه نیست . (رك : لسترنج ۳۳۰) .

۱۳- **رایبین** . این ناحیه هنوز باقی است (لسترنج ۳۳۰). امروزه راین کویند (رك: فرهنگ جغرافیایی).

۱۴- **دارجین** . = دارچین ، دهرزین . لسترنج «دارزین» آورده است امروز نیز دارزین کویند . رك: لسترنج ص ۳۳۵ و فرهنگ جغرافیایی .

۱۵- **هرمز شاه** . کلمه شاه را به هرمز بدین جهت افزوده اند که با بندر هرمز اشتباه نشود (لسترنج ۳۳۸) . وچنانکه در سطور بعد از کتاب حاضر آمده همان قریه جوز (ده بادام؟) است .

۱۶- **قریه جوز** . = ده بادام؟ (شهر) .

۱۷- **بیمند** . امروز نامی از این ناحیه در نقشه ها مشهود نیست (رك: لسترنج ۳۳۳) .

۱۸- **خشناباد** . رك: حدود العالم ۱۲۸ - ن:ل: خشناباد . نص (۱۴۴) نیز: خشناباد .

۱۹- **کاهون** . در حدود العالم (ص ۱۲۸) آمده: کاهون و خشناباد دو شهرک است خرد به راه پارس . و یاقوت گوید: کاهون شهری است به کرمان در دومتزلی سیرجان .

۲۰- **برد شیر** . بابر دسیر = شهر کرمان مرکز ولایت کرمان . پس از قرن چهارم کواشیر (نص ۲۴۵: واشیر) نامیده می شد . رك: نزهة القلوب ۱۷۰ و لسترنج ۳۲۶ و ۳۲۸

۲۱- **جنز رود** . = چتر رود (حدود العالم ۱۲۹) . در قرون وسطی شهری بود و ظاهراً امروز اثری از آن باقی نیست (لسترنج ۳۳۰) .

۲۲- **زرنند** . امروز نیز به همین نام هست . رك: فرهنگ جغرافیایی .

۲۳- **فردین** . یاقوت و «نص» (۱۴۰): فرزین

۲۴- **فهرج** . = بهره (حدود العالم ۱۲۹ و «نص» ۶۷) . حاشیه نص ۱۴۵: بهره . این ناحیه هم اکنون باقی است . لسترنج (۳۲۵): امروز فهرج کویند . رك: فرهنگ جغرافیایی .

۲۵- **سبیج** . ن:ل: مستنج . حدود العالم ۱۲۹: سبه .

۲۶- **اخواش** . حدود العالم و «نص» (۱۴۰): خواش . صط: خاش . به مناسبت اینکه مسکن قبایل اخواش بوده است آن را اخواش یا خواش نامیده اند . خاش یا خواش امروز مرکز ناحیه کوهستانی سرحد واقع در مشرق نرماشیر است . رك: فرهنگ جغرافیایی .

۲۷- **دهج** . حدود العالم (۱۲۸): دهک

۲۸- **قوهستان ابی غانم** . = کوهستان ابوغانم (حدود العالم ۱۲۸) . لسترنج (۳۴۱) گوید: «برای عدم اشتباه با قوهستان (قهستان) دیگر، نام ابی غانم را بدان افزوده اند» امروزه قهستان یا کهستان از دهستانهای سیرجان است . رك: فرهنگ جغرافیایی .

۲۹- **گومیز** . ن:ل: کومین . حدود العالم (۱۲۷) و معجم البلدان نیز: کومین

۳۰- **ابهرزنجان** . ن:ل: نهرزنجان . نص ۱۴۰: نهرزنگان .

۳۱- **منوجان** . = منوکان (حدود العالم ۱۲۵ و نص ۱۴۲) . معجم البلدان و لسترنج: منوقان .

- امروزه منوجان گویند. رك: فرهنگ جغرافیایی ایران.
- ۳۲- **سوروا**. حدود العالم ۱۲۸: شهرورا. نص ۱۴۵ و لسترنج: شهر. در کتاب حاضر فصل (کرمان) ص ۸۰ نسخه بدل «شوروا» آمده است. امروزه «شهر» در بندرعباس قرار دارد. رك: فرهنگ جغرافیایی، ونیز رك: لسترنج ۳۱۴ و ۳۱۷
- ۳۳- **قفص**. به پارسی کوچ باشد (نص ۱۴۱). در حدود العالم: کوه کوفج ضبط شده و از مردمان آنجا به کوفجان تعبیر شده است.
- ۳۴- **خبر**. ن ل: جبر، و رك: حاشیه ۱۱ همین فصل.
- ۳۵- **اهل مغرب**. مراد از اهل مغرب فرمطیان اند. رك: کتاب حاضر ص ۶۲ و ۶۳
- ۳۶- **درفارد**. دلفرید، درفانی. دربای (لسترنج ۳۳۸ و ۳۳۹). نص (۱۴۵) نیز: دربای. امروزه دلفارد از دهستانهای شهرستان جیرفت آست. رك: فرهنگ جغرافیایی.
- ۳۷- **میزان**. حدود العالم ۱۲۷: میزان. مقدسی (به نقل لسترنج ۳۳۷): میجان. اکنون نیز میجان گویند. رك: فرهنگ جغرافیایی.
- ۳۸- **ده سال**. ن ل: بیست سال (ح).
- ۳۹- **پانید**. رك: حدود العالم ص ۱۲۷.
- ۴۰- **آناس**. نص ۱۴۴: اناس
- ۴۱- **کوغون**. ن ل: جوین (ح).
- ۴۲- **باخته**. رك: حاشیه ۱۰ همین فصل.
- ۴۳- **خبر**. رك: حاشیه ۱۱ همین فصل.
- ۴۴- **درفارد**. نص ۱۴۵: دربای. رك: حاشیه ۳۶ همین فصل.
- ۴۵- **بردشیر**. رك: حاشیه ۲۰ همین فصل.
- ۴۶- **خبروقان**. نص ۱۴۵: جبروقان
- ۴۷- **کشستان**. نص ۱۴۵: کشیستان.
- ۴۸- **کومیز**. ن ل: کومین. نص ۱۴۵ نیز: کومین.
- ۴۹- **ابهرزنکان**. ن ل: نهرزنکان (ح). نص ۱۴۵: نهرزنکان.
- ۵۰- **سوروا**. ن ل: شوروا. رك: حاشیه ۳۲ همین فصل.
- ۵۱- **محمد بن الیاس**. ن ل: علی بن محمد بن الیاس (ح).
- ۵۲- **پانصد هزار دینار**. ن ل: ارتفاع آن در سال ۳۵۰ هـ. ق. يك میلیون و صدهزار دینار بود (ح).

حواشی و تعلیقات فصل ششم «ارمینیه و آذربایجان و اران»

- ۱- **الایجان** . ن ل : الابخاز (ح) .
- ۲- **برذعه** . ن ل : بردع . رك : حاشیه ۱۷ همین فصل.
- ۳- **جابر وان** . ن ل : جابران . رك : حاشیه ۱۵ همین فصل.
- ۴- **تبریز** . ن ل : بریز، شاید صحیح «توی» باشد (ح).
- ۵- **اردبیل** . نص و حدود العالم : اردویل .
- ۶- **دوسوم فرسخ** . متن عربی : «تكون اعمالها ثلثین (ثلاثین = سی) فرسخاً فی مثلها» مصحح درحاشیه گوید: دراصل نسخه روی «ثلثین» خطی کشیده و درحاشیه نوشته اند ثلثی ، همچنین است در اصطخری . در نص (۱۵۵) چنین آمده : «و مقدار دو بهر فرسنگی درازا و پهنای دارد» و صحیح همین است .
- ۷- **اردهر** . نام این دیه در معجم البلدان و نزهة القلوب و حدود العالم و «نص» و لسترنج بیامده است.
- ۸- [۵۰۰] - عبارت میان دو قلاب برافزوده یکی از نسخه‌هایی است که مورد استفاده مصحح کتاب قرار گرفته و در متن نقل شده است. در صفحات بعد درباره شهر تبریز و جز آن شرحی خواهد آمد.
- ۹- **گبوزان** . مسمودی در مروج الذهب و همچنین ابن سرائیون آن را کبودان آورده اند و مأخوذ است از لغت ارمنی به معنی «دریاچه آبی»، و گبوزید Gaboid در زبان ارمنی به معنی آبی است. در نزهة القلوب (۹۸) به نامهای چیچست ، دریا شور و دریاچه طروج یا طسوج آمده . در زنداوستا «چیچستا» در شاهنامه فردوسی نیز چیچست است. دریاچه شراة (یاغیان و خوارج) نیز گفته اند، و ابوالفدا آن را دریاچه «تلا» نامیده است که معنای آن معلوم نشد . رك : نزهة القلوب ۹۸ و لسترنج ۱۷۱ و ۱۷۲
- ۱۰- **اشنه** . همچنین است در معجم البلدان و حدود العالم، و در نزهة القلوب (۹۸) اشنویه است امروز نیز اشنویه گویند. رك : فرهنگ جغرافیایی.

- ۱۱- میانج . = میانه. رك: حدود العالم و فرهنگ جغرافیایی .
- ۱۱- خونج . در حدود العالم و «نص» «خونه» ضبط شده . صاحب معجم البلدان گوید: آن را خونا نیز گویند اما صحیح آن خونج است و هم اکنون به کاغذ کنان شهرت دارد .
- ۱۳- داخرقان . چنین است در حدود العالم (۱۵۹) و اصطخری ، اما در نزهة القلوب دهخوارقان است. تاجندی پیش نیز به همین نام مشهور بود امروزه نام آن به آذرشهر تبدیل یافته است.
- ۱۴- بیلقان - شهری معروف بوده است در ایران قدیم و قرا باغ جدید تقریباً در ۱۴ فرسخی جنوب بردعه ۷ یا ۸ یا ۹ فرسخی شمال رود ارس، و ظاهراً درش هفت فرسخی مشرق شوشه حالیه واقع بوده است. نام این شهر در دائرة المعارف اسلام نیامده. مینورسکی گوید: بیلقان قریب هفتاد کیلومتری مشرق شوشه واقع است و میلی از مسجد جامع آن هنوز باقی است و صحرای اطراف آن را بدین مناسبت صحرای میل بیلقان می گویند. (ملخص از یادداشت علامه قزوینی ج ۴ ذیل بیلقان) . بیلقان را به ارمنی فیداگران Phaidāgarān می گفتند. امروز ظاهراً کلیه آثار آن محو شده است. رك: لسترنج ص ۱۹۱
- ۱۵- جابروان . چنین است در «نص» و معجم البلدان. حدود العالم: جابروقان .
- ۱۶- گزنه و تصوب . ن ل : کر نه و لصوب . همچنین است در نص (۱۵۶) و در معجم البلدان نام نخستین کرنا و دوم لصوب ضبط شده است.
- ۱۷- برذعه . = بردع . رك: حدود العالم و نزهة القلوب و «نص». لسترنج (ص ۱۹۰) گوید: برذعه کرسی اران بوده و خرابه های آن تا کنون باقی است.
- ۱۸- توت صاحب حدود العالم گوید : آنجا درختان تود سبید (توت سپید) است بسیار .
- ۱۹- دراقن . ن ل: ذراقن. در «نص» (۱۵۶) نیز ذراقن است و آن نوعی ماهی است. رك: دخویه ج ۴ ص ۲۵۳ . ذراقن در فرهنگها به معنی نوعی ماهی نیامده، صاحب اقرب-الموارد گوید ذراقن به معنی شفتالوست . دزی در ذیل قوامیس العرب آرد: «ذراقن که به اختصار ذراق نیز گویند به معنی شفتالوست و ذراق و دریق نیز تلفظ می کنند، و بهترین آن ذراق الزهری است» .
- ۲۰- کورسره - چنین است در «نص»، اما در متن عربی اصطخری: کل سره.
- ۲۱- باب الایواب. همان دربند، معروف ترین بندر دریای خزر است که عربها بدین نام را «الباب» خوانده اند. در حدود العالم، دربند خزران تعبیر شده است. رك: معجم البلدان ذیل باب و دربند و «نص» ۱۵۶ و لسترنج ۱۹۳
- ۲۲- به امر همین شخص است . مترجم اصطخری گوید : بردو کرانه دو سد بنا کرده اند بر آبی که از دریا در شهر می آید و ... بر دهانه آب سلسله کشیده اند (نص ۱۵۶).

۲۳- **سد** . ن ل : هذان السدان (این دوسد) «ح» .

۲۴- **شماخیه** . اکنون شماخی یا شماخا خوانده می شود (لسترنج ص ۱۹۳) .

۲۵- **لایجان** . ن ل : ابغاز . درمآخذ فارسی و عربی ناحیه ای به نام لایجان در آذربایجان با ارمینیه دیده نمی شود ، و ظاهراً ابغاز که در نسخه های دیگر صورة الارض آمده صحیح است .

۲۶- **شابران** . یاقوت آن را به فتح باء آورده ، گوید : این شهر را انوشروان احداث کرد و از اعمال اران و به گفته برخی از اعمال در بند است . و از شروان بیست فرسخ فاصله دارد (معجم البلدان ج ۳) و رك : لسترنج ۱۹۳

۲۷- **قبله** . در معجم البلدان و نیز حدود العالم «قبله» به فتح اول و دوم ضبط شده ، و آن شهری قدیمی در نزدیکی دربند یا باب الابواب و از اعمال ارمینیه است . قباد پدر انوشروان آن را ایجاد کرد . و نیز رك : نزهة القلوب (۱۰۶) و حدود العالم (۱۶۳) . قلعه ای هم بدین نام هست ، رك : لسترنج ۱۹۵ .

۲۸- **خنان** - صاحب حدود العالم (۱۶۲) آرد : «خنان ناحیتی است بر کران رود کر برحد میان ارمینیه و اران» . و حمدالله مستوفی گوید : قلعه مستحکم است بر سر تلی عظیم بر سرحد اران . (نزهة القلوب ۱۰۸) و نیز رك : معجم البلدان .

۲۹- **دبیل** - که دوین یا نوین هم نامیده می شد ، اکنون به جای آن دهکده کوچکی در جنوب ایروان نزدیک رود ارس قرار دارد . (لسترنج ۱۹۶)

۳۰- **نشوی** : یاقوت گوید : به فتح اول و دوم و سوم (نشوا) است و عامه آن را نخجوان یا نخجوان گویند (معجم البلدان ذیل نشوی) و رك : لسترنج ۱۷۹ . در نزهة القلوب و حدود العالم و اکثر مآخذ فارسی نخجوان آمده نه نشوی .

۳۱- **گرکی** - در متن «مرغزی» است و آن موهای نرم و ریزه زن پشم گوسفند است .

۳۲- **توشك** - در متن «مقاعد» است و آن را می توان بساط و زیلومعنی کرد و امروزه به معنی صندلی به کار می رود .

۳۳- **ارجیش** : در حدود العالم (۱۶۰) : ارجیش است . و در معجم البلدان و نزهة القلوب و جهان نامه و لسترنج مانند متن ارجیش ضبط شده . لسترنج (۱۹۷) گوید : «نویسندگان قدیم دریاچه وان را ارجیش نام داده اند» .

۳۴- **منازجرد** . مهمترین شهر ساحل ارسانس بود و به زبانهای مختلف منازکرت و ملاسکرد و ملازگرد گفته می شد . یاقوت در چند جا اسم منازجرد یا منازگرد را برده و حمدالله مستوفی آن را ملازجرد و صاحب حدود العالم ملازگرد نامیده است ، رك : لسترنج ص ۱۲۴ و معجم البلدان ذیل منازجرد و نزهة القلوب (۱۱۹) و حدود العالم ص ۱۶۰

۳۵- **خلاط** . چنین است در معجم البلدان ، اما درمآخذ فارسی از قبیل نزهة القلوب (۱۱۷) و حدود العالم (۱۶۰) و نیز لسترنج (۱۹۷) اخلاط ضبط شده است . (یکی از نسخ ابن حوقل در این مورد «قالیقلا» اضافه دارد) .

۳۶- **قلیقلا** - چنین است در این مورد ، در سه طور پیشین : قالیقلا

۳۷- **اطرا بزنده** - در معجم البلدان به دو صورت اطرا بزنده و طرا بزنده ، و در نزهة القلوب «طر بزون» است. امروزه طرا بزون گویند و بندری است بر کناره دریاى سیاه . رك : معجم البلدان و نزهة القلوب ۱۱۷ و اعلام المنجد. (در حدود العالم به نظر نرسید).

۳۸- **بدلیس** . یا بتلیس (رك: لسترنج ۱۹۸).

۳۹- **ارزن** - در مشرق میافارقین واقع بوده و ناصر خسرو آن را به سال ۴۳۸ دیده است. از معجم البلدان چنین برمی آید که در زمان یاقوت روبه خرابی بوده است ولی حمدالله مستوفی در قرون هشتم آن را به نام ارزنه نامیده و گوید: «شهری بزرگ است و قلعه‌ای دارد عظیم» رك : معجم البلدان و نزهة القلوب و لسترنج ص ۱۲۱

۴۰- **توشکهای ارمنی** ... - متن چنین است: و المقاعد الارمنی المحفور بمرند و تبریز. شاید مراد از مقاعد کرسی و تخت و نشستنگاه، و مراد از محفور کنده و تراشیده باشد، و محفور نام شهری بر کنار دریاى روم یعنی همین نواحی مورد بحث نیز هست، فتأمل. در حاشیه کتاب نسخه بدلی هست که چنین ترجمه می‌شود: و مخده (یا توشک) ارمنی را که ذکر آن گذشت در دبیل تهیه می‌کنند و در مرند و تبریز و دبیل و نواحی ارمنیه و انطاخ مخده معروف به ارمنی محفور که در نوع خود بی نظیر است تهیه می‌شود.

۴۱- **سبنیه** . ازار سیاه زنان یا پارچه قسبه که عبارت از حریر با نقشهای ترنج است (اقرب - الموارد و منتهی الارب).

۴۲- **مقرمه** . پرده رنگارنگ از پشم که در آن نقش و نگار باشد و پرده نازک . رك : اقرب الموارد و فرهنگ نفیسی .

۴۳- **جیحان** . نام رودی است در مصیبه واقع در مرز شام (رك: معجم البلدان) . دو رود - جیحان و سیحان چنانکه از متن کتاب حاضر مستفاد هم معلوم می‌شود جز جیحون و سیحون است. رك: لسترنج ص ۱۴۱ و ۵۵۶ .

۴۴- **بردان** . ن ل : بردی (ج) . بردان به فتح اول و دوم نام چند رود است در شام . رك : معجم البلدان .

۴۵- **کوه قبق** . همان کوههای قفقاز است (رك : لسترنج ص ۱۹۴). علامه قزوینی گوید : مراد از قبق کوه قفقاز است کما یظهر صریحاً و واضحاً و قطعاً و جزماً من یاقوت و مراصد - الاطلاع و فهرست ابن الندیم از جمله ص ۲۰ (با دداشت های قزوینی ج ۶ ص ۱۳۷) .

۴۶- **تنبیراً** . سورة فرقان آیه ۴۱ - ۴۲ یعنی قوم عاد و ثمود و اصحاب رس و مردمان انبوهی را که در میانه آنها بودند عذاب کردیم و برای همه ایشان مثلها زدیم و به سوی حق دعوتشان کردیم (ولی نپذیرفتند) و همه را نابود ساختیم . و نیز در قرآن مجید (سورة ۵۰ آیه ۱۲-۱۴) این آیات است : کذبت قبلهم قوم نوح و اصحاب الرس و ثمود ... کل کذب الرسل فحق وعید ، یعنی پیش از مردم مکه قوم نوح و اصحاب رس و ثمود ... همه پیغمبران را تکذیب کردند و شایسته عذاب من شدند .

۴۷- **طریخ** . نوعی ماهی کوچک نمک سود شده است (فرهنگ نفیسی) .

۴۸- **بوره** . متن بورق . بوره ارمنی معروف است و آن را نظرون گویند (از آندراج) بوره

ملح آبدار برات سدیم است که طبیعی آن مزه کس دارد . تنکار، ملح الصناعت. (فرهنگ فارسی دکتر معین) .

۴۹- **بوردرنگران** . متن : بورق الصاغة للحام الفصه والذهب ، شاید صحیح بورق الصناعت باشد چه بوره را ملح الصناعت نیز گفته اند . رك : حاشیه قبلی .

۵۰- **زوزان** . یاقوت به فتح اول و دوم ضبط کرده است و این ولایت جز زوزن است که ولایتی است واقع در میان نیشابور و هرات .

۵۱- **سیصد و اند** . ن ل : سیصد و شصت زبان (ح) .

۵۲- **خلنگ** . در متن خلنجه و آن معرب خلنگ است که از گیاهان دولپه ای پیوسته جام و اغلب مختص نواحی گرمسیر است . چوبی سخت دارد که از آن نیرو جز آن می سازند رك : فرهنگ فارسی دکتر معین و آندراج .

۵۳- **شهوریات** . معنی این کلمه معلوم نشد و در فرهنگها و همچنین ذیل قوامیس العرب تألیف دزی به نظر نرسید . در صفحه ۹۷ کلمه شهریه به معنی نوعی اسب تاتاری است که در اینجا نیز شاید مراد همان باشد و در این صورت باید آن را غلط چایی بدانیم .

۵۴- **حب** . ظاهراً مراد دانه های قیمتی از قبیل مروارید و جز آن است ، در فرهنگها دیده نشد .

۵۵- **فرمان می برد** . در یکی از نسخها چنین است : و صاحبان این نواحی که فرمانروایان اطراف بودند از پادشاه آذربایجان و ارمینیه و دو بخش اران اطاعت می کردند (ح) .

۵۶- **لایجان** . ن ل : ابخاز (ح) .

۵۷- **هویان** . مصحح متن عربی گوید : در نسخه اصل حرف اول به میم تبدیل شده و ضبط - نخستین پیدا نیست ، و در یکی از نسخها به پیروی از معجم البلدان «یونان» است ، انتهى . در «نص» نیز یونان ضبط شده است .

۵۸- **کالاهای جالب توجه** . در متن مجالب است که ما آن را کالاهای جالب توجه معنی کردیم اما مجالب قیاساً می تواند جمع مجلب یا مجلبه باشد که آن را وسیله جلب و سوق می توان معنی کرد به هر حال مراد مؤلف کاملاً معلوم نشد .

۵۹- **هتزیس** . مصحح متن عربی گوید : متزیس تصحیح قیاسی است و میریس نیز نقل شده است و در یکی از نسخها به پیروی از یاقوت «متزیس» آمده است . انتهى . در «نص» و نیز در معجم البلدان (چنانکه مصحح اشاره کرده است) متزیس است .

۶۰- **کیلکون** . در «نص» کیل کوی ضبط شده است . آفای ایرج افشار مصحح کتاب مذکور در حاشیه نوید : محتمل است که کیل کوی به معنی محله کیلکی ها باشد .

۶۱- **کورسره** - ن ل : کوره سراه (ح) .

۶۲- **فرسخ است** . مصحح «خط» آن را به ۲۸ فرسخ تصحیح کرده است چه مسافت میان اردبیل و مراغه چنانکه خواهد آمد ۴۰ فرسخ است و اصطخری در این مورد گوید : « راه اردبیل به مراغه : از اردبیل تا میانه ۲۰ فرسخ و از آنجا تا خویج (خونه) ۷

فرسخ و از آنجا تا روستای کول سره که دارای بازاری بزرگ و بی منبر است سه فرسخ، و از آنجا تا مراغه ده فرسخ است، و در اینجا ظاهراً موضوع به علت درازی مطلب خلط شده است (ح).

۶۳- **پارچه کتانی**. متن «بز» است به معنی پارچه کتانی یا پنبه‌ای، و در منتهی‌الارب «جامه» معنی شده است.

۶۴- **بر بهار**. کالاهای نفیس و کمیاب هندی را در زبان عربی مجموعاً «بر بهار» می‌گفتند. (لسترنج ۳۱۴).

۶۵- **ابو احمد**. ن ل : ابو محمد (ح).

۶۶- **الزائبر**. ن ل : اهل رأس (ح).

۶۷- **وابسته‌اند**. متن عربی چنین است : «واحوالهم مع السلار متماسکه» شاید مراد این باشد که سلار ایشان را اداره می‌کند (؟)

۶۸- **هفت فرسخ است**. «عبارت هفت فرسخ است» از ترجمه اصطخری افزوده شد و در کتاب حاضر به جهت تطویل کلام از قلم افتاده است.

۶۹- **برگری**. یا برگری (حدود العالم و نزهة القلوب) = بارگیری. در نسخه‌های

نزهة القلوب (ص ۱۱۸) به صورت‌های بهرگری و بارگیری و برگری ضبط شده است.

۷۰- **آهد**. متن عربی چنین است : «ومن آمد الى حران على الطريق الذي تسلكه الفزاة

والمجاهدون الى شمشاط وعلى سميساط الى ملطيه نحو خمسة ايام» مصحح متن عربی گوید:

تصحیح قیاسی است و در اصل نسخه چنین است : «ومن آمد الى حران الى الطريق الذي

تسلكه الفزاة والمجاهدون الى شمشاط على شمشاط الى ملطيه» و در «خط» چنین آمده:

ومن آمد الى حران يومان ومن حران الطريق الذي سلكه الفزاة والمجاهدون من المراغه

على شمشاط وسميساط الى ملطيه» ولی کلمه «من المراغه» در نسخه اساسی چاپ «خط» پس

از «الطريق» قرار دارد.

۷۱- **ابن سواده**. ن ل : ابن سواره (ح).

۷۲- **جزر**. مصحح «خط» آن را به «جرزان» تصحیح کرده است.

۷۳- **ویزوری**. ن ل : ویندوری (ح).

۷۴- **ویزور**. ن ل : ویندور (ح).

۷۵- **جیندانی**. در «خط» : خیزانی. ن ل : جندانی (ح).

۷۶- **درهم**. ن ل : دینار (ح).

حواشی و تعلیقات فصل هفتم «جبال»

- ۱- بخشی از خوزستان . حد جنوبی «جبال» که عراق است در اینجا ذکر نشده است همچنین است در حط و صط (ح) .
- ۲- قاسان . حط : قاشان (درهمه موارد) (ح) .
- ۳- ساسانان . در «حط» و نیز معجم البلدان «ساسانیان» است .
- ۴- راه همدان به دینور . مصحح متن عربی گوید : در «حط» نیز مسافات و نواحی راه مذکور چنین است ، و ناشر چاپ اول گمان کرده است که شرح دو راه در اینجا خلط شده و از این رو به تصحیحاتی پرداخته است ، اما شاید متن را بدین گونه بتوان تصحیح کرد که «مادران» واقع در این راه جز مادران (به ذال) واقع در راه قبلی باشد و نیز به جای اسد آباد دوم نام راوذار گذاشته شود و در این صورت شهر اسد آباد در طریق «همدان به دینور» واقع نمی شود و شرح مسافات در کتاب اصطخری نیز مؤید این تصحیح است ، و باید دانست که مجموع مسافات در صورتی که این تصحیح صادق باشد ۳۵ فرسخ می شود نه سی فرسخ چنانکه در ضمن مطالب بعدی مسافت مذکور بیست و اند فرسخ ذکر شده است .
- ۵- مادران . حط : مادران (در هر دو بار) (ح) . یا قوت نیز مادران به ذال آورده و گوید : به گفته حمزه «مغرب و مختصر کسمادران است» .
- ۶- راوذار . ن ل : زاودان (ح) .
- ۷- بارسیان . ن ل : نارسنان . در ذیل «حط» : بارسین (ح) . نص نیز : بارسین .
- ۸- اوذ . ن ل : اود . نص : اود . حط و صط نیز : اوذ (به ذال) .
- ۹- ۳۰ فرسخ . ن ل : نزدیک سی فرسخ (ح) .
- ۱۰- رامن . ن ل : زامن (ح) . در معجم البلدان نیز رامن است .
- ۱۱- خونجان . چنین است در صط و معجم البلدان . «حط» : جوسجان .
- ۱۲- شابرخواست : ن ل : شابرخاس . معجم البلدان : شابرخواست .
- ۱۳- زرن رود . ن ل : زرد رود ، زند رود (ح) . در حدود العالم (۱۴۰) نیز زرن رود ضبط شده است که همان زاینده رود است و آن را زرن رود نیز نوشته اند . و زرن رود اکنون به یکی از شعب این رودخانه اطلاق می شود . معجم البلدان : زرن رود ، در نزهة القلوب همه جا «زنده رود» آمده است . رك : کتابهای مذکور و نیز لسترنج ۲۷۳ .

- ۱۴- **چریان دارد** ظاهراً در اینجا چند کلمه افتاده است که معنی آن چنین بوده: و شهرهای دیگری است که در مسیر این رود نیست (ح).
- ۱۵- **بارمه**. «نص»: باره.
- ۱۶- **مستشرف**. ظاهراً جایی است که مشرف بر شهر باشد و شهر را از آنجا بتوان دید.
- ۱۷- **مؤلفاتی است**. در «خط» چنین است: صاحب کتاب ادب الکاتب و مصنفات بدیع بسیار. عده‌ای از دانشمندان به برخی از تألیفات او ایراداتی وارد ساخته‌اند اما چون بخش بزرگی از آنها نیکو و سودمند است آن آثار همچنان باقی مانده است (ح).
- ۱۸- **مهرین**. نل: مهربن (ح).
- ۱۹- **کراج**. در نزهة القلوب (ص ۵۵): کراج. لسترنج نیز کراج ضبط کرده است، اما در معجم البلدان نیامده.
- ۲۰- **کرینه**. تصحیح قیاسی است و در اصل: «کرسه» (ح).
- ۲۱- **صینی**. «دزی» در ذیل قوامیس العرب گوید: صینی صفت نوعی از گندم سفید است، و ظاهراً در اینجا مراد همین معنی است.
- ۲۲- **جمد و تلج**. معنی مشهور جمد و تلج یخ ورف است و ظاهراً مراد از جمد در اینجا جمد چینی = ملخ چینی که سنگی سفید است و در داروی چشم به کار می‌رود و مقصود از تلج چینی، نمک چینی است که این نیز سنگی سفید است و برای جلای چشم در سرمه به کار می‌رود و بعضی آن را شوره می‌دانند (رك: آندراج).
- ۲۳- **مانان**. شاید صحیح خانان باشد (ح). خانان (نه خانان) نام دیهی است نزدیک کرمانشاهان (معجم البلدان ذیل شبداز). اما «مانان» شهری است در سودان نه در جبال (معجم البلدان ذیل زغاوه) بهر حال ظاهراً «خانان» صحیح است.
- ۲۴- **طهیر روز**. در مآخذ موجود به نظر نرسید.
- ۲۵- **که کاوسان**. ن ل: که کاوشان، که کارسان (ح). در مآخذ موجود به نظر نرسید.
- ۲۶- **صایک**. مصحح متن عربی گوید: در نسخه اصل «صامک» بود و صایک تصحیح قیاسی است.
- ۲۷- **یاد می‌کنند**. در اینجا به اندازه يك سطر ونیم در متن عربی به پیروی از نسخه اصل سفید مانده است.
- ۲۸- **آمده بود**. در اینجا به اندازه يك سوم صفحه در نسخه اصل سفید مانده است و شاید کسانی را نام می‌برد از جمله حسن بن فضل اصفهانی که در آغاز کتاب از او یاد شده است (ح).
- ۲۹- **حمویه**. تصحیح قیاسی است و در نسخه خطی کتاب حاضر حموله بوده و همچنین در معجم البلدان ذیل «بروجرد» نیز حموله است.
- ۳۰- **اقامهگاه**. متن عربی چنین است: «وهی منهل للديلم» و منهل به معنی آبشخور و نیز به معنی منزل یا منزل بیابانی است.
- ۳۱- **از بز و رمان فلاسفه**. در نسخه دیگر عبارت قسم دیگر است، و ترجمه آن این است:

متفلسف است و کسی است که او را هوشیارترین و دانشمندترین مردم این زمان می‌دانند، و در نزد صاحب خراسان و از جمله متولیان امور و اعمال اوست و در خراسان از مردم قزوین جز او رؤسا و دانشمندان دیگر نیز هستند.

۳۲- **لاشتر**. همچنین است در معجم البلدان. لسترنج (۲۰۹): لیشتربا لاشتر. علامه قزوینی گوید: در راحة الصدور در دو مورد نام لیشترمذکور است (بهر راه دینور و لیشتربیرون رفت) و گویا در نقشه‌های جدید نیز ذکر شده است. (یادداشت‌ها ج ۷ ص ۲۰).

۳۳- **ولی نتوانست**. مصحح متن عربی گوید: این جمله در هامش یکی از نسخ نوشته شده است (ح).

۳۴- **مایستنج**. ظاهر آن معرب و مصحف ماستینه فارسی است و کلمه جین (پنیر) که بعد از آن آمده این معنی را تأیید می‌کند. در فرهنگ رشیدی آمده: «ماستینه دوغی است که شبت در آن کنند و در مشک یا کیسه‌ای آویزند» نیز رک: فرهنگ جهانگیری و برهان قاطع.

حواشی و تعلیقات فصل هشتم «دبلم و طبرستان»

- ۱- **موقان** . = همان دشت مغان امروز است. در حدود العالم نیز موقان آمده و به صورتهای موغان و مغان نیز نوشته اند. رك: نزهة القلوب و لسترنج ص ۱۸۸، یا قوت گوید: موقان و جیلان هر دو مردم طبرستان اند و مردم آنجا موغان گویند، و ممکن است جمع موق باشد.
- ۲- **مامطیر** . ه. چنین است در «حط». «نص»: ممطیر. معجم البلدان مامطیر به فتح میم دوم ضبط کرده است. علامه قزوینی (یادداشت ها ج ۷ ص ۳۰) گوید: «مامطیر قدیم همین بار فروش حالیه است به عقیده مارکوارت (تنبعات تاریخ ایران ۶۰) بعد دیدم صریح «ظہیر الدین» (ص ۸۰) است: «و مامطیر اکنون به بار فروش اشتهار دارد» و لسترنج سهو عظیمی کرده است که اولین ذکر بار فروش را به «هفت اقلیم» نسبت می دهد.
- ۳- **شلنبه** . ن ل: شلمیه (ح). و این نسخه بدل قطعاً در اصل شلمبه به باء بوده چنانکه در معجم البلدان شلمبه و شلنبه هر دو صورت را آورده و گوید: نخستین صحیح و مطابق تلفظ مردم است.
- ۴- **قعدد** . در حاشیه کتاب قعدد (به ضم اول و سوم) ضبط شده است.
- ۵- **حسن بن زید** . مصحح متن عربی گوید: به جای این نام در «حط» چنین است: «علی ابن حسین بن علی».
- ۶- **شہمار** . چنین است در «نص». «حط» و نیز «صط»: شہمار. معجم البلدان: شہار. لسترنج: شہار و سہار.
- ۷- **بریم** . ن ل: فریم. «نص» (۱۶۹) و نزهة القلوب (۲۰۱) نیز: فریم. حدود العالم: پریم. و رك: تحقیقات علامه قزوینی در جهان کشای جوینی ج ۲ ص ۳۸۱-۳۸۴ و دائرة المعارف اسلام ذیل مازندران.
- ۸- **بیمه** . در صفحه بعد (۱۲۶) از کتاب حاضر: ویمه. و همچنین است در حدود العالم و «نص» (۱۶۹) و معجم البلدان. در کتاب اخیر ویمه به کسر یا فتح واو هر دو آمده است.
- ۹- **ماطاق** . حط: باطاق (ح).

- ۱۰- **دهك بر** . حط : دهك (ح) . صط ، نص (۱۷۰) : دهك نو . معجم البلدان : دهك .
- ۱۱- **سورینی** . حط ، صط : سورقنی .
- ۱۲- **ورزنین** . چنین است در حط و صط و یاقوت و نزهة القلوب (۵۸) ، و دراصل نسخه کتاب حاضر «ویرین» بود و شاید همین کلمه برزنین بوده که در آن به جای واو باء آمده است . در «نص» (۱۷۱) نیز ورزنین است .
- ۱۳ **دزك** . حط ، صط و یاقوت : دزاه . دزه نیز می نامند چنانکه در فصل بعدی از کتاب حاضر آمده است (ح) .
- ۱۴- **قصر خارج** . حط : قصران الداخل والخارج (ح) . نزهة القلوب (۵۸) : قصران .
- ۱۵- **بهنان** . نزهة القلوب (۵۸) : بهنام . حط ، صط ، نص و یاقوت : بهزان .
- ۱۶- **شبر** . حط و صط و نص : سن . و شاید همان روستای سبور قرچ باشد که در نزهة - القلوب (۵۸) مذکور است (ح) .
- ۱۷- **دیبران** . حط و صط (۱۷۲) : دبیران .
- ۱۸- **درمیه** . حط و صط (۱۷۳) و نص (۱۷۲) : درمیه .
- ۱۹- **بوا** . حط و صط (۱۷۳) : برا .
- ۲۰- **جامه معروف** . در حدود العالم «جامه کنیس» ذکر شده است .
- ۲۱- **خدنگ** . در متن خلنج است و در منتهی الارب ذیل «خلج» چنین آمده : خلنج درختی است نیک سخت که از چوب آن تیر و نیزه سازند ، معرب آن خدنگ و جمع آن خلانج .
- ۲۲- **شمشار** . همان شمشاد است ، در لهجه طبری نیز شمشار (به راء) گویند (رك : فرهنگ فارسی دكترمعی) .
- ۲۳- **شوحط** . نوعی از درختان کوهی است که از چوب آن کمان سازند یا نوعی از درخت نبع یا شوحط ، و نبع و شریان یکی است و بر حسب خوبی رویدنگاه نامهای مختلف دارند یعنی آنکه بر سر کوه روید نبع است و آنکه در دامن کوه «شریان» و آنکه در جای نشیب شوحط . (از منتهی الارب) .
- ۲۴- **شرابی** . جمع شریبه است و آن در تداول مردم «مغرب» چارقند ابریشمی است که موهای زن را می پوشاند . رك : دزی ذیل قوامیس العرب . این لغت در فرهنگهای دیگر به نظر نرسید .
- ۲۵- **تلج** . رك : حاشیه ۲۲ فصل هفتم . شاید هم مراد همان برف باشد چنانکه در «نص» (۱۷۳) آمده : و به تابستان برف نزدیک بود .
- ۲۶- **متعفن** . در متن چنین است : «كثیرة البعوض و الناموس» . و برای لفظ ناموس معنی متناسبی پیدا نشد جز اینکه در لسان العرب تنمیس به معنی «بد بو گردانیدن» آمده است و شاید ناموس مأخوذ از همان معنی باشد . «دزی» گوید : ناموس به جای ناووس به کار می رود ، و آن به معنی زیر زمین کوچک و سرداب و گور آمده است . این معنی هم بی مناسبت نیست .

۲۷- **دشته** . در حط و صط (۱۲۶) و نیز معجم البلدان: «دستی» ضبط شده است و دشته و دستی هر دو بی شك نام يك روستای اند . شاید همان «دشتك» امروزه در نزدك قزوین باشد (رك : فرهنگ جغرافیایی).

۲۸- **نامهند** . همچنین است در صط (۱۲۶) . ن ل : نامهند .

۲۹- **اشك** . «حط» : اسك . امروز نیز اسك گویند . رك . فرهنگ جغرافیایی .

۳۰- **تا آمل يك منزل** . در اینجا «حط» این عبارت را كه تنها در بعض نسخ اصطخری هست افزوده است : «و از آنجا به كلارك يك منزل و از كلارك تا قلعه لارز يك منزل و از آنجا تا فرست يك منزل» و شاید این مواضع در راهی دیگر از ری به آمل قرار دارد (ح).

۳۱- **افریدین** . حط و صط (۱۲۶) و معجم البلدان : افرندین . در حاشیه صط آمده : «در اطلاق النفسه» تألیف ابن رسته (ص ۱۶۹) «افریدون» ضبط شده است .

۳۲- **حداده** . ن ل : حداره . در معجم البلدان و صط (۱۲۶) و نیز لسترنج (ص ۲۹۳) : حداده . نزهة القلوب آن را مهمان دوست نامیده است . (رك : لسترنج همان صفحه).

۳۳- **ترنجی** . ن ل : ترحی ، برجی (ح) . صط (۱۲۷) نیز : برجی . ظاهراً همان «توجی» است كه میان راه آمل به ساری واقع است . رك : ترجمه مازندران و استرآباد رابینو ۱۷۶ ، در كتاب ابن رسته (۱۴۹) و مقدسی (۳۷۲) : ترنجی . (حاشیه صط ۱۲۷).

۳۴- **راه اول** . حط : آخر . صط : اطول (ح).

۳۵- **شالوس** . ن ل : سالوس . در معجم البلدان به هر دو صورت آمده است ، و امروزه چالوس خوانند .

۳۶- **املواتلوا** . حط : املوتلوا . صط : املوتلو . مقدسی (۳۷۲) : املوتا (حاشیه صط ۱۲۷) .

۳۷- **سنداسب** . حط و صط (۱۲۷) : سیبداست (۱)

حواشی و تعلیقات فصل نهم «دریای خزر»

- ۱- **موقان** . رك : حاشیه ۱ فصل هشتم .
- ۲- **باك** . حط : قطعۀ غربی اتل و قطعۀ شرقی خزران نامیده می شود و مردم آنجا حکمران را به زبان خودشان بك یا باك خوانند (ح) . اصطخری : بك، ویسمی ایضاً باك.
- ۳- **کویابه** . نل : کربانه، و ظاهراً باید کوثابه باشد، چنانکه در معجم البلدان (ذیل کوثابه) آمده : کوثابه شهری است در روسیه و بزرگتر از بلغار است . در صفحات بعد از کتاب حاضر (ص ۱۳۷) که اصناف مردم روسیه بیان شده است نیز کویابه ضبط شده ، حال آنکه صاحب معجم البلدان در بیان همین مطالب کوثابه آورده است.
- ۴- **صقالبه** . جمع صقلاب (به فتح صادیا کسر آن) است که صقلاب نیز نوشته اند و ایشان گروهی از مردم اند که حد بلاد آنها به بلاد خزر میان بلغر (بلغار) و قسطنطنیه اتصال دارد (منتهی الارب). این کلمه مأخوذ است از کلمۀ یونانی اسکلابنوی Sklābēnoi یا اسکلابوی Sklaboi و اعراب اسلاوها را به نام صقلاب می خوانند و این نام به مجموعه اقوامی که در اروپا از سرحداتی ونسی تا اورال و بخشی بزرگ از آسیای مرکزی و جنوبی پخش شده اند اطلاق می شود. رك: دائرة المعارف اسلام (فرانسوی) وقاموس الاعلام ترکی و برهان قاطع مصحح دکتر معین و لغت نامه دهخدا.
- ۵- **می نشیند** . حط : خزران نصف شهر معروف به اتل شرقی است و بیشتر تجار و مسلمانان و تجارخانه هادر آنجاست و نصف غربی به پادشاه و اطرافیان و لشکریانش اختصاص دارد و زبان آنان خزر خالص است (ح) .
- ۶- **روس و خزر** . در «حط» چنین است : روس و خزر و سریر نام مملکت و ناحیه هستند نه نام شهر و مردم (ح).
- ۷- **بشجرت** . یا بشجرد . معجم البلدان: باشگرد، باشقرد. صط : باشجرد. رك : معجم البلدان ذیل باشگرد .
- ۸- **سوار** . ن ل : سوار . صط (۱۳۲) و «تص» (۱۸۲) نیز : سوار .
- ۹- **آنچه دیدم** . حط : وقتی که من به هنگام زمستان بدین شهر در آمدم (ح) .

- ۱۰- **قرار گرفته اند** . در «خط» به جای این عبارت چنین آمده : کسانی که از دست ایشان رهایی یافته اند در جاهایی نزدیک به محل خود پراکنده شده اند و این امر به سبب امیدواری آنان و نیز به سبب آن است که به بلاد خود نزدیک باشند. (ح).
- ۱۱- **بیست روز** . متن عربی چنین است : وفي الماء شهران في صعود والحدور نحو عشرين يوماً . و در «نص» ۱۸۳ چنین آمده : «از ائل تا بلغار به راه بیابان يك ماهه راه و چون به روی آب روند به دوماء تمام توان رفت و درنشیبی به مدت بیست روز توان رفت» . و شاید مراد از صعود و حدور رفتن و برگشتن باشد و باید دانست که اصعاد به معنی برافراشتن بادبان کشتی است و حدور به معنی به پایین بردن کشتی است .

حواشی و تعلیقات فصل دهم

«بیابان خراسان و فارس» (کویر لوت و مکران)

- ۱- **زاور** . نل : رور (ح) .
- ۲- **طرف چپ** . در متن عربی خط الایمن (راست) آمده (ا)
- ۳- **آباد است** . در «خط» به جای این عبارت چنین آمده است : از بیابانهای بربر ناحیه ای که میان سجلماسه و اودغشت و اولیل و لمطه و فزان و زویله ناما و رای آن در فاصله آن تا بحر محیط قرار دارد سراسر مسکون است (ح) .
- ۴- **راه شناسی** . در متن عربی علم الطريق و در حاشیه به نقل از نسخه خط ، علم (نشانه) آمده است .
- ۵- **آب بیده** . خط : آب بنده (ح) . در «سط» (۱۳۳) نیز چنین است ، و در حاشیه «تص» آن را به ینبوع ماء (منبع آب) ترجمه کرده است . در «تص» (۱۸۵) نیز مانند متن ابن حوقل «آب بیده» ضبط شده .
- ۶- **کرکس کویه** . «خط» و «سط» ۱۳۴ : سیاه کویه . عبارت «سط» چنین است «وسیاه کوه کوهی است که امتداد یافته ، به کوههای جیل می پیوندد» اما این عبارت موجب آن نمی شود که متن ابن حوقل تغییر داده شود . (ح) در سطور پیشین در «سط» به جای کرکس کویه کرکس کوه ضبط شده است .
- ۷- **سیاه کویه** . نل : سیاه کوه (ح) .
- ۸- **بیادق** . همچنین است در «خط» . نل : بیارق . (ح) .
- ۹- **خوران** . خط و سط و تص : خوران .
- ۱۰- **آتشکریان** . همچنین است در «خط» (ح) .
- ۱۱- **دسکردان** . خط : دسکروان (ح) .
- ۱۲- **یزد و شور و نایین** . متن عربی چنین است : وطریق من یزد و شور و نایین . همچنین است در خط و اصطخری ، شاید اصل چنین بوده است : وطریق من یرید خور و قاین (ح) .
- ۱۳- **کری** . نل : کرین (ح) .

- ۱۴- **بیابان شور** . متن عربی چنین است : «ولرایین بمغازه شور ...» اما در «حط» و «صط» : «و رأس مغازه شور» آمده ، و محتمل است که مراد در اینجا شهر رایین کرمان باشد (ح) .
- ۱۵- **دره** . متن عربی : شعب . همچنین است در حط و مقدسی (۴۹۴) . در نسخه اصل ابن حوقل : شمت .
- ۱۶- **ترشك** . صط (۱۳۶) و حط : بئر شك . نص (۱۸۸) : چاه شك .
- ۱۷- **رأس الماء** . در «نص» (۱۸۹) و موارد دیگر به «چشمه آب روان» ترجمه شده است .
- ۱۸- **خوسب** . همچنین است در «حط» . نل : خرسب . معجم البلدان و صط (۱۳۷) : خوست . حدود العالم : خسب . نزهة القلوب ۱۷۷ : خوسف . لسترنج (۳۸۶-۳۸۷) گوید : «یاقوت اشتباهاً «خوست» را به نام «جوسف» ضبط کرده که مسلماً اشتباه کاتب است و نام جدید آن خوسب یا خوسف می باشد . اولین کسی که از این محل اسم برده حمدالله مستوفی است . یاقوت با اعتراف به اینکه نتوانسته است به طور صحیح این اسم را ضبط کند ، گوید : در بعضی کتب آن را به همین صورت و در بعضی دیگر به صورت جوزف نوشته اند ولی جای دیگر در ضمن نقل قول مقدسی اسم صحیح آن را که خوست باشد ضبط کرده است .»
- ۱۹- **انجیره** . صط (۱۳۷) و نص (۱۸۹) : آبخیزه . در حدود العالم و نزهة القلوب و معجم البلدان به نظر نرسید . لسترنج (۳۰۶) نیز «انجیره» ضبط کرده است .
- ۲۰- **رباط محمد** . مقدسی : رباط آب شتران (از حاشیه صط ۱۳۷) .
- ۲۱- **بشناذران** . حط : بشنادران ، بشناذران (ح) . نص (۱۹۰) : بستاداران . صط (۱۳۸) : بستاداران . معجم البلدان : بستاذران .
- ۲۲- **راذونه** . حط و صط (۱۳۸) : رادویه .
- ۲۳- **ریکن** . نل : زیکر . نص (۱۹۰) : ریگن . در «صط» (۱۳۸) نیز : ریگن .
- ۲۴- **اسنیش** . حط و صط (۱۳۸) و نص (۱۹۰) : استلشت . معجم البلدان : استلست .
- ۲۵- **سبیج** . نل : مستنج . صط و نص : سینج (قس:سینک، کوبی در سیستان . مجمل التواریخ ص ۱۸۸ و ۲۶۵) . معجم البلدان : سنیج . لسترنج (۳۴۸) گوید : «میان نرماشیر کرمان و زرنج دره ای کوچک با دو سه چشمه آب وجود دارد و امروز ایرانیان آن را نصرت آباد می گویند ولی بلوچها هنوز آن را «اسپی» و «اسفی» می نامند . این اسم مطابق با قرائت «اسبید» در کتاب مقدسی است که آن را سنیج یا سنیگ هم نامیده و از شهرهای سیستان شمرده است ولی ابن حوقل آن را جزو شهرهای کرمان محسوب داشته است . جغرافی نویسان عرب غیر از این شهر در کویر از شهر دیگری اسم نبرده اند و مقدسی درباره این شهر گوید : آباد است ... ولی در حاشیه کویر واقع است ،

حواشی و تعلیقات فصل یازدهم «سیستان»

- ۱- **بنجواى** . در سطور بعد «فنجواى» آمده است . حاشیه حدود العالم (۱۰۳) و صط (۱۴۱) : بنجواى . در معجم البلدان به نظر نرسید . لسترنج (۳۷۱) گوید : «کرسى رخج در قرون وسطى «پنج واى» بود که معرب آن پنج واى (به معنى پنج رودخانه) است و هنوز این اسم بر ناحیه باخترى قندهار نزدیک ملتقای دو رودخانه ترنگ و ارگنداب باقى مانده است .»
- ۲- **رخج** . حدود العالم (۱۰۳) : رخذ . صط ۱۴۱ و تص ۱۹۶ : رخج (مانند متن) .
- ۳- **«نه»** . در نقشه «دزه» است و در سطور پایین نیز «نه» آمده است . لسترنج (۳۶۴) گوید : جغرافی نویسان قدیم عرب شهر «نه» یا «نیه» را از شهرهای سیستان شمرده اند . مقدسى و مستوفى نیز «نه» آورده اند ...
- ۴- **ماهکان** . نل : جامان . در «تص» (۱۹۲) و نقشه نسخه خط جامان است .
- ۵- **زرنج** . حدود العالم (۱۰۲) : زرنک . زرنج معرب زرنک است (رك : نزهة القلوب ۱۷۴ و لسترنج ۲۴) .
- ۶- **دروازه نو** . صط (۱۳۹) : الباب الجدید . تص (۱۹۳) : در آهنین . مترجم اصطخرى جدید را حدید خوانده است . و جدید صحیح است زیرا در چند سطر بعد آمده : همه دووازه ها درهای آهنین دارند .
- ۷- **دخان** . صط (۱۳۹) : جرجان . تص (۱۹۳) : کرکان .
- ۸- **شاراو** . حط : سارا ق . صط (۱۳۹) و تص (۱۹۳) . شتاراق .
- ۹- **نوجویک** . حط و صط (۱۳۹) و تص (۱۹۳) : نوخیك .
- ۱۰- **آکان** . حط ، الکان . صط (۱۳۹) و تص (۱۹۳) : کان .
- ۱۱- **اسبریس** . نسخه اصل ابن حوقل و تص (۱۹۳) و حط : استریس . در حاشیه «تص» : اسپریس .
- ۱۲- **هیل مند** . نسخه اصل ابن حوقل و حط : هیدمند . تص (۱۹۴) : هیرمند . صط (۱۴۰) و معجم البلدان : هندمند . لسترنج (۳۶۳) گوید : «هیلمند تلفظ جدید و از همه شایع تر است و هیدمند از اشتباهات کاتبان است ، و همچنین هیرمند (یا هیرمید) . حمدالله مستوفی به صورت هیرمند آورده و آن را آب زره نیز نامیده است .»

- در حاشیهٔ برهان قاطع مصحح د کتر معین چنین آمده: «هیرمند = هلمند، در اوستا Haëtumant (نام رودی است، هیلمند)، افغانی Hêlmand در ترجمهٔ - سانسکریت: Hêtomand «بارتولمه ۱۷۲۸ - ۲۹». در یونانی Etymandros «دائرة- المعارف اسلام». فرانسوی ج ۱ ص ۱۵۰ ستون ۱ «حوضهٔ رود هامون که شامل قسمتی از ایران و افغانستان و بلوچستان است. قریب ۵۰۰۰۰۰ کیلومتر مربع مساحت دارد. طول رود هیرمند قریب ۱۱۰۰ کیلومتر و طول‌ترین رود واقع بین سند و فرات محسوب می‌شود. این رود در ۶۰ کیلومتری غربی کابل از کوه بابا سرچشمه می‌گیرد و راه تاریخی بامیان پیشاور به فاصلهٔ ۲۰ کیلومتر از سرچشمهٔ هیرمند از روی آن عبور می‌کند. هیرمند در قسمت علیا بسیار پر آب و در زمین داور عرض آن به ۹۰۰ متر می‌رسد و در تابستان از ۳۰۰ متر کمتر نمی‌شود. شعبهٔ مهم آن «ارغنداب» است که مرکب از چهار شعبهٔ مختلف می‌باشد. رگ: جغرافیای طبیعی کیهان ۹۳ - ۹۶. ۱۳ - **ناشیرود**. چنین است در بلاذری (۳۹۳). حط و صط: : باشترو. نص (۱۹۵): بیشترود (پشت رود؟). در معجم البلدان: ناشرود. در حدود العالم و نزهة القلوب به نظر نرسید.
- ۱۴ - **بشنک**. حط: نیشک، و ظاهر آ این رود در روستای نیشک مجاور زرنج نیست (ح). صط (۱۴۱) و نص نیز: نیشک.
- ۱۵ - **بالش**. حدود العالم (۱۰۴) و صط (۱۴۱) و معجم البلدان: بالس. لسترنج (۳۷۲) گوید: «احیه سیمی نزد جغرافی نویسان عرب به نام بالسو و بالش و والشتان معروف بود. سیمی را سیوی و سیوه نیز نوشته‌اند».
- ۱۶ - **گوسفند**. در متن چنین است: «عامتها صواف».
- ۱۷ - **خاش**. حط و نص (۱۹۸) و صط (۱۳۹): خواش.
- ۱۸ - **خلج**. ن ل: خلج. صط (۱۴۱) و نص (۱۹۶): خلج (به فتح اول و دوم).
- ۱۹ - **شروزن**. صط و حط: سروزن.
- ۲۰ - **قرنین**. در حدود العالم (۱۰۲): قرنی. درمآخذ موجود قرنین مانند متن است.
- ۲۱ - **رقاد**. صط و حط: رفاق (ح). در معجم البلدان (ج ۴ ص ۷۴): رفاق.
- ۲۲ - **مطوعه**. گروهی را می‌گفتند که به خواست خود به پیکار کافران برمی‌خاستند. داوطلبان، چریکها.
- ۲۳ - **منج**. به فتح میم به معنی خرمای دوسه به هم چسبیده، و نیز به معنی فنک که دانهٔ مسکری است و به ضم اول ماش سبز است و شاید مراد مصنف معنی اخیر باشد.
- ۲۴ - **بست**. چنین است در صط. حط: سب. حاشیهٔ حط و مقدسی (۱۵۰): بستک.
- ۲۵ - **کویسان**. حط و صط و نص (۱۹۹): کویستان. در نقشهٔ حط: کواسان. مصحح «نص» در ضمن فهرست ذیل کویستان نویسد. «صحیح کویسکان است.» شاید همان کوازان باشد که در حدود العالم (۹۲) آمده است.
- ۲۶ - **خاشان**. حط و صط و نص ۱۹۹: خاستان.

و چهارسو از جانب شمال امتداد پیدا می کند و تا سرپل می رسد ، و چهار سوی کوچک نزدیک میدان حسینیین جنب دارالاماره قرار دارد (ح) .

۱۲ - **فندق** . بهضم فا و دال به معنی کاروان سراست که در راهها باشد (رك: آئند راج) و امروزه به معنی قهوه خانه و کافه استعمال می شود .

۱۳ - **سغارذ** . حط و تص (۲۰۵) : سقاور . در معجم البلدان نیامده است . در حدود العالم و نزهة القلوب و کتاب لسترنج نیز به نظر نرسید .

۱۴ - **خایمند** . حط و صط : جایمند . در معجم البلدان نیامده است . در حدود العالم (۹۱) نیز : خایمند .

۱۵ - **گندر** . در هاشم یکی از نسخه های ابن حوقل نوشته اند : از آنجاست ابو منصور کندری وزیر سلطان البارسلان سلجوقی رحمهما الله (ح) .

۱۶ - **خان روان** . در حاشیه اصطخری (۱۴۶) آمده : شاید همان بجستان باشد زیرا باقوت در معجم البلدان ذیل بجستان آن را از قرای نیشابور شمرده است و بعلاوه این ناحیه در خود منطقه و نزدیک ترشیز است .

۱۷ - **سبزوار** . حط و تص (ص ۲۰۵) : سبزوار . همان بیهق است . رك: حاشیه ۸۱ همین فصل .

۱۸ - **ریوند** . صط : رزیله . در حاشیه صط مصحح احتمال داده است که ریوند باشد . در نقشه نیز ریوند است (ح) . (در اصطخری چاپ مصر ۱۳۸۱ هـ . این احتمال ذکر نشده است .)

۱۹ - **رایکان** . صط و حط : راذکان . حدود العالم (۹۰) و نزهة القلوب (۱۸۳ و ۱۸۶) : رایکان . امروزه «رادکان» گویند و جزاین دو ، ناحیه دیگر به همین نام (رادکان) یکی در کرکان و دیگری در مشهد هست . رك : فرهنگ جغرافیایی .

۲۰ - **طبران** . حط : طابران (ح) .

۲۱ - **تروغوذ** . چنین است در «حط» . در همین نسخه به دو صورت تروغوذ و بزدغور در دو مورد مختلف ضبط شده است . در اصطخری نیز بزدغور است لیکن در معجم البلدان به صورت بزدیغره آمده است .

۲۲ - **قدور** . جمع قدر به کسر اول یعنی دیگها ، و برام جمع برمه نیز به معنی دیگ سنگین است . و در اینجا مراد همین دیگ سنگین می باشد ، چنانکه در حدود العالم (۹۰) آمده : و دیگ سنگین و سنگ فسان . در معجم البلدان ذیل نوقان چنین آمده : «و فیها تخت القدور البرام» .

۲۳ - **خماهن** = خم + آهن ، نوعی سنگ سخت و تیره مایل به سرخی . حجر حدیدی ، سندل حدیدی . (فرهنگ فارسی معین) . Santalum = (دزی ج ۱ ص ۴۰۳) = Hematite - فرانسوی : minerai de fer . در فارسی خماهان نیز گویند .

خمی از خماهن برانگیخته به خما سکاها بر او ریخته (نظامی) .
(نقل از برهان قاطع مصحح دکتر معین) .

- ۲۴ - **دهنج** . معرب دهنه و دهانه ، همان زاج سبز (سولفات دوفر) است (فرهنگ فارسی معین) .
- ۲۵ - **می آورند** . در متن کتاب در این جا چند سطر نقل شده است که از ابن حوقل نیست و از افزوده های کاتبان است بدین مضمون : « در این زمان که سال ۵۸۰ است در مرو مسجد جامع آباد جز مسجد واقع در ماجان که به وسیله ابو مسلم بنا شده است وجود ندارد و گروهی از مشایخ مرو به من گفتند که در مرو مسجد جامعی جز مسجد مذکور نیست و دو مسجد دیگر خراب اند .
- ۲۶ - **در مسکان** . ن ل : در مسیکان . حط و صط : در مشکان .
- ۲۷ - **لو کرین** . حط و صط نیز : لو کرین . معجم البلدان : لو کر (ح) . فیلسوف معروف قرن ششم ابوالعباس فضل بن محمد لو کری مروزی از همین ناحیه است . رک : تاریخ ادبیات در ایران تألیف دکتر صفا ج ۲ ص ۲۹۲ .
- ۲۸ - **پیلۀ ابریشم** . در متن «قز» به فتح اول و تشدید دوم است و آن به معنی ابریشم یا نوعی از آن است و گفته اند : قز آن است که از وی ابریشم سازند و قز و ابریشم نسبت به هم مانند کندم و آرد هستند . (از اقرب الموارد) .
- ۲۹ - **کشمیه بن** . در صط (۱۴۹) چنین ضبط شده : کشمیه بن ، به ضم کاف و فتح میم و کسر کاف (در معجم البلدان به فتح هاء است) و در قاموس به کسر میم و فتح آن آمده است . لسترنج (۴۲۶) : کش میهن و کشماهن . فردوسی گوید :
- سپهد ز کشمیه بن آمد به مرو
شد از تاختن باد پایان چوغرو .
- ۳۰ - **سرشک** . چنین است در صط (به کسر اول و دوم) . نص (۲۱۰) : سر سکه .
- ۳۱ - **بوخوی** . حط و صط (۱۵۰) : برخوی .
- ۳۲ - **سنداسنگ** . چنین است در «صط» (۱۵۰) . ن ل : سپیداسند . نص : سنداسنگ : حاشیه نص : سپیداسنگ .
- ۳۳ - **بارست** . حط : باریست (ح) . صط (۱۵۰) و نص (۲۱۰) نیز : بارست .
- ۳۴ - **کواسان** . صط (۱۵۰) و نص (۲۱۰) : کواشان .
- ۳۵ - **شکوکان** . صط (۱۵۰) و نص (۲۱۰) : سکوکان .
- ۳۶ - **هقله** . صط : سله . نص (۲۱۰) : روستای زیرین .
- ۳۷ - **نهر غوسجان** . صط (۱۵۰) و نص (۲۱۰) : غوسجان . در معجم البلدان قریه ای به نام غوسنان از قرای هرات ذکر شده است ، شاید همین غوسجان باشد ، و نهر مذکور به نام همان قریه موسوم شده باشد .
- ۳۸ - **کوک** . صط (۱۵۰) و نص (۲۱۰) : کرک . در معجم البلدان هیچ یک از دو صورت نام ناحیه مذکور نیامده است .
- ۳۹ - **کبک** . حط و صط (۱۵۰) و نص (۲۱۰) : کنک .
- ۴۰ - **غوتان** . صط (۱۵۰) و نص (۲۱۰) : غوبان .
- ۴۱ - **نهر سیفر** . حط : سنقر . صط و نص (۲۱۰) : فسر . صاحب معجم البلدان گوید : «ففر نام ناحیه ای است در شعر کثیر» . اما قرائن نشان می دهد که غیر از نهر مذکور است .

ناقص

1780

- ۷۵- سردسیرات. درسطور بیشین از محصولات گرمسیری گفتگو شده است !
- ۷۶- نجر ا. دراصل نسخه: نحر باب. صط (۱۵۷) و تمس (۲۲۰): لجر ا. حط : لجر باب.
- ۷۷- هفت منزل. همچنین است در تمس (۲۲۲). حط: شش منزل. صط (۱۵۸): ۷ ایام .
- ۷۸- قوادیان. در حدود العالم «قوادیان» و در نزهة القلوب (۱۹۲) نیز قوادیان آمده و در حاشیه «قبادیان» صحیح دانسته شده. در جهان نامه (چاپ دکتر ریاحی ص ۴۷) نیز قبادیان ضبط شده است. و رك : لسترنج (۴۶۸).
- ۷۹- شهرهای خوارزم. در متن کتاب چنین است: الی مدائن خوارزم.
- ۸۰- خایمند. همچنین است در حدود العالم (۹۱). حط و صط (۱۵۹): جایمند. در نزهة القلوب و معجم البلدان و کتاب لسترنج به نظر نرسید.
- ۸۱- سبزوار. حط و صط (۱۵۹): سبزوار. همان شهر است که در قرون وسطی بیهق می گفتند. یاقوت گوید: اسم صحیح تر شهر سبزوار است ولی مردم آن را اختصاراً سبزوار می خوانند. و رك : لسترنج ص ۴۱۷.
- ۸۲- هرورم. ن ل: ومن درق (وازدرق)، و همچنین است در حط، و مصحح «حط» آن را به پیروی از اصطخری به هرورم تصحیح کرده است و شاید همان سمدار است که در نقشه خراسان آمده است (ح) .
- ۸۳- چاربايه . حدود العالم: جاریانه، و ظاهراً تحریف شده. صحیح آن چارپایه است. رك : حاشیه ۶۸ همین فصل.
- ۸۴- طالقان. حط و صط (۱۶۰) : طالقان . مصحح «حط» در ذیل آن را به طالقان تصحیح کرده است (ح). رك: حاشیه ۵۱ همین فصل.
- ۸۵- خوسب . حط و صط : خوشت. رك: حاشیه ۱۸ فصل دهم .

حواشی و تعلیقات فصل سیزدهم «ماوراءالنهر»

- ۱- **باراب.** صط (۱۶۱): فاراب. حدود العالم (۴۲): پاراب. فاراب که کرسی اسپهبد است جز فاریاب واقع در خراسان است. و ابونصر فارابی منسوب به فاراب می باشد. رك: معجم البلدان و تزهة القلوب و لسترنج ص ۳۱۸ و ۵۱۶. علامه قزوینی گوید: غالباً بین فاراب و فاریاب خلط می کنند: فاریاب ولایتی است وراء نهر سیحون در حد فاصل بلاد ترك و آن از شهر چاچ دور تر و به بلاساغون نزدیک است و اسماعیل بن حماد جوهری مصنف «صباح» در لغت و ابونصر فارابی فیلسوف مشهور از آنجا هستند «معجم البلدان». این شهر معروف در اقصی بلاد تركستان بر ساحل غربی سیحون و همان «اترار» مورخان قرون وسطی است که امیر تیمور آنجا در گذشت و خرابه های آن هنوز در نه فرسخی جنوب شرقی «تركستان» حالیه باقی است، اما فاریاب (به کسر راء) شهری است مشهور به خراسان (قدیم) از اعمال گوزگانان نزدیک بلخ، مغرب جیحون، و بسا آن را به اماله فیریاب (به کسر اول و سوم) گویند و از فاریاب تا شبورقان سه مرحله است و از فاریاب تا طالقان نیز سه مرحله و از فاریاب تا بلخ شش مرحله «معجم البلدان» و آن بن مردالرود و بلخ بوده و خرابه های آن به اسم «خیر آباد» هنوز باقی است (بیست مقاله ج ۱ ص ۹۲ و ۹۳ به نقل حاشیه برهان قاطع ذیل فاراب). و نیز رك: یادداشت های قزوینی ج ۶ ص ۷۷.
- ۲- **ستگند.** چنین است در حدود العالم (۴۲). حط و صط (۱۶۱): بیسکند. ن ل: سکندر.
- ۳- **جرباب.** حط و صط (۱۶۱) (همه موارد) و معجم البلدان: جرباب. حدود العالم (۴۰ و ۴۲ و ۱۱۹): خرناب (۱). لسترنج نیز همه جا جرباب ضبط کرده است و در صفحه ۴۶۴ گوید: «در قزوینی (ج ۱ ص ۱۷۷) اسم جرباب اشتباهاً جرباب و جریان (ج ۲ ص ۳۵۳) نوشته شده که قطعاً ناشی از اشتباه کاتب است.» رك: حاشیه ۱۷ همین فصل.
- ۴- **نقشه....** این نقشه از کتاب اصطخری نقل شده است و در بعضی از نسخ این حوقل نقشه نبوده و در برخی نیز ناخوانا و غیر قابل استفاده بوده است. فقط در نسخه کتاب ابن حوقل که در کتابخانه ایاصوفیا در استانبول محفوظ است نقشه ای است که در آن نیز نامهای نواحی چندان مشخص نیست (ح). در این ترجمه تنها به نقشه اصطخری اکتفا شد (مترجم).

اصطخری کارنبک آمده و اختلاف خطی است، و در مقدسی (۲۹۰) و یعقوبی (۲۸۹) نیز چنین است.

۲۶- **لمناك** . همچنین است در حط . و در «صط» به جای آن «رستاق بنك» آمده که مراد «بیک» بوده است (ح) . درباره رستاق بنك ، رك : حاشیه ۵ همین فصل .

۲۷- **شقنيه** . حط و حاشیه صط : سفینه . حاشیه حط : سفینه . متن صط (۱۶۳ و ۱۶۷) : سندیه . مصحح «صط» گوید : صحیح آن سندیه است چنانکه در احسن التقاسیم (۲۹۰) و کتاب یعقوبی (۲۸۹) به همان صورت آمده است .

۲۸- **سینه جیحون** . در متن ، فهی مدینه فی نحر جیحون - شاید بتوان «در دره جیحون یا ساحل آن» معنی کرد . چنانکه در «صط» (۱۶۷) آمده : «مدینه علی وادی جیحون» .

۲۹- **اسواریه** . گروهی از معتزله و از یاران «ا-واری» می باشند . آنان با نظامیه موافقت دارند و علاوه بر معتقدات نظامیه گویند : حق تعالی بدانچه به نیستی آن خبر داد یا به نیستی او علم داشت دیگر هر گونه توانایی وی نسبت بدان سلب می گردد در صورتی که آدمی چنین نیست . (رك : کشف اصطلاحات الفنون) .

۳۰- **اردخشمین** . به صورت مذکور و صورتهای ارتخشمین و خشمین (معجم البلدان) و ارتخشمین و راخشمین (لسترنج ص ۴۸۲) آمده است .

۳۱- **قرانکین** . حط . فراتکین . صط (۱۶۸) و نص (۲۳۸) : براتکین . مصحح «نص» (۲۹۳) نویسد : صحیح به قاف است (؟) .

۳۲- **کاث** . در «صط» (۱۶۸) چنین است : فانها تسمى بالخوارزمیه کاث (مرکز خوارزم به زبان خوارزمی کاث خوانده می شود) . لسترنج (۴۷۴) گوید : «شهر کاث یا کات (رك : برهان قاطع) هنوز هم موجود است ولی ظاهراً «کاث قرون وسطی که شهری عظیم بود در چند مایلی جنوب شرقی کاث نوجای داشته است» مصحح کتاب اصطخری (۱۶۸) گوید : خوارزم امروز خیره نامیده می شود و بنابه گفته مقدسی (۲۸۴) ولایت خوارزم دو کرسی داشته یکی جرجانیه که همان کرگانج (رك : یاقوت ذیل خوارزم) دیگری کاث . و نیز در حاشیه ص ۱۷۰ گوید : در متن کتاب اصطخری از خوارزم به «مدینه» تعبیر شده ، اما در جای دیگر بدان «افلیم» اطلاق گردیده ، و در معجم البلدان «ناحیه» و در کتاب مقدسی (۲۸۴) «کوره» نامیده شده است . از این رو اطلاق کوره (ولایت) بهتر می نمود .

۳۳- **خر کرور** . حط و صط ۱۶۸ و نص ۲۳۶ و لسترنج ۴۷۴ : جردور .

۳۴- **غارامخشه** . حط : غارامخشنه . صط ۱۶۸ و نص ۲۳۶ : غارابخشنه . در دیگر مآخذ موجود به نظر نرسید .

۳۵- **باع** . به فارسی «باز» یعنی فاصله میان دو دست است به هنگام کشودن و دراز کردن آنها .

۳۶- **کزنه** . حط و صط ۱۶۹ و نص ۲۳۶ : کزیه . در نقشه لسترنج (روبروی ص ۴۸۸) نیز کزیه ضبط شده است .

۳۷- **گرمگانج** . در متن : کرگانج . نسخه اصلی ابن حوقل و نیز حط و صط (۱۶۹) : کوجانج .

۳۸- **کردران خواش** . همچنین است در صط (۱۶۹) و تص (۲۳۷) و لسترنج (۴۸۱) . مقدسی : کردرانخاس (به نقل لسترنج (۴۸۱) . در معجم البلدان به نظر نرسید.

۳۹- **مذری** . حط و معجم البلدان: مذری. صط (۱۶۹) و لسترنج (۴۸۱): مذرا .

۴۰- **وذاك** . حط و صط (۱۶۹): وداك . این رود را وداك و ودان هم نوشته اند (لسترنج ص ۴۸۱).

۴۱- **بوه** . همچنین است در صط (۱۶۹): حط: بویه. لسترنج (۴۸۱): بوه یا بویه.
 ۴۲- **گیث** . صط ۱۶۹ و حاشیه آن: جیت و جیت. لسترنج (۴۸۲) به صورت جیث یا گیث آورده، گوید: «جغرافی نویسان قدیم مکرر از آن نام برده اند.... دور نیست که گیث باشهر جدیدی که وزیر یا شهر وزیر نام دارد یکی باشد و احتمال دارد که بعد از حمله مغول و صدماتی که جنگهای امیر تیمور به بار آورد شهر وزیر به جای گیث ساخته شده باشد. شهر وزیر در کتاب ابوالغازی (ص ۱۹۵) و جهان نما (ص ۳۴۶) مکرر ذکر شده است. همچنین می توان احتمال داد که شهر وزیر همان باشد که انتونی جنکسن هنگامی که در قرن دهم هجری در سراسر خوارزم مسافرت کرده، آن را به نام سلیزور یا شیزور نامیده و شرحی درباره آن نوشته است. رك: هكلویت Principal Navigations ج ۲ ص ۴۶۱».

۴۳- **مزد اخقان** . ن ل: مرد اخقان. صط (۱۶۹): مرد اخقان. تص (ص ۲۳۷) نیز: مرد اخقان. دریاورقی همین کتاب، نسخه بدل: مردا جوان و مردامان.

۴۴- **خلنجان** . حط و صط: خلیجان .

۴۵- **جغراغر** . ن ل: جغراغن. متن نصیح قیاسی است. حط. جغراغز (ج). همچنین است در صط در معجم البلدان این نام دیده نشد، جز اینکه در ذیل بحیره خوارزم اشاره ای به پشته هایی از ریک شده است که همین کوه جغراغز است (حاشیه صط ۱۷۰).

۴۶- **سام خاش** . صط ۱۷۱: سام خواش. معجم البلدان: سام خاس.

۴۷- **نور** . همچنین است در صط ۱۷۱. لسترنج (۴۹۰): نور یا نوز.

۴۸- **بغاشکور** . حط و صط ۱۷۲: فغاسکون.

۴۹- **جدسرون** . حط و صط: حدشرون، شاید صحیح آن درسرون باشد (ج).

۵۰- **ماخ** . حط و تص (۲۴۰): ماج.

۵۱- **فشیردیزه** . صط ۱۷۲ و تص (۲۴۰): فشیدیزه.

۵۲- **جوبار** . در لسترنج و ترجمه اصطخری همه جا جوببار است .

۵۳- **کشنه** . همچنین است در صط (۱۷۲) و تص (۲۴۱ و ۲۴۳) و حط . حاشیه حط : کسبه .

۵۴- **پارگین** . در متن «فارقین» آمده و آن بی شك معرب پارگین است. چنانکه در تص (۲۴۱) آمده: «فضله دربارگین قهندز افتد»، و نیز رك: فرهنگ فارسی معین ذیل «پارگین».

۹۳- **چه خشك و چه تر**. «خط» افزاید: از قبیل بادام و گردو و جز آن.

۹۴- **فور نمذ**. ن ل: فرو نمذ. خط وسط (۱۸۰): بور نمذ. درمآخذ موجود دیگر به نظر نرسید.

۹۵- **اشتبخن**. همچنین است در صط (۲۳۶) و تص (۲۴۶) و لسترنج (۴۹۶). اما در نقشه ماوراء النهر از لسترنج (رو بروی ص ۴۶۰) «اشتبخان» ضبط شده. به هر حال این ناحیه غیر از ناحیه اشتبخان یا اشتبخان واقع در فرغانه است و ناحیه اخیر در کتاب لسترنج (نقشه مزبور) اشتبخان درج گردیده است.

۹۶- **کشانیه**. خط: قی. رك حاشیه ۹۰ همین فصل (ثلك).

۹۷- **یغان**. خط و تص ۲۵۳: نعیان. حاشیه تص (۲۵۲): بعان (كذا). در نزهة القلوب و کتاب لسترنج هیچك از صورتهای مذکور به نظر نیامد و مصحح کتاب اصطخری (حاشیه ص ۱۸۱) گوید: «دو كلمه در این مورد از نسخه «الف» از میان رفته است و یکی از این دو قطعاً یغان یا شكلهای دیگر آن بوده است».

۹۸- **ساغرج**. چنین است در «خط» و معجم البلدان. در نسخه اصل: شاوغر حاشیه تص (۲۵۴): شاغر. در حدود العالم و نزهة القلوب به نظر نرسید.

۹۹- **دومنزل**. در «خط» به پیروی از برخی نسخ فارسی اصطخری و تقویم البلدان ابی الفراء (ص ۴۹۳) چنین آمده است: «نحو خمس مراحل فی عرض نحو مرحلة و قری الکشانیة نحو مرحلتین فی عرض نحو مرحلة» (ح).

۱۰۰- **اربنجن**. در «صط» به صورتهای اربنجن و ربنجن هر دو آمده، ولی بیشتر بی الف است. رك: ص ۱۸۱ (دو مورد) و ۱۸۷، همچنین است در معجم البلدان. در کتاب اخیر «ربنخن» نیز ضبط شده است. لسترنج (۴۹۷ و ۵۰۱) و حدود العالم ۱۰۷: ربنجن. ۱۰۱- **خروژه**. در «خط» به پیروی از برخی نسخ فارسی اصطخری، جاجرود (حاشیه تص ۲۵۵: حاج رود) است (حاشیه صط ۱۸۲: جاجرود)، اما در نسخه خطی منحصر به فرد «خط» «خروژه» ضبط شده است. (ح). در معجم البلدان خروژه یا جاجرود هیچ کدام به نظر نرسید.

۱۰۲- **واقع است**. در «خط» به پیروی از بعض نسخ فارسی اصطخری این عبارت افزوده شده: «و نهر سوم نیز در راه بلخ به نام خزار رود در هشت فرسخی شهر است.» (ح).

۱۰۳- **سوبخ**. لسترنج ۵۰۱ و خط: سونج. یکی از نسخ «صط» نیز: سونج (حاشیه صط ۱۸۲). حاشیه حدود العالم: سوبخ.

۱۰۴- **از جمله روستاهای آن**. در اینجا «خط» به نقل از بعض نسخ فارسی اصطخری افزوده است: «روستای میان کش و روستای ورد (تص: رود) و روستای بلاندرین و روستای اسماین (تص: واسماین)» (ح). رك: تص ۲۵۵.

۱۰۵- **كشك**. «خط» و تص (۲۵۵) اضافه دارند: روستای اردو.

۱۰۶- **خروژه** ن ل: خاوذ. خط: جاجرود. رك: حاشیه ۱۰۱ همین فصل.

۱۰۷- **سور روده**. «خط» و بعض نسخ فارسی اصطخری: سوروده (ح). حاشیه صط (چاپ مصر ۱۸۲) سوروده.

۱۰۸- **منکوره داخلی و منکوره خارجی.** نص (۲۵۵) : منکوره درونین و منکوره بیرونین . خط و بعضی نسخ فارسی صط : سنک کرده . (نیز رك: حاشیه صط ۱۸۲) . در معجم البلدان و کتاب لسترنج به نظر نرسید .

۱۰۹- **قرای بسیار ... ندارد .** متن عربی : و لیست لهاقری کثیره ... خط و صط : و لنسف قری کثیره (نسف را قرای بسیاری است) .

۱۱۰- **بومجکت.** خط و صط ۱۸۳ : بونجکت. لسترنج (۵۰۴) گوید : « کرسی ایالت اشروسنه شهر اشروسنه بود که به آن بونجکت و بنجکت و بونجکت نیز می گفتند ، و محل آن باشهر آراتیه امروز مطابق است » آن گاه در حاشیه کتاب (همان صفحه) آرد : « این بونجکت کرسی اشروسنه را نباید با بنجیکت (پنجکنت) که در خاور سمرقند است اشتباه کنند . کتابهای جغرافی محل اشروسنه را معین کرده اند (رجوع کنید به ابن خردادبه ۲۹ قدمامه ۲۰۷ اصطخری ۳۴۳) . بعلاوه داستانهایی که امروز در محل رواج دارد گفته جغرافی نویسان نامبرده را تأیید می کند (رجوع کنید به Schyler در کتاب ترکستان ج ۱ ص ۳۱۲) و نیز رك : اصطخری ۳۲۵ ابن حوقل ۳۷۹ مقدسی ۳۶۵ یا قوت ج ۱ ص ۲۴۵ ، ۲۷۸ ، ۷۴۴ .

۱۱۱- **کلهباد .** متن تصحیح قیاسی است . نسخه اصل : کلمان . خط : کلهباد (ح) . صط (۱۸۳) : کلهباد . حاشیه خط : کلهباد . نص (۲۵۷) : کلهباد .

۱۱۲- **ابرجن .** خط : برجن (ح) . حاشیه صط (۱۸۳) و نص ۲۵۷ نیز : ابرجن .

۱۱۳- **یماجن .** ن ن : یماخن . خط : ماجن .

۱۱۴- **سنکجن .** حاشیه صط ۱۸۳ : سکیکجن . نص ۲۵۷ : سکنجن .

۱۱۵- **ستینکجن .** خط و حاشیه صط ۱۸۳ : سنبکجن . نص ۲۵۷ : ستینکجن .

۱۱۶- **سوسنده .** چنین است در صط (۱۸۳) . خط : سرسنده . لسترنج (۵۰۵) : سوسنده یا سرسنده .

۱۱۷- **سارین .** خط : شاش .

۱۱۸- **دوفرسخی .** خط : يك فرسخی (ح) .

۱۱۹- **مسخا .** خط : مسحا .

۱۲۰- **فرتانغام .** « خط » به نقل از بعضی نسخ فارسی اصطخری : بانغام (ح) . رك : حاشیه نص (۲۵۸) . در مآخذ موجود هیچ يك از دو صورت به نظر نرسید .

۱۲۱- **اسبیکت .** چنین است در نص (۲۵۸) . خط : اسبشکت .

۱۲۲- **زیانی نمی رساند .** راه به دست آوردن نوشار در کتاب جهان نامه تألیف محمد بن نجیب بکران (ص ۵۹-۶۰) چنین آمده : « نوشار نیز از این کوه (بتم) آرند ، و آن چنان باشد که بر سر این کوه به هر موضعی رطوبتی ظاهر می شود به شب مشعل می گردد و آتش می تابد و به روز دودی می بینند و آتش پدید نباشد . پس بر زبر این موضع خانه ای می کنند و جمله راههای او استوار کنند تا این بخار که از این موضع می خیزد و می سوزد متفرق نشود . پس چون آن بخار به تدریج به روزها بر سقف این خانه می نشیند نوشار می گردد . پس ناگاه راهی باز می کنند در این خانه ، تا نوشار از سقف او باز کنند .

- ۱۵۵- **هرغینان**. خط: مرغان (ح). معجم البلدان و لسترنج (۵۱۰) نیز: مرغینان.
- ۱۵۶- **نجرنك**. ن ل: نجرىك. خط: برنك. ياقوت كويد: برنك (به كسر اول و دوم) شهر كوچكى است. (رك : معجم البلدان ج ۵ ملحقات ص ۱۴) و معلوم نيست همين محل مذكور باشد.
- ۱۵۷- **استيقان**. لسترنج (نقشه روبروى ص ۴۶۰): اوشتيقان. اين شهر جز ناحيه استيقان (= اشتبخن) است كه نزديك سمرقند قرار دارد. و رك: حاشيه ۹۵ همين فصل.
- ۱۵۸- **طماخس**. خط: طماخش (ح). در حدود العالم نیز: طماخس.
- ۱۵۹- **بامكاخس**. خط: بامكاخش (ح). حدود العالم (۱۱۳) : نامكاخس. در معجم البلدان و لسترنج نيامده است.
- ۱۶۰- **ابوالجيش**. در خط به نقل از بعضى نسخ فارسى اصطخرى: ابى الحسن.
- ۱۶۱- **استيا كند و شلاث**. چنين است در نص (۲۶۷). ن ل: استيا كند و شلاب. خط: بيسكند و سلات. نیز رك: حاشيه ۱۵۳ همين فصل.
- ۱۶۲- **كوزنجان** خط : كولكان . كوزنجان در فرهنگها ديده نشد اما كولكان نام يكي از محصولات اسپيجاب و فرغانه آمده است (دزى ، ذيل قواميس العرب) و در فرهنگ آندراج كوكان (بى لام) به فتح اول و دوم ، گياهي است كه در آب مى رويد و از آن حصير مى بافند و كلمه فارسى است.
- ۱۶۳- **ديزك**. ن ل: خيرك (ح). در نقشه لسترنج (۴۶۰): جيزك. معجم البلدان نیز: ديزك.
- ۱۶۴- **استوركت**. لسترنج (نقشه روبروى ص ۴۶۰): شتركت. لسترنج (۵۱۴): به صورتهاي اشتوركت و اشتركت (به معنى شهر شتر) آورده است.
- ۱۶۵- **رود جيحون**. ظاهراً مراد سفد است نه جيحون.
- ۱۶۶- **قراجون**. خط: قراجون (ح).
- ۱۶۷- **ديدكى**. «نص» (ص ۲۶۹): دادكى.
- ۱۶۸- **دارنك**. خط: رازيك (ح).
- ۱۶۹- **راه ختل به سوي چغانيان**. منظور مصنف بيان راهي كه از ختل تا چغانيان امتداد داشته باشد نيست بلكه مراد اويان مسافات و راهپايي است كه ميان شهرهاي واقع در ميان آن دونا حيه است.
- ۱۷۰- **ليو كند**. = لاوا كند (نقشه لسترنج ص ۴۶۰). در متن لسترنج (۴۶۶): لاو كند. در حدود العالم (۱۱۹) نیز: ليو كند. در معجم البلدان به نظر نرسيد.
- ۱۷۱- **كاو بنج**. ن ل: كاويج. خط: كاربنج. در معجم البلدان هيچ يك از صورتهاي مذكور نيامده است. و رك: حاشيه ۲۵ همين فصل.
- ۱۷۲- **رود فارغر**. لسترنج (نقشه روبروى ص ۴۶۰): رود فرغار.
- ۱۷۳- **احمد**. نام پسر ابوعلی عبدالله است (رك: لفت نامه ذيل ابوالمظفر چغانى عبدالله).
- ۱۷۴- **ايشان است**. متن عربى كتاب كه مفشوش مى نمايد چنين است: وفيها (الصغانيان)

ولد ابی علی احمد بن محمد بن المظفر بن محتاج صاحب جیش نوح بن نصر بن احمد علی الموعونه والصلاة (کذا) بجمیع خراسان علی ضیاع لهم ونعم هناك بایدیهم رعایه من ولد نوح لسالک ابی علی وخدمه آباءه. در حاشیه کتاب نسخه بدل چنین آمده: «بجمیع... آباءه» مکان ذلك فی «حط» من قبل ابی صالح منصور بن نوح رعایه لخدمه آباءه لاسلاف الامیر ابی صالح، انتهى. ظاهراً این ابوعلی احمد چغانی همان عبدالله بن احمد بن مظفر ابن محتاج است که در سنه ۳۳۷ که فیما بین ابوعلی چغانی و امیر نوح صلح افتاد ابوعلی او را به عنوان رهنه صلح به بخارا فرستاد و وی معزز و مکرم در خدمت امیر نوح به سر می برد. (رک: حواشی چهارمقاله چاپ لیدن ص ۱۶۵). امیری دیگر نیز به نام احمد بن محمد چغانی ملقب به فخرالدوله هست که والی چغانیان و ممدوح دقیقی و فرخی بوده است. رک: لغت نامه دهخدا ذیل «ابوالمظفر چغانی احمد».

۱۷۵- **خاوگان**. حط: جاوگان (ح).

۱۷۶- **ریکر**. متن عربی: ریکر ست فراسخ. در نسخه اصل: ربکدشت، و همچنین است در حط و صط، اما در دو نسخه از نسخ حط «ریکا ست» است.

۱۷۷- **سمت**. متن عربی: بثله فراسخ علی السم. در اصطخری چنین است: علی سمت الطريق الی ماساب (کذا). بنابراین «سمت» نام خاص نیست.

۱۷۸- **قراتکین**. یا براتکین. رک: حاشیه ۳۱ همین فصل.

۱۷۹- **مزد اخقان**. = مزد اخکان (لسترنج ص ۴۸۳). و در نقشه کتاب مذکور (روبروی ص ۴۸۸) نیز مزد اخکان آمده است.

۱۸۰- **ویذار**. = وذار (لسترنج ص ۴۹۶). یا فوت ذیل و یذار گوید: «شهری است که در آن جامه های ویداری تهیه می کنند، و محل و موقع آن را تعیین نمی کند و معلوم می شود همان «وذار» است که در جای دیگر آن را از فرای سمرقند بر شمرده و شرحی در باره آن داده است.

۱۸۱- **ویذاری**. یا وذار: رک: لسترنج ص ۴۹۶ و حاشیه قبلی.

۱۸۲- **اشتینخن**. = اشتیقان (لسترنج نقشه روبروی ص ۴۶۰) و رک: کتاب مذکور ص ۴۹۶ «اشتینخن»، و حاشیه ۹۵ و ۱۵۷ همین فصل.

۱۸۳- **نوقد**. = ناو کند (لسترنج نقشه روبروی ص ۴۶۰). و رک: فهرست کتاب مذکور ص ۵۹۲.

۱۸۴- **سه فرسخی**. حط: نه فرسخی (ح).

۱۸۵- **نوجکت**. حط: نونکت (ح).

۱۸۶- **نوکث**. ن ل: نونکت. حط: نونکت (ح).

۱۸۷- **رود برک**. متن عربی چنین است: «و یجتمع عندها بنهر برک و بینهما و بین بناکت...» و مصحح «حط» چنین آورده است: «و یجتمع الوادیان عندها بنهر ترک و بینهما و بین...» (ح).

۱۸۸- **اسبانیکث**. = شبانیکث (لسترنج نقشه روبروی ص ۴۶۰).

فهرست نامهای جغرافیایی

آذرکان ۵۲	آ
آزادوار (= ازادوار) ۱۸۸، ۱۶۸، ۱۶۳	آبادان : رك . عبادان
آس ۵۳	آباده : رك . آ بازه
آسك ۳۰، ۲۹، ۲۷	آبازه (= آ باده) ۵۳، ۳۷، ۳۶، ۳۳
آليه ۹	آب بیده ۱۴۲
آمد ۱۱۴، ۹۹	آب جن ۲۳۲
آمل : رك ، امل	آب سرخ : رك . غمر سرخ
آناس ۷۹	آبسكون ۱۱۸، ۱۲۰، ۱۲۵، ۱۲۷ تا ۱۳۰
آیین ۶۷	۱۳۹، ۱۳۸
الف	آب گر گر : رك . رود مسرقان
آباركت ۱۹۲، ۲۲۶، ۲۴۰، ۲۴۱، ۲۴۴	آتشكده بارین ۴۳
آبخاز : رك . لایجان	آتشكده جره ۴۳
آبرج ۳۳، ۳۶، ۴۴، ۵۵	آتشكده جفته ۴۳
آبرذكت ۱۹۳، ۲۳۳، ۲۴۶	آتشكده جنبذكاوسن ۴۳
آبرشهر : رك . نیشابور	آتشكده سیاوشان : رك . آتشكده سیوخشین
آبرقویه ۳۳، ۳۶، ۴۹، ۵۰، ۵۲، ۵۶، ۶۴	آتشكده سیوخشین ۴۳
آبرز ۳۳، ۳۷، ۵۵	آتشكده کاریان ۴۳
آبر ۲۲۵، ۲۲۶	آتشكده کاریان ۴۳
آبلاق ۹	آتشكده کواذن ۴۳
آبله ۲۳، ۳۰	آتشكده منسریان ۴۳
آبوقشه ۲۰۹	آتشكده نارفر ۴۳
آبر ۱۰۱ تا ۱۰۳، ۱۰۵، ۱۱۹، ۱۲۰، ۱۲۳	آذربایجان ۸۱، ۲۲ تا ۸۴، ۸۸، ۹۱، ۹۳ تا ۹۶
۱۲۵	۹۸ تا ۱۰۱، ۱۰۳، ۱۱۴، ۱۱۵، ۱۱۸
آبرزنجان ۷۴، ۷۳	۱۳۵، ۱۲۸، ۱۱۹
آبرزنكان ۸۰	آذربيجان : رك . آذربيجان
آبورد ۱۶۴، ۱۶۶، ۱۸۷، ۱۸۹، ۱۹۹	آذرشهر : رك . داخرقان (دهخوارقان)

اردکان ۸۰،۷۲	اتشکهان ۱۴۴
اردلانک ۱۹۳	اتفوا ۱۰
اردلانکت ۲۴۷، ۲۴۶، ۲۳۹، ۲۳۳	اثل ۱۳۹، ۱۳۸، ۱۳۵، ۱۳۰، ۱۲۸
اردهر ۸۴	اجغ ۱۲۷
ارزن ۹۹، ۹۱، ۸۲	احساء ۶۲
ارسف ۱۸۳	احوص اباز : رك . دروازه احوص آباد
ارسیانیکت ۲۳۰، ۱۹۲	اختمار ۹۳
ارغان ۲۲۹	اخشید ۲۲۵
ارک ۱۵۲	اخسیکت : رك . اخسیکت
ارکند ۲۴۰	اخسیکت : رك . اخسیکت
ارم ۱۲۰	اخسیکت (= اخسیکت) ۱۹۳، ۲۰۳، ۲۰۶، ۲۴۷، ۲۴۱، ۲۴۰، ۲۳۸، ۲۳۷
ارمن ۹۰، ۸۱	اخوان ۷۳ تا ۷۸، ۷۵
ارمینیه ۹۹، ۹۲، ۹۱، ۸۸، ۸۱، ۶۶، ۶۴، ۲۹	ادرسکن ۱۷۴، ۱۶۳
۹۹، ۹۷، ۹۶ تا ۱۱۴، ۱۰۱	اذرکان ۳۶، ۳۴
ارمینیه خارجی ۹۱	ارابه ۱۴۴
ارمینیه داخلی ۹۰ تا ۹۲، ۱۰۰	اران (= الران) ۸۸، ۸۶، ۸۲ تا ۹۶، ۹۴، ۹۰
ارمیه (= اورمیه) ۸۴، ۸۲، ۸۴، ۸۵، ۹۳، ۹۹	۹۹ تا ۱۳۱، ۱۲۸، ۱۱۸، ۱۰۱
ارتبویه ۱۲۱	اربق ۲۳
اردوان ۲۱۳	اربلغ ۲۴۶، ۲۳۳، ۱۹۳
ارهن ۲۴۳، ۲۴۲، ۲۰۴، ۱۸۱، ۱۶۴	اربجن (= ربنجن) ۱۹۹، ۱۲۹، ۲۲۳، ۲۲۷
ازادوار : رك . آزادوار	۲۴۵، ۲۴۰
ازبراه ۳۷، ۳۳	اردخشمین : رك . اردخشمین
ازم ۳۱، ۲۴	ارثا ۱۳۸
اسباس ۲۴۲، ۱۹۱	ارجان (= الرجان) ۷، ۳۰، ۳۳، ۳۴، ۳۸، ۴۲
اسبانیک ۲۴۷	۵۴، ۵۱، ۵۴ تا ۶۸، ۶۹، ۷۱
اسبه ۲۴۰، ۲۳۹، ۱۹۲	۱۵۳
اسمیکت ۲۳۱	ارجمان ۳۶، ۳۳
اسپیج ۲۴۶، ۲۴۱، ۲۳۵، ۲۳۳، ۲۰۳، ۱۹۶	ارجیش ۹۹، ۹۳، ۹۱، ۸۲
۲۴۷	ارد ۵۶، ۵۵، ۴۵، ۳۶
استارآباد (= استراباد) ۱۲۶، ۱۲۰، ۱۱۸	اردیل ۸۲، ۶۷ تا ۸۴، ۸۷، ۸۸، ۹۰، ۹۲، ۹۴
استیفوا ۲۴۶، ۲۳۳، ۱۹۳	۹۶ تا ۱۱۶، ۹۹
استراباد : رك . استارآباد	اردخشمین (= اردخشمین) ۲۰۶، ۲۴۴
استربیان ۱۸۹، ۱۷۴	اردستان ۱۴۸، ۱۴۲، ۱۴۰
استورکث ۲۴۶، ۲۴۱	اردشیرخره ۳۴، ۳۶، ۳۹، ۴۵، ۴۶، ۶۵، ۶۸
استیا کند ۲۴۸، ۱۹۳	۱۵۱
استیا کند و شلات ۲۳۹	

برذعه (= بردعه ، بردع) ۸۲، ۸۶ تا ۹۲، ۹۴،

۱۲۸، ۱۲۹، ۹۶

برذون ۲۳، ۲۴، ۲۸، ۳۱

برزند ۸۲، ۸۵، ۹۷، ۱۰۹

برزیان ۱۲۶

برطاس ۱۳۳ تا ۱۳۵، ۱۳۷، ۱۳۹

برغر (پرغر) ۲۲۲، ۲۳۱، ۲۳۲

برغیذر ۲۱۳

برکاوان ۳۷

برکری (بارگیری) ۸۲، ۹۱، ۹۳، ۹۹

برکنان ۲۲۸

برکوش ۱۹۳، ۲۳۳، ۲۴۷

برکه ۱۳، ۱۴

برم ۵۵

بروجرد ۱۰۲، ۱۰۴، ۱۰۵، ۱۱۱

برین ۱۵۹

بزازان ۷۷

بزده ۱۹۲، ۲۴۵

بزه ۲۲۹

بست ۱۵۰ تا ۱۵۲، ۱۵۴، ۱۵۶ تا ۱۶۰،

۱۹۹، ۱۵۷

بسطام ۱۱۹، ۱۲۰، ۱۲۲، ۱۲۷

بسفر ۲۳۹

بسکام ۲۳۴

بسکت ۱۹۳، ۲۴۶

بسکن ۲۳۱

بشاغر ۲۳۱

بشاویه ۱۲۲

بشتاذران ۱۴۷

بشت باذام (= پشت بادام) ۱۴۷

بشتر ۱۵۸

بشجرت (= باشگرد) ۱۳۷، ۱۳۹

بشفورقند ۱۶۴

بشلنک ۱۵۰، ۱۵۱

بشلنگ : رك . بشلنگ

بحر احمر ۵

بحرالروم ۵

بحرخزر : رك . دریای خزر

بحرفارس : رك . دریای فارس

بحرالمالح : رك . دریای شور

بحرمحیط ۴۶، ۱۷۹

بحرین ۳۸، ۶۳، ۶۲

بحیره خلّاط : رك . دریای خلّاط

بحیره خوارزم : رك . دریای خوارزم

بحیره کبوزان : رك . دریای کبوزان

بخارا ۱۶۲، ۱۶۵، ۱۶۶، ۱۹۲، ۲۰۱، ۲۰۳،

۲۰۶، ۲۱۰، ۲۱۱، ۲۱۳ تا ۲۱۶، ۲۱۸،

۲۱۹، ۲۲۳، ۲۲۴، ۲۲۷ تا ۲۲۹، ۲۳۲،

۲۴۰، ۲۴۵ تا ۲۴۵، ۲۴۵

بخس آب (= بخش آب) ۱۷۱

بخس آب : رك . بخش آب

بدخشان ۱۶۴، ۱۸۱، ۱۸۳، ۱۸۷ تا ۱۸۹،

۲۰۴، ۲۴۲، ۲۴۳

بدخکت : رك . بدخکت

بدلیس ۸۲، ۹۱، ۹۹

بدخکت (= بدخکت) ۱۹۳، ۲۳۵، ۲۴۱

بدش ۱۲۶

برآن ۱۰۶، ۱۰۹

بربان ۱۶۵

بربر ۲

برج ۱۰۲، ۱۰۴، ۱۰۵

برج تارم ۳۳

برخشه ۲۱۴

برخوار ۱۰۶، ۱۰۹

برداخ ۸۲

بردسیر : رك . بردشیر

بردشیر (= بردسیر) ۷۳، ۷۴، ۷۹

بردع : رك . برذعه

بردق ۲۱۳

بردیج ۸۹، ۹۷

بنك ۲۴۷	بشین ۱۷۸
بنك ۲۳۳، ۱۹۳ تا ۲۴۶، ۲۳۵	بصره ۳۰، ۲۹، ۲۵، ۲۳، ۵، ۶۷، ۶۸، ۶۳، ۵۸، ۳۰، ۲۹، ۲۵، ۲۳، ۵
بنواذه ۱۶۳	۱۰۱
بنی حدان ۹، ۲، ۱	بصنی ۳۱، ۲۸، ۲۴، ۲۳
بنی وردیسن ۵	بغ ۱۹۹
بوا ۱۲۲	بغداد ۶۸، ۶۱، ۵۹، ۳۱، ۳۰، ۲۸، ۲۲، ۲۰، ۱۳
بوان ۵۵	۱۵۷، ۱۵۶، ۱۱۵، ۹۰
بودنجان : رك . بودنجان	بفشور ۱۸۹، ۱۸۱، ۱۷۶، ۱۷۵، ۱۶۴
بودنجان (= بودنجان) ۵۳، ۳۳	بغلان ۱۹۰، ۱۸۱، ۱۶۴
بوراب ۲۴۳	بفشك ۲۳۳، ۱۹۳
بورسین ۲۲۰	بغنین ۱۵۹، ۱۵۵، ۱۵۱، ۱۵۰
بوزجان (= بوزگان) ۱۸۶، ۱۶۸، ۱۶۳	بغونك ۲۴۶
۱۸۸	بكر آباد ۱۵۸، ۱۲۴، ۱۱۸
بوزگان : رك . بوزجان	بلاد الفور ۱۵۰
بوزماجن ۲۲۹، ۲۲۶، ۲۲۳	بلاد ترك ۱۸۵
بوسته ۱۰۵، ۱۰۲	بلاد غز ۱۸۶، ۱۸۵
بوسنج (پوشنگ) ۱۷۲، ۱۶۶، ۱۶۳ تا ۱۷۶، ۱۷۶	بلاد كفر ۸۸
۱۹۹، ۱۸۹، ۱۸۶	بلغ ۴۸، ۱۶۴ تا ۱۶۹، ۱۶۷، ۱۷۲، ۱۷۳
بومجك ۲۴۴، ۲۳۰، ۲۱۰، ۱۹۲	۱۸۷، ۱۷۶، ۱۸۱، ۱۸۲، ۱۸۴ تا ۱۸۷
بون ۱۶۳	۱۹۹، ۱۸۹، ۲۰۴، ۲۲۹، ۱۴۱، ۲۴۲
بونجك ۲۴۵	بلغخاب ۹۷
بونه ۱۴۴	بلدی داور ۱۷۸، ۱۵۹، ۱۵۷، ۱۵۵، ۱۵۴
بهار ۷۹، ۷۴، ۷۳	بلغار ۱۳۲، ۱۳۰ تا ۱۳۷، ۱۳۴ تا ۱۳۹
بهستون (بیستون) ۱۲۷، ۱۰۳، ۱۰۲	بلوچ ۷۵، ۷۳، ۷۲
بهشاپور ۳۴	بلور ۱۲۶
بهمن آباد : رك . بهمناباذ	بلوس ۷۳
بهمناباذ (بهمن آباد) ۱۸۸، ۱۶۹، ۱۶۳	بلیسان ۱۲۸
بهنان ۱۲۲	بلیكان ۱۷۸
بیابان خراسان ۱۰۱	بم ۸۰، ۷۹، ۷۷، ۷۶، ۷۴، ۷۳
بیابان خراسان وفارس (= کویر لوت و مکران)	بم شامات ۷۴
۱۴۲، ۱۴۱، ۱۴۰	بن ۱۴۸، ۱۴۴
بیابان سیفایه ۱۸۹	بناك ۲۴۶، ۲۴۱، ۲۳۷، ۲۳۵، ۲۳۴، ۱۹۳
بیابان غز ۱۶۲، ۱۱۸	بنجواى ۲۴۶، ۱۵۸، ۱۵۵، ۱۵۱
بیابان غزان ۱۲۸	بنجهیر ۱۸۱، ۱۷۹، ۱۶۴
بیابان فارس (کویر) ۱۸۰، ۱۴۰، ۱۰۱	بنجيك ۲۴۴، ۲۳۲، ۲۲۵، ۲۲۴، ۲۲۲
بیان ۳۰، ۲۴، ۲۳، ۲۲	

ج

چاچ (= شانش) ۱۷۹، ۱۹۳، ۱۹۵، ۱۹۷،
 ۱۹۹، ۲۰۲، ۲۰۳، ۲۱۸، ۲۱۹، ۲۳۱،
 ۲۳۳-۲۴۰، ۲۴۱، ۲۴۶، ۲۴۷
 چارپایه : رك . جارپایه
 چالوس : رك . شالوس
 چاه حمید : رك . بشرحمید
 چاهك بزرگك : رك . صاهك بزرگك
 چشمه مغول ۱۴۵
 چغانیان (= صفانیان) ۱۸۸، ۱۹۲، ۱۹۵،
 ۱۹۹، ۲۰۳، ۲۰۵، ۲۲۲، ۲۳۰، ۲۴۲ -
 ۲۴۵
 چوبانان : رك . چوبانان
 چهارسوی ابی جهم ۱۷۰
 چهارسوی امیر ۲۳۰
 چهارسوی بزرگك : رك . مربعة الكبيره
 چهارسوی كوچكك : رك . مربعة الصغيره
 چهارشنبه بازار : رك . سوق الاربعاء
 چین ۱-۸۰، ۸۵، ۸۶، ۸۷، ۹۴، ۹۸، ۱۸۴

ح

حبشه ۸۰، ۸۱، ۱۵-۱۸
 حجاز ۹۰، ۹۶، ۱۱۰، ۱۶۱، ۱۶۲
 حداده ۱۲۶
 حران ۹۹
 حرده ۳
 حروری ۱۵۸
 حصن مهدی (= دز مهدی) ۲۴، ۲۵، ۲۹،
 ۳۰
 حضائی ۱۸
 حلوان ۱۰۲، ۱۰۳، ۱۰۵، ۱۱۲، ۱۱۴، ۱۱۵
 حلی ۳، ۲
 حمص ۹۰
 حمضه ۳
 حمیدیه ۱۱۴
 حمیر ۲۲۱

جندی سابور (کندی شاپور) ۲۳، ۲۴، ۲۵،
 ۲۸، ۳۰، ۱۰۴، ۱۵۶
 جنز رود ۷۳، ۷۴، ۷۹
 جنزه (= کنجه) ۸۲، ۸۸، ۸۹، ۹۲، ۹۷
 جنقان ۴۵
 جنكاك ۲۳۲
 جوبار ابراهیم ۲۱۲
 جوبار بكار ۲۱۲
 جوبار عارض ۲۱۲
 جوبار قواریریین (جوبار شیشه کران) ۲۱۲
 جوبانان ۵۳
 جوبرقان ۳۴، ۳۶، ۴۵، ۵۶
 جور (= کور = فیروز آباد) ۳۳، ۳۴، ۳۶،
 ۴۱، ۴۳، ۴۵، ۴۷، ۴۸، ۵۲، ۵۴-۵۶، ۶۵،
 ۷۹، ۲۰۱
 جوز (گوز) ۷۹، ۷
 جوزجان (گوزکانان) ۹۴، ۱۶۰، ۱۶۴، ۱۶۶،
 ۱۷۶، ۱۷۹، ۲۰۳
 جومه ۱۵۹
 جوبار : رك . جوبار
 جوبار شیشه کران : رك . جوبار قواریریین
 جوبار عارض ، رك . جوبار عارض
 جویم ۳۳، ۳۸، ۵۴
 جوین ۱۵۸، ۱۶۳
 جهرم ۳۳، ۳۷، ۵۴، ۵۵، ۶۶
 جهینه ۱۲۷
 جی ۱۰۶
 جیانجك ۱۹۲
 جیحون ۱۲۲
 جیرفت ۷۲، ۸۰
 جیرنج ۱۶۴، ۱۷۱، ۱۸۹
 جیل : رك . کیلان
 جیناكت ۲۴۶
 جینانجك ۲۳۳
 جینزیر ۵۵

خبر (خیر ۲) ۷۴،۷۳،۴۵،۳۷،۳۶،۳۴،۳۳
 ۷۹
 خبروقان ۸۰،۷۴،۷۲
 خبق ۷۴،۷۳
 خبیص ۱۴۳، ۱۴۲، ۱۴۰، ۷۹، ۷۶، ۷۴، ۷۳
 ۱۴۸، ۱۴۶
 خقل ۱۹۹، ۱۹۱، ۱۸۷، ۱۸۳-۱۸۱، ۱۶۲
 ۲۴۴-۲۴۲، ۲۰۴، ۲۰۳
 خجاده ۲۴۴، ۲۱۸، ۲۱۶، ۱۹۲
 خجستان ۱۷۵
 خجند : رك . خجنده
 خجنده (خجند) ۲۳۱، ۲۰۳، ۱۹۹، ۱۹۲
 ۲۴۵، ۲۴۱، ۲۳۹، ۲۳۷، ۲۳۶
 خدیمسكن ۲۴۴، ۲۱۹، ۲۱۸، ۲۱۶، ۱۹۲
 خذه ۲۱۳
 خذینك ۲۴۷، ۲۴۶، ۲۳۳
 خزاره ۵۴
 خراسان ۹۴، ۷۷، ۷۵، ۶۰، ۵۵، ۴۹، ۴۳، ۳۲
 ۱۲۷، ۱۲۵، ۱۲۲، ۱۲۱، ۱۱۵، ۱۰۶
 ۱۴۰-۱۴۷، ۱۴۵، ۱۵۰، ۱۵۲، ۱۵۶
 ۱۷۹، ۱۷۷، ۱۷۳، ۱۶۹-۱۶۰، ۱۵۷
 ۲۰۶، ۲۰۳-۱۹۷، ۱۸۸-۱۸۴، ۱۸۰
 ۲۲۷، ۲۲۱، ۲۱۸، ۲۱۷، ۲۱۱-۲۰۹
 ۲۳۵، ۲۳۳، ۲۳۲، ۲۲۸
 خراسان آباد ۱۷۲
 خرخیز ۲۱۵، ۱۷۹، ۱۳۳
 خرسانه ۱۵۸
 خرشك ۲۴۶، ۲۳۵، ۲۳۳، ۱۹۳
 خرغانك ۲۱۹، ۲۱۶، ۱۹۲
 خرغانه سفلی ۲۱۳
 خرق ۱۸۹، ۱۷۱، ۱۶۴
 خرقانه ۲۴۵، ۲۴۲، ۲۴۱، ۲۳۱، ۲۳۰، ۱۹۳
 خركانك ۲۳۳، ۱۹۳
 خرگرد ۱۸۹، ۱۷۵، ۱۷۴، ۱۶۳

خ

حوراء ۱۱
 حوض ۱۴۶
 حومه الثینان ۲۴
 حومه الزط ۲۴
 حومه السردن ۳۳
 حومه فستجان ۵۳
 خابران : رك . جابزان
 خابسان ۱۵۹
 خاتونك ۲۴۷، ۲۳۳، ۱۹۳
 خاجین ۱۰۰
 خارك ۳۷، ۳۲، ۵، ۳
 خارون ۱۵۹
 خاش ۲۳۳، ۱۹۳، ۱۵۵
 خاشان ۱۵۸
 خامه ۲۱۴
 خان ۱۶۲
 خان آزاد مرد ۵۲
 خانان ۱۰۸
 خان برکانه ۵۲
 خان حماد ۵۴، ۴۴
 خان دشت ارزن ۵۲
 خان رأس العقبه (خان سرعقه) ۵۳
 خان روان ۱۸۸، ۱۶۸
 خان درشن ۵۴
 خان سرعقه : رك . خان رأس العقبه
 خان شیر ۵۳
 خان لنجان ۱۰۹، ۱۰۸، ۱۰۵، ۱۰۲، ۵۴
 خان مزدویه ۳۰
 خان ميم ۵۳
 خانه های راسبی : رك . دور راسبی
 خاوس ۲۴۵، ۲۳۱، ۱۹۳
 خاوكان ۲۴۳
 خایمند ۱۸۸، ۱۶۸، ۱۶۳

خوار ری ۱۴۲	خرلخ ۱۹۴، ۱۹۱
خوارزم ۱۶۴، ۱۶۲، ۱۳۳، ۱۲۸، ۱۲۵، ۱۱۸	خرلخان ۲۳۶
۲۰۳، ۱۹۹، ۱۹۶، ۱۹۲-۱۸۵، ۱۶۶	خرلخیه ۱۹۶
۲۴۶، ۲۴۴، ۲۴۲، ۲۱۰-۲۰۶، ۲۰۴	خرمه ۵۵، ۵۴، ۳۶
خواره ۲۳۷، ۱۹۲	خرمیشن ۲۱۴
خواست ۱۵۹، ۱۵۷، ۱۵۱، ۷۸، ۷۳	خروذه ۲۲۹
خواقند (خوقند) رك : خوا کند	خزار ۲۲۹، ۲۲۸
خوا کند ۲۴۷، ۲۴۱، ۲۳۹، ۱۹۲	خزارود ۲۲۹
خوبدان (= خوبدان) ۵۴، ۴۴، ۳۸، ۳۳	خزانه ۱۴۷
خوجان (قوجان) ۱۶۹	خزر ۱۳۹، ۱۳۴، ۱۳۰، ۱۲۸، ۱۲۵، ۹۴
خور ۱۹۰، ۱۸۰، ۱۶۳، ۱۴۶	۲۱۰، ۲۰۶
خورستان ۵۳، ۳۷، ۳۳	خزران ۱۳۸، ۱۳۰، ۱۲۸، ۹۴
خوزان ۱۷	خسب ۱۸۱، ۱۶۴
خوزستان ۴۴، ۳۹، ۳۲-۲۹، ۲۶، ۲۲، ۷، ۳	خسراجی ۱۵۹
۱۰۶، ۱۰۴، ۱۰۱، ۸۷، ۶۴، ۵۵، ۵۴، ۴۶	خسروگرد : رك . خسروگرد
۱۵۷، ۱۱۴	خسروگرد (خسروگرد) ۱۸۸، ۱۶۸، ۱۶۳
خوسب (خوست) ۱۹۰، ۱۸۰، ۱۴۶	خسو ۳۸
خوست : رك . خوسب	خشبات ۵
خوقند : رك . خوا کند	خشت ۱۸۹
خونج ۹۹، ۸۵، ۸۲	خشناباد ۷۹، ۷۴، ۷۳
خونجان ۱۰۴، ۱۰۲	خفرز ۵۳، ۴۶، ۴۵
خوی ۹۹، ۸۵، ۸۲	خلار ۵۵، ۵۴
خیار ۳۸، ۳۳	خلاط ۹۹، ۹۳، ۹۱، ۸۲
خیر : رك . خیر	خلج ۱۶۲، ۱۵۵
خیره ۵۵، ۳۶، ۳۴	خلخ ۱۵۸، ۱۵۰
خیسار ۱۸۹، ۱۷۴	خلم ۱۹۰، ۱۸۹، ۱۸۱، ۱۶۴
خیلام ۲۴۸، ۲۳۹	خلنجان ۲۰۸
خیوه ۲۴۴، ۲۰۸، ۲۰۶	خلیج فارس ۳ (نیز رك : دریای فارس)
د	خمایجان ۵۵، ۴۴
داخرقان (دهخوارقان) ۹۳، ۸۵، ۸۲	خمدان ۳
دازین ۶۵، ۵۵، ۴۵	خمرک ۲۴۶، ۲۳۳، ۱۹۳
دارابجرد ۴۸، ۴۷، ۴۵، ۴۲، ۴۱، ۳۷، ۳۴، ۳۳	خناب ۷۹، ۷۴، ۷۳
۷۴، ۶۹، ۶۷، ۶۶، ۵۶، ۵۴، ۵۳، ۵۱	خنان ۹۷، ۸۹، ۸۲
دارابگرد . رك دارابجرد	خنکان ۱۰۸
دارجین ۸۰، ۷۹، ۷۴	خنیفان ۴۵
	خوار ۱۴۰، ۱۲۶، ۱۲۱-۱۱۹، ۳۳

دروازه ابراهیم ۲۱۱	دارحمدونه ۲۱۲
دروازه ابوالعباس ۲۳۴	دارزنجی : رك . دزرنجی
دروازه احوص آباد (احوص اباز) ۱۶۷	دارستان ۱۴۸
دروازه اسبریس ۱۵۲	دارقان ۱۰۲
دروازه اردشیر ۴۸	دارك ۱۵۹، ۱۵۴
دروازه اسبشك ۲۲۱	داسن ۶۴
دروازه افشینہ ۲۲۱	دامغان ۱۱۹، ۱۲۰، ۱۲۲، ۱۲۶، ۱۴۰، ۱۴۲، ۱۴۴
دروازه اکراد ۸۷	۱۸۶، ۱۴۸
دروازه امیر ۲۳۴	دانجی ۱۴۴
دروازه اندور ۴۹	دبور ۱۸
دروازه بارستان ۱۵۲	دبوسیه ۲۲۹، ۲۲۷، ۲۱۹، ۱۹۲
دروازه باکر دیجاق ۲۳۴	دبیل ۸۲، ۹۰، ۹۱، ۹۶، ۹۷، ۹۹، ۱۱۶
دروازه بالاتر ۲۳۰	دجله ۱
دروازه بالین ۱۷۰	دجلة العرواء ۲۳
دروازه بجیر ۲۳۸	دحنت ۱۴
دروازه بخارا ۲۳۵، ۲۱۹	دخكث ۲۴۶، ۲۳۳، ۱۹۳
دروازه بختی ۱۸۱	دراجان سیاه ۴۵
دروازه برکنان ۲۲۸	دراكان ۵۳، ۳۷، ۳۳
دروازه بفاشكوو ۲۱۱	در بند : رك . باب الابواب
دروازه بلخ ۲۱۱	درتل ۱۵۹، ۱۵۵، ۱۵۱، ۱۵۰
دروازه بلعمی ۲۱۲	درخاش ۲۴۴
دروازه بلیسان ۱۲۱	درخیز ۵۴
دروازه بنی اسد ۲۱۳، ۲۱۱، ۴۸	درزنجی (دارزنجی) ۲۴۳
دروازه بنی سعد ۲۱۱	درغان ۲۰۶
دروازه بهرام ۴۸	درغش ۱۵۹، ۱۵۵، ۱۵۱، ۱۵۰
دروازه پل احسان ۲۱۱	درغم ۲۲۵، ۲۲۳
دروازه پل درمیکین ۱۶۷	درفارد ۷۹، ۷۶، ۷۳
دروازه جامع ۲۳۸، ۲۱۱	درمسجد ۴۹
دروازه جدسرون ۲۱۱	درمنه ۱۲۲
دروازه جنبد (دروازه گنبد) ۲۳۴	دروازق (= دروازه) ۱۴۶
دروازه جيك ۱۶۷	دروازه : رك . دروازق
دروازه چه ۲۱۳، ۲۱۱	دروازه آب ۲۳۸
دروازه چین ۲۱۹	دروازه آكان ۱۵۲
دروازه حفره ۲۱۱	دروازه آهنی (باب الحديد) ۱۸۱
دروازه خاشكث ۲۳۴	دروازه آهنی داخل ۲۳۴
دروازه خراسان : رك . دروازه میدان	دروازه آهنین ۲۴۱، ۲۳۳

دروازه شهر داخلی ۲۲۸	دروازه خشک ۱۷۲
دروازه شیرک ۱۵۲	دروازه داخلی سمرقند ۲۱۱
دروازه طعام ۱۵۲	دروازه دخان ۱۵۲
دروازه عبیدالله ۲۲۸	دروازه دربفریاد ۲۳۴
دروازه علی ۱۷۴	دروازه درمسکان ۱۷۰
دروازه غذاود (دروازه غداود) ۲۲۱، ۲۲۰	دروازه راشدیجاق ۲۳۴
دروازه غشج ۲۱۱	دروازه رامیننه ۲۱۱
دروازه غنجره ۱۵۲	دروازه راه خوارزم ۲۱۱
دروازه غنک ۲۲۰	دروازه رباط حمدین ۲۳۴
دروازه غوبذین ۲۲۹	دروازه رخه ۲۱۱
دروازه فارچک ۲۱۱	دروازه روزکران ۱۵۲
دروازه فارس ۱۵۳، ۱۵۲	دروازه رهابه ۲۳۸
دروازه فرخان ۲۳۵	دروازه ریکستان ۲۱۱
دروازه فرخان ۲۳۴	دروازه ربو ۲۲۰، ۲۱۱
دروازه فرخشیف ۲۲۱	دروازه ریودد ۲۲۱
دروازه فرغد ۲۳۴	دروازه زامیان ۲۳۰
دروازه فیروزآباد ۱۷۳، ۱۷۲	دروازه زیاد ۱۷۲
دروازه قباب : رک : باب القباب	دروازه سراکرائه ۲۳۵
دروازه قصابان ۲۲۸	دروازه سرای ۱۷۲
دروازه قسراسد ۲۲۰	دروازه سریل (رأس القنطره) ۱۶۷
دروازه قصر دهقان ۲۳۴	دروازه سرسبریس ۱۶۷
دروازه قهستان ۱۷۴	دروازه سکرك ۲۳۴
دروازه قهندز ۲۱۱، ۱۶۷	دروازه سکه خاقان ۲۳۴
دروازه کاسان ۲۳۸	دروازه سکه سهل ۲۳۴
دروازه کثیر ۲۳۴	دروازه سکه معقل ۱۶۷
دروازه کرکویه ۱۵۲	دروازه سکه مفان ۲۱۱
دروازه کرمالج ۲۳۴	دروازه سمرقند ۲۲۹، ۲۲۴، ۲۱۳، ۲۱۱
دروازه کش ۲۲۹، ۲۲۰، ۲۱۹	دروازه سنجان ۱۷۰
دروازه کلاباد ۲۱۱	دروازه سنکدیجاق ۲۳۴
دروازه کوه ۲۳۸	دروازه سورکده ۲۳۴
دروازه کوهک ۲۲۱، ۲۲۰	دروازه سین ۱۲۱
دروازه کهاباد ۲۳۰	دروازه شاراو ۱۵۲
دروازه کهن ۱۵۲	دروازه شست من ۱۸۱
دروازه کنبد : رک . دروازه جنبد	دروازه شعیب ۱۵۲
دروازه ماطاق ۱۲۱	دروازه شوخشینی ۲۲۱
دروازه مردکشان ۲۱۲، ۲۱۱	دروازه شهر ۲۳۰، ۲۲۱

دروازه مرسمند ۲۳۰	دریاچه کازرون ۴۶
دروازه مرقشه ۲۳۸	دریاچه کبودان (کبودان) ۹۳، ۸۵، ۸۲
دروازه مفکده ۲۳۸	دریاچه مور ۴۶، ۳۵
دروازه مهر : رك دروازه بنی اسد	دریای احمر : رك . بحر احمر
دروازه میدان {دروازه خراسان} ۲۱۱	دریای بصره ۳۵
دروازه مینا ۱۵۳، ۱۵۲	دریای حبشه ۲
دروازه نصف ۲۱۱	دریای خزر ۹۲، ۸۸، ۸۱، ۹۴، ۱۱۸ - ۱۲۰،
دروازه نو ۱۵۲	۲۰۹، ۱۶۲، ۱۳۳، ۱۳۰ - ۱۲۷، ۱۲۵
دروازه نوبهار ۲۱۹، ۲۱۱، ۱۸۱	دریای زنج ۴
دروازه نوجکث ۲۳۵، ۲۳۰	دریای شور ۱۷، ۱۵
دروازه نوجویك ۱۵۲	دریای طبرستان : رك . دریای خزر
دروازه نور ۲۱۱	دریای عدن ۴
دروازه نیشك ۱۵۲	دریای فارس ۱-۴، ۶، ۳۲، ۳۵، ۴۶، ۱۲۹
دروازه واخته ۱۸۱	دریای قلزم ۱۲۹، ۵، ۳
دروازه ورسین ۲۲۱	دریای محیط ۲، ۳، ۹۱، ۹۴، ۱۲۹، ۱۴۱
دروازه هرات ۱۷۴	دریای مغرب ۵
دروازه هرمز ۴۸	دریز ۵۳
دروازه هشام ۱۲۱	دزق ۱۸۷، ۱۸۶
دروازه هندوان ۱۸۱	دزك ۱۲۲، ۱۶۳
دروازه یهود ۱۸۱	دز مهدی : رك . حصن مهدی
درویت ۱۴	دزه ۱۴۰، ۱۴۲ - ۱۴۴، ۱۵۸، ۱۷۶، ۱۷۸
دریاچه ارومیه : رك . دریاچه کبودان	دسکردان ۱۴۴
دریاچه باسفریه ۴۶	دشت الرستاق ۵۵
دریاچه بختگان ۴۶، ۴۵، ۳۵، ۳۳	دشت بارین ۳۷، ۵۵، ۶۶
دریاچه جن ۱۹۲	دشت بوشقان ۵۵
دریاچه جنگان ۴۶، ۳۵	دشت رستقان ۴۴
دریاچه جیحون ۱۸۵	دشت شوراب ۵۲
دریاچه خلاط ۸۲	دشته ۱۲۶
دریاچه خوارزم ۱۹۳، ۱۹۱، ۱۸۸، ۱۸۵، ۹۴	دماوند ۱۲۱
۱۹۹، ۲۰۴، ۲۰۶، ۲۰۸، ۲۰۹، ۲۳۳	دلبا ۱۲۲
۲۳۷	دندانقان ۱۶۴، ۱۷۱، ۱۸۹
دریاچه درخیز ۴۴	دلفانكث ۱۹۳، ۲۳۳، ۲۴۶
دریاچه دشت ارزن (ارزن) ۴۶، ۳۵	دقله ۱۶، ۱۹ -
دریاچه رضائیه : رك دریاچه کبودان	دور راسبی (خانه های راسبی) ۱۰۵، ۲۲
دریاچه زره ۱۶۳، ۱۵۵، ۱۵۴، ۱۵۰	دورق ۲۲، ۲۳، ۲۴، ۲۵، ۳۰، ۳۱
دریاچه سکان ۳۳	دورق الفرس رك : دورق

دوماه ۱۱۴

دومیس ۹۷

دوین ۸۶

ده بارست ۷۸، ۷۶، ۷۳، ۷۲

دهج ۷۴، ۷۳

دهخوارقان (= داخرقان = آذرشهر) ۸۵

دهرا ۱۴

دهستان ۱۱۸، ۱۲۰، ۱۲۵، ۱۲۹، ۱۳۹، ۱۵۶،

۱۷۵

دهك ۱۵۸

دهك بر ۱۲۱

دهلك ۳، ۲

دیبران ۱۲۲

دیبل ۸، ۳، ۱

دیزکی ۲۴۱

دیرا ۳۰، ۲۳

دیر باسفریه ۴۶

دیر بردان ۱۴۵

دیر جص ۱۴۴، ۱۴۳

دیزك ۱۹۳، ۲۳۰، ۲۳۱، ۲۴۱، ۲۴۵

دیلم ۵۷، ۸۱، ۸۲، ۸۸، ۱۰۱، ۱۱۳ - ۱۱۵،

۱۱۸ - ۱۲۰، ۱۲۲، ۱۲۳، ۱۲۵، ۱۲۷،

۱۳۰، ۱۲۸

دینار زاری ۱۲۷

دینور ۸۲، ۹۹، ۱۰۲، ۱۰۵، ۱۱۲

دیوار عبدالله بن حمید ۲۴۷

دیواره ۱۶۳، ۱۶۹، ۱۸۹

دیه شیر (= دهشیر) ۵۲

ذ

ذر ۲۱۳

ر

راسبی ۲۳

راشت ۱۹۱، ۲۳۰، ۲۴۳، ۲۴۷

راشتن ۵۴

راشك ۱۵۴

رامجرد ۴۵

رام شهرستان ۱۵۴

رامن ۱۰۴، ۱۰۵

رامهرمز ۲۳، ۲۴، ۲۸، ۳۰، ۳۱

رامیننه ۲۱۴

رامین ۱۰۲، ۱۲۱

راوذار ۱۰۳

راون ۱۶۴، ۱۸۱

راوینج ۱۶۳

رایگان ۱۶۳، ۱۶۹

رایه ۳

رایین ۷۳، ۷۴، ۷۹، ۱۴۵

رأس السكر (سر بند) ۲۲۲

رأس الطاق ۲۲۰

رأس العقبة ۵۲

رأس القنطره: رك. دروازه سرپل

رأس الكلب ۱۲۶

رأس الماء (سر چشمه) ۱۴۶، ۱۴۸

رباط ۵۳، ۱۴۵

رباط آب شور ۱۵۸

رباط ابو احمد ۲۴۰، ۲۴۱

رباط ابوعلی ۱۴۴

رباط انفرن ۲۴۱

رباط اوق ۱۵۸

رباط برکه ۱۵۰

رباط جنگل آباد ۱۵۸

رباط حجریه (رباط سنگی) ۱۵۹

رباط حفص ۱۲۶

رباط حوران: رك. رباط خوران

رباط خدیسر ۲۳۱

رباط خوران (رباط حوران) ۱۴۴، ۱۴۷

رباط دارنك ۲۴۱

رباط دهستان ۱۲۵

رباط دهك ۱۵۸

رباط سراب ۱۵۸

رباط سرمقان ۷۳، ۷۹

رودالمن ۳۳	رباط سعد ۲۴۰
رود اندراب ۱۸۲	رباط سنگی : رك . رباط الحجریه
رود اندیجاراغ ۲۴۳، ۲۰۴	رباط عبدالله ۱۵۸
رود «اور» ۱۷	رباط فیروز ۱۵۸
رود اوزست ۲۳۷، ۱۹۳، ۱۹۲	رباط قاضی ۱۵۹
رود اهواز ۱۰۸	رباط کثیر ۱۵۸
رود ایلاق ۲۴۶	رباط کراغان ۱۵۹
رود باب الطعام ۱۵۴	رباط کروان ۱۷۸، ۱۷۳
رود باخشا ۲۰۴، ۱۹۱	رباط کرووین ۱۵۸
رود بار ۷۸، ۷۶، ۷۳	رباط کنکی ۱۵۹
رود بار مرو ۱۸۹	رباط محمد ۱۴۷
رود بختگان ۳۳	رباط میغون ۱۵۸
رود بدخشان ۱۸۲	رباط میله ۱۸۷
رود بریان (رود بلبان) ۲۴۳، ۲۰۴	رباط ناسی ۱۵۹
رود بردان ۹۲	رباط هدوا ۱۵۹
رود برزه ۴۵، ۳۵	رباط هفشیان ۱۵۸
رود برک ۲۴۷، ۲۴۶	ربع ۱۰۰
رود بشلنک ۱۵۵	ربنجن : رك . اربنجن
رود بکار ۲۱۲	رخج ۲۴۶، ۱۶۰ - ۱۵۸، ۱۵۵، ۱۵۴، ۱۵۱
رود بلبان : رك . رود بریان	روینی ۹
رود بو ۲۰۸	رس (ارس) ۸۲
رود توج ۴۵	رستاق الرستاق ۷۹، ۵۳، ۳۸، ۳۳
رود جاربایه (چارپایه) ۱۸۳	رستاق بیك ۱۹۱
رود جدقل ۲۳۷	رستقان ۳۷
رود جرشیق ۴۵، ۳۵	رشتان ۲۴۷، ۲۴۰، ۲۳۹، ۱۹۲
رود جریاب : رك . رود خرباب	رقه ۸۹
رود جن ۱۶	رم ۳۶
رود جیحان ۹۲	رمیجان ۳۹
رود جیحون ۱۸۸ - ۱۸۵، ۱۸۲، ۱۶۵، ۱۳۳	روا ۱۸۱، ۱۶۴
۲۲۹، ۲۱۷، ۲۱۰ - ۲۰۳، ۱۹۲، ۱۹۱	روامز ۱۷۲
۲۴۴، ۲۴۲ - ۲۴۰	روبنج (رونیز) ۴۱، ۳۸، ۳۳
رود چاچ : رك . رود سیحون	رودان : رك . روزان
رود چغانیان ۲۰۴	رود اتل ۱۳۴
	رود اتمتی ۱۷
	رود اخشین ۶۵، ۴۵
	رود ارس : رك . رود رس

رود فرات ۸۹	رود خرباب (= رود جرباب) ۱۸۲، ۱۶۵، ۱۶۲
رود فرواب ۴۵، ۳۵	۲۴۳، ۲۴۲، ۲۰۴، ۲۰۳، ۱۹۱، ۱۸۳
رود فره ۱۵۷	رود خرشاپ ۲۳۷، ۱۹۳
رود فی ۲۲۳	رود خرکرو ۲۰۷
رود قبا ۲۳۷، ۱۹۳، ۱۹۲	رود خوارزم ۲۰۸
رود قبادیان ۲۰۴	رود خویدان ۴۴، ۳۵
رود کاسان ۱۸۲	رود خیوه ۲۰۸، ۲۰۷
رود کر ۹۲، ۸۹، ۸۷، ۸۲، ۴۶، ۴۵، ۳۵، ۳۳	رود دجله ۹۲، ۸۹، ۳۰، ۲۵، ۲۳، ۲۱، ۶، ۵، ۳
۱۲۹، ۱۲۸، ۹۷	۱۱۴
رود کردران خواش ۲۰۷	رود درخیز ۴۴، ۳۵
رود گاو خواره (= رود غاو خواره) ۲۰۷-	رود دورق ۷
۲۰۹	رود رس (= رود ارس) ۹۲، ۸۷، ۸۶، ۴۴، ۳۵
رود مرغاب ۱۰۷	۱۲۹، ۱۲۸، ۹۴
رود مروآب ۱۰۷	رود زاب ۶۴
رود مروالرود ۱۷۸، ۱۷۶	رود زابی: رک. زابین
رود مسرقان (آب کرکر) ۲۶-۲۴، ۲۳	رود زیلع ۱۵
رود مسن ۴۴	رود سدره ۲۴
رود مهران ۳	رود سفارز ۱۶۸
رود میلی ۱۵۵	رود سفد ۲۱۴، ۲۲۰، ۲۲۲ - ۲۲۴، ۲۲۶
رود نیشک ۱۵۸	۲۲۷
رود نیل ۱۸-۱۵، ۱۳، ۹، ۳	رود سکان ۵۳، ۴۵، ۳۵
رود نیل ابيض ۱۸	رود سنسابی ۱۶
رود وختش: رک. رود وختشاپ	رود سوبه ۱۷
رود وختشاپ (= رود وختش) ۱۸۲، ۱۶۵، ۱۶۲	رود سیحون (رود چاچ) ۲۳۴، ۲۳۳، ۲۰۹
۲۴۲، ۲۰۴، ۲۰۳، ۱۹۱	۲۴۷، ۲۴۶، ۲۴۱، ۲۳۸-۲۳۶
رود وذاک (رود وذاک) ۲۰۸	رود سیستان ۱۵۴
رود هرات ۱۷۴	رود شاپور ۴۴
رود هیرمند: رک. رود هیلمند.	رود شادکان ۴۴
رود هیلمند (رود هیرمند) ۱۵۸، ۱۵۵، ۱۵۴	رود شادکان ۳۵
۱۵۹	رود شعبه ۱۵۵
روذان (رودان) ۷۹، ۵۵، ۵۰، ۴۹، ۳۶، ۳۴	رود شوش: رک. نهرالسوس
۱۵۸، ۱۵۱، ۱۵۰	رود شوشتر: رک. نهرنستر
روزراور ۱۱۲، ۱۱۱، ۱۰۵، ۱۰۴، ۱۰۲	رود شیرین ۴۴، ۳۵، ۳۳
روزه ۱۲۲، ۱۲۱، ۱۰۵، ۱۰۲	رود طاب ۶۴، ۴۴، ۳۵، ۲۲
روزن ۱۶۸	رود غاو خواره: رک. رود گاو خواره
	رود فارغر ۲۴۳، ۲۰۴

زالقان ۱۵۷، ۱۵۱	روس ۱۳۵، ۱۳۳، ۱۳۰
زامجان ۳۸	روسیه ۱۳۳، ۶۵
زامین ۱۹۲، ۲۳۱، ۲۳۰، ۲۴۰، ۲۴۲-۲۴۵، ۲۴۶	روم ۱۸۵، ۱۳۹، ۱۳۷، ۹۱، ۸۱، ۶۵
زامینی ۲۳۰	رون ۵۶، ۵۵
زانیوق ۱۵۸	رونیز: رك. روبنج
زاور ۱۴۸، ۱۴۵، ۱۴۳، ۱۴۲، ۱۴۰	رویان ۱۲۰، ۱۱۸
زاوش ۲۱۴	رویجان ۴۵
زاینده‌رود (زرنرود) ۱۰۹-۱۰۷، ۱۰۵	رویدست ۱۰۹
زیبیده ۱۰۳	رویست ۸۰، ۷۶، ۷۳، ۷۲
زرق ۱۸۹، ۱۷۰	روین ۸۰، ۷۳، ۷۲
زرقان ۵۲، ۴۷	رهنان ۵۶، ۵۵
زرکاباذ ۱۰۷	ری ۱۰۴-۱۰۱، ۹۹، ۹۴، ۹۱، ۸۷، ۸۶، ۷۱
زرمان ۲۴۰	۱۴۰-۱۲۶، ۱۲۴، ۱۲۲-۱۱۴، ۱۰۶
زرنج ۱۵۷، ۱۵۶، ۱۵۴، ۱۵۲، ۱۵۱، ۱۴۰	۱۶۲، ۱۴۸، ۱۴۴
۱۶۳	ریشهر ۴۴، ۳۸، ۳۳
زرنده ۷۹، ۷۸، ۷۴، ۷۳	ریقان (=ریگان) ۷۴، ۷۳
زرنرود: رك. زاینده‌رود	ریك: رك. ريك ۱۴۷
زط ۲۹	ریكر ۲۴۳
زغارکنده ۲۱۳	ریكن ۱۴۸
زم ۱۸۸، ۱۸۵، ۱۶۶، ۱۶۵، ۵۵، ۳۸، ۳۳	ریك: رك. ريك
۲۰۶، ۲۰۴، ۱۹۹	ریگان: رك. ریقان
زم‌احمدبن حسن ۳۵	ریگستان ۲۱۳
زم‌احمدبن لیث ۳۵	ریودد ۲۲۵
زم‌اردشیر ۳۵	ریوقان ۲۱۴
زم‌جیلویه ۳۹، ۳۵، ۳۳	ریوند ۱۶۹، ۱۶۳
زم‌حسین‌بن صالح ۳۹، ۳۵	ز
زم‌دیوان ۶۸، ۳۹، ۳۵، ۳۳	زابدالصفر ۸۲
زم‌رمیجان ۳۵	زابدالكبير ۸۲
زم‌شهریار ۳۹، ۳۸، ۳۵	زابد كوچك ۹۲، ۸۲
زم‌کاریان ۶۸، ۳۹، ۳۵، ۳۳	زایی = زاب
زم‌لوالجان ۵۵	زاییین (رود زایی) ۱۱۴
زم‌مازنجان ۳۵	زاداخره ۱۴۷
زم‌مهدی ۵۳	زادونه ۱۴۸
زموم ۳۴	زالثيكت ۲۴۶

سبيج رود ۱۴۸
 سبيدماشه ۲۱۳
 سجن ۲۱۳
 شكنند ۲۳۷، ۲۳۶، ۱۹۱
 ستوركت ۲۳۵، ۱۹۳
 سحستان : رك . سيستان
 سچلماسه ۱۷۹، ۲۹
 سد ۱۲۱
 سراوان : رك . سروان
 سراه ۹۸، ۹۷، ۸۲
 سراى عاصم ۱۸۱، ۱۶۴
 سربزه ۳
 سربند : رك . رأس السکر
 سرچشمه : رك . رأس الماء
 سرخس ۱۷۵، ۱۷۴، ۱۷۰، ۱۶۶، ۱۶۴، ۱۶۳
 ۱۹۹، ۱۸۹، ۱۸۷-۱۸۵، ۱۸۰، ۱۷۹
 سرداب ۳۶
 سردن ۶۷، ۵۵، ۵۰، ۴۹، ۴۴، ۳۶، ۲۹
 سرشك ۱۷۳، ۱۵۸
 سرفراز ۱۰۶
 سرق ۳۰، ۲۴
 سرمق ۵۶، ۳۶، ۳۳
 سرمقان ۵۳
 سرجلوا ۲۷
 سرنديب ۵-۳
 سروان (سراوان) ۱۵۹، ۱۵۷، ۱۵۱
 سروج ۹۱
 سرورن : رك . شروزن
 سروستان ۷۹، ۷۴، ۷۳، ۵۵
 سريز ۱۳۹، ۱۳۵، ۱۳۴، ۱۲۸، ۸۸، ۸۲
 سرين ۳
 سلطان ۹۱
 سفد ۲۰۱، ۱۹۸، ۱۹۵، ۱۹۴، ۱۹۲، ۱۹۱
 ۲۲۵، ۲۲۳، ۲۱۹، ۲۱۵، ۲۱۴، ۲۰۳
 ۲۴۴، ۲۳۲، ۲۳۰، ۲۲۹، ۲۲۷

زموم فارس ۳۹، ۳۵
 زمها ۶۹، ۶۸
 زنج (زنگبار) ۵۸، ۱۹، ۱۲، ۴، ۲
 زنجان ۱۲۰، ۱۱۹، ۱۰۵-۱۰۱، ۹۷، ۹۲، ۸۲
 ۱۲۵، ۱۲۳
 زندرامش ۲۴۰، ۲۳۹، ۱۹۲
 زندنه ۲۴۴، ۲۱۸، ۲۱۶
 زنگبار : رك . زنج
 زوزان ۹۶، ۹۴، ۹۱
 زوزن ۱۹۰-۱۸۸، ۱۶۳
 زهراء ۱۰۵
 زيادآباد ۵۳
 زيرآباد ۴۴
 زيربان ۴۴
 زيلع ۲
 زينور ۲۴۳

س

ساباط ۲۴۵، ۲۴۰، ۲۳۱، ۲۳۰، ۱۹۲، ۱۰۷
 ساربانان ۱۲۱
 ساری : رك . ساريه
 ساريه (ساری) ۱۲۶، ۱۲۳، ۱۲۰، ۱۱۸
 ساسان ۴۳
 ساسانيان : رك . سايسانان
 ساغند ۱۴۷
 سافردز ۲۴۴، ۲۰۶
 سامجن مادون ۲۱۳
 سامجن ماوراء ۲۱۳
 سامخاش ۲۱۱
 سامسيرك ۲۴۶، ۱۹۳
 سان ۱۷۷، ۱۶۴
 ساوه ۱۲۶، ۱۲۲، ۱۰۴، ۱۰۲
 سايسانان (ساسانيان؟) ۱۰۳
 سبانيكت ۲۳۶، ۲۳۵
 سبزوار ۱۸۸، ۱۶۹، ۱۶۳
 سبيج ۱۵۹، ۱۵۱، ۱۴۹، ۱۴۲، ۱۴۰، ۷۴، ۷۲

سواکن ۱۷،۱۴،۲،۱	سفیدرود ۹۲
سوباره ۳	سك ۴۵
سوبخ ۲۲۸	سكاكت ۲۴۶،۲۳۳،۱۹۳
سوج (؟): رك . سوج	سكاوند ۱۸۵،۱۸۱
سوخ (سوج ؟) ۲۴۷،۲۴۰،۲۳۹،۱۹۲	سكلكنند ۱۸۱،۱۶۴
سوخين ۱۷۲	سكندره ۱۸۲،۱۸۱
سودار: رك . شاوذار	سكيمشت ۱۸۱،۱۶۴
سودان ۶۴،۱۶	سلم ۱۴۸
سور روده ۲۲۹	سلماس ۹۹،۸۵،۸۴،۸۲
سورقان ۷۴	سلومك ۱۸۸،۱۶۸،۱۶۳
سوروا ۸۰،۷۸،۷۴،۷۲،۳	سليمانان ۲۵-۲۳
سوس (شوش) ۱۷۹،۲۶	سمت ۲۴۳
سوسان ۱۷۳	سمذار ۱۶۴
سوسقان ۱۸۹،۱۷۱،۱۶۴	سمرقند ۱۹۱،۱۸۴-۱۹۶،۱۹۳-۱۹۹،۱۹۸،
سوسنده ۲۳۰	۲۱۱-۲۱۵، ۲۲۸، ۲۳۱، ۲۳۲، ۲۳۵،
سوق الاربعاء (چهارشنبه بازار) ۳۱،۲۴،۲۳	۲۴۵، ۲۴۴، ۲۴۲، ۲۴۰
سوق سنبييل ۲۴	سمنان ۱۴۲،۱۴۰،۱۲۶،۱۲۲،۱۲۰،۱۰۰،۵
سوكان ۴۳	سمنجان (سمنگان) ۱۹۰،۱۸۱،۱۶۴
سومان ۲۳۰	سمندر ۱۳۹،۱۳۴،۱۳۰
سونج ۲۴۵،۲۴۱	سمنگان: رك . سمنجان
سويديك ۲۳۲	سميران ۱۲۸،۹۹،۵۵،۴۱،۳۷،۳۳
سويقه ۴۲	سناباد ۱۶۹
سپده (سده) ۱۴۱	سنارود ۱۵۵،۱۵۴
سده (جرمق) ۱۴۴،۱۴۲،۳۷،۳۳	سنان ۵۳،۳۷
سهرج ۱۴۰	سنبييل ۵۴،۲۹،۲۳
سهرورد ۱۱۴،۱۱۳،۱۰۵،۱۰۴،۱۰۲،۸۲	سنج ۱۸۹،۱۷۱،۱۶۳
سيام ۲۲۹	سنجر فغن ۲۲۵-۲۲۳
سيانيكت ۲۴۵	سنجله ۳،۲
سياه ۴۵	سند ۱۸۴،۱۵۰،۱۴۱،۱۴۰،۴۶،۸،۳،۱
سياه جرد ۱۸۲	سنداسب ۱۲۷
سياه كرد ۲۴۱	سنداسنك ۱۷۳
سياه كويه ۱۲۸،۹۴-۱۳۴،۱۳۰،۱۴۱،۱۴۳،	سندان ۳
۱۷۳،۱۴۷،۱۴۴	سنگان ۱۸۸،۱۶۸،۱۶۳
سيتراب ۱۴	سواد ري ۱۴۲
سيران ۵۸-۵۴،۵۲،۵۱،۳۷،۳۴،۳۲،۳،۱	سوار ۱۳۷

شرجه ۳

شروان ۱۳۸، ۱۳۰، ۹۷، ۸۹، ۸۲

شروزن (سرورن) ۱۵۸، ۱۵۶

شعب بوان ۲۰۲، ۵۲، ۴۵، ۳۸

شفله ۱۷۳

شقاف ۹

شقیه ۲۰۴، ۱۹۶

شکت ۲۴۷

شکی ۱۰۰، ۸۹، ۸۲

شلات ۲۴۸، ۱۹۳

شلجی ۲۳۶، ۲۱۵

شلنبه ۱۲۱-۱۱۹

شماخیه (شماخی) ۹۷، ۸۹، ۸۲

شمشاط ۹۹

شمکور ۹۲، ۸۹، ۸۲

شنتره ۵

شنترین ۵

شور ۱۴۸، ۱۴۵، ۱۴۳

شور رود ۱۴۶

شورمین ۱۷۸

شوش (سوس) ۳۱، ۳۰، ۲۸، ۲۴، ۲۳

شوشتر: رك . تستر

شومان ۲۴۳، ۲۰۵، ۱۹۹، ۱۹۲، ۱۸۸

شهرزور ۱۱۴-۱۱۲ ۱۰۵، ۱۰۴، ۱۰۲، ۸۲

شهرستان ۱۰۹، ۱۰۶، ۱۰۵

شهمار ۱۲۰

شیراز ۳۲، ۷-۳۲، ۴۱، ۴۳، ۴۶، ۴۷، ۴۹، ۵۱-

۷۰-۶۷، ۶۵، ۶۳، ۵۹، ۵۶

ص

صاهك (چاهك) ۱۱۰، ۶۴، ۵۳، ۴۶، ۳۳

صاهك بزرگك (چاهك بزرگك) ۳۶

صبران ۲۴۷، ۲۳۷، ۲۳۶

صحنه ۱۰۳

صرافان ۲۲۰

صرام ۵۵

سبرجان ۷۹-۷۶، ۷۴-۷۲، ۵۳، ۳۴

سبروان ۱۱۴، ۱۱۲، ۱۰۵، ۱۰۲

سیستان (= سجستان) ۷۷، ۷۵، ۷۴، ۷۲

۱۴۰-۱۴۳، ۱۴۸-۱۵۱، ۱۵۳-۱۶۲

۱۸۷، ۱۸۶، ۱۷۹، ۱۷۳، ۱۷۲

سیسجان ۹۷

سیسیل: رك . صفلیه

سیف ۵۵

سیفایه ۲۴۲

سیف بنی صفار ۳۹، ۳۶

سینیز ۶۲، ۵۵، ۵۲، ۴۴، ۳۹، ۳۳، ۳۲، ۷، ۳

۶۵

سیوی ۱۶۰، ۱۵۵، ۱۵۱

ش

شابخش ۲۱۳

شابران ۸۹، ۸۲، ۸۱

شابرخواست ۱۱۳، ۱۰۴، ۱۰۲

شاپور ۴۶، ۴۴، ۴۳، ۴۱، ۳۹، ۳۸، ۳۴، ۳۳-

۵۴، ۵۱، ۴۸-۵۶، ۶۴، ۶۵، ۶۸، ۶۹

۲۰۱

شادروان ۲۷، ۲۴، ۲۳

شاذفزی ۴۵

شاش: رك . چاچ

شالغ ۱۶۵

شالوس (چالوس) ۱۲۸، ۱۲۷، ۱۲۰، ۱۱۸

شام ۱۷۲، ۱۱۰، ۹۴، ۸۸، ۶

شامات ۷۹، ۷۳

شاونار (سودار) ۲۲۵، ۲۲۴

شاوغر ۲۴۷، ۲۳۶، ۱۷۹، ۱۸۵

شاوكت ۲۴۰

شایگان ۱۶۷

شبداز: رك . شبدیز

شبدیز (شبداز) ۱۰۳

شبر ۱۲۲

طخیرستان : رك . طخارستان	صرمنجی ۱۸۸، ۱۹۲، ۱۹۹، ۲۰۵، ۲۴۳
طرا بزون : رك . اطرا بزنده	صعدہ ۱۲۴
طراز ۱۹۱، ۱۹۳، ۲۰۳، ۲۱۵، ۲۳۶، ۲۴۱	صعید ۹۰۳-۱۱
طربال ۴۸	صفایان : رك . چقایان
طرخیشان ۵۵	صفارہ ۳۳، ۳۷
طرم ۱۱۸، ۱۱۹	صقلاب ۲۱۰
طزر ۱۰۲، ۱۰۵	صقلیہ (سیسل) ۲۷، ۱۹۴
طسوج ۳۶، ۴۵	صلا ۱۳۷
طللقہ ۹	صنعا ۱۲۴، ۲۲۱
طماخس ۱۹۲	صنعان ۷۷
طمستان ۳۳، ۳۷، ۵۳	صور ۸۸
طمیسه ۱۱۸، ۱۲۰، ۱۲۶	صیفوات ۱۴
طوادیس ۱۹۲، ۲۱۳، ۲۱۶، ۲۱۸، ۲۴۰	صیمره ۲۲، ۱۰۵، ۱۱۲، ۱۱۴
طود ۱۱	صیمکان ۳۶، ۴۵
طور ۱۱۸	صیمور ۳
طوس ۱۶۳، ۱۶۷، ۱۶۹، ۱۸۷، ۱۹۹	
طهغیروز ۱۰۹	ط
طیب ۲۳، ۲۴، ۲۹، ۳۰	طائف ۱۷۳
	طارم : رك . تارم
ع	طاق ۱۵۱، ۱۵۷، ۱۵۹
عیادان (آبادان) ۱، ۵۰، ۶۰، ۲۲، ۲۳، ۲۵، ۱۲۶	طالقان ۱۰۲، ۱۰۵، ۱۱۳، ۱۱۹، ۱۲۰، ۱۶۴
عشر ۲، ۳	۱۷۶، ۱۹۰، ۱۹۹
عدن ۲-۴، ۱۵، ۱۹، ۷۷	طاهریه ۲۰۷، ۲۴۲
عذب ۵۲	طایقان ۱۶۴، ۱۸۱، ۱۸۲، ۱۸۹
عراق ۳، ۲۰، ۲۵، ۲۶، ۲۸، ۳۰، ۵۷، ۶۱، ۶۸	طبا ۳
۷۰، ۷۷، ۸۱، ۸۶، ۸۷، ۹۳، ۹۴، ۱۰۱	طبران ۱۶۳، ۱۶۹
۱۰۳، ۱۰۴، ۱۰۶، ۱۱۱ - ۱۱۳، ۱۱۵	طبرستان ۸۶، ۸۸، ۹۴، ۱۱۸ - ۱۳۰، ۱۳۵
۱۲۱، ۱۲۲، ۱۲۴، ۱۵۷، ۱۶۷، ۱۷۳	۱۳۹، ۱۶۲، ۱۷۱
۲۰۱، ۲۱۸، ۲۲۵، ۲۲۷، ۲۳۱، ۲۳۲	طبرمین ۲۷
۲۴۵	طبریہ ۴۷، ۸۹
عربستان ۱۹۷	طبس ۱۴۴، ۱۴۵، ۱۸۰
عسکر پنجهر ۱۹۰	طبس مینان ۱۹۰
عسکر مکر ۲۳-۲۸، ۳۰، ۳۱	طبسین ۱۴۰، ۱۴۱، ۱۴۳، ۱۴۸، ۱۸۰، ۱۹۰
عقارب ۵۴	طبلی ۱۷
	طخارستان (طخیرستان) ۹۴، ۱۶۴، ۱۶۶
	۱۸۱، ۱۸۲

غوبدین ۲۲۹
 غوتان ۱۷۳
 غور ۱۷۳، ۱۷۲، ۱۶۲، ۱۵۶-۱۵۴، ۱۵۰
 ۱۸۹، ۱۸۵، ۱۷۹، ۱۷۸
 غوطه دمشق ۲۰۲، ۲۰۱

ف

فابک (بابک) ۳۶، ۳۴
 فاراب : رک . باراب
 فارس ۳۶-۳۴، ۳۲، ۲۹، ۲۷، ۲۳، ۲۲، ۷، ۳، ۱
 -۵۹، ۵۵-۵۲، ۴۹، ۴۷، ۴۶، ۴۴-۴۱، ۳۸
 ۱۱۶، ۱۱۴، ۱۰۶، ۸۷، ۸۰، ۷۸، ۷۶
 ۱۵۲، ۱۵۱، ۱۴۳، ۱۴۱، ۱۴۰، ۱۲۳
 ۱۶۳، ۱۶۲، ۱۵۹، ۱۵۷، ۱۵۶، ۱۵۴
 ۲۴۵، ۲۰۱، ۱۸۶، ۱۷۳، ۱۶۷
 فارغر ۲۴۳، ۲۰۴، ۱۹۱، ۱۸۱، ۱۶۵
 فارباب ۲۴۷، ۱۹۰، ۱۷۸، ۱۷۶، ۱۶۴
 فاس ۱۷۹
 فامر ۲۲۹، ۱۹۱
 فراجون ۲۴۱
 فراوزسفلی ۲۱۳
 فراوزعلیا ۲۱۳
 فراونده ۱۰۵
 فراوه ۱۸۷، ۱۷۹، ۱۶۴، ۱۶۲
 فرایه ۲۱۴
 فربر ۲۱۱، ۲۰۶، ۲۰۴، ۱۹۹، ۱۹۲، ۱۶۵
 ۲۴۲-۲۴۰، ۲۱۷، ۲۱۶، ۲۱۳
 فرتانغام ۲۳۱
 فرج ۵۵، ۵۳
 فرخسه ۲۴۲
 فردین ۷۹، ۷۴، ۷۳
 فرزک ۴۴، ۳۲
 فرسجان ۳۳
 فرغانه ۱۹۹، ۱۹۷، ۱۹۶، ۱۹۴، ۱۹۱، ۱۷۹
 ۲۲۹، ۲۱۸، ۲۱۶، ۲۱۵، ۲۰۳، ۲۰۲
 ۲۴۵، ۲۴۱، ۲۴۰، ۲۳۸-۲۳۵، ۲۳۱

عقده ۱۴۲، ۵۵
 علاق ۱۴-۱۲، ۱۰، ۸، ۳
 علوه ۱۹-۱۶، ۳
 علی آباد ۱۲۶
 عمان ۱۴۱، ۶-۳
 عینذاب ۱۰، ۳-۱
 عین الهم ۱۲۸، ۱۲۷، ۱۲۰، ۱۱۸
 عینونا ۱۱، ۹
 عینونه ۳

غ

غارامخشه ۲۰۷
 غاف ۲۱۰
 غانه ۱۳۸
 غبیرا ۷۹، ۷۴، ۷۳
 غدراک ۲۴۶، ۲۳۳، ۱۹۳
 غرج الشار (غرجستان) ۱۸۳، ۱۷۸، ۱۶۶
 غرجستان : رک . غرج الشار
 غرجند ۲۴۶، ۱۹۳
 غرجه ۱۷۸
 غرق ۱۹۲
 غرقند ۲۱۳
 غرکای ۱۴
 غرکرد ۲۴۱
 غرکنده ۲۳۳، ۱۹۳
 غرم ۱۵۹
 غزق : رک . غزک
 غزک (غزق) ۲۴۶، ۲۴۵، ۲۳۳، ۲۳۰
 غزنه ۱۵۸، ۱۵۱-۱۶۲، ۱۶۰، ۱۶۴، ۱۸۱، ۱۸۷، ۱۸۳
 غلاقه ۳، ۲
 غمرسرخ (آب سرخ) ۱۴۵
 غناج ۲۴۶، ۲۳۳، ۱۹۳
 غندجان ۶۶، ۳۷، ۳۳
 غویار ۲۲۶

قرمیسین (کرمانشاهان) ۱۰۵، ۱۰۳، ۱۰۲	فرکرد (= فرگرد) ۱۸۹، ۱۷۵، ۱۷۴، ۱۶۳
قرنین ۱۵۹-۱۵۶، ۱۵۱	فرنکت ۲۴۶، ۲۳۳، ۱۹۳، ۱۹۲
قرنین ۱۸۹، ۱۷۱، ۱۷۰، ۱۶۴	فرنک ۶۵
قریه آس ۴۱	فرواب ۴۵
قریه ابی ایوب ۱۰۲	فروان ۱۹۰، ۱۸۳، ۱۸۱، ۱۶۴
قریه اکراد ۱۸۶	فره ۱۷۸، ۱۶۳، ۱۵۹-۱۵۷، ۱۵۳، ۱۵۱، ۱۵۰
قریه الحدیشه ۱۹۲	فریذین ۱۰۸
قریه عبدالرحمن ۵۳، ۳۶	فز ۲۰۵
قریه مسلم ۱۴۰	فسا ۵۹، ۵۶، ۵۴، ۵۳، ۵۱، ۴۱، ۳۷، ۳۴، ۳۳
قزوین ۱۰۱-۱۰۴، ۱۱۳، ۱۱۴، ۱۱۸-۱۲۳	۶۸، ۶۶
۱۲۶، ۱۲۵	فستجان ۳۷، ۳۳
قسطانه ۱۲۶	ففتک ۲۴۵، ۲۳۰، ۱۹۲
قسطنطنیه ۱۲۹، ۹۱، ۸۸	فناکت ۲۳۳
قصر ۱۶۰، ۱۵۵، ۱۵۱	فنجوای : رك . بنجوای
قصر ابن اءین ۵۴	فنکان ۲۳۱
قصر ابو هشام کنانی ۲۱۱	فورنمذ ۲۴۰، ۲۲۶
قصر احنف ۱۷۶	فوشجان ۳۷، ۳۳
قصر اللصوص (قصر دزدان) ۱۰۵	فهرج ۱۴۰، ۸۰، ۷۴، ۷۳، ۵۵، ۳۶، ۳۴
قصر جلال دیزه ۲۱۳	فهلو ۳۷، ۳۳
قصر خارج ۱۲۲	فیروز آباد : رك . جور
قصر داخل ۱۲۲	فیروزقند ۱۵۸، ۱۵۷
قصر دزدان : رك . قصر اللصوص	
قصر رباح ۲۱۳	
قطوان دزه ۲۴۱	
قنص (کوه کوچ) رك . کوه قنص	
قنط ۹-۱۱	
قفیز ۷۴، ۷۳	
قلاص ۲۴۷، ۲۴۱، ۲۳۴، ۲۳۳، ۱۹۳	
قلزم ۸، ۶، ۴-۱	
قلعه ۲۴۳، ۸۲	
قلعه ابرج ۴۳	
قلعه ابن عماره ۵۵، ۴۱، ۳۲، ۷، ۳	
قلعه ابن کندمان ۹۷	
قلعه اشکنوان ۴۲	
قلعه افشین ۲۳۲	
	ق
	قاسان (کاشان) ۱۱۹، ۱۱۴، ۱۰۵، ۱۰۴، ۱۰۲
	۱۴۳-۱۴۰
	قالیقل ۹۱
	قاین ۱۹۰، ۱۸۸، ۱۸۷، ۱۶۳، ۱۴۳، ۱۴۰
	قبا ۲۴۷، ۲۴۰، ۲۳۸
	قباد خره ۴۹، ۳۴
	قبادیان : رك . قواذیان
	قبر خارجي ۱۴۶
	قبله ۸۹، ۸۲
	قبیصی ۸۲
	قراتکین ۲۴۴، ۲۰۸، ۲۰۶، ۱۹۲
	قرطبه ۱۰۵
	قرقوب ۶۶، ۳۰، ۲۸، ۲۴، ۲۳

قوهستان : رك . قوهستان	قلعه جص (قلعه كچ) ۴۳، ۴۲
قوهستان ابی غانم ۷۸، ۷۶، ۷۴	قلعه جودرز (كودرز) ۴۲
قوهستان (= قوهستان) ۱۴۶، ۱۴۳، ۱۴۰، ۷۴	قلعه خزانه ۱۴۷
۱۸۰، ۱۷۴، ۱۶۷، ۱۶۶، ۱۶۳، ۱۵۴	قلعه داكباياه (ديك پايه) : رك . قلعه ابن عماره
۱۹۹، ۱۹۰، ۱۸۷، ۱۸۶	قلعه دزه ۱۴۳
قهنديز بخارا ۲۱۱، ۲۰۱	قلعه ديك پايه : رك . قلعه ابن عماره
قهنديز ترمذ ۲۰۵	قلعه ديكندان : رك . قلعه ابن عماره
قهنديز قاين ۱۸۰	قلعه زياد ۴۲
قهنديز مرو ۱۷۰	قلعه سعيد آباد ۴۲
قيروان ۶۸	قلعه شه موبذ ۴۱
	قلعه عيذاب ۸
ك	قلعه كاريان ۴۲
	قلعه كچ : رك . قلعه جص
كابل ۱۵۵، ۱۶۰، ۱۶۲، ۱۷۵، ۱۸۱، ۱۸۴	قلعه كودرز : رك . قلعه جودرز
۱۸۵	قلعه مجوس ۵۲
كبنج ۲۴۲	قلعيب ۱۳
كات ۱۶۴، ۱۸۸، ۱۹۲، ۲۴۴	قنقاطوس ۹۷
كات درخاش ۲۰۶	قلوريه ۲۷
كاج ۱۴۳	قنقلا ۹۱
كاخشتوان ۲۱۳	قم ۱۰۲، ۱۰۴، ۱۰۵، ۱۱۳، ۱۱۴، ۱۱۹
كارزين ۳۳، ۳۷، ۴۱، ۴۵، ۵۴، ۵۵	۱۲۱، ۱۴۰-۱۴۳
كارون : رك . شوشتر	قناة الشاه : رك . كاريز شاه
كاريان ۳۳	قنات سري ۱۵۸
كاريز شاه (قناة الشاه) ۸۰	قنبلا ۳
كازرون ۳۳، ۳۴، ۳۸، ۴۳، ۴۹، ۵۱، ۵۳، ۵۵	قند ۱۸۱
۶۸، ۵۶	قنطرة كرمان : رك . پل كرمان
كاسان ۱۹۳، ۲۳۹، ۲۴۷	قنطرة نعمان ۱۰۲
كاسكان ۴۵	قواذيان (قباديان) ۱۸۲، ۱۸۷، ۱۹۲، ۱۹۹
كاشان : رك . قاسان	۲۰۳، ۲۰۵، ۲۴۳
كالودن ۱۷۵	قوجان : رك . خوجان
كام فيروز ۴۲، ۴۵، ۵۵، ۵۹، ۶۴	قورطان ۱۰۹
كاوينج ۲۰۴	قوسين ۱۲۲
كاونك ۱۸۱	قوس ۱۱، ۹
كاویشك ۱۵۹	قومس (كومش) ۵۷، ۱۲۰ - ۱۲۲، ۱۲۵ -
كاه ۱۶۴	۱۲۷، ۱۴۰-۱۴۳، ۱۴۸، ۱۶۲، ۱۶۳
كاهون ۷۳، ۷۴، ۷۹	۱۸۸، ۱۸۶

کرمینیه ۱۹۲، ۲۱۳، ۲۱۶، ۲۱۸، ۲۱۹،	کبرنه ۲۳۳، ۲۴۶، ۱۹۳
۲۴۴، ۲۴۰، ۲۲۳	کبرین ۵۵
کروان ۲۴۷، ۲۳۹، ۴۵	کبس ۳۶، ۳۴
کروخ ۱۸۹، ۱۴۷، ۱۷۳	کبوزنجکت ۲۴۵، ۲۲۶
کره ۱۸۹، ۱۷۵، ۱۷۴	کته (یزد) ۵۲، ۴۹، ۴۳، ۴۱، ۳۶، ۳۴، ۳۳،
کری ۱۸۰، ۱۶۳، ۱۴۶، ۱۴۵، ۱۴۱، ۱۴۰	۱۴۷، ۱۴۵، ۱۴۳، ۱۴۰، ۱۲۶، ۵۶، ۵۴
کرینه ۱۰۷	۱۴۸
کزنه ۲۰۷، ۸۷	کدر ۲۴۷، ۲۳۶، ۱۹۲، ۱۰۶
کسبه ۲۴۵، ۲۲۹، ۱۹۲	کذاک ۲۴۶، ۲۳۳، ۱۹۳
کسنا ۵۴	کراج ۱۰۶
کش ۲۱۵، ۲۰۳، ۱۹۹، ۱۹۲، ۱۵۹، ۱۵۱	کران ۱۸۲، ۵۵، ۳۷
۲۴۵، ۲۴۲، ۲۳۰، ۲۲۸، ۲۱۹	کربجرد ۳۷
کشانیه ۲۴۵، ۲۲۷، ۲۲۴، ۲۱۹، ۱۹۹، ۱۹۲	کریکرد ۱۷۳
کشتان ۸۰، ۷۳، ۷۲	کرج ۱۱۱، ۱۰۵، ۱۰۴، ۱۰۲، ۲۲
کشک ۲۲۹	کرج ابی دلف ۱۱۱
کشک رود ۲۲۸	کرج روزراور ۱۱۲
کشمین ۱۸۹، ۱۷۱، ۱۶۵، ۱۶۴	کرجه (کرخه؟) ۲۴، ۲۳
کشنه ۲۱۴	کرخه؟: رک. کرجه
کعبه ۶۳	کرد ۵۶، ۵۴، ۵۰، ۴۹، ۳۶، ۳۳
کفره ۵۲	کردبان ۳۷، ۳۳
کلار ۱۲۷، ۱۲۰، ۱۱۸	کردر ۲۴۴، ۲۰۸، ۲۰۶، ۱۹۲، ۱۶۵
کلشجک ۲۴۶، ۲۳۳	کردران خواش ۲۴۴، ۲۰۶
کلمان ۱۰۸	کردکان ۷۹، ۷۴، ۳۷
کلوازی ۶۲	کرسی ۱۷، ۱۶
کلودر ۵۳	کرکان ۵۴
کلیوان ۲۸، ۲۴	کرکث ۲۴۵، ۱۳۱، ۲۳۰، ۱۹۳
کمارج ۳۳	کرکس: رک. کرکس کویه ۱۴۲
کمین ۳۶، ۳۴	کرکس کویه (کرکس) ۱۴۴، ۱۴۱
کنار ۵۴	کرکویه ۱۵۸
کنبایه ۳	کرم ۵۳، ۳۷
کنجده ۲۳۶	کرمان ۴۹، ۴۶، ۳۹، ۳۶، ۳۴، ۳۲، ۸، ۷، ۳، ۱
کنج رستاق ۱۹۹، ۱۸۹، ۱۷۵، ۱۶۶	۱۴۰، ۱۰۹، ۸۰، ۷۵، ۷۳، ۷۲، ۵۵، ۵۳
کند ۲۴۷، ۲۴۱، ۲۴۰، ۲۳۶، ۱۹۳، ۱۹۲	۱۵۴، ۱۵۱، ۱۴۹، ۱۴۸-۱۴۵، ۱۴۳
کندر ۱۸۸، ۱۶۸، ۱۶۳، ۱۵۹	۱۸۶، ۱۵۹، ۱۵۷، ۱۵۶
کندرم ۱۷۸، ۱۷۷، ۱۶۴	کرمانشاهان: رک. قرمیسین

کوندک ۲۴۲۰۰۴۱	کوه جفراغر ۲۰۹
کندیان ۲۱۳	کوه جم ۵۱
کنره ۵۴	کوه جوزجان ۱۶۴
کنعان ۶۴	کوه جویغان ۴۴
کنسکراك ۲۴۶،۲۳۳،۱۹۳	کوه حارث ۱۱۶،۹۴،۸۲
کنسکره ۱۵۸	کوه حویرث ۹۴،۸۲
کواخرز: رك. مالن ۱۶۸	کوه خرمیه ۱۱۶
کوار ۶۹،۶۵،۵۴،۵۲،۴۵،۳۷،۳۳	کوه خوارزم ۹۴
کواران ۱۷۳،۱۶۳	کوه داسن ۱۱۴
کواسان ۱۷۴،۱۷۳،۱۶۳،۱۵۰	کوه دماوند رك. (دبیاوند)
کوثابه: رك. کویابه ۱۳۷	کوه دبیاوند ۱۰۱،۱۱۵،۱۱۶،۱۱۹،۱۲۱،
کوثی ربا ۲۰	۱۲۲
کوجوی ۱۴۵	کوه دوی ۲
کورسره ۹۸	کوه دیلم ۱۲۸،۱۱۹،۱۰۱
کوسری ۱۷۵	کوه دینان ۴۴
کوشك ۱۷۴،۱۶۳	کوه روینج ۱۱۸-۱۲۰
کوغناباد ۱۷۵	کوه زابج ۲۱۶
کوگون ۷۹،۷۴،۷۳	کوه ساغج ۲۲۷
کوفه ۱۳۸،۱۰۱،۶۵،۶۳	کوه سافلغ ۲۳۴
کوك ۱۷۳	کوه سبلان ۱۱۶،۹۴،۸۳،۸۲
کوکان ۱۷۳	کوهستان ۷۹
کوکور ۱۴۶	کوه سودار: رك. کوه شاوزار
کومش: رك، قومس	کوه سیام ۲۲۸
کومیز ۸۰،۷۴،۷۲	کوه سیاه ۱۵۸
کوه ۱۷۵	کوه شاوزار (کوه سودار) ۲۲۵
کوه ابلق ۲۴۰	کوه طور ۶
کوه ابن جرشم ۲	کوه طین ۴۲
کوه ارمینی ۸۲	کوه فاذوسبان (= کوه بادوسبان = باذوسبان)
کوه اشروسنه ۲۳۱	۱۱۹،۱۱۸
کوه اهر ۹۴	کوه فرغانه ۲۴۰،۹۴
کوه بادوسبان: رك. کوه فاذوسبان	کوه فارن ۱۱۸-۱۲۰
کوه بارز ۷۴-۷۶	کوه قبق (کوه قفاز) ۸۱، ۸۲، ۹۲، ۹۴-۹۴
کوه بامیان ۱۶۴،۱۶۳	۱۱۴،۹۶
کوه بشم ۲۳۲،۲۳۱،۲۲۲،۲۱۴	کوه قتره ۲۱۵
کوه بیستون ۱۱۵	کوه قفص ۷۸،۷۵،۷۴،۷۳

کرگانج ۲۰۷، ۱۹۱، ۱۶۵
 کُنا باد: رُک . ینابذ
 کُناوه : رُک . جنابه
 کندی شاپور : رُک . جندی سابور
 کور : رُک . جور
 کوزگانان : رُک . جوزجان
 کیلان (جیل) ۱۲۸، ۱۱۸، ۱۱۹، ۱۲۳، ۱۲۸-
 ۱۳۰

ل

لاریه ۱۱۴
 لاشتر ۱۱۳، ۱۰۴، ۱۰۲
 لافت ۳۷، ۳۲، ۵، ۳
 لاو کند ۲۰۴، ۱۹۲، ۱۸۱
 لایجان (ابخاز؟) ۹۷، ۹۵، ۸۹، ۸۲
 لایجان شاه ۹۵
 لب ۵
 لیان ۲۱۵
 لرستان : رُک . لور
 لشبونه ۵
 لمنک ۲۰۴
 لنجان ۱۰۶
 لوالجان ۳۵، ۳۳
 لور (لرستان) ۲۹، ۲۲، ۱۰۲، ۱۰۴، ۱۰۵،
 ۱۱۴
 لورجان ۳۶
 لوکرین ۱۷۰
 لیو کند ۲۴۲

م

ماجان ۱۷۰، ۱۶۲
 مادوان ۳۸
 ماذران (مادران) ۱۰۳، ۱۰۲
 مارآباد ۱۸۹، ۱۷۴
 ماربافان ۱۰۸
 مازنجان ۴۰، ۳۹
 ماسه ۱۷۹
 ماشکانات ۵۵، ۳۸، ۳۳

کوه قفقاز : رُک . کوه قبق
 کوه قمر ۳
 کوه کوچ : رُک . کوه قفص
 کوه کوهک ۲۲۲
 کوه گرگان ۱۱۸
 کوه مسمار ۱۴
 کوه ملاحبیب ۱۴، ۱۳
 کوه نقره : رُک . جیل فضه
 کوه ورزقان ۹۴
 کوه ورکه ۲۱۵
 کوه هرات ۱۷۳
 کوبابه (کونابه) ۱۳۷، ۱۳۳، ۱۳۹-
 کویر فارس : رُک . بیابان فارس
 کویر خراسان ۱۰۹
 کویر لوت و مکران : رُک . بیابان خراسان
 کویسان ۱۵۸
 کوین ۱۵۴
 که ۱۹۰، ۱۸۱، ۱۶۴
 کهده ۱۲۶
 کهرجان ۴۶، ۳۳
 کهرکان (کهرجان) ۵۳، ۴۴
 کهسیم ۲۴۶، ۲۳۳، ۱۹۳
 کهک ۱۶۰، ۱۵۵، ۱۵۱
 کهکاوسان ۱۱۰، ۱۰۶
 کهنک ۵۲
 کیث ۲۰۸، ۲۰۷
 کیر ۵۵، ۴۱، ۳۷، ۳۳
 کیرند ۵۲
 کیسفی ۲۲۶
 کیف ۱۸۹، ۱۷۵، ۱۶۳
 کیلف ۲۰۴، ۱۶۵
 کیلکونین ۹۷
 کیماکیه ۱۳۳
 کینجکت ۲۲۳، ۱۹۲

ک

کرگان ۱۳۴، ۱۳۰، ۱۲۴، ۱۲۰، ۹۴، ۸۸-
 ۲۰۶، ۱۷۱، ۱۶۷، ۱۶۲، ۱۵۶، ۱۳۵

مرج القلمه ۱۰۳	ماصرم ۴۵
مردوس ۲۴۲	مالن ۱۷۴، ۱۷۳، ۱۶۳، ۱۵۰
مرزبان ۲۲۳	مالن کواخزر ۱۸۸، ۱۶۸
مرزقان ۸۰، ۷۴، ۷۲	مالن هرات ۱۸۹، ۱۸۸
مرسنده ۲۳۳، ۲۳۱	مامطیر ۱۲۶، ۱۲۰، ۱۱۸
مرغینان ۲۳۹	مانان ۱۰۸
مرد ۹۲، ۸۵، ۸۲	ماوراءالنهر ۱۶۵، ۱۶۲، ۱۱۳، ۱۰۳، ۶۰
مرو ۱۶۹، ۱۶۷، ۱۶۶، ۱۶۴ - ۱۷۹، ۱۷۱	۱۶۷، ۱۷۰، ۱۷۲، ۱۷۷، ۱۸۵ - ۱۸۷
۱۹۹، ۱۸۸ - ۱۸۵، ۱۸۱	۱۹۳، ۱۹۱ - ۲۰۳، ۲۰۶، ۲۱۰، ۲۱۱
مروالرو ۱۶۶، ۱۶۴، ۱۷۰، ۱۷۶ - ۱۷۸	۲۱۵ - ۲۱۸، ۲۲۱، ۲۲۸، ۲۲۹، ۲۳۳
۱۹۹، ۱۹۰، ۱۸۹، ۱۸۷، ۱۸۶	۲۴۱، ۲۴۰، ۲۳۸، ۲۳۵
مرورم ۱۸۹	ماهات ۱۱۶
مروشاهجان ۱۶۹	ماهان ۷۹، ۷۴، ۷۳
مریزجان ۵۳، ۳۸، ۳۶، ۳۴، ۳۳	ماهکان ۱۵۱
مریس ۱۸	مایمرغ ۲۴۱، ۲۲۹، ۲۲۵ - ۲۲۳، ۲۱۳
مزداخقان ۲۴۴، ۲۰۸، ۲۰۶	مایین ۵۵، ۵۴، ۴۲، ۳۶، ۳۳
مزینان ۱۸۸، ۱۶۹، ۱۶۳	میرد ۷۳
مسجد احید ۲۱۲	مقریس: رک. متزیس
مسجد سلیمان ۴۷	متزیس (مقریس) ۹۷
مسجد عارض ۲۱۲	متوث ۳۱، ۲۴، ۲۳
مسجد عتیق ۱۶۹	محدثه ۱۳
مسجد ماخ ۲۱۱	محدثیه ۶۴
مسفا ۲۳۲، ۲۳۱	مخا ۳
مسقان ۲۶، ۲۵	مداین ۲۱، ۲۰
مسکان ۲۳۹، ۱۹۲	مدرا (مذری) ۲۰۸
مسلم (قریه) ۱۴۰	مدوا ۲۴۸، ۲۳۹
مسن ۴۴	مدین ۶
مشجان (= مشکان ؟) ۴۵	مذار ۲۳
مشکان ۳۶، ۳۳	مذر ۱۹۰، ۱۸۱، ۱۶۴
مشکویه ۱۲۶	مذری: رک. مدرا
مص ۳۷	مذمینیه ۲۴۴، ۲۰۸، ۲۰۶
مص ۱۰۰، ۸۱، ۶۰، ۱۶، ۱۲، ۵۱، ۶۵، ۷۷	مذیامجکت ۲۱۹، ۲۱۶، ۱۹۲
۱۵۳، ۸۸	مراغه ۹۹، ۹۸، ۹۳، ۸۵، ۸۴، ۸۲، ۶۵
مطامیر و مرج ۱۰۲	مربعة الصغیر (چهارسوی کوچک) ۱۶۷
• معدن	مربعة الکبیر (چهارسوی بزرگ) ۱۶۷
	مرج ۱۰۵

مویان ۹۶	معسكر ۱۶۷
مهرجان ۱۸۹، ۱۸۸، ۱۶۹	مقان: رك . موقان
مهرزنجان ۳۶	مغرب ۷۸، ۷۵، ۶۵، ۶۳، ۶۲، ۱۸، ۱
مهرویان ۵۵، ۵۲، ۳۸، ۳۲، ۲۵، ۲۲، ۷، ۳، ۱	مفكان ۲۴۴، ۲۱۸، ۲۱۶
۶۲	مفول ۱۴۵
مهر و كان ۱۰۸	مفون ۸۰، ۷۸
مهرین ۱۰۹، ۱۰۶	مفون بیراهنك ۷۴-۷۲
مهل ۱۴۷	مفازة سبستان والملتان ۱۴۰
مهنه ۱۶۴	مفازة فارس: رك . بیابان فارس
می ۵۲	مفتح ۲۳
میافارقین ۹۹، ۹۱، ۸۲	مقابر حسینین ۱۶۷
میانج (میانه) ۹۹، ۸۵، ۸	مقره ۱۹-۱۶
میان رودان ۲۴۷، ۲۳۹	مكران ۱۵۵، ۱۴۱، ۱۴۰، ۷۶، ۷۵، ۷۲
میانتكان ۲۴۱	مكه ۱۷۷، ۱۰۳، ۶۲، ۱۷، ۳
میانه: رك . میانج	ملتان ۱۵۰، ۸، ۳، ۱
میب ۵۵، ۳۶، ۳۳	ملجان ۳۳
میدان حسین ۱۶۷	ملج ۱۲۶
میزان ۷۶	مناذراصفری ۳۰، ۲۴
میله ۱۲۶، ۱۲۰، ۱۱۸	مناذراکبری ۳۰، ۲۴
میلی ۱۵۵	مناذر بزرگ و كوچك رك . مناذراصفری...
میمند ۸۲، ۳۶	منازجرد ۹۱
ن	منصوره ۸، ۳
نابند ۱۴۶، ۱۴۵، ۴۴، ۳۶، ۳۳	منك (منك) ۲۴۲، ۲۰۴، ۱۹۱، ۱۸۳، ۱۸۱
ناقل ۱۲۷، ۱۱۸	۲۴۳
ناجت: رك . باخته (f)	منكوره خارجی ۲۲۹
ناحيه شاپور ۳۹	منكوره داخلی ۲۲۹
ناشیرود ۱۵۴	منك: رك . منك
نامهند ۱۲۶	منوجیان ۸۰، ۷۸، ۷۶-۷۴، ۳۳
نابین ۱۴۴، ۱۴۲، ۱۴۰، ۵۶، ۵۵، ۳۶، ۳۳	منيك ۲۳۱
۱۴۸، ۱۴۵	مور ۵۵
لیك ۲۴۱	مورجان ۱۲۶، ۶۴
نجار ختفر ۲۱۳	مورستان ۴۴، ۳۸
نجاربه ۲۲۹	مورق ۴۶
نجاكت ۲۴۶، ۲۳۴، ۲۳۳، ۱۹۳	موصل ۱۱۴، ۱۱۲، ۹۳، ۸۵
	موقان (مقان) ۱۳۰، ۱۲۸، ۱۱۸، ۸۵، ۸۲

نهادند ۱۰۲، ۱۰۴، ۱۰۵، ۱۱۱	نجد ۱۴۱
نهر آسیا ۲۱۲	نجر ۱۶۴، ۱۸۱، ۱۸۵، ۱۹۱
نهر ابرجن ۲۳۰	نجر نك ۲۳۹
نهر ابله ۲۰۲، ۲۰۱، ۲۳	نجم ۲۴۷، ۲۳۹
نهر اذربجان ۱۷۳	نجه ۲
نهر اربنجن ۲۲۳	نچیرم ۵۵، ۳۷، ۳۳، ۳۲، ۷
نهر اسروذ ۲۲۸	نخجوان : رك . نشوی
نهر اشتیخن ۲۲۳	نخذ ۵۲
نهر انجیر ۱۷۳	نرماشیر ۱۴۹، ۱۴۸، ۱۴۲، ۱۴۰، ۸۰، ۷۴، ۷۳
نهر السوس (رود شوش) ۲۷، ۲۳	نریان ۱۷۷، ۱۶۴
نهر ایلاق ۳۳۴	نسا ۱۸۷، ۱۷۹، ۱۶۶، ۱۶۴
نهر بارسث ۱۷۳	نسایك : رك . بیضا
نهر بارمش ۲۲۲	نسف ۲۴۱، ۲۲۹، ۲۲۸، ۲۱۹، ۲۰۳، ۱۹۲
نهر باروان ۲۱۴	۲۴۵
نهر بخارا (نهر سمرقند) ۲۱۴، ۲۱۲	نسیای بالا ۲۴۰، ۲۳۹
نهر برخشه ۲۱۴	نسیای پایین ۲۳۹
نهر برس ۲۲۲	نشر ۲۱۳
نهر برك ۲۳۵، ۲۳۴	نشوی (نخجوان) ۹۹، ۹۶، ۹۱، ۹۰، ۸۲
نهر بشمین ۲۲۲	نصر آباد ۱۲۸
نهر بوخوی ۱۷۳	نقاد ۲۴۷، ۲۴۰، ۲۳۹
نهر بوزماجن ۲۲۳	نقامش ۱۷۷
نهر بیکند ۲۱۲	نقرینه ۲۱۳
نهر تستر (رود شوشتر) ۲۳	نمبكت (نمبكت) ۲۱۸، ۲۱۶، ۱۹۲
نهر تیری ۳۱، ۲۸، ۲۴، ۲۳	نموزلغ ۲۴۶، ۲۳۳، ۱۹۳
نهر جرخ ۲۱۴	نوبندجان ۵۶-۵۴، ۵۲، ۵۱، ۳۸، ۳۴، ۳۳
نهر جوغشج ۲۱۲	نوبه ۱۸، ۱۶-۱۳، ۸، ۳، ۲
نهر جیحون ۱۹۱	نوبهار ۲۱۲
نهر جیلانی ۱۲۱	نوجای ۱۴۴
نهر چغانیان ۲۳۲	نوجكت ۲۴۶، ۲۴۵، ۲۳۳، ۲۳۰
نهر خامه ۲۱۴	نودز ۲۰۵
نهر خرشاپ ۱۹۲	نوزوار ۲۴۴، ۲۰۶
نهر خروذه ۲۲۸	نوقان ۱۶۹، ۱۶۳
نهر خشك رود ۲۲۸	نوقد قریش ۲۴۵، ۲۲۸، ۱۹۲
نهر دبوسیه ۲۲۳	نوكت ۲۴۶، ۲۳۳، ۱۹۳
نهر دز ۲۱۴	نه ۱۵۹، ۱۵۱

نهر نوکنده ۲۱۴، ۲۱۲	نهر دهاس (نهردهاس) ۱۸۱
نهر وستینکجن ۲۳۰	نهر رامیشنه ۲۱۴
نهر هرمزفره ۱۷۰	نهر رباح ۲۱۳
نهر هلبك ۲۰۴	نهر رویجن ۲۳۰
نهر یماجن ۲۳۰	نهر ریکستان ۲۱۳
نیریز ۵۵، ۴۵، ۳۸	نهر سارین ۲۳۱، ۲۳۰
نیشابور ۱۴۴، ۱۴۲، ۱۲۶، ۱۱۵، ۹۵، ۷۷	نهر سقفر ۱۷۳
۱۶۳، ۱۶۶، ۱۶۹، ۱۷۲، ۱۷۵، ۱۷۹	نهر سفد ۲۱۴، ۲۱۱
۱۸۰، ۱۸۶، ۱۸۸، ۱۹۹	نهر سمرقند: رك . نهر بخارا
نیشك ۱۶۵	نهر سناواب ۲۲۳
و	نهر سنكجن ۲۳۰
واحات ۳	نهر سورینی ۱۲۱
وادی برکه ۱۷	نهر شافری کام ۲۱۴
وادی سفد ۲۱۹	نهر شکوكان ۱۷۳
واسط ۳۰، ۲۳، ۲۲	نهر شوش: رك . نهر السوس
واشت ۲۳۹	نهر صرمنجی ۱۹۲
واشجرد ۲۴۴، ۲۳۰، ۲۰۵-۲۰۳، ۱۹۵، ۱۹۲	نهر غوبار ۲۴۳
۲۴۴	نهر غوسجان ۱۷۳
واق ۴۶	نهر فرااوزسغلی ۲۱۴
وان ۹۶، ۸۲	نهر فراوزعلیا ۲۱۴
وانك ۲۴۸، ۲۴۷، ۲۳۹	نهر فرغانه ۲۳۲
وخان ۲۰۴، ۲۰۳، ۱۸۳، ۱۸۲، ۱۷۹	نهر فشیردیزه ۲۱۲
وخش ۲۴۳، ۲۴۲، ۲۰۴، ۱۸۲، ۱۸۱	نهر «فی» ۲۲۳
وخشاب ۱۹۲	نهر قسارین (نهر گازران) ۲۲۸
ورئان ۹۷، ۹۶، ۹۴، ۹۲، ۸۹، ۸۷، ۸۵، ۸۲	نهر كبك ۱۷۳
۱۲۹، ۱۲۸	نهر کراغ ۱۷۳
وردانه ۲۱۴	نهر کشانیه ۲۲۴
وردوك ۲۴۶، ۲۳۳، ۱۹۳	نهر كشنه ۲۱۴، ۲۱۲
ورزقان ۱۰۰، ۸۵، ۸۲	نهر کرمینیه ۲۲۳
ورزین ۱۲۱	نهر گازران: رك . نهر قسارین
ورغ ۲۱۳، ۲۱۲	نهر لینجكك ۲۲۳
ورغسر ۲۴۴، ۲۲۴-۲۲۲	نهر مسرقان: رك . رود مسرقان
وركه ۲۱۵	نهر معقل ۲۳
وروالیز ۱۸۹، ۱۸۲، ۱۸۱، ۱۶۴	نهر نجارخنتفر ۲۱۴
وزكرده ۲۲۵	نهر نوبهار ۲۱۲

هفت ده ۲۳۹

هفدر ۱۲۶

هلاورد ۲۴۲، ۲۰۴، ۱۹۱، ۱۸۱

هلبك ۲۴۳، ۲۴۲، ۲۰۴، ۱۹۲، ۱۸۲، ۱۷۱

هلی ۲۳۹

همدان ۱۱۶، ۱۱۴، ۱۰۵-۱۰۲

هند ۱۴۰، ۱۳۸، ۹۴، ۶۵، ۵۸، ۳۵، ۱۹، ۸، ۱

۱۶۲، ۱۶۰، ۱۵۶، ۱۵۵، ۱۵۱، ۱۵۰

۱۹۷، ۱۹۱، ۱۸۴، ۱۸۳

هندوجان ۶۴

هندوستان ۲۰۵

هورجنابه ۵

هیف ۹

ی

یاركت ۲۲۶

ياسرم ۱۰۸

يبابه ۱۶۳

يزد: رك . كنه

يسار ۱۴۶

يقان ۲۲۷

يمامه ۱۴۱، ۱۱

يمن ۱۴۱، ۶۷، ۶۵، ۱۶، ۱۵، ۱۲، ۶، ۴، ۳

ينابذ (كناباد) ۱۸۸، ۱۸۰، ۱۶۳

يهوديه ۱۶۴، ۱۱۱، ۱۱۰، ۱۰۸، ۱۰۶، ۱۰۵

۱۷۸، ۱۷۷

وسطان ۹۶، ۸۲

وسكاوند ۱۶۴

وسيج ۲۴۷، ۲۳۶

ولاشجرد (ولاشگرد) ۸۰، ۷۸، ۷۴، ۷۲

ويذار ۲۴۵، ۲۲۶، ۲۲۳، ۱۹۳

ويزور ۱۰۰

ويزه ۲۴۲، ۱۹۱، ۱۶۵

ويمه: رك . بيمه

وينسگرد ۲۴۶، ۲۴۱، ۲۳۳

ه

هاشم جرد ۲۴۱، ۲۰۵، ۱۹۲

هبر ۵۴

هجر ۶۲

هرات ۱۵۸، ۱۵۱، ۱۵۰، ۱۴۸، ۳۶، ۳۳

۱۷۸، ۱۷۴ - ۱۷۱، ۱۶۶، ۱۶۲، ۱۶۰

۱۹۹، ۱۸۹ - ۱۸۶، ۱۸۱، ۱۷۹

هرمز: رك . هرموز

هرمز شاه ۷۴، ۷۳

هرمز شهر رك: هرموز شهر

هرمز فره ۱۸۹، ۱۷۱، ۱۷۰، ۱۶۵

هرموز (هرمز) ۷۴، ۷۲، ۴۳، ۲۳، ۷، ۳، ۱ تا

۸۰ تا ۷۸، ۷۶

هرموز شهر ۲۴

هری رود ۷۷، ۷۶

هریه: رك . هرات

هزار ۱۴۵، ۵۴، ۴۷، ۳۶، ۳۳

هزار اسب (هزار اسف) ۲۴۲، ۲۰۷، ۲۰۶

۲۴۶، ۲۴۴

۲- فهرست نامهای گسان

ابوالقاسم حسین بن علی ۱۴	آدم ۳۸
ابوالقاسم علی بن جعفر بن حسان ۱۱۳، ۹۹	آنه ۱۷
ابوالقاسم کمبی ۱۸۶	ابراهیم (ع) ۲۰
ابوالقاسم ویزوری ۱۰۰	ابراهیم بن حسین ۱۵۶
ابوالقاسم یوسف بن ابی ساج : رك . یوسف بن ابی ساج	ابراهیم قفطی ۱۰، ۹
ابوالقاسم یوسف بن داوداد بن داودشت ۸۴	ابن ابی ساج ۱۹۸، ۹۵، ۸۱
ابوالمظفر محمد بن لقمان بن نصر بن اسد ۲۲۱	ابن الفتح ۱۸۱
ابوالمنیع کثیر بن احمد جمعی اسوانی ۹	ابن درید ۴۰
ابوالهیجاء بن رواد ۱۰۰	ابن دیرانی ۹۵
ابوبکر اسحاق بن بشر ۱۳	ابن سواده ۱۰۰
ابوبکر بن شاهویه ۳۸	ابن عمید ۷۱
ابوبکر دمشقی ۲۲۱	ابن قتیبه ۱۰۵
ابوبکر محمد بن حسن بن درید ۱۱۹، ۴۰	ابو ابراهیم ۲۱۷
ابوتمام طائی ۱۶۶	ابو احمد بن عبدالرحمن شیزی ۹۸
ابوجعفر بن سهل بن مرزبان ۶۰	ابو احمد جویمی ۹۸
ابوجعفر عتبی ۱۱۳	ابو اسحاق ماجردانی ۹۸
ابوجعفر محمد بن علی شلمغانی ۶۳	ابو الجیش نصر بن احمد ۲۳۹
ابوحنیفه ۱۰۵	ابوالحارث بن افرغون ۶۰
ابوزکریای طمامی ۶۲	ابوالحسن بن حسن ۲۴۳
ابوسعید بن بهرام جنابی ۶۳، ۶۲	ابوالحسن محمد بن حسن ماه ۱۸۷
ابوسعید حسن بن بهرام دجال ۳۸	ابوالفتح بن مهدی ۹۸
ابوسعید حسن بن عبدالله ۶۰	ابوالفضل ۱۰۷
ابوطاهر سلیمان ۶۳	ابوالفضل بن عمید ۷۱
ابوعبدالله محمد بن احمد ۱۳	ابوالفضل شیرازی ۳۱
	ابوالقاسم جیذانی ۱۰۰

ب

بابك خرم دين ۱۱۶، ۱۱۴
بارس ۲۰۱، ۲۰۰
بخار خذاة ۱۹۸
بخت نصر ۱۱۰
بكر بن وائل ۲۲۶
بنی عبید بن ثعلبة حنفی ۱۳
بهرام ۲۸
بهرام چوبین ۲۸

ج

جاحظ : رك . عمرو بن بحر
جعفر بن ابی زهير ۶۹
جلندی بن كنعمان ۴۱
جم (جمشید) ۴۷
جمشید : رك . جم
جیهانی ۱۸۶

ح

حاتم ۷
حجاج بن يوسف ۶۴، ۴۹
حسن بن بهرام (رك . ابوسعید) ۶۲
حسن بن رجاء ۶۴
حسن بن زید بن محمد ۱۱۹
حسن بن عباس ۸
حسن بن تلمی بن خرشاد ۶۱
حسن بن مرزبان ۶۰
حسنی ۱۰
حسین بن علی بن خرشاد ۶۱
حسین بن منصور حلاج ۶۱
حكم نابغی ۱۱، ۱۰
حمدان بن اشعث (قرمط) ۶۲
حمویة بن علی ۱۱۱

خ

خازم ۷
خسرو پرویز : رك . كسری
خیر بن ابی الخیر ۲۳۹

ابوعلی احمد : رك . احمد بن محمد بن مظفر بن محتاج .

ابوعلی بن رستم ۱۴۴، ۱۰۷
ابوعلی بن عبدالوهاب جبائی ۵۹، ۲۹
ابوعلی حسن بن احمد بن عبدالغفار ۳۷
ابوعلی حسن بن بویه ۱۱۶
ابومحمد عبدالله قتیبة دینوری ۱۰۵
ابومسلم ۱۷۰، ۱۶۹
ابومنصور احمد بن عبیدالله ۶۰
ابومنصور بغوی ۱۷۵
ابوموسای اشعری ۲۷، ۱۱
ابونصر فارابی ۲۳۶
ابی الساج داو داد بن داودشت ۲۳۲
ابی الفرج قدامه ۱۸۶
ابی بكر اسحاق بن بشر ۱۴
ابی عبدالملك ۱۰۰
ابی هیجاء بن رواد ۸۵
احمد بن ابی خالد ۲۳۲
احمد بن اسماعیل ۲۰۰
احمد بن حبیب ۵۹
احمد بن حسین ازدی ۴۲
احمد بن عبدالله ۱۷۵
احمد بن علی بن خرشاد ۶۱
احمد بن محمد بن مظفر بن محتاج (ابوعلی احمد)
۲۴۳، ۲۰۵
اخشاذ ۱۹۸
اردشیر ۴۸، ۳۴
اسابیوس کرجوة بن جونی ۱۶
اسطانیوس بن برکی ۱۶
اسکندر ۱۰۶
اسماعیل بن احمد ۲۲۱، ۲۱۸، ۲۰۰
اشجانیق ۱۰۰
اشعث بن محمد ۱۷۲
اشهب بن ربیعہ ۱۳
الپتکین ۱۸۴، ۱۸۳، ۱۶۱، ۱۶۰
انوشیروان ۷۰

د

دارا ۳۴

دارابن دارا ۴۷، ۴۳

دانیال ۲۷

درهم بن نصر ۱۵۷، ۱۵۶

دیسمن بن شاذلویه ۱۰۰، ۸۳، ۸۱

دیلمی ۶۴

ذ

ذوالفرنین ۲۲۱، ۱۶۹

ر

رافع ۱۵۶

رشید : رك . هارون الرشید

ركن الدوله ۱۲۵، ۷۱

ز

زیاد بن ابیه ۴۲

س

سالار = مرزبان بن محمد

سلار = سالار

سلیمان بن داوود (ع) ۴۷

سنباط بن اشوط ارمنی ۹۷، ۹۰

سنجر بن ملک شاه ۱۶۶

سنحاریب ۱۰۰، ۹۵

سهل بن مرزبان ۶۰

ش

شاپور ۴۷، ۲۷، ۲۴

شار ۱۷۸

شبداز (شبدیز) ۱۱۶

شبدیز : رك . شبداز

شروان شاه ۱۰۰

شعیب بن مهران ۹۸

شیرین ۱۱۶

ص

صناری ۹۵

ض

ضحاک ۴۷، ۲۰

ط

طاهر ۱۵۶

طهمورث ۱۶۹

ع

عبدان کاتب ۶۲

عبدالرحمن بن زیاد ۱۰۷

عبدالرحمن بن محمد ۶۰

عبدالله بن ابی سرح ۹

عبید بن جهم ۱۱

عبدالله بن حمید بن ثور ۲۴۷، ۲۳۴، ۱۹۳

عبدالله بن طاهر ۱۹۷

عبدالله بن مالک خزاعی ۸۱

عبدالله بن محمد ۶۰

عبدالله بن معتز ۲۰۰

عبدك دای ۱۵، ۱۴

عجیف بن عنبسه ۲۲۷، ۱۹۸

علوی عمری ۱۶، ۱۱

علی ۱۵۶

علی بابا ۱۲

علی بن ابی طالب ۶۹، ۴۲

علی بن جعفر ۱۰۰

علی بن خرشاد ۶۱

علی بن شروین ۱۲۲

علی بن عیسی بن جراح ۷۰

علی بن مرزبان ۶۰

علی بن موسی الرضا ۱۶۹

عمار بن یاسر ۱۵۷، ۱۵۶

عمر بن خطاب ۶۹

عمر کی ۱۲۴

عمر بن بحر جاحظ ۱۱۵

عمر بن لیث ۱۵۹، ۱۵۶، ۱۵۲، ۷۶، ۶۰

۱۶۷

عیسی بن مریم ۶۱

ف

- فرعون ۴
فریفون : رك . محمد بن افرغون
فزاري منجم ۱۲۱
فضل بن حبيب ۵۹
فضل بن مرزبان ۶۰
فضل بن يحيى ۸۱

ق

- محمد بن جراح ۱۷۲
محمد بن حسن فقيه ۱۲۱
محمد بن حسون كردى ۶۴
محمد بن طاهر ۲۲۷
محمد بن قاسم بن ابى عقيل ۴۹
محمد بن مرزبان ۶۰، ۷
محمد بن واصل حنظلى ۶۰، ۴۲، ۲۹
محمد بن يوسف حسنى اخيضر ۱۱
محمد قمى ۱۳، ۱۲، ۱۱
مدرك بن حبيب ۵۹
مرداس بن عمر ۶۴
مرزبان بن كيسفى ۲۲۷، ۲۲۶، ۱۹۸
مرزبان بن محمد بن مسافر سلالر (سالار) ۸۱،
۱۰۰، ۹۹، ۹۵، ۸۳
معتصم ۲۲۷، ۱۹۷، ۵۹
معتضد ۱۳۱
معتمد ۲۲۷
مفلح ۸۱
مقتدر ۲۰۱
منصور بن جعفر ۴۲
منصور بن خرددين ۷۷
منصور بن مرزبان ۶۰
منصور بن لوح بن نصر ۲۰۱، ۱۹۸
موسى مظفر ۱۰۲

ن

- نصر بن احمد ۱۹۷
نمرود ۶۴
نوح بن اسدين سامان ۱۹۷
نوح بن نصر بن احمد ۲۴۳

و

- وشقان بن موسى ۱۰۰
وشمكير بن زياد ۱۲۷، ۱۲۵

ك

- كثير بن رقاد ۱۵۶
كرد بن مرد بن عمرو بن عامر ۴۰
كسائى ۱۲۱
كسرى (خسر و پرويز) ۱۱۶، ۱۰۳
كوك ۱۵، ۱۴
كيخسرو ۴۲

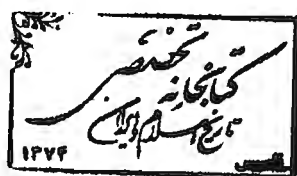
گ

- گودرز ۴۲

م

- مانى ۲۸
مأمون ۱۷۰، ۱۲۵، ۵۹
متوكل ۱۳-۱۱
متنبى ۳۸
محاي بجاوى ۱۰، ۹
محمد (ص) ۱۳۲
محمد بن احمد ازدى ۱۱۳، ۱۰۰، ۹۵
محمد بن ارسلان ۸
محمد بن اسماعيل ۶۰
محمد بن افرغون (فریفون) ۱۷۸
محمد بن الياس ۱۶۰، ۸۰

بر کی ۱۲	ه
بزدگرد ۱۷۱	هارون الرشید ۱۶۹، ۱۶۹
یعقوب بن لیث ۱۵۶، ۱۵۲، ۷۶، ۶۰، ۴۲، ۲۸	هلاکو ۸۲
۱۵۷	ی
یوسف بن ابی ساج (ابوالقاسم یوسف...) ۸۴،	یحیی بن اکثم ۵۹
۹۸، ۹۷، ۹۰	یحیی بن محمد ۶۰



۳- فهرست نامهای اقوام و سلسله‌ها و فرق و مذاهب

استامهریه ۴۰
 اسحاقیه ۴۰
 اسلام ۱۹۴، ۱۷۸، ۱۳۱، ۱۱۸، ۸۹، ۴۲، ۹
 ۲۳۶، ۲۳۴، ۲۰۰
 اسواریه ۲۰۶
 اصحاب الرس ۹۳، ۹۲
 اعتزال ۲۶
 اکراد ۱۰۳، ۱۰۲، ۷۵، ۴۰، ۳۹، ۳۵، ۲۹
 ۱۸۰، ۱۷۷، ۱۱۲
 اهل حدیث ۹۶، ۷۸، ۵۹
 اهل رای ۷۸
 اهل سنت ۷۷
 ایرانیان ۵۹

ب

باریه ۱۴
 بازین ۱۴
 باطنیه بقلیه ۹۶
 باهله ۶۰
 بت پرستان ۱۳۴، ۱۳۱
 بجاویدان ۱۵-۱۱
 بجه ۱۵، ۱۴، ۱۲، ۹
 بدهه ۸
 براز دختیه ۴۰
 بربر ۱۴۱
 برغواطه ۱۷۹

آ

آزاد دختیه ۴۰
 آل ابی النجم معیطی ۱۷۱
 آل ابی دلف ۱۱۱
 آل ابی صفیه ۶۰
 آل ابی طالب ۶۳
 آل افرغون (آل فریغون) ۱۷۷
 آل بویه ۱۲۵
 آل جستان ۱۱۹
 آل حبیب ۵۹
 آل زائبر ۹۸
 آل سامان : رك . سامانیان
 آل سنبر ۶۲
 آل فریغون : رك . آل افرغون
 آل قارون ۱۲۰
 آل مرزبان بن رادبه ۶۰
 آل مرزبان بن فرا ۶۰
 آل محتاج ۲۴۳

الف

اباحه ۱۱۶
 احدیین ۱۸
 اذرکانیه ۴۰
 ارامنه ۹۱
 ارثانیه ۱۳۸
 ازارقه ۲۹

حربیت ۱۵۰	بشلتك ۱۵۹
حشو ۹۶	بصريان ۱۱۳
حشویه ۱۰۴، ۵۹	بقيليه ۴۰
حمير ۲۲۱	بلوچ ۷۵
حندیبا ۱۴	بندازقیة ۴۰
حوتمه ۱۵	بنداذ مهریه ۴۰
خ	بنی‌الدیرانی ۱۰۰
خرمیه ۱۱۶	بنی‌امیه ۹۰، ۸۸، ۷۶، ۴۲
خزر ۱۳۷، ۱۳۵، ۱۳۳	بنی‌ردینی ۸۵
خزران ۱۳۲، ۲۳۱	بنی‌سنباط ۱۰۰
خزر سیاه : رك . قراخزر	بنی‌ضبه ۱۱۹
خسرویه ۴۰	بنی‌عباس ۱۹۷، ۱۷۱، ۱۱۳، ۹۰، ۷۶
خلج ۱۵۵	بنی‌عمارہ ۴۲
خواجه ۱۷۵-۱۷۳، ۱۵۶، ۱۱۳، ۷۷، ۲۹	بنی‌نصرین معاویه ۱۰
د	بنی‌هاشم ۶۳
دیلم ۱۰۶، ۱۰۳	بیواتیکه ۱۴
دیلمیان ۱۱۹، ۱۰۴	ت
ر	تبابعه ۲۲۱، ۲۰
رامانیه ۴۰	تبع : رك . تبابعه
رییمه ۱۳-۱۱، ۸، ۱	ترکان ۱۷۹، ۱۵۶، ۱۵۵، ۱۳۷، ۱۳۶، ۱۰۶
ردینی ۸۶	۲۳۴، ۲۳۳، ۲۱۰، ۱۹۸، ۱۹۷، ۱۹۵
رس : رك . اصحاب‌الرس	۲۳۹-۲۳۶
رقابات ۱۴	ترکان خرلخی ۲۳۶، ۱۹۱
روس ۱۳۸، ۸۸	ترکان غز : رك . غزان
رومیان ۱۱	تسنن : رك . سنت
ز	تشیع ۱۰۴، ۷۸
زردشت ۱۴۳، ۷۶، ۴۳	تصوف ۶۱
زردشتیان ۱۴۳، ۱۰۹، ۵۹، ۵۶، ۴۳، ۴۲، ۳۵	ث
۲۲۰	نمود ۴۳
زط ۸	ج
زنجیه ۴۰	جلیبین ۱۸
زیادیه ۴۰	جلیلیه ۴۰
س	جنیتیکه ۱۵
ساسانیان ۱۲۰، ۱۱۵، ۲۰	ح
	حدارب ۱۵
	حدربیه ۱۴

غ

غزان (ترکان غز) ۱۲۵، ۱۲۸، ۱۳۰، ۱۳۳،
 ۱۳۷، ۱۶۶، ۱۷۹، ۱۸۱، ۱۹۱، ۱۹۶،
 ۲۰۶، ۲۰۸، ۲۱۰، ۲۳۱، ۲۳۶، ۲۳۷،
 غوریان ۱۷۹

ف

فرائیه ۴۰
 فراغنه ۲۰، ۹
 فریفونان ۱۹۸

ق

قراخزر (خزر سیاه) ۱۳۵
 قرامطه ۶۳
 قرمطیان ۶۲، ۷۵
 قطریه ۶
 قصه ۱۴
 قفص (کوچ) ۷۶، ۷۸
 قفطیان ۱۰
 قیس عیلان ۱۰

ک

کدیم ۱۴
 کرج: رک. کرج
 کرد ۴۰، ۱۱۳
 کرسی ۱۷، ۱۸
 کرمانیه ۴۰
 کنمان ۲۰

گ

کرج (گرجیان) ۸۶، ۸۸، ۸۹

ل

لاریه ۴۰

م

ماتین ۱۴
 مازنجان ۳۵
 مأجوج ۱۳۳
 مبارکیه ۴۰

سامانیان ۱۲۵، ۱۶۵، ۱۸۵، ۱۹۸، ۲۰۰،
 ۲۰۱، ۲۱۰، ۲۱۱، ۲۱۷، ۲۱۸

سامری ۵۹
 سباعیه ۲۲۶
 ستاره پرست: رک. صابئی
 سگزبان ۲۹، ۷۶
 سلموتیه ۴۰
 سنت وجماعت ۸۹، ۱۷۳، ۱۷۵
 سوتباروا ۱۵
 سهرکیه ۴۰

ش

ساهکانه ۴۰
 شاهویه ۴۰
 شهریوه ۴۰
 شهباریه ۴۰

ص

صابئی (ستاره پرست) ۵۹
 صباحیه ۴۰
 صفاریان ۱۵۶
 صفریه ۶، ۴۰
 صقالیه ۱۳۳
 صلاویه ۱۳۷
 صیرییه ۴۰

ط

طاهریان ۱۵۶، ۱۶۹، ۲۱۸
 طمادهنیه ۴۰

ع

عاد ۹۳
 عججات بجاوی ۱۴
 عجم ۱۵۴
 عرب ۸، ۱۵، ۳۵، ۴۰، ۱۱۳
 عربتیکه ۱۵
 عکنبیرا ۱۵
 علاقی ۱۱

ن	متکلمان ۱۳۳
نجربروا ۱۵	مجوس : رك. زردشتیان
نصرانی ۹۵، ۹۰، ۱۸، ۱۶، ۱۵	محمد بن اسحق ۴۰
نمرودان ۶۴-۲۰	محمد بن بشر ۴۰
نوبه ۱۸، ۱۷، ۹	مدین ۴۰
و	مرتکه ۱۷
واخیکه ۱۵	مسلمانان ۱۳۸، ۱۳۴، ۱۳۱، ۱۱۰، ۹۱، ۷۶
ه	۲۴۰، ۲۳۷، ۱۹۷، ۱۷۱
هذبانیه ۱۱۴، ۸۵	مسیحیان ۲۲۵، ۱۳۸، ۱۳۵، ۱۳۱، ۵۹
هیاطله ۲۱	مضر ۱۲، ۱۱
ی	مطلبیه ۴۰
یأجوج و مأجوج ۲۱۰، ۱۳۳	معاليه ۴۰
یهود (مذهب) ۱۳۱	معتزله ۳۷
یهودیان ۶، ۵۹، ۱۱۰، ۱۳۱، ۱۳۴، ۱۳۵	معتزلیان ۲۹
۱۸۴	مهرکیه ۴۰

فهرست کتب

۴- فهرست کتابهایی که در متن کتاب نام برده شده

کتاب النبات فی وجوه اللغة ۱۰۵	قرآن مجید ۱۷۲، ۱۱۶
کتاب البلدان جاحظ ۱۱۵	کتاب ابوالقاسم کعبی ۱۸۶
کتاب جیهانی (دیوان البرید والسکک ...)	کتاب ابی الفرج قدامه (مسالك و معالك)
۱۸۶	۱۸۶
	کتاب الانواء ۱۰۵

۵- فهرست مأخذ حواشی و تعلیقات و ترجمه

- آثار البلاد و اخبار العباد. زکریاء بن محمد قزوینی. دار صادر دار بیروت. بیروت ۱۳۸۰
 آندراج. محمد پادشاه متخلص به شاد. ۳ مجلد. مطبعه نولکشور. لکهنو ۱۸۸۹-۱۸۹۲ م.
- احسن التقاسیم فی معرفة الاقالیم. مقدسی، محمد بن احمد الشامی المعروف بالبشاری. چاپ دوم. لیدن مطبعه بریل ۱۹۰۶ م.
- اقرب الموارد. سعید الخوری شرنوتی لبنانی. چاپ بیروت در سه مجلد.
- ایران در زمان ساسانیان. آرتور کریستن سن. ترجمه رشید یاسمی. شرکت چاپ و نشر. ۱۳۱۷ ش.
- برهان قاطع. محمد حسین بن خلف تبریزی. به تصحیح دکتر محمد معین. ۴ جلد. کتابفروشی زوار. تهران ۱۳۳۰ - ۱۳۳۵
- البلدان. احمد بن ابی یعقوب. ترجمه دکتر محمد ابراهیم آیتی. بنگاه ترجمه و نشر کتاب. تهران ۱۳۴۳
- بیست مقاله. علامه محمد قزوینی. ج اول و دوم. تهران ۱۳۳۲
- تاریخ ادبیات در ایران. دکتر ذبیح الله صفا، ۲ جلد. کتابفروشی ابن سینا. تهران ۱۳۳۵، ۱۳۳۶.
- تاریخ بخارا. ابوبکر محمد بن جعفر نرشخی، ترجمه ابونصر احمد بن نصر قباوی، تلخیص محمد بن زفر بن عمر، به تصحیح مدرس رضوی، کتابفروشی سنایی، تهران ۱۳۱۷ ش.
- تاریخ جهان گشای جوینی. عطاء ملک جوینی. ۲ جلد. به اهتمام علامه محمد قزوینی. لیدن ۱۳۲۹ - ۱۳۳۴.
- تاریخ گردیزی (زین الاخبار). ابوسعید گردیزی. با مقدمه علامه محمد قزوینی. تهران ۱۳۲۷.
- تاریخ گزیده. حمد الله مستوفی ج ۱. به اهتمام ادوارد برون. لندن ۱۹۱۰ م.
- تاریخ یزد. جعفر بن محمد جعفری به اهتمام ایرج افشار. بنگاه ترجمه و نشر کتاب. تهران ۱۳۴۳
- تجارب الامم. ابن مسکویه، احمد بن محمد. جزء خامس و سادس. به تصحیح آمدروز. قاهره ۱۳۳۲ و ۱۳۳۳ ه. ق.

- جغرافیای تاریخی سرزمین‌های خلافت شرقی . کی‌لسترنج . ترجمه محمود عرفان . بنگاه ترجمه و نشر کتاب . تهران ۱۳۳۷.
- جهان‌نامه . محمد بن نجیب بکران به کوشش دکتر محمد امین ریاحی (از روی چاپ مسکو). کتابخانه ابن سینا . تهران ۱۳۴۲.
- حدود العالم . مؤلف مجهول ، به کوشش دکتر منوچهر ستوده . انتشارات دانشگاه ۷۲۷، تهران ۱۳۴۰.
- راحة الصدور وآية السور (تاریخ سلجوقی) . محمد بن علی راوندی به تصحیح محمد اقبال. لیدن ۱۹۲۱ م.
- سفرنامه ابن بطوطه . ابن بطوطه. ترجمه محمد علی موحد . بنگاه ترجمه و نشر کتاب ۵۷- تهران ۱۳۳۷.
- سفرنامه ناصر خسرو قبادیانی . برلین ، چاپخانه کاویانی ۱۳۴۱ هـ . ق .
- سیره جلال‌الدین مینکبری - شهاب‌الدین محمد خرندزی زیدری نسوی - ترجمه فارسی از مترجم مجهول ، به تصحیح مجتبی مینوی . بنگاه ترجمه و نشر کتاب . تهران ۱۳۴۴
- فارس‌نامه ابن بلخی . به اهتمام کی‌لسترنج و رینولد الین نیکلسون . چاپخانه کمبریج ۱۹۲۱ م.
- فارس‌نامه ناصری . میرزا حسن حسینی فسایی . ۲ جلد در یک مجلد . تهران ۱۳۱۳ هـ . ق.
- فرهنگ جغرافیایی ایران . انتشارات ستاد ارتش . ۱۰ جلد . تهران ۱۳۲۸-۱۳۳۲.
- فرهنگ جهانگیری . جمال‌الدین حسین انجو . ۲ مجلد . لکهنو ۱۲۹۳ هـ . ق .
- فرهنگ رشیدی . ملا عبدالرشید تتوی . کلکته ۱۸۷۲ م .
- فرهنگ فارسی معین - دکتر محمد معین ج ۱ و ۲ (آ - کارنامه) بنگاه مطبوعاتی امیر کبیر- تهران ۱۳۴۲ و ۱۳۴۳ .
- فرهنگ نفیسی (فرودسار) . دکتر علی اکبر ناظم‌الاطباء- ۵ جلد . شرکت چاپ رنگین . تهران ۱۳۱۷ - ۱۳۳۴ .
- الفهرست ابن‌الدیم . محمد بن اسحاق ندیم . مطبعة رحمانیه . مصر ۱۳۴۸ هـ . ق . ترجمه الفهرست ، م . رضا تجدد . کتابخانه ابن سینا . تهران ۱۳۴۳
- فهرست کتب خطی کتابخانه ترویج تبریز . به اهتمام محمد نخجوانی . چاپخانه شفق تبریز ۱۳۲۹ ش .
- قاموس الاعلام ترکی . ش . سامی . ۶ مجلد . مطبعة مهران استانبول ۱۳۰۶ هـ . ق .
- قرآن مجید .
- الکامل فی التاریخ . ابن اثیر، ابی‌الحسن علی بن ابی‌الکرم جزری . ج ۸ دمشق ۱۳۵۴ هـ . ق.
- لغت‌نامه دهخدا . علی اکبر دهخدا ، زیر نظر دکتر محمد معین . سازمان لغت‌نامه . تهران (چاپ آن ادامه دارد) .
- مازندران و استراباد . تألیف رابینو . ترجمه وحید مازندرانی . بنگاه ترجمه و نشر کتاب . تهران ۱۳۴۳

مجمل التواريخ والقصص . مؤلف مجهول . به تصحیح ملك الشعرای بهار . کتابفروشی کلاله خاور ۱۳۱۸ ش .

مجموعه جغرافیایی عرب . به کوشش دخویه ج ۴ لیدن .

مرآت البلدان . محمد حسن صنیع الدوله . ۴ جلد . تهران دارالطباعة دولتی ۱۲۹۴-۱۲۹۶ ه . ق .

مزدینا و ادب پارسی . دکتر محمد معین . انتشارات دانشگاه تهران شماره ۹- چاپخانه دانشگاه ۱۳۲۶ ش .

المسالك والممالك . ابن خردادبه . چاپ افست از روی چاپ اروپا ، بریل ۱۸۸۹
المسالك والممالك . ابو اسحاق ابراهیم بن محمد فارسی اصطخری کرخی . سلسله انتشارات «ترائن» . مصر ۱۳۸۱ ه . ق . = ۱۹۶۱ م .

مسالك وممالك . ابو اسحاق اصطخری . ترجمه فارسی از مترجم مجهول . به کوشش ایرج افشار . بنگاه ترجمه و نشر کتاب . تهران ۱۳۴۰

معجم البلدان . شهاب الدین ابی عبدالله یاقوت بن عبدالله حموی رومی بغدادی . ۶ جلد . چاپ لیدن .

المغرب من الکلام الاعجمی علی حروف المعجم - ابو منصور موهوب جوالیقی ، به تحقیق و شرح احمد محمدشاکر . قاهره ۱۳۶۱ ه . ق .

مقدمة ابن خلدون . عبدالرحمن بن خلدون . مصر . ترجمه آن به فارسی . محمد پروین گنابادی . ۲ جلد . بنگاه ترجمه و نشر کتاب . تهران ۱۳۳۶ - ۱۳۳۷ .

منتهی الارب . عبدالرحیم بن عبدالکریم صفی پور . افست از روی چاپ تهران ، کتابفروشی اسلامیة ، ابن سینا و . . . تهران ۱۳۷۷ ه . ق .

المنجد (اعلام) - الاب لويس معلوف اليسوعی . مطبعة کاتولیکیه . بیروت ۱۹۶۰ م .
نخبة الدهر فی عجائب البر والبحر . شمس الدین محمد دمشقی . به اهتمام مهران . لیبزیک ۱۹۲۳ م .

نزهة القلوب . حمدالله بن ابی بکر مستوفی قزوینی . به کوشش محمد دبیرسیاقی . کتابخانه طهوری . تهران ۱۳۳۶ ش .

یادداشت های قزوینی . علامه محمد قزوینی . ۷ جلد . به کوشش ایرج افشار . انتشارات دانشگاه تهران ۱۳۳۷ تا ۱۳۴۲ .

ماخذ به زبانهای اروپایی

Dozy (R.), Supplément aux Dictionnaires arabes. deuxième édition
2 vols. Leide 1927

Encyclopédie de l'Islâm, publié avec le concours des principaux
orientalistes, par M. Th. Houtsma... 5 vols. Leyde, Paris 1913-1938

Minorsky, V.-Hududulâlam, London 1937

۶- فهرست لغات فارسی متن عربی کتاب^۱

دع، اشاره به متن عربی کتاب و «تع»

اشاره به «تعلیقات» کتاب حاضر است

الف

۱۷۱ (ع: ۲۵۶، ۴۳۶)	ابرسم (ابرشم)
۱۵۲ (ع: ۴۱۵)	ارک (ارک = دژ)
۱۷۱ (ع: ۴۳۶)	اشترغاز
۱۵۱ (تع: ۲۷۳)	ایران کناخره

ب

۷۸	بانید (= پانید)
۱۸۴ (ع: ۴۵۰)	بخاتی (= بختی) شتر فوی سرخ . رک : بخت
۱۸۴	بختی (به ضم اول) در متن عربی «بخت» است
۱۷۱ (ع: ۴۳۶)	بخس آب (= بخش آب) در متن عربی به ضم باء است
۹۰ (ع: ۳۴۲)	بز یون (در ترجمه به جای این کلمه «گلابتون دوزی» درج شده)
۱۴۷ (ع: ۴۰۸)	بشت بازام (پشت بادام)
۱۳۰ (ع: ۳۸۹- تع: ۲۹۴)	بك (با باک) = بیک ؟
۱۶۰	بندار
۱۴۴	بیادق (بیاده ؟)
۱۵۲ (ع: ۴۱۵)	بیمارستان

پ

پارکین: رک . فارقین
پانید: رک . بانید

۱- در این فهرست، بعضی از اسامی جاها هم که فارسی است برای مزید فایده ذکر شده است، برای آگاهی کامل از این نوع نامها به فهرست جغرافیایی رجوع فرمایید.

ج

- جار بایه (چار پایه) ۱۸۳، ۱۸۲ (ع : ۴۴۸ - نع : ۳۰۰)
 جراره (گراره) ۲۸ (نع : ۲۶۱)
 چراغسنگ (چراغ سنگ) ۲۴۰ (ع : ۵۱۵)
 جروم - در کتاب حاضر به گرمسیری
 و گرمسیرات ترجمه شده ۷۶، ۳۸ (ع : ۳۰۸، ۲۶۹)
 جنبذه (گنبد) ۲۳۴ (ع : ۴۰۵)
 جوبار (جویبار) ۲۱۲ (نع : ۳۱۱)

چ

چار پایه : رك . جار پایه

خ

- خابار - متن عربی : خابارات
 خدا شاه که مدرسه ساخته اند ۱۶۸، ۱۶۷، ۵۸ (نع : ۲۷۷)
 ۱۶۳ (ع : ۴۲۸)
 خدنك : رك . خلنج
 خرگاهات (= خرگاهات) ۱۳۰ (ع : ۳۹۰)
 خلنج و خنجه (= خلنك ، خدنك) ۱۲۳، ۹۵ (نع : ۲۸۶)
 ۱۶۹ (ع : ۴۳۴) (نع : ۳۰۲) خمهن

د

- دا کبایه (دیکپایه ، دیکدان) ۴۱، ۷ (نع : ۲۷۱)
 دروازق (دروازه) ۱۴۶ (ع : ۴۰۷)
 دستك (?) ۱۲۴
 ده آس (ده آسیاب) ۱۸۱
 دهنج (دهنه ، دهانه) ۱۶۹ (ع : ۴۳۴ - نع : ۳۰۳)
 ديك پایه : رك . دا کبایه

ر

- راز نامهات - در کتاب حاضر «رازنامه‌ها» درج شده ۱۹۹ (نع : ۳۰۸)
 رمك (رمة = گله) در متن عربی الرميك
 و در حاشیه آن الرمك ضبط شده . ۱۸۳ (ع : ۴۴۹) (نع : ۳۰۵)
 ريك (ریك) ۱۴۰ (ع : ۴۰۸)

س

- سبید ماشه (ظ = سپید ماسه) ۲۱۳ (نع : ۳۱۲)
 سرداب . متن عربی : سراديب ۱۴۵ (ع : ۴۰۵)
 ۱۵۳ (ع : ۴۱۵)
 سوسن جرد - در این کتاب سوزن کرد ضبط شده ۲۸ (ع : ۲۵۶ - نع : ۲۶۱)
 سیاه سبید (سیاه سپید) ۱۴۷ (ع : ۴۰۸)

ش

- شاهی - در این کتاب به «پادشاهی» ترجمه شده
 ۱۸۴
 شست من ۱۸۰ (ع : ۴۴۸)
 شمشار (شمشاد) ۱۲۳ (تع : ۲۹۲)
 شور ۱۴۵ (ع : ۴۰۵)

ص

- سرود (سرد) - در این کتاب به سردسیری و
 سردسیرات ترجمه شده (کرمان
 ناحیه لاهجروم و سرود)
 ۷۶،۳۸ (ع : ۲۶۹، ۳۰۸)

ف

- فارقین (پارکین) ۲۱۳ (ع : ۴۸۵ - تع : ۳۱۱)
 فیروزج (فیروزه) ۱۶۹ (ع : ۴۳۴)

ق

- قرمز (از سنسکریتی) ۹۰ (ع : ۳۴۲)
 قهندز (کهن دژ) ۱۶۹، ۱۷۰، ۱۸۰، ۲۰۱، ۲۰۵، ۲۱۱ و موارد دیگر

ک

کرازه : رک . جرازه

م

- مايستنج (ماستینه) ۱۱۶ (ع : ۳۷۳ - تع : ۲۹۰)

ن

- نینوفر (نیلوفر) ۱۸۴ (ع : ۴۵۱ - تع : ۳۰۵)

ه

- هفت ده - در متن عربی : «هفت ده یعنی سبع قری»
 ۲۳۹ (ع : ۵۱۴)

فهرست نقشه‌ها

الف - فهرست نقشه‌های منقول از متن عربی

۱- دریای فارس	روبروی صفحه ۲
۲- خوزستان	» » ۲۲
۳- فارس	» » ۳۲
۴- کرمان	» » ۷۲
۵- ارمنیه و آذربایجان و اران	» » ۸۲
۶- جبال	» » ۱۰۲
۷- دیلم و طبرستان	» » ۱۱۸
۸- دریای خزر	» » ۱۲۸
۹- بیابان خراسان و فارس	» » ۱۴۰
۱۰- سیستان	» » ۱۵۰
۱۱- خراسان	» » ۱۶۲
۱۲- ماوراءالنهر	» » ۱۹۲

ب- فهرست نقشه‌های فارسی

(آغاز کتاب، پس از مقدمه)

۱- ایران در قرن چهارم هجری
۲- خوزستان
۳- فارس و کرمان
۴- ارمنیه و آذربایجان و اران
۵- جبال و دیلم و طبرستان
۶- سیستان
۷- خراسان
۸- ماوراءالنهر (جیحون و سیحون)
۹- ماوراءالنهر (خوارزم)

یادداشتها و تصحیحات چاپ دوم*

* ص ۱۶ (مقدمه) س ۱۸

کرامر J. H. Kramers و ویت G. Wiet کتاب *صورة الارض* را به زبان فرانسوی ترجمه کرده و در سال ۱۹۶۵م. در دو جلد انتشار داده اند (Paris, Maisonneuve)، و نیز قسمتی از *صورة الارض* را که درباره وضع پالژم (مرکز سیسیل، صقلیه) در قرن دهم است، اماری M. Amari به فرانسوی ترجمه کرده و در پاریس به سال ۱۸۴۵م. انتشار داده است. رک: *تتبعات ایرانی*، دارمستر، ص ۲.

* ص ۱۷ (مقدمه) س ۱۴-۲۴ کوره، ولایت، استان

در ترجمه کتاب حاضر «ولایت» را معادل «کوره» عربی قرار داده ام، شاید بتوان «شهرستان» در مفهوم امروزی (تقسیمات کشوری) نیز گفت. اما واژه کوره معرب خوره فارسی (= فر، فره) و معنی اصلی آن شکوه و جلال، سعادت، ثروت، امر مطلوب، روشنائی و نور ساطع از ذات الهی است، و مجازاً معنی ناحیه گرفته است. یاقوت حموی در شرح اردشیر خره می گوید: «اسم مرکب است به معنی بهاء اردشیر» و بهاء عربی در اینجا مرادف خره (خوره- فر) است. (دکتر معین، حاشیه برهان قاطع، ج ۲، ص ۷۸۹-۷۹۱) نیز رک: حاشیه تاریخ سیستان، ص ۲۶.

* ص ۲۵ (مقدمه) نقشه پنجم (نقشه جبال...)

علامه قزوینی می نویسد: در این نقشه پشگل دره و طالقان در مغرب قزوین درج شده است، اما غلط فاحش است و پشگل دره در شرق قزوین قرار دارد (یادداشتها ۴: ۸۴).

ه در این یادداشتها «ص = صفحه، س = سطر، تع = تعلیقات، ش = شماره است و «ما» اشاره به محمد علی امام شوشتری، «دایرة المعارف» اشاره به دایرة المعارف فارسی، به سرپرستی مصاحب است.

* ص ۱ س ۷ و ص ۲۳ س ۱۸ دجله

معرب دیلد که دو نام دیگر نیز دارد: ارنگ رود و کودک دریا [دریای کوچک] (یادداشت‌های قزوینی ۶: ۲۶۲ به نقل از حمزه اصفهانی و یاقوت حموی). دجله در کتیبه‌های میخی دِگَلَت [دجله مأخوذ از آن است]، در کتاب مقدس (پیدایش ۱۴/۲) حداقل، دریونانی تیگریس است (دایرة المعارف).

* ص ۵ س ۳ خشبات

در سفرنامه (چاپ برلین، ص ۱۳۴) می‌خوانیم که «چون آفتاب برآمد چیزی چون گنجشک در میان دریا پدید آمد... چندانکه نزدیکتر شدیم بزرگتر می‌نمود، و چون به مقابل او رسیدیم چنانکه بردست چپ تا یک فرسنگ بماند، باد مخالف شد و لنگر کشتی فرو گذاشتند و بادبان فرو گرفتند. پرسیدم آن چه چیز است؟ گفتند: خشاب [خشبات]. صفت او: چهارچوب است عظیم از ساج، چون هیئت منجنیق نهاده‌اند مربع، که قاعده آن فراخ باشد و سر آن تنگ، و علو آن از روی آب چهل گز باشد، و بر سر آن سفالها و سنگها نهاده بعد از آنکه آن را با چوب به هم بسته و بر مثال سقفی کرده و بر سر آن چهارطاقی ساخته، که دیده‌بان بر آنجا شود... و شب آنجا چراغ سوزند در آب‌گینه، چنانکه باد در آن نتواند زد، و مردم از دور ببینند و احتیاط کنند، که کس نتواند خلاص کردن. دوم آنکه جهت عالم بدانند و اگر دزدی باشد ببینند و احتیاط کنند و کشتی از آنجا بگردانند. و چون از خشاب بگذشتیم، چنانکه ناپدید شد، دیگری بر شکل آن پدید آمد، اما بر سر این خانه گنبدی نبود، همانا تمام نتوانسته‌اند کردن.» این متن به خوبی نشان می‌دهد که خشاب (یا به گونه درست خشبات) همان فانوس دریائی و برج دیده‌بانی است برای جهت‌یابی کشتیها و مراقبت دریا از دزدان.

در کتابهای جغرافیائی و فرهنگها عموماً لفظ «خشبات» دیده می‌شود. صاحب منتهی الأرب گوید: «خشبات جایی است پس عبادان.» خوارزمی در مفاتیح العلوم می‌نویسد: «الخشبات اساطین منصوبة فی البحر یوقد فوقها باللیل سراج لیهتدی به اصحاب المراكب.» عبارت صورة الارض (کتاب حاضر، ص ۴ و ۵) چنین است: «در این دریا [دریای فارس] مهالک بسیار و گذرگاههای دشوار و مخوف است و سخت‌ترین همه در میان جتابة (گناوه) و بصره است و «هور جتابة» نامیده می‌شود، جایی بسیار ترسناک است و به هنگام تلاطم دریا کشتی از آن سالم نتواند ماند، و نیز در آن جایی معروف به «خشبات» است که در حدود شش میل از عبادان (آبادان) از جانب جریان آب دجله به دریا فاصله دارد، و گاهی دریا به قدری کم‌عمق می‌شود که کشتی‌های بزرگ جز هنگام مد از ترس نشستن در خاک، نمی‌توانند در آن حرکت کنند. و در اینجا چهارچوبی و بر

بالای آن دیده‌بانی نصب شده، و نگهبان به هنگام شب در آنجا آتشی برای راهنمایی کشتی‌ها می‌افروزد تا جای ورود به دجله معلوم گردد و هرگاه که کشتی راه را گم کند ممکن است به سبب کم عمقی آب درهم شکسته شود.»

همچنین در مسالک و ممالک اصطخری (ترجمه فارسی، تصحیح ایرج افشار، ص ۳۴) آمده: «و جایگاهی هست که آن را «خشبات» گویند از عبّادان تا آنجا شش میل باشد. آب دجله آنجا به دریا ریزد و آب تُنک شود و کشتی را مخاطره باشد، و در این جایگاه چوبها فرو برده‌اند و بر آن بنائی ساخته...»

علامه قزوینی نیز در یادداشت‌های خود از مروج الذهب مسعودی چگونگی این فانوس دریائی را نقل می‌کند، که ترجمه آن چنین است: «جایی که به جزّاره معروف است دخله‌ای (خلیج؟) از دریا در خشکی است نزدیک بلاد اُبْلَه، و در دهانه دریا از جانب ابلّه و عبّادان چوبهایی در این جزّاره نصب شده، و بالای چوبهای سه‌گانه‌ای که همچون کرسی‌ها در اندرون دریاست، شبانه آتش می‌افروزند، تا کشتی‌هایی که از عُمان و سیراف و جزآن می‌آیند، در آن جزّاره نیفتند و شکسته و گرفتار نشوند (مروج الذهب، چاپ پاریس، ج ۱، ص ۲۲۹-۲۳۰) آنگاه علامه قزوینی می‌افزاید که «خشبات نام فانوس بحری (فار) بوده است در خلیج فارس... اشاره لطیفی بدان شده است در دو بیت از خبر ارزی بصری (یتیمه الذهر ۲: ۱۳۴):

لا تعشقرن ابن الرّبیع فانه عند التّجرّد آیه الآیات
وجه کعبّادان لیس وراءه لمحبته شیء سوى الخشبات

از مطالب مذکور دو نتیجه به دست می‌آید: نخست چگونگی خشبات که فانوس دریائی و برج دیده‌بانی بوده به شرحی که گفته شد، و دیگر اینکه ضبط صحیح، همین خشبات است و صورت «خشاب» که در همه چاپهای سفرنامه ناصر خسرو (تا ۱۳۵۴ شمسی) آمده نادرست است.

* ص ۵ س ۱ و تع ص ۲۵۲ ش ۱۶ هورجنابه

در یادداشت این جانب هور و خوریکی دانسته شده است، اما مرحوم امام شوشتری آنها را دو کلمه جدا می‌داند، وی می‌نویسد: «کلمه هَوْر به معنی تالاب آب شیرین است که در آن نی و گیاهان دیگر روئیده باشد و آن را به «اهوار» جمع بسته‌اند. هورالعظیم در مغرب خوزستان همین کلمه است (فتوح البلدان بلاذری، بخش بطائع دیده شود). اما کلمه خور به معنی یک شاخه از دریاست کوچکتر از خلیج، که در آن گیاهی و نیزاری نیست. این دو کلمه از زبان فارسی قدیم به زبان عرب درآمده (رک: فرهنگ واژه‌های فارسی در عربی از نویسنده). هر دو کلمه به این دو معنی اکنون هم در جنوب ایران و عراق رایج

است». «ما».

* ص ۵ س ۲۳ و تع ۲۵۲ ش ۱۷ ناحیه، بطن

ترجمه کلمه بطن به کلمه ناحیه وافی به مقصود نیست. «بطن» اصطلاح جغرافیای قرون وسطی به جلگه های میانه کوهستانها گفته می شده است. ابن حوقل، خلیج فارس را از آن رو بطن نامیده است که گودی است در دامنه کوههای جنوب غربی ایران «ما».

* ص ۵ س ۲۴ و تع ص ۲۵۲ ش ۱۸ لاف (قشم)، جزیره بنی کوان

اصطخری «بنی کاوان» گفته است (ترجمه فارسی، ص ۱۰۰). لاف بندر و ده بخش قشم شهرستان بندرعباس، در ۸۰ کیلومتری غرب قشم در دامنه کوهی در قسمت غربی ساحل شمالی جزیره قشم بزرگترین بندر آبادی، و لنگرگاه جزیره قشم بوده است و گاهی نیز مرکز جزیره قشم به شمار می رفته است. (دایرة المعارف). این شرح، چنانکه ملاحظه می شود، با آنچه از «لسترنج» در تعلیقه نقل کرده ام اندکی مغایر است. ضمناً در همین تعلیقه آمده: «لاف = جزیره ابرکانان» ابن حوقل صریحاً می نویسد: جزیره برکاوان همان لاف است (ص ۳۷ کتاب حاضر).

* ص ۶ س ۱، تع ص ۲۵۲ ش ۱۹ حیوانات شیرده، ضرع

شیرده در متون عربی بسیار به کار رفته است و این جمله مشهور است که «لیس فیها ضرع ولا زرع» یعنی سرزمین خشک و بیابان است «ما».

* ص ۶ س ۹، و تع ۲۵۲ ش ۲۰ بارکده، فرضه

بارکده به معنی انبار کالا است و «فرضه» به معنی بندرگاه و جایی که کالا را از کشتی پیاده می کنند، و به معنی اصطلاح بارانداز امروزی است. از این جهت بوده که شهر «ابله» قدیم و دیگر شهرهای بندری جنوب عراق و خوزستان را در کتب جغرافیای قدیم «فَرْضُ الهند» می نامیده اند، چون در آنجاها کالاهای هند از کشتی پیاده می شد، و نیز آغاز راه این کشورها به هندوستان بوده است. کلمه فرضه به همین معنی فارسی است و معرب «فرزه» است که در برهان قاطع نیز به همین معنی یاد شده. «ما». استاد فروزانفر «بارکده» را در دیوان کبیر به بارانداز، و مجازاً به جای پر سرو صدا معنی کرده است در این بیت:

دَف دریده ست طرب را، به خدا بی دَف او

مجلس یارکده بی دم او بارکده ست

(ج ۷، ص ۲۰۶)

کلمهٔ بارانداز که معادل فرضه پیشنهاد شده است نیز عام است، در فرهنگ فارسی معین چنین آمده: «بارانداز قسمتی از ساحل یا بندرگاه یا منزلی از راه یا کاروان سرا که در آن چارواداران یا کشتیها یا وسایل دیگر حمل و نقل، کالا و بار خود را از ستوران فرو می گیرند.»

باری، فرضه در فرهنگهای عربی به معنی لنگرگاه کشتیها و معانی دیگر آمده و اغلب به معنی بندر تجارتی به کار رفته، اما در متون عربی جغرافیائی جز معنی مذکور در معنی مطلق مرکز تجارتی و انبار کالاهاى تجارتی استعمال شده است چه بندر باشد و چه غیر بندر و گاهی به صورت فرضه البحر آمده که اختصاص به بندر دارد. در متن عربی صورة الأرض دربارهٔ شهر هرات چنین آمده: «وهی فرضه لخراسان و سجستان و فارس» (چاپ بیروت، دار مکتبه الحیاة، ص ۳۶۶). پس «بارکده» بهترین واژه ای است که می تواند معادل فرضه باشد (البته در مورد بندرگاه، بارانداز مناسب تر است) و در قدیم ترین کتاب جغرافیای فارسی یعنی حدود العالم مکرر استعمال شده، از جمله «بلخ شهری بزرگ است و بارکدهٔ هندوستان است.» (چاپ دانشگاه، ص ۹۹) و نیز ص ۸۹ و ۱۳۹ و ۱۶۹.

* ص ۷ س ۲ و تن ص ۲۵۳ ش ۲۳ دورق

شهری بوده است که ویرانه های آن نزدیک شادکان کنونی دیده می شود، و شهر مرکزی شهرستان سرق بوده (؟) «ما». دورق یا دورق الفرس شهر سابق در جنوب غربی خوزستان بر دو ساحل رود دورق. نام اصلی فارسی آن ذراک بود. در قرون وسطی مرکز ناحیه ای به همین نام بود. دورق به وسیلهٔ ترعه هائی به رود کارون مرتبط بود. در زمان سلطنت نادرشاه شیخ سلمان شهر تازه ای به نام فلاحیه (شادگان) در ۸ کیلومتری جنوب دورق بنا کرد و از آن به بعد دورق ویران گردید. ناحیهٔ باتلاقی بین فلاحیه و ساحل خلیج فارس هنوز به دورقستان معروف است (دایرة المعارف).

* ص ۷ س ۷ و تن ص ۲۵۳ ش ۲۵ و ص ۲۷۱ ش ۱۰۱ - جتابه

خرابه های شهر جتابهٔ قدیم نزدیک گناوه کنونی دیده می شود «ما». بندر گناوه کنونی مرکز بخش گناوهٔ شهرستان بوشهر در ۱۵۶ کیلومتری (از راه خشکی) شمال غربی بندر بوشهر، کنار خلیج فارس قرار داد. آثار شهر قدیمی گناوه در شمال گناوهٔ کنونی موجود است... (دایرة المعارف).

* ص ۷ س ۲۰ - شهر هرموز، هرمز

این شهر به احتمال قوی همان بندرعباس کنونی است. دربارهٔ این شهر و بندر، و نیز تاریخچهٔ تغییر نامهای آن شرح مفصلی در یادداشتهای قزوینی (ج ۷، ص ۲۹۳-۲۹۶) و

دایرة المعارف زیر عنوان بندرعباس آمده است.

* ص ۸ س ۱۱ و ص ۲۹ س ۱۸ زُط

معرب «جت» در فارس معادل غربیل بند، کولی، لولی در ترکی قره چی (در تبریز)، در انگلیسی جیسی Gypsy. حمزه اصفهانی می گوید: قوم زط اعقاب دوازده هزارتن مطرب هستند که بهرام گور از هند به ایران آورد. رک: یادداشتهای قزوینی ۶: ۲۶۷ و تاریخ پیامبران و شاهان (ترجمه سنی ملوک الارض) ص ۵۳.

* ص ۲۲ س ۵ و تع ۲۵۷ ش ۴- این رود عمیق و بزرگ است و پلی چوبین معلق در هوا دارد: مراد رود طاب است که اکنون جراحیه یا جراحی یا رودخانه کردستان است (لسترنج). مرحوم امام شوشتری می نویسد: مترجم لغت «ازج» را که به معنی طاق در عربی، و اصل آن فارسی است، چوبین معنی کرده، معلوم نیست از کجا این معنی اقتباس شده است. درباره دوپل بهبهان که یکی از بناهای عصر ساسانی است و دیگری در زمان حجاج بن یوسف ثقفی ساخته شده در هیچ متنی نوشته نیست که این پلها چوبی بوده است. استخری درباره این پل گفته: «پل یک طاقی است بر بالای دو ستون به عرض نزدیک هشتاد گام، و بلندی آن به اندازه ای است که شترسواری با غلم بزرگی در دست هرچه بلندتر می تواند از زیر آن بگذرد». این پلی بوده که در عصر اسلامی ساخته شده است، اما پل دوم که از بناهای عصر ساسانی است و ویرانه های آن هنوز پابرجاست، نیز پلی بوده از سنگ و ساروج، و بیش از سه هزار ذراع (حدود ۱۵۰۰ متر) طول داشته است. (پایان سخن امام شوشتری). در فرهنگ منتهی الارب آمده: «ازج: سغ، و آن نوعی از عمارت طولانی و دراز است.» آیا ازج معرب سغ فارسی است؟ در مآخذ معتبر دیده نشد، نیز رجوع شود به فرهنگ واژه های عربی در فارسی از امام شوشتری ذیل ازج. و نیز همین یادداشتهای جدید، یادداشت ص ۷۸ س ۱.

* ص ۲۲ س ۹ کرج

مراد در اینجا کرج ابی دلف است که میانه اصفهان و بروجرد واقع بوده است، و در کتابهای خراج این کرج و شهرک نزدیک آن را که برج نام داشته «ایغارین» می نامیده اند «ما»-مص ۱۱۱ متن کتاب حاضر.

* ص ۲۳ س ۱۰ و تع ۲۶۳ ش ۶ بیان

در نزهة القلوب «بر بیان» با افزوده «بر» آمده. امام شوشتری درباره حدس این جانب که نوشته ام «چنان می نماید که در نام «بر بیان» «بر» حرف اضافه باشد» می نویسند: «بر» در اینجا بر عربی به معنی خشکی است و «بیان» شهری بوده در شمال

خرم‌شهر کنونی کنار دجلة العوراء (به شط العرب دجلة العوراء می گفته اند یعنی دجلة یک چشم، زیرا از یک جا به دریا می ریزد نه به شکل دلتا). شهر بیان را فرات میسان نیز می نامیده اند، به مناسبت اینکه بندر شهرستان میشان قدیم بوده است. بر بیان به قسمتی از خشکی گفته می شده که از جنوب این شهر تا حدود شهر حصن مهدی امتداد داشت، و کسانی که از راه خشکی می خواستند از خوزستان به ابله بروند، این «بر» (خشکی) را می پیموندند «ما».

* ص ۲۳ س ۱۸ دجلة العوراء

این نام به شط العرب (مجموع رودهای دجله و فرات) یا به واژه فارسی بهمنشیر معروف بود. دجلة العوراء یعنی دجلة یک چشم، زیرا از یک جا به دریا می ریزد نه به شکل دلتا. (شرح وجه تسمیه از محمدعلی امام شوشتری است).

ص ۲۴ س ۳ (تغ ص ۲۵۸) اهواز

در عهد ساسانیان مرکز کرسی مطران نسطوری بوده است و این شهر را به سریانی بث لاپات Beth Lapat می گفته اند و در همان عهد ساسانیان بعد از آنکه جندی شاپور متدرجاً ترقی کرده شهر عمده و پایتخت ایالت [خوزستان] گردید، کرسی مطران نسطوری از اهواز به جندی شاپور انتقال داده شد (یادداشت‌های قزوینی ج ۱، ص ۱۴۶، به نقل از حواشی براون بر چهار مقاله، ترجمه ثانی در حاشیه ۱۷ تحت عنوان خانواده بختیشوع، نقل از رالینسون و نلدکه).

نام قدیم اهواز هرمز اردشیر و سپس سوق الاهواز و در ادوار متأخر ناصری. اهواز را بعضی باشهر آگینیس که استرابون از آن نام برده تطبیق کرده اند، ولی به احتمال راجع اهواز در محل شهر قدیم تار یانا است که نثارخوس در سفر خود به خلیج فارس در کنار آن لنگر انداخت. اردشیر اول ساسانی تار یانا را از نو ساخت، و آن را هرمز اردشیر نامید. در دوره او و جانشینانش این شهر رونق فراوان یافت، و به جای شوش پایتخت سوز یانا (خوزستان) شد. هنگامی که اعراب مسلمان سوز یانا را گرفتند، هرمز اردشیر را سوق الاهواز نامیدند که به معنی هوز یها یا خوز یها از قبایل جنگجوی قدیم بودند، و خوزستان نیز از آنها نام گرفته است (دایرة المعارف).

* ص ۲۴ س ۶ و تغ ص ۲۵۸ ش ۱۰ عسکر مکرم

از شهر قرون وسطایی عسکر مکرم، خرابه های آن به نام «الشکر» موجود است. دهکده بند قیر در ۵ کیلومتری جنوب خرابه های مذکور قرار دارد. (دایرة المعارف).

* ص ۲۴ س ۹، وقع ۲۵۸ ش ۱۴ - ایدج، شهر ایدج کرسی لر بزرگ

اصطلاح «لر بزرگ» که از عصر مغول رایج شده، منطبق به لرستان است (رجوع به نزهة القلوب شود) و بختیاری که مرکز آن مال امیر (ایدج، ایدج) است، معروف است به «لر کوچک» و مترجم به عکس نوشته است «ما». آنچه در تعلیقات آمده از لسترنج نقل شده، وبه هرحال نظر منتقد سودمند است.

* ص ۲۵ س ۱۶ وقع ۲۶۰ ش ۳۵ جندی شاپور

شرحی سودمند در یادداشتهای قزوینی (ج ۲ ص ۱۷۸) آمده است. جندی شاپور معرب گندی شاپور که ظاهراً مأخوذ از صورت پهلوی وندیوشاپور، در محل ویرانه های شاه آباد کنونی، ۸ فرسخی شمال غربی شوشتر بر جاده شوشتر به دزفول. شاپور اول ساسانی آن را بنا کرد (دایرة المعارف).

* ص ۲۶ س ۲۳ تومنه

در «عسکر مکرّم» خوزستان $\frac{1}{4}$ حبه را گویند. آیا این واژه با «تومان» یا «تومن» ترکی مفغولی به معنی ده هزار ارتباط دارد؟ معلوم نشد. متن عربی در صورة الارض چنین است: ليس في جميع موازين الارض الحبة مجزاة على اربعة اجزاء الا بالعسکر و يقال لكل جزء منها تومنه (چاپ لیدن، ج ۲، ص ۲۵۵) و در باره «تومان» رک: حاشیة برهان قاطع از دکتر معین، ذیل تومان.

* ص ۲۷ س ۴ وقع ۲۶۱ ش ۴۰ شادران (شوشتر)

کارهای ساختمانی شادران (سدی بر روی کارون) در عهد شاپور به وسیله والریانوس (قیصر) و اسیران رومی انجام شد و به همین جهت این بند به بند قیصر معروف گردید. برای اجرای این طرح، ابتدا مجرای آب گرگر را حفر کردند تا آب را از آن سوی منحرف سازند، سپس بند قیصر را ساختند، و بستر رود را در بالای بند با تخته سنگهای عظیم مفروش کردند، و سنگها را با آهن با هم جفت و محکم گردانیدند. این فرش سنگی را «شادران» می گفتند، و بعدها این اسم به خود بند نیز اطلاق شد (دایرة المعارف).

امام شوشتری می نویسد: «شادران سگویی بوده است که وسط رودخانه از سنگ و ساروج می ساخته اند برای بالا آوردن آب که به زمین های اطراف سوار شود، جمع آن شادرانات است. در باره شادران شوشتر و پل آن که این یکی در عصر صفویه ساخته شده و نیز شادران اهواز رجوع شود به تاریخ اقتصادی خوزستان، فصل آبیاری از نویسنده یادداشت. «ما» رک: دایرة المعارف که در آنجا به تفصیل در باره «شادران» بحث شده

است و نیز یادداشتهای قزوینی ۱۸۹: ۵

* ص ۲۸ س ۱۱ و تنصص ص ۲۶۱ ش ۴۷ سوزن گرد (سوسن جرد)

از منابع موجود چنین برمی آید که سوزن گرد نوعی پارچه بوده است که با سوزن در آن کار می کرده اند و به احتمال قوی در اصل صفت مرکب (از سوزن + کرد، ماده فعلی: کار شده با سوزن) بوده است. اما «سوسنگرد» (شهر) مرکز شهرستان دشت میشان (خوزستان)، نام جدیدی که فرهنگستان بدان شهر داده است، چه مناسبتی با پارچه سوزن کرد (سوسن جرد) دارد؟ معلوم نیست، شاید در این شهر بهترین نوع پارچه سوزن کرد را تهیه می کرده اند. رک: دایرة المعارف و یادداشتهای قزوینی ۱۶۷:۵ و لسترنج، ص ۲۵۹

* ص ۳۳ س ۲ و تنصص ص ۲۶۳ ش ۶ ریشهر

شهر قدیم فارس، در انتهای جنوبی شبه جزیره بوشهر، که ویرانه های آن به فاصله ۱۲ کیلومتری جنوب بندر بوشهر باقی است. ممکن است همان شهری باشد که به نام یوناخا [= شهریونانی] از آن نام برده شده. در زمان اردشیر ساسانی از نو ساخته شد و نام ر یو اردشیر گرفت، که ریشهر مخفف آن است (دایرة المعارف). امام شوشتری می نویسد: «ریشهر در خوزستان روستائی است میان نهر طاب و بندر معشور کنونی که در کتابهای جغرافیائی قدیم شهرت داشته است، اما ریشهر بوشهر یک قلعه عیلامی است که در خرابه های آن نیز کاوش شده است. نام ریشهر اخیر در فتوح البلدان بلاذری به صورت «راشهر» آمده است».

* ص ۳۳ س ۲۰ و ص ۴۳ س ۱۰ و تنصص ص ۲۷۲ ش ۱۱۵ کاریان

ده از دهستان هرم و کاریان، بخش جویم، شهرستان لار، فارس (استان هفتم) در ۴۲ کیلومتری جنوب غربی جویم. ویرانه های آتشکده آذر فرنبغ در این آبادی قرار دارد (دایرة المعارف) نیز رک: مزدیسنا و ادب فارسی چاپ اول دانشگاه ۱۳۲۶ ش. ص ۲۴۲ و ۲۱۹.

* ص ۳۳ س ۲۰ کارزین

امروزه «قیر و کارزین» می گویند و بخش شهرستان فیروزآباد فارس (استان هفتم) مرکب از دودهستان «قیر و کارزین» و «افزر» است. (دایرة المعارف). در کتاب حاضر قیر (گیر) مستقلاً پس از کارزین سطر بعد (۲۱) آمده (و نیز در جاهای دیگر، ص ۳۷، ۴۱، ۵۵) — ص ۲۶۸ شماره ۷۰

* ص ۳۳ س ۲۱ گیر

همان ناحیه قیر است. از این رو در همه موارد که از این ناحیه نام برده شده است «گیر» صحیح است. — ص ۲۶۸ شماره ۷۰ و یادداشت جدید ص ۳۳ کارزین.

ص ۳۴ س ۹ و تق ص ۲۶۴ ش ۱۵ زموم

امام شوشتری می نویسد: «زموم» الاکراد در اصطلاح جغرافی نویسان قرون وسطی به محلّهای ییلاقی کردان در کوه گیلویه امروزی گفته می شده است. و «رموم» با راء اشتباه نساخان است.

واژه زم در ویس و رامین (ص ۱۱۴) نیز آمده:

چو پیشش ویس شد او را درم دید ز گریه در کنارش آب زم دید
دکتر محبوب نوشته است «زم» نام شهرک یا رودخانه ای است در جوار کش و
نسف (ص ۴۷۵). اما در صورة الارض (کتاب حاضر) آمده: آمل و زم دو شهرند بر کنار
جیحون و آبهای جاری و باغها و کشتها دارند (ص ۱۸۵).

* ص ۳۴ س ۱۳ و ص ۴۸ س ۶ و تق ص ۲۶۴ و ۲۷۳ جور

در یادداشت شماره ۱۶ (ص ۲۶۴) آمده: «جور یا گور همان فیروزآباد کنونی است
که در زمان ساسانیان به جای شیراز کنونی شهر عمده اردشیر خرّه بوده است» اما امام
شوشتری می نویسد: شیراز به جای استخر قدیم ساخته شده و در کوره (ولایت) استخر قرار
دارد که شهرستانی غیر از اردشیر خرّه است «ما».

* ص ۳۴ س ۲۳ نویندجان

اسم قصبه (مرکز) شاپور در «ابن الفقیه» نویندجان، و در «مقدسی» شهرستان، و
در «اصطخری» سابور (شاپور) آمده است (یادداشتهای قزوینی ۵: ۲۳۲).

* ص ۳۹ س ۲ و تق ص ۲۷۱ ش ۱۰۳ سینیز

سینیز یا شینیز نزدیک بندر ریگ فعلی بوده و فرزه (بارکده) شهرستان شاپور خرّه
عصر ساسانی به شمار می آمده است «ما».

* ص ۴۷ س ۱۱ مسجد سلیمان

بسیاری از مؤلفین مانند اصطخری، ابن حوقل، مقدسی از «تخت جمشید» یعنی
صفّه و عرصه ای که امروز به تخت جمشید معروف است به مسجد سلیمان یا ملعب سلیمان
تعبیر کرده اند. معلوم می شود از زمانهای بسیار قدیم قرون اولیه اسلام این نقطه منسوب به
سلیمان خوانده می شده است. (یادداشتهای قزوینی ۳: ۳۱۸) نیز برای تفصیل رک: همین
کتاب مذکور.

* ص ۴۹ س ۱۷ و تق ص ۲۷۴ ش ۱۵۳ رودان و هریه

آیا نمی توان احتمال داد که این هریه همان هرات و مروست شهر بابک باشد؟ دو

* ص ۵۴ س ۴ وتع ص ۲۷۶ ش ۱۹۱ قصر ابن اعین

* ص ۵۸ س ۲۱ و ۲۴ مرکب، ستور

ص ۶۲ س ۱ - ابوسعید بن بہرام جَنَابی

* ص ۶۲ س ۹ و تنص ص ۲۷۷ ش ۲۱۷ کلوادی

* ص ۶۲ س ۱۹ شخص مقیم در مغرب

مراد عبید اللہ است کہ خود را نوادۂ عبداللہ میمون قدّاح، بانی اسماعیلیہ،

می دانست. رک: میراث ایران، ص ۱۴۳.

ص ۶۳ س ۱۴ و ت ع ص ۲۷۷ ش ۲۱۸ شلمغانی

ابوجعفر شلمغانی معروف به ابن غزافر (مقتول به سال ۳۲۲ هـ ق) از غلاة و مؤسس فرقه عزرا قریه. وی در آغاز از متکلمین شیعه امامیه و از معتمدان حسین بن روح بود، اما چندی بعد، دعوی نبوت و خدائی کرد، و عده ای را نیز به دور خود جمع کرد. به این جهت، حسین بن روح توقیفی در لعن او صادر کرد، و شیعه به لعن و طرد او پرداختند، و سرانجام کشته شد. کتاب الحاشیة السادسة او شامل دعاوی و عقاید اوست. (دایرة المعارف) و رک: خاندان نوبختی، تألیف عباس اقبال، ص ۲۲۲-۲۲۷.

* ص ۷۳ س ۱۲ قفیز (ناحیه)

ظاهراً این قفیز محرف قفیر مندرج در اصطخری است و هر دو اینها غیر از غبیر است که در دو سطر بعد ابن حوقل از آن نام می برد (دکتر باستانی، کوچه هفت پیچ، ص ۱۶۶).

* ص ۷۲ س ۱۷ ده بارست

به نظر می رسد که همان ده بارز امروزی حاکم نشین رودان باشد، که مسجد جامع و قلعه آن بیش از سیصد سال قدمت دارد. (باستانی پاریزی، کوچه هفت پیچ، ص ۱۶۵ ح ۳). رودان بخش شهرستان میناب و مرکز ده بارز است (دایرة المعارف).

* ص ۷۲ س ۱۷ ولاشجرد

این همان آبادی است که امروز به نام گلاشکرد موجود و معروف است و صورتی دیگر از نام پلاشگرد است، و احتمالاً مربوط می شود به آبادیهای عهد بلاش، حاکم زمان آخر اشکانیان در بزم و کرمان. نام بلاش به صورتهای مختلف ولاد، وراز، براز، گراز، گلاش، گراش... ضبط شده است. (باستانی، کوچه هفت پیچ، ص ۱۶۵ حاشیه ۲). در دایرة المعارف آمده: گلاشکرد دهستان بخش کهنوج، شهرستان جیرفت کرمان (استان هشتم). ولاشجرد دیگری هم در جنوب اسدآباد همدان بوده است که بجز ولاشجرد معروف کرمان است. رک: یادداشت های قزوینی ۷: ۲۸۳ و ۲۸۴.

* ص ۷۴ س ۳ ختاب

(به همین ضبط) قریه ای میان سیرجان و بزم بوده است (عقدالعلی، ص ۱۱۹).

* ص ۷۴ س ۸ و ت ع ص ۲۸۰ ش ۲۱ جنزود (چترود)

باستانی پاریزی می نویسد: چترود از آبادیهای کرمان باید باشد (راهنمای کتاب، ج ۱۰، ص ۲۵).

* ص ۷۸ س ۱ بناهای آن (کرمان) به شکل ازج است

این کلمه ازج معلوم نیست چیست. خوب بود اصل جمله عربی را هم در پائین صفحه می آوردند شاید وقتی کسی درمی یافت. بنده که خودم سیرجانی هستم، باید بگویم ظاهراً مقصود نویسنده آن بوده که بناها را هلالی شکل با سقف خشتی و آجری — تیغه ای یا ضربی — می سازند، و علت اصلی آن، همین طور که مؤلف نوشته، کمبود چوب در شهر است. و این تیغه ها با یک آجر نازک به حذی محکم است که قرنهای می ماند (باستانی پاریزی، راهنمای کتاب ۱۰: ۲۸) اصل جمله عربی ابهامی ندارد، ابهام در کلمه «ازج» است، که در فرهنگها به معنی بنای دراز و طولانی است، بنای هلالی شکل ضربی مناسب به نظر می آید — همین یادداشتها، یادداشت ص ۲۲ ص ۵.

* ص ۷۸ س ۶ (تع ۲۸۱ ش ۳۹) پانید

همه نوشته اند که فانید معرب پانید فارسی است. گذشته از کتابهای لغت فارسی و عربی، در ادبیات این دوزبان و در کتابهای مفردات ادویه نیز به کلمه پانید یا پانید (= فانید) برمی خوریم:

ز بنگاه حاتم یکی نیکمرد طلب ده درم سنگ فانید کرد. سعدی
در حدود العالم مکرراً آمده... باری، پانید شکری است سرخ رنگ یازرد گون اما مانند شکریا قند تصفیه نشده و خشک نگردیده. در پزشکی هم به کار می رفته و سجزی یا سیستانی بهترین جنس آن شناخته شده بود. خود کلمه فانید گمان نمی کنم ایرانی باشد، شاید آن هم مانند کلمه های شکر و قند از هند باشد. (پورداد، هرمزد نامه، ص ۳۴ و ۳۵).
برای تفصیل به همین هرمزدنامه رجوع شود.

* ص ۸۱، س ۱ الرآن (آزان)

آلان و اران از ریشه Aryan (آریائی)، و آن نام قومی است که در شمال آذربایجان مسکن داشتند و سرزمین آنان را به نام ایشان اران و آلان خوانده اند (دکترمعین، برهان قاطع ذیل آلان). مشرق و جنوب آلان «سری» است و مغرب وی روم است، و شمال وی دریای گُزر و بجناک خزران است، و این ناحیتی است اندر شکستگیها و کوهها، و جایی با نعمت، و ملکشان ترساست و ایشان را هزارده است بزرگ، و اندر میان مردمانی اند ترسا و مردمانی بت پرست اند، و مردمان وی گروهی کوهی اند و گروهی دشتی (حدود العالم، چاپ طهرانی، ص ۱۰۹). اران همان قریباغ کنونی است چنانکه و یوین دوسن مارتن بدان تصریح کرده است و در جامع التواریخ مکرراً آمده است... (یادداشتهای قزوینی ۱: ۴۰).

اران نام عربی ناحیه ای قدیم در قفقاز، کمابیش مطابق ناحیه قدیم آلبانیا. در قرن ششم میلادی خاندان مهرگان، از نجبای ایران، با عنوان ایرانشاه، بر آن حکومت داشتند، و در آن زمان اران از شروان جدا بود. در خلافت عثمان به دست اعراب افتاد. در قرن چهارم، ه. ق. ایرانشاه محمد بن یزید، شروان و دربند (باب الابواب) را ضمیمه اران کرد، ولی در قرن بعد شروان از اران جدا گردید، و پایتخت اران به گنجه منتقل شد. از زمان مغول، قسمت جنوبی اران قراباغ خوانده می شود (دایرة المعارف).

* ص ۸۱ س ۱۲ جزیره

قسمت شمالی بین التهرین (مابین دجله و فرات) که سرزمین آشوریان قدیم باشد (در همسایگی آذربایجان) در اصطلاح عرب «الجزیره» نامیده می شد، و قسمت جنوبی آن ... عراق خوانده می شد (سیرت جلال الدین، مینوی، تع، ص ۳۹۵).

* ص ۸۳ س ۲۰ و تع، ص ۲۸۲ اردیل

نام اصلی آن، باذان فیروز بوده است (یادداشت‌های قزوینی، ۴: ۹ و فرهنگ فارسی معین ذیل باذان فیروز).

* ص ۸۶ س ۱۲، و تع ۲۸۳ بردعه

شهری معروف بوده است در اَران بر ساحل چپ رود ترتر (ثرثور) قریب ۲۰ کیلومتری یا سه فرسخ قبل از مصب آن در رود گُر. جای این بردعه در نقشه لسترنج (مقابل ص ۸۷) و در خود کتاب یعنی اراضی خلافت اسلامی [ترجمه فارسی: سرزمین‌های خلافت شرقی] ص ۱۷۷ و در نقشه اطلس قدیم هاشت صریحاً تعیین شده است. (یادداشت‌های قزوینی ۴: ۲۶).

نام کنونی آن باردا در آذربایجان شوروی (قفقاز)، به فاصله ۲۲ کیلومتری رود کورا بر رود ترتر (در مآخذ اسلامی ثرثور) پایتخت قدیم اران. به قول بلاذری، قباد اول ساسانی آن را بنا نهاد... احتمالاً پیش از ۳۲ ه. ق (۶۵۲ م). به دست اعراب افتاد. در ۳۳۲ ه. ق (۹۴۳ م). روسها آن را تصرف کردند، و چندین ماه در دست آنان بود. ناحیه حاصل خیز و مصفاى اطراف آن اندراب نام داشت. (دایرة المعارف).

* ص ۸۹ س ۲۰ و تع ص ۲۸۴ لایجان، ابخار

صحیح ابخاز است و ابخازیا ابخازی یا ابخاس مجاور تفلیس، به قرار گفته مقدسی، جزء جبال قبق (قفقاز) بوده است (لسترنج، ص ۱۹۵).

ابخازیا ابخاز یا هم اکنون نام ایالتی است خودمختار در اتحاد جماهیر شوروی در شمال غربی جمهوری گرجستان. در قدیم مسکن قوم ابخاز بود، و این قوم در زمان یوستی

نیانوس، امپراطور روم، مطیع دولت روم شده به مسیحیت گرویدند (حدود ۵۵۰ م.)، و بعد چندی به اعراب جزیه می دادند، و مدتی نیز مطیع امرای گرجستان بودند. در قرن شانزدهم ابخازیا تحت تسلط دولت عثمانی درآمد، و اسلام جای مسیحیت را گرفت. در ۱۸۶۴ م. روسیه آنجا را ضمیمه قلمرو خود کرد. فعلاً ابخازها ۳۰٪ جمعیت جمهوری ابخاز را تشکیل می دهند و اکثر مسلمان هستند (دایرة المعارف).

* ص ۹۰ س ۱ و ۲ و ۳ ص ۲۸۴ ش ۳۰ نشوی، نخجوان

محمّد بن هندوشاه در صحاح الفرس ذیل نشوی (ص ۳۰۸) می نویسد: در قدیم نام نخجوان بوده است، پدرم گفت:
بار دیگر، چنانکه مطلوب است برسانم به خطّه نشوی

* ص ۹۰ س ۱ و ۲ و ۳ ص ۲۸۴ ش ۲۹ - دبیل

کرسی ارمنستان اسلامی، واقع در اواخر اقلیم آذربایجان و در شمال کوه آرارات. تحقیق دقیق و مفصلی در باب دوین (دبیل) در مقاله پروفیسور مینورسکی (بیست مقاله، ص ۱ و بعد) مندرج است، توأم با نقشه آن ناحیه و رسم شاهراه مابین نخجوان و دوین، و از آن برمی آید که ابتدا دبیل متداول بوده و از قرن ششم هجری فقط شکل دوین باقی مانده است. (یادداشتهای قزوینی).

دبیل یا دوین شهر قدیم مهمّ ارمنستان، که خسرو دوم، شاه (۳۳۰-۳۳۸ م.) اشکانی ارمنستان، آن را نزدیک یکی از ریزابه های رود ارس به جای شهر قدیم تر آرتا کسانا بنا نهاد. دبیل در زلزله مخوف سال ۲۸۰ هـ ق سخت آسیب دید، اکنون در محلّ آن دهکده هایی قرار دارد که از کاوش آنها آثار جالبی به دست آمده است (دایرة المعارف).

* ص ۹۰ س ۸ و ۹ قرمز

قرمز یا قرمیز از سنسکریتی Krimi, Krmih، حشره ای است ریز دارای قطعاتی خاردار. نمونه کامل آن قرمز ملون است. رنگ آن بسیار سرخ و به اندازه نخودی دایره ای است و در برگهای درختان زندگی می کند. چون به حدّ پرواز برسد، تخمی کوچکتر از خود می گذارد که برای رنگ کردن ابریشم و پشم به کار می رود (فرهنگ فارسی معین). در دایرة المعارف زیر عنوان «قرمز دانه» آمده است: «رنگیزه قرمز طبیعی، که از جسد ماده نوعی حشره استخراج می شود. این حشره به صورت انگل روی شاخه های نوعی بلوط پیوسته سبز زندگی می کند. قرمز دانه از قدیم برای رنگریزی پشم و ابریشم به کار می رفته است.» اما «قرمزی» به معنی دیبا یا پارچه سرخ رنگ که در متون دیده می شود از آن روست که با «قرمز» رنگ می شده است، نیز رک: لسترنج: ص ۱۹۸ و فرهنگ فارسی

معین ذیل قرمزدانه.

* ص ۹۱ س ۵ و ت ۲۸۴ ش ۳۳ منازجرد

منازجرد یا ملازجرد یا منازکرد نام شهری بوده است نزدیک خلط و نشوی (نخجوان) (ابوالفدا، ص ۳۹۴ و ۳۹۵ به نقل یادداشتهای قزوینی ۷: ۱۲۹) و برای تفصیل رک: همین یادداشتهای مذکور.

* ص ۹۱ س ۵ و ت ۲۸۴ ش ۳۵ خلط

در سفرنامه ناصر خسرو «اخلاط» است. در ابن اثیر، جهانگشا، ابن عبری، ابوالفدا، ابن خلکان، ابن بی بی، نسوی، الحوادث الجامعة همه جا «خلط» است (یادداشتهای قزوینی، ج ۴، ص ۲۱۶) و نیز در سفرنامه وجه تسمیه اخلاط را سخن گفتن به سه زبان تازی، پارسی و ارمنی گفته است (؟) (یعنی آمیخته ها).

اخلاط (کنونی) شهری در ترکیه، جمعیت ۳۱۲۴ تن، بر گوشه شمال غربی دریای چاناق ویرانه های شهر قدیم خلط نزدیک آن است. شهر اخلاط ظاهراً در زمان سلطان سلیم اول به تصرف دولت عثمانی درآمد در ۹۵۵ هـ ق. شاه طهماسب صفوی آن را با خاک یکسان کرد. در زمان سلطان سلیمان اول، عثمانیان، در محل آن قلعه ای بنا کردند، و به تدریج شهر جدید بر پا شد (دایرة المعارف) و رک: سفرنامه، تصحیح دکتر دبیر سیاقی، ص ۲۰۲.

* ص ۹۱ س ۲۰ و ت ۲۸۵ بدلیس

در سفرنامه ناصر خسرو بتلیس آمده (ص ۹).

ولایت بدلیس در ترکیه در آناتولی شرقی، بر رود بتلیس به فاصله ۲۵ کیلومتری جنوب غربی غربی ترین نقطه دریای چاناق واقع است. تاریخ بنای شهر معلوم نیست. در سالهای اول فتوحات اسلامی فتح شد. در ۱۲۰۷ م. به دست ایوبیان افتاد و آنان عده زیادی از اکراد را در این ناحیه مستقر کردند. بعد خاندانی از اکراد در آنجا فرمانروائی یافتند، که متناوباً از تیموریان، قراقوینلو، آق قوینلو، و شاهان صفوی اطاعت می کردند. در ۱۸۴۷ م؛ بعد از جنگهای سخت، ترکان عثمانی قدرت امرای گورد بدلیس و وان را درهم شکستند. (دایرة المعارف).

* ص ۹۱ س ۲۰ و ص ۹۹ س ۱۳ و ت ۲۸۷ برکری

در سفرنامه ناصر خسرو آمده: و از آنجا (خوی) با رسولی برفتم تا برکری، و از خوی تا برکری سی فرسنگ است (ص ۸) برگری یا پرگری که بارگیری (نقشه عبدالرزاق خان) و برکری (عموماً در کتب عربی) و باگیری نیز (تقویم البلدان) نوشته اند، شهری است از

ارمنستان، واقع در منتهای شمال شرقی در یاجهٔ وان بکلی نزدیک سرحدّ حالیّهٔ ایران و ترکیه به خطّ مستقیم قریب ۱۴ فرسخ در مغرب مایل به جنوب باکو. تقریباً سه هزار نفر جمعیت دارد از ترک و گُرد و ارامنه، که دو هزار نفر آن ارامنه است و باقی ترک و کرد. رجوع شود به تقویم البلدان ابوالفداء — ۳۸۸، ۳۸۹. (یادداشتهای قزوینی ۴: ۸۲).

* ص ۹۱ س ۲۱ میافارقین

در سیرت جلال الدین «مفارقین» آمده و به قول لسترنج این لفظ نزدیک به تلفظ ارمنی است (ص ۳۹۴).

* ص ۹۴ س ۹ کوههای حارث و حویرث

مینورسکی (به نقل علامهٔ قزوینی) «حارث» را همان «آارات» می داند، و معتقد است که تحریف و تصحیف آارات است، آنگاه قزوینی می نویسد: پس از تحریف و تصحیف آارات به حارث، کوه مجاور آن را به حویرث تصغیر بسته اند، و «حارث کوچک» از آن خواسته اند. برای اطلاع از دلایل این نظر رجوع شود به یادداشتهای قزوینی، ج ۴، ص ۱۳۴.

* ص ۹۴ س ۱۵ سیاه کویه (کوه)

همان سیاه کوه معروف در شمال شرقی (ظاهراً) بحر خزر بوده است که اغلب جغرافیایان و یسان قدیم آن را ذکر کرده اند (یادداشتهای قزوینی ۵: ۱۷۱). قزوینی در حدود ۱۲ کوه به نام سیاه کوه را در همین یادداشتها آورده است.

* ص ۹۵ س ۸ و تنصص ۲۸۶ ش ۵۲ خلنگ

این واژه به صورتهای خلنگ و خلنج در متون فارسی و عربی مکرر به کار رفته، و بجز «خدنگ» است. رک: تحلیل اشعار ناصر خسرو، ص ۱۶۹.

* ص ۹۶ س ۱ وان و وسطان

در نزهة القلوب آمده: وان قلعه است و وسطان شهری بزرگ بوده و اکنون شهری وسط است (چاپ لیدن، ص ۱۰۲ به نقل سیرت جلال الدین، تعلیقات، ص ۳۸۰).

* ص ۹۹ س ۱۵ حران

این شهر را به سبب کثرت انتشار کتب یونانی در آن، هلنوپولیس Hellenopolis می نامیده اند (یادداشتهای قزوینی ۴: ۱۴۱).

حران شهر بسیار قدیمی در بین التهرین، بین اورفه و رأس عین، که حالیه به فاصلهٔ ۳۵ کیلومتری جنوب جنوب شرقی اورفه در قسمت جنوب شرقی ترکیهٔ آسیائی واقع است.

حرّان منزل ابراهیم پیغمبر بود و مخصوصاً به عنوان مرکز عمده صابّین و دین آنها شهرت دارد (دایرة المعارف).

* ص ۱۰۳ س ۲ شبذیز

شکل خسرو پرویز با شبذیز در طاق و سظام نزدیک کرمانشاهان و در شمال آن است. راولنسن در جلد اخیر کتاب خود این شکل را آورده و تصریح کرده است که شکل شبذیز است. برای تفصیل رک: یادداشتهای قزوینی ۵: ۲۷۶.

* ص ۱۰۳ س ۱۳ صحنه

در برخی مأخذ صحنه (به سین) آمده، و به قول بعضی از مورخان همان جایی است که نظام الملک در آن کشته شد، اما محلّ قتل فندیسجان است نه صحنه. در باره جای دقیق صحنه هم اختلاف بسیار است. رک: یادداشتهای قزوینی ۵: ۷۳-۷۵ که به تفصیل در این باره بحث شده است.

* ص ۱۱۲ س ۹ حلوان

حلوان یا خلّمان قدیم نزدیک «سرپل قدیم» امروزی است که اکنون اثری از آن دیده نمی شود (مینورسکی، به نقل تعلیقات سفرنامه ابن فضلان، ص ۱۲۱). حلوان در یونانی «خالّا» شهر بسیار قدیم بر ساحل چپ رود حلوان در جنوب سرپل زهاب (بخش شهرستان قصر شیرین، استان پنجم، کرمانشاهان) که امروزه کلی و یران است ولی محلّ آن به سبب ویرانه های بنای طاق گرا (از دوره ساسانی) معلوم می باشد. (دایرة المعارف).

* ص ۱۱۶ س ۲۱ و ۲۹۰ ش ۳۴ ماستنج، ماستینه

ماستینه «شیراز» و آن دوغی است که در آن شبت می ریزند و در مشک یا کیسه ای می آویزند تا ترش شود، و این عادت هنوز هم در میان ایلات جنوب معمول است. در متون فارسی «ماستینه» به کار رفته است. رک: فرهنگ فارسی معین و تعلیقات «ترجمه محاسن اصفهان» از اقبال آشتیانی، ص ۱۶۵

* ص ۱۱۸ س ۱۸ و ۲۹۱ ش ۲ مامطیر، بارفروش

همان شهر بابل کنونی است. در تاریخ مازندران از ظهیرالدین آمده: مامطیر اکنون به بارفروش ده اشتها دارد. در دایرة المعارف چنین آمده: بابل، سابقاً (تا ۱۳۰۶ ش) بارفروش مرکز شهرستان بابل، مازندران (استان دوم). این شهر در اوایل قرن دهم هجری در محلّ شهر قدیم مامطیر (یا مامطیر) ساخته شد. نیز رک: یادداشتهای قزوینی ۳: ۲۸۲

* ص ۱۲۰ س ۲ جبال قارن

علامه قزوینی در ضمن شرحی مفصل بر پایه منابع جغرافیائی و تاریخی، قارن قدیم را همان شهر یار کوه می داند (یادداشتها، ۵: ۲۳۳-۲۳۶). قارن یا جبال قارن ناحیه کوهستانی تاریخی در مازندران، که علی الظاهر عیناً یا تقریباً همان ناحیه شهر یار کوه بوده است. شهر فریم یا پریم در این ناحیه بود (دایرةالمعارف).

* ص ۱۲۱ س ۲۰ ویمه وشلنبه (شلنبه)

مؤلف (ابن حوقل) این دو شهر را از ناحیه دماوند می شمارد و می گوید: ویمه بزرگتر از شلنبه است. بنابه نوشته توار یخ، شهر کنونی فیروزکوه در کنار خرابه های ویمه قدیم بنا شده است. ابودلف خزر جی می نویسد: دماوند دو شهر به نامهای ویمه و شلنبه است و هر کدام مسجد جامعی دارد (الرسالة الثانية از ابودلف مسعر بن مهلهل خزر جی، ص ۳۳، به نقل مهدی علمداری در کتاب گویش دماوند، دستنویس). ابن خرداد به می گوید: شهر دماوند شلنبه است، بهرام گور گفته است:

منم شیر شلنبه و منم ببر یله

(تاریخ ادبیات دکتر صفا، ج ۱، ص ۱۷۵) از همه این گفته ها چنین برمی آید که ظاهراً ویمه فیروزکوه کنونی، و شلنبه همان شهر دماوند است. آقای معتمد (یکی از فضلاء اهل محل) معتقد است که این ناحیه (شلنبه) اکنون به همین نام هست. رک: توضیح ص ۴۰۰

* ص ۱۲۴ س ۴ از طلای آنجا جواهر خوبی می سازند

دکتر باستانی می نویسد: گمان می کنم مفهوم را نمی رساند، یا بنده نمی دانم چه طور از طلا می شود جواهر ساخت؟ شاید طلا را مرصع به جواهر می کردند. (راهنمای کتاب ۲۵:۱۰).

انتقاد بجاست. متن عربی (ص ۳۲۳ چاپ بیروت) چنین است: ولیس لذهنها نظیر هذا الی بقاء معروف فی ثیابهم القطنیة، واکثر قطنهم یضاهی قطن صعدة و صنعاء و فیه صفیرة ولما یعمل منه جوهر حسن و یستحسنه اهل العراق. شاید «جوهر» به معنی رنگ (که با آن می نویسند)، و مرجع ضمیر در «فیه» قطن باشد، یعنی از آن پنبه جوهری می سازند که مردم عراق می پسندند.

* ص ۱۲۶ س ۷ نامهند

همان بومهن یا بومهند کنونی (از بخش افجه شهرستان تهران) است (آقای معتمد از فضلاء اهل محل).

* ص ۱۲۶ س ۷ و ۶، ص ۲۹۳ ش ۲۹ اشک

همان آشک کنونی، دهی از دهستان بالا لاریجان، شهرستان آمل، استان دوم، در دره رود هراز بر دامنه جنوبی کوه دماوند (دائرة المعارف).

* ص ۱۲۶ س ۸ بلور

همان بلور کنونی، دهی از دهستان بالا لاریجان، شهرستان آمل.

* ص ۱۲۸ س ۱۶ شهر سمیران (شمیران)

این شمیران بجز شمیران واقع در شمال تهران است. شمیران یا سمیران یا سمیروم شهر قدیم ناحیه طارم (سفلی)، ظاهراً در حدود ۳ فرسنگی غرب ملتقای شاهرود بزرگ با قزل اوزن (نزدیک منجیل کنونی). این شهر پایتخت آل مسافر بود. در زمان یاقوت حموی (قرن هفتم هجری) و یران بوده است. (دائرة المعارف) نیز رک: یادداشتهای قزوینی ۵: ۲۲۸.

* ص ۱۳۰ س ۱۶ و ۲۱ اتل

علامه قزوینی می گوید: «سقسین به احتمال قوی همان اتل (سارخ شهر) پایتخت قدیم خزر واقع بر کنار رود ولگا بوده است که پس از انقراض سلطنت خزر به دست قبایل ترک قون (به عقیده مرکوات) در حدود ۴۲۱ ه. ق. به بعد (معلوم نیست به چه مناسبتی) موسوم به سقسین گردیده و پایتخت غزا شده است و...» (یادداشتها ۵: ۱۳۵) بنابه این توضیح رود اتل مندرج در کتاب حاضر (ص ۱۳۰ و جاهای دیگر) همان رود ولگاست. اتل بنابر آنچه در دائرة المعارف آمده است «نام رود ولگا در مآخذ اسلامی، و نیز نام شهرهای قدیم بر دو طرف مسیر سفلی ولگاست، که ظاهراً در اوایل ظهور اسلام پایتخت دولت خزر بود. ظاهراً در قرن دهم میلادی روسها شهر را ویران کردند. محل دقیق آن معلوم نیست.» خاقانی به صورت آتل آورده است:

گر سوی قندز مژگان برسد آتل چشم راه آتل سوی قندز به خزر بگشائید

* ص ۱۳۰ س ۱۶ و ۲۱ خزر، خزران

خزرها یا قوم خزر، قومی قدیم که امروز از میان رفته است، و اوّل بار در قرن دوم میلادی در ماوراء قفقاز، به عنوان قومی متمایز در صحنه تاریخ پدید آمد، و بعدها در روسیه جنوبی بین رودهای ولگا و دون سکنی گزید، و دولت مقتدری تشکیل داد، که سرانجام در سال ۹۶۵ م. برافتاد (دائرة المعارف). در یادداشتهای قزوینی شرح مبسوطی با ذکر منابع گوناگون درباره «خزر» آمده است. اما خزران بخش غربی رود اتل است (متن ترجمه

صورة الارض، ص ۱۳۰) و به بحر خزر نیز اطلاق شده است. منوچهری گوید: وقت سحر که کلنگ، تعبیه ای ساخته است - وزلب در یای هندی تا خزران تاخته است (رک: یادداشت‌های قزوینی ۴: ۲۰۰-۲۰۲).

* ص ۱۳۰ س ۲۲ وقع ۲۹۴ باک (بک)

گویا از القاب مشترک میان زن و مرد بوده است. رجوع به تاریخ گزیده ۶۰۶: شهزاده ساتی بک بنت الجایتو، و این موقوف است به یقین کردن به صحت نسخه گزیده (یادداشت‌های قزوینی، ۴: ۴۵) دکتر ماهیار نوایی در بحث از بیان (ببر بیان) می نویسد «بتی» واژه ای است که از دوران باستان تا کنون به شکلهای مختلف در زبانهای ایرانی و فارسی به کار رفته است. همان واژه است که در فارسی باستان به صورت بگه Baga آمده است (به معنی خدا) برای آهورامزدا و بعضی دیگر از ایزدان نیز به کار رفته است. در پهلوی به صورتهای بَغ و بتی و بَگ آمده است. در سنگ نبشته های پارسیک «بگ» عنوانی است که برای پادشاهان ساسانی به کار رفته است و معنی خدا و خداوند گار و شاه می دهد (چون بگ شاپور و بگ ارتخشیر). در نوشته های مانوی و پارتی «بگ» و در سغدی bag (بغ) به معنی خدا آمده است. در فارسی به صورت بَغ و فغ و بتی و بگ مانده است در واژه های بغداد (= خدا آفریده نام شهر معروف) بفروند (= نام شهری در ارمنستان) و فغفور (لقب پادشاه چین = پسر خدا) و فغ به معنی بت و فغستان به معنی بتکده و مجازاً حرمسرا، و بیکنند (بتی = فغ + کند، شهر، ده) و بیدخت (= بتی + دخت، نام دیگر ستاره ناهید) (سخنرانیهای نخستین دوره... در باره شاهنامه ص ۱۹۰ و ۱۹۱).

* ص ۱۳۳ س ۱۸ خرخیز

همان قیر قیزستان امروزی است (مینوی، تعلیقات سیرت جلال الدین، ص ۳۲۶

س ۲).

* ص ۱۳۴ س ۵ سمندر

به گمان بعضی همان شهر ترکی یا ترکواست که در جنوب غربی پطروسکی و در مشرق ترمخان شوره واقع است. رک: یادداشت‌های قزوینی ۵: ۱۵۸.

* ص ۱۳۴ س ۱۸ سریر

نام ناحیه و نیز قومی که در آنجا ساکنند. حکمران آنجا نیز به نام سریر خوانده می شود (از متن کتاب) یکی از اقوام قفقاز بوده (قوم Awar یا War (?)) ابن رسته می نویسد: نام حکمران آنجا «اوار» بوده. اسم امروزی این ناحیه به دست نیامد، آنچه از کتابهای جغرافیا برمی آید در فاصله سه روزه راه در شمال یا شمال غربی در بند

(باب الابواب) قرار داشته است. (یادداشت‌های قزوینی ۵: ۹۷-۹۸).

*** ص ۱۳۷ س ۴ برطاس**

رجوع شود به مقاله بار تولد در دایرة المعارف اسلام ۱: ۸۲۰ در عنوان Burtas (یادداشت‌های قزوینی، ۴: ۲۸).

*** ص ۱۳۷ س ۱۰ بچناک (پچناک)**

در حدود العالم از دو ناحیه به نام بچناک سخن رفته است: یکی بچناک ترک و دیگری بچناک خزر. در باب اولی نوشته شده است: «سخن اندر ناحیت بچناک ترک. ناحیت مشرق او حدود غوز است و جنوبش حدود برطاس و براذاس است و مغربش حدود مجفری و روس است و شمالش روتاست [رودخانه روثا]، و این ناحیت با همه احوال به کیماک ماند و با هر که از گرد اوست حرب کنند و ایشان را هیچ شهر نیست و مهترشان هم از ایشان است.» (حدود العالم ۸۷). «سخن اندر ناحیت بچناک خزر. مشرق وی کوه خزران است و جنوب وی الان است، و مغرب وی در یای گرز است و شمال وی مروات است. و این گروهی بودند اندر قدیم از ترکان بچناکی، و اینجا آمدند و به غلبه این ناحیت بستند و اینجا مقیم شدند و خداوندان خرگاه و قبه و چهار پای و گوسپندند و گردنده اند هم اندر این ناحیت بر گیاخوارهایی که اندر کوه‌های خزران است. و برده خزری که به مسلمانانی افتد بیشتر از این جا باشد، و این سه ناحیت که یاد کردیم ناحیتهائی کم نعمت اند.» (حدود العالم ۱۹۰-۱۹۱) این کلمه را پچناک هم نوشته اند: «پچناک قبیله‌ای از ترک‌ها از قبایل غز از قفقح می باشند و اصل آنها از ترکستان چین است و در اورال و لگا نزدیک در یای خزر اقامت داشتند. غزها در شمال شرقی بودند و آنها را در حدود سال ۸۶۰ میلادی از آنجا راندند... رجوع شود به دایرة المعارف اسلامی، ج ۳، ص ۱۱۰۷ تحت عنوان Peceneges. قفقح‌ها در شمال پچناک می زیستند.» (دکتر سامی الذّهان، ترجمه سفرنامه ابن فضلان، ص ۱۳۳) (نقل از تعلیقات قابوس نامه به تصحیح دکتر یوسفی، ص ۳۴۵-۳۴۶).

*** ص ۱۴۴ سطر آخر- ترشیز**

در برخی از مآخذ از قبیل جامع التواریخ و شاید در یاقوت «طریث» آمده، ولی حمدالله مستوفی در نزهة القلوب ترشیز و طریث را دو تا شمرده است (یادداشت‌های قزوینی ۵: ۲۹۳). شهرستان کاشمر کنونی (استان نهم خراسان) مشتمل بر بلوک سابق ترشیز است. شهر ترشیز، که در زمان سلطنت رضاشاه نامش به کاشمر تبدیل شد، در این بلوک قرار داشت. این شهر، که خرابه‌های آن احتمالاً نزدیک آبادی فیروزآباد قرار دارد، در قدیم

مرکز ناحیه بُشت از ولایت نیشابور در ناحیه قهستان بود (دایرة المعارف).

* ص ۱۵۴ س ۹ رام شهرستان

مرکز سیستان بوده و آن را «ابر شهر یار» نیز می گفتند (لسترنج، ص ۳۶۴).

* ص ۱۵۴ س ۱۶ بلدی داور

شاید مقصود همان زمین داور است (باستانی پاریزی، راهنمای کتاب ج ۱۰، ص ۲۶) و زمین داور نام قدیم ایالتی است در افغانستان که امروز قندهار نامیده می شود، و آن دره پهناوری بوده است که وقتی رود هیرمند در آن جریان داشته و جغرافیایان و یسان عرب این اسم را به تمام این ولایت اطلاق کرده اند (فرهنگ فارسی معین). نیز درباره زمین داور ← دایرة المعارف.

* ص ۱۶۰ س ۷ بندار

ابن حوقل آن را به معنی نویسنده سله (سلعه = کالا؟) که مأمور اخذ خراج است آورده. در «لسان: ۵: ۳۰۷» آمده «وکان صاحب کتبه صاّر بندار کتب الحدیث بنیسا بور» یعنی صاحب کتابهای آنان بندار کتابهای حدیث در نیشابور شد. که قطعاً همان بنکدار (کسی که کالاهای را جهت فروش ذخیره کند) حالیه است (رجوع شود به «الدلیل الی مرادف العامی والذخیل»). سمعانی گوید: بُندار کسی است که کالای بسیار داشته باشد و دیگری که اندک مال و کم مایه است از او بخرد و او نیز به دیگری بفروشد. بندار لفظ عجمی است و گروهی بدان نام مشهور شده اند. (انساب، ص ۹۲) دخویه می نویسد: بنداره (بندارها) ظاهراً رؤسای پستهای مأمورین ایستگاهها هستند. در حواشی کتابخانه جغرافی (۴: ۱۹۴) آمده: ولا یبعث (الامین) علیه (المأمون) ولا علی احد من عماله و ولاه اموره بنداراً ولا محاسباً ولا عاملاً. کار بندار، بندره گفته شده (کان ابو عبدالله ورد ابیورد علی عمل البندرة - یتیمه: ۴: ۶۱) در تاج العروس می گوید: بنداره تجاری هستند که در معادن باشند. در کتب لغت فارسی به معنی کیسه دار و صاحب مکنّت و مایه و خانه دار و سردار قشون نوشته اند، و می گویند در اصل بنه دار بوده است، و به معنی سردار این شعر سنائی را شاهد آورده اند:

در بن چاه دان سر سرهنگ بر سر دار بین تن بندار

و ظاهراً همان مخفف بنه دار به معنی گمرکچی، و موکل به گرفتن مالیات از بارها و بنه ها بوده است. پس بندار به معنی باردار یعنی موکل اخذ خراج بارها و امتعه تجارتی بوده است واللّه اعلم (نقل از یادداشتهای قزوینی، ج ۴، ص ۵۴). مرحوم بهار بندار را رئیس مالیه معنی کرده است (حاشیه تاریخ سیستان، ص ۳۲) در جای دیگر از همین کتاب (ص ۳۰۲)

می نویسد: از مناصب اعمال خراج بوده است و از اینکه لفظ فارسی است معلوم می شود، این لقب یا منصب پیش از اسلام معمول بوده و اعراب نیز آن را به کار برده اند. در متن تاریخ سیستان، خالد بن محمد بن یحیی نامی با لقب شغلی بندار کرمان یاد شده در این عبارت: ابویزد خالد بن محمد بن یحیی بندار کرمان بود و نامه همی نبشت سوی مقتدر اندر حدیث سیستان (ص ۳۰۳). در تاریخ گردیزی نیز در این عبارت دیده می شود: یکی بندار بود و او را ماهروی گفتندی (ص ۵۱) ناصر خسرو «بندار» را مکرر به کار برده است از جمله:

گرگ مال و ضیاغ تو نخورد گرگ صعب تو میر و بندار است
(دیوان، ص ۶۹)

در طمع روز و شب میان بسته بر در شاه و میر، بندانند
(ص ۱۲۸)

روزی پیش آیدت به آخر کان روز دست نگیرد تو را نه میر و نه بندار
(ص ۱۶۶)

از مجموع اینها می توان نتیجه گرفت که بندار یکی از مشاغل و مناصب مالی در این دوره بوده است و اینکه ناصر خسرو آن را با شاه و میر همراه آورده نشان می دهد که شغل و منصب بزرگی بوده است. (نقل از اصطلاحات دیوانی، دکتر انوری، ص ۷۷-۷۸) — یادداشت بعد

* ص ۱۶۰ س ۷ و ق ص ۳۰۰ ش ۳۹ نویسنده سله معروف به بندار

در یادداشت، نسخه بدل «سلمه» را آورده و نوشته ام که «سله» معنی روشنی ندارد، و از سوی دیگر دکتر انوری نظر داده است که شاید «سگه» (محلّی که پیکهای آماده در آن منزل می کرده اند) باشد (اصطلاحات دیوانی ص ۷۸) اما با توجه به اینکه یکی از معانی بندار کیسه دار است و «سله» به معنی سبد و زنبیلی است که طعام و جامه و اشیاء دیگر در آن می گذارند (هم اکنون در آذربایجان متداول است) مفهوم «نویسنده سله» روشن می شود: بندار (گیرنده خراج) برای تعیین میزان خراج، محتویات کیسه ها و سبدها را می نوشته یا می نویسنده (صورت برداری می کرده) است.

* ص ۱۶۶ س ۶ و ص ۱۷۹ س ۱۸ نسا

چندین سرزمین به نام «نسا» هست و در اینجا مراد نساى خراسان است که شهری بوده در خراسان شرقی میان مرو و بلخ، پایتخت تیرداد اشکانی (قرن سوم پیش از میلاد). این شهر در ده میلی جنوب «اسک آباد» عشق آباد حالىّه واقع بوده است. رک: فرهنگ

فارسی معین و تعلیقات قابوس نامه (در این مأخذ به تفصیل در باره نسا‌های متعدد گفتگو شده است). مینورسکی می نویسد: «و یرانه‌های شهر نسا در سمت مغرب عشق آباد است، بین عشق آباد و ایستگاه راه آهن موسوم به بزمه‌ئین، که در نضجات الانس اسم بشمه دارد. اکنون قریه ترکمنها که در جای نسا بنا شده است اسم باگیر [اصلش باجگیر دارد و در ۱۸ کیلومتری عشق آباد است و ۱۲ کیلومتری بزمه‌ئین.]]» (به نقل یادداشتهای قزوینی ۷: ۲۰۱ و ۲۰۲) در این یادداشتها (ص ۲۰۰-۲۰۲) به تفصیل در باره نسا گفتگو شده است. نیز رک: تعلیقات قابوس نامه، ص ۲۹۱-۲۹۳.

* ص ۱۶۹ س ۱۷ و جاهای دیگر (رک: فهرست لغات فارسی) قهندز

قهندز معرب واژه «کهن دز» فارسی به معنی قلعه کهن، در قرون وسطی، نام هریک از قلعه‌های مستحکمی که در وسط بعضی از شهرهای بزرگ ایران واقع بوده است (مانند قهندرهای سمرقند، بخارا، بلخ، نیشابور و جز آن). قلعه‌های واقع در شهرهای غیر معروف را قهندز نمی گفته‌اند. (دایرة المعارف) نیز رک: حاشیه تاریخ سیستان، ص ۲۱۷ و همین یادداشت‌های جدید، یادداشت راجع به ص ۲۱۹.

* ص ۱۷۰ س ۲۳ و ص ۱۷۱ س ۳ تقسیم گاه آب، بخش آب

باستانی پاریزی می نویسد. همان‌طور که مترجم حدس زده‌اند، صحیح کلمه بخشاب است و بی جهت کلمه «تقسیم گاه آب» را برای آن به کار برده‌اند. تازه اگر قرار بود عربی هم گفته شود، کلمه مقسم را که در بسیاری از نقاط مستعمل است می توان به کار برد، ولی بهتر از همه همان بخشاب است، و باید عرض کنم که این کلمه هنوز در کرمان رایج، و در بالای رودخانه ترشاب بردسیر محلی وجود دارد که موسوم به «بخشاب» است و در آنجا آب تقسیم می شود (راهنمای کتاب، ج ۱۰، ص ۲۶). بخشاب در این مورد بهترین لغت است، اما اگر «بخشاب» می نوشتیم، برای بسیاری از خوانندگان مفهوم نمی شد، واژه مصطلحی نیست و در فرهنگها نیامده است. به هر حال باید رایجش کرد. م.

* ص ۱۷۵ س ۱۵ کشت بارانی

ظاهراً مقصود دیم و دیم کاری یا به قول ما کرمانیها «بش کاری» است، و اصطلاح مترجم هم بد نیست (باستانی، راهنمای کتاب ۱۰: ۲۶).

* ص ۱۷۶ س ۹ مرالزود

همان بالا مرغاب کنونی است (لسترنج، به نقل یادداشتهای قزوینی ۷: ۷۷).

* ص ۱۷۶ س ۱۸ طالقان

همان چیچکتوی حالیه یا نزدیک بدان بوده است (یادداشت‌های قزوینی ۵: ۲۷۶ به نقل از لسترنج). بزرگترین شهر طخارستان، میان بلخ و مروالزرد. در ۶۱۷ هـ. چنگیز ویرانش کرد. خرابه‌های آن نزدیک چاچکتواست. (دایرة المعارف).

* ص ۱۸۱ س ۵ سمنجان، سمنگان

شهر قدیم به فاصلهٔ دوروزراه در جنوب شرقی خلم، در ولایت کنونی مزار شریف افغانستان. دارای آثار بودائی به نام تخت رستم است (دایرة المعارف). سمنگان به قول لسترنج همان هَیَبَک حالیه است و در نقشهٔ «هاشت» «قوی‌یک» نوشته، و محتمل است که اسم معمولی آن همان «قوی‌یک» باشد که ترکی است و قوی به معنی گوسفند است. (یادداشت‌های قزوینی ۵، ص ۱۵۸).

* ص ۱۸۲ س ۱۷ سکندره

شهر سکندره ابتدا آدم را به یاد اسکندر می‌اندازد، اما در واقع غیر از این است، و باید همان سکان‌دره = درهٔ سکاها بوده باشد، از نوع سکستان (=سیستان) و سقز آذر بایجان و سکزاوه قزوین و سکاوند بلخ و سفدر (= سک در، سک دره) جیرفت و سک انگور مشهد (باستانی پاریزی، راهنمای کتاب ۱۰: ۲۶).

* ص ۱۸۳ س ۱۶ و نغ ص ۳۰۵ ش ۷۳ بامیان

شهر قدیم بامیان (افغانستان) در درهٔ بامیان، شمال کوه بابا قرار داشت، که زمانی از مراکز عمدهٔ مذهب بودائی بود، و خرابه‌های برجهای بزرگ و غارهای مسکونی و دو مجسمهٔ عظیم بودا از آن باقی است. تاریخ اوایل آن روشن نیست. امرای بامیان ظاهراً در دورهٔ عباسیان به دین اسلام درآمدند، ولی حتی تا قرن سوم هجری معبد بودائی بزرگی در آنجا بود، که یعقوب لیث صفاری آن را خراب کرد، و بتهایش را به بغداد فرستاد (۲۵۷ هـ ق) ... در ۶۱۸ هـ ق به دست مغول ویران شد (دایرة المعارف). دره و گردنه‌ای به نام بامیان در قسمت غربی کوههای هندوکش، شمال غربی افغانستان کنونی هست که سکنهٔ آبادیهای کنونی آن بیشتر به زبان فارسی صحبت می‌کنند. (نیز دائرة المعارف). در کتاب میراث باستانی از فرای عکس پیکره‌ای از «بودا» آمده است (ص ۲۰۸ تصویر ۱۱۹).

* ص ۱۸۳ س ۱۷ و نغ ص ۳۰۵ ش ۷۳ شیر بامیان

لقب فرمانروای بامیان، حسن بن مزاحم. در بامیان دهقانی بود به نام اسد (شین)، چون فضل بن یحیی برمکی وارد خراسان شد، پسری از او را به نام حسن به غوروند فرستاد تا

به همراهی جماعتی از فرماندهان آن را فتح کرد و آنگاه او را به حکومت بامیان برگزید و به نام نیایش او را «شیر بامیان» نامید (البلدان یعقوبی، ترجمه، ص ۶۴، ۶۵).

* ص ۱۹۱ س ۲ و ص ۱۵۰ س ۱۳ و ۲۳۶ س ۱۲ خزلخ

خَرْلُخ یا خَلْخ یا قَرْلُق قومی از ترک بادیه نشین هستند که با غزان تفاوت دارند، ولی ایشان نیز از ترکمانان اند. در چینی «کولولو» می گویند، که به عده ای از طوایف ترک که مسکن اصلی آنها حدود غرب جبال آلتای بوده است اطلاق می شود. امرای آنها عنوان بیغو داشتند که معرب آن جبغو و جیغو به است. برای تفصیل رجوع شود به مینوی، تعلیقات سیرت جلال الدین ص ۳۳۴ و یوسفی، قابوس نامه، ص ۳۴۵ و دایرة المعارف.

* ص ۱۹۵ س ۹ و ص ۳۰۸ ش ۸ ختو

در حدود العالم آمده: «از آن (ختو) دسته های کارد کنند و کارهای بدیع از هر جنسی» و در شرح تاریخ یمنی چنین آمده: «ختو حیوانی است که شاخ او اگر شکافته شود مانند سنگی است، و در آن تصاویر و نقوش است» و بعضی گفته اند: مشهور آن است که حیوانی است مانند گاو که در ولایت خرخیز (قرقیزستان امروزی) ترکستان موجود است و دسته های کارد و قبضه های شمشیر از استخوان پیشانی وی ساخته می شود و رنگ آن زردی است که به سرخی می زند و بر آن نقوش دیده می شود. گفته اند که اصل این کلمه چینی و «کوتو» بوده است (رک: تعلیقات مینوی بر سیرت جلال الدین و یادداشت های قزوینی ۴۰: ۱۹۰ و ترجمه تاریخ یمنی تصحیح این جانب، ص ۲۵۰). مینوی در تعلیقات مذکور به تفصیل درباره ختو بحث کرده است.

* ص ۲۰۱ س ۱۶ بخارا

اکنون از شهرهای مهم از بکستان شوروی و در غرب آن است.

* ص ۲۰۲ س ۸ سغد سمرقند

این ناحیه با غوطه دمشق و نهر ابله و شعب بَوَان به نام جَنَات اربعه معروف است، رک: ص ۲۷۰ ش ۹۷ «شعب بَوَان».

کلواند می نویسد: سغد کهن = تاجیکستان کنونی است (راهنمای کتاب سال ۱۳۴۶ شماره ۲). در دایرة المعارف آمده: سغد یا صغدیا سغدیانا در یونانی سُگدیانه، ناحیه ای در آسیای مرکزی، بین رودهای آمودریا و سیردریا مطابق نواحی بخارا و سمرقند ادوار متأخر.

* ص ۲۰۴ س ۱ و رودها

این رودها که به رشته اصلی جیحون (جراب) می پیوندند، پنج است و «پنجاب»

خواننده شده. ابن بطوطه «وادی سند معروف به بنج آب» گفته است، و نیز رجوع شود به نزهة المشتاق ادریسی (یادداشت‌های قزوینی ۴: ۸۵).

* ص ۲۰۷ س ۱۸ گرگانج

در عربی جرجانیه، ترکی و مغولی اورگینچ، شهر قدیم خوارزم، نزدیک شهر کهنه اورگینچ کنونی. در ۶۱۸ هـ ق به دست لشکر یان چنگیزخان و یران شد و مردم آن قتل عام شدند. چندی بعد، در محل شهر کهنه، اورگینچ کنونی بنا شد. در ۷۹۰ هـ ق امیر تیمور آن را بکلی ویران کرد و تا ۷۹۳ هـ ق که امر به تعمیر آنجا کرد خالی از سکنه بود. در قرن ۱۶ میلادی که آمودریا [شهر در کنار آن بود] مسیر خود را تغییر داد، متروک شد. (دایرة المعارف) نیز رک: اشپولر، تاریخ ایران در قرون نخستین اسلامی، ص ۵۰

* ص ۲۱۳ س ۸ و ۳۱۱ ش ۵۴ بارگین

خندق گونه‌ای که برگرد شهر برای گرد آمدن آبهای آلوده می‌ساختند، گودال آبهای ناپاک و آلوده، نظیر فاضلاب égout امروزه. این واژه در متون جغرافیائی و ادبی مکرر به کار رفته است. رجوع شود به مقاله این جانب در مجلهٔ یغما، ج ۲۲ ص ۳۹۰ و لغت‌نامهٔ دهخدا ذیل بارگین.

* ص ۲۱۹ س ۹ سمرقند

بلعمی می‌نویسد: «اندر کتاب تسمیة البلدان ایدون (چنین) است که سمرقند را آن وقت چنین خواندندی و «سمر» [برادر تبع] آن شهر را به نام خویش نهاد، به پارسی سمرکند، و به ترکی کندشهر بود، و به تازی سمرقند (تاریخ بلعمی، چاپ وزارت فرهنگ، ص ۹۷۶).

* ص ۲۱۹ س ۱۰ قهندز و شهر و ربض

قهندز یا کهن دژ ارگ یا قلعهٔ شهر، و شهرستان یا شارستان مرکز و قسمت اصلی شهر که در میان باروی خاصی بوده، و ربض قسمت میان باروی داخلی و باروی خارجی بوده که در فارسی به «گرداگرد شهر» تعبیر می‌شود. به قول بارتلد شارستان محل اشراف و ارباب املاک و ربض مرکز تجار و صنعتگران بوده است، و هرا اندازه که طبقهٔ اشراف و ملاک روبرو انحطاط می‌رفت و طبقهٔ تجار و صنعتگران ترقی می‌کرد، به همان درجه زندگی از شهرستان به ربض منتقل می‌شد (رک: دایرة المعارف و تحلیل اشعار ناصر خسرو، ص ۲۰۲). صادق هدایت در «نوشته‌های پراکنده» قهندز یا کهن دژ را همان کنگ دز دانسته، و ظاهراً نادرست است (ص ۵۰۰) — همین یادداشت‌های جدید، یادداشت راجع به ص ۱۶۹.

* ص ۲۲۴ س ۲۲ پنجیکت (پنجیکت)

عکس بزرگان سفدی که در پنجیکت پیدا شده است در میراث باستانی ایران تألیف فرای آمده است (ص ۲۰۸ عکس ۱۲۵).

* ص ۲۳۳ س ۵ ونع ص ۳۱۶ ش ۱۲۵ چاچ (شاش)

اشپولر چاچ را همان تاشکند کنونی می داند (تاریخ ایران در قرون نخستین اسلامی ص ۵۰) ناحیه قدیم ماوراءالنهر در غرب فرغانه، بر ساحل شمال شرقی سنیردر یا، ظاهراً مطابق ناحیه تاشکند، کرسی آن شهر چاچ، مطابق تاشکند کهنه... در عهد سامانیان بنگت نام داشت (دایرةالمعارف).

* ص ۲۳۵ س ۱۶ اسپجباب (اسفجباب)

به قول برچنایدر (۱: ۷۴) همان صیرم Sairam حالیه است که سیزده میل انگلیسی در مشرق چیمکنت واقع است و راه پُست از اولیا آتا (طراز قدیم در جمهوری قزاقستان شوروی کنونی) به تاشکنت نزدیک صیرم می گذرد (یادداشتهای قزوینی ۱: ۶۲). یادداشت بعد

* ص ۲۳۶ س ۱ و ۱۷ طراز

این شهر واقع بوده است در عین همین موضعی که اکنون اولیا آتا واقع است یعنی بر لب رودخانه تلاس، مابین سیحون (در مغرب) و رودچو (در مشرق)، در شمال جبال موسوم در نقشه به جبال الکساندر، و به مسافت بسیار در مغرب در یاچه ایسی گول (یادداشتهای قزوینی ۴: ۱۹۰).

طراز نام رود و شهر قدیم در کنار آن، در آسیای مرکزی، نزدیک شهر کنونی اولیا آتا در جمهوری قزاقستان شوروی. امروز اثری از شهر طراز نیست (دایرةالمعارف).

* ص ۲۳۶، س ۲۱ خجند (خجند)

خجند یا خوقند یا خواقند شهری است کهن که جزء ولایت فرغانه قدیم بوده است، و جغرافیایانویسان قدیم مانند ابن حوقل، ابن الفقیه، اصطخری، و یاقوت زبائی آن را ستوده اند. خجند از سال ۱۹۳۶م. لنین آباد نام گرفته است. این شهر مرکز بخش لنین آباد، و در جمهوری تاجیکستان، بر ساحل چپ سیردر یا و بر مخرج آن از دره فرغانه، در مسیر راه آهن و کنار جاده عمده بخارا واقع است (دایرةالمعارف). لسترنج می نویسد: فرغانه تا زمانهای اخیر به خان نشین خوقند (خجند) معروف بوده ص ۱۳۷ همین کتاب حاضر س ۲۵ «فرغانه».

* ص ۲۴۴ س ۴ کاث

امروز دهکده شیخ عباس ولی در شمال شرقی خیوه در آن سوی جیحون است (تاریخ ایران در قرون نخستین اسلامی ص ۵۰). کاث یا کات پایتخت قدیم خوارزم، خیوه جدید. توصیف شهر کاث قدیم در آثار الباقیه آمده است. کاث در اواخر قرن هشتم هجری به دست امیر تیمور ویران شد، ولی بعد وی امر به تجدید باروی آن داد. در قرن یازدهم هجری در کنار ترعه ای خشک قرار داشت، بدین جهت خان خیوه شهر دیگری به نام کاث نزدیک آن بنا نهاد. ویرانه های کاث قدیم در شمال آمودریاست و به نام شیخ عباس ولی نامیده می شود. (دایرة المعارف).

* ص ۲۶۱ س ۱۳ شطیط [را] دودانگه هم گفته اند

شطیط شاخه غربی رود کارون است (شاخه شرقی گرگر است) و جغرافیایان یسان این شاخه غربی را چهاردانگه و شاخه شرقی را دودانگه می خواندند (دایرة المعارف). از این رو قول لسترنج که شطیط را دودانگه خوانده است نادرست می نماید.



توضیح

در صفحه ۱۲۱ س ۲۰ (متن) ذکری از ناحیه «شلنبه» شده و یادداشتی راجع به آن در یادداشتهای جدید آمده است. در اینجا باید افزود که شلنبه در حال حاضر دهی است در حدود پنج کیلومتری جنوب شرقی شهر دماوند، و جزء حومه این شهر، و کنار جاده دماوند- فیروزکوه قرار داد، و امامزاده ای به همین نام (امامزاده شلنبه) دارد. «بادآوری فاضل گرامی آقای مهدی علمداری».

نشانه‌های اختصاری

نص = ترجمه مسالك الممالك اصطخری

ح = حاشیه متن عربی کتاب

حط = طبع متن عربی صورة الارض در جزء دوم از نشریات جغرافیایی عرب به کوشش دخویه

رك = رجوع کنید

س = سطر

ش = هجری شمسی

ص = صفحه

صط = المسالك والممالك اصطخری

ظ = ظاهراً

قس = قیاس کنید

لسترنج = جغرافیای تاریخی سرزمین‌های خلافت شرقی

مقدسی = احسن التقاسیم

ن ل : نسخه بدل

ه . ق . = هجری قمری

(شرح کتابها در فهرست ماخذ آمده است)

SAFAR-NAME-ye IBN e HAWQAL (*Šūrat ol-Ārd*)

Historical geographie of
Iran in 4th.Centry A.H.

Translated in Persian by

Dr. Dja' far She'ār



Tehran, 1986